叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 吸墨纸(the Blotting Book) 000001

2. 吸墨纸(the Blotting Book) 000002

3. 吸墨纸(the Blotting Book) 000003

4. 吸墨纸(the Blotting Book) 000004

5. 吸墨纸(the Blotting Book) 000005

6. 吸墨纸(the Blotting Book) 000006

7. 吸墨纸(the Blotting Book) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吸墨纸(The Blotting Book)
第1/7页

[ðə; ði] ['blɔtiŋ] [bʊk]
The Blotting Book
这 印迹法 书

吸墨纸

[baɪ][iː] . [ef] . BENSON1908
By E . F . BENSON1908
经过 E . F . BENSON1908

作者：EF BENSON1908

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mɪsɪz] . - [haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] [skwer] , ['braɪtn] ,
Mrs . Assheton's house in Sussex Square , Brighton ,
太太 . - 房子 在 苏塞克斯 正方形 , 布莱顿 ,

阿什顿夫人位于布莱顿苏塞克斯广场的房子

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [smuːð] ['steɪtlinəs] [wɪtʃ] [rɑːbz] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv] [ɪts]
was appointed with that finish of smooth stateliness which robs stateliness of its
曾是 任命 和 那 结束 的 光滑的 庄严 哪个 抢劫 庄严 的 它是
[fɔːr'mæləti] ,
formality ,
正式 ,

它被赋予了那种流畅而庄重的气质，这种气质剥夺了庄重的正式感。

[ænd; ənd] [kən'siːlz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
and conceals the amount of trouble and personal attention which has ,
和 隐藏 这 数量 的 麻烦 和 个人的 注意力 哪个 有 ,
[ə'rɪdʒənəli] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
originally in any case ,
起初 在 任何 案件 ,

并掩盖了原本就存在的诸多麻烦和个人关注，无论如何，

[bɪn] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smuːðnəs] .
been spent on the production of the smoothness .
到过 花费 在 这 生产 的 这 平滑度 .

花费在了提升产品光滑度上。

['evriθɪŋ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ,
Everything moved with the regularity of the solar system , and ,
一切 已搬 和 这 规律性 的 这 太阳的 系统 , 和 ,

一切都按照太阳系的规律运行，而且，

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɑːdɪz] [θruː] ['ɪnfɪnət] ['iːθər] ,
superior to that wild rush of heavy bodies through infinite ether ,
优越的 到 那 荒野 匆忙 的 重的 身体 通过 无限 醚 ,

比那沉重的物体在无限以太中狂野奔涌的景象更胜一筹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv]['kɑːməts] ['striːkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌnkən'dʒektʃərd] [wei]

there	was	never	the	slightest	fear	of	comets	streaking	their	unconjectured	way
那里	曾是	绝不	这	丝毫	害怕	的	彗星	裸奔	他们的	未经推测的	方式

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

across	the	sky	,
穿过	这	天空	,

人们从未对彗星划过天空的不可预测性感到丝毫恐惧。

[ɔːr] ['miːtɪəraɪts] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˌʌnsə'spɪʃəs] - .

or	meteorites	falling	on	unsuspicious	picnicers	.
或者	陨石	坠落	在	不带怀疑的	-	.

或者陨石砸在毫无戒心的野餐者身上。

[ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] , [su'priːm] ['oʊvər][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

In	Mrs	.	Assheton's	house	,	supreme	over	climatic	conditions	,
在	太太	.	-	房子	,	最高	超过	气候	状况	,

在阿什顿夫人的家中，气候条件至高无上，

['noʊbɑːdi]['evər] [felt] [ðæt] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] [hɑːt][ɔːr] [tuː] [koʊld] ,

nobody	ever	felt	that	rooms	were	either	too	hot	or	too	cold	,
无人	曾经	毛毡	那	房间	是	任何一个	也	热的	或者	也	寒冷的	,

从来没有人觉得房间太热或太冷。

[ə; eɪ] ['plezntli] [freʃ] [jet] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɔːrm] ['ætməsfɪr] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] ,

a	pleasantly	fresh	yet	comfortably	warm	atmosphere	pervaded	the	place	,
一个	愉快	新鲜的	然而	舒适地	温暖的	气氛	弥漫	这	地方	,

整个地方弥漫着令人愉悦的清新而又温暖舒适的气氛。

[miːlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l] [skɑːtʃ] [kʊk] ['nevər] [sɜːrvd] [ʌp]

meals	were	always	punctual	and	her	admirable	Scotch	cook	never	served	up
餐	是	总是	准时	和	她	令人钦佩的	苏格兰威士忌	厨师	绝不	服务	向上

[ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] ,

a	dish	which	,
一个	盘子	哪个	,

饭菜总是准时供应，她那位令人钦佩的苏格兰厨师从未端出过一道不合口味的菜肴。

['weðər] [pleɪn] [ɔːr] [ɔːr'neɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ɪts] [wei] , ['pɜːrfɪktli] [prɪ'perd] .

whether	plain	or	ornate	,	was	not	,	in	its	way	,	perfectly	prepared	.
无论	清楚的	或者	华丽	,	曾是	不是	,	在	它是	方式	,	完美	准备	.

无论朴素还是华丽，从某种意义上说，它都不是完美无缺的。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['pɑːrlər] - [meɪdz] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

A	couple	of	deft	and	noiseless	parlour	-	maids	attended	to	and	anticipated
一个	夫妻	的	麻利	和	无声	客厅	-	女佣	参加	到	和	预期

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ,

the	wants	of	her	guests	,
这	想要	的	她	客人	,

两位身手敏捷、悄无声息的女仆伺候着她的客人，并能预判他们的需求。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] [hɜːr; hər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːz] [tɪl] [wen] , [ɑːn][ðer; ðər] ['liːvɪŋ]

from	the	moment	they	entered	her	hospitable	doors	till	when	,	on	their	leaving
从	这	片刻	他们	进入	她	好客	门	直到	什么时候	,	在	他们的	离开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从他们踏入她热情好客的大门的那一刻起，直到他们离开时，

[ðer; ðər] [koʊts] [wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'viːniənt] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] [fɔːr; fər]

their	coats	were	held	for	them	in	the	most	convenient	possible	manner	for
他们的	外套	是	握住	为了	他们	在	这	最多	方便的	可能的	方式	为了

[ðə; ði] ['iːzi] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɑːrm] ,

the	easy	insertion	of	the	human	arm	,
这	简单的	插入	的	这	人类	手臂	,

他们的外套被以最方便的方式帮他们拿着，以便轻松地将人的手臂伸进去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪnər] - [koʊts] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'erɪŋli] [twiːkt] [frʌm; frəm]

and	the	tails	of	their	dinner	-	coats	cunningly	and	unerringly	tweaked	from
和	这	尾巴	的	他们的	晚餐	-	外套	狡猾地	和	准确无误地	调整	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们巧妙而精准地从后面拽了拽晚礼服的下摆。

[ɪn] ['evri] [wei] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] ;

In	every	way	in	fact	the	house	was	an	example	of	perfect	comfort	;
在	每一个	方式	在	事实	这	房子	曾是	一个	例子	的	完美的	舒适	;

事实上，这栋房子在各方面都堪称完美舒适的典范；

[ðə; ði] ['sɔftəst] ['kɑːrpəts] [ˌoʊvər'leɪd] [ðə; ði] [flɔːrz] , [ɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] [wʌz; wəz] [left] [ber] ,

the	softest	carpets	overlaid	the	floors	,	or	,	where	the	polished	wood	was	left	bare	,
这	最柔软	地毯	叠加	这	楼层	,	或者	,	在哪里	这	抛光	木头	曾是	左边	裸	,

地板上铺着最柔软的地毯，或者，在光洁的木地板裸露在外的地方，

[ðə; ði] ['pɑːkitri] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['muːnˌlaɪk] ['reɪdiəns] ;

the	parquetry	shone	with	a	moonlike	radiance	;
这	镶木地板	闪耀	和	一个	月球状	辐射	;

镶木地板闪耀着如同月光般的光泽；

[ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] (['redi] [kʌt]) [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːrdərd]

the	newest	and	most	entertaining	books	(	ready	cut	)	stood	on	the	well	-	ordered
这	最新	和	最多	娱乐	图书	(	准备好	切	)	站立	在	这	出色地	-	订购

[ʃelvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdiəsli] ['maɪndɪd] ;

shelves	in	the	sitting	-	room	to	beguile	the	leisure	of	the	studiously	minded	;
货架	在	这	坐着	-	房间	到	欺骗	这	闲暇	的	这	认真地	有思想	;

客厅里整齐的书架上摆放着最新最有趣的（已装订好的）书籍，供好学之士消磨闲暇时光；

[ðə; ði] ['bɪljərd] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spekləs] [ʌv; əv] [dʌst] , [noʊ] [tɪp] [wʌz; wəz] ['evər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]

the	billiard	table	was	always	speckless	of	dust	,	no	tip	was	ever	missing	from
这	台球	桌子	曾是	总是	无斑点	的	灰尘	,	不	提示	曾是	曾经	丢失的	从

['eni] [kjuː] ,

any	cue	,
任何	提示	,

台球桌上总是干净得一尘不染，球杆上的杆头也从来没有缺过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgəret] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [mætʃ] - [stændz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ri'pleniʃt] .

and	the	cigarette	boxes	and	match	-	stands	were	always	kept	replenished	.
和	这	卷烟	盒子	和	匹配	-	站立	是	总是	保留	补充	.

香烟盒和火柴架总是充足供应。

[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [bɪ'fɔːr]

In	the	dining	-	room	the	silver	was	resplendent	,	until	the	moment	when	before
在	这	用餐	-	房间	这	银	曾是	灿烂	,	直到	这	片刻	什么时候	前

[dɪ'zɜːrt] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

dessert	the	cloth	was	withdrawn	,
甜点	这	布	曾是	撤回	,

餐厅里的银器熠熠生辉，直到甜点上桌前，桌布被撤走的那一刻。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['roʊzwʊd] ['teɪbl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə]

and	showed	a	rosewood	table	that	might	have	served	for	a	mirror	to
和	显示	一个	红木	桌子	那	可能	有	服务	为了	一个	镜子	到

[nɑːr'sɪsəs] .

Narcissus	.
纳西索斯	.

并展示了一张红木桌，这张桌子可能曾被用作纳西索斯的镜子。

['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] ,

Mrs	.	Assheton	,
太太	.	阿什顿	,

阿什顿夫人

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm]

until	her	only	surviving	son	Morris	had	come	to	live	with	her	some
直到	她	仅有的	幸存	儿子	莫里斯	有	来	到	居住	和	她	一些

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

three	months	ago	on	the	completion	of	his	four	years	at	Cambridge	,
三	几个月	前	在	这	完成	的	他的	四	年	在	剑桥	,

直到大约三个月前，她唯一的儿子莫里斯从剑桥大学毕业后搬来和她一起住。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

had	been	alone	,
有	到过	独自的	,

一直独自一人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ðɪs] ['serəmoʊni][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

but	even	when	she	was	alone	this	ceremony	of	drawing	the	cloth	and	putting
但	甚至	什么时候	她	曾是	独自的	这	仪式	的	绘画	这	布	和	推杆

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] [waɪn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

on	the	dessert	and	wine	had	never	been	omitted	,
在	这	甜点	和	葡萄酒	有	绝不	到过	省略	,

即使她独自一人时，铺桌布、摆放甜点和酒的仪式也从未省略过。

[ðoʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] ['iːðər] ,

though	since	she	never	took	either	,
尽管	自从	她	绝不	采取	任何一个	,

虽然她两个都没拿过，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [piːs] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

it	might	seem	to	be	a	wasted	piece	of	routine	on	the	part	of	the	two
它	可能	似乎	到	是	一个	浪费	片	的	常规	在	这	部分	的	这	二

['nɔɪzləs] .

noiseless	parlourmaids	.
无声	女佣	.

对于两位沉默寡言的女佣来说，这似乎是一段毫无意义的例行公事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

But	she	did	not	in	the	least	consider	it	so	,
但	她	做过	不是	在	这	至少	考虑	它	所以	,

但她丝毫没有这样想。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ænd; ənd]

for	just	as	she	always	dressed	for	dinner	herself	with	the	same	care	and
为了	只是	作为	她	总是	穿着	为了	晚餐	她自己	和	这	相同的	关心	和

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

就像她每次亲自盛装出席晚宴一样，一丝不苟，一丝不苟。

['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪn][ə'loʊn][ɔ:r] ['weðər] , [æz; əz] [tə'naɪt] ,

whether	she	was	going	to	dine	alone	or	whether	,	as	tonight	,
无论	她	曾是	去	到	用餐	独自的	或者	无论	,	作为	今晚	,

她究竟是打算独自用餐，还是像今晚这样，

[ə; eɪ] [gest] [ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

a	guest	or	two	was	dining	with	her	,	as	an	offering	,	so	to	speak	,
一个	客人	或者	二	曾是	用餐	和	她	,	作为	一个	提供	,	所以	到	说话	,

一两位客人陪她用餐，可以说是作为一种款待。

[ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] ,

on	the	altar	of	her	own	self	-	respect	,
在	这	坛	的	她	自己的	自己	-	尊重	,

为了维护自己的自尊，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:r'mæləti] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]

so	also	she	required	self	-	respect	and	the	formality	that	indicated	it	on	the
所以	还	她	必需的	自己	-	尊重	和	这	正式	那	表明的	它	在	这

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['mɪnɪstər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['teɪbl] ,

part	of	those	who	ministered	at	her	table	,
部分	的	那些	WHO	服事	在	她	桌子	,

所以，她也要求在她餐桌前服侍的人要有自尊，并表现出相应的礼仪。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['weɪdʒɪz] .

and	enjoyed	such	excellent	wages	.
和	享受	这样的	出色的	工资	.

并且享受着非常优厚的薪水。

[ðɪs] ['prɪti] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌstəm] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ru:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

This	pretty	old	-	fashioned	custom	had	always	been	the	rule	in	her	own	home	,
这	漂亮的	老的	-	造型	风俗	有	总是	到过	这	规则	在	她	自己的	家	,

这种相当老式的习俗在她自己的家中一直都是规矩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['præktɪst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	her	husband	had	always	had	it	practised	during	his	life	.
和	她	丈夫	有	总是	有	它	已实践	期间	他的	生活	.

而她的丈夫一生中一直都有这种习惯。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] — [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['nʌθɪŋ]

And	since	then	—	his	death	had	occurred	some	twenty	years	ago	—	nothing
和	自从	然后	—	他的	死亡	有	发生	一些	二十	年	前	—	没有什么

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [les] ['prɑ:pər][ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

that	she	knew	of	had	happened	to	make	it	less	proper	or	desirable	.
那	她	知道	的	有	发生	到	制作	它	较少的	恰当的	或者	理想	.

从那时起——他去世已经二十多年了——据她所知，没有发生任何事使这件事变得不那么合适或令人不快。

[kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wɔ:rm][ʌv; əv] [soʊl] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

Kind	of	heart	and	warm	of	soul	though	she	was	,
种类	的	心	和	温暖的	的	灵魂	尽管	她	曾是	,

她心地善良，热情温暖，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ði:z] ['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] ['kʌvər] ['eni] ['slæknəs] [ɔ:r] [bri:tʃ]

she	saw	no	reason	for	letting	these	excellent	qualities	cover	any	slackness	or	breach
她	锯	不	原因	为了	出租	这些	出色的	品质	覆盖	任何	松懈	或者	违反

[ʌv; əv] [əb'zɜ:rvəns] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

of	observance	in	the	social	form	of	life	to	which	she	had	been	accustomed	.
的	观察	在	这	社会的	形式	的	生活	到	哪个	她	有	到过	习惯	.

她认为没有理由让这些优秀的品质掩盖她在所习惯的社交生活中的任何懈怠或违反礼仪的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] , [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]

There	was	no	cause	,	because	one	was	kind	and	wise	,	to	eat	with
那里	曾是	不	原因	,	因为	一	曾是	种类	和	明智的	,	到	吃	和

['bædli] [kliːnd] ['sɪlvər] ,

badly	cleaned	silver	,
糟糕	已清洗	银	,

出于善良和智慧，没有理由使用清洁不彻底的银器用餐。

[ən'les] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'wel] .

unless	the	parlour	-	maid	whose	office	it	was	to	clean	it	was	unwell	.
除非	这	客厅	-	女佣	谁	办公室	它	曾是	到	干净的	它	曾是	不适	.

除非负责打扫办公室的女佣生病了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

In	such	a	case	,
在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，

[ɪf] [ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk] [in'teild] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʊd] [θroʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

if	the	extra	work	entailed	by	her	illness	would	throw	too	much	on	the	shoulders
如果	这	额外的	工作	包含	经过	她	疾病	会	扔	也	很多	在	这	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ,

of	the	other	servants	,
的	这	其他	仆人	,

如果她生病带来的额外工作会给其他仆人造成过重的负担，

['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kliːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [hɜːr'self] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

Mrs	.	Assheton	would	willingly	clean	the	silver	herself	,	rather	than	that	it	should
太太	.	阿什顿	会	心甘情愿	干净的	这	银	她自己	,	相当	比	那	它	应该

[ə'pɪr] [dʌl] [ænd; ənd] ['taːniʃt] .

appear	dull	and	tarnished	.
出现	乏味的	和	失去光泽	.

阿什顿夫人宁愿自己清洗银器，也不愿看到它们黯淡无光、失去光泽。

[hɜːr; hər]['fɔːrməlɪzəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

Her	formalism	,	such	as	it	was	,	was	perfectly	simple	and	sincere	.
她	形式主义	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是	完美	简单的	和	真诚	.

她的形式主义，如果可以称之为形式主义的话，却是简单而真诚的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['veri] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ,

She	would	,	without	any	very	poignant	regret	or	sense	of	martyrdom	,
她	会	,	没有	任何	非常	令人心酸的	后悔	或者	感觉	的	殉道	,

她会，没有丝毫强烈的悔恨或殉道感，

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt]

had	her	very	comfortable	income	been	cut	down	to	a	tenth	of	what
有	她	非常	舒服的	收入	到过	切	向下	到	一个	第十	的	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

如果她原本非常优渥的收入骤减到原来的十分之一，

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜːrvənt] .

have	gone	to	live	in	a	four	-	roomed	cottage	with	one	servant	.
有	已消失	到	居住	在	一个	四	-	房间	小屋	和	一	仆人	.

他们搬去和一名仆人一起住在四室小屋里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðæt] [fɔ:r] - [rʊmd; ru:md] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['hʌmblər]

But	she	would	have	left	that	four	-	roomed	cottage	at	once	for	even	humbler
但	她	会	有	左边	那	四	-	房间	小屋	在	一次	为了	甚至	谦逊

[sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər]

surroundings	had	she	found	that	her	straitened	circumstances	did	not	permit	her
周围环境	有	她	成立	那	她	拮据	情况	做过	不是	允许	她

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['spekləs] [ænd; ənd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɪn]

to	keep	it	as	speckless	and	soignée	as	was	her	present	house	in
到	保持	它	作为	无斑点	和	柔顺	作为	曾是	她	展示	房子	在

['sʌsɪks] [skwer] .

Sussex	Square	.
苏塞克斯	正方形	.

但如果她发现自己拮据的生活状况不允许她把那间四居室的小屋像她在苏塞克斯广场的现在的房子一样保持得一尘不染、精致优雅，她就会立刻离开那间小屋，搬到更简陋的地方去住。

[ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [soʊ] ['dekərəsli] [meɪ] [pər'hæps]

This	achievement	of	having	lived	for	nearly	sixty	years	so	decorously	may	perhaps
这	成就	的	拥有	居住地	为了	几乎	六十	年	所以	得体地	可能	也许

[bi:; bi][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['faɪnər] [pər'fɔ:rməns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ,

be	a	somewhat	finer	performance	than	it	sounds	,
是	一个	有些	更精细	表现	比	它	声音	,

能够如此优雅地生活近六十年，这或许比听起来更堪称一项了不起的成就。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [brɔ:t] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ][fɑ:r]

but	Mrs	.	Assheton	brought	as	her	contribution	to	life	in	general	a	far
但	太太	.	阿什顿	带来	作为	她	贡献	到	生活	在	一般的	一个	远的

['faɪnər] ['ɔ:fərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

finer	offering	than	that	,
更精细	提供	比	那	,

但阿什顿夫人对生活的贡献远比这要好得多。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][prə'poʊz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf]

for	though	she	did	not	propose	to	change	her	ways	and	manner	of	life
为了	尽管	她	做过	不是	提出	到	改变	她	方式	和	方式	的	生活

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

虽然她本人并不打算改变自己的生活方式，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

she	was	notoriously	sympathetic	with	the	changed	life	of	the	younger	generation
她	曾是	臭名昭著	交感神经	和	这	已更改	生活	的	这	年轻	一代

,

,

,

她对年轻一代的生活变化表现出了极大的同情心。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk]['dʒen(ə)rəli] .

and	in	consequence	had	the	confidence	of	young	folk	generally	.
和	在	结果	有	这	信心	的	年轻的	民间	一般来说	.

因此，他赢得了年轻人的普遍信任。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɪbərəl] ['ætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði]

At	this	moment	she	was	enjoying	the	fruits	of	her	liberal	attitude	in	the
在	这	片刻	她	曾是	享受	这	水果	的	她	自由主义	态度	在	这

[vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ['mɔ:rɪs] ,

volubility	of	her	son	Morris	,
流动性	的	她	儿子	莫里斯	,

此时此刻，她正享受着自己开明态度带来的成果——儿子莫里斯能说会道。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	sat	at	the	end	of	the	table	opposite	to	her	.
WHO	卫星	在	这	结尾	的	这	桌子	对面的	到	她	.

坐在她对面桌子尽头的那个人。

[hɪz; ɪz][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	volubility	was	at	present	concerned	with	his	motor	-	car	,	in	which	he
他的	流动性	曾是	在	展示	担心的	和	他的	发动机	-	车	,	在	哪个	他

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	arrived	that	afternoon	.
有	到达的	那	下午	.

他现在滔滔不绝地谈论着他的汽车，他那天下午就是开着这辆车来的。

" ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər]

"	Darling	mother	,	"	he	was	saying	,	"	I	really	was	frightened	as	to	whether
"	亲爱的	母亲	,	"	他	曾是	说	,	"	我	真的	曾是	害怕	作为	到	无论

[juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] .

you	would	mind	.
你	会	头脑	.

“亲爱的妈妈，”他说，“我真的很害怕您会介意。”

[aɪ] ['kudnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . - [prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]

I	couldn't	help	remembering	how	you	received	Mr	.	Taynton's	proposal	that	you
我	不能	帮助	记住	如何	你	已收到	先生	.	-	提议	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

should	go	for	a	drive	in	his	car	.
应该	去	为了	一个	驾驶	在	他的	车	.

我不禁想起你接受泰顿先生的提议——开他的车兜风——时的情景。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . [teɪntən] ?

Don't	you	remember	,	Mr	.	Taynton	?
不	你	记住	,	先生	.	泰顿	?

泰顿先生，您不记得了吗?

['mʌðɚz] [noʊz] [dɪd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [er] .

Mother's	nose	did	go	in	the	air	.
母亲的	鼻子	做过	去	在	这	空气	.

母亲的鼻子高高扬了起来。

[its] [noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	no	use	denying	it	.
它是	不	使用	否认	它	.

否认也没用。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [maɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] .

So	I	thought	,	perhaps	,	that	she	wouldn't	like	my	having	one	.
所以	我	想法	,	也许	,	那	她	不会	喜欢	我的	拥有	一	.

所以我想，或许她不会喜欢我拥有一个。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dredfəli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,

But	I	wanted	it	so	dreadfully	,	and	so	I	bought	it	without	telling	her	,
但	我	通缉	它	所以	极其糟糕	,	和	所以	我	买	它	没有	讲述	她	,

但我实在太想要那件东西了，所以没告诉她就买了。

[ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi]

and	drove	down	in	it	to	-	day	,	which	is	my	birthday	,	so	that	she	couldn't	be
和	驾驶	向下	在	它	到	-	天	,	哪个	是	我的	生日	,	所以	那	她	不能	是

[tuː] [sɪ'vɪr] .

too	severe	.
也	严重	.

她今天开车过来，今天是我的生日，所以她不能太严厉地责备我。

" ['mɪstər] . [teɪntən] , [waɪl] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌtˌkrækɚz] [ðə; ði]

"	Mr	.	Taynton	,	while	Morris	was	speaking	,	had	picked	up	the	nutcrackers	the
"	先生	.	泰顿	,	尽管	莫里斯	曾是	请讲	,	有	挑选	向上	这	胡桃夹子	这

[bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ,

boy	had	been	using	,
男生	有	到过	使用	,

“莫里斯说话的时候，泰顿先生捡起了男孩刚才用的胡桃夹子，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪvli] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌts] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [hɪm'self]

and	was	gravely	exploding	the	shells	of	the	nuts	he	had	helped	himself
和	曾是	严重地	爆炸	这	贝壳	的	这	坚果	他	有	帮助	他自己

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他正用力地敲碎自己拿来的坚果壳。

[soʊ] ['mɔːrɪs] [krækt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

So	Morris	cracked	the	next	one	with	a	loud	bang	between	his	white	even	teeth	.
所以	莫里斯	裂纹	这	下一个	一	和	一个	大声	砰	之间	他的	白色的	甚至	牙齿	.

于是，莫里斯用他那洁白整齐的牙齿，砰的一声咬碎了下一个。

" [dɪr] ['mɔːrɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	Dear	Morris	,	"	said	his	mother	,	"	how	foolish	of	you	.
"	亲爱的	莫里斯	,	"	说	他的	母亲	,	"	如何	愚蠢	的	你	.

“亲爱的莫里斯，”他母亲说，“你真是太愚蠢了。”

[gɪv] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ə'nʌðər] ['nʌtkrækər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] .

Give	Mr	.	Morris	another	nutcracker	,	"	she	added	to	the	parlour	-	maid	.
给	先生	.	莫里斯	其他	胡桃夹子	,	"	她	额外	到	这	客厅	-	女佣	.

“再给莫里斯先生一个胡桃夹子，”她对女仆说道。

" [wɒts] ['fuːlɪʃ] ? " [æskt] [hiː; hi] , ['krækɪŋ] [ə'nʌðər] .

"	What's	foolish	?	"	asked	he	,	cracking	another	.
"	是什么	愚蠢	?	"	问	他	,	裂纹	其他	.

“什么才算愚蠢？”他问道，又开了个玩笑。

" [oʊ] ['mɔːrɪs] , [jʊr; jər] [tiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	Morris	,	your	teeth	,	"	she	said	.
"	哦	莫里斯	,	你的	牙齿	,	"	她	说	.

“哦，莫里斯，你的牙齿，”她说。

" [duː] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Do	wait	a	moment	.
"	做	等待	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[jes] , [ðæts] [raɪt] .

Yes	,	that's	right	.
是的	,	那就是	正确的	.

是的，没错。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [noʊz] [went] [ɪn] [ðə; ði] [er] ?

And	how	can	you	say	that	my	nose	went	in	the	air	?
和	如何	能	你	说	那	我的	鼻子	去	在	这	空气	?

你怎么能说我趾高气扬呢?

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . [teɪntən] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['laɪbələs] .

I'm	sure	Mr	.	Taynton	will	agree	with	me	that	that	is	really	libellous	.
我是	当然	先生	.	泰顿	将要	同意	和	我	那	那	是	真的	诽谤	.

我相信泰顿先生也会同意我的看法，这确实是诽谤。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['moʊtər] -

And	as	for	your	being	afraid	to	tell	me	you	had	bought	a	motor	-
和	作为	为了	你的	存在	害怕的	到	告诉	我	你	有	买	一个	发动机	-

[kɑːr] [jɔːr'self] ,

car	yourself	,
车	你自己	,

至于你不敢告诉我你自己也买了辆汽车，

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['sɪliːɝ] [ðæn; ðən] ['krækɪŋ] [nʌts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] .

why	,	that	is	sillier	than	cracking	nuts	with	your	teeth	.
为什么	,	那	是	更愚蠢	比	裂纹	坚果	和	你的	牙齿	.

这比用牙齿咬坚果还愚蠢。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [læft] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [læf] .

"	Mr	.	Taynton	laughed	a	comfortable	middle	-	aged	laugh	.
"	先生	.	泰顿	笑了	一个	舒服的	中间	-	老年人	笑	.

泰顿先生发出了一声中年人特有的爽朗笑声。

" [dəunt] [pʊt] [ðə; ðiˌ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	put	the	responsibility	on	me	,	Mrs	.	Assheton	,	"	he	said	.
"	不	放	这	责任	在	我	,	太太	.	阿什顿	,	"	他	说	.

“阿什顿夫人，别把责任推到我身上，”他说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɔrɪsɪz] [bæŋk] ['dʌznt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ˌoʊvər'drɔːn] ,

"	As	long	as	Morris's	bank	doesn't	tell	us	that	his	account	is	overdrawn	,
"	作为	长的	作为	莫里斯	银行	不	告诉	我们	那	他的	帐户	是	透支	,

“只要莫里斯的银行没有告诉我们他的账户透支，

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] .

he	can	do	what	he	pleases	.
他	能	做	什么	他	请	.

他可以随心所欲。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] , [ðen] [daʊn] [kʌmz] [ðə; ði] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [brɪks] . "

But	if	we	are	told	that	,	then	down	comes	the	cartloads	of	bricks	.	"
但	如果	我们	是	讲述	那	,	然后	向下	来	这	车厢	的	砖块	.	"

但如果我们被告知那样的话，那么就会有成车的砖头运下来。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [teɪntən] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	you	are	a	brick	all	right	,	Mr	.	Taynton	,	"	said	the	boy	.
"	哦	,	你	是	一个	砖	全部	正确的	,	先生	.	泰顿	,	"	说	这	男生	.

“哦，你真是个榆木脑袋，泰顿先生，”男孩说。

" [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	I	could	stand	a	cartload	of	you	.
"	我	可以	站立	一个	满载	的	你	.

“我能承受一车又一车的你。”

" ['mɪstər] . [teɪntən] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [læf] , [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

"	Mr	.	Taynton	,	like	his	laugh	,	was	comfortable	and	middle	-	aged	.
"	先生	.	泰顿	,	喜欢	他的	笑	,	曾是	舒服的	和	中间	-	老年人	.

“泰顿先生就像他的笑声一样，给人一种轻松自在、中年人的感觉。”

[səˈlisitəz] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp] - [feɪst] [ænd; ənd][fɑːks] - [laɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Solicitors	are	supposed	to	be	sharp	-	faced	and	fox	-	like	,	but	his
律师	是	据称	到	是	锋利的	-	面对	和	狐狸	-	喜欢	,	但	他的

[feɪs] [wʌz; wəz] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,

face	was	well	-	furnished	and	comely	,
脸	曾是	出色地	-	提供	和	漂亮	,

人们通常认为律师应该面目狰狞、狡猾如狐，但他的脸却容貌俊美，五官精致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] [bɔːld] [hed] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

and	his	rather	bald	head	beamed	with	benevolence	and	dinner	.
和	他的	相当	秃	头	光束	和	仁	和	晚餐	.

他那略显秃顶的脑袋上洋溢着慈祥的笑容，仿佛在期待着晚餐。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	boy	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	他	说	,

“我亲爱的孩子，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] — [aɪ] ['kænɑːt] ['ɑːnər] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pɔːrt]

"	and	it	is	your	birthday	—	I	cannot	honour	either	you	or	this	wonderful	port
"	和	它	是	你的	生日	—	我	不能	荣誉	任何一个	你	或者	这	精彩的	港口

[mɔːr] ['prɑːpərli] [ðæn; ðən][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

more	properly	than	by	drinking	your	health	in	it	.
更多的	适当地	比	经过	喝	你的	健康	在	它	.

“而且今天是你的生日——没有什么比用这美妙的波特酒祝你健康更能表达我对你和这美妙波特酒的敬意了。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['niːtli]

"	He	began	and	finished	his	glass	to	the	health	he	had	so	neatly
"	他	开始	和	完成的	他的	玻璃	到	这	健康	他	有	所以	整齐地

[prə'poʊzd] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [læft] .

proposed	,	and	Morris	laughed	.
建议的	,	和	莫里斯	笑了	.

“他开始喝了一杯，祝愿自己身体健康，正如他之前巧妙地提议的那样，然后又喝完了这杯酒，莫里斯笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	very	much	,	"	he	said	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	他	说	.

“非常感谢，”他说。

" ['mʌðər] , [duː] [send] [ðə; ði][pɔːrt] [raʊnd] .

"	Mother	,	do	send	the	port	round	.
"	母亲	,	做	发送	这	港口	圆形的	.

“母亲，请把港口那边送过来。”

[wʌt] [æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['wʊmən] !

What	an	inhospitable	woman	!
什么	一个	不宜居住的	女士	!

真是个不近人情的女人！

" ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [roʊz] .

"	Mrs	.	Assheton	rose	.
"	太太	.	阿什顿	玫瑰	.

阿什顿夫人起身。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ðen] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	leave	you	to	be	more	hospitable	than	me	,	then	,	dear	,	"	she	said	.
"	我	将要	离开	你	到	是	更多的	好客	比	我	,	然后	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“那么，亲爱的，我就让你比我更热情好客吧。”她说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [mædʒ] ?

"	Shall	we	go	,	Madge	?
"	将	我们	去	,	玛吉	?

“我们走吧，玛吉？”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['fɔːlmər] .

Indeed	,	I	am	afraid	you	must	,	if	you	are	to	catch	the	train	to	Falmer	.
的确	,	我	是	害怕的	你	必须	,	如果	你	是	到	抓住	这	火车	到	法尔默	.

确实，恐怕你必须这么做，如果你想赶上去法尔默的火车的话。

" [mædʒ] ['tɛmpəltən] [gɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [roʊz] [tu:] .

"	Madge	Templeton	got	up	with	her	hostess	,	and	the	two	men	rose	too	.
"	玛吉	坦普尔顿	得到	向上	和	她	女主人	,	和	这	二	男人	玫瑰	也	.

“玛吉·坦普尔顿和她的女主人一起起身，那两个男人也站了起来。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [nekst] ['mɔ:rɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['i:gərli] .

She	had	been	sitting	next	Morris	,	and	the	boy	looked	at	her	eagerly	.
她	有	到过	坐着	下一个	莫里斯	,	和	这	男生	看起来	在	她	急切地	.

她当时坐在莫里斯旁边，男孩热切地看着她。

" [its] [tu:] [bæd] , [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	too	bad	,	your	having	to	go	,	"	he	said	.
"	它是	也	坏的	,	你的	拥有	到	去	,	"	他	说	.

“真可惜，你不得不走了，”他说。

" [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌm; səm] [taɪm]

"	But	do	you	think	I	may	come	over	to	-	morrow	,	in	the	afternoon	some	time
"	但	做	你	思考	我	可能	来	超过	到	-	明天	,	在	这	下午	一些	时间

,

,

,

“但是你觉得我明天下午某个时候可能会过来吗？”

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['tɛmpəltən] ?

and	see	you	and	Lady	Templeton	?
和	看	你	和	女士	坦普尔顿	?

还能再见到你和坦普尔顿夫人吗?

" [mædʒ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Madge	paused	a	moment	.
"	玛吉	暂停	一个	片刻	.

玛吉停顿了一下。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] .

"	I	am	so	sorry	,	"	she	said	,	"	but	we	shall	be	away	all	day	.
"	我	是	所以	对不起	,	"	她	说	,	"	但	我们	将	是	离开	全部	天	.

“非常抱歉，”她说，“我们今天一整天都不在家。”

[wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] [bæk] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] . "

We	shan't	be	back	till	quite	late	.	"
我们	不会	是	后退	直到	相当	晚的	.	"

我们很晚才能回来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [aɪ] [li:v] [ə'gen] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] .

"	Oh	,	what	a	bore	,	"	said	he	,	"	and	I	leave	again	on	Friday	.
"	哦	,	什么	一个	钻孔	,	"	说	他	,	"	和	我	离开	再次	在	星期五	.

“哦，真无聊，”他说，“我星期五又要走了。”

[du:] [let] [ˌem 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðen] .

Do	let	me	come	and	see	you	off	then	.
做	让	我	来	和	看	你	离开	然后	.

那我一定要来送你。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	But	Mrs	.	Assheton	interposed	.
"	但	太太	.	阿什顿	插入	.

但阿什顿夫人出面干预。

" [noʊ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	No	,	dear	,	"	she	said	,
"	不	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“不，亲爱的，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] - [tɔːk][wɪð; wɪθ] [mædʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd]

"	I	am	going	to	have	five	minutes	'	talk	with	Madge	before	she	goes	and
"	我	是	去	到	有	五	分钟	-	讲话	和	玛吉	前	她	去	和

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

we	don't	want	you	.
我们	不	想	你	.

“在玛吉离开之前，我要和她谈五分钟，我们不需要你。”

[lʊk] ['æftər]['mɪstər] . [teɪntən] .

Look	after	Mr	.	Taynton	.
看	后	先生	.	泰顿	.

照顾好泰顿先生。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	know	he	wants	to	talk	to	you
我	知道	他	想要	到	讲话	到	你

我知道他想和你谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mædʒ] .

and	I	want	to	talk	to	Madge	.
和	我	想	到	讲话	到	玛吉	.

我想和玛吉谈谈。

" ['mɪstər] . [teɪntən] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,

"	Mr	.	Taynton	,	when	the	door	had	closed	behind	the	ladies	,
"	先生	.	泰顿	,	什么时候	这	门	有	关闭	在后面	这	女士们	,

“泰顿先生，当女士们身后的门关上后，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɑːbviəs] [er] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

sat	down	again	with	a	rather	obvious	air	of	proposing	to	enjoy	himself	.
卫星	向下	再次	和	一个	相当	明显的	空气	的	提议	到	享受	他自己	.

他再次坐下，一副想要好好享受一番的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ,

It	was	quite	true	that	he	had	a	few	pleasant	things	to	say	to	Morris	,
它	曾是	相当	真的	那	他	有	一个	很少	令人愉快的	事物	到	说	到	莫里斯	,

他确实对莫里斯说了几句好话，这倒是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mensli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pɔːrt] [wɪtʃ] [gləud] , ['ruːbi]

it	is	also	true	that	he	immensely	appreciated	the	wonderful	port	which	glowed	,	ruby
它	是	还	真的	那	他	非常	感谢	这	精彩的	港口	哪个	发光	,	红宝石

- [laɪk] ,

-	like	,
-	喜欢	,

他也确实非常欣赏那闪耀着红宝石般光泽的美妙港口。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['nɪrli] [fʊl] [dɪ'kæntər] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

in	the	nearly	full	decanter	that	lay	to	his	hand	.
在	这	几乎	满的	醒酒器	那	躺	到	他的	手	.

他手里拿着几乎装满的醒酒器。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] , ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][ɪn]

And	,	above	all	,	he	,	with	his	busy	life	,	occupied	for	the	most	part	in
和	,	多于	全部	,	他	,	和	他的	忙碌的	生活	,	占领	为了	这	最多	部分	在

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] [ə'ferz] ,

innumerable	small	affairs	,
无数	小的	事务	,

而且，最重要的是，他生活忙碌，大部分时间都忙于处理无数琐事。

['revəld] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['smuːðnəs] [wɪtʃ] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['mɪsɪz] .

revelled	in	the	sense	of	leisure	and	serene	smoothness	which	permeated	Mrs	.
尽情狂欢	在	这	感觉	的	闲暇	和	安详	平滑度	哪个	渗透	太太	.

- [haʊs] .

Assheton's	house	.
-	房子	.

沉浸在阿什顿太太家中弥漫的悠闲宁静的氛围中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['sɪksti] ,

He	was	still	a	year	or	two	short	of	sixty	,
他	曾是	仍然	一个	年	或者	二	短的	的	六十	,

他当时离六十岁还有一两年，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [bɔːld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['jʌŋgər] ,

and	but	for	his	very	bald	and	shining	head	would	have	seemed	younger	,
和	但	为了	他的	非常	秃	和	灼灼	头	会	有	似乎	年轻	,

如果不是因为他那光秃秃、闪闪发亮的脑袋，他看起来会更年轻一些。

[soʊ] [freʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [soʊ] ['æktɪv] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['kɔːpjuləns]

so	fresh	was	he	in	complexion	,	so	active	,	despite	a	certain	reassuring	corpulency
所以	新鲜的	曾是	他	在	肤色	,	所以	积极的	,	尽管	一个	肯定	令人安心	肥胖

,

,

,

他气色红润，神采奕奕，尽管身材略显臃肿，却也令人感到安心。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

was	he	in	his	movements	.
曾是	他	在	他的	移动	.

他的动作是否正常?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [daɪnd] ['kwaɪətli] [laɪk] [ðɪs] , [æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

But	when	he	dined	quietly	like	this	,	at	Mrs	.	Assheton's	,
但	什么时候	他	用餐	悄悄	喜欢	这	,	在	太太	.	-	,

但当他像这样安静地在阿什顿太太家用餐时，

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['sækrifaɪst] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	would	willingly	have	sacrificed	the	next	five	years	of	his	life	if	he	could
他	会	心甘情愿	有	牺牲	这	下一个	五	年	的	他的	生活	如果	他	可以

[hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ɑːn] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] — [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

have	been	assured	on	really	reliable	authority	—	the	authority	for	instance	of
有	到过	保证	在	真的	可靠的	权威	—	这	权威	为了	实例	的

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] — [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt]['kwaɪət]

the	Recording	Angel	—	that	in	five	years	time	he	would	be	able	to	sit	quiet
这	记录	天使	—	那	在	五	年	时间	他	会	是	有能力的	到	坐	安静的

[ænd; ənd][nɑːt][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] .

and	not	work	any	more	.
和	不是	工作	任何	更多的	.

如果能从真正可靠的权威——例如录音天使的权威——那里得到保证，五年后他就可以安享晚年，不再工作，他愿意牺牲自己接下来的五年生命。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv]

He	wanted	very	much	to	be	able	to	take	a	passive	instead	of	an	active
他	通缉	非常	很多	到	是	有能力的	到	拿	一个	被动的	反而	的	一个	积极的

['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] ,

interest	in	life	,
兴趣	在	生活	,

他非常希望能够以一种被动而非主动的方式参与生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wʊd]

and	this	a	few	hundreds	of	pounds	a	year	in	addition	to	his	savings	would
和	这	一个	很少	数百	的	磅	一个	年	在	添加	到	他的	节省	会

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

enable	him	to	do	.
使能够	他	到	做	.

每年再多花几百英镑，再加上他的积蓄，就能让他做到这一点。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][fækt] ,

He	saw	,	in	fact	,
他	锯	,	在	事实	,

事实上，他看到了

[ðə; ði][goʊl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ]

the	goal	arrived	at	which	he	would	be	able	to	sit	still	and	wait	with
这	目标	到达的	在	哪个	他	会	是	有能力的	到	坐	仍然	和	等待	和

[sə'renəti] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl]

serenity	and	calmness	for	the	event	which	would	certainly	relieve	him	of	all
宁静	和	平静	为了	这	事件	哪个	会	当然	缓解	他	的	全部

['fɜːrðər] [mə'tɪriəl] [æŋ'zaɪətiz] .

further	material	anxieties	.
更远	材料	焦虑	.

他终于达到了目标，能够静静地坐着，平静地等待那件肯定会让他摆脱所有物质焦虑的事情发生。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['æktɪv] [laɪf] , [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɑːrdʒli] [bə'nevələnt] ,

His	very	active	life	,	the	activities	of	which	were	so	largely	benevolent	,
他的	非常	积极的	生活	,	这	活动	的	哪个	是	所以	很大程度上	仁慈	,

他一生非常活跃，而且他的活动大多是慈善性质的。

[hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][hɪm; ɪm] .

had	at	the	expiration	of	fifty	-	eight	years	a	little	tired	him	.
有	在	这	到期日	的	五十	-	八	年	一个	小的	疲劳的	他	.

五十八年光阴让他有些疲惫。

[hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['liːʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] .

He	coveted	the	leisure	which	was	so	nearly	his	.
他	令人垂涎的	这	闲暇	哪个	曾是	所以	几乎	他的	.

他无比渴望那唾手可得的闲暇时光。

['mɔːrɪs] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [fɔːr; fər][hɪm'self] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [pæst] [ðə; ði][waɪn][tuː; tə]

Morris	lit	a	cigarette	for	himself	,	having	previously	passed	the	wine	to
莫里斯	点燃	一个	卷烟	为了	他自己	,	拥有	之前	通过了	这	葡萄酒	到

莫里斯给自己点燃了一支烟，他之前已经把酒递给了别人。

['mɪstər] . [teɪntən] .

Mr	.	Taynton	.
先生	.	泰顿	.

泰顿先生。

" [aɪ] [heɪt] [pɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	I	hate	port	,	"	he	said	,	"	but	my	mother	tells	me	this	is	all	right	.
"	我	恨	港口	,	"	他	说	,	"	但	我的	母亲	讲述	我	这	是	全部	正确的	.

“我讨厌波特酒，”他说，“但我母亲告诉我这没关系。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][baɪ][ðə; ði] [wei] .

It	was	laid	down	the	year	I	was	born	by	the	way	.
它	曾是	铺设	向下	这	年	我	曾是	出生	经过	这	方式	.

顺便一提，它是在我出生的那一年铺设的。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['smoʊkɪŋ] [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	my	smoking	do	you	?
你	不	头脑	我的	吸烟	做	你	?

你不介意我抽烟吧?

" [ðɪs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tuː; tə]['mɪstər] . [teɪntən] , [fɔːr; fər]

"	This	,	to	tell	the	truth	,	seemed	almost	sacrilegious	to	Mr	.	Taynton	,	for
"	这	,	到	告诉	这	真相	,	似乎	几乎	亵渎神明	到	先生	.	泰顿	,	为了

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [tə'bækoʊ] ,

the	idea	that	tobacco	,
这	主意	那	烟草	,

“说实话，泰顿先生觉得这几乎是亵渎神明的，因为烟草的想法，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['frɪvələs] ['sɪgəret] ,

especially	the	frivolous	cigarette	,
尤其	这	轻浮	卷烟	,

尤其是那支轻浮的香烟，

[ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [sʌtʃ] [pɔːrt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [kraɪm] [ə'genst]

should	burn	in	a	room	where	such	port	was	being	drunk	was	sheer	crime	against
应该	烧伤	在	一个	房间	在哪里	这样的	港口	曾是	存在	醉	曾是	透明	犯罪	反对

['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] .

human	and	divine	laws	.
人类	和	神圣的	法律	.

在有人饮用这种波特酒的房间里焚烧这种酒，简直是对人类和神明法则的公然犯罪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

But	he	could	scarcely	indicate	to	his	host	that	he	should	not	smoke	in	his
但	他	可以	几乎	表明	到	他的	主持人	那	他	应该	不是	抽烟	在	他的

[oʊn] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

own	dining	-	room	.
自己的	用餐	-	房间	.

但他很难向主人示意不要在自己的餐厅里吸烟。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] ,

"	No	,	my	dear	Morris	,	"	he	said	,	"	but	really	you	almost	shock	me	,
"	不	,	我的	亲爱的	莫里斯	,	"	他	说	,	"	但	真的	你	几乎	震惊	我	,

“不，我亲爱的莫里斯，”他说，“但你真的让我很震惊。”

[wen] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tə'bækoʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['nektər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['nektər] .

when	you	prefer	tobacco	to	this	nectar	,	I	assure	you	nectar	.
什么时候	你	更喜欢	烟草	到	这	花蜜	,	我	保证	你	花蜜	.

如果你更喜欢烟草而不是这种甘露，我向你保证，这才是甘露。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] .

And	the	car	,	now	,	tell	me	more	about	the	car	.
和	这	车	,	现在	,	告诉	我	更多的	关于	这	车	.

那么，现在请你详细介绍一下这辆车。

" ['mɔːrɪs] [læft] .

"	Morris	laughed	.
"	莫里斯	笑了	.

莫里斯笑了。

" [aɪm][soʊ] ['diːpli] ['θæŋkfl] [aɪ] ['hævnt] [ˌoʊvər'drɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	so	deeply	thankful	I	haven't	overdrawn	,	"	he	said	.
"	我是	所以	深	感恩	我	还没有	透支	,	"	他	说	.

“我非常庆幸自己没有透支，”他说。

" [oʊ] , [ðə; ði]['kɑːrz][ə; eɪ] ['klɪpər] .

"	Oh	,	the	car's	a	clipper	.
"	哦	,	这	汽车的	一个	快艇	.

“哦，这辆车是辆快车。”

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['heiwəd] [hiːθ] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [peɪs] .

We	came	down	from	Haywards	Heath	the	most	gorgeous	pace	.
我们	来了	向下	从	海沃兹	希思	这	最多	华丽的	步伐	.

我们从海沃兹希思一路下来，速度非常快。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [pəˈliːsmən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈnʌmbər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] ,

I	saw	one	policeman	trying	to	take	my	number	,	but	we	raised	such	a	dust	,
我	锯	一	警察	尝试	到	拿	我的	数字	,	但	我们	提高	这样的	一个	灰尘	,

我看到一个警察想记下我的电话号码，但我们闹出了很大的动静。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	think	he	can	have	been	able	to	see	it	.
我	不	思考	他	能	有	到过	有能力的	到	看	它	.

我觉得他不可能看到。

[its] [sʌtʃ] [rɑːt][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [streɪt] [roʊd] [əˈhed] .

It's	such	rot	only	going	twenty	miles	an	hour	with	a	clear	straight	road	ahead	.
它是	这样的	腐烂	仅有的	去	二十	英里	一个	小时	和	一个	清除	直的	路	前方	.

前方道路笔直畅通，却只以每小时二十英里的速度行驶，真是太糟糕了。

" [ˈmɪstər] . [teɪntən] [said] , [ˈdʒentli][ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈhæpɪli] .

"	Mr	.	Taynton	sighed	,	gently	and	not	unhappily	.
"	先生	.	泰顿	叹了口气	,	轻轻地	和	不是	不幸地	.

泰顿先生轻轻地叹了口气，语气中并没有不悦。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ][soʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	yes	,	my	dear	boy	,	I	so	sympathise	with	you	,	"	he	said	.
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	男生	,	我	所以	同情	和	你	,	"	他	说	.

“是的，是的，我亲爱的孩子，我非常同情你，”他说。

" [spiːd] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [juːθ] ,

"	Speed	and	violence	is	the	proper	attitude	of	youth	,
"	速度	和	暴力	是	这	恰当的	态度	的	青年	,

“速度和暴力才是年轻人应有的态度。”

[dʒʌst][æz; əz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmeʒərd] [peɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər][geɪt][fɔːr; fər][ˈoʊldər][foʊk] .

just	as	strength	with	a	more	measured	pace	is	the	proper	gait	for	older	folk	.
只是	作为	力量	和	一个	更多的	测量	步伐	是	这	恰当的	步态	为了	老	民间	.

就像老年人应该迈着稳健的步伐，保持力量一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [ˈfænsi] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃˌtən] [felt] .

And	that	,	I	fancy	is	just	what	Mrs	.	Assheton	felt	.
和	那	,	我	想要	是	只是	什么	太太	.	阿什顿	毛毡	.

我想，这大概就是阿什顿夫人当时的感受吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	would	feel	it	to	be	as	unnatural	in	you	to	care	to	drive	with	her
她	会	感觉	它	到	是	作为	不自然	在	你	到	关心	到	驾驶	和	她

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfətəbl] [vɪkˈtɔːriə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪn]

in	her	very	comfortable	victoria	as	she	would	feel	it	to	be	unnatural	in
在	她	非常	舒服的	维多利亚	作为	她	会	感觉	它	到	是	不自然	在

[hɜːrˈself][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [ˈmoʊtər] .

herself	to	wish	to	go	in	your	lightning	speed	motor	.
她自己	到	希望	到	去	在	你的	闪电	速度	发动机	.

她会觉得你开着她那辆非常舒适的维多利亚轿车带她兜风很不自然，就像她自己想坐你那辆速度极快的汽车很不自然一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] .

And	that	reminds	me	.
和	那	提醒	我	.

这让我想起来了。

[æz; əz][jʊr; jər] [trʌˈstiː] —

As	your	trustee	—
作为	你的	受托人	—

作为您的受托人——

" ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['kærid] , [nɑːt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skriːt]

"	Coffee	was	brought	in	at	this	moment	,	carried	,	not	by	one	of	the	discreet
"	咖啡	曾是	带来	在	在	这	片刻	,	携带	,	不是	经过	一	的	这	慎重

['pɑːrlər] - [meɪdz] ,

parlour	-	maids	,
客厅	-	女佣	,

这时，咖啡被端了进来，但不是那些举止得体的女佣端来的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] - ['sɜːrvənt] .

but	by	a	young	man	-	servant	.
但	经过	一个	年轻的	男人	-	仆人	.

但是由一名年轻的男仆所为。

['mɪstər] . [teɪntən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔːrt] [stɪl] [baɪ][hɪm; ɪm] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ræðər]

Mr	.	Taynton	,	with	the	port	still	by	him	,	refused	it	,	but	looked	rather
先生	.	泰顿	,	和	这	港口	仍然	经过	他	,	拒绝	它	,	但	看起来	相当

['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

curiously	at	the	servant	.
奇怪的是	在	这	仆人	.

泰顿先生手里还拿着那瓶波特酒，他拒绝了，但却饶有兴致地看着仆人。

['mɔːrɪs] [haʊ'evər] [mɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [kriːm] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɜːr; wər]

Morris	however	mixed	himself	a	cup	in	which	cream	,	sugar	,	and	coffee	were
莫里斯	然而	混合	他自己	一个	杯子	在	哪个	奶油	,	糖	,	和	咖啡	是

[ə'baʊt] ['iːkwəli] ['miŋgld] .

about	equally	mingled	.
关于	同样地	混合	.

然而，莫里斯却给自己调了一杯，里面奶油、糖和咖啡的比例大致相等。

" [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

"	A	new	servant	of	your	mother's	?	"	he	asked	,	when	the	man	had	left	the
"	一个	新的	仆人	的	你的	母亲的	?	"	他	问	,	什么时候	这	男人	有	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“你母亲新来的仆人？”那人离开房间后，他问道。

" [oʊ] [noʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[its] [maɪ][mæn] , ['mɑːrtn] .

It's	my	man	,	Martin	.
它是	我的	男人	,	马丁	.

是我兄弟，马丁。

['ɔːfli] ['hændi] [tʃæp] .

Awfully	handy	chap	.
非常	便利	小伙子	.

真是个能干的小伙子。

[kliːnz] ['sɪlvər] , [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] .

Cleans	silver	,	boots	and	the	motor	.
清洁	银	,	靴子	和	这	发动机	.

清洁银器、靴子和发动机。

['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wen] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['iznt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Drives	it	,	too	,	when	I'll	let	him	,	which	isn't	very	often	.
驱动	它	,	也	,	什么时候患病的		让	他	,	哪个	不是	非常	经常	.

他也会开这辆车，如果我允许的话，不过这种情况并不多见。

['ʃəufəz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['rɔtəz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

Chauffeurs	are	such	rotters	,	aren't	they	?
司机	是	这样的	腐烂者	,	不是	他们	?

这些司机真是些混蛋，不是吗?

['regjələr] ['ʃəufəz] [aɪ] [miːn] .

Regular	chauffeurs	I	mean	.
常规的	司机	我	意思是	.

我指的是普通司机。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ,

They	always	make	out	that	something	is	wrong	with	the	car	,
他们	总是	制作	出去	那	某物	是	错误的	和	这	车	,

他们总是装作车子出了问题。

[dʒʌst][æz; əz] ['dentists] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

just	as	dentists	always	find	some	hole	in	your	teeth	,	if	you	go	to	them	.
只是	作为	牙医	总是	寻找	一些	洞	在	你的	牙齿	,	如果	你	去	到	他们	.

就像你去看牙医，他们总会发现你牙齿上有洞一样。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə] [wʌt]

"	Mr	.	Taynton	did	not	reply	to	these	critical	generalities	but	went	back	to	what
"	先生	.	泰顿	做过	不是	回复	到	这些	批判的	一般性	但	去	后退	到	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

he	had	been	saying	when	the	entry	of	coffee	interrupted	him	.
他	有	到过	说	什么时候	这	入口	的	咖啡	中断	他	.

“泰顿先生没有回应这些批评性的泛泛之谈，而是继续他之前正在谈论的事情，这时一杯咖啡的到来打断了他。

" [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

"	As	your	mother	said	,	"	he	remarked	,	"	I	wanted	to	have	a	few	words
"	作为	你的	母亲	说	,	"	他	评论	,	"	我	通缉	到	有	一个	很少	字

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“正如你母亲所说，”他说道，“我想和你谈谈。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [tuː; tə] - [deɪ] ?

You	are	twenty	-	two	,	are	you	not	,	to	-	day	?
你	是	二十	-	二	,	是	你	不是	,	到	-	天	?

你今天二十二岁了，对吧?

[wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] ['eniwʌn] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] ,

Well	,	when	I	was	young	we	considered	anyone	of	twenty	-	two	a	boy	still	,
出色地	,	什么时候	我	曾是	年轻的	我们	经过考虑的	任何人	的	二十	-	二	一个	男生	仍然	,

嗯，我年轻的时候，我们都认为二十二岁的人还是个男孩。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [groʊ] [ʌp] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [tuː] ,

but	now	I	think	young	fellows	grow	up	more	quickly	,	and	at	twenty	-	two	,
但	现在	我	思考	年轻的	伙伴们	生长	向上	更多的	迅速地	,	和	在	二十	-	二	,

但现在我觉得年轻人成长得更快，到了二十二岁，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

you	are	a	man	nowadays	,	and	I	think	it	is	time	for	you	,
你	是	一个	男人	如今	,	和	我	思考	它	是	时间	为了	你	,

你现在已经是个男人了，我认为你该是时候了。

[sɪns] [maɪ] [trʌ'stiːʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [end] ['eni] [deɪ] [naʊ] ,

since	my	trusteeship	for	you	may	end	any	day	now	,
自从	我的	托管	为了	你	可能	结尾	任何	天	现在	,

因为我对你的托管责任随时可能结束，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

to	take	a	rather	more	active	interest	in	the	state	of	your
到	拿	一个	相当	更多的	积极的	兴趣	在	这	状态	的	你的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .

finances	than	you	have	hitherto	done	.
财政	比	你	有	迄今为止	完毕	.

要比以往更加积极主动地关注自己的财务状况。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

I	want	you	in	fact	,	my	dear	fellow	,
我	想	你	在	事实	,	我的	亲爱的	同伴	,

事实上，我亲爱的朋友，我需要你。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [steɪt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	listen	to	me	for	five	minutes	while	I	state	your	position	to	you	.
到	听	到	我	为了	五	分钟	尽管	我	状态	你的	位置	到	你	.

请你花五分钟时间听我陈述你的立场。

" ['mɔːrɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][pɔːrt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	Morris	indicated	the	port	again	,	and	Mr	.	Taynton	refilled	his	glass	.
"	莫里斯	表明的	这	港口	再次	,	和	先生	.	泰顿	已补充	他的	玻璃	.

莫里斯再次示意泰顿先生给他倒了一杯波特酒，泰顿先生又给他倒了一杯。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stuːərdʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	I	have	had	twenty	years	of	stewardship	for	you	,	"	he	went	on	,
"	我	有	有	二十	年	的	管家职权	为了	你	,	"	他	去	在	,

“我已为你们服务了二十年，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['stuːərdʃɪp] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	and	before	my	stewardship	comes	to	an	end	,
"	和	前	我的	管家职权	来	到	一个	结尾	,

“在我任期结束之前，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['enihaʊ] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

which	it	will	do	anyhow	in	three	years	from	now	,
哪个	它	将要	做	无论如何	在	三	年	从	现在	,

无论如何，三年后它都会这样做。

[ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['eni] [deɪ] — "

and	may	come	to	an	end	any	day	—	"
和	可能	来	到	一个	结尾	任何	天	—	"

而且可能随时结束——

" [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['mɔːrɪs] .

"	Why	,	how	is	that	?	"	asked	Morris	.
"	为什么	,	如何	是	那	?	"	问	莫里斯	.

“为什么？怎么会这样？”莫里斯问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

"	If	you	marry	,	my	dear	boy	.
"	如果	你	结婚	,	我的	亲爱的	男生	.

“如果你结婚了，我亲爱的孩子。”

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [wɪl] , [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

By	the	terms	of	your	father's	will	,	your	marriage	,	provided	it	takes	place	with
经过	这	条款	的	你的	父亲的	将要	,	你的	婚姻	,	假如	它	需要	地方	和

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [kən'sent] ,

your	mother's	consent	,
你的	母亲的	同意	,

根据你父亲的遗嘱，只要得到你母亲的同意，你的婚姻就可以举行。

[ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər] ['twenti] - ['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] , [pʊts] [juː; jʊ][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ænd; ənd]

and	after	your	twenty	-	second	birthday	,	puts	you	in	complete	control	and
和	后	你的	二十	-	第二	生日	,	放置	你	在	完全的	控制	和

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

possession	of	your	fortune	.
拥有	的	你的	财富	.

在你二十二岁生日之后，你将完全掌控和拥有你的财富。

['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['liːgəli] ['spiːkɪŋ] , [ɑːn]

Otherwise	,	as	of	course	you	know	,	you	come	of	age	,	legally	speaking	,	on
否则	,	作为	的	课程	你	知道	,	你	来	的	年龄	,	合法地	请讲	,	在

[jʊr; jər] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .

your	twenty	-	fifth	birthday	.
你的	二十	-	第五	生日	.

否则，正如你所知，从法律上讲，你25岁生日那天就成年了。

" ['mɔːrɪs] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Morris	lit	another	cigarette	rather	impatiently	.
"	莫里斯	点燃	其他	卷烟	相当	不耐烦地	.

莫里斯有些不耐烦地又点燃了一支烟。

" [jes] , [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	I	knew	I	was	a	minor	till	I	was	twenty	-	five	,	"	he	said	,
"	是的	,	我	知道	我	曾是	一个	次要的	直到	我	曾是	二十	-	五	,	"	他	说	,

“是的，我直到25岁才知道自己是未成年人，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['mærid] ['æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː]

"	and	I	suppose	I	have	known	that	if	I	married	after	the	age	of	twenty	-	two
"	和	我	认为	我	有	已知	那	如果	我	已婚	后	这	年龄	的	二十	-	二

,

,

,

“我想我早就知道，如果我在22岁以后结婚，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒər] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	became	a	major	,	or	whatever	you	call	it	.
我	成为	一个	主要的	,	或者	任何	你	称呼	它	.

我成为了一名专业学生，或者随便你怎么称呼她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[duː] [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['bɪljərdz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

Do	let	us	go	and	play	billiards	,	I'll	give	you	twenty	-	five	in	a	hundred	,
做	让	我们	去	和	玩	台球	,	患病的	给	你	二十	-	五	在	一个	百	,

咱们去打台球吧，一百个球我给你二十五个。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] .

because	I've	been	playing	a	lot	lately	,	and	I'll	bet	half	a	crown	.
因为	我已经	到过	玩耍	一个	很多	最近	,	和	患病的	赌注	一半	一个	王冠	.

因为我最近玩了很多，所以我赌半克朗。

" ['mɪstər] . - [fɪst] ['dʒentli] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Mr	.	Taynton's	fist	gently	tapped	the	table	.
"	先生	.	-	拳头	轻轻地	轻敲	这	桌子	.

泰顿先生的拳头轻轻敲击着桌子。

" [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Done	,	"	he	said	,	"	and	we	will	play	in	five	minutes	.
"	完毕	,	"	他	说	,	"	和	我们	将要	玩	在	五	分钟	.

“好了，”他说，“我们五分钟后开始比赛。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .

But	I	have	something	to	say	to	you	first	.
但	我	有	某物	到	说	到	你	第一的	.

但我先有话要对你说。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Your	mother	,	as	you	know	,
你的	母亲	,	作为	你	知道	,

你母亲，如你所知，

[in'dʒɔiz][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌlk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['laɪftaɪm] .

enjoys	the	income	of	the	bulk	of	your	father's	property	for	her	lifetime	.
享受	这	收入	的	这	大部分	的	你的	父亲的	财产	为了	她	寿命	.

她将终身享有你父亲大部分财产的收益。

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] , [hiː; hi][left] [ðɪs] [mʌtʃ] ['smɔːlər]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Outside	that	,	he	left	this	much	smaller	capital	of	which	,	as	also	of	her
外部	那	,	他	左边	这	很多	较小的	首都	的	哪个	,	作为	还	的	她

['mʌni] ,

money	,
钱	,

除此之外，他还留下了一笔数额较小的资本，这笔资本也包括她的钱。

[maɪ]['pɑːrtnər][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [trʌs'tiːz] .

my	partner	and	I	are	trustees	.
我的	伙伴	和	我	是	受托人	.

我和我的合伙人都是受托人。

[ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][left][juː; jʊ][wʌz; wəz]['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

The	sum	he	left	you	was	thirty	thousand	pounds	.
这	和	他	左边	你	曾是	三十	千	磅	.

他留给你的遗产是三万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ræðər]['oʊvər]['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

It	is	now	rather	over	forty	thousand	pounds	,
它	是	现在	相当	超过	四十	千	磅	,

现在价格已经超过四万英镑了。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd]

since	we	have	changed	the	investments	from	time	to	time	,	and
自从	我们	有	已更改	这	投资	从	时间	到	时间	,	和

['ɔːlweɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] ,

always	,	I	am	glad	to	say	,
总是	,	我	是	高兴的	到	说	,

由于我们不时调整投资方向，而且每次调整后，我很高兴地说，

[wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

with	satisfactory	results	.
和	令人满意的	结果	.

结果令人满意。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːpərti][hæz; həz][gɔːn] [ʌp]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'griː] .

The	value	of	her	property	has	gone	up	also	in	a	corresponding	degree	.
这	价值	的	她	财产	有	已消失	向上	还	在	一个	相应的	程度	.

她的房产价值也相应上涨了。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] .

That	,	however	,	does	not	concern	you	.
那	,	然而	,	做	不是	忧虑	你	.

但这与你无关。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['twenti] - [tuː] ,

But	since	you	are	now	twenty	-	two	,
但	自从	你	是	现在	二十	-	二	,

但既然你现在已经二十二岁了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['smɔːlər] [sʌm; səm]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,

and	your	marriage	would	put	the	whole	of	this	smaller	sum	into	your	hands	,
和	你的	婚姻	会	放	这	所有的	的	这	较小的	和	进入	你的	双手	,

你的婚姻会让你获得这笔较小的款项。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] ,

would	it	not	be	well	for	you	to	look	through	our	books	,
会	它	不是	是	出色地	为了	你	到	看	通过	我们的	图书	,

你翻阅一下我们的书籍岂不是更好吗?

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] ['rendər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] ?

to	see	for	yourself	the	account	we	render	of	our	stewardship	?
到	看	为了	你自己	这	帐户	我们	使成为	的	我们的	管家职权	?

想亲自看看我们对自身职责的交代吗?

" ['mɔːrɪs] [læft] .

"	Morris	laughed	.
"	莫里斯	笑了	.

莫里斯笑了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	But	for	what	reason	?	"	he	asked	.
"	但	为了	什么	原因	?	"	他	问	.

“但这是为什么呢？”他问道。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['væljuː][baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	You	tell	me	that	my	portion	has	increased	in	value	by	ten	thousand	pounds	.
"	你	告诉	我	那	我的	部分	有	增加	在	价值	经过	十	千	磅	.

“你告诉我，我的那份价值增加了1万英镑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	delighted	to	hear	it	.
我	是	高兴极了	到	听到	它	.

听到这个消息我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

And	I	thank	you	very	much	.
和	我	感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] —

And	as	for	—
和	作为	为了	—

至于——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] [let] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [pɔːz] ['fɑːloʊ] [bɪ'fɔːr]

"	He	broke	off	short	,	and	Mr	.	Taynton	let	a	perceptible	pause	follow	before
"	他	打破	离开	短的	,	和	先生	.	泰顿	让	一个	可感知的	暂停	跟随	前

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

he	interrupted	.
他	中断	.

“他突然停了下来，泰顿先生明显停顿了一下才打断他。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪŋ] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	As	for	the	possibility	of	your	marrying	?	"	he	suggested	.
"	作为	为了	这	可能性	的	你的	结婚	?	"	他	建议	.

“至于你结婚的可能性？”他问道。

['mɔːrɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , ['iːgər] , [glæns] .

Morris	**gave**	**him**	**a**	**quick**	**,**	**eager**	**,**	**glance**	**.**
莫里斯	给予	他	一个	快的	,	渴望的	,	瞥一眼	.

莫里斯迅速而急切地瞥了他一眼。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**there**	**is**	**that**	**possibility**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	我	思考	那里	是	那	可能性	,	"	他	说	.

“是的，我认为有这种可能性，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] . "

"	**I**	**hope**	**—**	**I**	**hope**	**it**	**is**	**not**	**far**	**distant**	**.**	**"**
"	我	希望	—	我	希望	它	是	不是	远的	遥远	.	"

“我希望——我希望它不会太遥远。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] — " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .

"	**My**	**dear**	**boy**	**—**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**.**
"	我的	亲爱的	男生	—	"	说	这	律师	.

“我亲爱的孩子——”律师说道。

" [ɑː] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	**Ah**	**,**	**not**	**a**	**word**	**.**
"	啊	,	不是	一个	单词	.

“啊，一句话也没说。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] —

I	**don't**	**know**	**—**
我	不	知道	—

我不知道-

" ['mɔːrɪs] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] ['kwɪkli] ,

"	**Morris**	**pushed**	**his**	**chair**	**back**	**quickly**	**,**
"	莫里斯	推动	他的	椅子	后退	迅速地	,

莫里斯迅速向后推了推椅子，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] — [hɪz; ɪz] [tɔːl] [slɪm] ['fɪgjər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['soʊbər] [red] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ]

and	**stood**	**up**	**—**	**his**	**tall**	**slim**	**figure**	**outlined**	**against**	**the**	**sober**	**red**	**of**	**the**	**dining**
和	站立	向上	—	他的	高的	苗条的	数字	概述	反对	这	清醒	红色的	的	这	用餐

\- [ruːm] [wɔːl] .

-	**room**	**wall**	**.**
-	房间	墙	.

他站起身来——他高挑纤细的身影在餐厅墙壁深红色的映衬下显得格外醒目。

[ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [blæk] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [brʌʃt] [hed] [ænd; ənd]

A	**plume**	**of**	**black**	**hair**	**had**	**escaped**	**from**	**his**	**well**	**-**	**brushed**	**head**	**and**
一个	羽	的	黑色的	头发	有	逃脱	从	他的	出色地	-	刷过	头	和

[hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

hung	**over**	**his**	**forehead**	**,**
悬挂	超过	他的	前额	,

一缕黑发从他梳理整齐的头顶散落下来，垂在额前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [tænd] ['vɪvɪd] [feɪs] [lʊkt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hænsəm] .

and	**his**	**sun**	**-**	**tanned**	**vivid**	**face**	**looked**	**extraordinarily**	**handsome**	**.**
和	他的	太阳	-	晒黑的	生动	脸	看起来	非常	英俊的	.

他那晒成古铜色、容光焕发的脸庞显得格外英俊。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [klɪr] - [kʌt] [ˌenər'dʒetɪk] [fitʃər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gloʊ] [ænd; ənd]

His	**mother's**	**clear**	**-**	**cut**	**energetic**	**features**	**were**	**there**	**,**	**with**	**the**	**glow**	**and**
他的	母亲的	清除	-	切	精力充沛	特征	是	那里	,	和	这	辉光	和

['bɔɪənsi] [ʌv; əv] [juːθ] ['kɪndlɪŋ] [ðem; ðəm] .

buoyancy	**of**	**youth**	**kindling**	**them**	**.**
浮力	的	青年	引火物	他们	.

他母亲棱角分明、充满活力的面容依然清晰可见，洋溢着青春的光彩和活力。

['vaɪələnt][vaɪ'tæləti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ;

Violent	vitality	was	his	also	;
暴力	活力	曾是	他的	还	;

他同样拥有旺盛的生命力；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] ['eni] [diːd] [wen] [ðə; ði][laɪf] - ['ɪnstɪŋkt] [kə'mɑːndid]

his	was	the	hot	blood	that	could	do	any	deed	when	the	life	-	instinct	commanded
他的	曾是	这	热的	血	那	可以	做	任何	契据	什么时候	这	生活	-	本能	命令

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他是个热血沸腾的人，只要生命本能驱使，他什么事都能做。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðer; ðər]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði]

He	looked	like	one	of	those	who	could	give	their	body	to	be	burned	in	the
他	看起来	喜欢	一	的	那些	WHO	可以	给	他们的	身体	到	是	烧伤	在	这

[pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] ,

pursuit	of	an	idea	,
追逐	的	一个	主意	,

他看起来像是那种为了追求理想可以献出生命的人。

[ɔːr][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [stiːl] , [ɔːr] [kɪl] ,

or	could	as	easily	steal	,	or	kill	,
或者	可以	作为	容易地	偷	,	或者	杀	,

或者也可能轻易地偷窃或杀人。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz]['vaɪtəli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

provided	only	the	deed	was	vitally	done	in	the	heat	of	his	blood	.
假如	仅有的	这	契据	曾是	至关重要	完毕	在	这	热	的	他的	血	.

前提是，这件事情必须是在一时冲动下做出的。

['vaɪələns] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] : [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['sɪksti] [maɪlz]

Violence	was	clearly	his	mode	of	life	:	the	motor	had	to	go	sixty	miles
暴力	曾是	清楚地	他的	模式	的	生活	:	这	发动机	有	到	去	六十	英里

[æn; ən] ['aʊər] ;

an	hour	;
一个	小时	;

暴力显然是他的生活方式：汽车必须以每小时 60 英里的速度行驶；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] ;

he	might	be	one	of	those	who	bathed	in	the	Serpentine	in	mid	-	winter	;
他	可能	是	一	的	那些	WHO	洗澡	在	这	蛇形	在	中	-	冬天	;

他可能是那些在隆冬时节在九曲湖中沐浴的人之一；

[hiː; hi] [wʊd] ['klɪrli] [dæns] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

he	would	clearly	dance	all	night	,	and	ride	all	day	,
他	会	清楚地	舞蹈	全部	夜晚	,	和	骑	全部	天	,

他显然会整夜跳舞，白天骑马。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	go	on	till	he	dropped	in	the	pursuit	of	what	he	cared	for	.
和	去	在	直到	他	掉落	在	这	追逐	的	什么	他	关心	为了	.

他一直坚持不懈，直到生命的最后一刻才倒下，去追求他所珍视的东西。

['mɪstər] . [teɪntən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ðer; ðər] ,

Mr	.	Taynton	,	looking	at	him	as	he	stood	smiling	there	,
先生	.	泰顿	,	寻找	在	他	作为	他	站立	微笑	那里	,

泰顿先生看着他站在那里微笑，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [felt] [ɔːl] [ðɪs] .

in	his	splendid	health	and	vigour	felt	all	this	.
在	他的	灿烂	健康	和	活力	毛毡	全部	这	.

他身体健康，精力充沛，却感受到了这一切。

[hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ɪf] ['mɔːrɪs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	felt	,	too	,	that	if	Morris	intended	to	be	married	to	-	morrow	morning	,
他	毛毡	,	也	,	那	如果	莫里斯	故意的	到	是	已婚	到	-	明天	早晨	,

['mætrɪmoʊni] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [pleɪs] .

matrimony	would	probably	take	place	.
婚姻	会	大概	拿	地方	.

他也觉得，如果莫里斯打算明天早上结婚，那么婚礼很可能会举行。

[bʌt; bət] ['mɔrɪsɪz] [pɔːz] , ['æftər][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [wʌz; wəz]['oʊnli]

But	Morris's	pause	,	after	he	pushed	his	chair	back	and	stood	up	,	was	only
但	莫里斯	暂停	,	后	他	推动	他的	椅子	后退	和	站立	向上	,	曾是	仅有的

['moʊmənteri] .

momentary	.
瞬间	.

但莫里斯把椅子推开站起来后，只是短暂地停顿了一下。

" [gʊd] [gɑːd] , [jes] ; [aɪm][ɪn] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	God	,	yes	;	I'm	in	love	,	"	he	said	.
"	好的	上帝	,	是的	;	我是	在	爱	,	"	他	说	.

“我的天哪，是的；我恋爱了，”他说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stuːpɪd] [bɑːr'beriən] , [huː] [laɪks] ['oʊnli][tuː; tə] [draɪv]

"	And	she	probably	thinks	me	a	stupid	barbarian	,	who	likes	only	to	drive
"	和	她	大概	思考	我	一个	愚蠢的	野蛮人	,	WHO	点赞	仅有的	到	驾驶

['gɑːlfˌbɔːlz][ænd; ənd]['moʊtərˌkɑːr] .

golfballs	and	motorcars	.
高尔夫球	和	汽车	.

“她可能认为我是一个愚蠢的野蛮人，只会打高尔夫球和开汽车。”

[ʃiː; ʃi] — [oʊ] , [its] ['hoʊpləs] .

She	—	oh	,	it's	hopeless	.
她	—	哦	,	它是	绝望	.

她——哦，没希望了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ʌðərwaɪz] .

She	would	have	let	me	come	over	to	see	them	to	-	morrow	otherwise	.
她	会	有	让	我	来	超过	到	看	他们	到	-	明天	否则	.

否则她明天就会让我过去看他们了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	He	paused	again	.
"	他	暂停	再次	.

他再次停顿了一下。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	now	I've	given	the	whole	show	away	,	"	he	said	.
"	和	现在	我已经	给定	这	所有的	展示	离开	,	"	他	说	.

“现在我已经把整个节目都剧透了，”他说。

['mɪstər] . [teɪntən] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] .

Mr	.	Taynton	made	a	comfortable	sort	of	noise	.
先生	.	泰顿	制成	一个	舒服的	种类	的	噪音	.

泰顿先生发出了一种令人感到舒适的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] ['læftər] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

It	was	compounded	of	laughter	,	sympathy	,	and	comprehension	.
它	曾是	复合	的	笑声	,	同情	,	和	理解	.

那是一种由欢笑、同情和理解交织而成的氛围。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	gave	it	away	long	ago	,	my	dear	Morris	,	"	he	said	.
"	你	给予	它	离开	长的	前	,	我的	亲爱的	莫里斯	,	"	他	说	.

“你很久以前就把它送人了，我亲爱的莫里斯，”他说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [gest] ? " [æskt] ['mɔːrɪs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwɪknəs]
" You had guessed ? " asked Morris , sitting down again with the same quickness
" 你 有 猜对了 ? " 问 莫里斯 , 坐着 向下 再次 和 这 相同的 速度
[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,
and violence of movement ,
和 暴力 的 移动 ,

“你猜到了？”莫里斯问道，同时以同样迅猛的动作再次坐了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and putting both his elbows on the table .
和 推杆 两个都 他的 肘部 在 这 桌子 .

并将双肘放在桌子上。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
" No , my dear boy , you had told me , as you have told everybody ,
" 不 , 我的 亲爱的 男生 , 你 有 讲述 我 , 作为 你 有 讲述 大家 ,
[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without mentioning it .
没有 提及 它 .

“不，我亲爱的孩子，你已经告诉我了，就像你告诉所有人一样，只是没有明说而已。”

[ænd; ənd][aɪ][moʊst] ['hɑːrtɪli] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
And I most heartily congratulate you .
和 我 最多 衷心地 祝贺 你 .

我衷心祝贺你。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] .
I never saw a more delightful girl .
我 绝不 锯 一个 更多的 愉快 女孩 .

我从未见过比她更讨人喜欢的女孩。

[prə'feʃənəli] ['ɔːlsoʊ] ,
Professionally also ,
专业地 还 ,

专业方面也是如此

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst]['prɑːpər] [ə'laɪəns] — ['ɛrz]
I feel bound to add that it seems to me a most proper alliance — heirs
我 感觉 边界 到 添加 那 它 似乎 到 我 一个 最多 恰当的 联盟 — 继承人
[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['mæri] ['erəs] .
should always marry heiresses .
应该 总是 结婚 女继承人 .

我觉得有必要补充一点，在我看来，这似乎是一个非常合适的联姻——继承人应该娶女继承人。

[ˌaɪ 'tiː] " — ['mɪstər] .
It " — Mr .
它 " — 先生 .

它”——先生。

[teɪntən] [dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrt] — " [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['prɑːpərtiz] [tə'geðər] .
Taynton drank off the rest of his port — " it keeps properties together .
泰顿 喝 离开 这 休息 的 他的 港口 — " 它 保持 特性 一起 .

泰顿喝光了剩下的波特酒——“它能维系财产的统一。”

" [hɑːt] [blʌd] [ə'gen] [dik'teitid] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] :
" Hot blood again dictated to Morris :
" 热的 血 再次 口述 到 莫里斯 :

“莫里斯再次被一腔热血所支配：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [kʊd; kəd]

it	seemed	dreadful	to	him	that	any	thought	of	money	or	of	property	could
它	似乎	可怕	到	他	那	任何	想法	的	钱	或者	的	财产	可以

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

be	mentioned	in	the	same	breath	as	that	which	he	longed	for	.
是	提及	在	这	相同的	气息	作为	那	哪个	他	渴望	为了	.

在他看来，任何关于金钱或财产的想法，竟然能与他所渴望的东西相提并论，这简直令人恐惧。

[hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [æz; əz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] .

He	rose	again	as	abruptly	and	violently	as	he	had	sat	down	.
他	玫瑰	再次	作为	突然	和	暴力	作为	他	有	卫星	向下	.

他像坐下时一样，突然而猛烈地再次站了起来。

" [wel] , [lets] [pleɪ] ['bɪljərdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	let's	play	billiards	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我们来吧	玩	台球	,	"	他	说	.

“那我们去打台球吧，”他说。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	I	—	I	don't	think	you	understand	a	bit	.
"	我	—	我	不	思考	你	理解	一个	少量	.

“我——我觉得你一点都不明白。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] , [ɪn][fækt] .

You	can't	,	in	fact	.
你	不能	,	在	事实	.

事实上，你做不到。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [stroʊkt] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp] [waɪt]

"	Mr	.	Taynton	stroked	the	tablecloth	for	a	moment	with	a	plump	white
"	先生	.	泰顿	抚摸	这	桌布	为了	一个	片刻	和	一个	丰满	白色的

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

泰顿先生用他那丰满的白色食指抚摸了一会儿桌布。

" ['kræbɪd] [eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Crabbed	age	and	youth	,	"	he	remarked	.
"	螃蟹	年龄	和	青年	,	"	他	评论	.

“老少咸宜，”他评论道。

" [bʌt; bət] ['kræbɪd] [eɪdʒ] [meɪks] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [juːθ] ,

"	But	crabbed	age	makes	an	appeal	to	youth	,
"	但	螃蟹	年龄	制作	一个	上诉	到	青年	,

“但老态龙钟反而对年轻人有吸引力，

[ɪf] [juːθ] [wɪl] ['kaɪndli] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] ['kræbɪd] [eɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts]

if	youth	will	kindly	call	to	mind	what	crabbed	age	referred	to	some	five	minutes
如果	青年	将要	亲切地	称呼	到	头脑	什么	螃蟹	年龄	指	到	一些	五	分钟

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

如果年轻人能好心提醒一下，五分钟前那个老顽固指的是什么的话。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['mɔːrɪs] ,

In	other	words	,	will	you	,	or	will	you	not	,	Morris	,
在	其他	字	,	将要	你	,	或者	将要	你	不是	,	莫里斯	,

换句话说，莫里斯，你到底愿不愿意？

[spend] [ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [θri:] ['aʊərz] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]

spend	**a**	**very**	**dry**	**three**	**hours**	**at**	**my**	**office**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**account**	**of**	**my**
花费	一个	非常	干燥	三	小时	在	我的	办公室	,	寻找	进入	这	帐户	的	我的

['stu:ərdʃɪp] ?

stewardship	**?**
管家职权	?

在我的办公室里枯燥地度过三个小时，审查我的管理账目?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [naʊ] [ɪz] — [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [seɪ] -

There	**was**	**thirty**	**thousand**	**pounds**	**,**	**and**	**there**	**now**	**is**	**—**	**or**	**should**	**we**	**say**	**'**
那里	曾是	三十	千	磅	,	和	那里	现在	是	—	或者	应该	我们	说	-

[ɑ:r; ər] - — ['fɔ:rti] .

are	**'**	**—**	**forty**	**.**
是	-	—	四十	.

原先有三万英镑，现在有——或者应该说"有"——四十万英镑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] .

It	**will**	**take**	**you**	**not**	**less**	**than**	**two**	**hours**	**,**	**and**	**not**	**more**	**than**	**three**	**.**
它	将要	拿	你	不是	较少的	比	二	小时	,	和	不是	更多的	比	三	.

这至少需要两个小时，最多三个小时。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['stu:ərdʃɪp] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['eni] [deɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	**since**	**my**	**stewardship**	**may**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**any**	**day**	**,**	**I**	**should**
但	自从	我的	管家职权	可能	来	到	一个	结尾	,	作为	我	说	,	任何	天	,	我	应该

,

,

,

但是，正如我所说，我的任期随时可能结束，所以我应该.....

[nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,

not	**for**	**my**	**own**	**sake**	**,**	**but**	**for**	**yours**	**,**
不是	为了	我的	自己的	清酒	,	但	为了	你的	,

不是为了我自己，而是为了你。

[wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

wish	**you**	**to**	**see**	**what**	**we**	**have**	**done**	**for**	**you**	**,**
希望	你	到	看	什么	我们	有	完毕	为了	你	,

希望您能看到我们为您所做的一切。

[ænd; ənd] — [aɪ] [oʊn] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['praɪvət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] — [tu:; tə] [lɜ:rn]

and	**—**	**I**	**own**	**this**	**would**	**be**	**a**	**certain**	**private**	**gratification**	**to**	**me**	**—**	**to**	**learn**
和	—	我	自己的	这	会	是	一个	肯定	私人的	满足感	到	我	—	到	学习

[ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [dɪr] ['fɑ:ðər] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ju: 'es][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌmɪs'pleɪst]

that	**you**	**thought**	**that**	**the**	**trust**	**your**	**dear**	**father**	**reposed**	**in**	**us**	**was**	**not**	**misplaced**
那	你	想法	那	这	相信	你的	亲爱的	父亲	安息	在	我们	曾是	不是	放错地方了

.

:

.

而且——我承认，得知您认为您亲爱的父亲对我们的信任没有错付，对我来说将是一种莫大的私下满足。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] ['mɔ:rɪs] .

"	**There**	**was**	**something**	**about**	**these**	**simple**	**words**	**which**	**touched**	**Morris**	**.**
"	那里	曾是	某物	关于	这些	简单的	字	哪个	感动	莫里斯	.

"这些简单的话语深深打动了莫里斯。"

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['bɪznəslaɪk] .

For	**the**	**moment**	**he**	**became**	**almost**	**businesslike**	**.**
为了	这	片刻	他	成为	几乎	商业化	.

那一刻，他几乎变得像个生意人一样。

['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Taynton	had	been	,	as	he	knew	,	a	friend	of	his	father's	,	and	,
先生	.	泰顿	有	到过	,	作为	他	知道	,	一个	朋友	的	他的	父亲的	,	和	,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

as	he	had	said	,
作为	他	有	说	,

据他所知，泰顿先生是他父亲的朋友，而且，正如他父亲所说，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stuːərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

he	had	been	steward	of	his	own	affairs	for	twenty	years	.
他	有	到过	管家	的	他的	自己的	事务	为了	二十	年	.

二十年来，他一直自主管理自己的事务。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] [vjuː] .

But	that	reflection	banished	the	businesslike	view	.
但	那	反射	被放逐	这	商业化	看法	.

但这种反思摒弃了务实的态度。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	but	two	hours	is	a	fearful	time	,	"	he	said	.
"	哦	,	但	二	小时	是	一个	可怕	时间	,	"	他	说	.

“哦，但是两个小时真是令人恐惧，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

"	You	have	told	me	the	facts	,	and	they	entirely	satisfy	me	.
"	你	有	讲述	我	这	事实	,	和	他们	完全	满足	我	.

“你已经告诉我事实，我完全信服。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

And	I	want	to	be	out	all	day	to	-	morrow	,
和	我	想	到	是	出去	全部	天	到	-	明天	,

我明天想一整天都待在外面。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

as	I	am	only	here	till	the	day	after	.
作为	我	是	仅有的	这里	直到	这	天	后	.

因为我只在这里待到第二天。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

But	I	shall	be	down	again	next	week	.
但	我	将	是	向下	再次	下一个	星期	.

但我下周还要再来一次。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðen] .

Let	us	go	into	it	all	then	.
让	我们	去	进入	它	全部	然后	.

那我们就来详细探讨一下吧。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz][ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

Not	that	there	is	the	slightest	use	in	going	into	anything	.
不是	那	那里	是	这	丝毫	使用	在	去	进入	任何事物	.

其实进去也毫无用处。

[ænd; ənd] [wen] , ['mɪstər] . [teɪntən] , [aɪ] [bɪ'kʌm] ['stuːərd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] ,

And	when	,	Mr	.	Taynton	,	I	become	steward	of	my	own	affairs	,
和	什么时候	,	先生	.	泰顿	,	我	变得	管家	的	我的	自己的	事务	,

泰顿先生，当我能够掌控自己的事务时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

you	may	be	quite	certain	that	I	shall	beg	you	to	continue	looking	after	them	.
你	可能	是	相当	肯定	那	我	将	求	你	到	继续	寻找	后	他们	.

你可以完全放心，我会恳求你继续照顾他们。

[waɪ] [juː; jʊ] [geɪnd] [ˌem ˈiː][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt]

Why	you	gained	me	ten	thousand	pounds	in	these	twenty	years	—	I	wonder	what
为什么	你	获得	我	十	千	磅	在	这些	二十	年	—	我	想知道	什么

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['æftər] [θɪŋz] [maɪ'self] .

there	would	have	been	to	my	credit	now	if	I	had	looked	after	things	myself	.
那里	会	有	到过	到	我的	信用	现在	如果	我	有	看起来	后	事物	我	.

为什么你在这二十年间让我多了1万英镑？我真想知道，如果当初我自己处理好一切，现在我的名声会是什么样子。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]

But	since	we	are	on	the	subject	I	should	like	just	this	once	to	assure	you
但	自从	我们	是	在	这	主题	我	应该	喜欢	只是	这	一次	到	保证	你

[ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	my	great	gratitude	to	you	,
的	我的	伟大的	感激	到	你	,

既然说到这个话题，我想借此机会向您表达我深深的感激之情。

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

for	all	you	have	done	.
为了	全部	你	有	完毕	.

感谢你所做的一切。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

And	I	ask	you	,	if	you	will	,
和	我	问	你	,	如果	你	将要	,

我恳请各位，如果可以的话，

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pliːtnəs] [æz; əz][juː; jʊ]

to	look	after	my	affairs	in	the	future	with	the	same	completeness	as	you
到	看	后	我的	事务	在	这	未来	和	这	相同的	完整性	作为	你

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

have	always	done	.
有	总是	完毕	.

今后请您像以往一样，尽心尽力地处理我的事务。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðæt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

My	father's	will	does	not	prevent	that	,	does	it	?
我的	父亲的	将要	做	不是	防止	那	,	做	它	?

我父亲的遗嘱并不能阻止这件事，对吗?

" ['mɪstər] . [teɪntən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Taynton	looked	at	the	young	fellow	with	affection	.
"	先生	.	泰顿	看起来	在	这	年轻的	同伴	和	感情	.

泰顿先生满怀爱意地看着这个年轻人。

" [dɪr] ['mɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] , " [wiː; wi]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] [səˈlisitəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

"	Dear	Morris	,	"	he	said	gaily	,	"	we	lawyers	and	solicitors	are	always
"	亲爱的	莫里斯	,	"	他	说	兴高采烈地	,	"	我们	律师	和	律师	是	总是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrks] ,

supposed	to	be	sharks	,
据称	到	是	鲨鱼	,

“亲爱的莫里斯，”他兴高采烈地说，“我们律师总是被认为是冷酷无情的鲨鱼。”

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [æz; əz] [ðæt] .

but	personally	I	am	not	such	a	shark	as	that	.
但	亲自	我	是	不是	这样的	一个	鲨鱼	作为	那	.

但我个人并没有那么贪婪。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] £200 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['stuːərdʃɪp] ,

Are	you	aware	that	I	am	paid	£200	a	year	for	my	stewardship	,
是	你	意识到的	那	我	是	有薪酬的	£200	一个	年	为了	我的	管家职权	,

您是否知道我每年因管理工作而获得200英镑的报酬?

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'suːm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ,

which	you	are	entitled	to	assume	for	yourself	on	your	marriage	,
哪个	你	是	标题	到	认为	为了	你自己	在	你的	婚姻	,

这是你在结婚时有权为自己承担的权利，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][maɪ][hændz][ɪz][nɑːt] [fər'bɪdn] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪl] ?

though	of	course	its	continuance	in	my	hands	is	not	forbidden	in	your	father's	will	?
尽管	的	课程	它是	继续	在	我的	双手	是	不是	禁止	在	你的	父亲的	将要	?

当然，你父亲的遗嘱并没有禁止它继续由我持有？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [ə'ferz] [jɔːr'self] ;

You	are	quite	competent	to	look	after	your	affairs	yourself	;
你	是	相当	胜任的	到	看	后	你的	事务	你自己	;

你完全有能力自己处理好自己的事务；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [sʌm; səm] .

it	is	ridiculous	for	you	to	continue	to	pay	me	this	sum	.
它	是	荒谬的	为了	你	到	继续	到	支付	我	这	和	.

你继续支付我这笔钱简直太荒谬了。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

But	I	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	for	your	confidence	in	me	.
但	我	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	为了	你的	信心	在	我	.

但我由衷地感谢你对我的信任。

" [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . - [kaɪnd] [geɪ] [aɪz]

"	A	very	close	observer	might	have	seen	that	behind	Mr	.	Taynton's	kind	gay	eyes
"	一个	非常	关闭	观察员	可能	有	已见	那	在后面	先生	.	-	种类	同性恋	眼睛

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] ,

there	was	sitting	a	personality	,
那里	曾是	坐着	一个	性格	,

“一位非常细心的观察者或许会发现，在泰顿先生那双和蔼可亲的眼睛背后，隐藏着一个鲜活的个性。”

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [freɪmd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['mɔːrɪs]

so	to	speak	,	that	,	as	his	mouth	framed	these	words	,	was	watching	Morris
所以	到	说话	,	那	,	作为	他的	嘴	框	这些	字	,	曾是	观看	莫里斯

['ræðər] ['nærəʊli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

rather	narrowly	and	anxiously	.
相当	勉强	和	焦虑地	.

可以说，当他说出这些话的时候，他正非常专注而焦虑地注视着莫里斯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['mɔːrɪs] [spoʊk] [ðɪs] ['saɪlənt]['siːkrət] ['wɑːtʃər] [pɑːpt] [bæk] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv]

But	the	moment	Morris	spoke	this	silent	secret	watcher	popped	back	again	out	of
但	这	片刻	莫里斯	辐	这	沉默的	秘密	观察者	爆裂	后退	再次	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但就在莫里斯开口说话的那一刻，这个沉默的秘密观察者又突然消失不见了。

" [wel] [ðen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['biːɪŋ] [maɪ]

"	Well	then	I	ask	you	as	a	personal	favour	,	"	said	he	,	"	to	continue	being	my
"	出色地	然后	我	问	你	作为	一个	个人的	偏爱	,	"	说	他	,	"	到	继续	存在	我的

['stuːərd] .

steward	.
管家	.

“那么，我请求你帮个忙，”他说，“继续做我的管家。”

[waɪ] , [ɪts] [gʊd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	,	it's	good	business	for	me	,	isn't	it	?
为什么	,	它是	好的	商业	为了	我	,	不是	它	?

这对我来说是笔好生意，不是吗？

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

In	**twenty**	**years**	**you**	**make**	**me**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**,**
在	二十	年	你	制作	我	十	千	磅	,

二十年你让我赚到一万英镑，

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [peɪ] [juː; jʊ] £200 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**only**	**pay**	**you**	**£200**	**a**	**year**	**for**	**it**	**.**
和	我	仅有的	支付	你	£200	一个	年	为了	它	.

我每年只付给你200英镑。

[pliːz] [biː; bi] [kaɪnd] , ['mɪstər] . [teɪntən] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] .

Please	**be**	**kind**	**,**	**Mr**	**.**	**Taynton**	**,**	**and**	**continue**	**making**	**me**	**rich**	**.**
请	是	种类	,	先生	.	泰顿	,	和	继续	制作	我	富有的	.

泰顿先生，请您仁慈一些，继续让我发财吧。

[oʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [hɑːrd] - ['hedɪd] [tʃæp] ['riːəli] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] .

Oh	**,**	**I'm**	**a**	**jolly**	**hard**	**-**	**headed**	**chap**	**really**	**;**	**I**	**know**	**that**	**it**	**is**	**to**	**my**	**advantage**	**.**
哦	,	我是	一个	快乐的	难的	-	标题	小伙子	真的	;	我	知道	那	它	是	到	我的	优势	.

哦，我其实是个固执己见的人；我知道这对我有好处。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [glæs] .

"	**Mr**	**.**	**Taynton**	**considered**	**this**	**a**	**moment**	**,**	**playing**	**with**	**his**	**wine**	**glass**	**.**
"	先生	.	泰顿	经过考虑的	这	一个	片刻	,	玩耍	和	他的	葡萄酒	玻璃	.

“泰顿先生把玩着他的酒杯，思考着这一刻。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

Then	**he**	**looked**	**up**	**quickly**	**.**
然后	他	看起来	向上	迅速地	.

然后他猛地抬起头。

" [jes] , ['mɔːrɪs] , [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**Morris**	**,**	**I**	**will**	**with**	**pleasure**	**do**	**as**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	莫里斯	,	我	将要	和	乐趣	做	作为	你	问	我	,	"	他	说	.

“是的，莫里斯，我很乐意按照你的要求去做，”他说。

" [raɪt] [oʊ] .

"	**Right**	**oh**	**.**
"	正确的	哦	.

“好的。”

[θæŋks] ['ɔːfli] .

Thanks	**awfully**	**.**
谢谢	非常	.

非常感谢。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['bɪljərdz] .

Do	**come**	**and**	**play**	**billiards**	**.**
做	来	和	玩	台球	.

欢迎来打台球。

" ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

"	**Morris**	**was**	**in**	**amazing**	**luck**	**that**	**night**	**,**	**and**	**if**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**
"	莫里斯	曾是	在	惊人的	运气	那	夜晚	,	和	如果	,	作为	他	说	,

“莫里斯那天晚上运气好得惊人，而且，正如他所说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] ['leɪtli] ,

he	**had**	**been**	**playing**	**a**	**lot**	**lately**	**,**
他	有	到过	玩耍	一个	很多	最近	,

他最近一直在玩游戏。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [siːn] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	advantage	of	his	practice	was	seen	chiefly	in	the	hideous	certainty	of	his
这	优势	的	他的	实践	曾是	已见	主要	在	这	可怕	肯定	的	他的

[fluːks] ,

flukes	,
吸虫	,

他这种做法的优势主要体现在他那些侥幸成功的惊人把握上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ([ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['twenti] - [faɪv]) [left] ['mɪstər] . [teɪntən] [hæf] [ə; eɪ]

and	the	game	(	though	he	received	twenty	-	five	)	left	Mr	.	Taynton	half	a
和	这	游戏	(	尽管	他	已收到	二十	-	五	)	左边	先生	.	泰顿	一半	一个

[kraʊn] [ðə; ði] ['puːrɝ] .

crown	the	poorer	.
王冠	这	贫穷	.

虽然泰顿先生赢得了 25 克朗，但这场游戏却让他损失了半克朗。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪnər] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [gest] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [waɪl]

Then	the	winner	whirled	his	guest	upstairs	again	to	talk	to	his	mother	while
然后	这	优胜者	旋转	他的	客人	楼上	再次	到	讲话	到	他的	母亲	尽管

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steiblz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

he	himself	went	round	to	the	stables	to	assure	himself	of	the	well	-	being	of
他	他自己	去	圆形的	到	这	马厩	到	保证	他自己	的	这	出色地	-	存在	的

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['moʊtər] .

the	beloved	motor	.
这	心爱	发动机	.

然后，这位赢家又把他的客人拉到楼上去和他的母亲谈话，而他自己则去马厩看看他心爱的马匹是否安然无恙。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vælɪtid] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ɪts] [rʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [wen]

Martin	had	already	valeted	it	,	after	its	run	,	and	was	just	locking	up	when
马丁	有	已经	代客泊车	它	,	后	它是	跑步	,	和	曾是	只是	锁定	向上	什么时候

['mɔːrɪs] [ə'raɪvd] .

Morris	arrived	.
莫里斯	到达的	.

马丁在比赛结束后已经把车停好，正准备锁车的时候，莫里斯到了。

['mɔːrɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][nekst] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː]

Morris	gave	his	orders	for	next	day	after	a	quite	unnecessary	examination	into
莫里斯	给予	他的	订单	为了	下一个	天	后	一个	相当	不必要	考试	进入

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

the	internal	economy	of	the	beloved	,
这	内部的	经济	的	这	心爱	,

莫里斯在对心爱之人的内部经济状况进行了一番完全没必要的检查后，下达了第二天的命令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [rɪ'membərɪŋ]

and	was	just	going	back	to	the	house	,	when	he	paused	,	remembering
和	曾是	只是	去	后退	到	这	房子	,	什么时候	他	暂停	,	记住

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他正要回家，突然停了下来，想起了什么事。

" [oʊ] ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Oh	Martin	,	"	he	said	,	"	while	I	am	here	,	I	want	you	to	help	in	the	house	,
"	哦	马丁	,	"	他	说	,	"	尽管	我	是	这里	,	我	想	你	到	帮助	在	这	房子	,

“哦，马丁，”他说，“我既然来了，就想让你帮忙做些家务。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

you	know	at	dinner	and	so	on	,	just	as	you	did	to	-	night	.
你	知道	在	晚餐	和	所以	在	,	只是	作为	你	做过	到	-	夜晚	.

你知道，在晚餐时等等，就像你今晚所做的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gests] [ʌv; əv][maɪn] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

And	when	there	are	guests	of	mine	here	I	want	you	to	look	after	them	.
和	什么时候	那里	是	客人	的	矿	这里	我	想	你	到	看	后	他们	.

当我的客人来访时，我希望你能照顾好他们。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wen] ['mɪstər] . [teɪntən] [goʊz] [tə'naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt]

when	Mr	.	Taynton	goes	tonight	you	will	be	there	to	give	him	his	hat
什么时候	先生	.	泰顿	去	今晚	你	将要	是	那里	到	给	他	他的	帽子

[ænd; ənd][koʊt] .

and	coat	.
和	外套	.

今晚泰顿先生出门时，你要去把帽子和外套送给他。

[juːl] [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] , [aɪm] [ə'freɪd] .

You'll	have	rather	a	lot	to	do	,	I'm	afraid	.
你会	有	相当	一个	很多	到	做	,	我是	害怕的	.

恐怕你有很多事要做。

" ['mɔːrɪs] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] ['mɪstər]

"	Morris	finished	his	cigarette	and	went	back	to	the	drawing	-	room	where	Mr
"	莫里斯	完成的	他的	卷烟	和	去	后退	到	这	绘画	-	房间	在哪里	先生

. [teɪntən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [steɪd] [ik'saitmənts] [ʌv; əv]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]

.	Taynton	was	already	engaged	in	the	staid	excitements	of	backgammon
.	泰顿	曾是	已经	已订婚的	在	这	稳重	兴奋	的	双陆棋

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	his	mother	.
和	他的	母亲	.

莫里斯抽完烟，回到客厅，泰顿先生已经和他的母亲在那里玩起了沉闷的西洋双陆棋。

[ðæt] [geɪm] ['oʊvər] , ['mɔːrɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

That	game	over	,	Morris	took	his	place	,	and	before	long	the	lawyer	rose	to	go	.
那	游戏	超过	,	莫里斯	采取	他的	地方	,	和	前	长的	这	律师	玫瑰	到	去	.

比赛结束后，莫里斯坐到了他的位置上，不久之后，律师起身离开了。

" [naʊ] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	absolutely	refuse	to	let	you	interrupt	your	game	,	"	he	said	.
"	现在	我	绝对地	拒绝	到	让	你	打断	你的	游戏	,	"	他	说	.

“现在我绝对不允许你打断你的游戏，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	I	have	found	my	way	out	of	this	house	often	enough	,	I	should	think	.
"	我	有	成立	我的	方式	出去	的	这	房子	经常	足够的	,	我	应该	思考	.

“我想我已经多次找到离开这所房子的路了。”

[gʊd] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] .

Good	night	,	Mrs	.	Assheton	.
好的	夜晚	,	太太	.	阿什顿	.

晚安，阿什顿夫人。

[gʊd] [naɪt] ['mɔːrɪs] ; [dəunt] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['rekərdz] .

Good	night	Morris	;	don't	break	your	neck	my	dear	boy	,	in	trying	to	break	records	.
好的	夜晚	莫里斯	;	不	休息	你的	脖子	我的	亲爱的	男生	,	在	尝试	到	休息	记录	.

晚安，莫里斯；亲爱的孩子，别为了打破纪录而摔断脖子。

" ['mɔːrɪs] ['hɑːrdli] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

"	Morris	hardly	attended	to	this	,	for	the	game	was	critical	.
"	莫里斯	几乎	参加	到	这	,	为了	这	游戏	曾是	批判的	.

莫里斯几乎没有理会这件事，因为这场比赛至关重要。

[hiː; hi][dʒʌst] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [sed] [gʊd] [naɪt] ,

He	just	rang	the	bell	,	said	good	night	,
他	只是	响铃	这	钟	,	说	好的	夜晚	,

他只是按了门铃，说了声晚安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [teɪntən] .

and	had	thrown	again	before	the	door	had	closed	behind	Mr	.	Taynton	.
和	有	抛掷	再次	前	这	门	有	关闭	在后面	先生	.	泰顿	.

在泰顿先生身后的门关上之前，他又一次扔了出去。

[bɪ'loʊ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

Below	,	in	answer	to	the	bell	,	was	standing	his	servant	.
以下	,	在	回答	到	这	钟	,	曾是	常设	他的	仆人	.

听到铃声，他的仆人站在楼下应门。

['mɪstər] . [teɪntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	Taynton	looked	at	him	again	with	some	attention	,
先生	.	泰顿	看起来	在	他	再次	和	一些	注意力	,

泰顿先生再次认真地看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['pɑːrlər] - [meɪdz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

and	then	glanced	round	to	see	if	the	discreet	parlour	-	maids	were	about	.
和	然后	瞥了一眼	圆形的	到	看	如果	这	慎重	客厅	-	女佣	是	关于	.

然后他环顾四周，看看那些举止谨慎的女仆是否在附近。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] ['mɑːrtn] [naʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['dʒentli] .

"	So	you	are	called	Martin	now	,	"	he	observed	gently	.
"	所以	你	是	称为	马丁	现在	,	"	他	观察到	轻轻地	.

“所以你现在叫马丁了，”他温和地说道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

"	I	recognised	you	at	once	.
"	我	已确认	你	在	一次	.

我一眼就认出你了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

"	There	was	a	short	pause	.
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	.

短暂的沉默。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	going	to	tell	Mr	.	Morris	,	sir	?	"	he	asked	.
"	是	你	去	到	告诉	先生	.	莫里斯	,	先生	?	"	他	问	.

“先生，您打算告诉莫里斯先生吗？”他问道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər] [θeft] ? " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən]

"	That	I	had	to	dismiss	you	two	years	ago	for	theft	?	"	said	Mr	.	Taynton
"	那	我	有	到	解雇	你	二	年	前	为了	盗窃	?	"	说	先生	.	泰顿

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“两年前我因为你偷窃而解雇了你？”泰顿先生平静地说。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .

"	No	,	not	if	you	behave	yourself	.
"	不	,	不是	如果	你	表现	你自己	.

“不，只要你安分守己就不会。”

" ['mɪstər] . [teɪntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ['kaɪndli][ænd; ənd] [said] .

"	Mr	.	Taynton	looked	at	him	again	kindly	and	sighed	.
"	先生	.	泰顿	看起来	在	他	再次	亲切地	和	叹了口气	.

泰顿先生再次和蔼地看了他一眼，叹了口气。

" [noʊ] , [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	let	bygones	be	bygones	,	"	he	said	.
"	不	,	让	往事	是	往事	,	"	他	说	.

“不，过去的事就让它过去吧。”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

"	You	will	find	your	secret	is	safe	enough	.
"	你	将要	寻找	你的	秘密	是	安全的	足够的	.

你会发现你的秘密足够安全。

[ænd; ənd] , ['mɑːrtn] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

And	,	Martin	,	I	hope	you	have	really	turned	over	a	new	leaf	,	and	are
和	,	马丁	,	我	希望	你	有	真的	转向	超过	一个	新的	叶子	,	和	是

['lɪvɪŋ] ['ɑːnɪstli] [naʊ] .

living	honestly	now	.
活的	诚实地	现在	.

马丁，我希望你已经彻底改过自新，现在能够诚实地生活了。

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [maɪ] [læd] ?

That	is	so	,	my	lad	?
那	是	所以	,	我的	小伙子	?

真是如此吗，孩子?

[θæŋk] [gɑːd] ; [θæŋk] [gɑːd] .

Thank	God	;	thank	God	.
感谢	上帝	;	感谢	上帝	.

感谢上帝；感谢上帝。

[maɪ] [ʌm'brelə] ?

My	umbrella	?
我的	伞	?

我的伞?

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

[noʊ][kæb] : [aɪ] [wɪl] [wɔːk] .

No	cab	:	I	will	walk	.
不	出租车	:	我	将要	走	.

没有出租车：我步行。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['mɪstər] . [teɪntən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪn] [mjŋpe'ljei] [roʊd] , [ænd; ənd]

Mr	.	Taynton	lived	in	a	square	,	comfortable	house	in	Montpellier	Road	,	and
先生	.	泰顿	居住地	在	一个	正方形	,	舒服的	房子	在	蒙彼利埃	路	,	和

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

泰顿先生住在蒙彼利埃路一栋方方正正、舒适的房子里，因此，

[wen] [hiː; hi] [left] ['mɪsɪz] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [ænd; ənd]

when	he	left	Mrs	.	Assheton's	there	was	some	two	miles	of	pavement	and
什么时候	他	左边	太太	.	-	那里	曾是	一些	二	英里	的	路面	和

[siː] [frʌnt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊm] .

sea	front	between	him	and	home	.
海	正面	之间	他	和	家	.

当他离开阿什顿太太家时，他离家还有大约两英里的柏油路和海滨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][mɪd][dʒuːn] ,

But	the	night	was	of	wonderful	beauty	,	a	night	of	mid	June	,
但	这	夜晚	曾是	的	精彩的	美丽	,	一个	夜晚	的	中	六月	,

但那是一个美妙的夜晚，一个六月中旬的夜晚。

[wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [tʃɪl] ,

warm	enough	to	make	the	most	cautious	secure	of	chill	,
温暖的	足够的	到	制作	这	最多	谨慎	安全的	的	寒意	,

足够温暖，即使是最谨慎的人也能感到寒冷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌst] [meɪd] [krɪsp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [bluː] [ɔːr] ['ræðər]

and	at	the	same	time	just	made	crisp	with	a	little	breeze	that	blew	or	rather
和	在	这	相同的	时间	只是	制成	脆	和	一个	小的	微风	那	吹	或者	相当

['wɪspəd] ['lændwərd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] - [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [siː] .

whispered	landward	from	over	the	full	-	tide	of	the	sleeping	sea	.
低声说道	陆向	从	超过	这	满的	-	潮	的	这	睡眠	海	.

与此同时，一阵微风吹拂，或者说是轻柔地从沉睡的大海的涨潮中吹向陆地，使它变得清脆爽口。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [muːn] ,

High	up	in	the	heavens	swung	a	glorious	moon	,
高的	向上	在	这	天	摇摆	一个	辉煌	月亮	,

高悬天际，一轮皎洁的明月高悬。

[wɪtʃ] [kæst][ɪts] [pæθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn'tʃæntɪd] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪpəlz] ,

which	cast	its	path	of	white	enchanted	light	over	the	ripples	,
哪个	投掷	它是	小路	的	白色的	迷人的	光	超过	这	涟漪	,

它将一道道迷人的白色光芒洒在涟漪上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [aɪz] ['hevnwərd] .

and	seemed	to	draw	the	heart	even	as	it	drew	the	eyes	heavenward	.
和	似乎	到	画	这	心	甚至	作为	它	画	这	眼睛	向天	.

它似乎既能吸引人的心，又能让人仰望苍穹。

['mɪstər] . [teɪntən] ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː]

Mr	.	Taynton	certainly	,	as	he	stepped	out	beneath	the	stars	,	with	the	sea
先生	.	泰顿	当然	,	作为	他	步	出去	下面	这	明星	,	和	这	海

['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

lying	below	him	,
说谎	以下	他	,

泰顿先生的确如此，当他走到星空下，脚下是浩瀚的大海时，

[felt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

felt	,	in	his	delicate	and	sensitive	nature	,	the	charm	of	the	hour	,
毛毡	,	在	他的	精美的	和	敏感的	自然	,	这	魅力	的	这	小时	,

他那细腻敏感的天性，感受到了此刻的魅力。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [brɪsk] ['wɔːkər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt]

and	being	a	good	if	not	a	brisk	walker	,	he	determined	to	go	home	on	foot
和	存在	一个	好的	如果	不是	一个	轻快	沃克	,	他	决定	到	去	家	在	脚

.

:

.

他走路虽然不算快，但走得不错，所以决定步行回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] ['westwərd] ['veri] [kən'tentɪdli] .

And	he	stepped	westward	very	contentedly	.
和	他	步	向西	非常	心满意足地	.

于是他心满意足地向西迈去。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,

The	evening	,	it	would	appear	,
这	晚上	,	它	会	出现	,

似乎是当晚，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv]

had	much	pleased	him	—	for	it	was	long	before	his	smile	of
有	很多	高兴	他	—	为了	它	曾是	长的	前	他的	微笑	的

[ˌretrə'spektɪv] ['pleʒər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['moʊbəl] [feɪs] .

retrospective	pleasure	faded	from	his	pleasant	mobile	face	.
回顾性	乐趣	褪色	从	他的	令人愉快的	移动的	脸	.

这让他非常高兴——因为他那和蔼可亲的脸上，过了很久，那回味无穷的喜悦笑容才从他脸上消失。

['mɔrɪsɪz] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

Morris's	trust	and	confidence	in	him	had	been	extraordinarily	pleasant	to
莫里斯	相信	和	信心	在	他	有	到过	非常	令人愉快的	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

莫里斯对他的信任和信心让他感到无比欣慰：

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] ['siːkrət]

and	modest	and	unassuming	as	he	was	,	he	could	not	help	a	secret
和	谦虚的	和	谦逊	作为	他	曾是	,	他	可以	不是	帮助	一个	秘密

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .

gratification	at	the	thought	.
满足感	在	这	想法	.

尽管他为人谦逊低调，但想到这一点，他还是忍不住暗自感到一丝欣慰。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [tuː] , [haʊ] [geɪ] , [haʊ] [ə'træktɪv] !

What	a	handsome	fellow	Morris	was	too	,	how	gay	,	how	attractive	!
什么	一个	英俊的	同伴	莫里斯	曾是	也	,	如何	同性恋	,	如何	吸引人的	!

莫里斯真是个英俊的小伙子，多么阳光帅气，多么有魅力啊！

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɑːrk] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːl] ['fɪgjər] ,

He	had	his	father's	dark	colouring	,	and	tall	figure	,
他	有	他的	父亲的	黑暗的	染色	,	和	高的	数字	,

他继承了父亲黝黑的肤色和高大的身材。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːdəlɪŋ]

but	much	of	his	mother's	grace	and	charm	had	gone	to	the	modelling
但	很多	的	他的	母亲的	优雅	和	魅力	有	已消失	到	这	造型

[ʌv; əv] [ðæt] [θɪn] ['sensətɪv] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	that	thin	sensitive	mouth	and	the	long	oval	of	his	face	.
的	那	薄的	敏感的	嘴	和	这	长的	椭圆形	的	他的	脸	.

但他母亲的优雅和魅力很大程度上体现在他那纤细敏感的嘴唇和修长的椭圆形脸上。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪn'tens] , ['ɔːlmoʊst]['vaɪələnt] ,

Yet	there	was	more	of	the	father	there	,	the	father's	intense	,	almost	violent	,
然而	那里	曾是	更多的	的	这	父亲	那里	,	这	父亲的	激烈的	,	几乎	暴力	,

然而，父亲的影子更浓重，父亲那种强烈、近乎暴力的.....

[vaɪ'tæləti][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [mɔːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mɔːrɪs] [ðæn; ðən] [feɪs] [ɔːr]

vitality	was	somehow	more	characteristic	of	the	essential	Morris	than	face	or
活力	曾是	不知何故	更多的	特征	的	这	基本的	莫里斯	比	脸	或者

['fiːtʃər] .

feature	.
特征	.

莫里斯的本质特征似乎更多地体现在活力而非容貌或五官上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] — [hɪr] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mɪstər] .

What	a	happy	thing	it	was	too	—	here	the	smile	of	pleasure	illuminated	Mr	.
什么	一个	快乐的	事物	它	曾是	也	—	这里	这	微笑	的	乐趣	照明	先生	.

- [feɪs] [ə'gen] — [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

Taynton's	face	again	—	that	the	boy	whom	he	had	dismissed	two	years	before	for
-	脸	再次	—	那	这	男生	谁	他	有	解雇	二	年	前	为了

[sʌm; səm] ['peti] ['pɪlfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

some	petty	pilfering	in	his	own	house	,
一些	小气	偷窃	在	他的	自己的	房子	,

真是件令人高兴的事——泰顿先生脸上再次露出了欣喜的笑容——两年前因为在他家偷窃而被他开除的那个男孩，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [læd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

should	have	turned	out	such	a	promising	lad	and	should	have	found	his	way
应该	有	转向	出去	这样的	一个	有前途	小伙子	和	应该	有	成立	他的	方式

[tuː; tə][soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][fæk'toʊtəm][tuː; tə] ['mɔːrɪs] .

to	so	pleasant	a	berth	as	that	of	factotum	to	Morris	.
到	所以	令人愉快的	一个	泊位	作为	那	的	杂务工	到	莫里斯	.

他本应成为一个前途无量的年轻人，并找到一份像莫里斯手下那样令人满意的工作。

['kaɪndli][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd]['evər] ['iːgər] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [ɪn]

Kindly	and	charitable	all	through	and	ever	eager	to	draw	out	the	good	in
亲切地	和	慈善	全部	通过	和	曾经	渴望的	到	画	出去	这	好的	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðə; ði][bæd] ,

everybody	and	forgive	the	bad	,
大家	和	原谅	这	坏的	,

他为人友善仁慈，总是渴望发掘每个人身上的优点，并宽恕别人的缺点。

['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃærəti] [ʌv; əv]

Mr	.	Taynton	had	often	occasion	to	deplore	the	hardness	and	uncharity	of
先生	.	泰顿	有	经常	场合	到	遗憾	这	硬度	和	冷漠无情	的

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [ri'membəz] ['juːθfl] ['erərz] [ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm] ,

a	world	which	remembers	youthful	errors	and	hangs	them	,
一个	世界	哪个	记得	青春	错误	和	悬挂	他们	,

泰顿先生常常对这个世界的冷酷无情感到痛心疾首，这个世界会记住年轻人犯下的错误，并将他们处以绞刑。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] , [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ,

like	a	mill	-	stone	,	round	the	neck	of	the	offender	,
喜欢	一个	磨	-	石头	,	圆形的	这	脖子	的	这	罪犯	,

就像一块磨盘，套在罪犯的脖子上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kɪndld] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [keɪs]

and	it	warmed	his	heart	and	kindled	his	smile	to	think	of	one	case
和	它	温暖	他的	心	和	点燃	他的	微笑	到	思考	的	一	案件

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wer] [ə; eɪ] ['juːθfl] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [lɪvd] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

at	any	rate	where	a	youthful	misdemeanour	was	lived	down	and	forgotten	.
在	任何	速度	在哪里	一个	青春	轻罪	曾是	居住地	向下	和	被遗忘的	.

想到至少有一个年轻时的过错最终被人们遗忘的例子，他的心中就充满了温暖，脸上也露出了笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]

At	the	time	he	remembered	being	in	doubt	whether	he	should	not	give	the
在	这	时间	他	记得	存在	在	怀疑	无论	他	应该	不是	给	这

[ə'fendər] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

offender	up	to	justice	,
罪犯	向上	到	正义	,

当时他记得自己曾犹豫是否应该将罪犯绳之以法。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] , ['peti] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [pər'sɪstənt] ,

for	the	pilfering	,	petty	though	it	had	been	,	had	been	somewhat	persistent	,
为了	这	偷窃	,	小气	尽管	它	有	到过	,	有	到过	有些	执着的	,

虽然偷窃行为微不足道，但却持续不断。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] .

but	he	had	taken	the	more	merciful	course	,	and	merely	dismissed	the	boy	.
但	他	有	已采取	这	更多的	仁慈	课程	,	和	仅仅	解雇	这	男生	.

但他采取了更仁慈的做法，只是把男孩打发走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː] [maɪndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	been	in	two	minds	about	it	before	,
他	有	到过	在	二	思想	关于	它	前	,

他之前就对此事犹豫不决。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] ['mɑːrtn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['les(ə)n] ,

wondering	whether	it	would	not	be	better	to	let	Martin	have	a	sharp	lesson	,
好奇	无论	它	会	不是	是	更好的	到	让	马丁	有	一个	锋利的	课	,

我在想，是不是应该给马丁一个严厉的教训。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

but	to	-	night	he	was	thankful	that	he	had	not	done	so	.
但	到	-	夜晚	他	曾是	感恩	那	他	有	不是	完毕	所以	.

但今晚他很庆幸自己没有那样做。

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] ;

The	mercy	he	had	shown	had	come	back	to	bless	him	also	;
这	怜悯	他	有	所示	有	来	后退	到	保佑	他	还	;

他所展现的仁慈也反过来祝福了他自己；

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klemənsi] [hæd; həd] [tɜːrnd]

he	felt	a	glow	of	thankfulness	that	the	subject	of	his	clemency	had	turned
他	毛毡	一个	辉光	的	感恩	那	这	主题	的	他的	宽恕	有	转向

[aʊt] [soʊ] [wel] .

out	so	well	.
出去	所以	出色地	.

他心中充满感激，因为他赦免的对象最终取得了如此好的结果。

['pʌnɪʃmənt] ['ɔːf(ə)n] ['hɑːrdn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['setld] [kən'vikʃənz] .

Punishment	often	hardens	the	criminal	,	was	one	of	his	settled	convictions	.
惩罚	经常	硬化	这	刑事	,	曾是	一	的	他的	定居	定罪	.

惩罚往往会使罪犯更加顽固，这是他深信不疑的观点之一。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] — [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ]

But	Morris	—	again	his	thoughts	went	back	to	Morris	,	who	was	already	standing
但	莫里斯	—	再次	他的	想法	去	后退	到	莫里斯	,	WHO	曾是	已经	常设

[ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

on	the	verge	of	manhood	,
在	这	边缘	的	男子气概	,

但是莫里斯——他的思绪又回到了莫里斯身上，莫里斯当时已经即将成年。

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] , [tuː] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]

on	the	verge	,	too	,	he	made	no	doubt	of	married	life	and	its	joys	and
在	这	边缘	,	也	,	他	制成	不	怀疑	的	已婚	生活	和	它是	喜悦	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

responsibilities	.
职责	.

即便到了结婚的年纪，他也毫不怀疑婚姻生活及其带来的快乐和责任。

['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ]

Mr	.	Taynton	was	himself	a	bachelor	,	and	the	thought	gave	him	not	a
先生	.	泰顿	曾是	他自己	一个	学士	,	和	这	想法	给予	他	不是	一个

['moʊmənt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

moment	of	jealousy	,
片刻	的	妒忌	,

泰顿先生本人是单身汉，想到这件事，他丝毫没有嫉妒之情。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [vɔɪd] [ðæt] [eɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən]

but	a	moment	of	void	that	ached	a	little	at	the	thought	of	the	common
但	一个	片刻	的	空白	那	疼痛	一个	小的	在	这	想法	的	这	常见的

['hjuːmən] [blɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [mɪst] .

human	bliss	which	he	had	himself	missed	.
人类	极乐	哪个	他	有	他自己	错过	.

但一想到自己错过了人类共同的幸福，心中便涌起一丝空虚和隐隐作痛。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɜːrl] [mædʒ] ['tɛmpəltən] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] , [nɑːt]

How	charming	,	too	,	was	the	girl	Madge	Templeton	,	whom	he	had	met	,	not
如何	迷人	,	也	,	曾是	这	女孩	玛吉	坦普尔顿	,	谁	他	有	遇见	,	不是

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

还有一位名叫玛吉·坦普尔顿的女孩，她也很迷人，他之前也见过她。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

当晚。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [gest] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrɪs] [hæd; həd]

He	himself	had	guessed	how	things	stood	between	the	two	before	Morris	had
他	他自己	有	猜对了	如何	事物	站立	之间	这	二	前	莫里斯	有

[kən'faidid] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

confided	in	him	,
坦白	在	他	,

在莫里斯向他吐露心声之前，他自己就已经猜到两人之间的关系了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

and	it	pleased	him	that	his	intuition	was	confirmed	.
和	它	高兴	他	那	他的	直觉	曾是	确认的	.

他的直觉得到了证实，这让他感到欣慰。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [nekst] [deɪ] ,

What	a	pity	,	however	,	that	the	two	were	not	going	to	meet	next	day	,
什么	一个	遗憾	,	然而	,	那	这	二	是	不是	去	到	见面	下一个	天	,

可惜的是，两人第二天并没有见面。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [get] [bæk] [tɪl] [leɪt] .

that	she	was	out	with	her	mother	and	would	not	get	back	till	late	.
那	她	曾是	出去	和	她	母亲	和	会	不是	得到	后退	直到	晚的	.

她和母亲外出，要很晚才会回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

It	would	have	been	a	cooling	thought	in	the	hot	office	hours	of	to	-	morrow
它	会	有	到过	一个	冷却	想法	在	这	热的	办公室	小时	的	到	-	明天

[tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [ˈfɔːlmər] ,

to	picture	them	sitting	together	in	the	garden	at	Falmer	,
到	图片	他们	坐着	一起	在	这	花园	在	法尔默	,

明天上班高峰期，如果能想象他们俩一起坐在法尔默花园里的情景，那该是多么令人心旷神怡啊。

[ɔːr] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [diːp] - [ˈfoʊliɪdʒd] [oʊks] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

or	under	one	of	the	cool	deep	-	foliaged	oaks	in	the	park	.
或者	在下面	一	的	这	凉爽的	深的	-	绿叶	橡树	在	这	公园	.

或者在公园里枝繁叶茂的凉爽橡树下。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] ,

Then	suddenly	his	face	changed	,	the	smile	faded	,
然后	突然	他的	脸	已更改	,	这	微笑	褪色	,

突然间，他的脸色变了，笑容消失了。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [nekst] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

but	came	back	next	instant	and	broadened	with	a	laugh	.
但	来了	后退	下一个	立即的	和	扩大	和	一个	笑	.

但紧接着又恢复了平静，笑声大张。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [hɪmˈself] [meɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

And	the	man	who	laughs	when	he	is	by	himself	may	certainly	be	supposed
和	这	男人	WHO	笑声	什么时候	他	是	经过	他自己	可能	当然	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [strɔːŋ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .

to	have	strong	cause	for	amusement	.
到	有	强的	原因	为了	娱乐	.

一个人独自一人时开怀大笑，很可能是有充分理由感到好笑的。

[ˈmɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [pɪr] ,

Mr	.	Taynton	had	come	by	this	time	to	the	West	Pier	,
先生	.	泰顿	有	来	经过	这	时间	到	这	西方	码头	,

泰顿先生这时已经来到了西码头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ˈfɑːrðər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mjŋpeˈljei] [roʊd] .

and	a	hundred	yards	farther	would	bring	him	to	Montpellier	Road	.
和	一个	百	码	更远	会	带来	他	到	蒙彼利埃	路	.

再往前走一百码就到了蒙彼利埃路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈɜːrli] ,

But	it	was	yet	early	,
但	它	曾是	然而	早期的	,

但现在时间还早。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ([soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]) [wen] [hiː; hi] [kənˈsʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

as	he	saw	(	so	bright	was	the	moonlight	)	when	he	consulted	his	watch	,
作为	他	锯	(	所以	明亮的	曾是	这	月光	)	什么时候	他	咨询	他的	手表	,

他看了看手表，发现（月光非常明亮），

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jaːdz] ,

and	he	retraced	his	steps	some	fifty	yards	,
和	他	重走	他的	步骤	一些	五十	码	,

他原路返回了大约五十码。

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ʌv; əv][flæts] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

and	eventually	rang	at	the	door	of	a	big	house	of	flats	facing	the	sea	,
和	最终	响铃	在	这	门	的	一个	大的	房子	的	公寓	面向	这	海	,

最后，他按响了一栋面向大海的大型公寓楼的门铃。

[wer] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['lʌndən] [bræntʃ] [ʌv; əv]

where	his	partner	,	who	for	the	most	part	,	looked	after	the	London	branch	of
在哪里	他的	伙伴	,	WHO	为了	这	最多	部分	,	看起来	后	这	伦敦	分支	的

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

their	business	,
他们的	商业	,

他的合伙人主要负责打理他们公司在伦敦的分支机构。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪd] - - - ['tɛrə, 'tɛr] .

had	his	pied	-	à	-	terre	.
有	他的	馅饼	-	-	-	土地	.

他有自己的临时住所。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [teɪntən] [ænd; ənd] [mɪlz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]

For	the	firm	of	Taynton	and	Mills	was	one	of	those	respectable	and
为了	这	公司	的	泰顿	和	米尔斯	曾是	一	的	那些	可敬	和

['sɑːlɪd] ['bɪznəsɪz] [ðæt] ,

solid	businesses	that	,
坚硬的	企业	那	,

泰顿和米尔斯公司是一家受人尊敬且实力雄厚的企业，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [taʊn] ,

beginning	in	the	country	,	had	eventually	been	extended	to	town	,
开始	在	这	国家	,	有	最终	到过	扩展	到	镇	,

最初在乡村地区，后来逐渐扩展到城镇。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [bræntʃ] [ɪn] ['braɪtn]

and	so	far	from	its	having	its	headquarters	in	town	and	its	branch	in	Brighton
和	所以	远的	从	它是	拥有	它是	总部	在	镇	和	它是	分支	在	布莱顿

,

,

,

而目前，该公司总部设在镇上，分公司设在布莱顿。

[hæd; həd][ɪts] ['hedkwɔːrtərz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪts] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

had	its	headquarters	here	and	its	branch	in	the	metropolis	.
有	它是	总部	这里	和	它是	分支	在	这	都会	.

该公司总部设在这里，分公司设在大都市。

['mɪstər] . ['gɑːdfri] [mɪlz] , [soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [daind] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]

Mr	.	Godfrey	Mills	,	so	he	learned	at	the	door	had	dined	alone	,	and
先生	.	戈弗雷	米尔斯	,	所以	他	学习	在	这	门	有	用餐	独自的	,	和

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

据他从门口得知，戈弗雷·米尔斯先生独自一人用餐，当时正在屋内。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['gɔːdi] [bɜːrd] -

and	without	further	delay	Mr	.	Taynton	was	carried	aloft	in	the	gaudy	bird	-
和	没有	更远	延迟	先生	.	泰顿	曾是	携带	高空	在	这	艳丽的	鸟	-

[keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] ,

cage	of	the	lift	,
笼	的	这	举起	,

于是，泰顿先生立即被送上了电梯那俗艳的鸟笼式升降机。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .

feeling	sure	that	his	partner	would	see	him	.
感觉	当然	那	他的	伙伴	会	看	他	.

他确信他的伴侣会看到他。

[ðə; ði] [flæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	flat	into	which	he	was	ushered	with	a	smile	of	welcome	from	the
这	平坦的	进入	哪个	他	曾是	引导	和	一个	微笑	的	欢迎	从	这

[mæn] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [groʊs] ['ɑːpjələns] [ðæt]

man	who	opened	the	door	was	furnished	with	a	sort	of	gross	opulence	that
男人	WHO	打开	这	门	曾是	提供	和	一个	种类	的	总的	丰裕	那

['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [dʒɑːr] [ɑːn] ['mɪstər] . - [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

never	failed	to	jar	on	Mr	.	Taynton's	exquisite	taste	and	cultivated	mind	.
绝不	失败的	到	罐	在	先生	.	-	精美的	品尝	和	栽培	头脑	.

泰顿先生被迎进公寓时，开门的男人面带微笑地迎接他。公寓里的陈设极尽奢华，总是让泰顿先生高雅的品味和有教养的头脑感到不适。

['pɪktʃərz] , [tʃerz] , ['səufəz] , [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,

Pictures	,	chairs	,	sofas	,	the	patterns	of	the	carpet	,
图片	,	椅子	,	沙发	,	这	图案	的	这	地毯	,

照片、椅子、沙发、地毯的图案

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['gɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnisiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['senʃuəs] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

and	the	heavy	gilding	of	the	cornices	were	all	sensuous	,	a	sort	of
和	这	重的	镀金	的	这	檐口	是	全部	感性的	,	一个	种类	的

[ˌfrændʒ'pænɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .

frangipanni	to	the	eye	.
鸡蛋花	到	这	眼睛	.

檐口厚重的镀金装饰令人赏心悦目，宛如一朵美丽的鸡蛋花。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɑːntræst] , [haʊ'evər] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnər] ,

The	apparent	contrast	,	however	,	between	these	things	and	their	owner	,
这	明显	对比	,	然而	,	之间	这些	事物	和	他们的	所有者	,

然而，这些事物与其主人之间却存在着明显的对比：

[wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [teɪntən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] ,

was	as	great	as	that	between	Mr	.	Taynton	and	his	partner	,
曾是	作为	伟大的	作为	那	之间	先生	.	泰顿	和	他的	伙伴	,

就像泰顿先生和他的合伙人之间的关系一样好。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['gɑːdfri] [mɪlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] , [sper] , [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [brɪsk] [ɪn] ['muːvmənt] ,

for	Mr	.	Godfrey	Mills	was	a	thin	,	spare	,	dark	little	man	,	brisk	in	movement	,
为了	先生	.	戈弗雷	米尔斯	曾是	一个	薄的	,	空闲的	,	黑暗的	小的	男人	,	轻快	在	移动	,

戈弗雷·米尔斯先生身材瘦削，皮肤黝黑，个子不高，但行动敏捷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

with	a	look	in	his	eye	that	betokened	a	watchfulness	and	vigilance	of	the
和	一个	看	在	他的	眼睛	那	标记	一个	警惕	和	警觉	的	这

[moʊst] [ə'lɜːrt] ['ɔːrdər] .

most	alert	order	.
最多	警报	命令	.

他眼神中流露出高度警觉和警惕。

[bʌt; bət] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] ,

But	useful	as	such	a	gift	undoubtedly	is	,
但	有用	作为	这样的	一个	礼物	无疑	是	,

但这样的礼物固然很有用，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['gɑːdfri] [mɪlz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['ɑːbviəsli] .

it	was	given	to	Mr	.	Godfrey	Mills	perhaps	a	shade	too	obviously	.
它	曾是	给定	到	先生	.	戈弗雷	米尔斯	也许	一个	阴影	也	明显地	.

或许给戈弗雷·米尔斯先生的这份礼物显得过于明显了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːpɪdəst] [ɔːr] ['ʃæloʊɪst] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ]

It 它 **would** 会 **be** 是 **unlikely** 不太可能 **that** 那 **the** 这 **stupidest** 最愚蠢的 **or** 或者 **shallowest** 最浅 **person** 人 **would** 会 **give** 给 **himself** 他自己 **away** 离开

[wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when 什么时候 **talking** 说 **to** 到 **him** 他 **,** ,

即使是最愚蠢或最肤浅的人，在和他交谈时也不太可能暴露自己的真实意图。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɔːr]

for 为了 **it** 它 **was** 曾是 **so** 所以 **clear** 清除 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **always** 总是 **on** 在 **the** 这 **watch** 手表 **for** 为了 **admission** 入学 **or** 或者

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

information 信息 **that** 那 **might** 可能 **be** 是 **useful** 有用 **to** 到 **him** 他 **.** .

因为很明显，他一直在寻找可能对他有用的录取通知书或信息。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd]['vɪvɪd][maɪnd] ['ɔːlweɪz]

He 他 **had** 有 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **charm** 魅力 **that** 那 **a** 一个 **very** 非常 **active** 积极的 **and** 和 **vivid** 生动 **mind** 头脑 **always** 总是

[pə'zesiz] ,

possesses 拥有 **,** ,

然而，他却拥有那种活跃而生动的头脑所特有的魅力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['noʊtɪst]

and 和 **though** 尽管 **small** 小的 **and** 和 **slight** 轻微 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **figure** 数字 **that** 那 **would** 会 **be** 是 **noticed** 注意到

['eniwer] ,

anywhere 任何地方 **,** ,

他虽然身材矮小瘦弱，但无论走到哪里都会引人注目。

[soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

so 所以 **keen** 敏锐的 **and** 和 **wide** 宽的 **-** - **awake** 醒 **was** 曾是 **his** 他的 **face** 脸 **.** .

他脸上神情敏锐，精神抖擞。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . [teɪntən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] ,

Beside 旁 **him** 他 **Mr** 先生 **.** . **Taynton** 泰顿 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **a** 一个 **benevolent** 仁慈 **country** 国家 **clergyman** 牧师 **,** ,

他身旁的泰顿先生看起来像一位和蔼可亲的乡村牧师。

[mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz]

more 更多的 **distinguished** 杰出的 **for** 为了 **amiable** 可亲 **qualities** 品质 **of** 的 **the** 这 **heart** 心 **,** , **than** 比 **intellectual** 知识分子 **qualities** 品质

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

of 的 **the** 这 **head** 头 **.** .

比起智力，他更以和蔼可亲的心灵品质著称。

[jet] [ðoʊz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [huː] [ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər]

Yet 然而 **those** 那些 **—** — **there** 那里 **were** 是 **not** 不是 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **—** — **who** WHO **in** 在 **dealings** 交易 **with** 和 **the** 这 **latter** 后者

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɑːn] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] ,

had 有 **tried** 尝试 **to** 到 **conduct** 执行 **their** 他们的 **business** 商业 **on** 在 **these** 这些 **assumptions** 假设 **,** ,

然而，那些在与后者打交道时试图基于这些假设开展业务的人——人数不多——

[hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

had	invariably	found	it	necessary	to	reconsider	their	first	impression	of	him
有	总是	成立	它	必要的	到	重新考虑	他们的	第一的	印象	的	他

.

:

.

他们总是会发现自己有必要重新考虑对他的第一印象。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

His	partner	,	however	,	was	always	conscious	of	a	little	impatience	in	talking	to
他的	伙伴	,	然而	,	曾是	总是	有意识的	的	一个	小的	不耐烦	在	说	到

[hɪm; ɪm] ; [teɪntən] ,

him	;	Taynton	,
他	;	泰顿	,

然而，他的搭档在和他说话时总是略显不耐烦；泰顿，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] , [dɪd][nɑːt] [læk] [faɪn] ['bɪznəs] ['kwɑːlətiz] ,

he	would	have	allowed	,	did	not	lack	fine	business	qualities	,
他	会	有	允许	,	做过	不是	缺少	美好的	商业	品质	,

他本可以允许的，他并不缺乏优秀的商业才能。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kwɪknəs] .

but	he	was	a	little	wanting	in	quickness	.
但	他	曾是	一个	小的	想要	在	速度	.

但他速度稍显不足。

['mɪlzɪz] ['welkəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'brʌpt] .

Mills's	welcome	of	him	was	abrupt	.
米尔斯的	欢迎	的	他	曾是	突然	.

米尔斯对他的欢迎十分冷淡。

" [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pleased	to	see	you	,	"	he	said	.
"	高兴	到	看	你	,	"	他	说	.

“很高兴见到你，”他说。

" [sɪ'gɑːr] , [drɪŋk] ?

"	Cigar	,	drink	?
"	雪茄	,	喝	?

雪茄，饮料?

[sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Sit	down	,	won't	you	?
坐	向下	,	惯于	你	?

请坐下好吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	I	dropped	in	for	a	chat	on	my	way	home	,	"	said	Mr	.	Taynton	.
"	我	掉落	在	为了	一个	聊天	在	我的	方式	家	,	"	说	先生	.	泰顿	.

“我回家途中顺便过来聊了一会儿，”泰顿先生说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['æˌtən] .

"	I	have	been	dining	with	Mrs	.	Assheton	.
"	我	有	到过	用餐	和	太太	.	阿什顿	.

“我一直在和阿什顿夫人一起用餐。”

[ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

A	most	pleasant	evening	.
一个	最多	令人愉快的	晚上	.

一个非常愉快的夜晚。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['delɪkət] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

What	a	fine	delicate	face	she	has	.
什么	一个	美好的	精美的	脸	她	有	.

她长着一张多么精致美丽的脸庞啊。

" [mɪlz] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

"	Mills	bit	off	the	end	of	a	cigar	.
"	米尔斯	少量	离开	这	结尾	的	一个	雪茄	.

米尔斯咬掉了一根雪茄的末端。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

"	I	take	it	that	you	did	not	come	in	merely	to	discuss	the	delicacy	of
"	我	拿	它	那	你	做过	不是	来	在	仅仅	到	讨论	这	美味	的

我想你来这里不仅仅是为了讨论……的微妙之处吧

['mɪsɪz] . - [feɪs]

Mrs	.	Assheton's	face
太太	.	-	脸

阿什顿夫人的脸

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“他说。”

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] ['feloʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] .

"	No	,	no	,	dear	fellow	;	you	are	right	to	recall	me	.
"	不	,	不	,	亲爱的	同伴	;	你	是	正确的	到	记起	我	.

“不，不，亲爱的伙计；你召回我是对的。”

[aɪ] [tuː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['fɔːlmər] ['jestərdeɪ] .

I	too	take	it	—	I	take	it	that	you	have	found	time	to	go	over	to	Falmer	yesterday	.
我	也	拿	它	—	我	拿	它	那	你	有	成立	时间	到	去	超过	到	法尔默	昨天	.

我也这么认为——我猜你昨天有时间去了法尔默。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][sɜːr] ['ritʃəd] ? "

How	did	you	find	Sir	Richard	?	"
如何	做过	你	寻找	先生	理查德	?	"

你是如何找到理查德爵士的?

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	I	found	him	well	.
"	我	成立	他	出色地	.

我发现他身体很好。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	had	a	long	talk	with	him	.	"
我	有	一个	长的	讲话	和	他	.	"

我和他进行了长时间的谈话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	And	you	managed	to	convey	something	of	those	very	painful	facts	which	you
"	和	你	管理	到	传达	某物	的	那些	非常	痛苦	事实	哪个	你

[felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ?

felt	it	was	your	duty	to	bring	to	his	notice	?
毛毡	它	曾是	你的	责任	到	带来	到	他的	注意	?

“你设法将你认为有责任让他知道的那些非常痛苦的事实传达给了他？”

" [æskt] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	asked	Mr	.	Taynton	.
"	问	先生	.	泰顿	.

泰顿先生问道。

['gɑːdfri] [mɪlz] [læft] .

Godfrey	Mills	laughed	.
戈弗雷	米尔斯	笑了	.

戈弗雷·米尔斯笑了。

" [aɪ] [seɪ] , [teɪntən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?

"	I	say	,	Taynton	,	is	it	really	worth	while	keeping	it	up	like	this	?
"	我	说	,	泰顿	,	是	它	真的	值得	尽管	保持	它	向上	喜欢	这	?

“我说，泰顿，这样继续下去真的值得吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [seɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [streɪt] , [æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] .

"	It	really	saves	so	much	trouble	to	talk	straight	,	as	I	propose	to	do	.
"	它	真的	保存	所以	很多	麻烦	到	讲话	直的	,	作为	我	提出	到	做	.

“坦诚相待真的能省去很多麻烦，就像我打算做的那样。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['mænɪdʒd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

I	saw	him	,	as	I	said	,	and	I	really	managed	remarkably	well	.
我	锯	他	,	作为	我	说	,	和	我	真的	管理	非常	出色地	.

正如我所说，我见过他，而且我的表现非常出色。

[aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [əd'mɪʃnz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

I	had	these	admissions	wrung	from	me	,	I	assure	you	it	is	no	less	than
我	有	这些	招生	拧干	从	我	,	我	保证	你	它	是	不	较少的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

我被迫承认了这些话，我向你保证，事实绝非如此。

['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .

under	promise	of	the	most	absolute	secrecy	.
在下面	承诺	的	这	最多	绝对	保密	.

在绝对保密的承诺下。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jʌŋ] ['æʃtən] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['aɪd(ə)l] , [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd]

I	told	him	young	Assheton	was	leading	an	idle	,	extravagant	,	and
我	讲述	他	年轻的	阿什顿	曾是	领导	一个	闲置的	,	靡	,	和

['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] .

dissipated	life	.
消散	生活	.

我告诉他，年轻的阿什顿过着游手好闲、挥霍无度的生活。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [nɑːt] [kwaɪt] ['soʊbər] ,

I	said	I	had	seen	him	three	nights	ago	in	Piccadilly	,	not	quite	sober	,
我	说	我	有	已见	他	三	夜晚	前	在	皮卡迪利	,	不是	相当	清醒	,

我说我三天前在皮卡迪利大街见过他，当时他还没完全清醒。

[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[klæs]	[ʌv; əv]	['pɜːrs(ə)n]	[tuː; tə]	[huːm]	[wʌn]	[dʌz]	[nɑːt]	[rɪ'fɜːr]	[ɪn]	[pə'laɪt]	[sə'saɪəti]
in	**company**	**with**	**the**	**class**	**of**	**person**	**to**	**whom**	**one**	**does**	**not**	**refer**	**in**	**polite**	**society**
在	公司	和	这	班级	的	人	到	谁	一	做	不是	参考	在	有礼貌的	社会

.

:

.

与在文明社会中不被认可的阶层人士交往。

[wɪl]	[ðæt]	[duː]	?	"
Will	**that**	**do**	**?**	**"**
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吸墨纸(The Blotting Book)
第2/7页

" [ɑː] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] — " [bɪ'gæn]
" Ah , I can easily imagine how painful you must have found — " began
" 啊 , 我 能 容易地 想象 如何 痛苦 你 必须 有 成立 — " 开始

“啊，我完全可以想象你当时一定非常痛苦——”

[teɪntən] .
Taynton .
泰顿 .

泰顿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
But his partner interrupted .
但 他的 伙伴 中断 .

但他的同伴打断了他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][ɪn][dʒest] .
" It was rather painful ; you have spoken a true word in jest .
" 它 曾是 相当 痛苦 ; 你 有 说 一个 真的 单词 在 笑话 .

“这真让人难受；你玩笑中也说了句实话。”

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bruːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I felt a brute , I tell you .
我 毛毡 一个 蛮力 , 我 告诉 你 .

我感觉自己像个野蛮人，真的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
But , as I pointed out to you , something of the sort was necessary .
但 , 作为 我 尖 出去 到 你 , 某物 的 这 种类 曾是 必要的 .

但是，正如我向你指出的那样，这种做法是必要的。

" ['mɪstər] . [teɪntən] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['klerɪkl] ['mænər] .
" Mr . Taynton suddenly dropped his slightly clerical manner .
" 先生 . 泰顿 突然 掉落 他的 轻微地 文员 方式 .

“泰顿先生突然收起了他略带文员腔的举止。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eksələntli] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have done excellently , my dear friend , " he said .
" 你 有 完毕 非常出色 , 我的 亲爱的 朋友 , " 他 说 .

“你做得非常出色，我的朋友，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" And as you pointed out to me , it was indeed necessary to do something of the sort .
" 和 作为 你 尖 出去 到 我 , 它 曾是 的确 必要的 到 做 某物 的 这 种类 .

正如你向我指出的那样，确实有必要采取这样的措施。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [naʊ] , [jʊr; jər] [ˌrevi'leiʃənz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .
I think by now , your revelations have already begun to take effect .
我 思考 经过 现在 , 你的 启示 有 已经 开始 到 拿 影响 .

我认为，你的揭露现在已经开始产生效果了。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] .
Yes , I think I will take a little brandy and soda .
是的 , 我 思考 我 将要 拿 一个 小的 白兰地 和 苏打 .

是的，我想我会喝一点白兰地苏打水。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['brɪsknəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ʃoʊn] .
" He got up with greater briskness than he had hitherto shown .
" 他 得到 向上 和 更大的 轻快 比 他 有 迄今为止 所示 .

“他起床的步伐比以往更加轻快。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" And you are none too soon , " he said .
" 和 你 是 没有任何 也 很快 , " 他 说 .

“你来得正是时候，”他说。

" ['mɔːrɪs] , [pʊr] ['mɔːrɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ,
" Morris , poor Morris , such a handsome fellow ,
" 莫里斯 , 贫穷的 莫里斯 , 这样的 一个 英俊的 同伴 ,

“可怜的莫里斯，他那么英俊，

[kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɛmpəltən] .
confided to me this evening that he was in love with Miss Templeton .
坦白 到 我 这 晚上 那 他 曾是 在 爱 和 错过 坦普尔顿 .

他今晚向我透露，他爱上了坦普尔顿小姐。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . "
He is very much in earnest . "
他 是 非常 很多 在 认真 . "

他非常认真。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['ɪntərvjuː] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] ? " [æskt]
" And why do you think my interview has met with some success ? " asked
" 和 为什么 做 你 思考 我的 面试 有 遇见 和 一些 成功 ? " 问
[mɪlz] .
Mills .
米尔斯 .

“你认为我的采访为什么取得了一定的成功？”米尔斯问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrɪs] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] ['eni] [taɪm]
" Well , it is only a conjecture , but when Morris asked if he might call any time
" 出色地 , 它 是 仅有的 一个 推测 , 但 什么时候 莫里斯 问 如果 他 可能 称呼 任何 时间
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“嗯，这只是我的猜测，但当莫里斯问他明天是否可以随时打电话时，

[mɪs] ['tɛmpəltən] ([huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['æʃˌtən]) [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
Miss Templeton (who was also dining with Mrs . Assheton) said that she and
错过 坦普尔顿 (WHO 曾是 还 用餐 和 太太 . 阿什顿) 说 那 她 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][get] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] .
her mother would be out all day and not get home till late .
她 母亲 会 是 出去 全部 天 和 不是 得到 家 直到 晚的 .

坦普尔顿小姐（当时也和阿什顿夫人一起用餐）说，她和她母亲将外出一整天，很晚才会回家。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['fænsɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [treɪs]
It does not strike me as being too fanciful to see in that some little trace
它 做 不是 罢工 我 作为 存在 也 奇幻的 到 看 在 那 一些 小的 痕迹
[pər'hæps][ʌv; əv][jʊr; jər]['hændiwɜːrk] . "
perhaps of your handiwork . "
也许 的 你的 手工制品 . "

我觉得从中看出一些你亲手留下的痕迹，并非异想天开。

" [jes] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [mɪlz] ['ʃɔːrtli] .
" Yes , that looks like me , " said Mills shortly .
" 是的 , 那 看起来 喜欢 我 , " 说 米尔斯 不久 .

“是的，那看起来像我，”米尔斯简短地说。

['mɪstər] . [teɪntən] [tʊk] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [sɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brændi] [ænd; ənd] ['soʊdə] .
Mr . Taynton took a meditative sip at his brandy and soda .
先生 . 泰顿 采取 一个 冥想 啜饮 在 他的 白兰地 和 苏打 .

泰顿先生沉思地抿了一口白兰地苏打水。

" [maɪ] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['weɪstɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" My evening also has not been altogether wasted , " he said .
" 我的 晚上 还 有 不是 到过 共 浪费 , " 他 说 .

“我的夜晚也并非完全浪费了，”他说。

" [aɪ] [pleɪd] [wʌt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr]
" I played what for me was a bold stroke , for as you know , my dear
" 我 玩 什么 为了 我 曾是 一个 大胆的 中风 , 为了 作为 你 知道 , 我的 亲爱的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“我打出了一记对我来说很大胆的球，因为你知道，我亲爱的朋友，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['nɪmb(ə)l] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [wɑːnt] [dæʃ]
I prefer to leave to your nimble and penetrating mind things that want dash
我 更喜欢 到 离开 到 你的 灵活 和 渗透 头脑 事物 那 想 短跑
[ænd; ənd] ['boʊldnəs] .
and boldness .
和 大胆 .

我更愿意把那些需要魄力和魄力的事情留给你那敏捷而敏锐的头脑去处理。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] , [jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [pɔːrt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
But to - night , yes , I was warmed with that wonderful port and was
但 到 - 夜晚 , 是的 , 我 曾是 温暖 和 那 精彩的 港口 和 曾是
[boʊld] . "
bold . "
大胆的 . "

但今晚，是的，我喝了那美味的波特酒，心里暖暖的，所以胆子也大了。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? " [æskt] [mɪlz] .
" What did you do ? " asked Mills .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 米尔斯 .

“你做了什么？”米尔斯问道。

" [wel] , [aɪ] [æskt] ,
" Well , I asked ,
" 出色地 , 我 问 ,

“嗯，我问了，

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'plɔːd] [dɪr] ['mɔːrɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd]
I almost implored dear Morris to give me two or three hours to - morrow and
我 几乎 恳求 亲爱的 莫里斯 到 给 我 二 或者 三 小时 到 - 明天 和
[goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] ,
go through all the books ,
去 通过 全部 这 图书 ,

我几乎是恳求亲爱的莫里斯明天给我两三个小时，让我把所有的书都看完。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wel]
and **satisfy** **himself** **everything** **is** **in** **order** **,** **and** **his** **investments** **well**
和 满足 他自己 一切 是 在 命令 , 和 他的 投资 出色地
[lʊkt] ['æftər] .
looked **after** **.**
看起来 后 .

并确认一切井然有序，他的投资也得到了妥善照料。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] £30 , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒuː'dɪʃəs]
I **told** **him** **also** **that** **the** **original** **£30** **,** **000** **of** **his** **had** **,** **owing** **to** **judicious**
我 讲述 他 还 那 这 原来的 £30 , - 的 他的 有 , 欠款 到 明智的
['mænɪdʒmənt] ,
management **,**
管理 ,

我还告诉他，由于谨慎的管理，他最初的3万英镑已经……

[bɪ'kʌm] £40 , - .
become **£40** **,** **000** **.**
变得 £40 , - .

变成 40,000 英镑。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pæst] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] .
You **see** **,** **that** **is** **unfortunately** **a** **thing** **past** **praying** **for** **.**
你 看 , 那 是 很遗憾 一个 事物 过去的 祈祷 为了 .

你看，很遗憾，这件事已经超出了祈祷的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'duːbɪtəbli] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ledʒəz] — "
It **is** **so** **indubitably** **clear** **from** **the** **earlier** **ledgers** **—** **"**
它 是 所以 无疑 清除 从 这 早些时候 账簿 — "

从早期的账簿中可以无可辩驳地看出——

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɔːrt][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [wɔːmd] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪlz] ['kwɪkli] .
" **But** **the** **port** **must** **indeed** **have** **warmed** **you** **,** **"** **said** **Mills** **quickly** **.**
" 但 这 港口 必须 的确 有 温暖 你 , " 说 米尔斯 迅速地 .

“但港口肯定确实让你暖和起来了，”米尔斯连忙说道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] !
" **Why** **,** **it** **was** **madness** **!**
" 为什么 , 它 曾是 疯狂 !

“真是疯了！”

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] ?
What **if** **he** **had** **consented** **?**
什么 如果 他 有 同意 ?

如果他同意了呢?

" ['mɪstər] . [teɪntən] [smaɪld] .
" **Mr** **.** **Taynton** **smiled** **.**
" 先生 . 泰顿 微笑 .

泰顿先生笑了。

" [ɑː] , [wel] ,
" **Ah** **,** **well** **,**
" 啊 , 出色地 ,

“啊，好吧，

[aɪ][ɪn][maɪ] [sloʊ] [sɪn'θetɪk] ['mænər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt]
I **in** **my** **slow** **synthetic** **manner** **had** **made** **up** **my** **mind** **that** **it** **was** **really** **quite**
我 在 我的 慢的 合成的 方式 有 制成 向上 我的 头脑 那 它 曾是 真的 相当
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] .
impossible **that** **he** **should** **consent** **to** **go** **into** **the** **books** **and** **vouchers** **.**
不可能的 那 他 应该 同意 到 去 进入 这 图书 和 代金券 .

我以缓慢而理性的方式下定决心，他绝对不可能同意查阅那些账簿和凭证。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər][kɑːr] ,

To	begin	with	,	he	has	a	new	motor	car	,
到	开始	和	,	他	有	一个	新的	发动机	车	,

首先，他有一辆新车。

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [spent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɑːr][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən]['aʊər]

and	every	hour	spent	away	from	that	car	just	now	is	to	his	mind	an	hour
和	每一个	小时	花费	离开	从	那	车	只是	现在	是	到	他的	头脑	一个	小时

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

在他看来，刚才离开那辆车的每一小时都是浪费掉的一小时。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

Also	,	I	know	him	well	.
还	,	我	知道	他	出色地	.

而且，我跟他很熟。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] ['aʊərz] ['oʊvər] ['ledʒəz] .

I	knew	that	he	would	never	consent	to	spend	several	hours	over	ledgers	.
我	知道	那	他	会	绝不	同意	到	花费	一些	小时	超过	账簿	.

我知道他绝不会同意花几个小时研究账簿。

['faɪnəli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Finally	,	even	if	he	had	,
最后	,	甚至	如果	他	有	,

最后，即便他真的有，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt]

though	I	knew	from	what	I	know	of	him	not	that	he	would	not	but	that
尽管	我	知道	从	什么	我	知道	的	他	不是	那	他	会	不是	但	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

he	could	not	,
他	可以	不是	,

虽然我根据对他的了解知道，不是他不愿意，而是他做不到，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['sʌmθɪŋ] .

I	could	have	—	I	could	have	managed	something	.
我	可以	有	—	我	可以	有	管理	某物	.

我本来可以——我本来可以做成某件事。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɔːr][ɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

You	see	,	he	knows	nothing	whatever	about	business	or	investments	.
你	看	,	他	知道	没有什么	任何	关于	商业	或者	投资	.

你看，他对商业和投资一窍不通。

" [mɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mills	shook	his	head	.
"	米尔斯	摇晃	他的	头	.

米尔斯摇了摇头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	it	was	dangerous	,	anyhow	,	"	he	said	,
"	但	它	曾是	危险的	,	无论如何	,	"	他	说	,

“但无论如何，这都很危险，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I	don't	understand	what	object	could	be	served	by	it	.
"	和	我	不	理解	什么	目的	可以	是	服务	经过	它	.

“我不明白它能服务于什么目的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːfɪt][ɪn] [vjuː] .

It	was	running	a	risk	with	no	profit	in	view	.
它	曾是	跑步	一个	风险	和	不	利润	在	看法	.

这是在冒风险，而且看不到任何利润。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'herənt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

"	Then	for	the	first	time	the	inherent	strength	of	the	quietness	of	the	one
"	然后	为了	这	第一的	时间	这	固有	力量	的	这	寂静	的	这	一

[mæn][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

man	as	opposed	to	the	obvious	quickness	and	comprehension	of	the	other
男人	作为	反对	到	这	明显的	速度	和	理解	的	这	其他

[keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

came	into	play	.
来了	进入	玩	.

“然后，一个人的沉静所蕴含的力量，与另一个人显而易见的敏捷和理解力之间的对比，第一次发挥了作用。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən]

"	I	think	that	I	disagree	with	you	there	,	my	dear	fellow	,	"	said	Mr	.	Taynton
"	我	思考	那	我	不同意	和	你	那里	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	先生	.	泰顿

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

“我恐怕不能同意你的看法，我的朋友，”泰顿先生缓缓说道。

" [ðoʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

"	though	when	I	have	told	you	all	,	I	shall	be	of	course	,	as	always	,
"	尽管	什么时候	我	有	讲述	你	全部	,	我	将	是	的	课程	,	作为	总是	,

“不过，当我把一切都告诉你们之后，我当然会像往常一样……”

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'griː]

delighted	to	recognise	the	superiority	of	your	judgment	,	should	you	disagree
高兴极了	到	认出	这	优势	的	你的	判断	,	应该	你	不同意

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

如果您不同意我的观点，我非常乐意承认您判断力的优越性。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vjuː] .

and	convince	me	of	the	correctness	of	your	view	.
和	说服	我	的	这	正确性	的	你的	看法	.

请说服我你的观点是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ] [noʊ] ,

It	has	happened	,	I	know	,
它	有	发生	,	我	知道	,

我知道，这件事已经发生了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kwɪk] [ɪn'tuːɪtɪv] [pə-'sɛpʃən] [hæv; həv] [bɪn]

a	hundred	times	before	that	you	with	your	quick	intuitive	perceptions	have	been
一个	百	时代	前	那	你	和	你的	快的	直觉的	感知	有	到过

[raɪt] .

right	.
正确的	.

在此之前，你凭借敏锐的直觉已经判断正确了上百次。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	But	his	partner	interrupted	him	.
"	但	他的	伙伴	中断	他	.

但他的同伴打断了他。

[hiː; hi] [kwaɪt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] ,

He	quite	agreed	with	the	sentiment	,
他	相当	同意	和	这	情绪	,

他非常赞同这种观点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [kɔːzd] [baɪ] [ðiːz] [ˌkɑːmplɪˈmentri]

but	he	wanted	to	learn	without	even	the	delay	caused	by	these	complimentary
但	他	通缉	到	学习	没有	甚至	这	延迟	导致	经过	这些	免费

[riˈmaːks] ,

remarks	,
评论	,

但他想专心学习，甚至不想因为这些恭维话而耽误时间。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] - [ræʃ] [prəˈpoʊz(ə)l] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] .

the	upshot	of	Taynton's	rash	proposal	to	Morris	.
这	结果	的	-	皮疹	提议	到	莫里斯	.

泰顿鲁莽地向莫里斯求婚的后果。

" [wʌt] [dɪd] [jʌŋ] [ˈæʃˌtən] [seɪ] ?

"	What	did	young	Assheton	say	?
"	什么	做过	年轻的	阿什顿	说	?

“年轻的阿什顿说了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , " [sed] [teɪntən] ,

"	Well	,	my	dear	fellow	,	"	said	Taynton	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	泰顿	,

“好吧，我亲爱的伙计，”泰顿说道。

" [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ˈprɪnsəp(ə)l] [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] ,

"	though	I	have	really	no	doubt	that	in	principle	I	did	a	rash	thing	,
"	尽管	我	有	真的	不	怀疑	那	在	原则	我	做过	一个	皮疹	事物	,

“虽然我毫不怀疑，从原则上讲，我做了一件鲁莽的事，

[ɪn] [ˈæktʃuəl] [ˈpræktɪs] [maɪ] [step] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmɔːrɪs] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə]

in	actual	practice	my	step	was	justified	,	because	Morris	absolutely	refused	to
在	实际的	实践	我的	步	曾是	合理的	,	因为	莫里斯	绝对地	拒绝	到

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊks] .

look	at	the	books	.
看	在	这	图书	.

实际上，我的做法是合理的，因为莫里斯完全拒绝查看账簿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [wel] :

Of	course	I	know	the	young	fellow	well	:
的	课程	我	知道	这	年轻的	同伴	出色地	:

我当然很了解这位年轻人：

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːgjuːz] [noʊ] [ˌpɜːrspɪˈkjuːəti] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] .

it	argues	no	perspicuity	on	my	part	to	have	foreseen	that	.
它	论点	不	明晰	在	我的	部分	到	有	预见	那	.

这说明我并没有预见到这一点，也谈不上什么远见卓识。

[ænd; ənd] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	,	I	am	glad	to	say	,	something	in	my	way	of	putting	it	,
和	,	我	是	高兴的	到	说	,	某物	在	我的	方式	的	推杆	它	,

而且，我很高兴地说，用我的话来说，

[sʌm; səm] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['mænər] [aɪ] [sə'poʊz] ,

some	sincerity	of	manner	I	suppose	,
一些	诚意	的	方式	我	认为	,

我想这大概是出于某种真诚的态度吧。

[geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .

gave	rise	to	a	fresh	mark	of	confidence	in	us	on	his	part	.
给予	上升	到	一个	新鲜的	标记	的	信心	在	我们	在	他的	部分	.

这让他对我们更加信任。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['æbsəns] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Taynton	cleared	his	throat	;	his	quietness	and	complete	absence	of
"	先生	.	泰顿	已清除	他的	喉	;	他的	寂静	和	完全的	缺席	的

['hɜ:ri] [wʌz; wəz] [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

hurry	was	so	to	speak	,
匆忙	曾是	所以	到	说话	,

泰顿先生清了清嗓子；他的沉稳和完全不慌不忙，可以说，

['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] , ['nɪmb(ə)l] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

rapidly	overhauling	the	quick	,	nimble	mind	of	the	other	.
快速	大修	这	快的	,	灵活	头脑	的	这	其他	.

迅速改变对方敏捷灵活的思维方式。

" [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪn] [fækt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['bi:ɪŋ] ['stu:ərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

"	He	asked	me	in	fact	to	continue	being	steward	of	his	affairs	in	any	event	.
"	他	问	我	在	事实	到	继续	存在	管家	的	他的	事务	在	任何	事件	.

事实上，他要求我无论如何都要继续管理他的事务。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['mæri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [fi:l] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Should	he	marry	to	-	morrow	I	feel	no	doubt	that	he	would	not	spend	a	couple
应该	他	结婚	到	-	明天	我	感觉	不	怀疑	那	他	会	不是	花费	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] ,

of	minutes	over	his	financial	affairs	,
的	分钟	超过	他的	金融的	事务	,

如果他明天结婚，我毫不怀疑他不会花哪怕几分钟时间处理自己的财务状况。

[ən'les] , [ən'les] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [fɔ:'sɔ:] [maɪt] ['hæpən] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [lʌmp]

unless	,	unless	,	as	you	foresaw	might	happen	,	he	had	need	of	a	large	lump
除非	,	除非	,	作为	你	预见	可能	发生	,	他	有	需要	的	一个	大的	块

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

除非，除非，正如你预料的那样，他需要一大笔钱。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] [mɪlz] ,

In	that	case	,	my	dear	Mills	,
在	那	案件	,	我的	亲爱的	米尔斯	,

既然如此，我亲爱的米尔斯，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] — [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['elsˌwer] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]

you	and	I	would	—	would	find	it	impossible	to	live	elsewhere	than	in	the
你	和	我	会	—	会	寻找	它	不可能的	到	居住	别处	比	在	这

['ɑ:rdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,

Argentine	Republic	,
阿根廷	共和国	,

你我都会发现，除了阿根廷共和国之外，我们不可能在其他地方生活。

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] .

were	we	so	fortunate	as	to	get	there	.
是	我们	所以	幸运	作为	到	得到	那里	.

我们何其有幸能够到达那里。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [goʊz][aɪ]['oʊnli][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][step][ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][felt][tuː; tə][biː; bi]

as	**far**	**as**	**this**	**goes**	**I**	**only**	**say**	**that**	**the**	**step**	**of**	**mine**	**which**	**you**	**felt**	**to**	**be**
作为	远的	作为	这	去	我	仅有的	说	那	这	步	的	矿	哪个	你	毛毡	到	是

['deɪndʒərəs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [moʊst] [ɔː'spɪʃəsli] .

dangerous	**has**	**turned**	**out**	**most**	**auspiciously**	**.**
危险的	有	转向	出去	最多	吉利地	.

就此事而言，我只想说，你认为我采取的危险举措，最终却证明是非常吉利的。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	**begged**	**me**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**to**	**continue**	**even**	**after**	**he**	**came**	**of**	**age**	**,**
他	乞求	我	,	在	事实	,	到	继续	甚至	后	他	来了	的	年龄	,

事实上，他甚至在他成年后还恳求我继续教他。

['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

acting	**for**	**him**	**at**	**my**	**present**	**rate**	**of**	**remuneration**	**.**
表演	为了	他	在	我的	展示	速度	的	报酬	.

按照我目前的报酬标准为他提供代理服务。

" ['mɪstər] . [mɪlz] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**Mr**	**.**	**Mills**	**was**	**listening**	**to**	**this**	**with**	**some**	**attention**	**.**
"	先生	.	米尔斯	曾是	聆听	到	这	和	一些	注意力	.

米尔斯先生认真地听着。

[hɪr] [hiː; hi] [læft] ['draɪli] .

Here	**he**	**laughed**	**dryly**	**.**
这里	他	笑了	干巴巴地	.

他干笑了一声。

" [ðæt] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**is**	**capital**	**,**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	是	首都	,	然后	,	"	他	说	.

“那就是资本了，”他说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	**You**	**were**	**right**	**and**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
"	你	是	正确的	和	我	曾是	错误的	.

你是对的，我错了。

[gɑːd] , [teɪntən] , [its] [jʊr; jər] ['mænər] [juː; jʊ] [noʊ] ,

God	**,**	**Taynton**	**,**	**it's**	**your**	**manner**	**you**	**know**	**,**
上帝	,	泰顿	,	它是	你的	方式	你	知道	,

天哪，泰顿，你知道，这是你的风格。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːrsn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərfəli] [kən'vɪnsɪŋ] .

there's	**something**	**of**	**the**	**country**	**parson**	**about**	**you**	**that**	**is**	**wonderfully**	**convincing**	**.**
有	某物	的	这	国家	牧师	关于	你	那	是	太棒了	令人信服的	.

你身上有一种乡村牧师的气质，非常令人信服。

[juː; jʊ] [siːm] [sɪn'sɪr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] .

You	**seem**	**sincere**	**without**	**being**	**sanctimonious**	**.**
你	似乎	真诚	没有	存在	伪善的	.

你看起来很真诚，但并不自以为是。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] [jʌŋ] ['æʃtən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Why	**,**	**if**	**I**	**was**	**to**	**ask**	**young**	**Assheton**	**to**	**look**	**into**	**his**	**affairs**	**for**	**himself**	**,**
为什么	,	如果	我	曾是	到	问	年轻的	阿什顿	到	看	进入	他的	事务	为了	他自己	,

为什么呢？如果我让年轻的阿什顿自己去调查他的事情，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

he	would	instantly	think	there	was	something	wrong	,	and	that	I	was	trying
他	会	即刻	思考	那里	曾是	某物	错误的	,	和	那	我	曾是	尝试

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

他会立刻觉得出了什么问题，觉得我是在虚张声势。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

But	when	you	do	the	same	thing	,	that	simple	and	perfectly	correct	explanation
但	什么时候	你	做	这	相同的	事物	,	那	简单的	和	完美	正确的	解释

['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

never	occurs	to	him	.	"
绝不	发生	到	他	.	"

但当你做同样的事情时，他却从未想到过这个简单而完全正确的解释。

" [noʊ] , [dɪr] ['mɔːrɪs] [trʌsts] [ˌem 'iː] ['veri] [kəm'pliːtli] , " [sed] [teɪntən] .

"	No	,	dear	Morris	trusts	me	very	completely	,	"	said	Taynton	.
"	不	,	亲爱的	莫里斯	信托	我	非常	完全地	,	"	说	泰顿	.

“不，亲爱的莫里斯非常信任我，”泰顿说。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

"	But	,	then	,	if	I	may	continue	my	little	review	of	the	situation	,	as	it	now
"	但	,	然后	,	如果	我	可能	继续	我的	小的	审查	的	这	情况	,	作为	它	现在

[stændz] ,

stands	,
站立	,

“但是，如果允许我继续简要回顾一下目前的情况，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ritʃəd] [hæv; həv] ['væstli] [dɪ'kriːst] [ðə; ðiː]['deɪndʒər][ʌv; əv]

you	and	your	talk	with	Sir	Richard	have	vastly	decreased	the	danger	of
你	和	你的	讲话	和	先生	理查德	有	非常	减少	这	危险	的

[hɪz; ɪz] ['mæriŋ] .

his	marrying	.
他的	结婚	.

你和理查德爵士的谈话大大降低了他结婚的风险。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [sɪ'kjʊr] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] .

For	,	to	be	frank	,	I	should	not	feel	at	all	secure	if	that	happened	.
为了	,	到	是	坦率	,	我	应该	不是	感觉	在	全部	安全的	如果	那	发生	.

坦白说，如果真发生了那种事，我一点安全感都没有。

[mɪs] ['tɛmpəltən] [ɪz][æn; ən] ['erəs] [hɜːr'self] ,

Miss	Templeton	is	an	heiress	herself	,
错过	坦普尔顿	是	一个	女继承人	她自己	,

坦普尔顿小姐本人也是一位女继承人。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [maɪt] ['iːzəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [spend] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

and	Morris	might	easily	take	it	into	his	head	to	spend	ten	or	fifteen	thousand
和	莫里斯	可能	容易地	拿	它	进入	他的	头	到	花费	十	或者	十五	千

[paʊndz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

pounds	in	building	a	house	or	buying	an	estate	,
磅	在	建筑	一个	房子	或者	购买	一个	财产	,

莫里斯很可能会一时兴起，花费一万或一万五千英镑来盖房子或买庄园。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	though	I	think	I	have	guarded	against	his	requiring	an	account	of
和	尽管	我	思考	我	有	守卫	反对	他的	需要	一个	帐户	的

['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] ,

our	stewardship	,
我们的	管家职权	,

虽然我认为我已经避免了他要求我们交代管理情况的请求，

[aɪ][kɑ:nt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

I	can't	prevent	his	wishing	to	draw	a	large	sum	of	money	.
我	不能	防止	他的	祝	到	画	一个	大的	和	的	钱	.

我无法阻止他想要提取一大笔钱的愿望。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brɪliənt] [mə'nu:vər] [meɪ] , [wi:; wi][hoʊp] ,

But	your	brilliant	manoeuvre	may	,	we	hope	,
但	你的	杰出的	演习	可能	,	我们	希望	,

但我们希望，你这妙计或许能够奏效。

[ɪ'fektʃuəli] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [mɪs] ['tɛmpəltən] ,

effectually	put	a	stop	to	the	danger	of	his	marrying	Miss	Templeton	,
有效地	放	一个	停止	到	这	危险	的	他的	结婚	错过	坦普尔顿	,

有效地阻止了他与坦普尔顿小姐结婚的危险。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [waɪ] " — ['mɪstər] .

and	since	I	am	convinced	he	is	in	love	with	her	,	why	"	—	Mr	.
和	自从	我	是	确信	他	是	在	爱	和	她	,	为什么	"	—	先生	.

既然我确信他爱上了她，为什么呢？"——先生

[teɪntən] [pʊt][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪŋgər] - [tɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

Taynton	put	his	plump	finger	-	tips	together	and	raised	his	kind	eyes	to	the
泰顿	放	他的	丰满	手指	-	尖端	一起	和	提高	他的	种类	眼睛	到	这

['si:lɪŋ] — " [waɪ] ,

ceiling	—	"	why	,
天花板	—	"	为什么	,

泰顿将他肉乎乎的指尖并拢，抬起他慈祥的目光望向天花板——"为什么，

[ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['enibɑ:di] [els] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] ['enihaʊ] , [tɪl] ,

the	chance	of	his	wanting	to	marry	anybody	else	is	postponed	anyhow	,	till	,
这	机会	的	他的	想要	到	结婚	任何人	别的	是	推迟	无论如何	,	直到	,

无论如何，他想和别人结婚的可能性都被推迟了，直到.....

[tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'tætʃmənt] .

till	he	has	got	over	this	unfortunate	attachment	.
直到	他	有	得到	超过	这	不幸	依恋	.

直到他摆脱了这段不幸的感情。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eniθɪŋ] [ɪ'mi:diət] [tu:; tə] [fɪr] ,

In	fact	,	my	dear	fellow	,	there	is	no	longer	anything	immediate	to	fear	,
在	事实	,	我的	亲爱的	同伴	,	那里	是	不	更长	任何事物	即时	到	害怕	,

事实上，我的朋友，现在已经没有什么迫在眉睫的危险了。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [wi:ks] [ɑ:r; ər][ʌp] ,

and	I	feel	sure	that	before	many	weeks	are	up	,
和	我	感觉	当然	那	前	许多	周	是	向上	,

而且我确信，不出几周，

[ðə; ðɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ɪl] [lʌk] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [tu:] ['jɪrz] [hæv; həv] ['dɔ:gɪd] [ju: 'es]

the	misfortunes	and	ill	luck	which	for	the	last	two	years	have	dogged	us
这	不幸	和	患病的	运气	哪个	为了	这	最后的	二	年	有	顽强	我们

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] [pə'sɪstənsi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'per] .

with	such	incredible	persistency	will	be	repaired	.
和	这样的	极好的	持久性	将要	是	已修复	.

过去两年一直困扰着我们的不幸和厄运将会得到解决。

" [mɪlz] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][bʌt; bət] [splæʃt] [hɪm'self] [aʊt][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'laʊəns]

"	Mills	said	nothing	for	the	moment	but	splashed	himself	out	a	liberal	allowance
"	米尔斯	说	没有什么	为了	这	片刻	但	溅起	他自己	出去	一个	自由主义	津贴

[ʌv; əv] ['brændi] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [glæs] ,

of	brandy	into	his	glass	,
的	白兰地	进入	他的	玻璃	,

米尔斯一时语塞，只是往自己的酒杯里倒了一大杯白兰地。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈkerfəli] [ˈmeʒərd] [ˈræʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsoʊdə] .

and	mixed	it	with	a	somewhat	more	carefully	measured	ration	of	soda	.
和	混合	它	和	一个	有些	更多的	小心	测量	配给	的	苏打	.

然后将其与比例更为精确的苏打水混合。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ]['soʊbər][mæn] ,

He	was	essentially	a	sober	man	,
他	曾是	本质上	一个	清醒	男人	,

他基本上是个不喝酒的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪmˈpɜːrviəs]

but	that	was	partly	due	to	the	fact	that	his	head	was	as	impervious
但	那	曾是	部分	到期的	到	这	事实	那	他的	头	曾是	作为	不透水的

[tuː; tə]['ælkəhɔːl][æz; əz] [tiːk] [ɪz][tuː; tə]['wɔːtər] ,

to	alcohol	as	teak	is	to	water	,
到	酒精	作为	柚木	是	到	水	,

但这部分原因在于，他的脑袋就像柚木不透水一样，对酒精完全不敏感。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ræðər] [stɪf] ,

and	it	was	his	habit	to	indulge	in	two	,	and	those	rather	stiff	,
和	它	曾是	他的	习惯	到	放纵	在	二	,	和	那些	相当	僵硬的	,

他习惯同时享用两份，而且这两份都相当硬挺。

['brændiz] [ænd; ənd]['səudəz][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

brandies	and	sodas	of	an	evening	.
白兰地	和	汽水	的	一个	晚上	.

夜晚的白兰地和苏打水。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [ænd; ənd] ['klærifaid] [θɔːt] .

He	found	that	they	assisted	and	clarified	thought	.
他	成立	那	他们	协助	和	澄清	想法	.

他发现它们有助于理清思路。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə][let] [jʌŋ] ['æʃˌtən] [noʊ]

"	I	wish	to	heaven	you	hadn't	found	it	necessary	to	let	young	Assheton	know
"	我	希望	到	天堂	你	之前没有	成立	它	必要的	到	让	年轻的	阿什顿	知道

[ðæt] [hɪz; ɪz] £30 ,

that	his	£30	,
那	他的	£30	,

“我真希望你没必要让年轻的阿什顿知道他那30英镑……”

- [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] £40 , - , " [hiː; hi] [sed] .

000	had	increased	to	£40	,	000	,	"	he	said	.
-	有	增加	到	£40	,	-	,	"	他	说	.

“000英镑已经增加到4万英镑，”他说。

" [ðæts] £10 , - [mɔːr] [tuː; tə] [get] [bæk] . "

"	That's	£10	,	000	more	to	get	back	.	"
"	那就是	£10	,	-	更多的	到	得到	后退	.	"

“那还得再追回1万英镑。”

" [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Ah	,	it	was	just	that	which	gave	him	,	so	he	thought	,
"	啊	,	它	曾是	只是	那	哪个	给予	他	,	所以	他	想法	,

“啊，正是那件事给了他，”他想。

[sʌtʃ] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈpəʊzɪŋ] [kəmˈpliːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈiː] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [teɪntən] .

such	good	cause	for	reposing	complete	confidence	in	me	,	"	remarked	Mr	.	Taynton	.
这样的	好的	原因	为了	休息	完全的	信心	在	我	,	"	评论	先生	.	泰顿	.

“这足以证明大家对我完全信任，”泰顿先生说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] £10 , - [mɔːr] [tuː; tə] [get] [bæk] ,
" But as you say , it is £10 , 000 more to get back ,
" 但 作为 你 说 , 它 是 £10 , - 更多的 到 得到 后退 ,

“但正如你所说，返回还需要额外支付1万英镑。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ['ledʒəz] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['jɪrz]
and I should not have told him , were not certain ledgers of earlier years
和 我 应该 不是 有 讲述 他 , 是 不是 肯定 账簿 的 早些时候 年
[soʊ] [ɪk'striːmli] ,
so extremely ,
所以 极其 ,

我本不该告诉他，如果不是因为早年的某些账簿记录如此详尽的话。

[ɪk'striːmli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "
extremely unmistakable on the subject . "
极其 毋庸置疑 在 这 主题 . "

在这个问题上，他的观点非常明确。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ledʒəz] [æt; ət][ɔːl] — " [bɪ'gæn] [mɪlz] .
" But if he is not going to look at ledgers at all — " began Mills .
" 但 如果 他 是 不是 去 到 看 在 账簿 在 全部 — " 开始 米尔斯 .

“但如果他根本不打算查看账簿——”米尔斯说道。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ]
the concealment of that sort of thing is one of the risks which it is not worth
这 隐蔽 的 那 种类 的 事物 是 一 的 这 风险 哪个 它 是 不是 值得
[waɪl] [tuː; tə] [teɪk] ,
while to take ,
尽管 到 拿 ,

隐瞒这类事情的风险是得不偿失的。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['drɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] .
" said the other , dropping for a moment the deferential attitude .
" 说 这 其他 , 下降 为了 一个 片刻 这 尊重 态度 .

“另一个人说道，暂时收起了恭敬的态度。”

[mɪlz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
Mills was silent again .
米尔斯 曾是 沉默的 再次 .

米尔斯再次沉默了。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] ['ɑːpʃ(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɔpəz] , " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you bought that option in Boston Coppers , " he asked .
" 有 你 买 那 选项 在 波士顿 铜 , " 他 问 .

他问道：“你买下波士顿铜业公司的那份期权了吗？”

" [jes] ; [aɪ] [bɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Yes ; I bought to - day .
" 是的 ; 我 买 到 - 天 .

“是的，我今天买的。”

" [mɪlz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [æz; əz]['mɪstər] . [teɪntən] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

"	Mills	glanced	at	the	clock	as	Mr	.	Taynton	rose	to	go	.
"	米尔斯	瞥了一眼	在	这	钟	作为	先生	.	泰顿	玫瑰	到	去	.

“泰顿先生起身离开时，米尔斯瞥了一眼时钟。

" [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Still	only	a	quarter	to	twelve	,	"	he	said	.
"	仍然	仅有的	一个	四分之一	到	十二	,	"	他	说	.

“现在才差一刻十二点，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['steɪtmənt] .

"	If	you	have	time	,	you	might	give	me	a	detailed	statement	.
"	如果	你	有	时间	,	你	可能	给	我	一个	详细的	陈述	.

“如果你有时间，可以给我一份详细的声明。”

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	hardly	know	what	you	have	done	.
我	几乎	知道	什么	你	有	完毕	.

我几乎不知道你做了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

It	won't	take	a	couple	of	minutes	.
它	惯于	拿	一个	夫妻	的	分钟	.

不会花几分钟时间。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen]

"	Mr	.	Taynton	glanced	at	the	clock	likewise	,	and	then	put	down	his	hat	again
"	先生	.	泰顿	瞥了一眼	在	这	钟	同样地	,	和	然后	放	向下	他的	帽子	再次

.

:

.

泰顿先生也看了一眼钟，然后又把帽子放下来了。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [sper] [ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [hoʊm] [baɪ] [twelv] ;

"	I	can	just	spare	the	time	,	"	he	said	,	"	but	I	must	get	home	by	twelve	;
"	我	能	只是	空闲的	这	时间	,	"	他	说	,	"	但	我	必须	得到	家	经过	十二	;

“我勉强能抽出点时间，”他说，“但我必须在十二点之前回家；

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['lætʃkiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['kiːpɪŋ]

I	have	unfortunately	come	out	without	my	latchkey	,	and	I	do	not	like	keeping
我	有	很遗憾	来	出去	没有	我的	锁钥匙	,	和	我	做	不是	喜欢	保持

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌp] .

the	servants	up	.
这	仆人	向上	.

很不幸，我出门时忘记带钥匙了，我不喜欢打扰佣人睡觉。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] .

"	He	pressed	his	fingers	over	his	eyes	a	moment	and	then	spoke	.
"	他	按下	他的	手指	超过	他的	眼睛	一个	片刻	和	然后	辐	.

他用手指捂住眼睛片刻，然后开口说话。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɜːrd] - [keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] [ə'gen] ,

Ten	minutes	later	he	was	in	the	bird	-	cage	of	the	lift	again	,
十	分钟	之后	他	曾是	在	这	鸟	-	笼	的	这	举起	再次	,

十分钟后，他又回到了电梯的鸟笼里。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

and	by	twelve	he	had	been	admitted	into	his	own	house	,
和	经过	十二	他	有	到过	承认	进入	他的	自己的	房子	,

到了十二岁，他就被允许住进了自己的房子。

[əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][moʊst] [ˈeɪmiəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

apologising	most	amiably	to	his	servant	for	having	kept	him	up	.
道歉	最多	友好地	到	他的	仆人	为了	拥有	保留	他	向上	.

他非常友好地向仆人道歉，因为他吵醒了仆人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðoʊz] ,

There	were	a	few	letters	for	him	and	he	opened	and	read	those	,
那里	是	一个	很少	信件	为了	他	和	他	打开	和	读	那些	,

他收到了几封信，他打开读了这些信。

[ðen] [lɪt] [hɪz; ɪz] [bed] - [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] ,

then	lit	his	bed	-	candle	and	went	upstairs	,	but	instead	of	undressing	,
然后	点燃	他的	床	-	蜡烛	和	去	楼上	,	但	反而	的	脱衣服	,

然后他点燃床头蜡烛，上楼去了，但他没有脱衣服，

[sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [ˈθɪŋkɪŋ] .

sat	for	a	full	quarter	of	an	hour	in	his	armchair	thinking	.
卫星	为了	一个	满的	四分之一	的	一个	小时	在	他的	扶手椅	思维	.

他在扶手椅上坐了整整十五分钟，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

Then	he	spoke	softly	to	himself	.
然后	他	辐	轻轻	到	他自己	.

然后他轻声自语。

" [aɪ] [θɪŋk] [dɪr] [mɪlz] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	dear	Mills	means	mischief	in	some	way	,	"	he	said	.
"	我	思考	亲爱的	米尔斯	方法	恶作剧	在	一些	方式	,	"	他	说	.

“我认为亲爱的米尔斯先生是想说些什么恶作剧，”他说。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] .

"	But	really	for	the	moment	it	puzzles	me	to	know	what	.
"	但	真的	为了	这	片刻	它	谜题	我	到	知道	什么	.

“但就目前而言，我真的不知道是什么。”

[haʊˈevər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [təˈmɑːroʊ] .

However	,	I	shall	see	tomorrow	.
然而	,	我	将	看	明天	.

不过，明天就知道了。

[ɑː] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ges] !

Ah	,	I	wonder	if	I	guess	!
啊	,	我	想知道	如果	我	猜测	!

啊，我不知道我是否能猜到！

" [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	Then	he	went	to	bed	,
"	然后	他	去	到	床	,

然后他就去睡觉了。

[bʌt; bət] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] [dɪd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	contrary	to	custom	did	not	get	to	sleep	for	a	long	time	.
但	相反	到	风俗	做过	不是	得到	到	睡觉	为了	一个	长的	时间	.

但与往常不同的是，他很久都没能入睡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [kənˈtentɪd] [smaɪl] .

But	when	he	did	there	was	a	smile	on	his	lips	;	a	patient	contented	smile	.
但	什么时候	他	做过	那里	曾是	一个	微笑	在	他的	嘴唇	;	一个	病人	满足	微笑	.

但当他这样做时，他的嘴角却带着微笑；一种耐心而满足的微笑。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['mɪstər] . - ['steɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][soʊ] [fjuː]

Mr	.	Taynton's	statement	to	his	partner	,	which	had	taken	him	so	few
先生	.	-	陈述	到	他的	伙伴	,	哪个	有	已采取	他	所以	很少

['mɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] ,

minutes	to	give	,
分钟	到	给	,

泰顿先生向他的合伙人所作的陈述，他只用了短短几分钟就完成了。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

was	of	course	concerned	only	with	the	latest	financial	operation	which	he
曾是	的	课程	担心的	仅有的	和	这	最新的	金融的	手术	哪个	他

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪm'bɑːkt] [ɪn] ,

had	just	embarked	in	,
有	只是	启航	在	,

当然，他只关心自己刚刚开始的那项最新的金融交易。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	for	the	sake	of	the	reader	it	will	be	necessary	to	go	a	little
但	为了	这	清酒	的	这	读者	它	将要	是	必要的	到	去	一个	小的

['fɜːrðər] [bæk] ,

further	back	,
更远	后退	,

但为了读者的利益，我们有必要再往前追溯一下。

[ænd; ənd] [gɪv] [kwaɪt] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

and	give	quite	shortly	the	main	features	of	the	situation	in	which	he	and
和	给	相当	不久	这	主要的	特征	的	这	情况	在	哪个	他	和

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pleɪst] .

his	partner	found	themselves	placed	.
他的	伙伴	成立	他们自己	放置	.

并简要地描述他和他的伴侣所处的境况的主要特征。

['briːfli] [ðen] , [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Briefly	then	,	just	two	years	ago	,	at	the	time	peace	was	declared	in	South	Africa	,
简要地	然后	,	只是	二	年	前	,	在	这	时间	和平	曾是	声明	在	南	非洲	,

简而言之，就在两年前，南非宣布和平之时，

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz][ʌv; əv] [teɪntən] [ænd; ənd] [mɪlz] [hæd; həd][soʊld][aʊt] £30 , - [ʌv; əv] ['mɔːrɪs]

the	two	partners	of	Taynton	and	Mills	had	sold	out	£30	,	000	of	Morris
这	二	合作伙伴	的	泰顿	和	米尔斯	有	卖	出去	£30	,	-	的	莫里斯

- [si'kjuəritis] ,

Assheton's	securities	,
-	证券	,

Taynton and Mills 的两位合伙人已售出 Morris Assheton 公司价值 3 万英镑的证券。

[wɪtʃ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ðen] [wɜːrθ] £40 , - ,

which	owing	to	their	excellent	management	was	then	worth	£40	,	000	,
哪个	欠款	到	他们的	出色的	管理	曾是	然后	值得	£40	,	-	,

由于他们出色的管理，当时的价值达到了 4 万英镑。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'raɪvld] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

and	seeing	a	quite	unrivalled	opportunity	of	making	their	fortunes	,
和	看到	一个	相当	无与伦比	机会	的	制作	他们的	财富	,

他们看到了一个千载难逢的致富机会，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hevi] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] [maɪnz] ,

had	become	heavy	purchasers	of	South	African	mines	,
有	变得	重的	购买者	的	南	非洲	矿井	,

已成为南非矿产资源的主要买家，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [piːs] [wʌns] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

for	they	reasoned	that	with	peace	once	declared	it	was	absolutely	certain	that
为了	他们	有理智的	那	和	和平	一次	声明	它	曾是	绝对地	肯定	那

['praɪsɪz] [wʊd] [goʊ][ʌp] .

prices	would	go	up	.
价格	会	去	向上	.

因为他们认为，一旦宣布和平，物价上涨是绝对必然的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['səːntɪz] ,

But	,	as	is	sometimes	the	way	with	absolute	certainties	,
但	,	作为	是	有时	这	方式	和	绝对	确定性	,

但是，就像某些绝对确定的事情一样，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

the	opposite	had	happened	and	they	had	gone	down	.
这	对面的	有	发生	和	他们	有	已消失	向下	.

结果恰恰相反，他们失败了。

[ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [lɔːs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'merɪkən] [reɪlz] .

They	cut	their	loss	,	however	,	and	proceeded	to	buy	American	rails	.
他们	切	他们的	损失	,	然而	,	和	继续	到	买	美国人	铁轨	.

然而，他们及时止损，转而收购美国铁路。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərlɪ] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

In	six	months	they	had	entirely	repaired	the	damage	,
在	六	几个月	他们	有	完全	已修复	这	损害	,

六个月后，他们彻底修复了所有损坏。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌn'raɪvld] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn] ['baɪɪŋ]

and	seeing	further	unrivalled	opportunities	from	time	to	time	,	in	buying
和	看到	更远	无与伦比	机会	从	时间	到	时间	,	在	购买

['moʊtərˌkɑːr] ['ʃerz] ,

motorcar	shares	,
汽车	分享	,

并且不时会看到其他无与伦比的机会，例如购买汽车股票。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skiːmz] ,

in	running	a	theatre	and	other	schemes	,
在	跑步	一个	剧院	和	其他	方案	,

在运营剧院和其他项目方面，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] £30 , - .

had	managed	a	month	ago	to	lose	all	that	was	left	of	the	£30	,	000	.
有	管理	一个	月	前	到	失去	全部	那	曾是	左边	的	这	£30	,	-	.

一个月前，他把剩下的3万英镑也全部输光了。

['biːɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl'redɪ] [soʊ] ['diːplɪ] [kə'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['pruːd(ə)ns] ,

Being	,	therefore	,	already	so	deeply	committed	,	it	was	mere	prudence	,
存在	,	所以	,	已经	所以	深	坚定的	,	它	曾是	仅仅	谨慎	,

因此，既然已经如此深陷其中，这纯粹是出于谨慎。

[ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðə; ði]

the	mere	instinct	of	self	-	preservation	that	had	led	them	to	sell	out	the
这	仅仅	本能	的	自己	-	保存	那	有	引领	他们	到	卖	出去	这

[rɪ'meɪnɪŋ] £10 ,

remaining	£10	,
其余的	£10	,

仅仅是出于自保的本能，他们才卖掉了剩下的10英镑。

- , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

000	,	and	to	-	day	Mr	.	Taynton	had	bought	an	option	in	Boston
-	,	和	到	-	天	先生	.	泰顿	有	买	一个	选项	在	波士顿

['kɑːpər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Copper	with	it	.
铜	和	它	.

今天，泰顿先生用这笔钱购买了波士顿铜业公司的期权。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	manner	of	an	option	is	as	follows	:
这	方式	的	一个	选项	是	作为	跟随	:

期权的行使方式如下：

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːpər] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][æt; ət] £5 10S 6d ,

Boston	Copper	to	-	day	was	quoted	at	£5	10S	6d	,
波士顿	铜	到	-	天	曾是	引	在	£5	10S	6d	,

波士顿铜业今日报价为5英镑10先令6便士。

[ænd; ənd][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ʌv; əv] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər] [ʃer] ,

and	by	paying	a	premium	of	twelve	shillings	and	sixpence	per	share	,
和	经过	付费	一个	优质的	的	十二	先令	和	六便士	每	分享	,

通过支付每股十二先令六便士的溢价，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [baɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːpər] ['ʃɛrz] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]

they	were	entitled	to	buy	Boston	Copper	shares	any	time	within	the	next
他们	是	标题	到	买	波士顿	铜	分享	任何	时间	之内	这	下一个

[θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ʌv; əv] £6 3s .

three	months	at	a	price	of	£6	3s	.
三	几个月	在	一个	价格	的	£6	3s	.

他们有权在接下来的三个月内随时以每股 6 英镑 3 先令的价格购买 Boston Copper 的股票。

[səˈpoʊzɪŋ] ['ðerfɔːr] ([æz; əz]['mɪstər] . [teɪntən] [ɑːn] ['veri] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

Supposing	therefore	(	as	Mr	.	Taynton	on	very	good	authority	had	supposed
假如	所以	(	作为	先生	.	泰顿	在	非常	好的	权威	有	据称

) [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːpər] ,

)	that	Boston	Copper	,
)	那	波士顿	铜	,

因此假设（正如泰顿先生根据非常可靠的消息来源所假设的那样）波士顿铜业公司，

[ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ɪmˈpruːvɪŋ] ['kʌmpəni] , [roʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs]

a	rapidly	improving	company	,	rose	a	couple	of	points	within	the	next	three	months
一个	快速	改善	公司	,	玫瑰	一个	夫妻	的	积分	之内	这	下一个	三	几个月

,

,

,

一家发展迅速的公司，在接下来的三个月里股价上涨了几个百分点。

[ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [æt; ət] £7 10S 6d ;

and	so	stood	at	£7	10S	6d	;
和	所以	站立	在	£7	10S	6d	;

因此，价格为 7 英镑 10 先令 6 便士；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] £6 3S

he	had	the	right	of	exercising	his	option	and	buying	them	at	£6	3S
他	有	这	正确的	的	锻炼	他的	选项	和	购买	他们	在	£6	3S

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] £1 7S 6d [pər] [ʃer] .

thus	making	£1	7S	6d	per	share	.
因此	制作	£1	7S	6d	每	分享	.

他有权行使期权，以每股 6 英镑 3 先令的价格购买这些股票，从而每股获利 1 英镑 7 先令 6 便士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪər] [raɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [teɪntən] ,

But	a	higher	rise	than	this	was	confidently	expected	,	and	Taynton	,
但	一个	更高	上升	比	这	曾是	自信地	预期的	,	和	泰顿	,

但人们普遍预期涨幅会更高，泰顿

[ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] ['sæŋgwɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

though	not	really	of	an	over	sanguine	disposition	,
尽管	不是	真的	的	一个	超过	乐观	处置	,

虽然他并非天性乐观，

['sɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ]

certainly	hoped	to	make	good	the	greater	part	if	not	all	of	their	somewhat	large
当然	希望	到	制作	好的	这	更大的	部分	如果	不是	全部	的	他们的	有些	大的

[ˌdiːfæl'keɪʃən] .

defalcations	.
挪用公款	.

当然，他们希望能够弥补大部分（如果不是全部）数额较大的挪用公款。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - ['ʃɛrz] ,

He	had	bought	an	option	of	20	,	000	shares	,
他	有	买	一个	选项	的	-	,	-	分享	,

他购买了2万股股票的期权。

[ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːst] ([ɔːr] [wʊd] [kɔːst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðoʊz] [mʌnθs]) ['ræðər]

the	option	of	which	cost	(	or	would	cost	at	the	end	of	those	months	)	rather
这	选项	的	哪个	成本	(	或者	会	成本	在	这	结尾	的	那些	几个月	)	相当

['oʊvər] £10 , - .

over	£10	,	000	.
超过	£10	,	-	.

这项选择的成本（或几个月后的成本）将超过 10,000 英镑。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][praɪs] ['haɪər] [ðæn; ðən] £6 3s ,

In	other	words	,	the	moment	that	the	shares	rose	to	a	price	higher	than	£6	3s	,
在	其他	字	,	这	片刻	那	这	分享	玫瑰	到	一个	价格	更高	比	£6	3s	,

换句话说，当股价上涨到高于 6.3 英镑的那一刻，

[ɔːl] ['fɜːrðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pjʊr] [geɪn] .

all	further	appreciation	was	pure	gain	.
全部	更远	欣赏	曾是	纯的	获得	.

之后的所有增值都是纯粹的收益。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][raɪz][soʊ] [haɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt]['eksərsaɪz][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] ,

If	they	did	not	rise	so	high	,	he	would	of	course	not	exercise	the	option	,
如果	他们	做过	不是	上升	所以	高的	,	他	会	的	课程	不是	锻炼	这	选项	,

如果价格没有涨到那么高，他当然不会行使期权。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['mʌni] .

and	sacrifice	the	money	.
和	牺牲	这	钱	.

并为此牺牲金钱。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

That	was	certainly	a	very	unpleasant	thing	to	contemplate	,	but	it	had
那	曾是	当然	一个	非常	令人不快的	事物	到	沉思	,	但	它	有

[bɪn] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] ,

been	more	unpleasant	when	,
到过	更多的	令人不快的	什么时候	,

那当然是一件非常令人不快的事情，但当……的时候，情况则更加令人不快。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] , ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

so	far	as	he	knew	,	Morris	was	on	the	verge	of	matrimony	,
所以	远的	作为	他	知道	,	莫里斯	曾是	在	这	边缘	的	婚姻	,

据他所知，莫里斯即将结婚。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

and	would	then	step	into	the	management	of	his	own	affairs	.
和	会	然后	步	进入	这	管理	的	他的	自己的	事务	.

然后他将亲自管理自己的事务。

[bʌt; bət][bæd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ɪ'mensli]

But	bad	though	it	all	was	,	the	situation	had	certainly	been	immensely
但	坏的	尽管	它	全部	曾是	,	这	情况	有	当然	到过	非常

[ə'miːlɪəreɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

ameliorated	this	evening	,
改善	这	晚上	,

尽管情况仍然很糟糕，但今晚局势无疑已经大大改善。

[sɪns] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊp] ,

since	on	the	one	hand	his	partner	had	,	it	was	not	unreasonable	to	hope	,
自从	在	这	一	手	他的	伙伴	有	,	它	曾是	不是	不合理	到	希望	,

既然他的合伙人有这样的条件，那么抱有这样的希望也并非不合理。

[sed] [tuː; tə] ['mædʒɪz] ['fɑːðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɔːrɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædʒ]

said	to	Madge's	father	things	about	Morris	that	made	his	marriage	with	Madge
说	到	玛吉的	父亲	事物	关于	莫里斯	那	制成	他的	婚姻	和	玛吉

[ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'laɪkli] ,

exceedingly	unlikely	,
非常	不太可能	,

他跟玛吉的父亲说了些关于莫里斯的话，让玛吉和莫里斯的婚姻变得极其不可能。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	on	the	other	hand	,	even	if	it	happened	,	his	affairs	,	according	to	his
尽管	在	这	其他	手	,	甚至	如果	它	发生	,	他的	事务	,	根据	到	他的

[oʊn] [wɪʃ] ,

own	wish	,
自己的	希望	,

另一方面，即便此事发生，他的一切也将按照他自己的意愿来处理。

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn]['mɪstər] . - [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pliːtnəs] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

would	remain	in	Mr	.	Taynton's	hands	with	the	same	completeness	as	heretofore	.
会	保持	在	先生	.	-	双手	和	这	相同的	完整性	作为	此前	.

将继续以与之前相同的完整性留在泰顿先生手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

It	would	,	of	course	,	be	necessary	to	pay	him	his	income	,
它	会	,	的	课程	,	是	必要的	到	支付	他	他的	收入	,

当然，必须支付他应得的收入。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv]

and	though	this	would	be	a	great	strain	on	the	finances	of
和	尽管	这	会	是	一个	伟大的	拉紧	在	这	财政	的

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] ,

the	two	partners	,
这	二	合作伙伴	,

尽管这会给两位合伙人的经济状况带来巨大压力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒəbl] .

it	was	manageable	.
它	曾是	可管理的	.

还能应付。

[bɪ'saɪdz] (['mɪstər] . [teɪntən] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri]) [ðə; ði] ['mʌni]
Besides (Mr . Taynton sincerely hoped that this would not be necessary) the money
除了 (先生 . 泰顿 真挚地 希望 那 这 会 不是 是 必要的) 这 钱

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlsoʊ] ,
which was Mrs . Assheton's for her lifetime was in his hands also ,
哪个 曾是 太太 . - 为了 她 寿命 曾是 在 他的 双手 还 ,

此外（泰顿先生真心希望不必如此），阿什顿夫人毕生的财产也在他手中。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] —
so if the worst came to the worst —
所以 如果 这 最差 来了 到 这 最差 —

所以如果最糟糕的情况真的发生——

[naʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [mæn][ɪz][soʊ]
Now the composition and nature of the extraordinary animal called man is so
现在 这 作品 和 自然 的 这 非凡的 动物 称为 男人 是 所以

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kærəktər] [meɪ] [siːm]
unexpected and unlikely that any analysis of Mr . Taynton's character may seem
意外 和 不太可能 那 任何 分析 的 先生 . - 特点 可能 似乎

['ɔːlmoʊst] [groʊ'tesk] .
almost grotesque .
几乎 怪诞 .

如今，人类这种非凡动物的构成和本质是如此出乎意料和不可思议，以至于对泰顿先生性格的任何分析都可能显得近乎怪诞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] ,
It is a fact nevertheless that his was a nature capable of great things ,
它 是 一个 事实 尽管如此 那 他的 曾是 一个 自然 有能力的 的 伟大的 事物 ,

然而，他天性中确实具备成就伟业的潜质，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] ['diːpli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [kən'traɪt]
it is also a fact that he had long ago been deeply and bitterly contrite
它 是 还 一个 事实 那 他 有 长的 前 到过 深 和 苦涩地 懊悔

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
for the original dishonesty of using the money of his client .
为了 这 原来的 不诚实 的 使用 这 钱 的 他的 客户 .

事实上，他很久以前就对当初挪用客户资金的不诚实行为深感懊悔和痛恨。

[bʌt; bət][baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
But by aid of those strange perversities of nature ,
但 经过 援助 的 那些 奇怪的 变态行为 的 自然 ,

但借助大自然那些奇特的反常现象，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [gɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɔːl][ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt]
he had by this time honestly and sincerely got to regard all their subsequent
他 有 经过 这 时间 诚实地 和 真挚地 得到 到 看待 全部 他们的 随后的

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz] ['efərts] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [raɪt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
employments of it merely as efforts on his part to make right an original
就业 的 它 仅仅 作为 努力 在 他的 部分 到 制作 正确的 一个 原来的

[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

到那时，他已经真诚地、坦率地将他们之后对它的所有使用都视为他为了纠正最初的错误而做出的努力。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
He wanted to repair his fault ,
他 通缉 到 维修 他的 过错 ,

他想弥补自己的过错。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz]

and	it	seemed	to	him	that	to	commit	it	again	was	the	only	means
和	它	似乎	到	他	那	到	犯罪	它	再次	曾是	这	仅有的	方法

[æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

at	his	disposal	for	doing	so	.
在	他的	处理	为了	正在做	所以	.

在他看来，再次犯下同样的罪行是他唯一能做的。

[ə; eɪ] [streɪn] , [tuː] , [ʌv; əv] [ˈpjʊrɪtən] [ˈpaɪəti][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

A	strain	,	too	,	of	Puritan	piety	was	bound	up	in	the	constitution	of	his	soul	,
一个	拉紧	,	也	,	的	清教徒	虔诚	曾是	边界	向上	在	这	宪法	的	他的	灵魂	,

他的灵魂深处也蕴藏着一丝清教徒式的虔诚。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf][hiː; hi] [ˈeksəd] [haɪ] [məˈrælәti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

and	in	private	life	he	exercised	high	morality	,	and	was	also	kind	and
和	在	私人的	生活	他	锻炼	高的	道德	,	和	曾是	还	种类	和

[ˈtʃærətəbl] .

charitable	.
慈善	.

在私生活中，他品德高尚，为人善良慷慨。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈgɪldz] [ænd; ənd] [səˈsaiətiz] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði]

He	belonged	to	guilds	and	societies	that	had	as	their	object	the
他	属于	到	公会	和	社会	那	有	作为	他们的	目的	这

[ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

improvement	and	moral	advancement	of	young	men	.
改进	和	道德	进步	的	年轻的	男人	.

他曾加入一些行会和社团，这些行会和社团的宗旨是提高青年人的素质和道德水平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [skiːmz] ,

He	was	a	liberal	patron	of	educational	schemes	,
他	曾是	一个	自由主义	赞助人	的	教育	方案	,

他是一位慷慨的教育计划赞助人。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈfruːti] [ˈtenər] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈægnəs] ,

he	sang	a	fervent	and	fruity	tenor	in	the	choir	of	St	.	Agnes	,
他	唱	一个	热切	和	果香	男高音	在	这	唱诗班	的	英石	.	艾格尼丝	,

他在圣艾格尼丝教堂唱诗班演唱了热情洋溢、富有磁性的男高音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [kəˈmjuːnɪkənt] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [lʊkt] [tɔːrd] [gʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

he	was	a	regular	communicant	,	his	nature	looked	toward	good	,	and	turned
他	曾是	一个	常规的	沟通者	,	他的	自然	看起来	朝向	好的	,	和	转向

[ɪts] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l] .

its	eyes	away	from	evil	.
它是	眼睛	离开	从	邪恶的	.

他经常去教堂做礼拜，天性向善，远离邪恶。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] , [ðoʊ] , [ɪf] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

To	do	him	justice	he	was	not	a	hypocrite	,	though	,	if	all	about	him
到	做	他	正义	他	曾是	不是	一个	伪君子	,	尽管	,	如果	全部	关于	他

[wɜːr; wər] [noʊn] ,

were	known	,
是	已知	,

公平地说，如果了解他的全部为人，他并非伪君子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplebɪsaɪt] [ˈteɪkən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [juˈnænɪməsli]

and	a	plebiscite	taken	,	it	is	probable	that	he	would	be	unanimously
和	一个	全民公投	已采取	,	它	是	可能	那	他	会	是	一致

[kənˈdemd] .

condemned	.
谴责	.

如果举行全民公投，他很可能会被一致谴责。

[jet] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈpɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɪpəkrɪt] ,

Yet	**the**	**universal**	**opinion**	**would**	**be**	**wrong**	**:**	**he**	**was**	**no**	**hypocrite**	**,**
然而	这	普遍的	观点	会	是	错误的	:	他	曾是	不	伪君子	,

然而，普遍的看法是错误的：他并非伪君子。

[bʌt; bət]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɪˈnɔːrməsli] [dɪˈveləpt] .

but	**only**	**had**	**the**	**bump**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**enormously**	**developed**	**.**
但	仅有的	有	这	撞	的	自己	-	保存	非常	发达	.

但只有自我保护的本能得到了极大的发展。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] ['swɪndld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]

He	**had**	**cheated**	**and**	**swindled**	**,**	**but**	**he**	**was**	**genuinely**	**opposed**	**to**
他	有	作弊	和	被骗	,	但	他	曾是	真的	反对	到

['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] .

cheating	**and**	**swindling**	**.**
作弊	和	诈骗	.

他曾欺骗和诈骗过别人，但他真心反对欺骗和诈骗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] [naʊ] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

He	**was**	**cheating**	**and**	**swindling**	**now**	**,**	**in**	**buying**	**the**	**option**	**of**	**Boston**
他	曾是	作弊	和	诈骗	现在	,	在	购买	这	选项	的	波士顿

['kɑːpər] .

Copper	**.**
铜	.

他现在是在作弊和诈骗，购买波士顿铜业公司的期权。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] : [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɔːŋ] ,

But	**he**	**did**	**not**	**know**	**that**	**:**	**he**	**wanted**	**to**	**repair**	**the**	**original**	**wrong**	**,**
但	他	做过	不是	知道	那	:	他	通缉	到	维修	这	原来的	错误的	,

但他并不知道这一点：他想弥补的是最初的错误。

[tuː; tə][hænd] [bæk] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ˌʌnɪm'perd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

to	**hand**	**back**	**to**	**Morris**	**his**	**fortune**	**unimpaired**	**,**	**and**	**also**	**to**	**save**	**himself**	**.**
到	手	后退	到	莫里斯	他的	财富	未受损	,	和	还	到	节省	他自己	.

为了将财产完好无损地归还给莫里斯，也为了保全自己。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɒnts] , [ðə; ði] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wʌz; wəz]

But	**of**	**these**	**two**	**wants**	**,**	**the**	**second**	**,**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**,**	**was**
但	的	这些	二	想要	,	这	第二	,	它	必须	是	坦白	,	曾是

['ɪnfɪnətli] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

infinitely	**the**	**stronger**	**.**
无限地	这	更强	.

但必须承认，在这两种欲望中，第二种欲望要强烈得多。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [æt; ət] .

To	**save**	**himself**	**there**	**was**	**perhaps**	**nothing**	**that**	**he**	**would**	**stick**	**at**	**.**
到	节省	他自己	那里	曾是	也许	没有什么	那	他	会	戳	在	.

为了自保，他或许什么都不愿意坚持。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [wɪʃ] [ænd; ənd] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][led]

However	**,**	**it**	**was**	**his**	**constant**	**wish**	**and**	**prayer**	**that**	**he**	**might**	**not**	**be**	**led**
然而	,	它	曾是	他的	持续的	希望	和	祷告	那	他	可能	不是	是	引领

['ɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

into	**temptation**	**.**
进入	诱惑	.

然而，他始终希望并祈祷自己不要陷入诱惑。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , ['neɪmli] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] -

He	knew	well	what	his	particular	temptation	was	,	namely	this	instinct	of	self	-
他	知道	出色地	什么	他的	特别的	诱惑	曾是	,	即	这	本能	的	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

他很清楚自己面临的具体诱惑是什么，那就是自我保护的本能。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [θɔːt] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	constantly	thought	and	meditated	about	it	.
和	不断地	想法	和	冥想	关于	它	.

并不断地思考和琢磨这件事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

He	knew	that	he	was	hardly	himself	when	the	stress	of	it	came	on	him	;
他	知道	那	他	曾是	几乎	他自己	什么时候	这	压力	的	它	来了	在	他	;

他知道，压力来临时，他几乎无法做回自己；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] .

it	was	like	a	possession	.
它	曾是	喜欢	一个	拥有	.

它就像一件物品。

[mɪlz] , [ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɑːrtnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,

Mills	,	though	an	excellent	partner	and	a	man	of	most	industrious	habits	,
米尔斯	,	尽管	一个	出色的	伙伴	和	一个	男人	的	最多	勤劳	习惯	,

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

米尔斯虽然是一位优秀的合伙人，也是一位极其勤奋的人，但他却有以下缺点：

[soʊ] ['mɪstər] . [teɪntən] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wiːk] [spɑːt] .

so	Mr	.	Taynton	would	have	admitted	,	one	little	weak	spot	.
所以	先生	.	泰顿	会	有	承认	,	一	小的	虚弱的	点	.

泰顿先生会承认，这是个小小的弱点。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] ['ræðər] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	never	was	at	the	office	till	rather	late	in	the	morning	.
他	绝不	曾是	在	这	办公室	直到	相当	晚的	在	这	早晨	.

他总是很晚才到办公室。

[truː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

True	,	when	he	came	,	he	soon	made	up	for	lost	time	,	for	he	was
真的	,	什么时候	他	来了	,	他	很快	制成	向上	为了	丢失的	时间	,	为了	他	曾是

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

没错，他一来就迅速弥补了失去的时间，因为他被某种力量附身了。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

as	we	have	seen	,	of	a	notable	quickness	and	agility	of	mind	,
作为	我们	有	已见	,	的	一个	值得注意的	速度	和	敏捷	的	头脑	,

正如我们所看到的，他拥有显著的思维敏捷性和反应速度。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [teɪntən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [tɪl] [mɪlz]

but	sometimes	Taynton	found	that	he	was	himself	forced	to	be	idle	till	Mills
但	有时	泰顿	成立	那	他	曾是	他自己	强制	到	是	闲置的	直到	米尔斯

[tɜːrnd] [ʌp] ,

turned	up	,
转向	向上	,

但有时泰顿发现自己也被迫闲着，直到米尔斯出现。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['pepərz] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi]

if	his	signature	or	what	not	was	required	for	papers	before	work	could	be
如果	他的	签名	或者	什么	不是	曾是	必需的	为了	文件	前	工作	可以	是

['fɜ:rðər] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] .

further	proceeded	with	.
更远	继续	和	.

如果工作需要他的签名或其他文件才能继续进行。

[ðɪs] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

This	,	in	fact	,	was	the	case	next	morning	,
这	,	在	事实	,	曾是	这	案件	下一个	早晨	,

第二天早上，情况确实如此。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hæf][pæst][ɪ'levə(ə)n]['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt]['aɪdli][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

and	from	half	past	eleven	Mr	.	Taynton	had	to	sit	idly	in	his	office	,
和	从	一半	过去的	十一	先生	.	泰顿	有	到	坐	闲散地	在	他的	办公室	,

从十一点半开始，泰顿先生就只能无所事事地坐在办公室里。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [ə'raɪvd] .

as	far	as	the	work	of	the	firm	was	concerned	until	his	partner	arrived	.
作为	远的	作为	这	工作	的	这	公司	曾是	担心的	直到	他的	伙伴	到达的	.

就公司的工作而言，直到他的合伙人到来之前，他一直都是公司的负责人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪərsəm] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] - [deɪ] ,

It	was	a	little	tiresome	that	this	should	happen	to	-	day	,
它	曾是	一个	小的	令人厌烦	那	这	应该	发生	到	-	天	,

今天发生这种事，真有点让人恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ni:d] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

because	there	was	nothing	else	that	need	detain	him	,
因为	那里	曾是	没有什么	别的	那	需要	扣留	他	,

因为没有其他事情需要耽搁他。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [di:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnɚz] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz]

except	those	deeds	for	the	execution	of	which	his	partner's	signature	was
除了	那些	契约	为了	这	执行	的	哪个	他的	合伙人的	签名	曾是

['nesəseri] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

necessary	,	and	he	could	,
必要的	,	和	他	可以	,

除了那些需要其合伙人签字才能执行的契约，而且他能够签字的契约之外，

[ɪf] ['oʊnli] [mɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌŋktʃuəl] , [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] ['rɑ:tɪŋdi:n] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] ,

if	only	Mills	had	been	punctual	,	have	gone	out	to	Rottingdean	before	lunch	,
如果	仅有的	米尔斯	有	到过	准时	,	有	已消失	出去	到	罗廷迪恩	前	午餐	,

如果米尔斯能准时就好了，他午饭前就能去罗廷迪恩了。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [skju:l] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	inspected	the	Church	school	there	in	the	erection	of	which	he	had
和	检查	这	教会	学校	那里	在	这	勃起	的	哪个	他	有

['teɪkən][soʊ][ˌenər'dʒetɪk][æn; ən] ['ɪntrəst] .

taken	so	energetic	an	interest	.
已采取	所以	精力充沛	一个	兴趣	.

他还视察了那里的教会学校，他曾积极参与该校的建设。

['tɪmɪnz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [oʊld] [hed] [klɜ:rk] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ]

Timmins	,	however	,	the	gray	-	haired	old	head	clerk	,	was	in	the	office	with
蒂明斯	,	然而	,	这	灰色的	-	头发	老的	头	职员	,	曾是	在	这	办公室	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，头发花白的老职员蒂明斯当时也在办公室里。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['tɪmɪnz] .

and	Mr	.	Taynton	always	liked	a	chat	with	Timmins	.
和	先生	.	泰顿	总是	喜欢	一个	聊天	和	蒂明斯	.

泰顿先生一直很喜欢和蒂明斯聊天。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] , [hæz; həz][hiː; hi]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ?

"	And	the	grandson	just	come	home	,	has	he	Mr	.	Timmins	?
"	和	这	孙子	只是	来	家	,	有	他	先生	.	蒂明斯	?

“蒂明斯先生，您的孙子刚回家吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	he	was	saying	.
"	他	曾是	说	.

他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	must	come	and	see	him	.
"	我	必须	来	和	看	他	.

我必须去见他。

[waɪ] ['hiːl] [biː; bi][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [wəʊnt][hiː; hi] , [baɪ] [naʊ] ? "

Why	he'll	be	six	years	old	,	won't	he	,	by	now	?	"
为什么	地狱	是	六	年	老的	,	惯于	他	,	经过	现在	?	"

他现在应该六岁了吧?

" [jes] , [sɜːr] , [tɜːrnd] [sɪks] . "

"	Yes	,	sir	,	turned	six	.	"
"	是的	,	先生	,	转向	六	.	"

“是的，先生，我六岁了。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [haʊ] [taɪm] [goʊz][ɑːn] !

"	Dear	me	,	how	time	goes	on	!
"	亲爱的	我	,	如何	时间	去	在	!

“哎呀，时间过得真快！”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [tuː] , [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] .

The	morning	is	going	on	,	too	,	and	still	Mr	.
这	早晨	是	去	在	,	也	,	和	仍然	先生	.

上午的时间还在继续，先生仍然.....

[mɪlz] ['ɪznt] [hɪr] .

Mills	isn't	here	.
米尔斯	不是	这里	.

米尔斯不在。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	He	took	a	quill	pen	and	drew	a	half	sheet	of	paper	toward	him	,
"	他	采取	一个	鹅毛笔	笔	和	画	一个	一半	床单	的	纸	朝向	他	,

他拿起一支羽毛笔，朝自己画了半张纸。

[pɔɪzd] [hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [roʊt] ['kwɪkli] .

poised	his	pen	a	moment	and	then	wrote	quickly	.
准备	他的	笔	一个	片刻	和	然后	写道	迅速地	.

他举笔片刻，然后迅速写下。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] [kɑːnt] [saɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	a	pity	I	can't	sign	for	him	,	"	he	said	,
"	什么	一个	遗憾	我	不能	符号	为了	他	,	"	他	说	,

“真可惜我不能替他签约，”他说。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

passing	his	paper	over	to	the	clerk	.
通过	他的	纸	超过	到	这	职员	.

他把文件递给了办事员。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ; [naʊ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['tɪmɪnz] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['mɪlzɪz]
" **Look at that ; now even you , Timmins , though you have seen Mr . Mills's**
" 看 在 那 ; 现在 甚至 你 , 蒂明斯 , 尽管 你 有 已见 先生 . 米尔斯的
['hændraɪtɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
handwriting ten thousand times ,
手写 十 千 时代 ,

“瞧瞧，就连你，蒂明斯，虽然你已经看过米尔斯先生的笔迹一万遍了，

[wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?
would be ready to swear that the signature was his , would you not ?
会 是 准备好 到 发誓 那 这 签名 曾是 他的 , 会 你 不是 ?

你会毫不犹豫地发誓说签名是他的，对吧?

" ['tɪmɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Timmins looked scrutinisingly at it .**
" 蒂明斯 看起来 仔细地 在 它 .

蒂明斯仔细地看了看它。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] !
" **Well , I'm sure , sir !**
" 出色地 , 我是 当然 , 先生 !

“当然，先生！”

[wʌt] [ə; eɪ]['fɔːrdʒər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
What a forger you would have made !
什么 一个 锻工 你 会 有 制成 !

你简直就是个伪造者!

" [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
" **he said admiringly .**
" 他 说 钦佩地 .

他赞赏地说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɪlzɪz] [oʊn] [hænd][ʌv; əv] [raɪt] .
" **I would have sworn that was Mr . Mills's own hand of write .**
" 我 会 有 宣誓 那 曾是 先生 . 米尔斯的 自己的 手 的 写 .

“我发誓那一定是米尔斯先生亲笔所写。”

[its] ['wʌndərf(ə)l] , [sɜːr] .
It's wonderful , sir .
它是 精彩的 , 先生 .

太好了，先生。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [said] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] .
" **Mr . Taynton sighed , and took the paper again .**
" 先生 . 泰顿 叹了口气 , 和 采取 这 纸 再次 .

泰顿先生叹了口气，又拿起了那份文件。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Yes , it is like , isn't it ?**
" 是的 , 它 是 喜欢 , 不是 它 ?

“是啊，就像这样，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː] .
" **he said , " and it's so easy to do .**
" 他 说 , " 和 它是 所以 简单的 到 做 .

他说：“而且这很容易做到。”

['lʌkɪli] ['fɔːrdʒər] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] ['prɑːpərli] . "
Luckily forgers don't know the way to forge properly . "
幸运的是 伪造者 不 知道 这 方式 到 锻造 适当地 . "

幸好造假者不知道正确的造假方法。

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] , [sɜːr] ? " [æskt] ['tɪmɪnz] .

"	And	what	might	that	be	,	sir	?	"	asked	Timmins	.
"	和	什么	可能	那	是	,	先生	?	"	问	蒂明斯	.

“先生，那会是什么呢？”蒂明斯问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] ['mentəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['hændraɪtɪŋ]

"	Why	,	to	throw	yourself	mentally	into	the	nature	of	the	man	whose	handwriting
"	为什么	,	到	扔	你自己	精神上	进入	这	自然	的	这	男人	谁	手写

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] .

you	wish	to	forge	.
你	希望	到	锻造	.

“为什么呢？因为你要设身处地地去感受你想伪造的那个人的笔迹。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['θɜːrəli] [wel] ,

Of	course	one	has	to	know	the	handwriting	thoroughly	well	,
的	课程	一	有	到	知道	这	手写	彻底	出色地	,

当然，首先必须对笔迹非常熟悉。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [ðæt] [wʌn][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

but	if	one	does	that	one	just	has	to	visualise	it	,	and	then	,	as	I	said	,
但	如果	一	做	那	一	只是	有	到	可视化	它	,	和	然后	,	作为	我	说	,

但如果这样做，就只需要把它想象出来，然后，就像我说的，

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʌn'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt] [lə'bɔːriəsli] ['kɑːpi][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

project	oneself	into	the	other	,	not	laboriously	copy	the	handwriting	.
项目	自己	进入	这	其他	,	不是	费力地	复制	这	手写	.

将自己代入到对方身上，而不是费力地模仿对方的笔迹。

[lets] [traɪ] [ə'nʌðər] .

Let's	try	another	.
我们来吧	尝试	其他	.

我们再试一次。

[ɑː] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm] ?

Ah	,	who	is	that	letter	from	?
啊	,	WHO	是	那	信	从	?

啊，这封信是谁写的?

['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Assheton	isn't	it	.
太太	.	阿什顿	不是	它	.

阿什顿夫人不是。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [dʒʌst][wʌns] [ə'gen] .

Let	me	look	at	the	signature	just	once	again	.
让	我	看	在	这	签名	只是	一次	再次	.

让我再看一下签名。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Taynton	closed	his	eyes	a	moment	after	looking	at	it	.
"	先生	.	泰顿	关闭	他的	眼睛	一个	片刻	后	寻找	在	它	.

“泰顿先生看了一会儿后闭上了眼睛。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kwɪl] , [ænd; ənd] [roʊt] ['kwɪkli] .

Then	he	took	his	quill	,	and	wrote	quickly	.
然后	他	采取	他的	鹅毛笔	,	和	写道	迅速地	.

然后他拿起羽毛笔，飞快地写着。

" [juː; jʊ] [wʊd] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['tɪmɪnz] ?
" You would swear to that , too , would you not , Timmins ?
" 你 会 发誓 到 那 , 也 , 会 你 不是 , 蒂明斯 ?

“蒂明斯，你也会发誓的，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] [jes] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .
" Why , God bless me yes , sir , " said he .
" 为什么 , 上帝 保佑 我 是的 , 先生 , " 说 他 .

“哦，上帝保佑，是的，先生，”他说。

" [swer] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] .
" Swear to it on the book .
" 发誓 到 它 在 这 书 .

“对着书发誓。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['gɑːdfri] [mɪlz] [keɪm] [ɪn] ,
" The door opened and as Godfrey Mills came in ,
" 这 门 打开 和 作为 戈弗雷 米尔斯 来了 在 ,

门开了，戈弗雷·米尔斯走了进来，

['mɪstər] . [teɪntən] [twiːkt] [ðə; ði] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv] [tɪmɪns] [hænd] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Mr . Taynton tweaked the paper out of Timmins's hand , and tore it up .
先生 . 泰顿 调整 这 纸 出去 的 蒂明斯 手 , 和 撕裂 它 向上 .

泰顿先生从蒂明斯手中夺过纸张，并将其撕碎。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [dɪr] [mɪlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrdʒɪŋ]
It might perhaps seem strange to dear Mills that his partner had been forging
它 可能 也许 似乎 奇怪的 到 亲爱的 米尔斯 那 他的 伙伴 有 到过 锻造
[hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ,
his signature ,
他的 签名 ,

对于亲爱的米尔斯来说，他的合伙人竟然伪造他的签名，这或许会让他感到奇怪。

[ðoʊ] ['oʊnli] [ɪn] [dʒest] .
though only in jest .
尽管 仅有的 在 笑话 .

只是开玩笑而已。

" - [freɪd] [aɪm] ['rɑːðər] [leɪt] , " [sed] [mɪlz] .
" ' Fraid I'm rather late , " said Mills .
" - 害怕 我是 相当 晚的 , " 说 米尔斯 .

“恐怕我来晚了，”米尔斯说。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] [teɪntən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪl] -
" Not at all , my dear fellow , " said Taynton without the slightest touch of ill -
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 泰顿 没有 这 丝毫 触碰 的 患病的 -
['hjuːmər] .
humour .
幽默 .

“一点也不，我的朋友，”泰顿说道，语气中没有一丝不快。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" How are you ?
" 如何 是 你 ?

“你好吗？

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ; [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

There's	very	little	to	do	;	I	want	your	signature	to	this	and	this	,
有	非常	小的	到	做	;	我	想	你的	签名	到	这	和	这	,

没什么事可做；我需要你在这个和这个上签字。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kerf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] .

and	your	careful	perusal	of	that	.
和	你的	小心	仔细阅读	的	那	.

以及您仔细阅读的内容。

['mɪsɪz] . - ['letər] ?

Mrs	.	Assheton's	letter	?
太太	.	-	信	?

阿什顿夫人的信?

[noʊ] , [ðæt] ['oʊnli] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	that	only	concerns	me	;	I	have	dealt	with	it	.
不	,	那	仅有的	担忧	我	;	我	有	已处理	和	它	.

不，那只关系到我；我已经处理过了。

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

"	A	quarter	of	an	hour	was	sufficient	,
"	一个	四分之一	的	一个	小时	曾是	充足的	,

“一刻钟就足够了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ['tɪmɪnz] ['kærid] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [tə'geðər] .

and	at	the	end	Timmins	carried	the	papers	away	leaving	the	two	partners	together	.
和	在	这	结尾	蒂明斯	携带	这	文件	离开	离开	这	二	合作伙伴	一起	.

最后，蒂明斯带着文件离开了，留下两位合伙人单独相处。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [mɪlz] [spoʊk] .

Then	,	as	soon	as	the	door	closed	,	Mills	spoke	.
然后	,	作为	很快	作为	这	门	关闭	,	米尔斯	辐	.

门一关上，米尔斯就开口说话了。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	been	thinking	over	our	conversation	of	last	night	,	"	he	said	,
"	我已经	到过	思维	超过	我们的	对话	的	最后的	夜晚	,	"	他	说	,

“我一直在思考我们昨晚的谈话，”他说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

"	and	there	are	some	points	I	don't	think	you	have	quite	appreciated	,
"	和	那里	是	一些	积分	我	不	思考	你	有	相当	感谢	,

“而且有些要点我觉得你还没有完全理解，”

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

which	I	should	like	to	put	before	you	.
哪个	我	应该	喜欢	到	放	前	你	.

我想把这些呈给你们。

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd]['mɪstər] . - [breɪn] ,

"	Something	inside	Mr	.	Taynton's	brain	,
"	某物	里面	先生	.	-	脑	,

“泰顿先生脑子里有些东西，

[ðə; ði] [seɪm] ['wɑːtʃər] [pər'hæps] [huː] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔːrɪs] [soʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [sed]

the	same	watcher	perhaps	who	looked	at	Morris	so	closely	the	evening	before	,	said
这	相同的	观察者	也许	WHO	看起来	在	莫里斯	所以	密切	这	晚上	前	,	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

或许是前一天晚上仔细观察过莫里斯的那个人，对他说。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	He	is	going	to	try	it	on	.
"	他	是	去	到	尝试	它	在	.

他要去试穿一下。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][self] [ðæt] ['ænsər] .

"	But	it	was	not	the	watcher	but	his	normal	self	that	answered	.
"	但	它	曾是	不是	这	观察者	但	他的	普通的	自己	那	回答	.

但回答的不是观察者，而是他原本的自我。

[hiː; hi] [biːmd] ['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

He	beamed	gently	on	his	partner	.
他	光束	轻轻地	在	他的	伙伴	.

他温柔地看着他的伴侣，脸上带着微笑。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [kwɪk] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn]

"	My	dear	fellow	,	I	might	have	been	sure	that	your	quick	mind	would	have	seen
"	我的	亲爱的	同伴	,	我	可能	有	到过	当然	那	你的	快的	头脑	会	有	已见

[nuː] ['æspekts] ,

new	aspects	,
新的	方面	,

“我亲爱的朋友，我原本以为你敏捷的思维会发现新的方面，

[nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

new	combinations	,	"	he	said	.
新的	组合	,	"	他	说	.

“新的组合，”他说。

[mɪlz] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mills	leaned	forward	over	the	table	.
米尔斯	倾斜	向前	超过	这	桌子	.

米尔斯向前倾身，越过桌子。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nuː] ['æspekts] , [tuː; tə][ə'dɑːpt][jʊr; jər][wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Yes	,	I	have	seen	new	aspects	,	to	adopt	your	words	,	"	he	said	,
"	是的	,	我	有	已见	新的	方面	,	到	采纳	你的	字	,	"	他	说	,

“是的，我看到了新的方面，借用你的话来说，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	and	I	will	put	them	before	you	.
"	和	我	将要	放	他们	前	你	.

“我会把它们摆在你们面前。”

[ðiːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [tuː]

These	financial	operations	,	shall	we	call	them	,	have	been	going	on	for	two
这些	金融的	运营	,	将	我们	称呼	他们	,	有	到过	去	在	为了	二

['jɪrz] [naʊ] ,

years	now	,
年	现在	,

这些我们姑且称之为金融运作的活动已经持续了两年。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ?

have	they	not	?
有	他们	不是	?

难道不是吗?

[juː; jʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkənz] — "

You	began	by	losing	a	large	sum	in	South	Africans	—	"
你	开始	经过	输	一个	大的	和	在	南	非洲人	—	"

你一开始就损失了一大笔南非元——

" [wiː; wi][bɪ'gæn] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . [teɪntən] , ['dʒentli] .

"	We	began	,	"	corrected	Mr	.	Taynton	,	gently	.
"	我们	开始	,	"	已更正	先生	.	泰顿	,	轻轻地	.

“我们开始了，”泰顿先生温和地纠正道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt] ['kɑːmli] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət]

He	was	looking	at	the	other	quite	calmly	;	his	face	expressed	no	surprise	at
他	曾是	寻找	在	这	其他	相当	平静地	;	他的	脸	表达	不	惊喜	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

他神情平静地看着对方，脸上没有丝毫惊讶之色；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['kaɪndnəs] , [ˌaɪ 'tiː]

if	there	was	anything	in	his	expression	beyond	that	of	quiet	kindness	,	it
如果	那里	曾是	任何事物	在	他的	表达	超过	那	的	安静的	仁慈	,	它

[wʌz; wəz][pər'hæps] ['pɪti] .

was	perhaps	pity	.
曾是	也许	遗憾	.

如果说他的表情中除了平静的友善之外还有什么其他情绪，那或许就是怜悯。

" [aɪ] [sed] - [juː; jʊ] , - " [sed] [mɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hektərɪŋ] [toʊn] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [ɪk'spleɪn] [waɪ] .

"	I	said	'	you	,	'	"	said	Mills	in	a	hectoring	tone	,	"	and	I	will	soon	explain	why	.
"	我	说	-	你	,	-	"	说	米尔斯	在	一个	训斥	语气	,	"	和	我	将要	很快	解释	为什么	.

“我说的是‘你’，”米尔斯用训斥的语气说，“我很快就会解释为什么。”

[juː; jʊ][lɔːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkənz] , [bʌt; bət] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə'mɛrɪkənz] .

You	lost	a	large	sum	in	South	Africans	,	but	won	it	back	again	in	Americans	.
你	丢失的	一个	大的	和	在	南	非洲人	,	但	韩元	它	后退	再次	在	美国人	.

你在南非输了一大笔钱，但又在美国赢回来了。

[juː; jʊ] [ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] , [ɪm'bɑːkt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [waɪld] - [kæt]

You	then	again	,	and	again	contrary	to	my	advice	,	embarked	in	perfect	wild	-	cat
你	然后	再次	,	和	再次	相反	到	我的	建议	,	启航	在	完美的	荒野	-	猫

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

你又一次，一次又一次地违背我的劝告，开始了完全不受控制的冒险行为。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] — [aɪ] [seɪ] - ['aʊər; ɑːr] - [hɪr] — ['getɪŋ] [sɪ'vɪrli] [skrætʃt] [ænd; ənd]

which	ended	in	our	—	I	say	'	our	'	here	—	getting	severely	scratched	and
哪个	结束	在	我们的	—	我	说	-	我们的	-	这里	—	获得	严重	刮痕	和

[mɔːld] .

mauled	.
被袭击	.

结果，我们——我这里说的是“我们”——被严重抓伤和撕咬。

[ˌɔːltə'geðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['frɪtəd] [ə'weɪ] £30 , - ,

Altogether	you	have	frittered	away	£30	,	000	,
共	你	有	油炸	离开	£30	,	-	,

你总共浪费了3万英镑。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [ɪn][ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz][æz; əz]

and	have	placed	the	remaining	ten	in	a	venture	which	to	my	mind	is	as
和	有	放置	这	其余的	十	在	一个	风险投资	哪个	到	我的	头脑	是	作为

[waɪld][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ventʃərz] .

wild	as	all	the	rest	of	your	unfortunate	ventures	.
荒野	作为	全部	这	休息	的	你的	不幸	风险投资	.

剩下的十块钱都投入到一项在我看来和你其他所有不幸的投资一样疯狂的事业中。

[ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæv; həv] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [bɪn] ['tʃɔɪsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [nɑːt]

These	speculations	have	,	almost	without	exception	,	been	choices	of	your	own	,	not
这些	猜测	有	,	几乎	没有	例外	,	到过	选择	的	你的	自己的	,	不是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

这些推测几乎无一例外都是你自己的选择，而不是我的。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [sed] - [juː; jʊ] , - [nɑːt] - [wiː; wi] . -

That	was	one	of	the	reasons	why	I	said	'	you	,	'	not	'	we	.	'
那	曾是	一	的	这	原因	为什么	我	说	-	你	,	-	不是	-	我们	.	-

这就是我用“你”而不是“我们”的原因之一。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Another	reason	is	,	"	he	said	,
"	其他	原因	是	,	"	他	说	,

“另一个原因是，”他说，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [əd'vaɪs]

"	because	without	any	exception	the	transactions	have	taken	place	on	your	advice
"	因为	没有	任何	例外	这	交易	有	已采取	地方	在	你的	建议

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] ,

and	in	your	name	,
和	在	你的	姓名	,

因为所有交易无一例外都是在你的建议下以你的名义进行的，

[nɑːt][ɪn] [maɪn] .

not	in	mine	.
不是	在	矿	.

我的没有。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['miːnɪŋ] ['steɪtmənt] ,

"	That	was	a	sufficiently	meaning	statement	,
"	那	曾是	一个	足够	意义	陈述	,

“那是一份含义丰富的声明。”

[bʌt; bət] [mɪlz] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['eni] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

but	Mills	did	not	wish	his	partner	to	be	under	any	misapprehension	as	to
但	米尔斯	做过	不是	希望	他的	伙伴	到	是	在下面	任何	误解	作为	到

[wʌt] [hiː; hi] [ɪm'plaɪd] .

what	he	implied	.
什么	他	暗示	.

但米尔斯不希望他的合伙人对他话里的意思产生任何误解。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	other	words	,	"	he	said	,
"	在	其他	字	,	"	他	说	,

“换句话说，”他说，

" [aɪ][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

"	I	can	deny	absolutely	all	knowledge	of	the	whole	of	those	operations	.
"	我	能	否定	绝对地	全部	知识	的	这	所有的	的	那些	运营	.

“我可以完全否认对所有这些行动知情。”

" ['mɪstər] . [teɪntən] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

"	Mr	.	Taynton	gave	a	sudden	start	,
"	先生	.	泰顿	给予	一个	突然	开始	,

泰顿先生突然动了一下，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd]['oʊnli] [ðɪs] ['moʊmənt] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

as	if	the	significance	of	this	had	only	this	moment	dawned	on	him	,
作为	如果	这	意义	的	这	有	仅有的	这	片刻	黎明	在	他	,

仿佛直到此刻他才意识到这件事的意义。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][fɜːrst] ['steɪtmənt] .

as	if	he	had	not	understood	the	first	statement	.
作为	如果	他	有	不是	理解	这	第一的	陈述	.

仿佛他没有听懂第一句话。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .

Then	he	seemed	to	collect	himself	.
然后	他	似乎	到	收集	他自己	.

然后他似乎镇定了下来。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	can	hardly	do	that	,	"	he	said	,
"	你	能	几乎	做	那	,	"	他	说	,

“你几乎不可能做到这一点，”他说。

" [æz; əz][aɪ][hoʊld] ['letərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] .

"	as	I	hold	letters	of	yours	which	imply	such	knowledge	.
"	作为	我	抓住	信件	的	你的	哪个	意味着	这样的	知识	.

“因为我持有你的一些信件，这些信件表明我了解这些情况。”

" [mɪlz] [smaɪld] ['ræðər] ['iːvəli] .

"	Mills	smiled	rather	evilly	.
"	米尔斯	微笑	相当	邪恶地	.

米尔斯露出了颇为邪恶的笑容。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['blʌfɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	it	is	not	worth	while	bluffing	,	"	he	said	.
"	啊	,	它	是	不是	值得	尽管	虚张声势	,	"	他	说	.

“唉，虚张声势是没有意义的，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	never	written	such	a	letter	to	you	.
"	我	有	绝不	书面	这样的	一个	信	到	你	.

我从未给你写过这样的信。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	it	.
你	知道	它	.

你明白的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?

Is	it	likely	I	should	?
是	它	可能	我	应该	?

我应该这么做吗?

" ['mɪstər] . [teɪntən] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Mr	.	Taynton	apparently	had	no	reply	to	this	.
"	先生	.	泰顿	显然	有	不	回复	到	这	.

“泰顿先生对此显然没有答复。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] .

But	he	had	a	question	to	ask	.
但	他	有	一个	问题	到	问	.

但他有个问题想问。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] ? "

"	Why	are	you	taking	up	this	hostile	and	threatening	attitude	?	"
"	为什么	是	你	采取	向上	这	敌对的	和	威胁	态度	?	"

你为什么采取这种敌对和威胁的态度?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['θretnd] , "

"	I	have	not	meant	to	be	hostile	,	and	I	have	certainly	not	threatened	,	"
"	我	有	不是	意思是	到	是	敌对的	,	和	我	有	当然	不是	威胁	,	"

[rɪ'plaɪd] [mɪlz] .

replied	Mills	.
回复	米尔斯	.

“我无意怀有敌意，也绝无威胁之意，”米尔斯回答说。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [kwaɪt] [dɪs'pæʃənətli] [aɪ][hoʊp] , ['sɜːrt(ə)n][fækts] .

"	I	have	put	before	you	,	quite	dispassionately	I	hope	,	certain	facts	.
"	我	有	放	前	你	,	相当	冷静地	我	希望	,	肯定	事实	.

“我已将一些事实摆在你们面前，希望我能够客观冷静地看待这些事实。”

[ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] ['θretnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Indeed	I	should	say	it	was	you	who	had	threatened	in	the	matter	of	those
的确	我	应该	说	它	曾是	你	WHO	有	威胁	在	这	事情	的	那些

['letərz] ,

letters	,
信件	,

事实上，我应该说，在那些信件的事情上，是你发出了威胁。

[wɪtʃ] , [ʌn'hæpɪli] , [hæv; həv] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔːl] .

which	,	unhappily	,	have	never	existed	at	all	.
哪个	,	不幸地	,	有	绝不	存在	在	全部	.

遗憾的是，它们根本就不存在。

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] .

I	will	proceed	.
我	将要	继续	.

我将继续进行。

" [naʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ?

"	Now	what	has	been	my	part	in	this	affair	?
"	现在	什么	有	到过	我的	部分	在	这	事务	?

那么，我在这件事中扮演了什么角色呢?

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ][lɔːst] ['mʌni] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːvd] , [bʌt; bət]

I	have	observed	you	lost	money	in	speculations	of	which	I	disapproved	,	but
我	有	观察到	你	丢失的	钱	在	猜测	的	哪个	我	不赞成	,	但

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [best] .

you	always	knew	best	.
你	总是	知道	最好的	.

我曾看到你在一些我不赞成的投机活动中赔了钱，但你总是觉得自己是对的。

[aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [tuː; tə][taɪd]['oʊvər] [em'bærəsmənts] [ðæt]

I	have	advanced	money	to	you	before	now	to	tide	over	embarrassments	that
我	有	先进的	钱	到	你	前	现在	到	潮	超过	尴尬	那

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] .

would	otherwise	have	been	disastrous	.
会	否则	有	到过	灾难性的	.

我之前曾预支过你一些钱，以帮助你度过一些尴尬的时期，否则这些尴尬可能会造成灾难性的后果。

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] — [ɔːr]['laɪɪŋ] — ['jestərdeɪ] , [aɪ] [ə'vəːtid] [ə; eɪ]['veri] [greɪv]

By	the	exercise	of	diplomacy	—	or	lying	—	yesterday	,	I	averted	a	very	grave
经过	这	锻炼	的	外交	—	或者	说谎	—	昨天	,	我	避免了	一个	非常	严重

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

昨天，我通过运用外交手段——或者说撒谎——避免了一场非常严重的危险。

[aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] — [ðiːz]

I	point	out	to	you	also	that	there	is	nothing	to	implicate	me	in	these	—	these
我	观点	出去	到	你	还	那	那里	是	没有什么	到	牵连	我	在	这些	—	这些

['frɔːdʒələnt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənts] ['mʌni] .

fraudulent	employments	of	a	client's	money	.
欺诈	就业	的	一个	客户的	钱	.

我还要指出，没有任何证据表明我参与了这些——这些挪用客户资金的欺诈行为。

[soʊ][aɪ][æsk] , [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

So	I	ask	,	where	I	come	in	?
所以	我	问	,	在哪里	我	来	在	?

所以我想问，我能做什么?

[wʌt] [duː][aɪ][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	I	get	by	it	?
什么	做	我	得到	经过	它	?

我能从中得到什么好处?

" ['mɪstər] . - [hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][sʌm; səm]['pepərz][ɑːn]

"	Mr	.	Taynton's	hands	were	trembling	as	he	fumbled	at	some	papers	on
"	先生	.	-	双手	是	发抖	作为	他	笨手笨脚	在	一些	文件	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

“泰顿先生在桌上笨拙地翻找着一些文件，双手都在颤抖。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃer] [ɔːl]['prɑːfɪts] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	quite	well	that	we	are	to	share	all	profits	?	"	he	said	.
"	你	知道	相当	出色地	那	我们	是	到	分享	全部	利润	?	"	他	说	.

“你很清楚，我们应该平分所有利润吧？”他说道。

" [jes] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eni] .

"	Yes	,	but	at	present	there	have	not	been	any	.
"	是的	,	但	在	展示	那里	有	不是	到过	任何	.

“是的，但目前还没有。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][hoʊlz] .

I	have	been	,	to	put	it	plainly	,	pulling	you	out	of	holes	.
我	有	到过	,	到	放	它	显然	,	拉	你	出去	的	孔	.

说白了，我一直在把你从困境中拉出来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] .

And	I	think	—	I	think	my	trouble	ought	to	be	remunerated	.
和	我	思考	—	我	思考	我的	麻烦	应该	到	是	有偿	.

我认为——我认为我的付出应该得到回报。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [vjuː] ['ɔːlsoʊ] .

I	sincerely	hope	you	will	take	that	view	also	.
我	真挚地	希望	你	将要	拿	那	看法	还	.

我真诚地希望您也能持这种观点。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌem 'iː]
Or **shall** **I** **remind** **you** **again** **that** **there** **is** **nothing** **in** **the** **world** **to** **connect** **me**
或者 将 我 提醒 你 再次 那 那里 是 没有什么 在 这 世界 到 连接 我
[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
with **these** **,**
和 这些 ,

或者我是否应该再次提醒你，世界上没有任何东西能将我与这些联系起来?

[wel] , [frɔːdz] ?
well **,** **frauds** **?**
出色地 , 欺诈 ?

骗子?

" ['mɪstər] . [teɪntən] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Mr** **.** **Taynton** **got** **up** **from** **his** **chair** **,**
" 先生 . 泰顿 得到 向上 从 他的 椅子 ,

泰顿先生从椅子上站了起来，

['stroʊld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
strolled **across** **to** **the** **window** **where** **he** **drew** **down** **the** **blind** **a** **little** **,**
漫步 穿过 到 这 窗户 在哪里 他 画 向下 这 瞎的 一个 小的 ,

他踱步走到窗边，把百叶窗拉下来一点。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
so **as** **to** **shut** **out** **the** **splash** **of** **sunlight** **that** **fell** **on** **his** **table** **.**
所以 作为 到 关闭 出去 这 溅 的 阳光 那 跌倒 在 他的 桌子 .

以便阻挡照射到他桌子上的阳光。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['betɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **You** **have** **been** **betting** **again** **,** **I** **suppose** **,** **"** **he** **asked** **quietly** **.**
" 你 有 到过 投注 再次 , 我 认为 , " 他 问 悄悄 .

“看来你又开始赌博了，”他轻声问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
" **Yes** **,** **and** **have** **been** **unfortunate** **.**
" 是的 , 和 有 到过 不幸 .

“是的，而且很不幸。”

[preɪ] [duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['gæmb(ə)l][laɪk] [ðæt] .
Pray **do** **not** **trouble** **to** **tell** **me** **again** **how** **foolish** **it** **is** **to** **gamble** **like** **that** **.**
祈祷 做 不是 麻烦 到 告诉 我 再次 如何 愚蠢 它 是 到 赌博 喜欢 那 .

请您不必再费心告诉我那样赌博有多么愚蠢。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
You **may** **be** **right** **.**
你 可能 是 正确的 .

你说的或许有道理。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
I **have** **no** **doubt** **you** **are** **right** **.**
我 有 不 怀疑 你 是 正确的 .

我毫不怀疑你是对的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] ['mʌni] [æz; əz]
But **I** **think** **one** **has** **as** **much** **right** **to** **gamble** **with** **one's** **own** **money** **as**
但 我 思考 一 有 作为 很多 正确的 到 赌博 和 一个人的 自己的 钱 作为
[tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
to **do** **so** **with** **the** **money** **of** **other** **people** **.**
到 做 所以 和 这 钱 的 其他 人们 .

但我认为，一个人有权利用自己的钱去赌博，就像有权利用别人的钱去赌博一样。

" [ðɪs] [ə'pærəntli] [siːmd] [ʌn'ænsərəbl] ; ['enihaʊ] ['mɪstər] . [teɪntən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	This	apparently	seemed	unanswerable	;	anyhow	Mr	.	Taynton	made	no	reply	.
"	这	显然	似乎	无法回答	;	无论如何	先生	.	泰顿	制成	不	回复	.

“这个问题显然无法回答；总之，泰顿先生没有作任何回应。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Then	,	having	excluded	the	splash	of	sunlight	he	sat	down	again	.
然后	,	拥有	排除	这	溅	的	阳光	他	卫星	向下	再次	.

然后，他避开了阳光的照射，重新坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['θretnd] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	have	not	threatened	,	you	tell	me	,	"	he	said	,
"	你	有	不是	威胁	,	你	告诉	我	,	"	他	说	,

“你没有威胁我，你告诉我，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	but	you	have	pointed	out	to	me	that	there	is	no	evidence	that	you	have
"	但	你	有	尖	出去	到	我	那	那里	是	不	证据	那	你	有

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [træn'zækʃənz] .

had	a	hand	in	certain	transactions	.
有	一个	手	在	肯定	交易	.

“但你向我指出，没有证据表明你参与了某些交易。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [træn'zækʃənz] ;

You	say	that	I	know	you	have	helped	me	in	these	transactions	;
你	说	那	我	知道	你	有	帮助	我	在	这些	交易	;

你说我知道你在这些交易中帮助过我；

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .

you	say	you	require	remuneration	for	your	services	.
你	说	你	要求	报酬	为了	你的	服务	.

你说你需要获得服务报酬。

[dʌz] [nɑːt] [ðæt] , [aɪ][æsk] , [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [θret] ?

Does	not	that	,	I	ask	,	imply	a	threat	?
做	不是	那	,	我	问	,	意味着	一个	威胁	?

那岂不是带有威胁意味吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Does	it	not	mean	that	you	are	blackmailing	me	?
做	它	不是	意思是	那	你	是	勒索	我	?

这岂不是说你在勒索我?

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðiːz] [fækts] — [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][maɪ] ['noʊtɪs] ?

Else	why	should	you	bring	these	facts	—	I	do	not	dispute	them	—	to	my	notice	?
别的	为什么	应该	你	带来	这些	事实	—	我	做	不是	争议	他们	—	到	我的	注意	?

否则，你为什么要让我注意到这些事实——我并不否认这些事实?

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ?

Supposing	I	refuse	you	remuneration	?
假如	我	拒绝	你	报酬	?

假设我拒绝支付报酬呢?

" [mɪlz] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

"	Mills	had	noted	the	signs	of	agitation	and	anxiety	.
"	米尔斯	有	著名的	这	标志	的	搅动	和	焦虑	.

“米尔斯注意到他出现了激动和焦虑的迹象。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] .

He	felt	that	he	was	on	safe	ground	.
他	毛毡	那	他	曾是	在	安全的	地面	.

他感觉自己身处安全之地。

[ðə; ði] ['blækmeɪlər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

The	blackmailer	lives	entirely	on	the	want	of	courage	in	his	victims	.
这	勒索者	生活	完全	在	这	想	的	勇气	在	他的	受害者	.

勒索者完全依靠受害者的勇气来维持生存。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [hoʊp] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	not	,	I	hope	,	refuse	me	remuneration	,	"	he	said	.
"	你	将要	不是	,	我	希望	,	拒绝	我	报酬	,	"	他	说	.

“我希望你不会拒绝支付我报酬，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['θretnd] [juː; jʊ] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] .

"	I	have	not	threatened	you	yet	,	because	I	feel	sure	you	will	be	wise	.
"	我	有	不是	威胁	你	然而	,	因为	我	感觉	当然	你	将要	是	明智的	.

“我还没有威胁你，因为我相信你会很明智。”

[aɪ] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌbsɪkwəntli] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .

I	might	,	of	course	,	subsequently	threaten	you	.
我	可能	,	的	课程	,	随后	威胁	你	.

当然，我之后可能会威胁你。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	Again	there	was	silence	.
"	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Taynton	had	picked	up	a	quill	pen	,	the	same	with	which	he	had
先生	.	泰顿	有	挑选	向上	一个	鹅毛笔	笔	,	这	相同的	和	哪个	他	有

[bɪn] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

been	writing	before	,
到过	写作	前	,

泰顿先生拿起了一支羽毛笔，就是他之前用来写字的那支。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nɪb][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [draɪ] .

for	the	nib	was	not	yet	dry	.
为了	这	笔尖	曾是	不是	然而	干燥	.

因为笔尖还没有干透。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɑːn] ['blækˌmeɪləz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	The	law	is	rather	severe	on	blackmailers	,	"	he	remarked	.
"	这	法律	是	相当	严重	在	勒索者	,	"	他	评论	.

“法律对敲诈勒索者相当严厉，”他评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['blækmeɪl] ?

Are	you	going	to	bring	an	action	against	me	for	blackmail	?
是	你	去	到	带来	一个	行动	反对	我	为了	勒索	?

你要起诉我敲诈勒索吗?

[wɪl] [nɑːt] [ðæt] [ɪm'plaɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ledʒəz] ,

Will	not	that	imply	the	re	-	opening	of	—	of	certain	ledgers	,
将要	不是	那	意味着	这	关于	-	开幕	的	—	的	肯定	账簿	,

那岂不是意味着某些账簿的重新开启?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'griːd] [læst] [naɪt] [hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] ?

which	we	agreed	last	night	had	better	remain	shut	?
哪个	我们	同意	最后的	夜晚	有	更好的	保持	关闭	?

我们昨晚一致认为，最好还是保持关闭状态?

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" Again there was silence .
" 再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ɪn] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərd] ['kɑːment] [suː'pɜːrfluəs] .
There was a completeness in this reasoning which rendered comment superfluous .
那里 曾是 一个 完整性 在 这 推理 哪个 渲染 评论 多余 .

这种推理非常完整，无需赘述。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [teɪntən] .
" How much do you want ? " asked Mr . Taynton .
" 如何 很多 做 你 想 ? " 问 先生 . 泰顿 .

“你想要多少？”泰顿先生问道。

[mɪlz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] " [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Mills was not so foolish as to " breathe a sigh of relief .
米尔斯 曾是 不是 所以 愚蠢 作为 到 " 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

米尔斯并没有愚蠢到“松一口气”。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" But he noted with satisfaction that there was no sign of fight in his
" 但 他 著名的 和 满意 那 那里 曾是 不 符号 的 斗争 在 他的
['ædvərseri] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] .
adversary and partner .
对手 和 伙伴 .

但他满意地注意到，他的对手和伙伴都没有表现出任何反抗的迹象。

" [aɪ][wɑːnt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [wʌns] . "
" I want two thousand pounds , " he said , " at once . "
" 我 想 二 千 磅 , " 他 说 , " 在 一次 . "

“我要两千英镑，”他说，“马上。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] . "
" That is a large sum . "
" 那 是 一个 大的 和 . "

“那是一大笔钱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

“这是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
If it were a small sum I should not trouble you .
如果 它 是 一个 小的 和 我 应该 不是 麻烦 你 .

如果数额不大，我就不麻烦你了。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [ə'gen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [streɪd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ruːm] .
" Mr . Taynton again got up and strayed aimlessly about the room .
" 先生 . 泰顿 再次 得到 向上 和 迷路了 漫无目的地 关于 这 房间 .

“泰顿先生再次起身，在房间里漫无目的地走来走去。

" [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't give it you to - day , " he said .
" 我 不能 给 它 你 到 - 天 , " 他 说 .

“我今天没办法给你，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [aʊt] [sʌm; səm] [stɑːk] . "
" I shall have to sell out some stock . "
" 我 将 有 到 卖 出去 一些 库存 . "

“我不得不卖掉一些股票。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , " [sed] [mɪlz] .

"	I	am	not	unreasonable	about	a	reasonable	delay	,	"	said	Mills	.
"	我	是	不是	不合理	关于	一个	合理的	延迟	,	"	说	米尔斯	.

“对于合理的延误，我并没有什么不合理的要求，”米尔斯说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	You	are	going	to	town	this	afternoon	?	"
"	你	是	去	到	镇	这	下午	?	"

你今天下午要去镇上吗?

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .

"	Yes	,	I	must	.
"	是的	,	我	必须	.

“是的，我必须这样做。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	is	a	good	deal	of	work	to	be	done	.
那里	是	一个	好的	交易	的	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

It	will	take	me	all	to	-	morrow	.	"
它	将要	拿	我	全部	到	-	明天	.	"

我得花一整天时间才能完成。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	And	you	will	be	back	the	day	after	to	-	morrow	?	"
"	和	你	将要	是	后退	这	天	后	到	-	明天	?	"

“后天你还会回来吗？”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Yes	,	I	shall	be	back	here	that	night	,	that	is	to	say	,
"	是的	,	我	将	是	后退	这里	那	夜晚	,	那	是	到	说	,

“是的，我当晚会回到这里，也就是说，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tɪl] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] .

I	shall	not	get	away	from	town	till	the	afternoon	.
我	将	不是	得到	离开	从	镇	直到	这	下午	.

我得等到下午才能离开这座城市。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] ['defɪnət] ['ænsər] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənt] .

I	should	like	your	definite	answer	then	,	if	it	is	not	inconvenient	.
我	应该	喜欢	你的	定	回答	然后	,	如果	它	是	不是	不方便	.

如果方便的话，我希望您能给我一个明确的答复。

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]

I	could	come	and	see	you	that	night	,	the	day	after	to	-	morrow	—	if	you
我	可以	来	和	看	你	那	夜晚	,	这	天	后	到	-	明天	—	如果	你

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

如果你愿意，我可以在那天晚上或者后天来看你。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Taynton	thought	over	this	with	his	habitual	deliberation	.
"	先生	.	泰顿	想法	超过	这	和	他的	习惯性的	审议	.

“泰顿先生以他一贯的深思熟虑的方式思考了这个问题。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['oʊvər] , "
" You will readily understand that all friendly relations between us are quite over , "
" 你 将要 容易 理解 那 全部 友好的 关系 之间 我们 是 相当 超过 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“你很容易就能明白，我们之间的所有友好关系已经彻底结束了，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən]
" You have done a cruel and wicked thing , but I don't see how I can
" 你 有 完毕 一个 残忍的 和 邪恶 事物 , 但 我 不 看 如何 我 能
[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
resist it .
抵抗 它 .

“你做了一件残忍邪恶的事，但我不知道我该如何抗拒它。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I should like , however , to have a little further talk about it ,
我 应该 喜欢 , 然而 , 到 有 一个 小的 更远 讲话 关于 它 ,

不过，我还想就此事再深入探讨一下。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [naʊ] .
for which I have not time now .
为了 哪个 我 有 不是 时间 现在 .

我现在没时间处理这件事。

" [mɪlz] [roʊz] .
" Mills rose .
" 米尔斯 玫瑰 .

米尔斯起身。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" By all means , " he said .
" 经过 全部 方法 , " 他 说 .

“当然可以，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [tɪl] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" I do not suppose I shall be back here till nine in the evening .
" 我 做 不是 认为 我 将 是 后退 这里 直到 九 在 这 晚上 .

“我估计要到晚上九点才能回来。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['eksərsaɪz] ['leɪtli] ,
I have had no exercise lately ,
我 有 有 不 锻炼 最近 ,

我最近没有锻炼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['fɔːlmər] ,
and I think very likely I shall get out of the train at Falmer ,
和 我 思考 非常 可能 我 将 得到 出去 的 这 火车 在 法尔默 ,

我觉得很有可能我会在法尔默下车。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] .
and walk over the downs .
和 走 超过 这 下坡 .

然后走过丘陵地带。

" ['mɪstər] . - [hə'bɪtʃuəl] ['kɜːrtəsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
" Mr . Taynton's habitual courtesy came to his aid .
" 先生 . - 习惯性的 礼貌 来了 到 他的 援助 .

“泰顿先生一贯的礼貌帮了他大忙。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm]

He	would	have	been	polite	to	a	thief	or	a	murderer	,	if	he	met	him
他	会	有	到过	有礼貌的	到	一个	贼	或者	一个	凶手	,	如果	他	遇见	他

['soʊʃəli] .

socially	.
社会	.

如果他在社交场合遇到窃贼或杀人犯，他也会礼貌待人。

" [ðoʊz] [kuːl] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

"	Those	cool	airs	of	the	downs	are	very	invigorating	.
"	那些	凉爽的	播出	的	这	下坡	是	非常	令人精神振奋	.

“丘陵地带的凉爽空气令人精神焕发。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [tɪl] [hæf][pæst][naɪn] [ðæt] [naɪt] .

"	I	will	not	expect	you	therefore	till	half	past	nine	that	night	.
"	我	将要	不是	预计	你	所以	直到	一半	过去的	九	那	夜晚	.

因此，我预计当晚九点半之前您都不会见到你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪn][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə'loʊn] . "

I	shall	dine	at	home	,	and	be	alone	.	"
我	将	用餐	在	家	,	和	是	独自的	.	"

我将在家用餐，独自一人。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

I	must	be	going	.
我	必须	是	去	.

我得走了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][dʒʌst] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] .

I	shall	only	just	catch	my	train	to	town	.
我	将	仅有的	只是	抓住	我的	火车	到	镇	.

我刚好能赶上进城的火车。

" [mɪlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ][kɜːrt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mills	nodded	a	curt	gesture	of	farewell	,	and	left	the	room	,
"	米尔斯	点头	一个	简短	手势	的	告别	,	和	左边	这	房间	,

米尔斯简短地点头告别，离开了房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['mɪstər] . [teɪntən] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]

and	when	he	had	gone	Mr	.	Taynton	sat	down	again	in	the	chair	by	the
和	什么时候	他	有	已消失	先生	.	泰顿	卫星	向下	再次	在	这	椅子	经过	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他走后，泰顿先生又在桌旁的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][sʌm; səm][hæf] ['aʊər] .

and	remained	there	some	half	hour	.
和	剩余	那里	一些	一半	小时	.

他们在那里待了大约半个小时。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['riːzənɪŋ] ;

He	knew	well	the	soundness	of	his	partner's	reasoning	;
他	知道	出色地	这	健全性	的	他的	合伙人的	推理	;

他非常清楚他搭档的推理是合理的；

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] ['feɪtəli] [ænd; ənd] [ə'bɑːmɪnəbli] [truː] .

all	he	had	said	was	fatally	and	abominably	true	.
全部	他	有	说	曾是	致命的	和	极其可憎	真的	.

他说的每句话都无一例外地正确，而且是致命的、令人憎恶的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	way	out	of	it	.
那里	曾是	不	方式	出去	的	它	.

没有办法摆脱它。

[jet] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blækmeɪlər] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l][maɪnd] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

Yet	to	pay	money	to	a	blackmailer	was	,	to	the	legal	mind	,	a	confession
然而	到	支付	钱	到	一个	勒索者	曾是	,	到	这	合法的	头脑	,	一个	忏悔

[ʌv; əv] [gɪlt] .

of	guilt	.
的	有罪	.

然而，在法律看来，向勒索者支付钱财就等于承认有罪。

['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbdʒekt] [fuːlz] , [dɪd][nɑːt] [peɪ] ['blækmeɪl] .

Innocent	people	,	unless	they	were	abject	fools	,	did	not	pay	blackmail	.
清白的	人们	,	除非	他们	是	卑贱	傻瓜	,	做过	不是	支付	勒索	.

无辜的人，除非是十足的傻瓜，否则是不会向勒索者屈服的。

[ðeɪ] ['prɔsikjuːtid] [ðə; ði] ['blækmeɪlər] .

They	prosecuted	the	blackmailer	.
他们	被起诉	这	勒索者	.

他们起诉了勒索者。

[jet] [hɪr] , [tuː] , ['mɪlzɪz] ['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] [held] [gʊd] .

Yet	here	,	too	,	Mills's	simple	reasoning	held	good	.
然而	这里	,	也	,	米尔斯的	简单的	推理	握住	好的	.

然而，米尔斯的简单推理在这里也同样成立。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['blækmeɪlər] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

He	could	not	prosecute	the	blackmailer	,	since	he	was	not	in	the	fortunate
他	可以	不是	起诉	这	勒索者	,	自从	他	曾是	不是	在	这	幸运

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .

position	of	being	innocent	.
位置	的	存在	清白的	.

他无法起诉勒索者，因为他并非无辜的幸运儿。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] ['blækmeɪlər] [wʌns] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

But	if	you	paid	a	blackmailer	once	,	you	were	for	ever	in	his	power	.
但	如果	你	有薪酬的	一个	勒索者	一次	,	你	是	为了	曾经	在	他的	力量	.

但如果你向勒索者支付过一次钱，你就永远受他控制了。

['hævɪŋ] [wʌns] ['jiːldɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [jiːld] [ə'gen] .

Having	once	yielded	,	it	was	necessary	to	yield	again	.
拥有	一次	产生	,	它	曾是	必要的	到	屈服	再次	.

既然已经屈服过一次，就必须再次屈服。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['levi] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

He	must	get	some	assurance	that	no	further	levy	would	take	place	.
他	必须	得到	一些	保证	那	不	更远	征收	会	拿	地方	.

他必须得到保证，不会再征收其他税款。

[hiː; hi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['fjuːtʃər] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm]

He	must	satisfy	himself	that	he	would	be	quit	of	all	future	danger	from
他	必须	满足	他自己	那	他	会	是	辞职	的	全部	未来	危险	从

[ðɪs] ['kwɔːrtər] .

this	quarter	.
这	四分之一	.

他必须确信自己能够彻底摆脱来自这一方面的所有危险。

[jet] [frʌm; frəm] [wens] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [kʌm] ?

Yet	from	whence	was	such	assurance	to	come	?
然而	从	何处	曾是	这样的	保证	到	来	?

然而，这种保证从何而来?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər][ɪn] ['gɑːdfri] ['mɪlzɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,

He	might	have	it	a	hundred	times	over	in	Godfrey	Mills's	handwriting	,
他	可能	有	它	一个	百	时代	超过	在	戈弗雷	米尔斯的	手写	,

他可能拥有上百份戈弗雷·米尔斯亲笔书写的副本，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [prə'duːs] [ðæt] [æz; əz] ['evɪdəns] ,

but	he	could	never	produce	that	as	evidence	,
但	他	可以	绝不	生产	那	作为	证据	,

但他始终无法提供这方面的证据。

[sɪns] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['frɔːdʒələnt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['klaɪənts] - ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ɪn]

since	again	the	charge	of	fraudulent	employment	of	clients	'	money	would	be	in
自从	再次	这	收费	的	欺诈	就业	的	客户	-	钱	会	是	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

因为又一次出现了挪用客户资金的指控。

[noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['blækmeɪlər] [wʊd] [biː; bi] ['sentənst] ,

No	doubt	,	of	course	,	the	blackmailer	would	be	sentenced	,
不	怀疑	,	的	课程	,	这	勒索者	会	是	判刑	,

毫无疑问，勒索者将会受到判决。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['pʌblɪk] .

but	the	cause	of	blackmail	would	necessarily	be	public	.
但	这	原因	的	勒索	会	一定	是	民众	.

但勒索的原因必然是公开的。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] .

No	,	there	was	no	way	out	.
不	,	那里	曾是	不	方式	出去	.

不，没有出路。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ðoʊ] !

Two	thousand	pounds	,	though	!
二	千	磅	,	尽管	!

两千英镑啊!

['fruːgəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sʌm; səm] ,

Frugally	and	simply	as	he	lived	,	that	was	to	him	a	dreadful	sum	,
节俭地	和	简单地	作为	他	居住地	,	那	曾是	到	他	一个	可怕	和	,

以他节俭简朴的生活方式来看，那笔钱对他来说简直是天文数字。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

and	represented	the	savings	of	at	least	eighteen	months	.
和	代表	这	节省	的	在	至少	十八	几个月	.

这相当于节省了至少十八个月的费用。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

This	meant	that	there	was	for	him	another	eighteen	months	of	work	,
这	意思是	那	那里	曾是	为了	他	其他	十八	几个月	的	工作	,

这意味着他还要再工作十八个月。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

just	when	he	hoped	to	see	his	retirement	coming	close	to	him	.
只是	什么时候	他	希望	到	看	他的	退休	未来	关闭	到	他	.

就在他期盼着退休的日子临近之际。

[mɪlz] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [æn; ən]['ekstrə] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Mills	demanded	that	he	should	work	an	extra	year	and	a	half	,
米尔斯	要求	那	他	应该	工作	一个	额外的	年	和	一个	一半	,

米尔斯要求他再工作一年半，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌprɑːbə'bɪlətiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	out	of	those	few	years	that	in	all	human	probability	still	remained	to	him
和	出去	的	那些	很少	年	那	在	全部	人类	可能性	仍然	剩余	到	他

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wɜːrld] .

in	this	pleasant	world	.
在	这	令人愉快的	世界	.

而就他在这个美好世界里可能剩下的那短短几年时光而言。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] !

Yet	there	was	no	way	out	!
然而	那里	曾是	不	方式	出去	!

然而，却无路可逃！

[hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Half	an	hour's	meditation	convinced	him	of	this	,	and	,	as	was	his
一半	一个	小时	冥想	确信	他	的	这	,	和	,	作为	曾是	他的

['sensəb(ə)l][plæn] ,

sensible	plan	,
明智的	计划	,

半小时的冥想让他确信了这一点，于是，按照他明智的计划，

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hiː; hi] ['nevər] ['iːðər] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] ['weɪstɪd]

when	a	thing	was	inevitable	,	he	never	either	fought	against	it	nor	wasted
什么时候	一个	事物	曾是	不可避免的	,	他	绝不	任何一个	战斗	反对	它	也不	浪费

['enərdʒi][ɪn] [rɪ'greɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

energy	in	regretting	it	.
活力	在	后悔	它	.

当一件事不可避免时，他既不抗拒，也不浪费精力去后悔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['brɪskli]

And	he	went	slowly	out	of	the	office	into	which	he	had	come	so	briskly
和	他	去	缓慢地	出去	的	这	办公室	进入	哪个	他	有	来	所以	轻快地

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] .

an	hour	or	two	before	.
一个	小时	或者	二	前	.

他缓缓走出办公室，而就在一两个小时前，他还轻快地走进了这间办公室。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli]

But	his	face	expressed	no	sign	of	disquieting	emotion	;	he	nodded	kindly
但	他的	脸	表达	不	符号	的	令人不安的	情感	;	他	点头	亲切地

[tuː; tə] ['tɪmɪnz] ,

to	Timmins	,
到	蒂明斯	,

但他脸上并未流露出任何不安的情绪；他友好地向蒂明斯点了点头。

[ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['grænsʌn] .

and	endorsed	his	desire	to	be	allowed	to	come	and	see	the	grandson	.
和	认可	他的	欲望	到	是	允许	到	来	和	看	这	孙子	.

并表示赞同他想要来看望孙子的愿望。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [sʌm; səm]['pɑːləsi][fɔːr; fər]

If	anything	was	on	his	mind	,	or	if	he	was	revolving	some	policy	for
如果	任何事物	曾是	在	他的	头脑	,	或者如果		他	曾是	旋转	一些	政策	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

如果他有什么心事，或者他在酝酿未来的政策，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr]['saʊər] [ðæt] ['kaɪndli] , ['plez(ə)nt] [feɪs] .

it	did	not	seem	to	touch	or	sour	that	kindly	,	pleasant	face	.
它	做过	不是	似乎	到	触碰	或者	酸的	那	亲切地	,	令人愉快的	脸	.

它似乎并没有触动或破坏那张和蔼可亲的脸。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['mɪstər] . [teɪntən] [dɪd][nɑːt][let] [ðiːz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]

Mr	.	Taynton	did	not	let	these	very	unpleasant	occurrences	interfere	with	the	usual
先生	.	泰顿	做过	不是	让	这些	非常	令人不快的	发生	干扰	和	这	通常

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	beneficent	course	of	his	life	,
和	仁慈的	课程	的	他的	生活	,

泰顿先生并没有让这些非常不愉快的事情干扰他一贯的、有益的生活进程。

[bʌt; bət] [feɪst] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [truː] ['breɪvəri] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [miːts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

but	faced	the	crisis	with	that	true	bravery	that	not	only	meets	a	thing	without
但	面对	这	危机	和	那	真的	勇敢	那	不是	仅有的	满足	一个	事物	没有

[flɪntʃɪŋ] ,

flinching	,
畏缩	,

但他面对危机展现出了真正的勇气，不仅毫不畏惧地面对困难，

[bʌt; bət] [miːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , [sə'renəti] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]

but	meets	it	with	the	higher	courage	of	cheerfulness	,	serenity	and	ordinary
但	满足	它	和	这	更高	勇气	的	愉悦	,	宁静	和	普通的

[bɪ'heɪvjər] .

behaviour	.
行为	.

但他以更高的勇气，以乐观、平静和平常的行为来面对它。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][fækt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] ,

He	spent	the	rest	of	the	day	in	fact	in	his	usual	manner	,
他	花费	这	休息	的	这	天	在	事实	在	他的	通常	方式	,

事实上，他余下的一天都像往常一样度过。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪð] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][sɪ'gɑːr]

enjoying	his	bathe	before	lunch	,	his	hour	of	the	paper	and	the	quiet	cigar
享受	他的	洗澡	前	午餐	,	他的	小时	的	这	纸	和	这	安静的	雪茄

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

他喜欢午饭前洗个澡，然后读一个小时报纸，之后安静地抽根雪茄。

[hɪz; ɪz][stroʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,

his	stroll	over	the	springy	turf	of	the	downs	,
他的	漫步	超过	这	有弹性的	草皮	的	这	下坡	,

他漫步在丘陵地带柔软的草地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	enjoyed	also	the	couple	of	hours	of	work	that	brought	him	to
和	他	享受	还	这	夫妻	的	小时	的	工作	那	带来	他	到

['dɪnər] [taɪm] .

dinner	time	.
晚餐	时间	.

他也享受工作到晚餐时间的那几个小时。

[ðen] ['æftərwərd] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['kʌstəm] ,

Then	afterward	he	spent	his	evening	,	as	was	his	weekly	custom	,
然后	之后	他	花费	他的	晚上	,	作为	曾是	他的	每周	风俗	,

之后，他像每周例行公事一样度过了晚上。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] ,

at	the	club	for	young	men	which	he	had	founded	,
在	这	俱乐部	为了	年轻的	男人	哪个	他	有	创立	,

在他创办的青年俱乐部里，

[wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] [ænd; ənd]

where	instead	of	being	exposed	to	the	evening	lures	of	the	sea	-	front	and
在哪里	反而	的	存在	裸露	到	这	晚上	诱饵	的	这	海	-	正面	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] ,

the	public	house	,
这	民众	房子	,

在那里，人们不必再受到海滨和酒吧夜晚的诱惑，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吸墨纸(The Blotting Book)
第3/7页

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] ([ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['nɑːmɪn(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n]) [ə; eɪ] ['kwaɪətər]

they	could	spend	(	on	payment	of	a	really	nominal	subscription	)	a	quieter
他们	可以	花费	(	在	支付	的	一个	真的	名义上的	订阅	)	一个	更安静

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['aʊər] ['oʊvər] [tʃes] ,

and	more	innocent	hour	over	chess	,
和	更多的	清白的	小时	超过	棋	,

他们只需支付象征性的会费，就能享受一个小时更安静、更纯粹的下棋时光。

[ˌbægə'tel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] , [ɔːr] [ɪf] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] [dɪ'spoʊzd] , [ɪn] [ðə; ði] ['eri]

bagatelle	and	the	illustrated	papers	,	or	if	more	energetically	disposed	,	in	the	airy
小品	和	这	插图	文件	,	或者	如果	更多的	精力充沛地	处置	,	在	这	轻盈的

[dʒɪm'neɪziəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

gymnasium	adjoining	the	reading	-	room	,
健身房	相邻的	这	阅读	-	房间	,

可以阅读小品和插图报纸，或者如果精力更充沛的话，可以在与阅览室相邻的通风体育馆里阅读。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] [ɔːr] ['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] ,

where	they	could	indulge	in	friendly	rivalry	with	boxing	gloves	or	single	-	stick	,
在哪里	他们	可以	放纵	在	友好的	对抗	和	拳击	手套	或者	单身的	-	戳	,

在那里，他们可以戴着拳击手套或单棍进行友好的竞争，

[ɔːr] [fiːd] [ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ] [dʌm] - ['belz] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk]

or	feed	the	appetites	of	their	growing	muscles	with	dumb	-	bells	and	elastic
或者	喂养	这	食欲	的	他们的	生长	肌肉	和	哑的	-	铃铛	和	松紧带

[kən'traɪvənsiz] .

contrivances	.
诡计	.

或者用哑铃和弹性器械来满足他们不断增长的肌肉的欲望。

['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðer; ðər] ,

Mr	.	Taynton	had	spent	a	couple	of	hours	there	,
先生	.	泰顿	有	花费	一个	夫妻	的	小时	那里	,

泰顿先生在那里待了几个小时。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [tuː; tə] [wʌn] ['juːθfl] ['ædvərseri] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz]

losing	a	game	of	chess	to	one	youthful	adversary	,	but	getting	back	his	laurels
输	一个	游戏	的	棋	到	一	青春	对手	,	但	获得	后退	他的	月桂树

['oʊvər] [ˌbægə'tel] ,

over	bagatelle	,
超过	小品	,

输给一位年轻的对手下棋，但凭借小棋夺回了桂冠。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,

and	before	he	left	,	had	arranged	for	a	geological	expedition	to	visit	,
和	前	他	左边	,	有	安排	为了	一个	地质	远征	到	访问	,

临行前，他还安排了一支地质考察队前来考察。

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] [bæŋk] ['hɑːlədeɪ] [nekst] [wiːk] ,

on	the	Whitsuntide	bank	holiday	next	week	,
在	这	圣灵降临节	银行	假期	下一个	星期	,

下周是圣灵降临节银行假日，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [reɪzd] [biːtʃ] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [tʃɔːk]

the	curious	raised	beach	which	protruded	so	remarkably	from	the	range	of	chalk
这	好奇的	提高	海滩	哪个	突出	所以	非常	从	这	范围	的	粉笔

[daʊnz] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

downs	some	ten	miles	away	.
下坡	一些	十	英里	离开	.

那片奇特的隆起海滩，从十英里外的白垩丘陵地带奇特地突出出来。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːvieitid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

On	returning	home	,	it	is	true	he	had	deviated	a	little	from	his	usual
在	返回	家	,	它	是	真的	他	有	偏离	一个	小的	从	他的	通常

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

回家后，他的确与往常的习惯略有不同。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [bed] - [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːʒərli] [pə'ruːz(ə)l]

for	instead	of	devoting	the	half	-	hour	before	bed	-	time	to	the	leisurely	perusal
为了	反而	的	奉献	这	一半	-	小时	前	床	-	时间	到	这	悠闲	仔细阅读

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

of	the	evening	paper	,
的	这	晚上	纸	,

与其在睡前半小时悠闲地阅读晚报，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [glæns] ,

he	had	merely	given	it	one	glance	,
他	有	仅仅	给定	它	一	瞥一眼	,

他只是瞥了一眼而已。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['kɑːpər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːpər] [ɪn] [pər'tɪkjələr]

observing	that	copper	was	strong	and	that	Boston	Copper	in	particular
观察	那	铜	曾是	强的	和	那	波士顿	铜	在	特别的

[hæd; həd] ['rɪzn] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

had	risen	half	a	point	,
有	升起	一半	一个	观点	,

观察到铜价坚挺，尤其是波士顿铜价上涨了0.5个百分点，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [sæt] [tɪl] [bed] - [taɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,

and	had	then	sat	till	bed	-	time	doing	nothing	whatever	,
和	有	然后	卫星	直到	床	-	时间	正在做	没有什么	任何	,

然后他就一直坐着，直到睡觉时间什么也没做。

[ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] .

a	habit	to	which	he	was	not	generally	addicted	.
一个	习惯	到	哪个	他	曾是	不是	一般来说	上瘾	.

他通常不会沉迷于这种习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

He	was	seated	in	his	office	next	morning	and	was	in	fact	on	the	point	of
他	曾是	坐着	在	他的	办公室	下一个	早晨	和	曾是	在	事实	在	这	观点	的

['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [beɪð] ,

leaving	for	his	bathe	,
离开	为了	他的	洗澡	,

第二天早上，他坐在办公室里，正准备去洗澡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɑːt]['dʒiːniəl][dʒuːn][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sʌni] [wei] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['waɪndz][ɔːr]

for	this	hot	genial	June	was	marching	on	its	sunny	way	uninterrupted	by	winds	or
为了	这	热的	和蔼可亲	六月	曾是	行军	在	它是	阳光明媚	方式	不间断	经过	风	或者

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

六月阳光灿烂，天气晴朗，风雨无阻，温暖宜人。

[wen] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , ['æftər] [dɪ'skriːtli] ['tæpɪŋ] , ['entərd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
when **Mr** **.** **Timmins** **,** **after** **discreetly** **tapping** **,** **entered** **,** **and** **closed** **the** **door** **behind**
什么时候 先生 . 蒂明斯 , 后 谨慎地 窃听 , 进入 , 和 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

蒂明斯先生轻轻敲了敲门，走了进去，然后关上了身后的门。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['æʃˌtən] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mr** **.** **Morris** **Assheton** **,** **sir** **,** **to** **see** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 先生 . 莫里斯 阿什顿 , 先生 , 到 看 你 , " 他 说 .

“我是莫里斯·阿什顿先生，很高兴见到您，”他说。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,
" **I** **said** **I** **would** **find** **out** **if** **you** **were** **disengaged** **,**
" 我 说 我 会 寻找 出去 如果 你 是 脱离 ,

我说过我会查清楚你是否已经解除婚约，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
and **could** **hardly** **restrain** **him** **from** **coming** **in** **with** **me** **.**
和 可以 几乎 抑制 他 从 未来 在 和 我 .

我几乎无法阻止他跟我一起进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [siːmz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] .
The **young** **gentleman** **seems** **very** **excited** **and** **agitated** **.**
这 年轻的 绅士 似乎 非常 兴奋的 和 激动 .

这位年轻先生看起来非常激动和焦虑。

['hɑːrdli] [hɪm'self] , [sɜːr] . "
Hardly **himself** **,** **sir** **.** **"**
几乎 他自己 , 先生 . "

先生，他几乎不像他自己了。

" [ɪn'diːd] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] .
" **Indeed** **,** **show** **him** **in** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Taynton** **.**
" 的确 , 展示 他 在 , " 说 先生 . 泰顿 .

“没错，让他进来吧，”泰顿先生说道。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['bæŋd] [tuː; tə] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] ['mɔːrɪs] .
A **moment** **afterward** **the** **door** **burst** **open** **and** **banged** **to** **again** **behind** **Morris** **.**
一个 片刻 之后 这 门 爆裂 打开 和 砰的一声 到 再次 在后面 莫里斯 .

片刻之后，门猛地被推开，砰的一声落在了莫里斯身后。

[haɪ] ['kʌlər] [fleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] ['deɪndʒərəs] [laɪt] ,
High **colour** **flamed** **in** **his** **face** **,** **his** **black** **eyes** **sparkled** **with** **vivid** **dangerous** **light** **,**
高的 颜色 火焰 在 他的 脸 , 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 生动 危险的 光 ,

他脸上血色骤然涨红，黑色的双眼闪烁着危险而耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] .
and **he** **had** **no** **salutation** **for** **his** **old** **friend** **.**
和 他 有 不 问候 为了 他的 老的 朋友 .

他甚至没有向老朋友致意。

" [aɪv] [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɑːt] [ɪn] [kən'troʊl] .
" **I've** **come** **on** **a** **very** **unpleasant** **business** **,** **"** **he** **said** **,** **his** **voice** **not** **in** **control** **.**
" 我已经 来 在 一个 非常 令人不快的 商业 , " 他 说 , 他的 嗓音 不是 在 控制 .

“我来这里是为了处理一件非常不愉快的事情，”他说道，声音有些颤抖。

['mɪstər] . [teɪntən] [gɑːt] [ʌp] .
Mr **.** **Taynton** **got** **up** **.**
先生 . 泰顿 得到 向上 .

泰顿先生起床了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət]['eni]

He	had	only	had	one	moment	of	preparation	and	he	thought	,	at	any
他	有	仅有的	有	一	片刻	的	准备	和	他	想法	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

他只有片刻的准备时间，而且他当时想，至少，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] .

that	he	knew	for	certain	what	this	unpleasant	business	must	be	.
那	他	知道	为了	肯定	什么	这	令人不快的	商业	必须	是	.

他非常清楚这件令人不快的事情究竟是什么。

['evɪdəntli] [mɪlz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

Evidently	Mills	had	given	him	away	.
显然	米尔斯	有	给定	他	离开	.

显然，米尔斯已经把他出卖了。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ;

For	what	reason	he	had	done	so	he	could	not	guess	;
为了	什么	原因	他	有	完毕	所以	他	可以	不是	猜测	;

他自己也无法猜到他这样做的原因；

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['devəlri] ,

after	his	experience	of	yesterday	it	might	have	been	from	pure	devilry	,
后	他的	经验	的	昨天	它	可能	有	到过	从	纯的	魔鬼	,

经历了昨天的事之后，这或许完全是魔鬼的恶作剧。

[ɔːr] [ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,

or	again	he	might	have	feared	that	in	desperation	,
或者	再次	他	可能	有	害怕	那	在	绝望	,

或者他可能再次担心，在绝望之下，

[teɪntən] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ɪk'striːm] [step] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['blækmeɪl] .

Taynton	would	take	that	extreme	step	of	prosecuting	him	for	blackmail	.
泰顿	会	拿	那	极端	步	的	起诉	他	为了	勒索	.

泰顿会采取极端措施，以敲诈勒索罪起诉他。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] [teɪntən] [biˈliːvd] [ðæt] ['mɔrɪsɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd]

But	,	for	that	moment	Taynton	believed	that	Morris's	agitation	must	be	caused
但	,	为了	那	片刻	泰顿	相信	那	莫里斯	搅动	必须	是	导致

[baɪ] [ðɪs] ,

by	this	,
经过	这	,

但那一刻，泰顿认为莫里斯的激动一定是由此引起的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self]

and	it	says	much	for	the	iron	of	his	nerve	that	he	did	not	betray	himself
和	它	说道	很多	为了	这	铁	的	他的	神经	那	他	做过	不是	背叛	他自己

[baɪ][ə; eɪ] ['tremər] .

by	a	tremor	.
经过	一个	震颤	.

他没有因为一丝颤抖而暴露自己，这充分体现了他钢铁般的意志。

" [maɪ] [dɪr] ['mɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] .

"	My	dear	Morris	,	"	he	said	,	"	I	must	ask	you	to	pull	yourself	together	.
"	我的	亲爱的	莫里斯	,	"	他	说	,	"	我	必须	问	你	到	拉	你自己	一起	.

“我亲爱的莫里斯，”他说，“我必须请你振作起来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kən'troʊl] .

You	are	out	of	your	own	control	.
你	是	出去	的	你的	自己的	控制	.

你已经无法控制自己的命运。

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Sit	down	,	please	,	and	be	silent	for	a	minute	.
坐	向下	,	请	,	和	是	沉默的	为了	一个	分钟	.

请坐，并安静一分钟。

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] ['kɑːmli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

Then	tell	me	calmly	what	is	the	matter	.
然后	告诉	我	平静地	什么	是	这	事情	.

那你冷静地告诉我到底出了什么事。

" ['mɔːrɪs] [sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'spɪkjuəs] .

"	Morris	sat	down	as	he	was	told	,	but	the	calmness	was	not	conspicuous	.
"	莫里斯	卫星	向下	作为	他	曾是	讲述	,	但	这	平静	曾是	不是	显眼的	.

“莫里斯按照吩咐坐了下来，但他的平静并不引人注目。”

" [kɑːm] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Calm	?	"	he	said	.
"	冷静的	?	"	他	说	.

“冷静点？”他问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm][ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Would	you	be	calm	in	my	circumstances	,	do	you	think	?	"
"	会	你	是	冷静的	在	我的	情况	,	做	你	思考	?	"

“你觉得，如果你处在我的境地，你会保持冷静吗？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	You	have	not	yet	told	me	what	they	are	,	"	said	Mr	.	Taynton	.
"	你	有	不是	然而	讲述	我	什么	他们	是	,	"	说	先生	.	泰顿	.

“你还没有告诉我它们是什么，”泰顿先生说。

" [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [mædʒ] ['tɛmpəltən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	just	seen	Madge	Templeton	,	"	he	said	.
"	我已经	只是	已见	玛吉	坦普尔顿	,	"	他	说	.

“我刚才看到了玛吉·坦普尔顿，”他说。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['praɪvətli] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

"	I	met	her	privately	by	appointment	.
"	我	遇见	她	私下	经过	预约	.

我通过预约私下与她见面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] —

And	she	told	me	—	she	told	me	—
和	她	讲述	我	—	她	讲述	我	—

她告诉我——她告诉我——

" ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv]

"	Master	of	himself	though	he	was	,	Mr	.	Taynton	had	one	moment	of
"	掌握	的	他自己	尽管	他	曾是	,	先生	.	泰顿	有	一	片刻	的

['fɪzɪk(ə)l] ['gɪdinəs] , [soʊ] [kəm'pliːt]

physical	giddiness	,	so	complete
身体的	眩晕	,	所以	完全的

尽管泰顿先生对自己的情绪非常镇定，但他还是有那么一瞬间感到一阵强烈的眩晕，如此彻底。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	sudden	was	the	revulsion	and	reaction	that	took	place	in	his	brain	.
和	突然	曾是	这	厌恶	和	反应	那	采取	地方	在	他的	脑	.

他脑海中突然涌起一股厌恶和反抗之情。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

A	moment	before	he	had	known	,	he	thought	,	for	certain	that	his	own
一个	片刻	前	他	有	已知	,	他	想法	,	为了	肯定	那	他的	自己的

['ʌtər] ['ruːɪn][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

utter	ruin	was	imminent	.
说出	废墟	曾是	迫在眉睫	.

就在前一刻，他确信自己即将彻底毁灭。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ,

Now	he	knew	that	it	was	not	that	,
现在	他	知道	那	它	曾是	不是	那	,

现在他知道事情并非如此。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [rɔːŋ] [kən'dʒektʃər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt]

and	though	he	had	made	one	wrong	conjecture	as	to	what	the	unpleasant
和	尽管	他	有	制成	一	错误的	推测	作为	到	什么	这	令人不快的

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ,

business	was	,
商业	曾是	,

虽然他对这件不愉快的事情究竟是什么做出了一个错误的猜测，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ges] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'streɪ] .

he	did	not	think	that	his	second	guess	was	far	astray	.
他	做过	不是	思考	那	他的	第二	猜测	曾是	远的	误入歧途	.

他并不认为自己的第二次猜测错得离谱。

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['mɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	your	time	,	Morris	,	"	he	said	.
"	拿	你的	时间	,	莫里斯	,	"	他	说	.

“别着急，莫里斯，”他说。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [traɪ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːr'self] .

"	And	,	my	dear	boy	,	try	to	calm	yourself	.
"	和	,	我的	亲爱的	男生	,	尝试	到	冷静的	你自己	.

“还有，我亲爱的孩子，试着让自己冷静下来。”

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kɑːm] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

You	say	I	should	not	be	calm	in	your	circumstances	.
你	说	我	应该	不是	是	冷静的	在	你的	情况	.

你说我在这种情况下不应该保持冷静。

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .

Perhaps	I	should	not	,	but	I	should	make	an	effort	.
也许	我	应该	不是	,	但	我	应该	制作	一个	努力	.

或许我不应该这样做，但我应该努力尝试。

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ['sloʊli] , [əu'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Tell	me	everything	slowly	,	omitting	nothing	.
告诉	我	一切	缓慢地	,	省略	没有什么	.

慢慢地把所有事情都告诉我，不要遗漏任何细节。

" [ðɪs] [spiːtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv]['mɪstər] . [teɪntən] ,

"	This	speech	,	combined	with	the	authoritative	personality	of	Mr	.	Taynton	,
"	这	演讲	,	合并	和	这	权威性	性格	的	先生	.	泰顿	,

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['mɔːrɪs] .

had	an	extraordinary	effect	on	Morris	.
有	一个	非凡的	影响	在	莫里斯	.

“泰顿先生的这番讲话，再加上他本人权威的个性，对莫里斯产生了非凡的影响。”

[hiː; hi][sæt]['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðen] [spoʊk] .

He	sat	quiet	a	moment	or	two	,	then	spoke	.
他	卫星	安静的	一个	片刻	或者	二	,	然后	辐	.

他沉默了一会儿，然后开口说话。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Yes , you are quite right , " he said ,
" 是的 , 你 是 相当 正确的 , " 他 说 ,

“是的，你说得完全正确，”他说。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][kən'dʒektʃər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [jet] ,
" and after all I have only conjecture to go on yet ,
" 和 后 全部 我 有 仅有的 推测 到 去 在 然而 ,

“毕竟，我目前也只有推测可以依据。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [truːθ] .
and I have been behaving as if it was proved truth .
和 我 有 到过 行为 作为 如果 它 曾是 已证实 真相 .

而我的表现，就好像那已经是公认的事实一样。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðoʊ] , [aɪl] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] , [aɪl] — [aɪl] ['hɔːrswɪp]
if it is proved to be true , though , I'll expose him , I'll — I'll horsewhip
如果 它 是 已证实 到 是 真的 , 尽管 , 患病的 暴露 他 , 患病的 — 患病的 马鞭
[hɪm; ɪm] , [aɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] !
him , I'll murder him !
他 , 患病的 谋杀 他 !

如果这件事被证实是真的，我就要揭露他，我要用马鞭抽他，我要杀了他!

" ['mɪstər] . [teɪntən] [slæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .
" Mr . Taynton slapped the table with his open hand .
" 先生 . 泰顿 被掌掴 这 桌子 和 他的 打开 手 .

泰顿先生用手掌猛地拍了一下桌子。

" [naʊ] , ['mɔːrɪs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld][wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , Morris , none of these wild words , " he said .
" 现在 , 莫里斯 , 没有任何 的 这些 荒野 字 , " 他 说 .

“莫里斯，别再说这些胡话了，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kən'troʊl] [jɔːr'self] .
" I will not listen to you for a moment , if you do not control yourself .
" 我 将要 不是 听 到 你 为了 一个 片刻 , 如果 你 做 不是 控制 你自己 .

“如果你不控制自己，我一刻也不会听你说话。”

" [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['pɜːrmənəntli] [ðə; ði]['mænz] [ə'θɔːrəti] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
" Once again , and this time more permanently the man's authority asserted itself .
" 一次 再次 , 和 这 时间 更多的 永久的 这 男人的 权威 断言 本身 .

“这一次，男人的权威再次确立，而且是更加持久的。”

['mɔːrɪs] [ə'gen] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [spoʊk] ['iːvnli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .
Morris again sat silent for a time , then spoke evenly and quietly .
莫里斯 再次 卫星 沉默的 为了 一个 时间 , 然后 辐 均匀地 和 悄悄 .

莫里斯再次沉默了一会儿，然后平静而轻声地开口说话。

" [tuː] [naɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [mædʒ] [wʌz; wəz]
" Two nights ago you were dining with us , " he said , " and Madge was
" 二 夜晚 前 你 是 用餐 和 我们 , " 他 说 , " 和 玛吉 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“两天前你和我们一起吃饭，”他说，“玛吉也在场。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

Do	you	remember	my	asking	her	if	I	might	come	to	see	them	,
做	你	记住	我的	问	她	如果	我	可能	来	到	看	他们	,

你还记得我问过她我能不能去看他们吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ? "

and	she	said	she	and	her	mother	would	be	out	all	day	?	"
和	她	说	她	和	她	母亲	会	是	出去	全部	天	?	"

她说她和她妈妈今天一整天都不在家?

" [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	Yes	;	I	remember	perfectly	,	"	said	Mr	.	Taynton	.
"	是的	;	我	记住	完美	,	"	说	先生	.	泰顿	.

“是的，我记得很清楚，”泰顿先生说。

" [wel] , ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [mædʒ]

"	Well	,	yesterday	afternoon	I	was	motoring	by	the	park	,	and	I	saw	Madge
"	出色地	,	昨天	下午	我	曾是	汽车	经过	这	公园	,	和	我	锯	玛吉

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

sitting	on	the	lawn	.
坐着	在	这	草地	.

“昨天下午我开车经过公园时，看到玛吉坐在草坪上。”

[aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

I	stopped	the	motor	and	watched	.
我	停止	这	发动机	和	观看	.

我停下发动机，观察着。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,

She	sat	there	for	nearly	an	hour	,
她	卫星	那里	为了	几乎	一个	小时	,

她在那里坐了将近一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr] ['ritʃəd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	then	Sir	Richard	came	out	of	the	house	and	they	walked	up	and	down
和	然后	先生	理查德	来了	出去	的	这	房子	和	他们	步行	向上	和	向下

[ðə; ði] [lɔːn] [tə'geðər] . "

the	lawn	together	.	"
这	草地	一起	.	"

然后理查德爵士从房子里出来，他们一起在草坪上走了来走去。

" [ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	Ah	,	you	must	have	been	mistaken	,	"	said	Mr	.	Taynton	.
"	啊	,	你	必须	有	到过	错误	,	"	说	先生	.	泰顿	.

“啊，你一定是弄错了，”泰顿先生说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt][juː; jʊ] [miːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lɔːn] ,

"	I	know	the	spot	you	mean	on	the	road	,	where	you	can	see	the	lawn	,
"	我	知道	这	点	你	意思是	在	这	路	,	在哪里	你	能	看	这	草地	,

我知道你指的是路上的哪个地方，就是能看到草坪的地方，

[bʌt; bət] [its] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

but	it's	half	a	mile	off	.
但	它是	一半	一个	英里	离开	.

但距离这里还有半英里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][pər'hæps] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	must	have	been	some	friend	of	hers	perhaps	staying	in	the	house	.
它	必须	有	到过	一些	朋友	的	她的	也许	入住	在	这	房子	.

应该是她的某个朋友，可能住在她家。

" ['mɔːrɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morris shook his head .
" 莫里斯 摇晃 他的 头 .

莫里斯摇了摇头。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was not mistaken , " he said .
" 我 曾是 不是 错误 , " 他 说 .

“我没有弄错，”他说。

" [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['poʊstɪd]
" For yesterday evening I got a note from her , saying she had posted
" 为了 昨天 晚上 我 得到 一个 笔记 从 她 , 说 她 有 发布
[ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] ,
it secretly ,
它 偷偷 ,

“昨天晚上我收到她留的一张纸条，说她已经秘密寄出了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but that she must see me , though she was forbidden to do so ,
但 那 她 必须 看 我 , 尽管 她 曾是 禁止 到 做 所以 ,

但她必须见我，尽管她被禁止这样做。

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
or to hold any communication with me . "
或者 到 抓住 任何 沟通 和 我 . "

或与我进行任何形式的沟通。

" [fər'bɪdn] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪstər] . [teɪntən] .
" Forbidden ? " ejaculated Mr . Taynton .
" 禁止 ? " 射精 先生 . 泰顿 .

“禁忌？”泰顿先生脱口而出。

" [jes] , [fər'bɪdn] .
" Yes , forbidden .
" 是的 , 禁止 .

“是的，禁止。”

[wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] ,
Well , this morning I went to the place she named ,
出色地 , 这 早晨 我 去 到 这 地方 她 命名 ,

今天早上我去了她提到的那个地方，

[ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .
outside on the downs beyond the park gate and saw her .
外部 在 这 下坡 超过 这 公园 门 和 锯 她 .

我在公园大门外的山坡上看到了她。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [vaɪl] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Somebody has been telling vile lies about me to her father .
某人 有 到过 讲述 卑鄙的 谎言 关于 我 到 她 父亲 .

有人向她父亲散布关于我的恶毒谎言。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I think I know who it is .
我 思考 我 知道 WHO 它 是 .

我想我知道是谁了。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Taynton held up his hand .
" 先生 . 泰顿 握住 向上 他的 手 .

泰顿先生举起了手。

" [stɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kən'dʒektʃər] ['æftərwərd] .

"	Stop	,	"	he	said	,	"	let	us	have	your	conjecture	afterward	.
"	停止	,	"	他	说	,	"	让	我们	有	你的	推测	之后	.

“等等，”他说，“你的推测我们以后再说。”

[tel] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ges] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] .

Tell	me	first	not	what	you	guess	,	but	what	happened	.
告诉	我	第一的	不是	什么	你	猜测	,	但	什么	发生	.

首先告诉我发生了什么，而不是你猜的。

[ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kə'nektɪdlɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Arrange	it	all	in	your	mind	,	tell	it	me	as	connectedly	as	you	can	.
安排	它	全部	在	你的	头脑	,	告诉	它	我	作为	相互关联地	作为	你	能	.

把所有事情在脑子里理清楚，然后尽可能条理清晰地告诉我。

" ['mɔːrɪs] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	Morris	paused	a	moment	.
"	莫里斯	暂停	一个	片刻	.

莫里斯停顿了一下。

" [wel] , [aɪ] [met] [mædʒ] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

"	Well	,	I	met	Madge	as	I	told	you	,	and	this	was	her	story	.
"	出色地	,	我	遇见	玛吉	作为	我	讲述	你	,	和	这	曾是	她	故事	.

“嗯，就像我跟你说的那样，我遇到了玛吉，这是她的故事。”

[θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [lʌntʃ] ,

Three	days	ago	she	and	her	father	and	mother	were	at	lunch	,
三	天	前	她	和	她	父亲	和	母亲	是	在	午餐	,

三天前，她和父母一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['frendli] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

and	they	had	been	talking	in	the	most	friendly	way	about	me	,
和	他们	有	到过	说	在	这	最多	友好的	方式	关于	我	,

他们一直用非常友好的方式谈论我，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	it	was	arranged	to	ask	me	to	spend	all	yesterday	with	them	.
和	它	曾是	安排	到	问	我	到	花费	全部	昨天	和	他们	.

他们安排我昨天和他们一起度过。

[mædʒ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Madge	,	as	you	know	,	the	next	night	was	dining	with	us	,
玛吉	,	作为	你	知道	,	这	下一个	夜晚	曾是	用餐	和	我们	,

玛吉，你知道的，第二天晚上是和我们一起吃饭的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˌem 'iː] ['vɜːrbəli] .

and	it	was	agreed	that	she	should	ask	me	verbally	.
和	它	曾是	同意	那	她	应该	问	我	口头	.

我们一致同意她应该口头询问我。

['æftər] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,

After	lunch	she	and	her	father	went	out	riding	,
后	午餐	她	和	她	父亲	去	出去	骑术	,

午饭后，她和父亲一起出去骑马了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] [mɪlz] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] .

and	when	they	returned	they	found	that	your	partner	Mills	,	had	come	to	call	.
和	什么时候	他们	返回	他们	成立	那	你的	伙伴	米尔斯	,	有	来	到	称呼	.

当他们返回时，发现你的合伙人米尔斯来访了。

[hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] ['æftər] [tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['ritʃəd] ,

He	stayed	for	tea	,	and	after	tea	had	a	talk	alone	with	Sir	Richard	,
他	入住	为了	茶	,	和	后	茶	有	一个	讲话	独自的	和	先生	理查德	,

他留下来喝茶，茶后与理查德爵士单独交谈了一番。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

while	she	and	her	mother	sat	out	on	the	lawn	.
尽管	她	和	她	母亲	卫星	出去	在	这	草地	.

她和母亲坐在草坪上。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [sɜːr] ['ritʃəd] [sent] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['tɛmpəltən] ,

Soon	after	he	had	gone	,	Sir	Richard	sent	for	Lady	Templeton	,
很快	后	他	有	已消失	,	先生	理查德	发送	为了	女士	坦普尔顿	,

他走后不久，理查德爵士就派人去请坦普尔顿夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dresɪŋ] - [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	it	was	nearly	dressing	-	time	when	she	left	him	again	.
和	它	曾是	几乎	敷料	-	时间	什么时候	她	左边	他	再次	.

快到穿衣时间的时候，她又离开了他。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [siːmd] ['veri] [greɪv] ,

She	noticed	at	dinner	that	both	her	father	and	mother	seemed	very	grave	,
她	注意到	在	晚餐	那	两个都	她	父亲	和	母亲	似乎	非常	严重	,

晚饭时她注意到父母的表情都很严肃。

[ænd; ənd] [wen] [mædʒ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ,

and	when	Madge	went	up	to	bed	,
和	什么时候	玛吉	去	向上	到	床	,

当玛吉上床睡觉时，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː]['oʊvər] ,

her	mother	said	that	perhaps	they	had	better	not	ask	me	over	,
她	母亲	说	那	也许	他们	有	更好的	不是	问	我	超过	,

她母亲说，或许他们最好不要邀请我过去。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] .

as	there	was	some	thought	of	their	being	away	all	day	.
作为	那里	曾是	一些	想法	的	他们的	存在	离开	全部	天	.

因为有人想到他们可能一整天都不在。

['ɔːlsoʊ] [ɪf] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [wen] [mædʒ] [daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪk'skjuːs] .

Also	if	I	suggested	coming	over	,	when	Madge	dined	with	us	,	she	was	to	give	that	excuse	.
还	如果	我	建议	未来	超过	,	什么时候	玛吉	用餐	和	我们	,	她	曾是	到	给	那	原谅	.

另外，如果我提议过来，当玛吉和我们一起吃饭时，她就得以此为借口。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][toʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

That	was	all	she	was	told	for	the	time	being	.
那	曾是	全部	她	曾是	讲述	为了	这	时间	存在	.

她目前只被告知了这些。

" ['mɔːrɪs] [pɔːzd] [ə'gen] .

"	Morris	paused	again	.
"	莫里斯	暂停	再次	.

莫里斯再次停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] [wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	You	are	telling	this	very	clearly	and	well	,	my	dear	boy	,	"	said	the	lawyer	,
"	你	是	讲述	这	非常	清楚地	和	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	律师	,

“你讲得非常清楚很清楚，我的孩子，”律师说。

['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

very	gravely	and	kindly	.
非常	严重地	和	亲切地	.

非常严肃和友善。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] ['emfəsɪs] .

"	It	is	so	simple	,	"	said	he	with	a	biting	emphasis	.
"	它	是	所以	简单的	,	"	说	他	和	一个	咬	强调	.

“就这么简单，”他语气尖锐地说道。

" [ðen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Then	next	morning	after	breakfast	her	father	sent	for	her	.
"	然后	下一个	早晨	后	早餐	她	父亲	发送	为了	她	.

“第二天早上吃过早饭后，她父亲派人去接她。”

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]

He	told	her	that	they	had	learned	certain	things	about	me	which	made	them
他	讲述	她	那	他们	有	学习	肯定	事物	关于	我	哪个	制成	他们

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

think	it	better	not	to	see	any	more	of	me	.
思考	它	更好的	不是	到	看	任何	更多的	的	我	.

他告诉她，他们了解到我的一些事情，这让他们觉得最好不要再见到我了。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld] , [bʌt; bət] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,

What	they	were	,	she	was	not	told	,	but	,	I	was	not	,	it	appeared	,
什么	他们	是	,	她	曾是	不是	讲述	,	但	,	我	曾是	不是	,	它	出现	,

她不知道他们是什么人，但我似乎也不知道。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

the	sort	of	person	with	whom	they	chose	to	associate	.
这	种类	的	人	和	谁	他们	选择	到	联系	.

他们选择与之交往的那种人。

[naʊ] , [bɪˈfɔːr] [gɑːd] , [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər]

Now	,	before	God	,	those	things	that	they	were	told	,	whatever	they	were	,	were
现在	,	前	上帝	,	那些	事物	那	他们	是	讲述	,	任何	他们	是	,	是

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

在上帝面前，他们所听到的那些话，无论是什么，都是谎言。

[aɪ] [liːd] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd]['soʊbər][laɪf] .

I	lead	a	straight	and	sober	life	.
我	带领	一个	直的	和	清醒	生活	.

我过着正直清醒的生活。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] ['veri] ['kloʊsli] .

"	Mr	.	Taynton	was	attending	very	closely	.
"	先生	.	泰顿	曾是	参加	非常	密切	.

“泰顿先生全程都在认真聆听。”

" [θæŋk] [gɑːd] , [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Thank	God	,	Madge	did	not	believe	a	word	of	it	,	"	said	Morris	,	his	face
"	感谢	上帝	,	玛吉	做过	不是	相信	一个	单词	的	它	,	"	说	莫里斯	,	他的	脸

['sʌd(ə)nli] ['flʌʃɪŋ] ,

suddenly	flushing	,
突然	冲洗	,

“谢天谢地，玛吉一个字都没信，”莫里斯说着，脸突然涨红了。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [frend] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ]

"	and	like	a	brick	,	and	a	true	friend	she	wrote	at	once	to	me	,	as	I
"	和	喜欢	一个	砖	,	和	一个	真的	朋友	她	写道	在	一次	到	我	,	作为	我

[sed] ,

said	,
说	,

“她像一块砖头一样，而且像一位真正的朋友，立刻按照我说的给我回信。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] .

in	order	to	tell	me	all	this	.
在	命令	到	告诉	我	全部	这	.

为了告诉我这一切。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər] , [tuː] ,

We	talked	over	,	too	,
我们	谈话	超过	,	也	,

我们也讨论过。

[huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðiːz] [vaɪl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

who	it	could	have	been	who	had	said	these	vile	things	to	her	father	.
WHO	它	可以	有	到过	WHO	有	说	这些	卑鄙的	事物	到	她	父亲	.

究竟是谁对她父亲说了这些恶毒的话?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] .

There	was	only	one	person	who	could	.
那里	曾是	仅有的	一	人	WHO	可以	.

只有一个人能做到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .

She	had	ridden	with	her	father	till	tea	-	time	.
她	有	骑	和	她	父亲	直到	茶	-	时间	.

她和父亲一起骑马直到下午茶时间。

[ðen] [keɪm] [jʊr; jər]['pɑːrtnər] .

Then	came	your	partner	.
然后	来了	你的	伙伴	.

然后你的伴侣出现了。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [sɔː] ['noʊbɑːdi] [els] ; ['noʊbɑːdi] [els] [kɔːld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ; [noʊ][poʊst] [keɪm] [ɪn] .

Sir	Richard	saw	nobody	else	;	nobody	else	called	that	afternoon	;	no	post	came	in	.
先生	理查德	锯	无人	别的	;	无人	别的	称为	那	下午	;	不	邮政	来了	在	.

理查德爵士没有见到其他人；那天下午也没有其他人来访；也没有邮件送来。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː] [ruːm]

"	Mr	.	Taynton	had	sprung	up	and	was	walking	up	and	down	the	room
"	先生	.	泰顿	有	弹簧	向上	和	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间

[ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

in	great	agitation	.
在	伟大的	搅动	.

“泰顿先生猛地站了起来，在房间里焦躁地来回踱步。”

" [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	believe	that	,	"	he	said	.
"	我	不能	相信	那	,	"	他	说	.

“我简直不敢相信，”他说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

"	There	must	be	some	other	explanation	.
"	那里	必须	是	一些	其他	解释	.

“肯定还有其他解释。”

['gɑːdfri] [mɪlz] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

Godfrey	Mills	say	those	things	about	you	!
戈弗雷	米尔斯	说	那些	事物	关于	你	!

Godfrey Mills 都这么说你!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .

It	is	incredible	.
它	是	极好的	.

真是不可思议。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] ,

My	dear	boy	,	until	it	is	proved	,
我的	亲爱的	男生	,	直到	它	是	已证实	,

我亲爱的孩子，在证明之前，

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt][let] [jɔːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

you	really	must	not	let	yourself	believe	that	to	be	possible	.
你	真的	必须	不是	让	你自己	相信	那	到	是	可能的	.

你绝对不能让自己相信这是有可能的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] , [wʌn] , [tuː] ,

You	can't	believe	such	wickedness	against	a	man	,	one	,	too	,
你	不能	相信	这样的	邪恶	反对	一个	男人	,	一	,	也	,

你简直无法相信会对一个男人做出如此邪恶的事情，而且还是一个人。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɑːn][noʊ] ['evɪdəns] .

whom	I	have	known	and	trusted	for	years	,	on	no	evidence	.
谁	我	有	已知	和	可信	为了	年	,	在	不	证据	.

我认识并信任他多年，没有任何证据。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [jet] .

There	is	no	direct	evidence	yet	.
那里	是	不	直接的	证据	然而	.

目前尚无直接证据。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðæt] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Let	us	leave	that	alone	for	the	moment	.
让	我们	离开	那	独自的	为了	这	片刻	.

我们暂且不谈这个问题。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

What	are	you	going	to	do	now	?	"
什么	是	你	去	到	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɔːrɪs] .

"	I	came	here	to	see	him	,	"	said	Morris	.
"	我	来了	这里	到	看	他	,	"	说	莫里斯	.

“我来这里看他，”莫里斯说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] .

"	But	I	am	told	he	is	away	.
"	但	我	是	讲述	他	是	离开	.

但我听说他不在。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

So	I	thought	it	better	to	tell	you	.	"
所以	我	想法	它	更好的	到	告诉	你	.	"

所以我觉得最好还是告诉你。

" [jes] , [kwaɪt] [raɪt] .

"	Yes	,	quite	right	.
"	是的	,	相当	正确的	.

“是的，完全正确。”

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "

And	what	else	?	"
和	什么	别的	?	"

还有什么?

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sɜːr] ['rɪtʃəd] , [dɪ'mændɪŋ] , [ɪn] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	have	written	to	Sir	Richard	,	demanding	,	in	common	justice	,	that	he	should
"	我	有	书面	到	先生	理查德	,	要求	,	在	常见的	正义	,	那	他	应该

[siː] [ˌem 'iː] ,

see	me	,
看	我	,

“我已致信理查德爵士，要求他根据公平正义的原则接见我。”

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

should	tell	me	what	he	has	heard	against	me	,	and	who	told	him	.
应该	告诉	我	什么	他	有	听到	反对	我	,	和	WHO	讲述	他	.

他应该告诉我他听到了哪些关于我的坏话，以及是谁告诉他的。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] .

I	don't	think	he	will	refuse	.
我	不	思考	他	将要	拒绝	.

我认为他不会拒绝。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] .

I	don't	see	how	he	can	refuse	.
我	不	看	如何	他	能	拒绝	.

我不明白他怎么能拒绝。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

I	have	asked	him	to	see	me	to	-	morrow	afternoon	.
我	有	问	他	到	看	我	到	-	明天	下午	.

我已经要求他明天下午见我。

" ['mɪstər] . [teɪntən] ['mentəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['beəriŋz] .

"	Mr	.	Taynton	mentally	examined	this	in	all	its	bearings	.
"	先生	.	泰顿	精神上	检查	这	在	全部	它是	轴承	.

“泰顿先生在脑海中仔细审视了这件事的方方面面。”

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

Apparently	it	satisfied	him	.
显然	它	使满意	他	.

显然他对此感到满意。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [prɑː'vɪdəntli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	acted	wisely	and	providently	,	"	he	said	.
"	你	有	行动	明智地	和	谨慎地	,	"	他	说	.

“你的做法明智且富有远见，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	But	I	want	to	beg	you	,	until	you	have	definite	information	,
"	但	我	想	到	求	你	,	直到	你	有	定	信息	,

但我恳求你，在你掌握确凿信息之前，

[tuː; tə] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [mɪlz] [kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]

to	forbear	from	thinking	that	my	dear	Mills	could	conceivably	have	been	the
到	忍耐	从	思维	那	我的	亲爱的	米尔斯	可以	或许	有	到过	这

[ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['skændələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

originator	of	these	scandalous	tales	,
鼻祖	的	这些	丑闻	故事	,

我努力克制自己，不去想我亲爱的米尔斯有可能就是这些丑闻故事的始作俑者。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː]

tales	which	I	know	from	my	knowledge	of	you	are	impossible	to	be	true
故事	哪个	我	知道	从	我的	知识	的	你	是	不可能的	到	是	真的

.

:

.

以我对你的了解，我知道那些传言绝不可能是真的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed]
From **what** **I** **know** **of** **him** **,** **however** **,** **it** **is** **impossible** **he** **could** **have** **said**
从 什么 我 知道 的 他 , 然而 , 它 是 不可能的 他 可以 有 说
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such **things** **.**
这样的 事物 .

但就我所知，他不可能说出这样的话。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ɔːr] [dɪ'siːtf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
I **cannot** **believe** **him** **capable** **of** **a** **mean** **or** **deceitful** **action** **,**
我 不能 相信 他 有能力的 的 一个 意思是 或者 欺骗性的 行动 ,

我无法相信他会做出卑鄙或欺骗的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'fæðəməbl] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv]
and **that** **he** **should** **be** **guilty** **of** **such** **unfathomable** **iniquity** **is** **simply** **out** **of**
和 那 他 应该 是 有罪的 的 这样的 深不可测 罪恶 是 简单地 出去 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the **question** **.**
这 问题 .

他犯下如此匪夷所思的罪行，简直是天方夜谭。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'suːm] [hɪm; ɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪz] [pruːvd] . "
You **must** **assume** **him** **innocent** **till** **his** **guilt** **is** **proved** **.** **"**
你 必须 认为 他 清白的 直到 他的 有罪 是 已证实 . "

在证明他有罪之前，必须假定他是无罪的。

" [bʌt; bət] [huː] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ? " [kraɪd] ['mɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] .
" **But** **who** **else** **could** **it** **have** **been** **?** **"** **cried** **Morris** **,** **his** **voice** **rising** **again** **.**
" 但 WHO 别的 可以 它 有 到过 ? " 哭 莫里斯 , 他的 嗓音 上升 再次 .

“还能是谁呢？”莫里斯喊道，声音再次提高了几分。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] , " [sed] [teɪntən] ['fɜːrmli] .
" **It** **could** **not** **have** **been** **he** **,** **"** **said** **Taynton** **firmly** **.**
" 它 可以 不是 有 到过 他 , " 说 泰顿 牢牢 .

“不可能是他，”泰顿斩钉截铁地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ; [ðen] ['mɔːrɪs] [roʊz] .
There **was** **a** **long** **silence** **;** **then** **Morris** **rose** **.**
那里 曾是 一个 长的 沉默 ; 然后 莫里斯 玫瑰 .

一阵漫长的沉默后，莫里斯站了起来。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .
" **There** **is** **one** **thing** **more** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **which** **is** **the** **most** **important** **of** **all** **.**
" 那里 是 一 事物 更多的 , " 他 说 , " 哪个 是 这 最多 重要的 的 全部 .

“还有一件事，”他说，“这件事是最重要的。”

[ðɪs] [faʊl] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ,
This **foul** **scandal** **about** **me** **,** **of** **course** **,** **I** **know** **will** **be** **cleared** **up** **,**
这 犯规 丑闻 关于 我 , 的 课程 , 我 知道 将要 是 已清除 向上 ,

关于我的这桩丑闻，我当然知道最终会真相大白。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fendər] .
and **I** **shall** **be** **competent** **to** **deal** **with** **the** **offender** **.**
和 我 将 是 胜任的 到 交易 和 这 罪犯 .

我将有能力处理违法者。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [mædʒ] [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But **—** **but** **Madge** **and** **I** **said** **other** **things** **to** **each** **other** **.**
但 — 但 玛吉 和 我 说 其他 事物 到 每个 其他 .

但是——但是我和玛吉对彼此说了些别的话。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I	told	her	what	I	told	you	,	that	I	loved	her	.
我	讲述	她	什么	我	讲述	你	,	那	我	喜爱	她	.

我跟她说了我跟你说过的话，那就是我爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

And	she	loves	me	.
和	她	爱	我	.

她爱我。

" [ðə; ði] ['stɜːrnnəs] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɔːl] [meltid] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

"	The	sternness	,	the	trouble	,	the	anxiety	all	melted	from	Mr	.
"	这	严厉	,	这	麻烦	,	这	焦虑	全部	融化	从	先生	.

“先生的严厉、忧虑和焦虑都消失了。”

- [feɪs] .

Taynton's	face	.
-	脸	.

泰顿的脸。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

"	Ah	,	my	dear	fellow	,	my	dear	fellow	,	"	he	said	with	outstretched	hands	.
"	啊	,	我的	亲爱的	同伴	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	和	伸展	双手	.

“啊，我亲爱的朋友，我亲爱的朋友，”他伸出双手说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] .

"	Thank	you	for	telling	me	.
"	感谢	你	为了	讲述	我	.

谢谢你告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	am	delighted	,	overjoyed	,	and	indeed	,	as	you	say	,	that	is	far	more	important
我	是	高兴极了	,	欣喜若狂	,	和	的确	,	作为	你	说	,	那	是	远的	更多的	重要的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

我感到无比高兴，欣喜若狂，而且，正如你所说，这比任何事情都重要得多。

[maɪ] [dɪr] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] [tʃɑːrmd] ?

My	dear	Morris	,	and	is	not	your	mother	charmed	?
我的	亲爱的	莫里斯	,	和	是	不是	你的	母亲	迷住了	?

亲爱的莫里斯，你母亲是不是很喜欢你?

" ['mɔːrɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Morris	shook	his	head	.
"	莫里斯	摇晃	他的	头	.

莫里斯摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tɪl] [ðɪs] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .

"	I	have	not	told	her	yet	,	and	I	shall	not	till	this	is	cleared	up	.
"	我	有	不是	讲述	她	然而	,	和	我	将	不是	直到	这	是	已清除	向上	.

“我还没有告诉她，在事情弄清楚之前我不会告诉她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	is	her	birthday	the	day	after	to	-	morrow	;	perhaps	I	shall	be	able	to
它	是	她	生日	这	天	后	到	-	明天	;	也许	我	将	是	有能力的	到

[tel] [hɜːr; hər] [ðen] .

tell	her	then	.
告诉	她	然后	.

后天是她的生日；也许到时候我能告诉她。

" [hiː; hi] [roʊz] .
" He rose .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must go , " he said .
" 我 必须 去 , " 他 说 .

“我必须走了，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɔːf] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] .
" And I will do all I can to keep my mind off accusing him , until I know .
" 和 我 将要 做 全部 我 能 到 保持 我的 头脑 离开 指控 他 , 直到 我 知道 .

“在知道真相之前，我会尽一切努力不去指责他。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [siː] [red] .
But when I think of it , I see red .
但 什么时候 我 思考 的 它 , 我 看 红色的 .

但每当我想到这件事，我就怒火中烧。

" [ˈmɪstər] . [teɪntən] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈfekʃənətli] .
" Mr . Taynton patted his shoulder affectionately .
" 先生 . 泰顿 轻拍 他的 肩膀 亲切地 .

泰顿先生亲切地拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ,
" I should have thought that you had got something to think about ,
" 我 应该 有 想法 那 你 有 得到 某物 到 思考 关于 ,

我本以为你已经有事要考虑了，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [θɔːts] [streɪŋ] [ˈelsˌwer] ,
which would make it easy for you to prevent your thoughts straying elsewhere ,
哪个 会 制作 它 简单的 为了 你 到 防止 你的 想法 迷途 别处 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“这样就能让你更容易防止思绪飘到别处，”他说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈstrækʃənz] [aɪ] [kæn; kən] [get] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] [ˈræðər] [ˈgrɪmli] .
" I shall need all the distractions I can get , " said Morris rather grimly .
" 我 将 需要 全部 这 分心 我 能 得到 , " 说 莫里斯 相当 阴沉地 .

“我需要尽可能地分散注意力，”莫里斯神情严肃地说。

[ˈmɔːrɪs] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌnt] [tɔːrd] [ˈsʌsɪks] [skwer] ,
Morris walked quickly back along the sea front toward Sussex Square ,
莫里斯 步行 迅速地 后退 沿着 这 海 正面 朝向 苏塞克斯 正方形 ,

莫里斯沿着海滨快步走回苏塞克斯广场方向。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɔːt] [ˈeni] [gɪft] [fɔːr; fər]
and remembered as he went that he had not yet bought any gift for
和 记得 作为 他 去 那 他 有 不是 然而 买 任何 礼物 为了
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] .
his mother on her birthday .
他的 母亲 在 她 生日 .

他边走边想起来，自己还没有给母亲买生日礼物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkæʒuəli] [sed] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] [ðæt]
There was something , too , which she had casually said a day or two ago that
那里 曾是 某物 , 也 , 哪个 她 有 随意地 说 一个 天 或者 二 前 那
[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ,
she wanted ,
她 通缉 ,

还有一件事，她在一两天前随口提过，她想要那件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɑː] , [jes] , [ə; eɪ] [nuː] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Ah	,	yes	,	a	new	blotting	-	book	for	her	writing	-	table	in	the	drawing	-	room	.
啊	,	是的	,	一个	新的	印迹法	-	书	为了	她	写作	-	桌子	在	这	绘画	-	房间	.

啊，是的，她客厅书桌上需要一本新的吸墨纸簿。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli] [delt] [æt; ət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] [æsprɪz] ,

The	shop	she	habitually	dealt	at	for	such	things	,	a	branch	of	Asprey's	,
这	店铺	她	习惯性地	已处理	在	为了	这样的	事物	,	一个	分支	的	阿斯普雷的	,

她经常光顾的那家店，是阿斯普雷百货公司的一家分店。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

was	only	a	few	yards	farther	on	,
曾是	仅有的	一个	很少	码	更远	在	,

再往前走几码就到了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	turned	in	to	make	inquiries	as	to	whether	she	had	ordered	it	.
和	他	转向	在	到	制作	查询	作为	到	无论	她	有	订购	它	.

于是他转身询问这是否是她点的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	appeared	that	she	had	been	in	that	very	morning	,
它	出现	那	她	有	到过	在	那	非常	早晨	,

看来她那天早上就来过这里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sent] [jet] .

but	the	parcel	had	not	been	sent	yet	.
但	这	包裹	有	不是	到过	发送	然而	.

但包裹尚未寄出。

[soʊ] ['mɔːrɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn] [hɪm'self] , [ðə; ði] [pleɪn] [red] [mə'rɑːkoʊ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

So	Morris	,	taking	the	responsibility	on	himself	,	counterordered	the	plain	red	morocco	book	she	had	chosen	,
所以	莫里斯	,	采取	这	责任	在	他自己	,	反指令	这	清楚的	红色的	摩洛哥	书	她	有	选定	,

于是，莫里斯主动承担起责任，重新订购了她选中的那本普通的红色摩洛哥皮书籍。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['sɪlvər] ['skroʊlˌwɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

and	chose	another	,	with	fine	silver	scrollwork	at	the	corners	.
和	选择	其他	,	和	美好的	银	卷轴花纹	在	这	角落	.

然后又选了另一个，边角处有精美的银质卷轴花纹。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['letərd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	ordered	,	too	,	that	a	silver	lettered	inscription	should	be	put	on	it	.
他	订购	,	也	,	那	一个	银	字母	题词	应该	是	放	在	它	.

他还下令在上面刻上银字铭文。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm][em] . [ə; eɪ] . " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] , [tuː] [deɪz] [ə'hed] , " [dʒuːn] 24th , l905 .

"	H	.	A	.	from	M	.	A	.	"	with	the	date	,	two	days	ahead	,	"	June	24th	,	l905	.
"	H	.	一个	.	从	M	.	一个	.	"	和	这	日期	,	二	天	前方	,	"	六月	24th	,	l905	.

“来自马萨诸塞州的HA”，日期提前两天，“1905年6月24日”。

" [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

"	This	he	gave	instructions	should	be	sent	to	the	house	on	the	morning	of
"	这	他	给予	指示	应该	是	发送	到	这	房子	在	这	早晨	的

[dʒuːn] 24th ,

June	24th	,
六月	24th	,

“他指示将这份文件于6月24日上午送到家中。”

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

the	day	after	to	-	morrow	.
这	天	后	到	-	明天	.

后天。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [poʊst] [ɑːn] [ðæt]

He	wished	it	to	be	sent	so	as	to	arrive	with	the	early	post	on	that
他	希望	它	到	是	发送	所以	作为	到	到达	和	这	早期的	邮政	在	那

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他希望邮件能在当天早上第一班邮递员的安排下送达。

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwel]

The	promise	which	Morris	had	made	his	old	friend	not	to	let	his	thoughts	dwell
这	承诺	哪个	莫里斯	有	制成	他的	老的	朋友	不是	到	让	他的	想法	住

[ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃər] [æz; əz] [jet] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

on	suspicion	and	conjecture	as	yet	uncertain	of	foundation	was	one	of	those
在	怀疑	和	推测	作为	然而	不确定	的	基础	曾是	一	的	那些

[ˈprɔmisiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [gʊd] [feɪθ] ,

promises	which	are	made	in	absolute	good	faith	,
承诺	哪个	是	制成	在	绝对	好的	信仰	,

莫里斯向他的老朋友承诺，不会让自己的思绪停留在尚无定论的怀疑和猜测上，这是那种完全出于善意的承诺之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kept] .

but	which	in	their	very	nature	cannot	be	kept	.
但	哪个	在	他们的	非常	自然	不能	是	保留	.

但它们本质上是无法被保存的。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈtretʃəri] , [ðə; ði] [grəˈtuːɪtəs] [ˈfɔːlshʊd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]

The	thought	of	the	hideous	treachery	,	the	gratuitous	falsehood	,	of	which	,	in
这	想法	的	这	可怕	背信弃义	,	这	无偿的	谬误	,	的	哪个	,	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他想到那骇人听闻的背叛，那毫无根据的谎言，不禁感到一阵恶寒。

[hiː; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ˈgɑːdfri] [mɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [wʌz; wəz] [laɪk] [blʌd] [ˈsoʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

he	felt	convinced	Godfrey	Mills	had	been	guilty	was	like	blood	soaking	through	a
他	毛毡	确信	戈弗雷	米尔斯	有	到过	有罪的	曾是	喜欢	血	浸泡	通过	一个

[ˈbændɪdʒ] .

bandage	.
绷带	.

他确信戈弗雷·米尔斯有罪，这种感觉就像鲜血浸透了绷带一样。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [freʃ] [ˈbændidʒ] — [ðæt] [wʌz; wəz]

All	that	he	could	do	was	to	continue	putting	on	fresh	bandages	—	that	was
全部	那	他	可以	做	曾是	到	继续	推杆	在	新鲜的	绷带	—	那	曾是

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] ,

all	of	his	promise	that	he	was	able	to	fulfill	,
全部	的	他的	承诺	那	他	曾是	有能力的	到	实现	,

他所能做的就是不停地换上新的绷带——这就是他唯一能够兑现的承诺。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændidʒ] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnd] [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪts] [wei] [θruː] .

and	in	spite	of	the	bandages	the	blood	stained	and	soaked	its	way	through	.
和	在	尽管如此	的	这	绷带	这	血	染色	和	浸泡过	它是	方式	通过	.

尽管缠着绷带，鲜血还是渗了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['moʊtər] ,

In	the	afternoon	he	took	out	the	motor	,
在	这	下午	他	采取	出去	这	发动机	,

下午他把发动机拿出来了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ded] ,

but	his	joy	in	it	for	the	time	was	dead	,
但	他的	喜悦	在	它	为了	这	时间	曾是	死的	,

但他当时的快乐已经消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [peɪs] [ænd; ənd] [swɪft] ['muːvmənt] [hiː; hi]

and	it	was	only	because	in	the	sense	of	pace	and	swift	movement	he
和	它	曾是	仅有的	因为	在	这	感觉	的	步伐	和	迅速	移动	他

[hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk][tuː; tə] [θɔːt] ,

hoped	to	find	a	narcotic	to	thought	,
希望	到	寻找	一个	麻醉剂	到	想法	,

他这样做仅仅是因为他希望通过快节奏和快速的动作来麻痹自己的思维。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

that	he	went	out	at	all	.
那	他	去	出去	在	全部	.

他根本没出门。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][nɑːr'kɑːtɪk][ðer; ðər] ,

But	there	was	no	narcotic	there	,
但	那里	曾是	不	麻醉剂	那里	,

但那里并没有麻醉品。

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

nor	even	in	the	thought	of	this	huge	joy	of	love	that	had	dawned	on	him
也不	甚至	在	这	想法	的	这	巨大的	喜悦	的	爱	那	有	黎明	在	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [fər'getflnəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [els] ,

was	there	forgetfulness	for	all	else	,
曾是	那里	健忘	为了	全部	别的	,

即使在他沉浸在这巨大的爱情喜悦之中时，也没有忘记其他一切。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

joy	and	sorrow	and	love	,
喜悦	和	悲哀	和	爱	,

欢乐、悲伤和爱，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['laɪbələs]

were	for	the	present	separated	from	him	by	these	hideous	and	libellous
是	为了	这	展示	分开	从	他	经过	这些	可怕	和	诽谤

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

things	that	had	been	said	about	him	.
事物	那	有	到过	说	关于	他	.

目前，由于这些针对他的恶毒诽谤之言，他与外界隔绝了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

Until	they	were	removed	,	until	they	passed	into	non	-	existence	again	,	nothing	had
直到	他们	是	已移除	,	直到	他们	通过了	进入	非	-	存在	再次	,	没有什么	有

['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

any	significance	for	him	.
任何	意义	为了	他	.

在它们被移除、在它们再次消失之前，任何事物对他来说都没有任何意义。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['bɪtərnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [blʌd] [tɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

Everything	was	coloured	with	them	;	bitterness	as	of	blood	tinged	everything	.
一切	曾是	有色	和	他们	;	苦味	作为	的	血	带点色调	一切	.

万物都被染上了这种颜色；一切都带着血腥味的苦涩。

['aʊərz] , [tuː] , [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

Hours	,	too	,	must	pass	before	they	could	be	removed	;
小时	,	也	,	必须	经过	前	他们	可以	是	已移除	;

也需要经过几个小时才能将其移除；

[ðɪs] [lɔːŋ] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ɪts] [end] , [naɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ;

this	long	midsummer	day	had	to	draw	to	its	end	,	night	had	to	pass	;
这	长的	盛夏	天	有	到	画	到	它是	结尾	,	夜晚	有	到	经过	;

漫长的仲夏日终将结束，黑夜终将过去；

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

the	hour	of	early	dawn	,
这	小时	的	早期的	黎明	,

黎明时分

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

the	long	morning	had	to	be	numbered	with	the	past	before	he	could
这	长的	早晨	有	到	是	编号	和	这	过去的	前	他	可以

['iːv(ə)n] [lɜːrn] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɔɪznd] [teɪl] .

even	learn	who	was	responsible	for	this	poisoned	tale	.
甚至	学习	WHO	曾是	负责任的	为了	这	中毒	故事	.

漫长的上午终于过去了，他才能弄清楚是谁散布了这个恶毒的故事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

And	when	he	learned	,
和	什么时候	他	学习	,

当他得知此事后，

[ɔːr] ['ræðər] [wen] [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([fɔːr; fər]

or	rather	when	his	conjecture	was	confirmed	as	to	who	it	was	(	for
或者	相当	什么时候	他的	推测	曾是	确认的	作为	到	WHO	它	曾是	(	为了

[hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kən'dʒektʃər][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['æktʃuəl] [siːl]

his	supposition	was	conjecture	in	the	sense	that	it	only	wanted	the	actual	seal
他的	假设	曾是	推测	在	这	感觉	那	它	仅有的	通缉	这	实际的	海豹

[ʌv; əv] [ri'æləti] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː])

of	reality	on	it	)
的	现实	在	它	)

或者更确切地说，当他的推测得到证实，确认了对方是谁之后（因为他的推测只是推测，还需要现实的印证）。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][nekst] ?

what	should	he	do	next	?
什么	应该	他	做	下一个	?

他接下来应该怎么做?

[ɔːr] ['ræðər] [wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi][duː][nekst] ?

Or	rather	what	must	he	do	next	?
或者	相当	什么	必须	他	做	下一个	?

或者说，他接下来该做什么?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

He	felt	that	when	he	knew	absolutely	for	certain	who	had	said	this	about	him
他	毛毡	那	什么时候	他	知道	绝对地	为了	肯定	WHO	有	说	这	关于	他

,

,

,

他觉得，当他完全确定是谁说了他这些话的时候，

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [kept] [tʃeɪnd] [ʌp] ,

a	force	of	indignation	and	hatred	,	which	at	present	he	kept	chained	up	,
一个	力量	的	愤慨	和	仇恨	,	哪个	在	展示	他	保留	连锁	向上	,

一股愤怒和仇恨的力量，目前被他牢牢压制着。

[mʌst; məst] [ɪnˈfæləbli] [breɪk] [ɪts] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [let] [luːs] .

must	infallibly	break	its	chain	,	and	become	merely	a	wild	beast	let	loose	.
必须	绝对正确	休息	它是	链	,	和	变得	仅仅	一个	荒野	兽	让	松动的	.

必然会挣脱枷锁，变成一头被放出的野兽。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

He	felt	he	would	be	no	longer	responsible	for	what	he	did	,	something	had
他	毛毡	他	会	是	不	更长	负责任的	为了	什么	他	做过	,	某物	有

[tuː; tə] ['hæpən] ;

to	happen	;
到	发生	;

他觉得自己再也不能为自己的所作所为负责了，必须发生点什么；

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [əˈpɑːlədʒi][ɔːr] [rɪˈtrækʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

something	more	than	mere	apology	or	retraction	of	words	.
某物	更多的	比	仅仅	道歉	或者	撤回	的	字	.

这不仅仅是道歉或收回言论。

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd]['slændər] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] , [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [əˈgenst] ['hjuːmən]

To	lie	and	slander	like	that	was	a	crime	,	an	insult	against	human
到	说谎	和	诽谤	喜欢	那	曾是	一个	犯罪	,	一个	侮辱	反对	人类

[ænd; ənd][dɪˈvaɪn] ['dʒʌstɪs] .

and	divine	justice	.
和	神圣的	正义	.

那样撒谎诽谤是犯罪行为，是对人类和神圣正义的侮辱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ; [hiː; hi][hæd; həd]

It	would	be	nothing	for	the	criminal	to	say	he	was	sorry	;	he	had
它	会	是	没有什么	为了	这	刑事	到	说	他	曾是	对不起	;	他	有

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

to	be	punished	.
到	是	受到惩罚	.

罪犯说声对不起是没用的，他必须受到惩罚。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][noʊ][lɔːŋgər] ,

A	man	who	did	that	was	not	fit	to	live	;	he	was	a	man	no	longer	,
一个	男人	WHO	做过	那	曾是	不是	合身	到	居住	;	他	曾是	一个	男人	不	更长	,

做出这种事的人不配活在这个世上；他已经不再是人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] , ['pɔɪzənəs] ['reptaɪl] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti]

he	was	a	biting	,	poisonous	reptile	,	who	for	the	sake	of	the	community
他	曾是	一个	咬	,	有毒	爬虫	,	WHO	为了	这	清酒	的	这	社区

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspʌndʒd] .

must	be	expunged	.
必须	是	已删除	.

他是一条凶残的毒蛇，为了社区的利益，必须将其清除。

[jet] ['hjuːmən]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæŋd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]['vaɪələnt] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] ['ʌndər] [greɪt]

Yet	human	justice	which	hanged	people	for	violent	crimes	committed	under	great
然而	人类	正义	哪个	绞刑	人们	为了	暴力	犯罪	坚定的	在下面	伟大的

[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

provocation	,
挑衅	,

然而，人类的司法却将那些在极度挑衅下犯下暴力罪行的人处以绞刑，

[delt] [mɔːr] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɑːr] [mɔːr] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] ['koʊldli][ænd; ənd]
dealt **more** **lightly** **with** **this** **far** **more** **devilish** **thing** **,** **a** **crime** **committed** **coldly** **and**
已处理 更多的 轻轻 和 这 远的 更多的 恶魔般的 事物 , 一个 犯罪 坚定的 冷冷地 和
['kælkjʊˌleɪtɪŋli] ,
calculatingly **,**
心存算计地 ,

对于这种更加邪恶的罪行，一种冷酷无情、精心策划的犯罪，却处理得轻得多。

[ðæt] [hæd; həd] [plænd] [nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
that **had** **planned** **not** **the** **mere** **death** **of** **his** **body** **,**
那 有 计划 不是 这 仅仅 死亡 的 他的 身体 ,

他计划的不仅仅是肉体的死亡，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
but **the** **disgrace** **and** **death** **of** **his** **character** **.**
但 这 耻辱 和 死亡 的 他的 特点 .

但他的名誉却因此蒙羞，人格彻底崩塌。

['gɑːdfri] [mɪlz] — [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Godfrey **Mills** **—** **he** **checked** **the** **word** **and** **added** **to** **himself** **"** **if** **it** **was**
戈弗雷 米尔斯 — 他 已检查 这 单词 和 额外 到 他自己 " 如果 它 曾是
[hiː; hi] " — [hæd; həd] ['mɔːrəli] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
he **"** **—** **had** **morally** **tried** **to** **kill** **him** **.**
他 " — 有 道德上 尝试 到 杀 他 .

戈弗雷·米尔斯——他检查了一下这个词，然后对自己补充道“如果是他”——在道德上曾试图杀死他。

['mɔːrɪs] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [teɪntən] , [hæd; həd] ['lʌntʃt] [ə'loʊn]
Morris **,** **after** **his** **interview** **that** **morning** **with** **Mr** **.** **Taynton** **,** **had** **lunched** **alone**
莫里斯 , 后 他的 面试 那 早晨 和 先生 . 泰顿 , 有 午餐 独自的
[ɪn] ['sʌsɪks] [skwer] ,
in **Sussex** **Square** **,**
在 苏塞克斯 正方形 ,

莫里斯当天上午与泰顿先生面谈后，独自一人在苏塞克斯广场吃了午饭。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ðæt] [deɪ] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] .
his **mother** **having** **gone** **that** **day** **up** **to** **London** **for** **two** **nights** **.**
他的 母亲 拥有 已消失 那 天 向上 到 伦敦 为了 二 夜晚 .

他的母亲那天去了伦敦，住了两晚。

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
His **plan** **had** **been** **to** **go** **up** **with** **her** **,**
他的 计划 有 到过 到 去 向上 和 她 ,

他原本的计划是和她一起上去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌs'tiːz] ,
but **he** **had** **excused** **himself** **on** **the** **plea** **of** **business** **with** **his** **trustees** **,**
但 他 有 已原谅 他自己 在 这 恳求 的 商业 和 他的 受托人 ,

但他以要与受托人处理公务为由婉拒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'loʊn] .
and **she** **had** **gone** **alone** **.**
和 她 有 已消失 独自的 .

她独自一人前往。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['moʊtər] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrl]
Directly **after** **lunch** **he** **had** **taken** **the** **motor** **out** **,** **and** **had** **whirled**
直接地 后 午餐 他 有 已采取 这 发动机 出去 , 和 有 旋转
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [roʊd] ,
along **the** **coast** **road** **,**
沿着 这 海岸 路 ,

午饭后他立刻发动汽车，沿着海岸公路飞驰而去。

[pæst] ['rɑːtɪŋdiːn] [θruː] ['nuːˌheɪvən] [ænd; ənd] ['siːfɝd] , [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

past	Rottingdean	through	Newhaven	and	Seaford	,	and	ten	miles	farther	until	the
过去的	罗廷迪恩	通过	纽黑文	和	锡福德	,	和	十	英里	更远	直到	这

['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['iːstbɔːrn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

suburbs	of	Eastbourne	had	begun	.
郊区	的	伊斯特本	有	开始	.

经过罗廷迪恩、纽黑文和西福德，再往前走十英里，就到了伊斯特本郊区。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

There	he	turned	,	his	thoughts	still	running	a	mill	-	race	in	his	head	,
那里	他	转向	,	他的	想法	仍然	跑步	一个	磨	-	种族	在	他的	头	,

他转过身，脑海中思绪依然纷乱如麻。

[ænd; ənd] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊd][hæd; həd][baɪ] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

and	retracing	his	road	had	by	now	come	back	to	within	a	mile	of
和	回溯	他的	路	有	经过	现在	来	后退	到	之内	一个	英里	的

['braɪtn] [ə'gen] .

Brighton	again	.
布莱顿	再次	.

他原路返回，现在又回到了距离布莱顿不到一英里的地方。

[ðə; ði] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [smuːð] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] [stɪl] ,

The	sun	gilded	the	smooth	channel	,	the	winds	were	still	,
这	太阳	镀金	这	光滑的	渠道	,	这	风	是	仍然	,

阳光洒在平静的河道上，微风轻拂。

[ðə; ði][hɑːt] [ˌmɪd'sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

the	hot	midsummer	afternoon	lay	heavy	on	the	land	.
这	热的	盛夏	下午	躺	重的	在	这	土地	.

盛夏午后酷热难耐，大地一片沉闷。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] , ['telɪŋ] ['mɑːrtn][tuː; tə][weɪt][ðer; ðər] .

Then	he	stopped	the	motor	and	got	out	,	telling	Martin	to	wait	there	.
然后	他	停止	这	发动机	和	得到	出去	,	讲述	马丁	到	等待	那里	.

然后他停下引擎，下了车，让马丁在那里等着。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] ['velvəti] [daʊn] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs]

He	walked	over	the	strip	of	velvety	down	grass	to	the	edge	of	the	white	cliffs
他	步行	超过	这	条	的	天鹅绒般的	向下	草	到	这	边缘	的	这	白色的	悬崖

,

,

,

他走过那片柔软的草地，来到白色悬崖边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] .

and	there	sat	down	.
和	那里	卫星	向下	.

然后他们就坐了下来。

[ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [krɔːld] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['tenənt]

The	sea	below	him	whispered	and	crawled	,	above	the	sun	was	the	sole	tenant
这	海	以下	他	低声说道	和	爬行	,	多于	这	太阳	曾是	这	唯一	租户

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

of	the	sky	,
的	这	天空	,

他脚下的大海低语蠕动，头顶上，太阳是天空唯一的住户。

[ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

and	east	and	west	the	down	was	empty	of	passengers	.
和	东方	和	西方	这	向下	曾是	空的	的	乘客	.

东西两侧的下行方向都空无一人。

[hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [əˈloʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz]

He	,	like	his	soul	,	was	alone	,	and	alone	he	had	to	think	these	things
他	,	喜欢	他的	灵魂	,	曾是	独自的	,	和	独自的	他	有	到	思考	这些	事物

[aʊt] .

out	.
出去	.

他就像他的灵魂一样孤独，他只能独自思考这些事情。

[jes] , [ðɪs] [ˈlaɪər] [ænd; ənd] [ˈsleːndərə] , [huːˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	this	liar	and	slanderer	,	whoever	he	was	,	had	tried	to	kill	him	.
是的	,	这	说谎者	和	诽谤者	,	谁	他	曾是	,	有	尝试	到	杀	他	.

是的，这个撒谎诽谤的人，不管他是谁，都曾试图杀害他。

[ðə; ði] [əˈtempt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [plænd] [tuː] ,

The	attempt	had	been	well	-	planned	too	,
这	试图	有	到过	出色地	-	计划	也	,

这次行动也是经过精心策划的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .

for	the	chances	had	been	a	thousand	to	one	in	favour	of	the	murderer	.
为了	这	机会	有	到过	一个	千	到	一	在	偏爱	的	这	凶手	.

因为凶手获胜的几率是千分之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [tʃæns] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] , [mædʒ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

But	the	one	chance	had	turned	up	,	Madge	had	loved	him	,	and	she
但	这	一	机会	有	转向	向上	,	玛吉	有	喜爱	他	,	和	她

[hæd; həd] [bɪn] [breɪv] ,

had	been	brave	,
有	到过	勇敢的	,

但机会终于来了，玛吉爱他，而且她很勇敢。

[ˈsetɪŋ] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli]

setting	at	defiance	the	order	of	her	father	,	and	had	seen	him	secretly
环境	在	蔑视	这	命令	的	她	父亲	,	和	有	已见	他	偷偷

,

,
,

她违抗父亲的命令，并曾秘密地与他见面。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	told	him	all	the	circumstances	of	this	attack	on	him	.
和	讲述	他	全部	这	情况	的	这	攻击	在	他	.

并向他讲述了他遭到袭击的整个过程。

[bʌt; bət] [səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [breɪv] ,

But	supposing	she	had	been	just	a	shade	less	brave	,
但	假如	她	有	到过	只是	一个	阴影	较少的	勇敢的	,

但假设她稍微少一点勇气，

[səˈpoʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪliəl] [əˈbiːdiəns] [hæd; həd] [weɪd] [æn; ən] [aʊns] [ˈhevɪərðənˈer] ?

supposing	her	filial	obedience	had	weighed	an	ounce	heavier	?
假如	她	孝	服从	有	称重	一个	盎司	较重	?

假设她的孝顺再多一盎司呢?

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	he	would	never	have	known	anything	about	it	.
然后	他	会	绝不	有	已知	任何事物	关于	它	.

那样的话，他就永远不会知道这件事了。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ,

The	result	would	simply	have	been	,	as	it	was	meant	to	be	,
这	结果	会	简单地	有	到过	,	作为	它	曾是	意思是	到	是	,

结果本应如此，正如它原本应该的那样。

[ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

that	the	Templetons	were	out	when	he	called	.
那	这	-	是	出去	什么时候	他	称为	.

他打电话时，坦普尔顿一家都不在家。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

There	would	have	been	a	change	of	subject	in	their	rooms	when	his	name	was	mentioned	,
那里	会	有	到过	一个	改变	的	主题	在	他们的	房间	什么时候	他的	姓名	曾是	提及	,

当他的名字被提及时，他们房间里的话题肯定会转移。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['veɪgli] ['gæðərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] - [neɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

other	people	would	have	vaguely	gathered	that	Mr	.	Morris	Assheton's	name	was	not	productive	of	animated	conversation	;
其他	人们	会	有	依稀	聚集	那	先生	.	莫里斯	-	姓名	曾是	不是	生产力	的	动画	对话	;

其他人大概也能隐约感觉到，莫里斯·阿什顿先生的名字不会引起人们热烈的讨论；

[ðer; ðər] ['gæðərɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [spred] ['fɜːrðər] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kɔːz] ,

their	gatherings	would	have	spread	further	,	while	he	himself	,	ignorant	of	all	cause	,
他们的	聚会	会	有	传播	更远	,	尽管	他	他自己	,	无知	的	全部	原因	,

他们的聚会将会进一步蔓延，而他自己却对这一切的原因一无所知。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [koʊld] ['ʃəuldəz] .

would	have	encountered	cold	shoulders	.
会	有	遭遇	寒冷的	肩膀	.

会遭到冷遇。

['mɔrɪsɪz] [hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] [daʊn] [græs] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Morris's	hands	clutched	at	the	short	down	grass	,	tearing	it	up	and	scattering	it	.
莫里斯	双手	紧握	在	这	短的	向下	草	,	撕裂	它	向上	和	散射	它	.

莫里斯的手紧紧抓住矮矮的绒草，把它撕扯下来，散落一地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [tuː] , [ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

He	was	helpless	,	too	,	unless	he	took	the	law	into	his	own	hands	.
他	曾是	无助	,	也	,	除非	他	采取	这	法律	进入	他的	自己的	双手	.

他也无能为力，除非他以暴制暴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

It	would	do	no	good	,	young	as	he	was	,	he	knew	that	,
它	会	做	不	好的	,	年轻的	作为	他	曾是	,	他	知道	那	,

尽管他年纪轻轻，但他明白这样做毫无用处。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊnli] [sez] ,

to	bring	any	action	for	defamation	of	character	,	since	the	world	only	says	,
到	带来	任何	行动	为了	诽谤	的	特点	,	自从	这	世界	仅有的	说道	,

鉴于世人皆说，提起任何诽谤诉讼都是不合适的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʒʌstifaiz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli]['liːg(ə)l] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

if	a	man	justifies	himself	by	the	only	legal	means	in	his	power	,
如果	一个	男人	证明其合理性	他自己	经过	这	仅有的	合法的	方法	在	他的	力量	,

如果一个人用他所能掌握的唯一合法手段来证明自己的清白，

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] !

"	There	must	have	been	something	in	it	,	since	it	was	said	!
"	那里	必须	有	到过	某物	在	它	,	自从	它	曾是	说	!

“既然有人这么说，那肯定是有道理的！”

" [noʊ]['liːg(ə)l] ['remədi] , [noʊ] [faɪnz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪm'prɪznmənt] , [fɑːr] [les] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [rɪ'trækʃn]

"	No	legal	remedy	,	no	fines	or	even	imprisonment	,	far	less	apology	and	retraction
"	不	合法的	补救	,	不	罚款	或者	甚至	监禁	,	远的	较少的	道歉	和	撤回

['sætɪsfaɪd] ['dʒʌstɪs] .

satisfied	justice	.
使满意	正义	.

“任何法律救济、罚款甚至监禁，更不用说道歉和撤回声明，都无法伸张正义。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən] :

There	were	only	two	courses	open	:
那里	是	仅有的	二	课程	打开	:

只有两门课程开放：

[wʌn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['slændər][æz; əz][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [θroʊn] [baɪ][sʌm; səm] [vaɪl] [θɪŋ] [ðæt]

one	to	regard	the	slander	as	a	splash	of	mud	thrown	by	some	vile	thing	that
一	到	看待	这	诽谤	作为	一个	溅	的	泥	抛掷	经过	一些	卑鄙的	事物	那

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

sat	in	the	gutter	,
卫星	在	这	排水沟	,

有人把诽谤看作是卑鄙之人从阴沟里泼出的泥水。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [straɪk] , [tuː; tə][hɪt]

and	simply	ignore	it	;	the	other	to	do	something	himself	,	to	strike	,	to	hit
和	简单地	忽略	它	;	这	其他	到	做	某物	他自己	,	到	罢工	,	到	打

,

,

,

一个选择置之不理；另一个选择则采取实际行动，比如打击、攻击。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli][hændz] , [wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [wʌz; wəz] .

with	his	bodily	hands	,	whatever	the	result	of	his	violence	was	.
和	他的	身体上的	双手	,	任何	这	结果	的	他的	暴力	曾是	.

用他的双手，无论他的暴力行为造成了什么后果。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - ['mʌslz] [raɪz] [ænd; ənd] [breɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

He	felt	his	shoulder	-	muscles	rise	and	brace	themselves	at	the	thought	,
他	毛毡	他的	肩膀	-	肌肉	上升	和	支撑	他们自己	在	这	想法	,

想到这里，他感到肩部肌肉不由自主地抬起，绷紧了神经。

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrm] ['sɪnjuːz]

all	the	strength	and	violence	of	his	young	manhood	,	with	its	firm	sinews
全部	这	力量	和	暴力	的	他的	年轻的	男子气概	,	和	它是	公司	肌腱

[ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [dʒɔɪnts] ,

and	supple	joints	,
和	柔软	关节	,

他年轻力壮，肌肉结实，关节灵活，浑身散发着青春活力。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]

told	him	that	it	was	his	willing	and	active	servant	and	would	do	his
讲述	他	那	它	曾是	他的	愿意的	和	积极的	仆人	和	会	做	他的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

告诉他，这是他心甘情愿、积极主动的仆人，会听从他的吩咐。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [dʒɔː] [boʊn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðiːz] [laɪz] ,

He	wanted	to	smash	the	jaw	bone	that	had	formed	these	lies	,
他	通缉	到	粉碎	这	颚	骨	那	有	形成	这些	谎言	,

他想砸碎那块造就这些谎言的下颚骨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	he	wanted	the	world	to	know	he	had	done	so	.
和	他	通缉	这	世界	到	知道	他	有	完毕	所以	.

他想让全世界都知道他做到了。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [ðə; ði] [θroʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Yet	that	was	not	enough	,	he	wanted	to	throttle	the	throat	from	which	the
然而	那	曾是	不是	足够的	,	他	通缉	到	风门	这	喉	从	哪个	这

[wɜːrdz] [hæd; həd] [kʌm] ;

words	had	come	;
字	有	来	;

但这还不够，他想掐死说出这些话的人。

[ðə; ði] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ;

the	man	ought	to	be	killed	;
这	男人	应该	到	是	被杀	;

这个人应该被处死；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]

it	was	right	to	kill	him	just	as	it	was	right	to	kill	a	poisonous
它	曾是	正确的	到	杀	他	只是	作为	它	曾是	正确的	到	杀	一个	有毒

[sneɪk] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [dɪs'gaɪzd] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

snake	that	somehow	disguised	itself	as	a	man	,
蛇	那	不知何故	伪装	本身	作为	一个	男人	,

杀死他是正确的，就像杀死一条伪装成人的毒蛇是正确的一样。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [men] .

and	was	received	into	the	houses	of	men	.
和	曾是	已收到	进入	这	房屋	的	男人	.

并被接待到人们的家中。

[ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] ['mɔːrɪs] [biː; bi] [toʊld] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

Indeed	,	should	Morris	be	told	,	as	he	felt	sure	he	would	be	,
的确	,	应该	莫里斯	是	讲述	,	作为	他	毛毡	当然	他	会	是	,

事实上，如果莫里斯被告知此事，正如他确信的那样，

[huː] [hɪz; ɪz] ['slaːndərə] [ænd; ənd] [dɪ'feɪmər] [wʌz; wəz] ,

who	his	slanderer	and	defamer	was	,
WHO	他的	诽谤者	和	诽谤者	曾是	,

谁是诽谤他、诋毁他的人？

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	gentleman	would	be	wise	to	keep	out	of	his	way	with	him	in	such	a
那	绅士	会	是	明智的	到	保持	出去	的	他的	方式	和	他	在	这样的	一个

[muːd] .

mood	.
情绪	.

那位先生最好在他这种心情下离他远点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [deθ] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðɪs] [kɑːm] [hɑːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

There	was	danger	and	death	abroad	on	this	calm	hot	summer	afternoon	.
那里	曾是	危险	和	死亡	国外	在	这	冷静的	热的	夏天	下午	.

在这个平静炎热的夏日午后，外面却危机四伏，死亡降临。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

It	was	about	four	o'clock	on	the	afternoon	of	the	following	day	,
它	曾是	关于	四	点钟	在	这	下午	的	这	下列的	天	,

那是第二天下午四点左右。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz] [prə'lɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv]['kwaɪətuːd]['æftər] [lʌntʃ] ,

and	Mr	.	Taynton	was	prolonging	his	hour	of	quietude	after	lunch	,
和	先生	.	泰顿	曾是	延长	他的	小时	的	寂静	后	午餐	,

泰顿先生午饭后又享受了一个小时的宁静。

[ænd; ənd] [in'krəutʃiŋ] [ˌðer'baɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['deɪli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] .

and	encroaching	thereby	into	the	time	he	daily	dedicated	to	exercise	.
和	侵入	从而	进入	这	时间	他	日常的	投入的	到	锻炼	.

从而侵占了他每天用于锻炼的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['hæbɪts][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːrmd] ,

It	was	but	seldom	that	he	broke	into	the	routine	of	habits	so	long	formed	,
它	曾是	但	很少	那	他	打破	进入	这	常规	的	习惯	所以	长的	形成	,

他很少打破自己长期养成的习惯。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][reɪn][ɔːr] [snoʊ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ðə; ði][moʊst] ['kʌtɪŋ] ['iːstərli]

and	indeed	the	most	violent	rain	or	snow	of	winter	,	the	most	cutting	easterly
和	的确	这	最多	暴力	雨	或者	雪	的	冬天	,	这	最多	切割	东风

[blæsts][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

blasts	of	March	,
爆炸	的	行进	,

的确，还有冬季最猛烈的暴雨或暴雪，以及三月最刺骨的东风。

['nevər] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['defɪnət] ['bɑːdɪli] ['eɪlmənt] ,

never	,	unless	he	had	some	definite	bodily	ailment	,
绝不	,	除非	他	有	一些	定	身体上的	病痛	,

除非他患有某种确定的身体疾病，否则绝不可能。

[kept] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪsk] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [trʌdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]

kept	him	indoors	or	deprived	him	of	his	brisk	health	-	giving	trudge	over	the
保留	他	室内	或者	被剥夺的	他	的	他的	轻快	健康	-	给予	跋涉	超过	这

[daʊnz] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [frʌnt] .

downs	or	along	the	sea	front	.
下坡	或者	沿着	这	海	正面	.

让他待在室内，或者剥夺了他沿着山丘或海滨进行轻快健壮的散步的权利。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːt] ,

But	occasionally	when	the	weather	was	unusually	hot	,
但	偶尔	什么时候	这	天气	曾是	异常地	热的	,

但偶尔在天气异常炎热的时候，

[hiː; hi] ['græntɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

he	granted	himself	the	indulgence	of	sitting	still	instead	of	walking	,
他	的确	他自己	这	放纵	的	坐着	仍然	反而	的	步行	,

他允许自己静坐而不是行走。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [liːst] ['liːniənt] [dʒʌdʒ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ]

and	certainly	to	-	day	the	least	lenient	judge	might	say	that	there	were	strong
和	当然	到	-	天	这	至少	宽容	法官	可能	说	那	那里	是	强的

[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

extenuating	circumstances	in	his	favour	.
减轻	情况	在	他的	偏爱	.

而且，即使是今天最不宽容的法官也可能会说，有充分的理由减轻他的罪责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] ,

For	the	heat	of	the	past	week	had	been	piling	itself	up	,
为了	这	热	的	这	过去的	星期	有	到过	桩	本身	向上	,

过去一周的酷暑一直在累积，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [hiːpt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [flʌd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪn] [ɪts] [hiːt] ,

like	the	heaped	waters	of	flood	and	this	afternoon	was	intense	in	its	heat	,
喜欢	这	堆积如山	水	的	洪水	和	这	下午	曾是	激烈的	在	它是	热	,

就像洪水堆积起来一样，今天下午酷热难耐。

[ɪts] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['sʌltrinəs] .

its	stillness	and	sultriness	.
它是	寂静	和	闷热	.

它的静谧和闷热。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnləs] [ɔːl] [deɪ] ,

It	had	been	sunless	all	day	,
它	有	到过	无日光	全部	天	,

一整天都没有阳光。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ]

and	all	day	the	blanket	of	clouds	that	beset	the	sky	had	been	gathering
和	全部	天	这	毯子	的	云	那	围困	这	天空	有	到过	采集

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪl] - ['əʊmən] ['densəti] .

themselves	into	blacker	and	more	ill	-	omened	density	.
他们自己	进入	更黑	和	更多的	患病的	-	预兆	密度	.

一整天，笼罩天空的乌云都在不断聚集，变得越来越黑，越来越不祥。

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	would	certainly	be	a	thunderstorm	before	morning	,
那里	会	当然	是	一个	雷雨	前	早晨	,

早晨之前肯定会有一场雷暴雨。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪstər] . [teɪntən] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [nɑːt]

and	the	approach	of	it	made	Mr	.	Taynton	feel	that	he	really	had	not
和	这	方法	的	它	制成	先生	.	泰顿	感觉	那	他	真的	有	不是

[ðə; ðɪ] ['enərdʒi] [tuː; tə] [wɔːk] .

the	energy	to	walk	.
这	活力	到	走	.

它的逼近让泰顿先生感到自己真的没有力气走路了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ə'lɔːŋ]

By	and	by	perhaps	he	might	be	tempted	to	go	in	quest	of	coolness	along
经过	和	经过	也许	他	可能	是	受诱惑	到	去	在	寻求	的	凉爽	沿着

[ðə; ðɪ] [siː] [frʌnt] ,

the	sea	front	,
这	海	正面	,

或许过不了多久，他就会忍不住去海边寻求一丝清凉。

[ɔːr] [pər'hæps] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

or	perhaps	later	in	the	evening	he	might	,	as	he	sometimes	did	,
或者	也许	之后	在	这	晚上	他	可能	,	作为	他	有时	做过	,

或许在晚上晚些时候，他可能会像有时那样，

[teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [daʊnz] , [ænd; ənd] [kʌm] ['dʒentli] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] .

take	a	carriage	up	on	to	the	downs	,	and	come	gently	home	to	a	late	supper	.
拿	一个	运输	向上	在	到	这	下坡	,	和	来	轻轻地	家	到	一个	晚的	晚餐	.

乘马车上山，悠闲地回到家中享用一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

He	would	have	time	for	that	to	-	day	,
他	会	有	时间	为了	那	到	-	天	,

他今天有时间做这件事。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒmənt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp][ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][naɪn]

for	according	to	arrangement	his	partner	was	to	drop	in	about	half	past	nine
为了	根据	到	安排	他的	伙伴	曾是	到	降低	在	关于	一半	过去的	九

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

根据约定，他的伴侣当晚九点半左右会过来。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [æt; ət] [naɪn] , [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ɔːl] ,

If	he	got	back	at	nine	,	supposing	he	went	at	all	,
如果	他	得到	后退	在	九	,	假如	他	去	在	全部	,

如果他九点钟回来，假设他真的去了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [bɪˈfɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	would	have	time	to	have	some	food	before	receiving	him	.
他	会	有	时间	到	有	一些	食物	前	接收	他	.

他会有时间吃点东西再接他。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [skwer] [ˈgɑːrdn] [æt; ət]

He	sat	in	a	pleasant	parquetted	room	looking	out	into	the	small	square	garden	at
他	卫星	在	一个	令人愉快的	镶木地板	房间	寻找	出去	进入	这	小的	正方形	花园	在

[ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [mjŋpeˈljei] [roʊd] .

the	back	of	his	house	in	Montpellier	Road	.
这	后退	的	他的	房子	在	蒙彼利埃	路	.

他坐在舒适的镶木地板房间里，望着蒙彼利埃路上的自家房子后面的小方形花园。

[bɪg] [ˈɔːnɪŋz] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈgrævə(ə)l] [pæθ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Big	awnings	stretched	from	the	window	over	the	broad	gravel	path	outside	,
大的	遮阳篷	拉伸	从	这	窗户	超过	这	广阔	碎石	小路	外部	,

巨大的遮阳篷从窗户延伸到外面宽阔的碎石路上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsesɪv] [hiːt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dɪm] [ˈkuːlnəs] .

and	in	spite	of	the	excessive	heat	the	room	was	full	of	dim	coolness	.
和	在	尽管如此	的	这	过多的	热	这	房间	曾是	满的	的	暗淡	凉爽	.

尽管天气炎热，房间里却弥漫着一丝凉意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	but	little	furniture	in	it	,
那里	曾是	但	小的	家具	在	它	,

房间里几乎没有什么家具。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɔintmənts]

and	it	presented	the	strongest	possible	contrast	to	the	appointments
和	它	呈现	这	最强	可能的	对比	到	这	预约

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnɝz] [flæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhevi] [dekəˈreiʃəns] ,

of	his	partner's	flat	with	its	heavy	decorations	,
的	他的	合伙人的	平坦的	和	它是	重的	装饰	,

它与他伴侣公寓里厚重的装饰形成了鲜明的对比。

[ɪts] [ˈsʌmwʌt] [groʊs] [ˈlʌkʃəri] .

its	somewhat	gross	luxury	.
它是	有些	总的	奢华	.

它略显俗气的奢华。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːrʒn] [rʌgz] [struːd] [ðə; ðɪ]

A	few	water	-	colours	hung	on	the	white	walls	,	a	few	Persian	rugs	strewed	the
一个	很少	水	-	颜色	悬挂	在	这	白色的	墙壁	,	一个	很少	波斯语	地毯	散落的	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

白墙上挂着几幅水彩画，地板上铺着几张波斯地毯。

[ə; eɪ][bɪg] ['bʊkkeɪs] [wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [fɪld] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] -
a **big** **bookcase** **with** **china** **on** **the** **top** **filled** **one** **end** **of** **the** **room** **,** **his** **writing** **-**
一个 大的 书柜 和 中国 在 这 顶部 已填 一 结尾 的 这 房间 , 他的 写作 -
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

房间的一端摆放着一个大书柜，上面摆满了瓷器，旁边是他的写字台。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃerz] ,
a **half** **dozen** **of** **Chippendale** **chairs** **,**
一个 一半 打 的 奇彭代尔 椅子 ,

六把奇彭代尔椅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] ['soʊfə] [weɪ] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] ['præktɪkli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri]
and **the** **chintz** **-** **covered** **sofa** **where** **he** **now** **lay** **practically** **completed** **the** **inventory**
和 这 印花棉布 - 涵盖 沙发 在哪里 他 现在 躺 几乎 完全的 这 存货
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of **the** **room** **.**
的 这 房间 .

他现在躺着的那张印花布沙发，几乎把房间里的所有东西都囊括进去了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [brɑːnzəz] , [ə; eɪ] [nɑːr'sɪsəs] , [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ɪ'tæliən][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ,
Three **or** **four** **bronzes** **,** **a** **Narcissus** **,** **a** **fifteenth** **-** **century** **Italian** **St** **.** **Francis** **,**
三 或者 四 青铜器 , 一个 纳西索斯 , 一个 第十五 - 世纪 意大利语 英石 . 弗朗西斯 ,

三四件青铜像，一件水仙花像，一件十五世纪意大利圣方济各像，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [griːk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
and **a** **couple** **of** **Greek** **reproductions** **stood** **on** **the** **chimney** **-** **piece** **,**
和 一个 夫妻 的 希腊语 复制品 站立 在 这 烟囱 - 片 ,

壁炉架上摆放着几幅希腊风格的复制品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [briːðd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [ə'setɪsɪzəm] .
but **the** **whole** **room** **breathed** **an** **atmosphere** **of** **aesthetic** **asceticism** **.**
但 这 所有的 房间 呼吸 一个 气氛 的 审美的 禁欲主义 .

但整个房间都弥漫着一种审美上的禁欲主义氛围。

[sɪns] [lʌntʃ] ['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ,
Since **lunch** **Mr** **.** **Taynton** **had** **glanced** **at** **the** **paper** **,**
自从 午餐 先生 . 泰顿 有 瞥了一眼 在 这 纸 ,

午饭后，泰顿先生瞥了一眼报纸。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪnz] [frʌm; frəm] ['luː(ː)is] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]
and **also** **looked** **up** **the** **trains** **from** **Lewes** **in** **order** **to** **assure** **himself** **that** **he**
和 还 看起来 向上 这 火车 从 刘易斯 在 命令 到 保证 他自己 那 他
[niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [tɪl] [hæf][pæst][naɪn] ,
need **not** **expect** **his** **partner** **till** **half** **past** **nine** **,**
需要 不是 预计 他的 伙伴 直到 一半 过去的 九 ,

他还查了从刘易斯出发的火车时刻表，以确保他的伴侣不会在九点半之前到达。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,
and **since** **then** **,** **though** **his** **hands** **and** **his** **eyes** **had** **been** **idle** **,**
和 自从 然后 , 尽管 他的 双手 和 他的 眼睛 有 到过 闲置的 ,

从那以后，虽然他的双手和双眼都闲置着，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] .
his **mind** **had** **been** **very** **busy** **.**
他的 头脑 有 到过 非常 忙碌的 .

他一直心事重重。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['bɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mʌtʃ] .
Yet **for** **all** **its** **business** **,** **he** **had** **not** **arrived** **at** **much** **.**
然而 为了 全部它是 商业 , 他 有 不是 到达的 在 很多 .

然而，尽管他做了这么多事，却并没有取得多少成果。

['mɔːrɪs] , ['gɑːdfri] [mɪlz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

Morris	**,**	**Godfrey**	**Mills**	**,**	**and**	**himself**	**;**
莫里斯	,	戈弗雷	米尔斯	,	和	他自己	;

莫里斯、戈弗雷·米尔斯和他自己；

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðiːz] [θriː] ['fɪgjərz] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	**had**	**placed**	**these**	**three**	**figures**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**positions**	**in**	**his**	**mind**	**,**
他	有	放置	这些	三	数据	在	全部	排序	的	职位	在	他的	头脑	,

他在脑海中将这三个人摆放在各种各样的位置上，

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

and	**yet**	**every**	**combination**	**of**	**them**	**was**	**somehow**	**terrible**	**and**	**menacing**	**.**
和	然而	每一个	组合	的	他们	曾是	不知何故	糟糕的	和	威胁	.

然而，它们的每一种组合都显得可怕而具有威胁性。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ɔːr] [sɪ'kjʊr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

Try	**as**	**he**	**would**	**he**	**could**	**not**	**construct**	**a**	**peaceful**	**or**	**secure**	**arrangement**	**of**
尝试	作为	他	会	他	可以	不是	构造	一个	和平	或者	安全的	安排	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他竭尽全力，也无法为他们构建一个和平安全的安排。

[ɪn] [wət'evər] [weɪ] [hiː; hi] [gruːpt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .

In	**whatever**	**way**	**he**	**grouped**	**them**	**there**	**was**	**danger**	**.**
在	任何	方式	他	分组	他们	那里	曾是	危险	.

无论他如何分组，都存在危险。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['pæsɪdʒ] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

The	**kitchen**	**passage**	**ran**	**out**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**the**	**room**	**in**	**which**	**he**	**sat**	**,**
这	厨房	通道	跑	出去	在	正确的	角度	到	这	房间	在	哪个	他	卫星	,

厨房的过道与他所在的房间呈直角延伸，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

and	**formed**	**one**	**side**	**of**	**the**	**garden**	**.**
和	形成	一	边	的	这	花园	.

并构成了花园的一侧。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ðɪ] ['fləuəbed] ,

The	**windows**	**in**	**it**	**were**	**high**	**up**	**,**	**so**	**that**	**it**	**did**	**not**	**overlook**	**the**	**flowerbeds**	**,**
这	视窗	在	它	是	高的	向上	,	所以	那	它	做过	不是	俯瞰	这	花坛	,

房间里的窗户很高，所以不会俯瞰花坛。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['tɔːrɪd] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fʊli] ['oʊpən] .

and	**on**	**this**	**torrid**	**afternoon**	**they**	**were**	**all**	**fully**	**open**	**.**
和	在	这	热带	下午	他们	是	全部	完全	打开	.

在这个炎热的下午，它们全都敞开着。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ðɪ] [fɪrs] ['klæŋɪŋ] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

Suddenly	**from**	**just**	**inside**	**came**	**the**	**fierce**	**clanging**	**peal**	**of**	**a**	**bell**	**,**
突然	从	只是	里面	来了	这	凶猛的	叮当声	皮尔	的	一个	钟	,

突然，屋内传来一声刺耳的钟声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	**made**	**him**	**start**	**from**	**his**	**recumbent**	**position**	**.**
哪个	制成	他	开始	从	他的	卧式	位置	.

这让他不得不从躺着的姿势开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

It	**was**	**the**	**front**	**-**	**door**	**bell**	**,**	**as**	**he**	**knew**	**,**
它	曾是	这	正面	-	门	钟	,	作为	他	知道	,

他知道，那是前门的门铃。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['meɪniˌæks][grɪp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

and	as	it	continued	ringing	as	if	a	maniac's	grip	was	on	the	handle	,
和	作为	它	持续	铃声	作为	如果	一个	疯子的	紧握	曾是	在	这	处理	,

铃声持续响起，仿佛一个疯子紧紧握着铃柄。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

he	heard	the	steps	of	his	servant	running	along	the	stone	floor	of	the	passage
他	听到	这	步骤	的	他的	仆人	跑步	沿着	这	石头	地面	的	这	通道

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

to	see	what	imperative	summons	this	was	.
到	看	什么	至关重要的	传票	这	曾是	.

他听到仆人沿着走廊的石板地面奔跑的脚步声，想看看究竟是什么紧急召见。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ðə; ði] [bel] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Then	,	as	the	front	door	was	opened	,	the	bell	ceased	as	suddenly	as	it
然后	,	作为	这	正面	门	曾是	打开	,	这	钟	停止	作为	突然	作为	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

had	begun	,
有	开始	,

随后，前门打开，门铃声也像开始时一样突然停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['æftərwərd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mɔrɪsɪz] [vɔɪs] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] .

and	the	moment	afterward	he	heard	Morris's	voice	shrill	and	commanding	.
和	这	片刻	之后	他	听到	莫里斯	嗓音	尖锐	和	指挥	.

紧接着，他就听到了莫里斯尖锐而威严的声音。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	But	he	has	got	to	see	me	,	"	he	cried	,
"	但	他	有	得到	到	看	我	,	"	他	哭	,

“但他一定要见我，”他喊道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ?

"	What's	the	use	of	you	going	to	ask	if	he	will	?
"	是什么	这	使用	的	你	去	到	问	如果	他	将要	?

你问他会不会答应又有什么用呢?

" ['mɪstər] . [teɪntən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Mr	.	Taynton	went	to	the	door	of	his	room	which	opened	into	the	hall	.
"	先生	.	泰顿	去	到	这	门	的	他的	房间	哪个	打开	进入	这	大厅	.

“泰顿先生走到他房间的门口，那扇门通向走廊。”

" [kʌm] [ɪn] , ['mɔːrɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	in	,	Morris	,	"	he	said	.
"	来	在	,	莫里斯	,	"	他	说	.

“进来吧，莫里斯，”他说。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɔrɪsɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [soʊ] [ˌʌnkən'troʊld] [ə; eɪ] ['klæmər]

Though	it	had	been	Morris's	hand	which	had	raised	so	uncontrolled	a	clamour
尽管	它	有	到过	莫里斯	手	哪个	有	提高	所以	不受控制	一个	叫嚣

,

,

,

虽然是莫里斯的手引起了如此失控的喧闹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌnkən'troʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] ,

and	his	voice	that	just	now	had	been	so	uncontrolled	,	there	was	no	sign	,
和	他的	嗓音	那	只是	现在	有	到过	所以	不受控制	,	那里	曾是	不	符号	,

他刚才还那么不受控制的声音，现在却丝毫没有变化。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ruːm] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

when	the	door	of	Mr	.	Taynton's	room	had	closed	behind	them	,
什么时候	这	门	的	先生	.	-	房间	有	关闭	在后面	他们	,

当泰顿先生的房门在他们身后关上时，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

that	there	was	any	excitement	of	any	sort	raging	within	him	.
那	那里	曾是	任何	激动	的	任何	种类	愤怒	之内	他	.

他内心丝毫没有激动之情。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	sat	down	at	once	in	a	chair	opposite	the	window	,
他	卫星	向下	在	一次	在	一个	椅子	对面的	这	窗户	,

他立刻在窗对面的一把椅子上坐了下来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Mr	.	Taynton	saw	that	in	spite	of	the	heat	of	the	day	and	the
和	先生	.	泰顿	锯	那	在	尽管如此	的	这	热	的	这	天	和	这

['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]

violence	of	that	storm	which	he	knew	was	yelling	and	screaming	through	his
暴力	的	那	风暴	哪个	他	知道	曾是	大喊	和	尖叫	通过	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

泰顿先生看到，尽管白天酷热难耐，尽管他知道那场暴风雨正猛烈地在他脑海中咆哮怒吼，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [waɪt] .

his	face	was	absolutely	white	.
他的	脸	曾是	绝对地	白色的	.

他脸色惨白。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃer] ,

He	sat	with	his	hands	on	the	arms	of	the	Chippendale	chair	,
他	卫星	和	他的	双手	在	这	武器	的	这	奇彭代尔	椅子	,

他双手扶着齐彭代尔椅的扶手坐着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [stɪl] .

and	they	too	were	quite	still	.
和	他们	也	是	相当	仍然	.

他们也静静地待着。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɜ:r] ['ritʃəd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:]

"	I	have	seen	Sir	Richard	,	"	said	he	,	"	and	I	came	back	at	once	to	see
"	我	有	已见	先生	理查德	,	"	说	他	,	"	和	我	来了	后退	在	一次	到	看

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“我见过理查德爵士，”他说，“我立刻就回来见你了。”

[hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] .

He	has	told	me	everything	.
他	有	讲述	我	一切	.

他把一切都告诉我了。

['gɑ:dfri] [mɪlz] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['slændərɪŋ] [ˌem 'i:] .

Godfrey	Mills	has	been	lying	about	me	and	slandering	me	.
戈弗雷	米尔斯	有	到过	说谎	关于	我	和	诽谤	我	.

戈弗雷·米尔斯一直在撒谎诽谤我。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

"	Mr	.	Taynton	sat	down	heavily	on	the	sofa	.
"	先生	.	泰顿	卫星	向下	重度	在	这	沙发	.

泰顿先生重重地坐在沙发上。

" [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .

"	No	,	no	;	don't	say	it	,	don't	say	it	,	"	he	murmured	.
"	不	,	不	;	不	说	它	,	不	说	它	,	"	他	低声说道	.

“不，不；别说，别说，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	can't	be	true	,	I	can't	believe	it	.	"
"	它	不能	是	真的	,	我	不能	相信	它	.	"

“这不可能是真的，我简直不敢相信。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	is	true	,	and	you	have	got	to	believe	it	.
"	但	它	是	真的	,	和	你	有	得到	到	相信	它	.

但这是真的，你必须相信。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	suggested	that	you	should	go	and	talk	it	over	with	him	.
他	建议	那	你	应该	去	和	讲话	它	超过	和	他	.

他建议你去和他好好谈谈。

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] —

I	will	drive	you	up	in	the	car	,	if	you	wish	—
我	将要	驾驶	你	向上	在	这	车	,	如果	你	希望	—

如果你愿意，我可以开车送你上去——

" ['mɪstər] . [teɪntən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['dʒestʃər] .

"	Mr	.	Taynton	waved	his	hand	with	a	negative	gesture	.
"	先生	.	泰顿	挥手	他的	手	和	一个	消极的	手势	.

泰顿先生挥了挥手，表示否定。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	No	,	no	,	not	at	once	,	"	he	cried	.
"	不	,	不	,	不是	在	一次	,	"	他	哭	.

“不，不，不能马上，”他喊道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

"	I	must	think	it	over	.
"	我	必须	思考	它	超过	.

我得好好考虑一下。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] , [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃɑːk] .

I	must	get	used	to	this	dreadful	,	this	appalling	shock	.
我	必须	得到	用过的	到	这	可怕	,	这	令人震惊	震惊	.

我必须习惯这种可怕的、令人震惊的打击。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [dɪ'strɔːt] .

I	am	utterly	distraught	.
我	是	完全地	心烦意乱	.

我心烦意乱。

" ['mɔːrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [ʃɑːt] ,

"	Morris	turned	to	him	,	and	across	his	face	for	one	moment	there	shot	,
"	莫里斯	转向	到	他	,	和	穿过	他的	脸	为了	一	片刻	那里	射击	,

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,

swift	as	a	lightning	-	flash	,
迅速	作为	一个	闪电	-	闪光	,

莫里斯转过身来，他的脸上瞬间闪过一道闪电般的表情。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [soʊ] ['ræbɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['skersli] ['hjuːmən] ,

a	quiver	of	rage	so	rabid	that	he	looked	scarcely	human	,
一个	颤动	的	愤怒	所以	狂犬病	那	他	看起来	几乎	人类	,

他怒火中烧，浑身颤抖，几乎不像个人了。

[bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm] [griːk] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊriz] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] .

but	like	some	Greek	presentment	of	the	Furies	or	Revenge	.
但	喜欢	一些	希腊语	呈报	的	这	复仇女神	或者	复仇	.

但就像希腊神话中对复仇女神或复仇的描绘一样。

['nevər] , [soʊ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

Never	**,**	**so**	**thought**	**his**	**old**	**friend**	**,**
绝不	,	所以	想法	他的	老的	朋友	,

“绝不，”他的老朋友心想。

[hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] ['ju:θfl] ['bju:ti] [soʊ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [heɪt] .

had	**he**	**seen**	**such**	**glorious**	**youthful**	**beauty**	**so**	**instinct**	**and**	**inspired**	**with**	**hate**	**.**
有	他	已见	这样的	辉煌	青春	美丽	所以	本能	和	灵感	和	恨	.

他是否曾见过如此光彩照人的青春美貌，却又如此充满仇恨？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdi:mə'naɪəkəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [lent] [sʌtʃ] ['splendər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

It	**was**	**the**	**demoniacal**	**force**	**of**	**that**	**which**	**lent**	**such**	**splendour**	**to**	**it**	**.**
它	曾是	这	恶魔般的	力量	的	那	哪个	借出的	这样的	辉煌	到	它	.

正是那股邪恶的力量赋予了它如此辉煌的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] [stɪl] ['veri] [peɪl] , ['veri] ['kwaɪət] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

But	**it**	**passed**	**in**	**a**	**second**	**,**	**and**	**Morris**	**still**	**very**	**pale**	**,**	**very**	**quiet**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
但	它	通过了	在	一个	第二	,	和	莫里斯	仍然	非常	苍白	,	非常	安静的	辐	到	他	.

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

"	**Where**	**is**	**he**	**?**
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

"	**I**	**must**	**see**	**him**	**at**	**once**	**.**
"	我	必须	看	他	在	一次	.

我必须马上见到他。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [ki:p] .

It	**won't**	**keep**	**.**
它	惯于	保持	.

它不会保存的。

" [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'gen] ['mæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**Then**	**he**	**sprang**	**up**	**,**	**his**	**rage**	**again**	**mastering**	**him**	**.**
"	然后	他	弹簧	向上	,	他的	愤怒	再次	掌握	他	.

“然后他猛地站了起来，怒火再次占据了他的心。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**it**	**with**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	将	我	做	它	和	?	"	他	说	.

“我该用什么来做呢？”他问道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**it**	**with**	**?**
"	什么	将	我	做	它	和	?

我该用什么来做呢?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['mɪstər] . [teɪntən] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] .

"	**For**	**the**	**moment**	**Mr**	**.**	**Taynton**	**forgot**	**himself**	**and**	**his**	**anxieties**	**.**
"	为了	这	片刻	先生	.	泰顿	忘了	他自己	和	他的	焦虑	.

“泰顿先生此刻忘记了自己和所有的焦虑。”

" ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Morris	,	you	don't	know	what	you	are	saying	,	"	he	cried	.
"	莫里斯	,	你	不	知道	什么	你	是	说	,	"	他	哭	.

“莫里斯，你根本不知道自己在说什么！”他喊道。

" [θæŋk] [gɑːd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

"	Thank	God	nobody	but	me	heard	you	say	that	!
"	感谢	上帝	无人	但	我	听到	你	说	那	!

“感谢上帝，除了我以外没人听到你说这句话！”

" ['mɔːrɪs] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] .

"	Morris	seemed	not	to	be	attending	.
"	莫里斯	似乎	不是	到	是	参加	.

莫里斯似乎没有出席。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'siːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

"	he	said	again	,	"	are	you	concealing	him	here	?
"	他	说	再次	,	"	是	你	隐藏	他	这里	?

他又说：“你们把他藏在这里吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] ,

I	have	already	been	to	your	office	,	and	he	wasn't	there	,	and	to	his	flat	,
我	有	已经	到过	到	你的	办公室	,	和	他	不是	那里	,	和	到	他的	平坦的	,

我已经去过你的办公室，他不在那里，也去过他的公寓，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] . "

and	he	wasn't	there	.	"
和	他	不是	那里	.	"

他当时不在那里。

" [θæŋk] [gɑːd] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] .

"	Thank	God	,	"	ejaculated	the	lawyer	.
"	感谢	上帝	,	"	射精	这	律师	.

“感谢上帝！”律师脱口而出。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	By	all	means	if	you	like	.
"	经过	全部	方法	如果	你	喜欢	.

“当然可以，如果你喜欢的话。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	I've	got	to	see	him	,	you	know	.
但	我已经	得到	到	看	他	,	你	知道	.

但我必须见他一面，你知道的。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [taʊn] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt]

"	He	is	away	in	town	,	"	said	Mr	.	Taynton	,	"	but	he	will	be	back	to	-	night
"	他	是	离开	在	镇	,	"	说	先生	.	泰顿	,	"	但	他	将要	是	后退	到	-	夜晚

.

:

.

“他进城去了，”泰顿先生说，“但他今晚就会回来。”

[naʊ] [əˈtend] .

Now	attend	.
现在	出席	.

现在请就座。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .

Of	course	you	must	see	him	,	I	quite	understand	that	.
的	课程	你	必须	看	他	,	我	相当	理解	那	.

你当然要见他，我完全理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] . "

But	you	mustn't	see	him	alone	,	while	you	are	like	this	.	"
但	你	不得	看	他	独自的	,	尽管	你	是	喜欢	这	.	"

但你现在这种状态，千万不能单独见他。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['mɔːrɪs] .

"	No	,	I	don't	want	to	,	"	said	Morris	.
"	不	,	我	不	想	到	,	"	说	莫里斯	.

“不，我不想，”莫里斯说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] — [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt]

"	I	should	like	other	people	to	see	what	I've	got	to	—	to	say	to	him	—	that
"	我	应该	喜欢	其他	人们	到	看	什么	我已经	得到	到	—	到	说	到	他	—	那

,

,

,

“我希望其他人也能明白我想对他说的话——那就是，

[ðæt] ['pɑːrtnər][ʌv; əv] [jɔːrz] . "

that	partner	of	yours	.	"
那	伙伴	的	你的	.	"

你的那个合伙人。

" [hiː; hi][hæz; həz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pɑːrtnər] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən]

"	He	has	from	this	moment	ceased	to	be	my	partner	,	"	said	Mr	.	Taynton
"	他	有	从	这	片刻	停止	到	是	我的	伙伴	,	"	说	先生	.	泰顿

['broʊkənli] .

brokenly	.
破碎地	.

“从这一刻起，他不再是我的合伙人了，”泰顿先生哽咽着说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [əˈgen] [saɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] , [ɔːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] — [ɔːr]

"	I	could	never	again	sign	what	he	has	signed	,	or	work	with	him	,	or	—	or
"	我	可以	绝不	再次	符号	什么	他	有	签名	,	或者	工作	和	他	,	或者	—	或者

— [ɪkˈsept] [wʌns] — [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

—	except	once	—	see	him	again	.
—	除了	一次	—	看	他	再次	.

“我再也不能签他签过的东西，也不能再和他一起工作，或者——或者——除了有一次——再见他一面。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .

He	is	coming	here	by	appointment	at	half	-	past	nine	.
他	是	未来	这里	经过	预约	在	一半	-	过去的	九	.

他将于九点半按预约时间来到这里。

[sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [miːt] [hɪr] .

Suppose	**that**	**we**	**all**	**meet**	**here**	**.**
认为	那	我们	全部	见面	这里	.

假设我们都在这里见面。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

We	**have**	**both**	**got**	**to**	**see**	**him**	**.**
我们	有	两个都	得到	到	看	他	.

我们俩都得见见他。

" ['mɔːrɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Morris**	**nodded**	**and**	**went**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	莫里斯	点头	和	去	朝向	这	门	.

莫里斯点点头，朝门口走去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] ['mɪstər] . [teɪntən] .

A	**sudden**	**spasm**	**of**	**anxiety**	**seemed**	**to**	**seize**	**Mr**	**.**	**Taynton**	**.**
一个	突然	痉挛	的	焦虑	似乎	到	抢占	先生	.	泰顿	.

泰顿先生似乎突然感到一阵焦虑袭来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	他	问	.

“你现在打算怎么办？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[draɪv] [tuː; tə] ['fɔːlmər] [pɑːrk][pər'hæps] , [ænd; ənd] [tel] [sɜːr] ['ritʃəd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm]

Drive	**to**	**Falmer**	**Park**	**perhaps**	**,**	**and**	**tell**	**Sir**	**Richard**	**you**	**cannot**	**see**	**him**
驾驶	到	法尔默	公园	也许	,	和	告诉	先生	理查德	你	不能	看	他

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

或许可以开车去法尔默公园，告诉理查德爵士你暂时不能见他。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

Will	**you**	**see**	**him**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**
将要	你	看	他	到	-	明天	?	"

你明天会见到他吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**call**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
"	是的	,	我	将要	称呼	到	-	明天	早晨	.

“好的，我明天早上会打电话。”

['mɔːrɪs] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] ,

Morris	**,**	**promise**	**me**	**you**	**will**	**do**	**nothing**	**rash**	**,**
莫里斯	,	承诺	我	你	将要	做	没有什么	皮疹	,

莫里斯，答应我你不要做任何鲁莽的事。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] . "

nothing	**that**	**will**	**bring**	**sorrow**	**on**	**all**	**those**	**who**	**love**	**you**	**.**	**"**
没有什么	那	将要	带来	悲哀	在	全部	那些	WHO	爱	你	.	"

不会发生任何让所有爱你的人伤心的事。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [heɪts] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I**	**shall**	**bring**	**a**	**little**	**sorrow**	**on**	**a**	**man**	**who**	**hates**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	我	将	带来	一个	小的	悲哀	在	一个	男人	WHO	讨厌	我	,	"	说	他	.

“我要让恨我的人尝尝苦头，”他说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kəm'prest] ['ɪntuː]

He	went	out	,	and	Mr	.	Taynton	sat	down	again	,	his	mouth	compressed	into
他	去	出去	,	和	先生	.	泰顿	卫星	向下	再次	,	他的	嘴	压缩	进入

[hɑːrd] [laɪnz] ,

hard	lines	,
难的	线条	,

他出去后，泰顿先生又坐了下来，嘴唇紧抿成一条直线。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['hevɪli] ['fraʊnɪŋ] .

his	forehead	heavily	frowning	.
他的	前额	重度	皱眉	.

他眉头紧锁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] [prɪ'vent] ['mɔːrɪs] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] ['gɑːdfri] [mɪlz] , [bɪ'saɪdz] ,

He	could	not	permanently	prevent	Morris	from	meeting	Godfrey	Mills	,	besides	,
他	可以	不是	永久的	防止	莫里斯	从	会议	戈弗雷	米尔斯	,	除了	,

此外，他无法永久阻止莫里斯与戈弗雷·米尔斯见面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

it	was	his	right	to	do	so	,
它	曾是	他的	正确的	到	做	所以	,

这是他的权利。

[jet] [haʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [rɪsks] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] !

yet	how	fraught	with	awful	risks	to	himself	that	meeting	would	be	!
然而	如何	充满危机	和	可怕	风险	到	他自己	那	会议	会	是	!

然而，对他而言，那次会面却充满了多么可怕的风险啊！

['mɔːrɪs] [maɪt] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] , [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæn] ,

Morris	might	easily	make	a	violent	,	even	a	murderous	,	assault	on	the	man	,
莫里斯	可能	容易地	制作	一个	暴力	,	甚至	一个	杀人犯	,	突击	在	这	男人	,

莫里斯很可能对该男子实施暴力袭击，甚至是谋杀。

[bʌt; bət] [mɪlz] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]['bɑːksər][ænd; ənd] ['reslər] ,

but	Mills	was	an	expert	boxer	and	wrestler	,
但	米尔斯	曾是	一个	专家	拳击手	和	摔跤手	,

但米尔斯是一位拳击和摔跤高手，

['saɪəns] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][blaɪnd][reɪdʒ] .

science	would	probably	get	the	upper	hand	of	blind	rage	.
科学	会	大概	得到	这	上	手	的	瞎的	愤怒	.

科学或许会战胜盲目的愤怒。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dedli] [ə; eɪ] ['wepən] [mɪlz] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [ə'genst] [hɪm'self] ;

But	how	deadly	a	weapon	Mills	had	in	store	against	himself	;
但	如何	致命	一个	武器	米尔斯	有	在	店铺	反对	他自己	;

但米尔斯却为自己准备了一件多么致命的武器啊；

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] ['mɔːrɪs] [ðæt] [ɪf] [wʌn]['pɑːrtnər][hæd; həd] ['slændərt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

he	would	certainly	tell	Morris	that	if	one	partner	had	slandered	him	the	other	,
他	会	当然	告诉	莫里斯	那	如果	一	伙伴	有	诽谤	他	这	其他	,

他肯定会告诉莫里斯，如果其中一位合伙人诽谤了他，而另一位合伙人却诋毁了他，

[huːm] [hiː; hi][soʊ] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] , [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [tuː] ,

whom	he	so	trusted	and	revered	,	had	robbed	him	;	he	would	say	,	too	,
谁	他	所以	可信	和	受人尊敬的	,	有	被抢劫	他	;	他	会	说	,	也	,

他如此信任和敬仰的人，却抢劫了他；他还会这样说：

[ðæt] [teɪntən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pruːvd] , [hɪz; ɪz]['slændərs] .

that	Taynton	had	been	cognizant	of	,	and	had	approved	,	his	slanders	.
那	泰顿	有	到过	认知	的	,	和	有	得到正式认可的	,	他的	诽谤	.

泰顿明知这些诽谤之词，并且予以认可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪn][ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed]

There	was	no	end	to	the	ruin	that	would	certainly	be	brought	about	his	head
那里	曾是	不	结尾	到	这	废墟	那	会	当然	是	带来	关于	他的	头

[ɪf] [ðeɪ] [met] .

if	they	met	.
如果	他们	遇见	.

如果他们相遇，他的人头必将遭受无尽的毁灭。

['mɪlzɪz] [treɪn] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv][left] ['lʌndən] [baɪ] [naʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

Mills's	train	,	too	,	would	have	left	London	by	now	;	there	was	no	chance	of
米尔斯的	火车	,	也	,	会	有	左边	伦敦	经过	现在	;	那里	曾是	不	机会	的

['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stopping	him	.
停止	他	.

米尔斯乘坐的火车此时也应该已经离开伦敦了；已经没有办法阻止他了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] ,

Then	there	was	another	danger	he	had	not	foreseen	,
然后	那里	曾是	其他	危险	他	有	不是	预见	,

然而，还有另一种他始料未及的危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [naʊ] .

and	it	was	too	late	to	stop	that	now	.
和	它	曾是	也	晚的	到	停止	那	现在	.

现在阻止这一切已经太晚了。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['fɔːlmər] [pɑːrk] , [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['stɑːrtɪd] ,

Morris	was	going	again	to	Falmer	Park	,	had	indeed	started	,
莫里斯	曾是	去	再次	到	法尔默	公园	,	有	的确	开始	,

莫里斯又要去法尔默公园了，确实已经出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['gɑːdfri] [mɪlz] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	that	afternoon	Godfrey	Mills	would	get	out	of	the	train	,	as	he	had
和	那	下午	戈弗雷	米尔斯	会	得到	出去	的	这	火车	,	作为	他	有

[plænd] ,

planned	,
计划	,

那天下午，戈弗雷·米尔斯将按计划下火车。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['braɪtn] .

at	the	station	just	below	,	and	walk	back	over	the	downs	to	Brighton	.
在	这	车站	只是	以下	,	和	走	后退	超过	这	下坡	到	布莱顿	.

在山脚下的车站下车，然后步行穿过丘陵返回布莱顿。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [met][ðer; ðər] , [ə'loʊn] ?

What	if	they	met	there	,	alone	?
什么	如果	他们	遇见	那里	,	独自的	?

如果他们单独在那里相遇呢?

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][pər'hæps]['mɪstər] . [teɪntən] [delvd] [æt; ət] [ðiːz] ['prɔːbləms] ,

For	an	hour	perhaps	Mr	.	Taynton	delved	at	these	problems	,
为了	一个	小时	也许	先生	.	泰顿	深入研究	在	这些	问题	,

泰顿先生或许花了一个小时深入研究这些问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðem; ðəm]

and	at	the	end	even	it	did	not	seem	as	if	he	had	solved	them
和	在	这	结尾	甚至	它	做过	不是	似乎	作为	如果	他	有	已解决	他们

[ˌsætɪs'fæktərəli] ,

satisfactorily	,
令人满意地	,

到最后，似乎他也没有令人满意地解决这些问题。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

for	when	he	went	out	of	his	house	,
为了	什么时候	他	去	出去	的	他的	房子	,

因为他走出家门的时候，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [briːz] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

as	he	did	at	the	end	of	this	time	to	get	a	little	breeze	if	such	was
作为	他	做过	在	这	结尾	的	这	时间	到	得到	一个	小的	微风	如果	这样的	曾是

[əb'teɪnəb(ə)l] ,

obtainable	,
可获得	,

就像他在这段时间结束时所做的那样，如果能吹到一点微风的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'klaʊdɪd] .

his	face	was	still	shadowed	and	overclouded	.
他的	脸	曾是	仍然	阴影	和	阴天	.

他的脸依然笼罩在阴影中，乌云密布。

[ˌoʊvər'klaʊdɪd] [tuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Overclouded	too	was	the	sky	,
阴天	也	曾是	这	天空	,

天空也阴云密布。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] - [ruːm] [ðə; ði] [hɑːt] [er]

and	as	he	stepped	out	into	the	street	from	his	garden	-	room	the	hot	air
和	作为	他	步	出去	进入	这	街道	从	他的	花园	-	房间	这	热的	空气

[strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'feɪ] ;

struck	him	like	a	buffet	;
击	他	喜欢	一个	自助餐	;

当他从花园房走到街上时，一股热浪扑面而来，就像一顿丰盛的自助餐；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [muːd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [hɑːt] [hænd]

and	in	his	troubled	and	apprehensive	mood	it	felt	as	if	some	hot	hand
和	在	他的	麻烦	和	忧虑	情绪	它	毛毡	作为	如果	一些	热的	手

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

warned	him	by	a	blow	not	to	venture	out	of	his	house	.
警告	他	经过	一个	吹	不是	到	风险投资	出去	的	他的	房子	.

在他忧心忡忡、忐忑不安的心情下，仿佛有一只灼热的手轻轻一击，警告他不要冒险离开家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['eni]

But	the	house	,	somehow	,	in	the	last	hour	had	become	terrible	to	him	,	any
但	这	房子	,	不知何故	,	在	这	最后的	小时	有	变得	糟糕的	到	他	,	任何

['muːvmənt] [ɔːr] ['ækʃ(ə)n] ,

movement	or	action	,
移动	或者	行动	,

但不知为何，在过去的一个小时里，这栋房子对他来说变得无比可怕，任何动作或举动都让他感到恐惧。

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] ['oʊnli] ['mædmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [goʊ] [ə'brɔːd] ,

even	on	a	day	like	this	,	when	only	madmen	and	the	English	go	abroad	,
甚至	在	一个	天	喜欢	这	,	什么时候	仅有的	狂人	和	这	英语	去	国外	,

即使在今天这样的日子里，只有疯子和英国人才会出国，

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [ruːm] .

was	better	than	the	nervous	waiting	in	his	darkened	room	.
曾是	更好的	比	这	紧张的	等待	在	他的	变暗	房间	.

总比在昏暗的房间里焦急等待要好得多。

['dredf(ə)l] ['fɔ:rsɪz] , ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['ru:ɪn][ænd; ənd]['mɜ:rdər][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]

Dreadful	**forces**	**,**	**forces**	**of**	**ruin**	**and**	**murder**	**and**	**disgrace**	**,**	**were**	**abroad**	**in**	**the**
可怕	力量	,	力量	的	废墟	和	谋杀	和	耻辱	,	是	国外	在	这

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [men] ;

world	**of**	**men**	**;**
世界	的	男人	;

可怕的力量，毁灭、谋杀和耻辱的力量，正在人类世界肆虐；

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hi:t] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['berəbl] .

the	**menace**	**of**	**the**	**low**	**black**	**clouds**	**and**	**stifling**	**heat**	**was**	**more**	**bearable**	**.**
这	威胁	的	这	低的	黑色的	云	和	令人窒息	热	曾是	更多的	可以忍受	.

低垂的黑云和闷热的天气带来的威胁还算可以忍受。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	**wanted**	**to**	**get**	**away**	**from**	**his**	**house**	**,**
他	通缉	到	得到	离开	从	他的	房子	,

他想离开家，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['æktər]

which	**was**	**permeated**	**and**	**soaked**	**in**	**association**	**with**	**the**	**other**	**two**	**actors**
哪个	曾是	渗透	和	浸泡过	在	协会	和	这	其他	二	演员

, [hu:] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

,	**who**	**in**	**company**	**with**	**himself**	**,**
,	WHO	在	公司	和	他自己	,

它与另外两位演员的互动渗透并浸透其中，他们与他本人一起，

[hæd; həd] ['ʃʊrli] [sʌm; səm]['trædʒədi][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [rʌŋ] [ʌp] .

had	**surely**	**some**	**tragedy**	**for**	**which**	**the**	**curtain**	**was**	**already**	**rung**	**up**	**.**
有	一定	一些	悲剧	为了	哪个	这	窗帘	曾是	已经	梯子	向上	.

肯定发生过一些悲剧，而帷幕已经拉开了。

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [si:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][steɪdʒ]

Some	**dreadful**	**scene**	**was**	**already**	**prepared**	**for**	**them**	**;**	**the**	**setting**	**and**	**stage**
一些	可怕	场景	曾是	已经	准备	为了	他们	;	这	环境	和	阶段

[wɜ:r; wər] ['redi] , [ðə; ði] ['prɑ:mptər] ,

were	**ready**	**,**	**the**	**prompter**	**,**
是	准备好	,	这	提词器	,

某种可怕的场景已经为他们准备就绪；布景和舞台都已就绪，提词员也已就位。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

and	**who**	**was**	**he**	**?**
和	WHO	曾是	他	?

他是谁?

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][laɪn] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔ:ltəd] .

was	**in**	**the**	**box**	**ready**	**to**	**tell**	**them**	**the**	**next**	**line**	**if**	**any**	**of**	**them**	**faltered**	**.**
曾是	在	这	盒子	准备好	到	告诉	他们	这	下一个	线	如果	任何	的	他们	犹豫不决	.

如果有人出错，他就在箱子里准备告诉他们下一句台词。

[ðə; ði] ['prɑ:mptər] , ['ʃʊrli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destəni] , [feɪt] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

The	**prompter**	**,**	**surely**	**he**	**was**	**destiny**	**,**	**fate**	**,**	**the**	**irresistible**	**course**	**of**	**events**	**,**
这	提词器	,	一定	他	曾是	命运	,	命运	,	这	无法抗拒	课程	的	活动	,

提示者，无疑是命运，是天意，是不可抗拒的事件进程。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['strʌg(ə)l] ,

with	**which**	**no**	**man**	**can**	**struggle**	**,**
和	哪个	不	男人	能	斗争	,

任何人都无法与之抗衡。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktər][kæn; kən] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːr]['ɔːltər][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [set]

any	more	than	the	actor	can	struggle	with	or	alter	the	lines	that	are	set
任何	更多的	比	这	演员	能	斗争	和	或者	改变	这	线条	那	是	放

[daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

down	for	him	.
向下	为了	他	.

演员不可能比演员更难理解或修改为他设定的台词。

[hiː; hi] [meɪ] ['mʌmb(ə)l][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] [ækt] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [ænd; ənd] ['teɪmli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]

He	may	mumble	them	,	he	may	act	dispiritedly	and	tamely	,	but	he	has
他	可能	咕哝	他们	,	他	可能	行为	沮丧地	和	温顺地	,	但	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt] ;

undertaken	a	certain	part	;
已	一个	肯定	部分	;

他可能会喃喃自语，可能会表现得意志消沉、温顺，但他已经承担了一定的责任；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	has	to	go	through	with	it	.
他	有	到	去	通过	和	它	.

他必须坚持下去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Though	it	was	a	populous	hour	of	the	day	,
尽管	它	曾是	一个	人口众多	小时	的	这	天	,

虽然当时正值一天中人口最密集的时段，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] [wen] ['mɪstər] . [teɪntən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

there	were	but	few	people	abroad	when	Mr	.	Taynton	came	out	to	the	sea
那里	是	但	很少	人们	国外	什么时候	先生	.	泰顿	来了	出去	到	这	海

[frʌnt] ;

front	;
正面	;

泰顿先生来到海边时，国外几乎没什么人；

[ə; eɪ] [fjuː] [kæbz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['æsfɔːlt] [pæθ] [wɪtʃ] [feɪst]

a	few	cabs	stood	by	the	railings	that	bounded	the	broad	asphalt	path	which	faced
一个	很少	出租车	站立	经过	这	栏杆	那	有界	这	广阔	沥青	小路	哪个	面对

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

几辆出租车停在宽阔的沥青路边的栏杆旁，这条路面向大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [ferz] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

but	the	drivers	of	these	,	despairing	of	fares	,	were	for	the	most	part
但	这	司机	的	这些	,	绝望	的	票价	,	是	为了	这	最多	部分

['doʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

dozing	on	the	boxes	,
打盹	在	这	盒子	,

但这些货车的司机们因为赚不到车费而感到绝望，大部分都趴在车厢里打盹儿。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [set] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] ['fræŋkli] ['slʌmbɝɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

or	with	a	more	set	purpose	were	frankly	slumbering	in	the	interior	.
或者	和	一个	更多的	放	目的	是	坦率地说	沉睡	在	这	内部的	.

或者，它们有着更明确的目标，却坦率地在内部沉睡。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['ʃeltərz] [ðæt] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	dismal	little	wooden	shelters	that	punctuated	the	parade	were	deserted	,
这	惨淡	小的	木制的	避难所	那	标点符号	这	游行	是	荒凉的	,

游行队伍中那些简陋的小木屋空无一人。

[ðə; ði] [pɪr] [stretʃt] [æn; ən] ['ʌn'tenəntid] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] , [liːd] - ['kʌlərd]

the	pier	stretched	an	untenanted	length	of	boards	over	the	still	,	lead	-	coloured
这	码头	拉伸	一个	空置的	长度	的	板	超过	这	仍然	,	带领	-	有色

[siː] ,

sea	,
海	,

码头像一条空荡荡的木板路，横跨在平静的、铅灰色的海面上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentl]

and	it	seemed	as	if	nature	herself	was	waiting	for	some	elemental
和	它	似乎	作为	如果	自然	她自己	曾是	等待	为了	一些	元素

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

仿佛大自然本身也在等待一场自然灾害的到来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['sʌltri] [hiːt] , ['mɪstər] .

And	though	the	afternoon	was	of	such	hideous	and	sultry	heat	,	Mr	.
和	尽管	这	下午	曾是	的	这样的	可怕	和	闷热	热	,	先生	.

[teɪntən] ,

Taynton	,
泰顿	,

尽管下午的天气闷热难耐，但泰顿先生

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['brɪskli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

though	he	walked	somewhat	more	briskly	than	his	wont	,
尽管	他	步行	有些	更多的	轻快地	比	他的	惯于	,

虽然他走路的速度比平时快了一些，

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ]['dʒiːniəl] [hiːt] [ðæt] [prə'duːst] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

was	conscious	of	no	genial	heat	that	produced	perspiration	,
曾是	有意识的	的	不	和蔼可亲	热	那	生产	汗	,

没有感觉到任何导致出汗的燥热感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] .

and	the	natural	reaction	and	cooling	of	the	skin	.
和	这	自然的	反应	和	冷却	的	这	皮肤	.

以及皮肤的自然反应和冷却。

[sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['fiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] ; [ðə; ði]

Some	internal	excitement	and	fever	of	the	brain	cut	off	all	external	things	;	the
一些	内部的	激动	和	发烧	的	这	脑	切	离开	全部	外部的	事物	;	这

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

大脑中某种内在的兴奋和躁动使人与世隔绝；孤独感油然而生。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] ['fiːvər] [brɪŋz] [bɪ'twiːn] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l]

the	want	of	correspondence	that	fever	brings	between	external	and	internal
这	想	的	一致	那	发烧	带来	之间	外部的	和	内部的

[kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

conditions	,	was	on	him	.
状况	,	曾是	在	他	.

发烧导致外部环境与内部环境脱节，这是他自身的问题。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [hiː; hi] ['ʃivəd] ,

At	one	moment	,	in	spite	of	the	heat	,	he	shivered	,
在	一	片刻	,	在	尽管如此	的	这	热	,	他	瑟瑟发抖	,

尽管天气炎热，他还是忍不住打了个寒颤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吸墨纸(The Blotting Book)
第4/7页

[æt; ət] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [æn; ən]['æpəpleksi][mʌst; məst] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

at	another	he	felt	that	an	apoplexy	must	strike	him	.
在	其他	他	毛毡	那	一个	中风	必须	罢工	他	.

他另一次感觉自己快要中风了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][hæf] ['aʊər][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [siː] - [wɔːl] ,

For	some	half	hour	he	walked	to	and	fro	along	the	sea	-	wall	,
为了	一些	一半	小时	他	步行	到	和	弗	沿着	这	海	-	墙	,

他沿着海堤来回走了大约半个小时，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːd] - ['kʌlərd] ['wɔːtər] ,

between	the	blackness	of	the	sky	and	the	lead	-	coloured	water	,
之间	这	黑	的	这	天空	和	这	带领	-	有色	水	,

在漆黑的天空和铅灰色的水之间，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [daʊnz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['strɪkən] [pleɪs] , [wer] ,

and	then	his	thoughts	turned	to	the	downs	above	this	stricken	place	,	where	,
和	然后	他的	想法	转向	到	这	下坡	多于	这	受打击的	地方	,	在哪里	,

然后他的思绪转向了这片受灾之地上方的山丘，在那里，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌltrɪɪst] [deɪz] [sʌm; səm] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] .

even	in	the	sultriest	days	some	breath	of	wind	was	always	moving	.
甚至	在	这	最闷热	天	一些	气息	的	风	曾是	总是	移动	.

即使在最闷热的日子里，也总会有一丝微风吹拂。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

Just	opposite	him	,	on	the	other	side	of	the	road	,
只是	对面的	他	,	在	这	其他	边	的	这	路	,

就在他正对面，马路对面，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [striːt] [ðæt] [led] ['stiːpli] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

was	the	street	that	led	steeply	upward	to	the	station	.
曾是	这	街道	那	引领	陡峭地	向上	到	这	车站	.

那条街陡峭地向上延伸到车站。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	up	it	.
他	去	向上	它	.

他爬了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [bɜːrst] .

It	was	about	half	-	past	seven	o'clock	that	evening	that	the	storm	burst	.
它	曾是	关于	一半	-	过去的	七	点钟	那	晚上	那	这	风暴	爆裂	.

那天晚上七点半左右，暴风雨突然来临。

[ə; eɪ] [fjuː] [hjuːdʒ][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːt] ['peɪvmənts] , [ðen] [ðə; ðɪ][reɪn] ['siːst] [ə'gen] ,

A	few	huge	drops	of	rain	fell	on	the	hot	pavements	,	then	the	rain	ceased	again	,
一个	很少	巨大的	滴	的	雨	跌倒	在	这	热的	人行道	,	然后	这	雨	停止	再次	,

几滴巨大的雨点落在滚烫的人行道上，然后雨又停了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] ['splæʃiz] [draɪd] ,

and	the	big	splashes	dried	,
和	这	大的	水花	干燥	,

大片水花干涸了，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblɔtɪŋ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn] .

as	if	the	stones	had	been	blotting	paper	that	sucked	the	moisture	in	.
作为	如果	这	石头	有	到过	印迹法	纸	那	真烂	这	水分	在	.

就好像这些石头是吸水纸，把水分都吸走了。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈʌðər] [ˈwɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstriːmər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [splɪt] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈægnɪsɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

Then	without	other	warning	a	streamer	of	fire	split	the	steeple	of	St	.	Agnes's	Church	,
然后	没有	其他	警告	一个	主播	的	火	分裂	这	尖顶	的	英石	.	艾格尼丝的	教会	,

随后，毫无预兆地，一道火光劈开了圣艾格尼丝教堂的尖顶。

[dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmɪstər] . - [haʊs] ,

just	opposite	Mr	.	Taynton's	house	,
只是	对面的	先生	.	-	房子	,

就在泰顿先生家对面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈmɔrɪsɪz] [ˈfjʊriəs] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] .

and	the	crash	of	thunder	answered	it	more	quickly	than	his	servant	had	run	to	open	the	door	to	Morris's	furious	ringing	of	the	bell	.
和	这	碰撞	的	雷	回答	它	更多的	迅速地	比	他的	仆人	有	跑步	到	打开	这	门	到	莫里斯	狂怒	铃声	的	这	钟	.

雷声比仆人跑去开门回应莫里斯愤怒的按门铃的速度还要快。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [sluːsiz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] ,

At	that	the	sluices	of	heaven	were	opened	,
在	那	这	水闸	的	天堂	是	打开	,

于是，天上的闸门打开了。

[ænd; ənd] [ˈhɛvənz] [ɑːrˈtɪləri] [ˈθʌndəd] [ɪts] [ˈsælvəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrekləs] [stɔːrm] .

and	heaven's	artillery	thundered	its	salvoes	to	the	flare	of	the	reckless	storm	.
和	天	炮兵	雷鸣	它是	齐射	到	这	耀斑	的	这	鲁莽	风暴	.

天上的炮火向着肆意风暴的火光发出隆隆的炮击。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - [ˈaʊər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈbraɪtn] [wɜːr; wər] [strʌk] ,

In	the	next	half	-	hour	a	dozen	houses	in	Brighton	were	struck	,
在	这	下一个	一半	-	小时	一个	打	房屋	在	布莱顿	是	击	,

接下来的半小时内，布莱顿有十几栋房屋遭到袭击。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃoʊkt] [ˈgʌtərs] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːts] [meɪd] [rəˈviːnz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəweɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪz] .

while	the	choked	gutters	overflowing	on	to	the	streets	made	ravines	and	waterways	down	the	roadways	.
尽管	这	窒息	排水沟	溢出	在	到	这	街道	制成	峡谷	和	水道	向下	这	道路	.

堵塞的排水沟溢到街道上，在道路上形成了沟壑和水道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈsiːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [pɔːd] [daʊn] [rɪˈlentləsli] [ænd; ənd] [ˈwɪndləsli] ,

Then	the	thunder	and	lightning	ceased	,	but	the	rain	still	poured	down	relentlessly	and	windlessly	,
然后	这	雷	和	闪电	停止	,	但	这	雨	仍然	倾倒	向下	毫不留情	和	无风	,

随后雷电停止了，但雨水依然不停地倾盆而下，没有一丝风。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈwɔːtər] .

a	flood	of	perpendicular	water	.
一个	洪水	的	垂直	水	.

垂直涌入的洪水。

['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ʌm'brelə] ,

Mr	**.**	**Taynton**	**had**	**gone**	**out**	**without**	**umbrella**	**,**
先生	.	泰顿	有	已消失	出去	没有	伞	,

泰顿先生出门时没带伞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] - [dɔːr] [ə'baʊt]

and	**when**	**he**	**let**	**himself**	**in**	**by**	**his**	**latch**	**-**	**key**	**at**	**his**	**own**	**house**	**-**	**door**	**about**
和	什么时候	他	让	他自己	在	经过	他的	闩锁	-	钥匙	在	他的	自己的	房子	-	门	关于

[hæf] - [pæst] [eɪt] ,

half	**-**	**past**	**eight**	**,**
一半	-	过去的	八	,

大约八点半，他用钥匙打开自家门锁进了屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [rʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

it	**was**	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**wrung**	**out**	**his**	**coat**	**and**	**trousers**	**so**	**that**	**he**
它	曾是	不	想知道	那	他	拧干	出去	他的	外套	和	裤子	所以	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [soʊk] [hɪz; ɪz] ['pɜːrʒn] [rʌgz] .

should	**not**	**soak**	**his**	**Persian**	**rugs**	**.**
应该	不是	浸泡	他的	波斯语	地毯	.

难怪他会拧干外套和裤子，以免弄湿他的波斯地毯。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒd] [skaɪz] , [sʌm; səm] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst]

But	**from**	**him**	**,**	**as**	**from**	**the**	**charged**	**skies**	**,**	**some**	**tension**	**had**	**passed**
但	从	他	,	作为	从	这	带电	天空	,	一些	紧张	有	通过了

;

;
;

但从他身上，就像从充满紧张气氛的天空中，一些紧张的气氛消散了；

[ðɪs] ['tempɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [kuːld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [ɪts]

this	**tempest**	**which**	**had**	**so**	**cooled**	**the**	**air**	**and**	**restored**	**the**	**equilibrium**	**of**	**its**
这	暴风雨	哪个	有	所以	冷却	这	空气	和	恢复	这	平衡	的	它是

['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['kriːsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

forces	**had**	**smoothed**	**the**	**frowning**	**creases**	**of**	**his**	**brow**	**,**
力量	有	平滑	这	皱眉	褶皱	的	他的	眉头	,

这场风暴使空气冷却下来，恢复了万物平衡，也抚平了他紧锁的眉头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['hɜːrid] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋd] [frʌnt] - [dɔːr] ,

and	**when**	**the**	**servant**	**hurried**	**up**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**banged**	**front**	**-**	**door**	**,**
和	什么时候	这	仆人	慌忙	向上	在	这	声音	的	这	砰的一声	正面	-	门	,

听到砰的一声关门声，仆人赶紧跑了过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [soʊkt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [sə'riːn] .

he	**found**	**his**	**master**	**soaked**	**indeed**	**,**	**but**	**serene**	**.**
他	成立	他的	掌握	浸泡过	的确	,	但	安详	.

他发现主人浑身湿透，但神态安详。

" [jes] , [aɪ] [gɑːt] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] , ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [drentʃt] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**got**	**caught**	**by**	**the**	**storm**	**,**	**Williams**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**am**	**drenched**	**.**
"	是的	,	我	得到	捕捉	经过	这	风暴	,	威廉姆斯	,	"	他	说	,	"	和	我	是	湿透了	.

“是的，我被暴风雨困住了，威廉姆斯，”他说，“我浑身湿透了。”

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

The	**lightning**	**was**	**terrific**	**,**	**was**	**it**	**not**	**?**
这	闪电	曾是	了不起	,	曾是	它	不是	?

闪电真是太壮观了，不是吗?

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ; [sʌm; səm][koʊld] [miːt] , ['eniθɪŋ] [ðæt]
I will just change , and have a little supper ; some cold meat , anything that
我 将要 只是 改变 , 和 有 一个 小的 晚餐 ; 一些 寒冷的 肉 , 任何事物 那
[ðer; ðər][ɪz] .
there is .
那里 是 .

我这就换身衣服，吃点东西当晚饭；一些冷肉，随便什么都行。

[jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [maɪ][koʊt][æt; ət][wʌns] .
Yes , you might take my coat at once .
是的 , 你 可能 拿 我的 外套 在 一次 .

是的，你可以马上帮我脱下外套。

" [hiː; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" He divested himself of this .
" 他 剥离 他自己 的 这 .

他放弃了这一切。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" And I expect Mr . Morris this evening , " he said .
" 和 我 预计 先生 . 莫里斯 这 晚上 , " 他 说 .

“我今晚应该会见到莫里斯先生，”他说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [daind] ,
" He will probably have dined ,
" 他 将要 大概 有 用餐 ,

他可能已经吃过晚饭了，

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['ɑːtər] [wɪl] [tɔːs] [ʌp][ə; eɪ][hɑːt] [dɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but if not I am sure Mrs . Otter will toss up a hot dish for him .
但 如果 不是 我 是 当然 太太 . 獭 将要 折腾 向上 一个 热的 盘子 为了 他 .

但如果不是这样，我相信奥特太太一定会给他做一道热腾腾的菜。

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪlz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['suːnər] ,
Oh , yes , and Mr . Mills will be here at half - past nine , or even sooner ,
哦 , 是的 , 和 先生 . 米尔斯 将要 是 这里 在 一半 - 过去的 九 , 或者 甚至 很快 ,

哦，对了，米尔斯先生九点半就会到，甚至可能更早。

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɔːkt] [frʌm; frəm]['fɔːlmər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
as I cannot think he will have walked from Falmer as he intended .
作为 我 不能 思考 他 将要 有 步行 从 法尔默 作为 他 故意的 .

我不认为他会像他计划的那样离开法尔默。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
But whenever he comes , I will see him .
但 每当 他 来 , 我 将要 看 他 .

但无论他何时来，我都会去看他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ɔːl'redi] ? "
He has not been here already ? "
他 有 不是 到过 这里 已经 ? "

他之前没来过吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['wɪljəmz] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] , [sɜːr] ? "
" No , sir , " said Williams , " Will you have a hot bath , sir ? "
" 不 , 先生 , " 说 威廉姆斯 , " 将要 你 有 一个 热的 洗澡 , 先生 ? "

“不，先生，”威廉姆斯说，“先生，您要洗个热水澡吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] .
" No , I will just change .
" 不 , 我 将要 只是 改变 .

“不，我会改变。”

[haʊ] ['bætərd] [ðə; ði] [pʊr] ['gɑːrdn] [wɪl] [lʊk] [tə'mɑːroʊ] ['æftər] [ðɪs] ['deljuːdʒ] .

How	battered	the	poor	garden	will	look	tomorrow	after	this	deluge	.
如何	伤痕累累	这	贫穷的	花园	将要	看	明天	后	这	洪水	.

这场暴雨过后，可怜的花园明天会是什么样子呢?

" ['mɪstər] . [teɪntən] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['sʌpər] .

"	Mr	.	Taynton	changed	his	wet	clothes	and	half	an	hour	afterwards	he	sat	down	to	his	simple	and	excellent	supper	.
"	先生	.	泰顿	已更改	他的	湿的	衣服	和	一半	一个	小时	然后	他	卫星	向下	到	他的	简单的	和	出色的	晚餐	.

“泰顿先生换了湿衣服，半小时后，他坐下来享用他那简单而美味的晚餐。

['mɪsɪz] . ['ɑːtər] [hæd; həd] [prə'veɪdɪd] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] [suːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Otter	had	provided	an	admirable	vegetable	soup	for	him	,
太太	.	獭	有	假如	一个	令人钦佩的	蔬菜	汤	为了	他	,

奥特太太为他做了一碗美味的蔬菜汤。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [koʊld] [læm] [wɪð; wɪθ] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] ['endaɪv,'endɪv] ['sæləd] .

and	some	cold	lamb	with	asparagus	and	endive	salad	.
和	一些	寒冷的	羊肉	和	芦笋	和	苣荬菜	沙拉	.

还有一份凉拌羊肉配芦笋和菊苣沙拉。

[ə; eɪ] [,mæsi'dwɑːn, ,mɑːsei'dwɑːn] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skuːp] [ʌv; əv] [tʃiːz] .

A	macedoine	of	strawberries	followed	and	a	scoop	of	cheese	.
一个	马其顿	的	草莓	随后	和	一个	舀	的	奶酪	.

随后上桌的是一盘草莓马塞多因和一勺奶酪。

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fer] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['suːtɪd] ['mɪstər] . - [teɪsts] ,

Simple	as	his	fare	was	,	it	just	suited	Mr	.	Taynton's	tastes	,
简单的	作为	他的	票价	曾是	,	它	只是	适合	先生	.	-	口味	,

他做的饭菜虽然简单，却正合泰顿先生的口味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræðər] [rer] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] [wen] ['wɪljəmz] ['entərd] [ə'gen] .

and	he	was	indulging	himself	with	the	rather	rare	luxury	of	a	third	glass	of	port	when	Williams	entered	again	.
和	他	曾是	沉溺于	他自己	和	这	相当	稀有的	奢华	的	一个	第三	玻璃	的	港口	什么时候	威廉姆斯	进入	再次	.

当他正享受着难得的奢侈——喝第三杯波特酒时，威廉姆斯又进来了。

" ['mɪstər] . ['æʃˌtən] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

"	Mr	.	Assheton	,	"	he	said	,	and	held	the	door	open	.
"	先生	.	阿什顿	,	"	他	说	,	和	握住	这	门	打开	.

“阿什顿先生，”他说着，把门打开了。

['mɔːrɪs] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['dʒækɪt] ,

Morris	came	in	;	he	was	dressed	in	evening	clothes	with	a	dinner	jacket	,
莫里斯	来了	在	;	他	曾是	穿着	在	晚上	衣服	和	一个	晚餐	夹克	,

莫里斯走了进来；他身着晚礼服，外罩一件晚礼服外套。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

and	gave	no	salutation	to	his	host	.
和	给予	不	问候	到	他的	主持人	.

他没有向主人致意。

" ['hiːz] [nɑːt] [kʌm] [jet] ?

"	He's	not	come	yet	?
"	他是	不是	来	然而	?

他还没来吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst] [spræŋ] [ʌp] .
But his host sprang up .
但 他的 主持人 弹簧 向上 .

但他的主人突然站了起来。

" [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Dear boy , " he said , " what a relief it is to see you .
" 亲爱的 男生 , " 他 说 , " 什么 一个 宽慰 它 是 到 看 你 .

“亲爱的孩子，”他说，“见到你真是太好了。”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][maɪnd] .
Ever since you left this afternoon I have had you on my mind .
曾经 自从 你 左边 这 下午 我 有 有 你 在 我的 头脑 .

自从你今天下午离开后，我一直都在想你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] ?
You will have a glass of port ?
你 将要 有 一个 玻璃 的 港口 ?

要来一杯波特酒吗?

" ['mɔːrɪs] [læft] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dʒæŋglɪŋ] [læf] .
" Morris laughed , a curious jangling laugh .
" 莫里斯 笑了 , 一个 好奇的 叮当作响 笑 .

莫里斯笑了，那是一种奇特的、叮当作响的笑声。

" [oʊ] [jes] , [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh yes , to drink his health , " he said .
" 哦 是的 , 到 喝 他的 健康 , " 他 说 .

“哦，是的，祝他健康。”他说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
He sat down with a jerk , and leaned his elbows on the table .
他 卫星 向下 和 一个 混蛋 , 和 倾斜 他的 肘部 在 这 桌子 .

他猛地坐下，双肘撑在桌子上。

" ['hiːl] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] , [wəʊnt][hiː; hi] ?
" He'll want a lot of health to carry him through this , won't he ?
" 地狱 想 一个 很多 的 健康 到 携带 他 通过 这 , 惯于 他 ?

“他需要非常健康的身体才能度过难关，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [laɪk] ['wɔːtər] ,
He drank his glass of port like water ,
他 喝 他的 玻璃 的 港口 喜欢 水 ,

他像喝水一样一口气喝光了杯中的波特酒。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] ['ɪnstəntli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and Mr . Taynton instantly filled it up again for him .
和 先生 . 泰顿 即刻 已填 它 向上 再次 为了 他 .

泰顿先生立刻又帮他把杯子灌满了。

" [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [pɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , I remember you don't like port , " he said .
" 啊 , 我 记住 你 不 喜欢 港口 , " 他 说 .

“啊，我记得你不喜欢波特酒，”他说。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ] ? "

"	What	else	can	I	offer	you	?	"
"	什么	别的	能	我	提供	你	?	"

我还能为您做些什么呢?

" [oʊ] , [ðɪs] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , " [sed] ['mɔːrɪs] .

"	Oh	,	this	will	do	very	well	,	"	said	Morris	.
"	哦	,	这	将要	做	非常	出色地	,	"	说	莫里斯	.

“哦，这肯定会很受欢迎，”莫里斯说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] . "

"	I	am	so	thirsty	.	"
"	我	是	所以	渴	.	"

我好渴啊。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [daind] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][hoʊst]['kwaɪətli] .

"	You	have	dined	?	"	asked	his	host	quietly	.
"	你	有	用餐	?	"	问	他的	主持人	悄悄	.

“您用餐了吗？”主人轻声问道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .

"	No	;	I	don't	think	I	did	.
"	不	;	我	不	思考	我	做过	.

“不，我不认为我做过。”

[aɪ] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .

I	wasn't	hungry	.
我	不是	饥饿的	.

我不饿。

" [ðə; ði][krɔm'weliːən, krʌm-] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ə; eɪ] ['remnənt] [hæf] ['aʊər] .

"	The	Cromwellian	clock	chimed	a	remnant	half	hour	.
"	这	克伦威尔	钟	齐声说道	一个	剩	一半	小时	.

克伦威尔时代的钟声还响了半个小时。

" [hæf] - [pæst] , " [sed] ['mɔːrɪs] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .

"	Half	-	past	,	"	said	Morris	,	filling	his	glass	again	.
"	一半	-	过去的	,	"	说	莫里斯	,	填充	他的	玻璃	再次	.

“半点了，”莫里斯一边说着，一边又给自己倒了一杯酒。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [ðen] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	expect	him	then	,	don't	you	?	"
"	你	预计	他	然后	,	不	你	?	"

“那你肯定预料到他会来，对吧？”

" [mɪlz] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	Mills	is	not	always	very	punctual	,	"	said	Mr	.	Taynton	.
"	米尔斯	是	不是	总是	非常	准时	,	"	说	先生	.	泰顿	.

“米尔斯并不总是很守时，”泰顿先生说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [tuː] [sæt][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

For	the	next	quarter	of	an	hour	the	two	sat	with	hardly	the	interchange
为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	这	二	卫星	和	几乎	这	交汇处

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

of	a	word	.
的	一个	单词	.

接下来的十五分钟里，两人几乎没说一句话。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] ['stedi] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn][ðə; ði]

From	outside	came	the	swift	steady	hiss	of	the	rain	on	to	the	shrubs	in	the
从	外部	来了	这	迅速	稳定的	嘶	的	这	雨	在	到	这	灌木	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

外面传来雨水快速而有节奏地落在花园灌木丛上的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [klɑːk] [tʃaɪmd] .

and	again	the	clock	chimed	.
和	再次	这	钟	齐声说道	.

钟声再次响起。

['mɔːrɪs] [huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][sæt] ['veri] ['kwaɪət][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd][stɜːr][ɪn]

Morris	who	at	first	had	sat	very	quiet	had	begun	to	fidget	and	stir	in
莫里斯	WHO	在	第一的	有	卫星	非常	安静的	有	开始	到	烦躁不安	和	搅拌	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ;

his	chair	;
他的	椅子	;

莫里斯起初一直安静地坐着，后来开始在椅子上坐立不安，扭动身体；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

occasionally	when	he	happened	to	notice	it	,
偶尔	什么时候	他	发生	到	注意	它	,

偶尔当他偶然注意到它的时候，

[hiː; hi][dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [teɪntən] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [kept] [hɪz; ɪz] [glæs]

he	drank	off	the	port	with	which	Mr	.	Taynton	hospitably	kept	his	glass
他	喝	离开	这	港口	和	哪个	先生	.	泰顿	热情好客	保留	他的	玻璃

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

他喝了泰顿先生热情地为他斟满的波特酒。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˌriː'lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['oʊnli][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][aʊt] [ə'gen] .

Sometimes	he	relit	a	cigarette	only	to	let	it	go	out	again	.
有时	他	重新点燃	一个	卷烟	仅有的	到	让	它	去	出去	再次	.

有时他会重新点燃一支烟，但很快又让它熄灭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] .

But	when	the	clock	struck	he	got	up	.
但	什么时候	这	钟	击	他	得到	向上	.

但时钟敲响时，他起床了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	what	has	happened	,	"	he	said	.
"	我	想知道	什么	有	发生	,	"	他	说	.

“我想知道发生了什么事，”他说。

" [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] [treɪn] ?

"	Can	he	have	missed	his	train	?
"	能	他	有	错过	他的	火车	?

他是不是错过了火车?

[wʌt] [taɪm] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɪn] ? "

What	time	ought	he	to	have	got	in	?	"
什么	时间	应该	他	到	有	得到	在	?	"

他应该几点到的?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['fɔːlmər] ,

"	He	was	to	have	got	to	Falmer	,
"	他	曾是	到	有	得到	到	法尔默	,

他本应到达法尔默，

" [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd] , " [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [tuː; tə]['sev(ə)n] .

"	said	Mr	.	Taynton	with	a	little	emphasis	on	the	last	word	,	"	at	a	quarter	to	seven	.
"	说	先生	.	泰顿	和	一个	小的	强调	在	这	最后的	单词	,	"	在	一个	四分之一	到	七	.

泰顿先生说，他特意强调了最后一个字，“七点四十五分”。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

He	spoke	of	walking	from	there	.
他	辐	的	步行	从	那里	.

他说要从那里步行离开。

" ['mɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] .

"	Morris	looked	at	him	with	a	furtive	sidelong	glance	.
"	莫里斯	看起来	在	他	和	一个	鬼鬼祟祟	横	瞥一眼	.

莫里斯偷偷地侧目看了他一眼。

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	I	—	I	might	have	met	him	there	,	"	he	said	.
"	为什么	,	我	—	我	可能	有	遇见	他	那里	,	"	他	说	.

“为什么？我——我可能在那里见过他，”他说。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] ['æftər] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [sɜːr] ['rɪtʃəd] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	went	up	there	again	after	I	left	you	to	tell	Sir	Richard	you	would	call	to	-	morrow	.	"
"	我	去	向上	那里	再次	后	我	左边	你	到	告诉	先生	理查德	你	会	称呼	到	-	明天	.	"

“我离开你之后又去了一趟，告诉理查德爵士你明天会来。”

" [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	You	saw	nothing	of	him	?	"	asked	the	lawyer	.
"	你	锯	没有什么	的	他	?	"	问	这	律师	.

“你什么也没看到他吗？”律师问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

['ʌðərwaɪz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Otherwise	—	There	was	scarcely	a	soul	on	the	road	;	the	storm	was	coming	up	.	:	.
否则	—	那里	曾是	几乎	一个	灵魂	在	这	路	;	这	风暴	曾是	未来	向上	.	:	.

否则——路上几乎空无一人；暴风雨就要来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [daʊnz] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ? "

But	he	would	go	by	the	downs	,	would	he	not	?	"
但	他	会	去	经过	这	下坡	,	会	他	不是	?	"

但他会走下坡路，不是吗?

" [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] ['dʌznt] [bræntʃ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ]

"	The	path	over	the	downs	doesn't	branch	off	for	a	quarter	of	a	mile	below
"	这	小路	超过	这	下坡	不	分支	离开	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	以下

“翻过丘陵的小路在下方四分之一英里内都没有岔路。”

['fɔːlmər] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] .

Falmer	station	,	"	said	Mr	.	Taynton	.
法尔默	车站	,	"	说	先生	.	泰顿	.

“法尔默车站，”泰顿先生说道。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt] [ɑːn] [tɪl] [ten] .

The	minutes	ticked	on	till	ten	.
这	分钟	勾选	在	直到	十	.

时间一分一秒地过去，直到十点。

[ðen] ['mɔːrɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	Morris	went	to	the	door	.
然后	莫里斯	去	到	这	门	.

然后莫里斯走向门口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	go	round	to	his	rooms	to	see	if	he	is	there	,	"	he	said	.
"	我	将	去	圆形的	到	他的	房间	到	看	如果	他	是	那里	,	"	他	说	.

“我去他房间看看他是不是在那里，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] , " [aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] .

"	There	is	no	need	,	"	said	his	host	,	"	I	will	telephone	.
"	那里	是	不	需要	,	"	说	他的	主持人	,	"	我	将要	电话	.

“不必了，”他的主人说，“我会打电话。”

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

"	The	instrument	hung	in	a	corner	of	the	room	,	and	with	very	little	delay	,
"	这	乐器	悬挂	在	一个	角落	的	这	房间	,	和	和	非常	小的	延迟	,

“那件乐器挂在房间的角落里，几乎没有任何延迟，

['mɪlzɪz] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] .

Mills's	servant	was	rung	up	.
米尔斯的	仆人	曾是	梯子	向上	.

米尔斯的仆人被叫了过来。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri]

His	master	had	not	yet	returned	,	but	he	had	said	that	he	should	very
他的	掌握	有	不是	然而	返回	,	但	他	有	说	那	他	应该	非常

['laɪkli] [biː; bi] [leɪt] .

likely	be	late	.
可能	是	晚的	.

他的主人还没有回来，但他曾说过很可能会晚点回来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf] - [pæst][naɪn] ? " [æskt]

"	And	he	made	an	appointment	with	you	for	half	-	past	nine	?	"	asked
"	和	他	制成	一个	预约	和	你	为了	一半	-	过去的	九	?	"	问

“他跟你约了九点半见面？”

['mɔːrɪs] [ə'gen] .

Morris	again	.
莫里斯	再次	.

又是莫里斯。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

I	cannot	think	what	has	happened	to	detain	him	.
我	不能	思考	什么	有	发生	到	扣留	他	.

我无法想象他被拘留的原因。

" ['mɔːrɪs] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

"	Morris	went	quickly	to	the	door	again	.
"	莫里斯	去	迅速地	到	这	门	再次	.

莫里斯又迅速走向门口。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	believe	it	is	all	a	trick	,	"	he	said	,
"	我	相信	它	是	全部	一个	诡计	,	"	他	说	,

“我认为这都是一场骗局，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	and	you	don't	want	me	to	meet	him	.
"	和	你	不	想	我	到	见面	他	.

“你不想让我见到他。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

I	believe	he	is	in	his	rooms	the	whole	time	.
我	相信	他	是	在	他的	房间	这	所有的	时间	.

我相信他一直都待在房间里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

I	shall	go	and	see	.
我	将	去	和	看	.

我去看看。

" [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [teɪntən] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ænd; ənd]

"	Before	Mr	.	Taynton	could	stop	him	he	had	opened	the	front	-	door	and
"	前	先生	.	泰顿	可以	停止	他	他	有	打开	这	正面	-	门	和

['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

banged	it	behind	him	,
砰的一声	它	在后面	他	,

“泰顿先生还没来得及阻止他，他就打开了前门，然后砰地一声关上了门。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [hætlɪs] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [reɪn] .

and	was	off	hatless	and	coatless	through	the	pouring	perpendicular	rain	.
和	曾是	离开	无帽	和	无外套	通过	这	浇注	垂直	雨	.

他没戴帽子，也没穿外套，就冒着倾盆大雨冲了出去。

['mɪstər] . [teɪntən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Taynton	ran	to	the	door	,	as	if	to	stop	him	,
先生	.	泰顿	跑	到	这	门	,	作为	如果	到	停止	他	,

泰顿先生跑到门口，好像要阻止他似的。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]

but	Morris	was	already	halfway	down	the	street	,	and	he	went	upstairs	to
但	莫里斯	曾是	已经	半	向下	这	街道	,	和	他	去	楼上	到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

但莫里斯已经走到街中央了，他上楼去了客厅。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ; [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['mɪlzɪz] ['tretʃəri] [siːmd] [tuː; tə]

Morris	was	altogether	unlike	himself	;	this	discovery	of	Mills's	treachery	seemed	to
莫里斯	曾是	共	与此不同	他自己	;	这	发现	的	米尔斯的	背信弃义	似乎	到

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

have	changed	his	nature	.
有	已更改	他的	自然	.

莫里斯判若两人；发现米尔斯的背叛后，他的性情似乎发生了改变。

['vaɪələnt][ænd; ənd] [kwɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] ,

Violent	and	quick	he	always	was	,	but	to	-	night	he	was	suspicious	,
暴力	和	快的	他	总是	曾是	,	但	到	-	夜晚	他	曾是	可疑的	,

他向来性情暴烈、行动敏捷，但今晚他却疑心重重。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['mɪstər] . [teɪntən] [hɪm'self] .

he	seemed	to	distrust	Mr	.	Taynton	himself	.
他	似乎	到	怀疑	先生	.	泰顿	他自己	.

他似乎对泰顿先生本人缺乏信任。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][duː] [bɪ'fɔːr] ,

And	,	a	thing	which	his	host	had	never	known	him	do	before	,
和	,	一个	事物	哪个	他的	主持人	有	绝不	已知	他	做	前	,

而且，他还做了一件他的主人以前从未见过他做过的事：

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn] [ðæt] [hæf] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] , [kloʊz] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

he	had	drunk	in	that	half	hour	when	they	sat	waiting	,	close	on	a	bottle	of
他	有	醉	在	那	一半	小时	什么时候	他们	卫星	等待	,	关闭	在	一个	瓶子	的

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

在他们坐着等待的半小时里，他喝了不少酒，身边还放着一瓶波特酒。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [leɪ] ['redi] [kʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] ,

The	evening	paper	lay	ready	cut	for	him	in	its	accustomed	place	,
这	晚上	纸	躺	准备好	切	为了	他	在	它是	习惯	地方	,

晚报已经裁好，放在老地方，等着他来取。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [teɪntən] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	some	five	minutes	Mr	.	Taynton	did	not	appear	to	notice	it	,
但	为了	一些	五	分钟	先生	.	泰顿	做过	不是	出现	到	注意	它	,

[ðoʊ] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

though	evening	papers	,
尽管	晚上	文件	,

但泰顿先生似乎有五分钟时间都没有注意到这一点，尽管晚报上刊登了相关报道。

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] - ['mɑːrkɪt] [peɪdʒ] , [maɪt] [kən'teɪn] [nuːz] [soʊ] ['fraɪtfəli] [moʊ'mentəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

on	the	money	-	market	page	,	might	contain	news	so	frightfully	momentous	to	him
在	这	钱	-	市场	页	,	可能	包含	消息	所以	可怕地	意义重大	到	他

.

:
.

在货币市场页面上，可能会出现对他来说极其重大的消息。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [ðɪs] ['streɪndʒnəs] [ɪn] ['mɔːrɪs] , [noʊ] [daʊt] ,

But	something	,	this	strangeness	in	Morris	,	no	doubt	,
但	某物	,	这	奇怪	在	莫里斯	,	不	怀疑	,

但毫无疑问，莫里斯身上有一种奇怪的特质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nɑːt] [kʊd; kəd]

and	his	general	anxiety	and	suspense	as	to	how	this	dreadful	knot	could
和	他的	一般的	焦虑	和	悬念	作为	到	如何	这	可怕	结	可以

[ʌn'ræv(ə)l] [ɪt'self] ,

unravel	itself	,
绎	本身	,

他始终焦虑不安，忐忑不安，不知道这个可怕的结究竟会如何解开。

[priˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

preoccupied	him	now	,
心事重重	他	现在	,

现在他心事重重，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

and	even	when	he	did	take	up	the	paper	and	turn	to	the	reports	of
和	甚至	什么时候	他	做过	拿	向上	这	纸	和	转动	到	这	报告	的

[stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['diːlɪŋz] ,

Stock	Exchange	dealings	,
库存	交换	交易	,

即使他拿起报纸，翻到证券交易所交易的报道部分，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsʌb'ækwɪəs] [θrɪl] [ʌv; əv]

he	was	conscious	of	no	more	than	a	sort	of	subaqueous	thrill	of
他	曾是	有意识的	的	不	更多的	比	一个	种类	的	水下	刺激	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他当时只感觉到一种水下般的满足感。

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːpər] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] ['nɪrli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sɪns] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [praɪs] [ʌv; əv]

For	Boston	Copper	had	gone	up	nearly	a	point	since	the	closing	price	of
为了	波士顿	铜	有	已消失	向上	几乎	一个	观点	自从	这	结束	价格	的

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

波士顿铜价较昨晚收盘价上涨了近一个百分点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪd] [ænd; ənd]

It	was	not	many	minutes	,	however	before	Morris	returned	with	matted	and
它	曾是	不是	许多	分钟	,	然而	前	莫里斯	返回	和	哑光	和

['striːmɪŋ] [her] [ænd; ənd] [drentʃt] [kloʊðz] .

streaming	hair	and	drenched	clothes	.
流媒体	头发	和	湿透了	衣服	.

然而没过多久，莫里斯就回来了，他头发蓬乱，衣服湿透了。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	has	not	come	back	,	"	he	said	.
"	他	有	不是	来	后退	,	"	他	说	.

“他还没有回来，”他说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] ,

"	I	went	to	his	rooms	and	satisfied	myself	of	that	,
"	我	去	到	他的	房间	和	使满意	我	的	那	,

我去了他的房间，确认了这一点。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

though	I	think	they	thought	I	was	mad	.
尽管	我	思考	他们	想法	我	曾是	疯狂的	.

虽然我觉得他们以为我疯了。

[aɪ] [səːtʃt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

I	searched	them	you	understand	;	I	insisted	.
我	搜索	他们	你	理解	;	我	坚持	.

我搜查过它们，你明白吗？我坚持要查。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [raʊnd] [ðer; ðər] [ə'gen] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

I	shall	go	round	there	again	first	thing	to	-	morrow	morning	,	and	if	he	is	not
我	将	去	圆形的	那里	再次	第一的	事物	到	-	明天	早晨	,	和	如果	他	是	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我明天一早再去一趟，如果他不在那里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] .

I	shall	go	up	to	find	him	in	town	.
我	将	去	向上	到	寻找	他	在	镇	.

我要上城去找他。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] ; [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [weɪt] .

I	can't	wait	;	I	simply	can't	wait	.
我	不能	等待	;	我	简单地	不能	等待	.

我等不及了，真的等不及了。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Taynton	looked	at	him	gravely	,	then	nodded	.
"	先生	.	泰顿	看起来	在	他	严重地	,	然后	点头	.

泰顿先生神情严肃地看了他一眼，然后点了点头。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	I	guess	how	you	are	feeling	,	"	he	said	,
"	不	,	我	猜测	如何	你	是	感觉	,	"	他	说	,

“不，我猜你是什么感受，”他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪlz] ; [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	I	cannot	understand	what	has	happened	to	Mills	;	I	hope	nothing	is	wrong	.
"	我	不能	理解	什么	有	发生	到	米尔斯	;	我	希望	没有什么	是	错误的	.

“我无法理解米尔斯身上发生了什么事；我希望他没事。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [hoʊm] ,

And	now	,	my	dear	boy	,	let	me	implore	you	to	go	straight	home	,
和	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	让	我	恳求	你	到	去	直的	家	,

现在，我亲爱的孩子，请你直接回家。

[get] [ɔːf] [jʊr; jər] [wet] [θɪŋz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

get	off	your	wet	things	and	go	to	bed	.
得到	离开	你的	湿的	事物	和	去	到	床	.

把湿衣服脱掉，去睡觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] ['hevɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kerf(ə)l] . "

You	will	pay	heavily	for	your	excitement	,	if	you	are	not	careful	.	"
你	将要	支付	重度	为了	你的	激动	,	如果	你	是	不是	小心	.	"

如果你不小心，你的冲动将会付出沉重的代价。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " [sed] ['mɔːrɪs] .

"	I'll	get	it	out	of	him	.	"	said	Morris	.
"	患病的	得到	它	出去	的	他	.	"	说	莫里斯	.

“我会从他嘴里问出来的。”莫里斯说道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɔːrɪs] , [æz; əz]['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] , [ðoʊ] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Morris	,	as	Mr	.	Taynton	had	advised	,	though	not	because	he	advised	it	,
莫里斯	,	作为	先生	.	泰顿	有	建议	,	尽管	不是	因为	他	建议	它	,

莫里斯，正如泰顿先生所建议的那样，虽然这并非因为他提出了建议。

[hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] [skwer] .

had	gone	straight	home	to	the	house	in	Sussex	Square	.
有	已消失	直的	家	到	这	房子	在	苏塞克斯	正方形	.

他直接回了位于苏塞克斯广场的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	had	stripped	off	his	dripping	clothes	,	and	then	,
他	有	脱衣舞	离开	他的	滴落	衣服	,	和	然后	,

他脱掉了湿漉漉的衣服，然后，

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

since	this	was	the	line	of	least	resistance	he	had	gone	to	bed	.
自从	这	曾是	这	线	的	至少	反抗	他	有	已消失	到	床	.

由于这是阻力最小的方案，他便上床睡觉了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['taɪərd] ,

He	did	not	feel	tired	,
他	做过	不是	感觉	疲劳的	,

他并不觉得累。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['eɪkɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] ,

and	he	longed	with	that	aching	longing	of	the	son	for	the	mother	,
和	他	渴望	和	那	疼痛	渴望	的	这	儿子	为了	这	母亲	,

他像儿子一样，对母亲充满了痛苦的思念。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,

that	Mrs	.	Assheton	had	been	here	,
那	太太	.	阿什顿	有	到过	这里	,

阿什顿夫人曾来过这里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l]

so	that	he	could	just	be	in	her	presence	and	if	he	found	himself	unable
所以	那	他	可以	只是	是	在	她	在场	和	如果	他	成立	他自己	无法

[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [deɪz] ,

to	speak	and	tell	her	all	the	hideous	happenings	of	those	last	days	,
到	说话	和	告诉	她	全部	这	可怕	事件	的	那些	最后的	天	,

这样他就可以待在她身边，如果他发现自己无法说话，无法告诉她最后几天发生的所有可怕事情，

[let][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [brɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [maɪnd] .

let	her	presence	bring	a	sort	of	healing	to	his	tortured	mind	.
让	她	在场	带来	一个	种类	的	康复	到	他的	受折磨	头脑	.

让她的出现给我们饱受折磨的心灵带来一丝慰藉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] ['taɪərdnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]

But	though	he	was	conscious	of	no	tiredness	,	he	was	tired	to	the
但	尽管	他	曾是	有意识的	的	不	疲倦	,	他	曾是	疲劳的	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

point	of	exhaustion	,
观点	的	疲惫	,

虽然他感觉不到疲倦，但实际上他已经累得筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt]['ɪntuː][bed] , [wen] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	he	had	hardly	got	into	bed	,	when	he	fell	fast	asleep	.
和	他	有	几乎	得到	进入	床	,	什么时候	他	跌倒	快速地	睡着了	.

他刚躺到床上，就睡着了。

[ˌaʊt'saɪd] , ['hʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rest] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['sɪbɪlənt] [reɪn] ,

Outside	,	hushing	him	to	rest	,	there	sounded	the	sibilant	rain	,
外部	,	嘘	他	到	休息	,	那里	听起来	这	咝音	雨	,

外面传来阵阵雨声，仿佛在轻柔地安抚他，让他安静下来休息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] ['rɪpəlz] [broʊk] ['dʒentli][ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['pebli]

and	from	the	sea	below	ripples	broke	gently	and	rhythmically	on	the	pebbly
和	从	这	海	以下	涟漪	打破	轻轻地	和	有节奏地	在	这	卵石状

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

海面上泛起的涟漪轻轻地、有节奏地拍打着鹅卵石海滩。

['neɪtʃər] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Nature	,	too	,	it	seemed	,
自然	,	也	,	它	似乎	,

大自然似乎也是如此。

[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðæt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

was	exhausted	by	that	convulsion	of	the	elements	that	had	turned	the
曾是	筋疲力尽的	经过	那	抽搐	的	这	元素	那	有	转向	这

['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klæmərəs] [hel] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['raɪət] ,

evening	into	a	clamorous	hell	of	fire	and	riot	,
晚上	进入	一个	喧闹的	地狱	的	火	和	暴动	,

那场剧烈的自然灾害将夜晚变成了喧嚣混乱、火光冲天的地狱，令他精疲力竭。

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm] ['veri] ['wɪrinəs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'sli:p] .

and	now	from	very	weariness	she	was	weeping	herself	asleep	.
和	现在	从	非常	疲劳	她	曾是	哭泣	她自己	睡着了	.

她现在因为太过疲惫，哭着睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪ'lev(ə)n] [wen] ['mɔ:rɪs] [hæd; həd][gɑ:t] [hoʊm] ,

It	was	not	yet	eleven	when	Morris	had	got	home	,
它	曾是	不是	然而	十一	什么时候	莫里斯	有	得到	家	,

莫里斯到家时还不到十一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] ['dri:mlɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'ku:pərətɪv] [sli:p] [ʌv; əv] [ju:θ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

and	he	slept	dreamlessly	with	that	recuperative	sleep	of	youth	for	some
和	他	睡着了	无梦地	和	那	恢复性	睡觉	的	青年	为了	一些

[sɪks] ['aʊərz] .

six	hours	.
六	小时	.

他睡了大约六个小时，一觉睡得安稳，没有做梦，就像年轻时那样恢复精力。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['si:krət] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [rɪ'per]

as	within	the	secret	economy	of	the	brain	the	refreshment	of	slumber	repaired
作为	之内	这	秘密	经济	的	这	脑	这	清爽	的	睡眠	已修复

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	exhaustion	of	the	day	before	,
这	疲惫	的	这	天	前	,

正如大脑内部的秘密机制一样，睡眠带来的恢复力可以修复前一天的疲惫。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dri:m] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['lʊrɪd] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

he	began	to	dream	with	strange	lurid	distinctness	,
他	开始	到	梦	和	奇怪的	骇人的	明显	,

他开始做梦，梦境清晰而诡异。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r]

a	sort	of	resurrection	dream	of	which	the	events	of	the	two	days	before
一个	种类	的	复活	梦	的	哪个	这	活动	的	这	二	天	前

[sə'plaɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] ['aʊtlaɪn] .

supplied	the	bones	and	skeleton	outline	.
供应	这	骨头	和	骨骼	大纲	.

这就像一场复活之梦，前两天的事件构成了梦的骨架和轮廓。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['veri] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [dri:mz] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd]

As	in	all	very	vivid	and	dreadful	dreams	the	whole	vision	was	connected	and
作为	在	全部	非常	生动	和	可怕	梦境	这	所有的	想象	曾是	连接	和

[koʊ'hɪrənt] ,

coherent	,
相干	,

就像所有生动而可怕的梦境一样，整个景象是连贯一致的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd] [ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt] ['ɪntəˌlu:dz] ,

there	were	no	ludicrous	and	inconsequent	interludes	,
那里	是	不	荒谬	和	不相关的	插曲	,

没有荒谬或无关紧要的插曲，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['breɪkɪŋz] [ʌv; əv][wʌn] [θred] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['siʒər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

none	of	those	breakings	of	one	thread	and	hurried	seizures	of	another	,
没有任何	的	那些	打破	的	一	线	和	慌忙	癫痫发作	的	其他	,

没有那种断掉一根线头又匆忙抓住另一根线头的做法，

[wɪtʃ] [ðoʊ] [wʌn][ɪz] ['driːmiŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [sə'plaɪ] [sʌm; səm] [veɪg] ['ment(ə)l] ['kʌmfərt] ,

which	though	one	is	dreaming	very	distinctly	,	supply	some	vague	mental	comfort	,
哪个	尽管	一	是	做梦	非常	明显地	,	供应	一些	模糊的	精神的	舒适	,

虽然梦境非常清晰，却能提供某种模糊的精神慰藉。

[sɪns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɑːlɪd]

since	even	to	the	sleeper	they	are	reminders	that	his	experiences	are	not	solid
自从	甚至	到	这	轨枕	他们	是	提醒	那	他的	经历	是	不是	坚硬的

[bʌt; bət] [mɪr] ['fæntəsi] ['woʊv(ə)n][baɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv]

but	mere	phantasies	woven	by	imperfect	consciousness	and	incomplete	control	of
但	仅仅	幻想	编织	经过	不完善	意识	和	未完成	控制	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

即使对于沉睡者而言，这些也提醒着他，他的经历并非真实存在，而只是由不完美的意识和不完全的思维控制所编织的幻想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [ðæt] ['mɔːrɪs] [driːmd] ;

It	was	not	thus	that	Morris	dreamed	;
它	曾是	不是	因此	那	莫里斯	梦见	;

莫里斯的梦境并非如此；

[hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['soʊbər] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [laɪf] .

his	dream	was	of	the	solid	and	sober	texture	of	life	.
他的	梦	曾是	的	这	坚硬的	和	清醒	质地	的	生活	.

他的梦想是拥有坚实而朴素的生活质感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

He	was	driving	in	his	motor	,	he	thought	,	down	the	road	from	the	house
他	曾是	驾驶	在	他的	发动机	,	他	想法	,	向下	这	路	从	这	房子

[æt; ət] ['fɔːlmər] [pɑːrk] ,

at	Falmer	Park	,
在	法尔默	公园	,

他心想，自己正开着汽车，沿着从法尔默公园的房子出发的路行驶。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] [lɑːdʒ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

which	through	the	gate	of	a	disused	lodge	joins	the	main	road	,
哪个	通过	这	门	的	一个	废弃的	小屋	加入	这	主要的	路	,

穿过一座废弃小屋的大门，便可到达主路。

[ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] ['fɔːlmər] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['braɪtn] .

that	leads	from	Falmer	Station	to	Brighton	.
那	线索	从	法尔默	车站	到	布莱顿	.

从法尔默车站到布莱顿的路线。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sɜːr] ['rɪtʃɚdz] [oʊn] [lɪps] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd]

He	had	just	heard	from	Sir	Richard's	own	lips	who	it	was	who	had
他	有	只是	听到	从	先生	理查德的	自己的	嘴唇	WHO	它	曾是	WHO	有

['slændərt] [ænd; ənd] ['blækənd] [hɪm; ɪm] ,

slandered	and	blackened	him	,
诽谤	和	变黑	他	,

他刚刚亲耳听到理查德爵士说出是谁诽谤他、抹黑他。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ]['æŋgər] .

but	,	in	his	dream	,	he	was	conscious	of	no	anger	.
但	,	在	他的	梦	,	他	曾是	有意识的	的	不	愤怒	.

但在梦中，他却没有感受到一丝愤怒。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['haɪər] ['paʊər] , [sʌm; səm] ['ɔ:gəst] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

The	case	had	been	referred	to	some	higher	power	,	some	august	court	of
这	案件	有	到过	指	到	一些	更高	力量	,	一些	八月	法庭	的

[su'pri:m] [ə'θɔ:rəti] ,

supreme	authority	,
最高	权威	,

案件已被移交至更高层级的机构，某个权威至高无上的法庭。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:z] [ɪts] [oʊn] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] ['vendʒəns] .

which	would	certainly	use	its	own	instruments	for	its	own	vengeance	.
哪个	会	当然	使用	它是	自己的	仪器	为了	它是	自己的	复仇	.

它一定会利用自己的手段进行复仇。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [noʊ][lɔ:ŋgər] ;

He	felt	he	was	concerned	in	the	affair	no	longer	;
他	毛毡	他	曾是	担心的	在	这	事务	不	更长	;

他觉得自己不再与此事有关了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] .

he	was	but	a	spectator	of	what	would	be	.
他	曾是	但	一个	旁观者	的	什么	会	是	.

他只不过是未来事件的旁观者而已。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ɪnwərd] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

And	,	in	obedience	to	some	inward	dictation	,
和	,	在	服从	到	一些	向内	听写	,

而且，出于某种内在的指示，

[hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz]['moʊtər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

he	drove	his	motor	on	to	the	grass	behind	the	lodge	,
他	驾驶	他的	发动机	在	到	这	草	在后面	这	小屋	,

他把车开到了小屋后面的草地上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

so	that	it	was	concealed	from	the	road	outside	,	and	walked	along	the
所以	那	它	曾是	暗	从	这	路	外部	,	和	步行	沿着	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] - [peiliŋz] ,

inside	of	the	park	-	palings	,
里面	的	这	公园	-	栅栏	,

这样一来，它就从外面的道路上被遮挡住了，只能沿着公园栅栏的内侧行走。

[wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

which	ran	parallel	with	it	.
哪个	跑	平行线	和	它	.

与它并行发展。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]

The	afternoon	,	it	seemed	,	was	very	dark	,	though	the	atmosphere	was
这	下午	,	它	似乎	,	曾是	非常	黑暗的	,	尽管	这	气氛	曾是

[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [klɪr] ,

extraordinarily	clear	,
非常	清除	,

虽然空气异常清澈，但下午的光线似乎很暗。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [græs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:]

and	after	walking	along	the	springy	grass	inside	the	railings	for	some	three
和	后	步行	沿着	这	有弹性的	草	里面	这	栏杆	为了	一些	三

['hʌndrəd] [ja:dz] ,

hundred	yards	,
百	码	,

沿着栏杆内柔软的草地走了大约三百码后，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ɪn'kloʊʒər] ,

where	was	the	southeastern	corner	of	the	park	enclosure	,
在哪里	曾是	这	东南部	角落	的	这	公园	外壳	,

公园围墙的东南角在哪里?

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] [piəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

he	stopped	at	the	angle	and	standing	on	tip	-	toe	peered	over	them	,
他	停止	在	这	角度	和	常设	在	提示	-	脚趾	窥视	超过	他们	,

他停在那个角度，踮起脚尖，向他们上方窥视。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] .

for	they	were	nearly	six	feet	high	,	and	looked	into	the	road	below	.
为了	他们	是	几乎	六	脚	高的	,	和	看起来	进入	这	路	以下	.

因为它们将近六英尺高，可以俯瞰下面的道路。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [kjuː][dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	ran	straight	as	a	billiard	-	cue	just	here	,	and	was	visible	for	a	long
它	跑	直的	作为	一个	台球	-	提示	只是	这里	,	和	曾是	可见的	为了	一个	长的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

它像台球杆一样笔直地延伸到这里，很远的地方都能看到。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peiliŋz] ,

but	at	the	corner	,	just	outside	the	palings	,
但	在	这	角落	,	只是	外部	这	栅栏	,

但在拐角处，就在栅栏外面，

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['braɪtn] [left][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [strʌk] ['ʌpwərd] .

the	footpath	over	the	downs	to	Brighton	left	the	road	,	and	struck	upward	.
这	人行道	超过	这	下坡	到	布莱顿	左边	这	路	,	和	击	向上	.

通往布莱顿的丘陵小路离开了公路，向上延伸。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ræn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [klɪr] [dɑːrk][er] ,

On	the	other	side	of	the	road	ran	the	railway	,	and	in	this	clear	dark	air	,
在	这	其他	边	的	这	路	跑	这	铁路	,	和	在	这	清除	黑暗的	空气	,

路的另一边是铁路，在这片清澈而幽暗的空气中，

['mɔːrɪs] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] ['fɔːlmər] ['steɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz]

Morris	could	see	with	great	distinctness	Falmer	Station	some	four	hundred	yards
莫里斯	可以	看	和	伟大的	明显	法尔默	车站	一些	四	百	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

莫里斯能非常清楚地看到大约四百码外的法尔默车站，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

along	a	stretch	of	the	line	on	the	other	side	of	it	.
沿着	一个	拉紧	的	这	线	在	这	其他	边	的	它	.

沿着它另一侧的一段线。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [stiːm] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

As	he	looked	he	saw	a	puff	of	steam	rise	against	the	woods	beyond	the
作为	他	看起来	他	锯	一个	噗	的	蒸汽	上升	反对	这	树林	超过	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他望去，看到车站远处的树林里升起一股蒸汽。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪn] , ['goʊɪŋ] - , ['klæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	before	long	a	train	,	going	Brightonward	,	clashed	into	the	station	.
和	前	长的	一个	火车	,	去	-	,	冲突	进入	这	车站	.

不久之后，一列开往布莱顿方向的火车撞进了车站。

['oʊnli] [wʌn] ['pæsɪndʒər] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

Only	one	passenger	got	out	,	and	he	came	out	of	the	station	into	the	road	.
仅有的	一	乘客	得到	出去	,	和	他	来了	出去	的	这	车站	进入	这	路	.

只有一名乘客下了车，他走出车站，走到了马路上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

He	was	quite	recognisable	even	at	this	distance	.
他	曾是	相当	可识别的	甚至	在	这	距离	.

即使隔着这么远的距离，也很容易认出他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] ['mɔːrɪs] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

In	his	dream	Morris	felt	that	he	expected	to	see	him	get	out	of	the	train	,
在	他的	梦	莫里斯	毛毡	那	他	预期的	到	看	他	得到	出去	的	这	火车	,

在梦里，莫里斯感觉自己会看到他从火车上下来。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [prɪ] - [ɔː'deɪnd] .

and	walk	along	the	road	;	the	whole	thing	seemed	pre	-	ordained	.
和	走	沿着	这	路	;	这	所有的	事物	似乎	预	-	受戒	.

沿着路走；一切似乎都是命中注定的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['siːst] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ;

But	he	ceased	tiptoeing	to	look	over	the	paling	;
但	他	停止	踮着脚尖	到	看	超过	这	苍白	;

但他不再踮着脚尖往栅栏外看；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pæsəndʒɝz] [steps] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] .

he	could	hear	the	passenger's	steps	when	he	came	nearer	.
他	可以	听到	这	乘客的	步骤	什么时候	他	来了	更近	.

他走近时，能听到乘客的脚步声。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] , ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [græs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ]

He	thought	he	waited	quietly	,	squatting	down	on	the	mossy	grass	behind	the	paling
他	想法	他	等待	悄悄	,	蹲姿	向下	在	这	苔藓	草	在后面	这	苍白

.

:

.

他以为自己安静地等待着，蹲在栅栏后面的苔藓草地上。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [siːmd] ['æŋgri] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kept] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

Something	in	his	hands	seemed	angry	,	for	his	fingers	kept	tearing	up	the	short
某物	在	他的	双手	似乎	生气的	,	为了	他的	手指	保留	撕裂	向上	这	短的

['tɜːrf] ,

turf	,
草皮	,

他手里似乎有什么东西在发怒，因为他的手指不停地撕扯着短草皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [stemz] [wʌz; wəz] [red] [laɪk] [blʌd] .

and	the	juice	of	the	severed	stems	was	red	like	blood	.
和	这	汁	的	这	切断	茎	曾是	红色的	喜欢	血	.

被切断的茎秆流出的汁液呈鲜红色，像血一样。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɪp] - [tæp] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

Then	in	the	gathering	darkness	he	heard	the	tip	-	tap	of	footsteps	on	the	highway
然后	在	这	采集	黑暗	他	听到	这	提示	-	轻敲	的	脚步声	在	这	公路

.

:

.

随后，在渐浓的夜色中，他听到了高速公路上轻微的脚步声。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪndʒər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ðə; ði]

But	it	never	occurred	to	him	that	this	passenger	would	continue	on	the
但	它	绝不	发生	到	他	那	这	乘客	会	继续	在	这

['haɪroʊd] ;

highroad	;
大路	;

但他万万没想到，这位乘客会继续沿着大路前行；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['braɪtn] .

he	was	certainly	going	over	the	downs	to	Brighton	.
他	曾是	当然	去	超过	这	下坡	到	布莱顿	.

他肯定要翻过丘陵去布莱顿。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪndləs] ,

The	air	was	quite	windless	,
这	空气	曾是	相当	无风	,

空气中几乎没有一丝风。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɔːrɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [triː] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv]

but	at	this	moment	Morris	heard	the	boughs	of	the	oak	-	tree	immediately	above
但	在	这	片刻	莫里斯	听到	这	树枝	的	这	橡木	-	树	立即地	多于

[hɪm; ɪm][stɜːr][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

him	stir	and	shake	,
他	搅拌	和	摇	,

但就在这时，莫里斯听到头顶上方那棵橡树的树枝摇晃起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . [teɪntən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	looking	up	he	saw	Mr	.	Taynton	sitting	in	a	fork	of	the	tree	.
和	寻找	向上	他	锯	先生	.	泰顿	坐着	在	一个	叉	的	这	树	.

他抬头一看，发现泰顿先生正坐在树杈上。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ; ['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz] ['mɪlzɪz] ['pɑːrtnər] ;

That	,	too	,	was	perfectly	natural	;	Mr	.	Taynton	was	Mills's	partner	;
那	,	也	,	曾是	完美	自然的	;	先生	.	泰顿	曾是	米尔斯的	伙伴	;

那也是完全自然的；泰顿先生是米尔斯的合伙人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ʌmpaɪər] .

he	was	there	as	a	sort	of	umpire	.
他	曾是	那里	作为	一个	种类	的	裁判	.

他当时是以裁判的身份在场的。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] [ɪn][wʌn][hænd] ,

He	held	a	glass	of	port	wine	in	one	hand	,
他	握住	一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	在	一	手	,

他一手拿着一杯波特酒，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrɪs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]

and	was	sipping	it	in	a	leisurely	manner	,	and	when	Morris	looked	up	at
和	曾是	啜饮	它	在	一个	悠闲	方式	,	和	什么时候	莫里斯	看起来	向上	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他悠闲地啜饮着，当莫里斯抬头看向他时，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ˌrekə'mend]

he	smiled	at	him	,	but	put	his	finger	to	his	lips	,	as	if	recommending
他	微笑	在	他	,	但	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	作为	如果	推荐

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他朝他笑了笑，但把手指放在嘴唇上，仿佛在示意他保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][steps][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˌaʊtˈsaɪd]['saʊndɪd][kloʊz][hiː; hi][tɜːrnd][ə; eɪ]['miːnɪŋ]

And	as	the	steps	on	the	road	outside	sounded	close	he	turned	a	meaning
和	作为	这	步骤	在	这	路	外部	听起来	关闭	他	转向	一个	意义

[glæns][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

glance	in	the	direction	of	the	road	.
瞥一眼	在	这	方向	的	这	路	.

听到外面路上的脚步声越来越近，他意味深长地朝马路方向瞥了一眼。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

From	where	he	sat	high	in	the	tree	,
从	在哪里	他	卫星	高的	在	这	树	,

他从树上高高地坐着，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə]['mɔːrɪs] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [kəˈmænd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

it	was	plain	to	Morris	that	he	must	command	the	sight	of	the	road	,
它	曾是	清楚的	到	莫里斯	那	他	必须	命令	这	视线	的	这	路	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

莫里斯很清楚他必须能够俯瞰整条道路，而且他也确实做到了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] ['mænər] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

in	his	friendly	manner	,	directing	operations	.
在	他的	友好的	方式	,	导演	运营	.

他以友好的方式指导操作。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['siːst] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Suddenly	the	sound	of	the	steps	ceased	,	and	Morris	wondered	for	the
突然	这	声音	的	这	步骤	停止	,	和	莫里斯	想知道	为了	这

['moʊmənt] ['weðər] [mɪlz] [hæd; həd] [stɑːpt] .

moment	whether	Mills	had	stopped	.
片刻	无论	米尔斯	有	停止	.

脚步声突然停止了，莫里斯一时之间还以为米尔斯已经停了下来。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [əˈgen] , [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . - [hed] ['twɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

But	looking	up	again	,	he	saw	Mr	.	Taynton's	head	twisted	round	to	the	right	,
但	寻找	向上	再次	,	他	锯	先生	.	-	头	扭曲	圆形的	到	这	正确的	,

但他再次抬头时，却看到泰顿先生的头扭向了右边。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [peiliŋz] .

still	looking	over	the	palings	.
仍然	寻找	超过	这	栅栏	.

仍然越过栅栏往外看。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] [faʊnd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['nɔɪzləs] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]

But	Morris	found	at	once	that	the	footsteps	were	noiseless	,	not	because	the
但	莫里斯	成立	在	一次	那	这	脚步声	是	无声	,	不是	因为	这

['wɔːkər] [hæd; həd] [pɔːzd] ,

walker	had	paused	,
沃克	有	暂停	,

但莫里斯立刻发现脚步声悄无声息，并不是因为行人停下了脚步。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɔːdəbl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

but	because	they	were	inaudible	on	the	grass	.
但	因为	他们	是	听不清	在	这	草	.

但因为它们在草地上听不到声音。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['driːmər] [felt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ,

He	had	left	the	road	,	as	the	dreamer	felt	certain	he	would	,
他	有	左边	这	路	,	作为	这	梦想家	毛毡	肯定	他	会	,

他离开了公路，正如做梦者确信的那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['braɪtn] .

and	was	going	over	the	downs	to	Brighton	.
和	曾是	去	超过	这	下坡	到	布莱顿	.

然后翻过丘陵地带前往布莱顿。

[æt; ət] [ðæt] ['mɔːrɪs] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pɑːrk] ['reɪlɪŋz] ,

At	that	Morris	got	up	,	and	still	inside	the	park	railings	,
在	那	莫里斯	得到	向上	,	和	仍然	里面	这	公园	栏杆	,

这时莫里斯站了起来，仍然站在公园的围栏内。

['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

followed	in	the	direction	he	had	gone	.
随后	在	这	方向	他	有	已消失	.

他朝着他离开的方向走去。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [hiː; hi] [felt] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər] [gruː]

Then	for	the	first	time	in	his	dream	,	he	felt	angry	,	and	the	anger	grew
然后	为了	这	第一的	时间	在	他的	梦	,	他	毛毡	生气的	,	和	这	愤怒	生长

[tuː; tə][reɪdʒ] ,

to	rage	,
到	愤怒	,

然后，在梦中，他第一次感到愤怒，而且愤怒愈演愈烈，最终变成了狂怒。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][tuː; tə] ['kwɪvərɪŋ] ['mædnəs] .

and	the	rage	to	quivering	madness	.
和	这	愤怒	到	颤抖	疯狂	.

怒火最终演变成颤抖的疯狂。

[nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːkər] [frʌm; frəm]

Next	moment	he	had	vaulted	the	fence	,	and	sprang	upon	the	walker	from
下一个	片刻	他	有	拱形	这	栅栏	,	和	弹簧	之上	这	沃克	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

下一刻，他翻过栅栏，从后面扑向了助行器。

[hiː; hi] [delt] [hɪm; ɪm] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːrd] ['ɪnstrəmənt] , [bɪ'leɪbər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	dealt	him	blows	with	some	hard	instrument	,	belabouring	his	head	,
他	已处理	他	打击	和	一些	难的	乐器	,	劳作	他的	头	,

他用某种坚硬的器具击打他，猛击他的头部。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['θrɔtld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [skriːm] .

while	with	his	left	hand	he	throttled	his	throat	so	that	he	could	not	scream	.
尽管	和	他的	左边	手	他	节流	他的	喉	所以	那	他	可以	不是	尖叫	.

他用左手掐住自己的喉咙，让他无法发出尖叫。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [bloʊ] [went] [hoʊm] ,

Only	a	few	were	necessary	,	for	he	knew	that	each	blow	went	home	,
仅有的	一个	很少	是	必要的	,	为了	他	知道	那	每个	吹	去	家	,

只需要几拳就够了，因为他知道每一拳都能正中要害。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['juːθfl] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [luːs] ['elboʊ] [də'rektɪd] [ðem; ðəm]

since	all	the	savage	youthful	strength	of	shoulder	and	loose	elbow	directed	them
自从	全部	这	野蛮的	青春	力量	的	肩膀	和	松动的	弯头	指导	他们

.

:
.

因为肩膀和肘部所有野蛮的青春力量都引导着他们。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θrɔtld] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [huː]

Then	he	withdrew	his	left	hand	from	the	throttled	throat	of	the	victim	who
然后	他	退出	他的	左边	手	从	这	节流	喉	的	这	受害者	WHO

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

had	ceased	to	struggle	,
有	停止	到	斗争	,

然后，他将左手从已经停止挣扎的受害者的喉咙上移开。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] ,

and	like	a	log	he	fell	back	on	to	the	grass	,
和	喜欢	一个	日志	他	跌倒	后退	在	到	这	草	,

他像一根木头一样倒回草地上。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [lʊkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Morris	for	the	first	time	looked	on	his	face	.
和	莫里斯	为了	这	第一的	时间	看起来	在	他的	脸	.

莫里斯第一次看向了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪlz] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [teɪntən] .

It	was	not	Mills	at	all	;	it	was	Mr	.	Taynton	.
它	曾是	不是	米尔斯	在	全部	;	它	曾是	先生	.	泰顿	.

根本不是米尔斯，而是泰顿先生。

[ðə; ði] ['terər] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] ;

The	terror	plucked	him	from	his	sleep	;
这	恐怖	拨弦	他	从	他的	睡觉	;

恐惧将他从睡梦中惊醒；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['resld] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

for	a	moment	he	wrestled	and	struggled	to	raise	his	head	from	the
为了	一个	片刻	他	摔跤	和	挣扎	到	增加	他的	头	从	这

['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [hæg] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːzd]

pillow	and	loosen	the	clutch	of	the	night	-	hag	who	had	suddenly	seized
枕头	和	松开	这	离合器	的	这	夜晚	-	魔女	WHO	有	突然	查获

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他挣扎了一会儿，才将头从枕头上抬起来，摆脱了突然抓住他的夜巫婆的束缚。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃoʊkɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [braʊ] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	with	choking	throat	and	streaming	brow	he	sat	up	in	bed	.
和	和	窒息	喉	和	流媒体	眉头	他	卫星	向上	在	床	.

他喉咙哽咽，额头上泪流满面，猛地坐了起来。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Even	then	his	dream	was	more	real	to	him	than	the	sight	of	his	own
甚至	然后	他的	梦	曾是	更多的	真实的	到	他	比	这	视线	的	他的	自己的

[fə'mɪliər] [ruːm] ,

familiar	room	,
熟悉的	房间	,

即使在那时，他的梦境对他来说也比看到自己熟悉的房间更加真实。

[mɔːr] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ]

more	real	than	the	touch	of	sheet	and	blanket	or	the	dew	of	anguish	which
更多的	真实的	比	这	触碰	的	床单	和	毯子	或者	这	露	的	痛苦	哪个

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [waɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [θroʊt] .

his	own	hand	wiped	from	his	forehead	and	throat	.
他的	自己的	手	擦拭	从	他的	前额	和	喉	.

比床单和毯子的触感，比他自己用手擦去额头和喉咙上的痛苦露珠更真实。

[jet] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] ?
Yet , what was his dream ?
然而 , 什么 曾是 他的 梦 ?

然而，他的梦想是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['mɪrli] [sʌm; səm] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] ['strɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ænd; ənd]
Was it merely some subconscious stringing together of suggestions and
曾是 它 仅仅 一些 潜意识 串 一起 的 建议 和
[dɪˈzaɪɜ-z] [ænd; ənd] [ɪˈvents] ['vivifaid] [ɪn] [sliːp] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] ['stɔːri] ([ɔːl][bʌt; bət] [ðæt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n]
desires and events vivified in sleep to a coherent story (all but that recognition
欲望 和 活动 复活 在 睡觉 到 一个 相干 故事 (全部 但 那 认出
[ʌv; əv]['mɪstər] . [teɪntən] ,
of Mr . Taynton ,
的 先生 . 泰顿 ,

这是否仅仅是潜意识中将各种暗示、欲望和事件串联起来，在睡眠中生动地呈现出来，构成了一个连贯的故事（除了对泰顿先生的认知之外），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['naɪtmer] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]) , [ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ?
which was nightmare pure and simple) , or had it happened ?
哪个 曾是 恶梦 纯的 和 简单的) , 或者 有 它 发生 ?

这简直就是一场噩梦，或者它真的发生过吗?

[wɪð; wɪθ] ['weɪkɪŋ] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [kənˈsɜːrnd] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [foʊk][æz; əz]
With waking , anyhow , the public life , the life that concerned other living folk as
和 醒来 , 无论如何 , 这 民众 生活 , 这 生活 那 担心的 其他 活的 民间 作为
[wel] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
well as himself ,
出色地 作为 他自己 ,

总之，醒来后，他回归了公共生活，回归了关乎他人以及他自身的生活。

[bɪˈkeɪm] [prɪˈdɑːmɪnənt] [əˈgen] .
became predominant again .
成为 主要的 再次 .

再次占据主导地位。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [siːn] [sɜːr] ['ritʃəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
He had certainly seen Sir Richard the day before ,
他 有 当然 已见 先生 理查德 这 天 前 ,

他前一天肯定见过理查德爵士。

[ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and Sir Richard had given him the name of the man who had
和 先生 理查德 有 给定 他 这 姓名 的 这 男人 WHO 有
['slændərt] [hɪm; ɪm] .
slandered him .
诽谤 他 .

理查德爵士告诉了他诽谤他的那个人的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
He had gone to meet that man , but he had not kept his appointment ,
他 有 已消失 到 见面 那 男人 , 但 他 有 不是 保留 他的 预约 ,

他去见了那个人，但他没有赴约。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn] ['braɪtn] .
nor had he come back to his flat in Brighton .
也不 有 他 来 后退 到 他的 平坦的 在 布莱顿 .

他也没有回到他在布莱顿的公寓。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] , ['mɔːrɪs] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [wʌns] [mɔːr] ,
So to - day he , Morris , was going to call there once more ,
所以 到 - 天 他 , 莫里斯 , 曾是 去 到 称呼 那里 一次 更多的 ,

所以今天，莫里斯打算再去一次那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	if	he	did	not	find	him	,	was	going	to	drive	up	to	London	,
和	如果	他	做过	不是	寻找	他	,	曾是	去	到	驾驶	向上	到	伦敦	,

如果他找不到他，就打算开车去伦敦。

[ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	seek	him	there	.
和	寻找	他	那里	.

到那里去找他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [plʌkt] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [sliːp] , [sliːp] [hæd; həd] [bɪn]

But	he	had	been	effectually	plucked	from	further	sleep	,	sleep	had	been
但	他	有	到过	有效地	拨弦	从	更远	睡觉	,	睡觉	有	到过

['strænŋgld] ,

strangled	,
被勒死	,

但他实际上已被从睡梦中惊醒，睡眠已被扼杀。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	he	got	out	of	bed	and	went	to	the	window	.
和	他	得到	出去	的	床	和	去	到	这	窗户	.

他下了床，走到窗边。

['neɪtʃər] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hæd; həd] [swept] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ə'weɪ] ,

Nature	,	in	any	case	,	had	swept	her	trouble	away	,
自然	,	在	任何	案件	,	有	扫荡	她	麻烦	离开	,

总之，大自然已经扫除了她的烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

and	the	pure	sweet	morning	was	beginning	to	dawn	in	lines	of	yellow	and
和	这	纯的	甜的	早晨	曾是	开始	到	黎明	在	线条	的	黄色的	和

['fliːsɪz] [ʌv; əv]['roʊzi] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

fleeces	of	rosy	cloud	on	the	eastern	horizon	.
羊毛	的	红润	云	在	这	东	地平线	.

纯净甜美的清晨开始在东方的地平线上显现，黄色的云朵和玫瑰色的云朵交织成一片。

[ɔːl] [ðæt] ['raɪət][ænd; ənd] ['həːli] - ['bɜːrli] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

All	that	riot	and	hurly	-	burly	of	thunder	,	the	bull's	eye	flashing	of	lightning	,
全部	那	暴动	和	喧闹	-	魁梧的	的	雷	,	这	公牛的	眼睛	闪烁	的	闪电	,

所有的喧嚣和雷鸣，闪电如靶心般闪耀，

[ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [reɪn] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv]

the	perpendicular	rain	were	things	of	the	past	,	and	this	morning	a	sky	of
这	垂直	雨	是	事物	的	这	过去的	,	和	这	早晨	一个	天空	的

[peɪl] ['lɪmpɪd] [bluː] ,

pale	limpid	blue	,
苍白	清澈的	蓝色的	,

垂直倾盆的雨水已成往事，今晨天空呈现出一片淡淡的清澈蓝色。

[flekt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['θɪnɪst] [klaʊdz] , [stretʃt] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n] .

flecked	only	by	the	thinnest	clouds	,	stretched	from	horizon	to	horizon	.
有斑点的	仅有的	经过	这	最薄	云	,	拉伸	从	地平线	到	地平线	.

只有几缕薄云点缀其间，从地平线一直延伸到地平线。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ]

Below	the	mirror	of	the	sea	seemed	as	deep	and	as	placid	as	the	sky
以下	这	镜子	的	这	海	似乎	作为	深的	和	作为	平静	作为	这	天空

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

above	it	,
多于	它	,

下方的大海宛如一面镜子，深邃而平静，如同上方的天空。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [dɑːn] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [riˈdʒuːvəneitid]

and	the	inimitable	freshness	of	the	dawn	spoke	of	a	world	rejuvenated
和	这	无比	新鲜	的	这	黎明	辐	的	一个	世界	恢复活力

[ænd; ənd] [rɪˈnuːd] .

and	renewed	.
和	更新	.

黎明那无比清新的气息，预示着一个焕然一新、充满活力的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˈskersli] [faɪv] ;

It	was	,	by	his	watch	,	scarcely	five	;
它	曾是	,	经过	他的	手表	,	几乎	五	;

根据他的手表判断，当时还不到五点；

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ˈmɪlzɪz] [flæt] ,

in	an	hour	it	would	be	reasonable	to	call	at	Mills's	flat	,
在	一个	小时	它	会	是	合理的	到	称呼	在	米尔斯的	平坦的	,

一个小时后去米尔斯的公寓拜访是合理的。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ðiː] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] .

and	see	if	he	had	come	by	the	midnight	train	.
和	看	如果	他	有	来	经过	这	午夜	火车	.

看看他是不是乘坐午夜列车来的。

[ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][kʊd; kəd][biː; bi] [raʊnd] [baɪ] [suːn] [ˈæftər][sɪks] ,

If	not	his	motor	could	be	round	by	soon	after	six	,
如果	不是	他的	发动机	可以	是	圆形的	经过	很快	后	六	,

否则，他的车可能六点刚过就能到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [baɪ] [eɪt] , [bɪˈfɔːr] [mɪlz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] ,

and	he	would	be	in	town	by	eight	,	before	Mills	,	if	he	had	slept	there	,
和	他	会	是	在	镇	经过	八	,	前	米尔斯	,	如果	他	有	睡着了	那里	,

如果他晚上在镇上过夜，那么他八点前就能到镇上，比米尔斯还早。

[wʊd] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər] [ˈbraɪtn] .

would	be	thinking	of	starting	for	Brighton	.
会	是	思维	的	开始	为了	布莱顿	.

可能会考虑为布莱顿队首发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

He	was	sure	to	catch	him	.
他	曾是	当然	到	抓住	他	.

他肯定能抓住他。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ðiː][blaɪnd] ,

Morris	had	drawn	up	the	blind	,
莫里斯	有	绘制	向上	这	瞎的	,

莫里斯拉上了窗帘。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðiː][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ðiː] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

and	through	the	open	window	came	the	cool	breath	of	the	morning	ruffling	his	hair	,
和	通过	这	打开	窗户	来了	这	凉爽的	气息	的	这	早晨	褶皱	他的	头发	,

清晨的凉风从敞开的窗户吹进来，拂乱了他的头发。

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtʃɜːrt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

and	blowing	his	nightshirt	close	to	his	skin	,	and	just	for	that	moment	,
和	吹	他的	睡衣	关闭	到	他的	皮肤	,	和	只是	为了	那	片刻	,

他把睡衣吹得紧贴着皮肤，就在那一瞬间，

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'nuːəl] [ænd; ənd] ['kliːnnɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

so	exquisite	was	this	feeling	of	renewal	and	cleanness	in	the	hour	of	dawn	,
所以	精美的	曾是	这	感觉	的	续期	和	清洁	在	这	小时	的	黎明	,

黎明时分，那种焕然一新、洁净的感觉是如此美妙。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mɜːrdərəs] [heɪt]

he	thought	with	a	sort	of	incredulous	wonder	of	the	red	murderous	hate
他	想法	和	一个	种类	的	难以置信	想知道	的	这	红色的	杀人犯	恨

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

which	had	possessed	him	the	evening	before	.
哪个	有	拥有	他	这	晚上	前	.

他带着一种难以置信的惊奇，回想起前一天晚上占据他身体的那种炽热的杀意。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

He	seemed	to	have	been	literally	beside	himself	with	anger	and	his	words	,
他	似乎	到	有	到过	字面上地	旁	他自己	和	愤怒	和	他的	字	,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

他似乎真的怒不可遏，他的言语和想法都充满了疯狂。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

his	actions	had	been	controlled	by	a	force	and	a	possession	which	was
他的	行动	有	到过	受控	经过	一个	力量	和	一个	拥有	哪个	曾是

[ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] .

outside	himself	.
外部	他自己	.

他的行为受到一种外在力量和欲望的控制，这种力量和欲望存在于他自身之外。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] ,

Also	the	dreadful	reality	of	his	dream	still	a	little	unnerved	him	,
还	这	可怕	现实	的	他的	梦	仍然	一个	小的	不安	他	,

此外，梦境中可怕的现实仍然让他有些不安。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'weɪk] ,

and	though	he	was	himself	now	and	awake	,
和	尽管	他	曾是	他自己	现在	和	醒	,

虽然他现在已经恢复了意识，并且清醒着，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['θrɔtld] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]

he	felt	that	he	had	been	no	less	himself	when	he	throttled	the	throat	of
他	毛毡	那	他	有	到过	不	较少的	他自己	什么时候	他	节流	这	喉	的

[ðæt] [əb'hɔː] ['fɪgjər] [ðæt] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['braɪtn] ,

that	abhorred	figure	that	walked	up	the	noiseless	path	over	the	downs	to	Brighton	,
那	令人厌恶	数字	那	步行	向上	这	无声	小路	超过	这	下坡	到	布莱顿	,

他觉得，当他掐住那个沿着无声小路翻过丘陵走向布莱顿的可憎身影的喉咙时，他并没有失去自我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [bloʊz] [klʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	with	vehement	and	savage	blows	clubbed	it	down	.
和	和	慷慨	和	野蛮的	打击	俱乐部	它	向下	.

然后，他用猛烈而野蛮的打击将它打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

And	then	the	shock	of	finding	it	was	his	old	friend	whom	he	had
和	然后	这	震惊	的	寻找	它	曾是	他的	老的	朋友	谁	他	有

[dʌn] [tuː; tə] [deθ] !

done	to	death	!
完毕	到	死亡	!

然后，他震惊地发现，那人竟然是他亲手杀死的老朋友！

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] ['naɪtmer] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]

That	,	it	is	true	,	was	nightmare	pure	and	simple	,	but	all	the	rest	was
那	,	它	是	真的	,	曾是	恶梦	纯的	和	简单的	,	但	全部	这	休息	曾是

[klæd][ɪn]['soʊbər] ,

clad	in	sober	,
覆膜	在	清醒	,

那的确是一场彻头彻尾的噩梦，但其他一切都显得平静安稳。

[kən'vɪnsɪŋ] [gɑːrb][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən] [pleɪs] .

convincing	garb	of	events	that	had	really	taken	place	.
令人信服的	外衣	的	活动	那	有	真的	已采取	地方	.

令人信服地模仿了真实发生的事件。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['seprət] [hɪz; ɪz] [driːm] [frʌm; frəm] [ri'æləti] ,

He	could	not	at	once	separate	his	dream	from	reality	,
他	可以	不是	在	一次	分离	他的	梦	从	现实	,

他无法立即将梦想与现实区分开来。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ['jestərdeɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [huː] [hɪz; ɪz]

for	indeed	what	had	he	done	yesterday	after	he	had	learned	who	his
为了	的确	什么	有	他	完毕	昨天	后	他	有	学习	WHO	他的

[trə'djuːsə][hæd; həd] [bɪn] ?

traducer	had	been	?
诽谤者	有	到过	?

昨天，当他得知是谁诋毁他之后，他究竟做了什么?

[hiː; hi] ['skersli] [nuː] ;

He	scarcely	knew	;
他	几乎	知道	;

他几乎一无所知;

[ɔːl] [ɪ'vents] [ænd; ənd][fækts] [siːmd] ['kʌlərləs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][mæd] [lʌst]

all	events	and	facts	seemed	colourless	compared	to	the	rage	and	mad	lust
全部	活动	和	事实	似乎	无色	比较的	到	这	愤怒	和	疯狂的	欲望

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːnʃəsnəs] .

for	vengeance	which	had	occupied	his	entire	consciousness	.
为了	复仇	哪个	有	占领	他的	全部的	意识	.

与占据他全部意识的愤怒和疯狂的复仇欲望相比，所有事件和事实都显得黯然失色。

[ðʌs] , [æz; əz][hiː; hi] [drest] ,

Thus	,	as	he	dressed	,
因此	,	作为	他	穿着	,

于是，他一边穿衣服，

[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	thoughts	and	the	rage	of	yesterday	began	to	stir	and	move	in	his
这	想法	和	这	愤怒	的	昨天	开始	到	搅拌	和	移动	在	他的

[maɪnd] [ə'gen] .

mind	again	.
头脑	再次	.

昨天的那些想法和愤怒再次在他的脑海中翻腾起来。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

His	hate	and	his	desire	that	justice	should	be	done	,	that	satisfaction	should	be
他的	恨	和	他的	欲望	那	正义	应该	是	完毕	,	那	满意	应该	是

['græntɪd] [hɪm; ɪm] ,

granted	him	,
的确	他	,

他的仇恨，以及他渴望正义得到伸张、渴望得到补偿的愿望，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

was	still	in	his	heart	.
曾是	仍然	在	他的	心	.

仍然在他心中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][waɪld][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [fleɪmz] ; [ðeɪ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , [koʊld] , ['iːv(ə)n] [laɪt] .

But	now	they	were	not	wild	and	flashing	flames	;	they	burned	with	a	hard	,	cold	,	even	light	.
但	现在	他们	是	不是	荒野	和	闪烁	火焰	;	他们	烧伤	和	一个	难的	,	寒冷的	,	甚至	光	.

但现在它们不再是狂野闪烁的火焰；它们燃烧着坚硬、冰冷、均匀的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] , ['ɪntɪgrəl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

They	were	already	part	of	himself	,	integral	pieces	and	features	of	his	soul	.
他们	是	已经	部分	的	他自己	,	不可缺少的	件	和	特征	的	他的	灵魂	.

它们早已是他的一部分，是他灵魂不可分割的组成部分和特征。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['siːst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

And	the	calm	beauty	and	peace	of	the	morning	ceased	to	touch	him	,
和	这	冷静的	美丽	和	和平	的	这	早晨	停止	到	触碰	他	,

清晨的宁静之美不再能触动他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][pʊt] [θruː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

he	had	a	stern	piece	of	business	to	put	through	before	he	could	think	of	anything	else	.
他	有	一个	船尾	片	的	商业	到	放	通过	前	他	可以	思考	的	任何事物	别的	.

他得先处理一件棘手的事情，才能考虑其他事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sɪks] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪlzɪz] [flæt] .

It	was	not	yet	six	when	he	arrived	at	the	house	in	which	was	Mills's	flat	.
它	曾是	不是	然而	六	什么时候	他	到达的	在	这	房子	在	哪个	曾是	米尔斯的	平坦的	.

他到达米尔斯公寓所在的房子时，还不到六点。

[ə; eɪ] [fjuː] ['haʊsmeɪd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪft] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['wɜːrkɪŋ] ,

A	few	housemaids	were	about	,	but	the	lift	was	not	yet	working	,
一个	很少	女佣	是	关于	,	但	这	举起	曾是	不是	然而	在职的	,

有几个女佣在附近，但电梯还没修好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

and	he	ran	upstairs	and	rang	at	the	bell	.
和	他	跑	楼上	和	响铃	在	这	钟	.

他跑上楼，按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

It	was	answered	almost	immediately	,
它	曾是	回答	几乎	立即地	,

这个问题几乎立刻就得到了解答。

[fɔːr; fər] ['mɪlzɪz] ['sɜːrvənt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

for	Mills's	servant	supposed	it	must	be	his	master	arriving	at	this	early	hour	,
为了	米尔斯的	仆人	据称	它	必须	是	他的	掌握	抵达	在	这	早期的	小时	,

米尔斯的仆人以为这么早来的人一定是主人。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [hæf] [drest] ,

since	no	one	else	would	come	then	,	and	he	opened	the	door	,	half	dressed	,
自从	不	一	别的	会	来	然后	,	和	他	打开	这	门	,	一半	穿着	,

因为那时没有人会来，他只穿了半截衣服就打开了门。

[wɪð; wɪθ] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ['oʊnli] [pʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [naɪt] [θɪŋz] .

with	coat	and	trousers	only	put	over	his	night	things	.
和	外套	和	裤子	仅有的	放	超过	他的	夜晚	事物	.

他只在睡衣外面套了件外套和裤子。

" [ɪz] ['mɪstər] . [mɪlz] [bæk] [jet] ? " [æskt] ['mɔːrɪs] .

"	Is	Mr	.	Mills	back	yet	?	"	asked	Morris	.
"	是	先生	.	米尔斯	后退	然而	?	"	问	莫里斯	.

“米尔斯先生回来了吗？”莫里斯问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" ['mɔːrɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [stɑːpt] ,

"	Morris	turned	to	go	,	but	then	stopped	,
"	莫里斯	转向	到	去	,	但	然后	停止	,

莫里斯转身要走，但又停了下来。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [stɪl] [hæf] - [sə'spɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd]

his	mind	still	half	-	suspicious	that	he	had	been	warned	by	his	partner	,	and
他的	头脑	仍然	一半	-	可疑的	那	他	有	到过	警告	经过	他的	伙伴	,	和

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [pə:'djuː] .

was	lying	perdu	.
曾是	说谎	佩尔杜	.

他心里仍然有些怀疑，他的搭档是否曾警告过他，而他却在撒谎。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	give	you	another	ten	shillings	,	"	he	said	,
"	患病的	给	你	其他	十	先令	,	"	他	说	,

“我再给你十先令，”他说。

" [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] .

"	if	you'll	let	me	come	in	and	satisfy	myself	.
"	如果	你会	让	我	来	在	和	满足	我	.

“如果你允许我进去，让我自己解决一下。”

" [ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	The	man	hesitated	.
"	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

" [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , " [sed] ['mɔːrɪs] .

"	A	sovereign	,	"	said	Morris	.
"	一个	主权	,	"	说	莫里斯	.

“一位君主，”莫里斯说道。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['sʌsɪks] [skwer] ['æftər] [ðɪs] , [raʊzd] ['mɑːrtn] ,

He	went	back	to	Sussex	Square	after	this	,	roused	Martin	,
他	去	后退	到	苏塞克斯	正方形	后	这	,	唤醒	马丁	,

之后他回到苏塞克斯广场，叫醒了马丁。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]

ordering	him	to	bring	the	motor	round	at	once	,	and	drank	a	cup	of	tea
订购	他	到	带来	这	发动机	圆形的	在	一次	,	和	喝	一个	杯子	的	茶

,

,

,

命令他立刻把马达开过来，然后喝了一杯茶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['brekfəst] [ɪn] [taʊn] .

for	he	would	breakfast	in	town	.
为了	他	会	早餐	在	镇	.

因为他会在城里吃早餐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	mother	he	expected	would	be	back	during	the	morning	,
他的	母亲	他	预期的	会	是	后退	期间	这	早晨	,

他预计母亲会在早上回来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒuːn] 24th ,

and	at	the	thought	of	her	he	remembered	that	this	was	June	24th	,
和	在	这	想法	的	她	他	记得	那	这	曾是	六月	24th	,

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

想到她，他才想起今天是6月24日，她的生日。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [poʊst] .

and	that	his	present	to	her	would	be	arriving	by	the	early	post	.
和	那	他的	展示	到	她	会	是	抵达	经过	这	早期的	邮政	.

他送给她的礼物会通过早班邮递送达。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [æsprɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]

He	gave	orders	,	therefore	,	that	a	packet	for	him	from	Asprey's	was	not
他	给予	订单	,	所以	,	那	一个	包	为了	他	从	阿斯普雷的	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] , [bʌt; bət]

to	be	unpacked	,	but
到	是	拆开包装	,	但

因此，他下令，从阿斯普雷公司寄给他的包裹不得拆封，但是.....

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letərz] .

given	to	her	on	her	arrival	with	her	letters	.
给定	到	她	在	她	到达	和	她	信件	.

她抵达时，这件礼物连同她的信件一起送给了她。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['mɑːrtn] [bɪ'haɪnd] ,

A	quarter	of	an	hour	later	he	was	off	,	leaving	Martin	behind	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他	曾是	离开	,	离开	马丁	在后面	,

一刻钟后他就离开了，把马丁留在了身后。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['bɪznəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

since	there	were	various	businesses	in	the	town	which	he	wanted	him	to
自从	那里	是	各种各样的	企业	在	这	镇	哪个	他	通缉	他	到

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

因为镇上有很多生意需要他去处理。

['mɪstər] . [teɪntən] , [ðoʊ] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['raɪzər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

Mr	.	Taynton	,	though	an	earlier	riser	than	his	partner	,
先生	.	泰顿	,	尽管	一个	早些时候	立管	比	他的	伙伴	,

泰顿先生虽然比他的合伙人起得早，

[kən'sɪdərd] [ðæt] [hæf][pæst][naɪn][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

considered	that	half	past	nine	was	soon	enough	to	begin	the	day	,
经过考虑的	那	一半	过去的	九	曾是	很快	足够的	到	开始	这	天	,

认为九点半开始一天的工作已经足够早了。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm]

and	punctually	at	that	time	he	came	downstairs	to	read	,	as	his	custom
和	准时	在	那	时间	他	来了	楼下	到	读	,	作为	他的	风俗

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那时他准时下楼读书，就像他一贯的作风。

[ə; eɪ] [fjuː] [kə'lekts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [bɪ'fɔːr]

a	few	collects	and	some	short	piece	of	the	Bible	to	his	servants	,	before
一个	很少	收集	和	一些	短的	片	的	这	圣经	到	他的	仆人	,	前

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

having	his	breakfast	.
拥有	他的	早餐	.

在吃早饭之前，他给仆人们念了几段祷文和一小段圣经。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] ['oʊvər][hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [waɪl]

That	little	ceremony	over	he	walked	for	a	few	minutes	in	his	garden	while
那	小的	仪式	超过	他	步行	为了	一个	很少	分钟	在	他的	花园	尽管

['wɪljəmz] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] - [ɜːrn] ,

Williams	brought	in	his	toast	and	tea	-	urn	,
威廉姆斯	带来	在	他的	吐司	和	茶	-	瓮	,

仪式结束后，他趁着威廉姆斯端来祝酒词和茶壶的时候，在花园里散步了几分钟。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]

and	observed	that	though	the	flowers	would	no	doubt	be	all	the	better	for
和	观察到	那	尽管	这	花朵	会	不	怀疑	是	全部	这	更好的	为了

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['wɔːtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	liberal	watering	of	the	day	before	,
这	自由主义	浇水	的	这	天	前	,

并观察到，尽管前一天的充分浇水无疑会让花朵长得更好，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] [ðem; ðəm] .

it	was	idle	to	deny	that	the	rain	had	not	considerably	damaged	them	.
它	曾是	闲置的	到	否定	那	这	雨	有	不是	相当	损坏的	他们	.

否认雨水没有对它们造成严重损害是徒劳的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɪljəmz] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm]

But	his	attention	was	turned	from	these	things	to	Williams	who	told	him
但	他的	注意力	曾是	转向	从	这些	事物	到	威廉姆斯	WHO	讲述	他

[ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] ,

that	breakfast	was	ready	,
那	早餐	曾是	准备好	,

但他的注意力从这些事情转移到了威廉姆斯身上，威廉姆斯告诉他早餐已经准备好了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

and	also	brought	him	a	telegram	.
和	还	带来	他	一个	电报	.

还给他带了一份电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊn] [skwer]

It	was	from	Morris	,	and	had	been	sent	off	from	the	Sloane	Square
它	曾是	从	莫里斯	,	和	有	到过	发送	离开	从	这	斯隆	正方形

['ɑːfɪs] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

office	an	hour	before	.
办公室	一个	小时	前	.

邮件来自莫里斯，一小时前从斯隆广场办公室发出。

" [mɪlz] [ɪz][nɑːt][ɪn] [taʊn] ; [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [left] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

"	Mills	is	not	in	town	;	they	say	he	left	yesterday	afternoon	.
"	米尔斯	是	不是	在	镇	;	他们	说	他	左边	昨天	下午	.

“米尔斯不在城里；据说他昨天下午离开了。”

[pliːz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

Please	inform	me	if	you	know	whether	this	is	so	,
请	通知	我	如果	你	知道	无论	这	是	所以	,

如果您知道情况是否如此，请告知我。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

or	if	you	are	keeping	him	from	me	.
或者	如果	你	是	保持	他	从	我	.

或者如果你阻止我见他。

[ˌeɪ 'em] [dɪ'leɪd] [baɪ] [breɪk] - [daʊn] .

Am	delayed	by	break	-	down	.
是	延迟	经过	休息	-	向下	.

因故障耽搁了。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [faɪv] . — ['mɔːrɪs] , ['bætʃələz] - [klʌb] .

Shall	be	back	about	five	.	—	Morris	,	Bachelors	'	Club	.
将	是	后退	关于	五	.	—	莫里斯	,	单身汉	-	俱乐部	.

大约五点钟回来。——莫里斯，单身汉俱乐部

" ['mɪstər] . [teɪntən] [riːd] [ðɪs] [θruː] [twaɪs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Taynton	read	this	through	twice	,	as	is	the	habit	of	most	people	with
"	先生	.	泰顿	读	这	通过	两次	,	作为	是	这	习惯	的	最多	人们	和

['telɪgræm] ,

telegrams	,
电报	,

“泰顿先生像大多数收到电报的人一样，把这份电报读了两遍。”

[ænd; ənd] [sent] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	sent	,	of	course	,
和	发送	,	的	课程	,

当然，也已经发送了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [læst]

the	reply	that	all	he	knew	was	that	his	partner	intended	to	come	back	last
这	回复	那	全部	他	知道	曾是	那	他的	伙伴	故意的	到	来	后退	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他回复说，他只知道他的伴侣打算昨晚回来。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

since	he	had	made	an	appointment	with	him	.
自从	他	有	制成	一个	预约	和	他	.

因为他已经和他约好了时间。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'raɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['telɪgræf] .

Should	he	arrive	during	the	day	he	would	telegraph	.
应该	他	到达	期间	这	天	他	会	电报	.

如果他白天到达，他会发电报。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] ,

He	himself	was	keeping	nothing	from	Morris	,
他	他自己	曾是	保持	没有什么	从	莫里斯	,

他本人并没有对莫里斯隐瞒任何事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]

and	had	not	had	any	correspondence	or	communication	with	his	partner
和	有	不是	有	任何	一致	或者	沟通	和	他的	伙伴

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['braɪtn] [fɔːr; fər] [taʊn] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

since	he	had	left	Brighton	for	town	three	days	before	.
自从	他	有	左边	布莱顿	为了	镇	三	天	前	.

自从三天前离开布莱顿前往市区以来，他一直没有与伴侣进行任何通信或联系。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [teɪntən] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ] [pɔɪzd] [pen] .

The	telegram	was	a	long	one	,	but	Mr	.	Taynton	still	sat	with	poised	pen	.
这	电报	曾是	一个	长的	一	,	但	先生	.	泰顿	仍然	卫星	和	准备	笔	.

电报很长，但泰顿先生仍然笔不离手地坐在那里。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [preɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .

Then	he	added	,	"	Pray	do	nothing	violent	,	I	implore	you	.
然后	他	额外	,	"	祈祷	做	没有什么	暴力	,	我	恳求	你	.

然后他又说："求求你们，不要做任何暴力的事情。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	signed	it	.
"	和	他	签名	它	.

他签了名。

[hiː; hi][sæt] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [eɪt]

He	sat	rather	unusually	long	over	his	breakfast	this	morning	,	though	he	ate
他	卫星	相当	异常地	长的	超过	他的	早餐	这	早晨	,	尽管	他	吃

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

but	little	,
但	小的	,

今天早上他吃早餐的时间异常长，虽然吃得很少。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['smaɪlɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	from	the	cheerful	smiling	aspect	of	his	face	it	would	seem	that	his
和	从	这	快乐	微笑	方面	的	他的	脸	它	会	似乎	那	他的

[θɔːts] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

thoughts	were	pleasant	to	him	.
想法	是	令人愉快的	到	他	.

从他脸上愉悦的笑容来看，他似乎心情愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [ðæt] ['mɔːrɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [ə'krɔːs] [mɪlz] ,

He	was	certainly	glad	that	Morris	had	not	yet	come	across	Mills	,
他	曾是	当然	高兴的	那	莫里斯	有	不是	然而	来	穿过	米尔斯	,

他当然很高兴莫里斯还没有遇到米尔斯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wʊd] ['spiːdəli] [kɑːm] [daʊn] [ðə; ði]

for	he	trusted	that	the	lapse	of	a	day	or	two	would	speedily	calm	down	the
为了	他	可信	那	这	失效	的	一个	天	或者	二	会	迅速地	冷静的	向下	这

[lædz] ['pɜːrfɪktli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

lad's	perfectly	justifiable	indignation	.
小伙子的	完美	合理的	愤慨	.

因为他相信，过一两天，这孩子完全可以理解的愤怒就会迅速平息下来。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][suːt][hæd; həd] ['prɔspəd] ;

Besides	,	he	was	in	love	,	and	his	suit	had	prospered	;
除了	,	他	曾是	在	爱	,	和	他的	套装	有	繁荣昌盛	;

此外，他正处于恋爱中，而且他的求婚也进展顺利；

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plezəntə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] .

surely	there	were	pleasanter	things	than	revenge	to	occupy	him	.
一定	那里	是	更令人愉悦	事物	比	复仇	到	占据	他	.

他肯定有比复仇更令人愉快的事情去做。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] [mæd] ,

Then	his	face	grew	grave	a	moment	as	he	thought	of	Morris's	mad	,
然后	他的	脸	生长	严重	一个	片刻	作为	他	想法	的	莫里斯	疯狂的	,

想到莫里斯的疯狂举动，他的脸色瞬间变得严肃起来。

['mɜːrdərəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['grævəti] [wʌz; wəz] ['ʃɔːt'lɪvd] ,

murderous	outburst	of	the	evening	before	,	but	that	gravity	was	shortlived	,
杀人犯	爆发	的	这	晚上	前	,	但	那	重力	曾是	短暂的	,

前一天晚上发生的那场杀人事件，虽然令人震惊，但这种平静只是短暂的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə] [siː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'gen]

and	he	turned	with	a	sense	of	pleasant	expectation	to	see	recorded	again
和	他	转向	和	一个	感觉	的	令人愉快的	期待	到	看	记录	再次

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɔpəz] .

the	activity	and	strength	of	Boston	Coppers	.
这	活动	和	力量	的	波士顿	铜	.

他怀着愉悦的期待转身，再次查看波士顿警察的活动和实力记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ; ['kɑːpər] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɔːl]

But	the	reality	was	far	beyond	his	expectations	;	copper	had	been	strong	all
但	这	现实	曾是	远的	超过	他的	期望	;	铜	有	到过	强的	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

但实际情况远远超出了他的预期；铜的强度一整天都很高。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['æftərwərd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nuːd] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm]['kwɔːrtərz]

and	in	the	street	afterward	there	had	been	renewed	buying	from	quarters
和	在	这	街道	之后	那里	有	到过	更新	购买	从	四分之一

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] .

which	were	usually	well	informed	.
哪个	是	通常	出色地	知情的	.

随后，街上又出现了来自消息灵通人士的购物热潮。

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]['æftər] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

Bostons	had	been	much	in	request	,	and	after	hours	they	had	had
波士顿	有	到过	很多	在	要求	,	和	后	小时	他们	有	有

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [spɜːrt] ,

a	further	spurt	,
一个	更远	喷	,

波士顿汉堡一直很受欢迎，下班后需求量更是激增。

['kloʊzɪŋ] [æt; ət] £7 10S .

closing	at	£7	10S	.
结束	在	£7	10S	.

最终成交价为 7 英镑 10 先令。

[ɔːl'redi] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz]['ɑːpʃ(ə)n] ,

Already	in	these	three	days	he	had	cleared	his	option	,
已经	在	这些	三	天	他	有	已清除	他的	选项	,

仅仅三天时间，他就清除了自己的选择权。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt]['praɪsɪz][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

and	at	present	prices	the	shares	showed	a	profit	of	a	point	.
和	在	展示	价格	这	分享	显示	一个	利润	的	一个	观点	.

按当前股价计算，该股盈利1个百分点。

[mɪlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrspɪ'kæsəti][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] ,

Mills	would	have	to	acknowledge	that	his	perspicacity	had	been	at	fault	,
米尔斯	会	有	到	承认	那	他的	洞察力	有	到过	在	过错	,

米尔斯不得不承认，他的敏锐洞察力犯了错误。

[wen] [hiː; hi] [dɪs'trʌstid] [ðɪs] [læst] ['pɜːrtʃəs] .

when	he	distrusted	this	last	purchase	.
什么时候	他	不信任	这	最后的	购买	.

他对上次购买的商品心存疑虑。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] ,

He	left	his	house	at	about	half	-	past	ten	,
他	左边	他的	房子	在	关于	一半	-	过去的	十	,

他大约十点半离开家。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'mjʊəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['bɜ:rdkeɪdʒ] [lɪft] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	again	immured	himself	in	the	birdcage	lift	that	carried	him	up	to	his
和	再次	被囚禁	他自己	在	这	鸟笼	举起	那	携带	他	向上	到	他的

['pɑ:rtnɜ-z] [flæt] ,

partner's	flat	,
合伙人的	平坦的	,

他又一次把自己困在了把他送到伴侣公寓的鸟笼式电梯里。

[wer] [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] .

where	he	inquired	if	he	had	yet	returned	.
在哪里	他	询问	如果	他	有	然而	返回	.

他询问对方是否已经返回。

['lɜ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][pen][ænd; ənd]['peɪpər] ,

Learning	he	had	not	,	he	asked	to	be	given	pen	and	paper	,
学习	他	有	不是	,	他	问	到	是	给定	笔	和	纸	,

得知对方没有纸笔，他便请求对方提供。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]

to	write	a	note	for	him	,	which	was	to	be	given	to	him	on	his
到	写	一个	笔记	为了	他	,	哪个	曾是	到	是	给定	到	他	在	他的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

替他写一张便条，以便在他到达时交给他。

" [dɪr] [mɪlz] ,

"	Dear	Mills	,
"	亲爱的	米尔斯	,

亲爱的米尔斯，

" ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] ['æʃ,tən] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [greɪv] [ˌækju:'zeɪʃənz] [ə'baʊt]

"	Mr	.	Morris	Assheton	has	learned	that	you	have	made	grave	accusations	about
"	先生	.	莫里斯	阿什顿	有	学习	那	你	有	制成	严重	指控	关于

[hɪm; ɪm][tu:; tə][sɜ:r] ['ritʃəd] ['tɛmpəltən] ,

him	to	Sir	Richard	Templeton	,
他	到	先生	理查德	坦普尔顿	,

“莫里斯·阿什顿先生得知你已向理查德·坦普尔顿爵士提出了关于他的严重指控，

[bɑ:rt] .

Bart	.
巴特	.

巴特。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [brˈjɑ:nd] [daʊt] ,

That	you	have	done	so	appears	to	be	beyond	doubt	,
那	你	有	完毕	所以	出现	到	是	超过	怀疑	,

你已经这样做了，这一点似乎毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðem; ðəm] .

and	it	of	course	rests	with	you	to	substantiate	them	.
和	它	的	课程	休息	和	你	到	证实	他们	.

当然，证实这些说法是你的职责。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt]

I	cannot	of	course	at	present	believe	that	you	could	have	done	so	without
我	不能	的	课程	在	展示	相信	那	你	可以	有	完毕	所以	没有

[kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] ;

conclusive	evidence	;
确凿	证据	;

当然，目前我无法相信你会在没有确凿证据的情况下做到这一点；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['æʃˌtən] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ]

on	the	other	hand	I	cannot	believe	that	Mr	.	Assheton	is	of	the	character	which
在	这	其他	手	我	不能	相信	那	先生	.	阿什顿	是	的	这	特点	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

you	have	given	him	.
你	有	给定	他	.

另一方面，我无法相信阿什顿先生是您所描述的那种人。

" [aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'freɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

"	I	therefore	refrain	,	as	far	as	I	am	able	,
"	我	所以	避免	,	作为	远的	作为	我	是	有能力的	,

因此，我尽可能地克制自己，

[frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .

from	drawing	any	conclusion	till	the	matter	is	cleared	up	.
从	绘画	任何	结论	直到	这	事情	是	已清除	向上	.

在事情真相大白之前，不要妄下任何结论。

" [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] ['diːpli] [ri'zents] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] ; [hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

"	I	may	add	that	he	deeply	resents	your	conduct	;	his	anger	and	indignation
"	我	可能	添加	那	他	深	怨恨	你的	执行	;	他的	愤怒	和	愤慨

[wɜːr; wər]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

were	terrible	to	see	.
是	糟糕的	到	看	.

我还要补充一点，他非常愤慨你的行为；看到他如此愤怒和愤慨，真是令人难过。

" [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,

"	Sincerely	yours	,
"	真挚地	你的	,

“您忠诚的，

" ['edwərd] [teɪntən] .

"	Edward	Taynton	.
"	爱德华	泰顿	.

“爱德华·泰顿。”

['gɑːdfri] [mɪlz] , [ɛs'kwɑɪər] .

Godfrey	Mills	,	Esq	.
戈弗雷	米尔斯	,	先生	.

戈弗雷·米尔斯先生

" ['mɪstər] . [teɪntən] [riːd] [ðɪs] [θruː] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] ,

"	Mr	.	Taynton	read	this	through	,	and	glanced	round	,
"	先生	.	泰顿	读	这	通过	,	和	瞥了一眼	圆形的	,

泰顿先生读完这份文件，环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	if	to	see	whether	the	servants	had	left	the	room	.
作为	如果	到	看	无论	这	仆人	有	左边	这	房间	.

仿佛要看看仆人是否已经离开房间。

[ðen] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['envəloʊp] ,

Then	he	sat	with	closed	eyes	for	a	moment	,	and	took	an	envelope	,
然后	他	卫星	和	关闭	眼睛	为了	一个	片刻	,	和	采取	一个	信封	,

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	swiftly	addressed	it	.
和	迅速地	已解决	它	.

然后他闭上眼睛坐了一会儿，拿出一个信封，迅速地写上了地址。

[hiː; hi] [smʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['blɔtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

He	smudged	it	,	however	,	in	blotting	it	,	and	so	crumpled	it	up	,
他	模糊的	它	,	然而	,	在	印迹法	它	,	和	所以	皱巴巴的	它	向上	,

然而，他在擦拭时弄脏了它，于是把它揉成一团。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]['bæskɪt] .

threw	it	into	the	waste	-	paper	basket	.
扔	它	进入	这	浪费	-	纸	篮子	.

我把它扔进了废纸篓。

[hiː; hi] [ðen] [ə'drest] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [in'səːtid] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd]

He	then	addressed	a	second	one	,	and	into	this	he	inserted	his	letter	,	and
他	然后	已解决	一个	第二	一	,	和	进入	这	他	插入	他的	信	,	和

[gɑːt][ʌp] .

got	up	.
得到	向上	.

然后他拿起第二个信封，把信插在里面，然后起身离开。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

The	servant	was	waiting	in	the	little	hall	outside	.
这	仆人	曾是	等待	在	这	小的	大厅	外部	.

仆人正在外面的小厅里等候。

" [pliːz] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . [mɪlz] [wen] [hiː; hi] [ə'raivz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	give	this	to	Mr	.	Mills	when	he	arrives	,	"	he	said	.
"	请	给	这	到	先生	.	米尔斯	什么时候	他	到达	,	"	他	说	.

“米尔斯先生到了之后，请把这个交给他，”他说。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	expected	him	last	night	,	did	you	not	?
"	你	预期的	他	最后的	夜晚	,	做过	你	不是	?

你昨晚就料到他会来了，对吧?

" ['mɪstər] . [teɪntən] [faʊnd] [ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] ['æbsəns] ,

"	Mr	.	Taynton	found	on	arrival	at	his	office	that	,	in	his	partner's	absence	,
"	先生	.	泰顿	成立	在	到达	在	他的	办公室	那	,	在	他的	合伙人的	缺席	,

“泰顿先生到达办公室后发现，在他的合伙人不在的情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hevi] [deɪ] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

there	was	a	somewhat	heavy	day	of	work	before	him	,
那里	曾是	一个	有些	重的	天	的	工作	前	他	,

他面前还有一天相当繁重的工作要做。

[ænd; ənd] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['prɑːbəbli] [ʌp]

and	foresaw	that	he	would	be	occupied	all	afternoon	and	indeed	probably	up
和	预见	那	他	会	是	占领	全部	下午	和	的确	大概	向上

[tuː; tə] ['dɪnər] [taɪm] .

to	dinner	time	.
到	晚餐	时间	.

并预见到他整个下午都会很忙，甚至可能要忙到晚餐时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] , [æt; ət]

But	he	was	able	to	get	out	for	an	hour	at	half	-	past	twelve	,	at
但	他	曾是	有能力的	到	得到	出去	为了	一个	小时	在	一半	-	过去的	十二	,	在

[wɪtʃ] [taɪm] ,

which	time	,
哪个	时间	,

但他在十二点半的时候得以外出一个小时，当时，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪm] .

if	the	weather	was	hot	,	he	generally	indulged	in	a	swim	.
如果	这	天气	曾是	热的	,	他	一般来说	沉溺其中	在	一个	游泳	.

如果天气炎热，他通常会去游泳。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz][stɔːrm] ,

But	today	there	was	a	certain	chill	in	the	air	after	yesterday's	storm	,
但	今天	那里	曾是	一个	肯定	寒意	在	这	空气	后	昨天的	风暴	,

但昨天的暴风雨过后，今天空气中弥漫着一丝寒意。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪp] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] [frʌnt] [tɔ:rd] ['sʌsɪks]

and	instead	of	taking	his	dip	,	he	walked	along	the	sea	front	toward	Sussex
和	反而	的	采取	他的	蘸	,	他	步行	沿着	这	海	正面	朝向	苏塞克斯

[skwer] .

Square	.
正方形	.

他没有下水游泳，而是沿着海滨向苏塞克斯广场走去。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] [wei] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

For	in	his	warm	-	hearted	way	,	seeing	that	Morris	was	,	as	he	had	said	,
为了	在	他的	温暖的	-	心地	方式	,	看到	那	莫里斯	曾是	,	作为	他	有	说	,

因为他心地善良，看到莫里斯正如他所说，

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tə'deɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['su:təb(ə)l] [lʌv] [ə'fer] ,

to	tell	his	mother	today	about	his	happy	and	thoroughly	suitable	love	affair	,
到	告诉	他的	母亲	今天	关于	他的	快乐的	和	彻底	合适的	爱	事务	,

今天他要把这段幸福美满的恋情告诉母亲。

['mɪstər] . [teɪntən] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rtaɪ] [kæ'reɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l]

Mr	.	Taynton	proposed	to	give	a	little	partie	carrée	on	the	earliest	possible
先生	.	泰顿	建议的	到	给	一个	小的	派对	方格	在	这	最早	可能的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

泰顿先生提议在最早的晚上举办一个小型方形派对。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['lʌvəz] , ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʊd] [fɔ:rm][ðə; ði]

at	which	the	two	young	lovers	,	Mrs	.	Assheton	,	and	himself	would	form	the
在	哪个	这	二	年轻的	恋人	,	太太	.	阿什顿	,	和	他自己	会	形式	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

届时，两位年轻恋人、阿什顿夫人和他本人将组成一张餐桌。

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

He	would	learn	from	her	what	was	the	earliest	night	on	which	she	and
他	会	学习	从	她	什么	曾是	这	最早	夜晚	在	哪个	她	和

['mɔ:rɪs] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

Morris	were	disengaged	,
莫里斯	是	脱离	,

他会从她那里得知她和莫里斯最早是在哪一晚解除婚约的。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:z] [ə'fekʃənz] [dɪr] ['mɔ:rɪs] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

and	then	write	to	that	delightful	girl	whose	affections	dear	Morris	had	captured
和	然后	写	到	那	愉快	女孩	谁	情感	亲爱的	莫里斯	有	捕获

.

:
.

然后给那位俘获了亲爱的莫里斯芳心的可爱女孩写信。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

But	at	the	corner	of	the	square	,	just	as	he	was	turning	into	it	,
但	在	这	角落	的	这	正方形	,	只是	作为	他	曾是	转弯	进入	它	,

但就在他转身进入广场拐角处时，

[ðer; ðər] ['boʊld] ['swɪftli] [aʊt] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riə] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ; [hi:; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]

there	bowled	swiftly	out	a	victoria	drawn	by	two	horses	;	he	recognised	the
那里	保龄球	迅速地	出去	一个	维多利亚	绘制	经过	二	马匹	;	他	已确认	这

['ekwəpɪdʒ] ,

equipage	,
装备	,

一辆由两匹马拉的维多利亚式马车迅速驶了出来；他认出了这辆车。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɔːlsoʊ]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	recognised	also	Mrs	.	Assheton	who	was	sitting	in	it	.
他	已确认	还	太太	.	阿什顿	WHO	曾是	坐着	在	它	.

他还认出了坐在里面的阿什顿夫人。

[hɜːr; hər] [hed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hænd] ,

Her	head	,	however	,	was	turned	the	other	way	,	and	Mr	.	Taynton's	hand	,
她	头	,	然而	,	曾是	转向	这	其他	方式	,	和	先生	.	-	手	,

然而，她的头却转向了另一边，泰顿先生的手，

[ɔːl'redi] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] ['fɑːrðər] .

already	half	-	way	up	to	his	hat	was	spared	the	trouble	of	journeying	farther	.
已经	一半	-	方式	向上	到	他的	帽子	曾是	幸存	这	麻烦	的	旅程	更远	.

他已经爬到帽子一半的高度了，省去了继续爬的麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

But	he	went	on	to	the	house	,
但	他	去	在	到	这	房子	,

但他继续往房子里走去，

[sɪns] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['skrɪb(ə)l]

since	his	invitation	could	be	easily	conveyed	by	a	note	which	he	would	scribble
自从	他的	邀请	可以	是	容易地	传递	经过	一个	笔记	哪个	他	会	涂

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因为他的邀请很容易通过他随手写下的一张纸条传达，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['mɑːrtn] .

and	was	admitted	by	Martin	.
和	曾是	承认	经过	马丁	.

并被马丁接纳。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [aʊt] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

Mrs	.	Assheton	,	however	,	was	out	,	a	fact	which	he	learned	with	regret	,
太太	.	阿什顿	,	然而	,	曾是	出去	,	一个	事实	哪个	他	学习	和	后悔	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

然而，阿什顿夫人不在家，他得知此事后感到很遗憾，但是.....

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['weɪstɪd] .

if	he	might	write	a	note	to	her	,	his	walk	would	not	be	wasted	.
如果	他	可能	写	一个	笔记	到	她	,	他的	走	会	不是	是	浪费	.

如果他能给她写张便条，那么他的散步就不会白费。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

Accordingly	he	was	shown	up	into	the	drawing	-	room	,	where	on	the	writing	-
因此	他	曾是	所示	向上	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	在	这	写作	-

['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][æn; ən]['oʊpən] ['blɔtiŋ] - [bʊk] .

table	was	laid	an	open	blotting	-	book	.
桌子	曾是	铺设	一个	打开	印迹法	-	书	.

于是他被带到客厅，书桌上放着一本打开的吸墨纸簿。

['iːv(ə)n][ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	in	so	small	a	detail	as	a	blotting	-	book	the	careful	appointment	of	the
甚至	在	所以	小的	一个	细节	作为	一个	印迹法	-	书	这	小心	预约	的	这

[haʊs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

house	was	evident	,
房子	曾是	明显	,

即使是像吸墨簿这样的小细节，也体现了房屋布置的精心考量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [fiːld] .

for	the	blotting	-	paper	was	absolutely	clean	and	white	,	a	virgin	field	.
为了	这	印迹法	-	纸	曾是	绝对地	干净的	和	白色的	,	一个	处女	场地	.

因为吸墨纸绝对干净洁白，一片未曾使用过的处女地。

['mɪstər] . [teɪntən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] ,

Mr	.	Taynton	took	up	a	quill	pen	,
先生	.	泰顿	采取	向上	一个	鹅毛笔	笔	,

泰顿先生拿起一支羽毛笔，

[θɔːt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt][ænd; ənd] [ðen] [roʊt] ['ræpɪdli]

thought	over	for	a	moment	the	wording	of	his	note	and	then	wrote	rapidly
想法	超过	为了	一个	片刻	这	措辞	的	他的	笔记	和	然后	写道	快速

.

:

.

他思考了一会儿，斟酌了一下字条的措辞，然后迅速写下了它。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪd][ʌv; əv]['noʊtpeɪpər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [hiː; hi] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pæd] , [ænd; ənd]

A	single	side	of	notepaper	was	sufficient	;	he	blotted	it	on	the	pad	,	and
一个	单身的	边	的	便笺	曾是	充足的	;	他	印迹	它	在	这	软垫	,	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

read	it	through	.
读	它	通过	.

一张便笺纸就足够了；他把字迹擦在便笺纸上，然后读了一遍。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

But	something	in	it	,	it	must	be	supposed	,	did	not	satisfy	him	,
但	某物	在	它	,	它	必须	是	据称	,	做过	不是	满足	他	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

for	he	crumpled	it	up	.
为了	他	皱巴巴的	它	向上	.

但想必是其中的某些东西让他并不满意，因为他把它揉成了一团。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[æt; ət][læst][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

at	last	and	for	the	first	time	there	was	a	flaw	in	the	appointment	of
在	最后的	和	为了	这	第一的	时间	那里	曾是	一个	缺陷	在	这	预约	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

最后，也是第一次，房屋的布置出现了瑕疵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

for	there	was	no	wastepaper	basket	by	the	table	.
为了	那里	曾是	不	废纸	篮子	经过	这	桌子	.

因为桌旁没有废纸篓。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wʌn][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt]['mɪstər] . [teɪntən] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	any	rate	one	must	suppose	that	Mr	.	Taynton	did	not	see	it	,
在	任何	速度	一	必须	认为	那	先生	.	泰顿	做过	不是	看	它	,

无论如何，我们必须假定泰顿先生没有看到它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][rɪ'dʒektɪd] [ʃiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

for	he	put	his	rejected	sheet	into	his	pocket	.
为了	他	放	他的	拒绝	床单	进入	他的	口袋	.

因为他把那张被弃用的纸放进了口袋里。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

He	took	another	sheet	of	paper	,
他	采取	其他	床单	的	纸	,

他又拿了一张纸，

[səˈlɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsteɪʃəneri] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [pleɪn] [piːs] ,

selecting	from	the	various	stationery	that	stood	in	the	case	a	plain	piece	,
选择	从	这	各种各样的	静止的	那	站立	在	这	案件	一个	清楚的	片	,

从陈列在盒子里的各种文具中挑选出一张素色的文具。

[riˈdʒektɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

rejecting	that	which	was	marked	with	the	address	of	the	house	,
拒绝	那	哪个	曾是	标记	和	这	地址	的	这	房子	,

拒绝接受标有房屋地址的物品，

[roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdres] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

wrote	his	own	address	at	the	head	,
写道	他的	自己的	地址	在	这	头	,

在页首写下了自己的地址，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	proceeded	for	the	second	time	to	write	his	note	of	invitation	.
和	继续	为了	这	第二	时间	到	写	他的	笔记	的	邀请	.

于是他第二次开始写邀请函。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kwɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstaɪləˌgræf; ˈstaɪləˌgrɑːf] , [ænd; ənd] [roʊt]

But	first	he	changed	the	quill	for	his	own	stylograph	,	and	wrote
但	第一的	他	已更改	这	鹅毛笔	为了	他的	自己的	字体	,	和	写道

[wɪð; wɪθ] [ðæt] .

with	that	.
和	那	.

但他首先将羽毛笔换成了自己的钢笔，并用它写作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

This	was	soon	written	,	and	by	the	time	he	had	read	it	through	it
这	曾是	很快	书面	,	和	经过	这	时间	他	有	读	它	通过	它

[wʌz; wəz][draɪ] ,

was	dry	,
曾是	干燥	,

这篇文章很快就写好了，等他读完的时候，文章已经枯燥无味了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] .

and	did	not	require	to	be	blotted	.
和	做过	不是	要求	到	是	印迹	.

无需吸干。

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈenvəloʊp] , [dəˈrektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	placed	it	in	a	plain	envelope	,	directed	it	,
他	放置	它	在	一个	清楚的	信封	,	指导	它	,

他把它装进一个普通的信封里，并指示：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ˈbrɪskli] [ˌdaʊnˈsterz] .

and	with	it	in	his	hand	left	the	room	,	and	went	briskly	downstairs	.
和	和	它	在	他的	手	左边	这	房间	,	和	去	轻快地	楼下	.

他手里拿着它离开了房间，快步下楼去了。

[ˈmɑːrtn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

Martin	was	standing	in	the	hall	.
马丁	曾是	常设	在	这	大厅	.

马丁当时正站在大厅里。

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	this	given	to	Mrs	.	Assheton	when	she	comes	in	,	Martin	,	"	he	said	.
"	我	想	这	给定	到	太太	.	阿什顿	什么时候	她	来	在	,	马丁	,	"	他	说	.

“马丁，我希望阿什顿夫人进来的时候把这个交给她。”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	looked	round	,	as	he	had	done	once	before	when	speaking	to	the	boy	.
他	看起来	圆形的	,	作为	他	有	完毕	一次	前	什么时候	请讲	到	这	男生	.

他环顾四周，就像之前和男孩说话时那样。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['emfəsɪs] .

"	I	left	it	at	the	door	,	"	he	said	with	quiet	emphasis	.
"	我	左边	它	在	这	门	,	"	他	说	和	安静的	强调	.

“我把它放在门口了，”他语气平静而强调地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?

"	Can	you	remember	that	?
"	能	你	记住	那	?

你还记得吗?

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

I	left	it	.
我	左边	它	.

我把它留下了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , ['mɑːrtn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ,

And	I	hope	,	Martin	,	that	you	have	made	a	fresh	start	,
和	我	希望	,	马丁	,	那	你	有	制成	一个	新鲜的	开始	,

马丁，我希望你已经重新开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] ['nevər] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	that	I	need	never	be	obliged	to	tell	anybody	what	I	know	about	you	.
和	那	我	需要	绝不	是	有义务	到	告诉	任何人	什么	我	知道	关于	你	.

而且我永远没有义务告诉任何人我所知道的关于你的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?

You	will	remember	my	instructions	?
你	将要	记住	我的	指示	?

你还记得我的嘱咐吗?

[aɪ] [left] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	left	this	at	the	door	.
我	左边	这	在	这	门	.

我把这个放在门口了。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[maɪ][hæt] ?

My	hat	?
我的	帽子	?

我的帽子?

[jes] , [ænd; ənd][maɪ] [stɪk] .

Yes	,	and	my	stick	.
是的	,	和	我的	戳	.

是的，还有我的拐杖。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

"	Mr	.	Taynton	went	straight	back	to	his	office	,
"	先生	.	泰顿	去	直的	后退	到	他的	办公室	,

泰顿先生径直回到了他的办公室。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	though	this	morning	there	had	seemed	to	him	to	be	a	good	deal
和	尽管	这	早晨	那里	有	似乎	到	他	到	是	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [θruː] ,

of	work	to	be	got	through	,
的	工作	到	是	得到	通过	,

尽管今天早上他觉得有很多工作要做，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɛləˌgeɪtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːks] .

he	found	that	much	of	it	could	be	delegated	to	his	clerks	.
他	成立	那	很多	的	它	可以	是	委托	到	他的	职员	.

他发现很多事情都可以委托给他的职员去做。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] .

So	before	leaving	to	go	to	his	lunch	,	he	called	in	Mr	.	Timmins	.
所以	前	离开	到	去	到	他的	午餐	,	他	称为	在	先生	.	蒂明斯	.

所以在去吃午饭之前，他给蒂明斯先生打了个电话。

" ['mɪstər] . [mɪlz] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Mr	.	Mills	not	been	here	all	morning	?
"	先生	.	米尔斯	不是	到过	这里	全部	早晨	?

“米尔斯先生一上午都没来吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不?

[wel] , ['tɪmɪnz] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['pækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

Well	,	Timmins	,	there	is	this	packet	which	I	want	him	to	look	at	,
出色地	,	蒂明斯	,	那里	是	这	包	哪个	我	想	他	到	看	在	,

蒂明斯，这里有个包裹，我想让他看一下。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] .

if	he	comes	in	before	I	am	back	.
如果	他	来	在	前	我	是	后退	.

如果他比我先进来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] [baɪ] [faɪv] ,

I	shall	be	here	again	by	five	,
我	将	是	这里	再次	经过	五	,

我五点前会再到这里。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

as	there	is	an	hour's	work	for	me	to	do	before	evening	.
作为	那里	是	一个	小时	工作	为了	我	到	做	前	晚上	.

因为在晚上之前我还有一个小时的工作要做。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [θæŋks] .

Yes	,	that	is	all	,	thanks	.
是的	,	那	是	全部	,	谢谢	.

是的，就这些了，谢谢。

[pliːz] [tel] ['mɪstər] . [mɪlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [æz; əz][aɪ] [sed] .

Please	tell	Mr	.	Mills	I	shall	come	back	,	as	I	said	.
请	告诉	先生	.	米尔斯	我	将	来	后退	,	作为	我	说	.

请转告米尔斯先生，我会像我之前说的那样回来。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ðɪs] ['freʃnəs] [ɪz]['æftər][ðə; ði][reɪn] .
How pleasant this freshness is after the rain .
如何 令人愉快的 这 新鲜 是 后 这 雨 .

雨后这清新的空气真令人愉悦。

[ðə; ði] - [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər][reɪn] . -
The - clear shining after rain . -
这 - 清除 灼灼 后 雨 . -

雨后晴空万里。

['wʌndərf(ə)l] [wɜːrdz] !
Wonderful words !
精彩的 字 !

精彩的话语!

[jes] , ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ,
Yes , Mr . Timmins ,
是的 , 先生 . 蒂明斯 ,

是的，蒂明斯先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['tʃæptər] .
you will find the verse in the second book of Samuel and the twenty - third chapter .
你 将要 寻找 这 诗 在 这 第二 书 的 塞缪尔 和 这 二十 - 第三 章 .

你可以在《撒母耳记下》第二卷第二十三章找到这节经文。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

['mɪstər] . [teɪntən] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [miːl] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [eɪt] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] ,
Mr . Taynton made but a short meal of lunch , and ate but sparingly ,
先生 . 泰顿 制成 但 一个 短的 一顿饭 的 午餐 , 和 吃 但 少量地 ,

泰顿先生午饭只吃了一顿简单的饭，而且吃得也很少。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
for he meant to take a good walk this afternoon ,
为了 他 意思是 到 拿 一个 好的 走 这 下午 ,

因为他原本打算今天下午好好散散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ,
and it was not yet two o'clock when he came out of his house again ,
和 它 曾是 不是 然而 二 点钟 什么时候 他 来了 出去 的 他的 房子 再次 ,

他再次走出家门时，还不到两点钟。

[stɪk] [ɪn][hænd] .
stick in hand .
戳 在 手 .

手里拿着棍子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] [stɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [klʌb] ,
It was a large heavy stick that he carried , a veritable club ,
它 曾是 一个 大的 重的 戳 那 他 携带 , 一个 真正的 俱乐部 ,

他拿着一根又大又重的棍子，简直就是一根棍棒。

[wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə'mɪd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
one that it would be easy to recognise amid a host of others ,
一 那 它 会 是 简单的 到 认出 之中 一个 主持人 的 其他的 ,

在众多其他事物中很容易辨认出的那一个，

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] ['pɑ:pjələs] [ʌm'brelə]

even	as	he	had	recognised	it	that	morning	in	the	rather	populous	umbrella
甚至	作为	他	有	已确认	它	那	早晨	在	这	相当	人口众多	伞

[stænd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [haʊs] .

stand	in	the	hall	of	Mrs	.	Assheton's	house	.
站立	在	这	大厅	的	太太	.	-	房子	.

就像那天早上他在阿什顿太太家大厅里摆放着不少雨伞的架子上认出它一样。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [mɔ:r] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [θru:] [bɪ'fɔ:r]

He	had	,	it	may	be	remembered	,	more	office	work	to	get	through	before
他	有	,	它	可能	是	记得	,	更多的	办公室	工作	到	得到	通过	前

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

大家可能还记得，他在晚上之前还有一些办公室工作要处理。

[soʊ][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

so	he	prepared	to	walk	out	as	far	as	the	limits	of	the	time	at	his
所以	他	准备	到	走	出去	作为	远的	作为	这	限制	的	这	时间	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] [wʊd] [æd'mɪt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] .

disposal	would	admit	and	take	the	train	back	.
处理	会	承认	和	拿	这	火车	后退	.

于是他准备步行到他所能支配的时间允许的最远的地方，然后乘火车返回。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['pleʒərəbl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ]

And	since	there	could	be	nothing	more	pleasurable	in	the	way	of	walking
和	自从	那里	可以	是	没有什么	更多的	令人愉悦的	在	这	方式	的	步行

[ðæn; ðən][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋi] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,

than	locomotion	over	the	springy	grass	of	the	downs	,
比	运动	超过	这	有弹性的	草	的	这	下坡	,

而且，没有什么比在丘陵地带柔软的草地上行走更令人愉悦的了，

[hi:; hi] [tʊk] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə]

he	took	,	as	he	had	done	a	hundred	times	before	,	the	road	that	led	to
他	采取	,	作为	他	有	完毕	一个	百	时代	前	,	这	路	那	引领	到

['fɔ:lmər] .

Falmer	.
法尔默	.

他像以前一百次那样，走上了通往法尔默的道路。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [aʊt] [ʌv; əv] ['braɪtn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ; [frʌm; frəm]

A	hundred	yards	out	of	Brighton	there	was	a	stile	by	the	roadside	;	from
一个	百	码	出去	的	布莱顿	那里	曾是	一个	风格	经过	这	路边	;	从

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] ,

there	a	footpath	,
那里	一个	人行道	,

离开布莱顿一百码后，路边有一个简易木梯；从那里有一条小路，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pæθ] [æt; ət][ɔ:l] ,

if	it	could	be	dignified	by	the	name	of	path	at	all	,
如果	它	可以	是	凝重	经过	这	姓名	的	小路	在	全部	,

如果它还能被冠以“道路”之名，那该多好啊。

[led]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv]['fɔ:lmər] [pɑ:rk] .

led	over	the	hills	to	a	corner	of	Falmer	Park	.
引领	超过	这	丘陵	到	一个	角落	的	法尔默	公园	.

沿着山坡走到法尔默公园的一角。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈhaɪweɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

From	there	three	or	four	hundred	yards	of	highway	would	bring	him	to	the
从	那里	三	或者	四	百	码	的	公路	会	带来	他	到	这

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

从那里走三四百码的公路就能到车站。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɔːr] . - [treɪn] [bæk] ,

He	would	be	in	good	time	to	catch	the	4	.	30	train	back	,
他	会	是	在	好的	时间	到	抓住	这	4	.	-	火车	后退	,

他应该能及时赶上4点30分的回程火车。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [əˈgen] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊɚz] [wɜːrk][æt; ət] [faɪv] .

and	would	thus	be	at	his	office	again	for	an	hour's	work	at	five	.
和	会	因此	是	在	他的	办公室	再次	为了	一个	小时	工作	在	五	.

因此，他五点钟会再次到办公室工作一个小时。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [wʌz; wəz][ˈsɑːlətəri][ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][soʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]

His	walk	was	solitary	and	uneventful	,	but	,	to	one	of	so	delicate	and
他的	走	曾是	孤	和	平静无事	,	但	,	到	一	的	所以	精美的	和

[ˈsensətɪv] [ə; eɪ][maɪnd] ,

sensitive	a	mind	,
敏感的	一个	头脑	,

他的散步是独自一人，也没什么特别的，但是，对于一个如此敏感细腻的人来说，

[fʊl] [ʌv; əv]['taɪni][bʌt; bət]['memərəb(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .

full	of	tiny	but	memorable	sights	and	sounds	.
满的	的	微小的	但	难忘	景点	和	声音	.

充满了细微却令人难忘的景象和声音。

[ʌp] [ɑːn] [ðiːz] [haɪ] [lændz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [briːz] ,

Up	on	these	high	lands	there	was	a	considerable	breeze	,
向上	在	这些	高的	土地	那里	曾是	一个	大量	微风	,

高地上微风习习。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæt] [stʊd]

and	Mr	.	Taynton	paused	for	a	minute	or	two	beside	a	windmill	that	stood
和	先生	.	泰顿	暂停	为了	一个	分钟	或者	二	旁	一个	风车	那	站立

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

泰顿先生在一座孤零零的风车旁停顿了一两分钟。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [daʊn] , ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['wʌndər] ,

in	the	expanse	of	down	,	watching	,	with	a	sort	of	boyish	wonder	,
在	这	广阔	的	向下	,	观看	,	和	一个	种类	的	男孩气	想知道	,

在广阔的低洼处，带着一种孩子般的好奇心注视着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吸墨纸(The Blotting Book)
第5/7页

[ðə; ði][hjuːdʒ][fleɪlz] [swɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ə'spaɪər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪərləs] [tɔɪl] .

the	huge	flails	swing	down	and	aspire	again	in	the	circles	of	their	tireless	toil	.
这	巨大的	连枷	摇摆	向下	和	渴望	再次	在	这	界	的	他们的	不知疲倦	辛劳	.

巨大的连枷在不知疲倦的劳作中不断挥舞、回旋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] - [groʊn] ['tuːmjələs][ʌv; əv]['sæksn] [taɪmz] ,

A	little	farther	on	was	a	grass	-	grown	tumulus	of	Saxon	times	,
一个	小的	更远	在	曾是	一个	草	-	生长	土墩	的	撒克逊	时代	,

再往前走一点，就是一座长满青草的撒克逊时代土墩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen]

and	his	mind	was	distracted	from	the	present	to	those	early	days	when
和	他的	头脑	曾是	愣	从	这	展示	到	那些	早期的	天	什么时候

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪnd] - [swept] [tuːm] .

the	unknown	dead	was	committed	to	this	wind	-	swept	tomb	.
这	未知	死的	曾是	坚定的	到	这	风	-	扫荡	墓	.

他的思绪从眼前转移到了早年那些无名死者被埋葬在这座饱受风吹雨打的坟墓里的日子。

['fɔrists] [ʌv; əv][paɪn][noʊ] [daʊt] [ðen] [gruː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

Forests	of	pine	no	doubt	then	grew	around	his	resting	place	,
森林	的	松树	不	怀疑	然后	生长	大约	他的	休息	地方	,

毫无疑问，他长眠之地周围当时长满了松树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪbl] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ded]

it	was	beneath	the	gloom	and	murmur	of	their	sable	foliage	that	this	dead
它	曾是	下面	这	愁云	和	低语	的	他们的	黑貂	叶子	那	这	死的

[tʃiːf] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [ɜːrθ] .

chief	was	entrusted	to	the	keeping	of	the	kindly	earth	.
首席	曾是	受托	到	这	保持	的	这	亲切地	地球	.

这位死去的酋长被托付给了仁慈的大地，安葬在幽暗的黑树林中。

[hiː; hi] [pæst] , [tuː] , ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən][kæmp] ;

He	passed	,	too	,	over	the	lines	of	a	Roman	camp	;
他	通过了	,	也	,	超过	这	线条	的	一个	罗马	营	;

他也越过了罗马营地的防线；

[wʌns] [ðɪs] ['sʌni] ['empti] [daʊn] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

once	this	sunny	empty	down	re	-	echoed	to	the	clang	of	arms	,
一次	这	阳光明媚	空的	向下	关于	-	回声	到	这	铿	的	武器	,

阳光明媚的空旷天空再次回荡着武器碰撞的叮当声。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [graunz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	voices	of	the	living	were	mingled	with	the	cries	and	groans	of	the
这	声音	的	这	活的	是	混合	和	这	哭泣	和	呻吟	的	这

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

生者的声音与垂死者的哭喊和呻吟混杂在一起。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]['roʊmən][ɑːrmz][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌn] , ['stændɪŋ] , [æz; əz]

for	without	doubt	this	stronghold	of	Roman	arms	was	not	won	,	standing	,	as
为了	没有	怀疑	这	据点	的	罗马	武器	曾是	不是	韩元	,	常设	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

it	did	,
它	做过	,

毫无疑问，这座罗马武力堡垒的攻克并非易事，它一直屹立不倒。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] - [moʊst] [kə'mændɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪ'ðaʊt] ['slɔːtər] .

on	the	top	-	most	commanding	slope	of	the	hills	,	without	slaughter	.
在	这	顶部	-	最多	指挥	坡	的	这	丘陵	,	没有	屠宰	.

在山顶的最高处，没有发生屠杀。

[jet] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] ['sɪstəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['herbel] ['blɔsəmd]

Yet	to	-	day	the	peaceful	clumps	of	cistus	and	the	trembling	harebell	blossomed
然而	到	-	天	这	和平	团块	的	岩蔷薇	和	这	发抖	风铃草	盛开

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

on	the	battlefield	.
在	这	战场	.

然而今天，和平的岩蔷薇丛和颤动的风铃草在战场上盛开。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'klaɪnd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

From	this	point	the	ground	declined	swiftly	to	the	main	road	.
从	这	观点	这	地面	拒绝	迅速地	到	这	主要的	路	.

从这里开始，地势迅速下降到主干道。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [peiliŋz] [ʌv; əv] ['fɔːlmər] [pɑːrk] ,

Straight	in	front	of	him	were	the	palings	of	Falmer	Park	,
直的	在	正面	的	他	是	这	栅栏	的	法尔默	公园	,

他正前方就是法尔默公园的栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenəntlɪs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [smuːð] ['kɝːvz] , [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] ['ɪntuː]

and	the	tenantless	down	with	its	long	smooth	curves	,	was	broken	up	into
和	这	无租户	向下	和	它是	长的	光滑的	曲线	,	曾是	破碎的	向上	进入

['sʌd(ə)n] ['hɪlək] [ænd; ənd] [dɪp'reʃnz] .

sudden	hillocks	and	depressions	.
突然	小山丘	和	抑郁症	.

原本绵延起伏、平坦宽阔的无房山谷，变成了连绵起伏的小山丘和洼地。

[delz] [ænd; ənd] ['dɪŋgəlz] , [sʌm; səm] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['brækən] ,

Dells	and	dingles	,	some	green	with	bracken	,
戴尔斯	和	丁格尔斯	,	一些	绿色的	和	蕨类植物	,

山谷和洼地，有些地方长满了蕨类植物，呈绿色。

['ʌðər] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [leɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] ,

others	half	full	of	water	lay	to	right	and	left	of	the	path	,	which	,
其他的	一半	满的	的	水	躺	到	正确的	和	左边	的	这	小路	,	哪个	,

路的左右两侧还散落着一些半满的水，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

as	it	approached	the	corner	of	the	park	,
作为	它	接近	这	角落	的	这	公园	,

当它接近公园拐角处时，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg]['oʊpən]['speɪsɪz] .

was	more	strongly	marked	than	when	it	lay	over	the	big	open	spaces	.
曾是	更多的	强烈	标记	比	什么时候	它	躺	超过	这	大的	打开	空间	.

与它覆盖在广阔的开阔地带时相比，它的痕迹更加明显。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['slɪpəri] , [tuː] , ['æftər][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

It	was	somewhat	slippery	,	too	,	after	the	torrent	of	yesterday	,
它	曾是	有些	滑	,	也	,	后	这	激流	的	昨天	,

昨天的大雨过后，地面也有些湿滑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [stɪk] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

and	Mr	.	Taynton's	stick	saved	him	more	than	once	from	slipping	.
和	先生	.	-	戳	已保存	他	更多的	比	一次	从	滑倒	.

泰顿先生的拐杖不止一次救了他一命，让他免于滑倒。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [ə'bʌt]

But	before	he	got	down	to	the	point	where	the	corner	of	the	park	abutted
但	前	他	得到	向下	到	这	观点	在哪里	这	角落	的	这	公园	相邻

[ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

on	the	main	road	,
在	这	主要的	路	,

但在他走到公园拐角与主路交汇处之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['hevɪli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] ['si:mɪŋ] [streŋθ] ,

he	had	leaned	on	it	too	heavily	,	and	for	all its	seeming	strength	,
他	有	倾斜	在	它	也	重度	,	和	为了	全部它是	似乎	力量	,

他过度依赖它了，尽管它看起来很结实，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

it	had	broken	in	the	middle	.
它	有	破碎的	在	这	中间	.

它从中间断了。

[ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

The	two	pieces	were	but	luggage	to	him	and	just	as	he	came	to
这	二	件	是	但	行李	到	他	和	只是	作为	他	来了	到

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

这两件东西对他来说不过是行李，当他走到路边时，

[hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hɑ:loʊ] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [pæθ] .

he	threw	them	away	into	a	wooded	hollow	that	adjoined	the	path	.
他	扔	他们	离开	进入	一个	树木繁茂的	空洞的	那	相邻的	这	小路	.

他把它们扔进了小路旁的一处树林洼地。

[ðə; ði] [stɪk] [hæd; həd]['broʊkən] [streɪt] [ə'krɔ:s] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

The	stick	had	broken	straight	across	;	it	was	no	use	to	think	of	having
这	戳	有	破碎的	直的	穿过	;	它	曾是	不	使用	到	思考	的	拥有

[ˌaɪ 'ti:] ['mɛndɪd] .

it	mended	.
它	已修复	.

木棍断成了两截，想把它修好也没用了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm][ten]

He	was	out	of	the	wind	here	,	and	since	there	was	still	some	ten
他	曾是	出去	的	这	风	这里	,	和	自从	那里	曾是	仍然	一些	十

['mɪnɪts] [tu:; tə] [sper] ,

minutes	to	spare	,
分钟	到	空闲的	,

他在这里躲过了风，而且还有大约十分钟的时间，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

he	sat	down	on	the	grassy	edge	of	the	road	to	smoke	a	cigarette	.
他	卫星	向下	在	这	草丛	边缘	的	这	路	到	抽烟	一个	卷烟	.

他坐在路边的草地上抽烟。

[ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['sʌnʃaɪn] ; [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ]

The	woods	of	the	park	basked	in	the	fresh	sunshine	;	three	hundred	yards	away
这	树林	的	这	公园	晒太阳	在	这	新鲜的	阳光	;	三	百	码	离开

[wʌz; wəz] ['fɔ:lmər] ['steɪʃ(ə)n] ,

was	Falmer	Station	,
曾是	法尔默	车站	,

公园的树林沐浴在清新的阳光下；三百码外就是法尔默车站。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ]

and	beyond	that	the	line	was	visible	for	a	mile	as	it	ran	up	the
和	超过	那	这	线	曾是	可见的	为了	一个	英里	作为	它	跑	向上	这

[streɪt] ['væli] .

straight	valley	.
直的	谷	.

再往前走一英里，就能看到这条线沿着笔直的山谷向上延伸。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [niːd] ['hɑːrdli] [muːv] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] [ʌv; əv]

Indeed	he	need	hardly	move	till	he	saw	the	steam	of	his	train	on	the	limit	of
的确	他	需要	几乎	移动	直到	他	锯	这	蒸汽	的	他的	火车	在	这	限制	的

[ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

事实上，他几乎不用动弹，就看到了地平线尽头的火车蒸汽。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

That	would	be	ample	warning	that	it	was	time	to	go	.
那	会	是	充足	警告	那	它	曾是	时间	到	去	.

那足以表明该走了。

[ðen] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] ,

Then	from	far	away	,	he	heard	the	throbbing	of	a	motor	,
然后	从	远的	离开	,	他	听到	这	悸动	的	一个	发动机	,

然后，他从远处听到马达的轰鸣声。

[wɪtʃ] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['laʊdər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

which	grew	suddenly	louder	as	it	turned	the	corner	of	the	road	by	the	station	.
哪个	生长	突然	更大声	作为	它	转向	这	角落	的	这	路	经过	这	车站	.

当它转过车站附近的道路拐角时，声音突然变得更大了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] ,

It	seemed	to	him	to	be	going	very	fast	,
它	似乎	到	他	到	是	去	非常	快速地	,

在他看来，速度非常快。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɔːrst] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	the	huge	cloud	of	dust	behind	it	endorsed	his	impression	.
和	这	巨大的	云	的	灰尘	在后面	它	认可	他的	印象	.

它身后扬起的漫天尘土也印证了他的看法。

[bʌt; bət] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['kɔːrnər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

But	almost	immediately	after	passing	this	corner	it	began	to	slow	down	,
但	几乎	立即地	后	通过	这	角落	它	开始	到	慢的	向下	,

但过了这个弯道后几乎立刻就开始减速了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	the	cloud	of	dust	behind	it	died	away	.
和	这	云	的	灰尘	在后面	它	死亡	离开	.

它身后的尘埃云也渐渐消散了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wer] ['mɪstər] . [teɪntən] [sæt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['sevrəl]

At	the	edge	of	the	road	where	Mr	.	Taynton	sat	,	there	were	standing	several
在	这	边缘	的	这	路	在哪里	先生	.	泰顿	卫星	,	那里	是	常设	一些

[θɪk] [bʊʃɪz] .

thick	bushes	.
厚的	灌木丛	.

泰顿先生坐着的路边，长着几丛茂密的灌木。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

He	moved	a	little	away	from	the	road	,
他	已搬	一个	小的	离开	从	这	路	,

他稍微远离了马路，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	took	up	his	seat	again	behind	one	of	them	.
和	采取	向上	他的	座位	再次	在后面	一	的	他们	.

然后他又坐到其中一人身后。

[ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] ['veri] ['sloʊli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

The	car	came	very	slowly	on	,	and	stopped	just	opposite	him	.
这	车	来了	非常	缓慢地	在	,	和	停止	只是	对面的	他	.

那辆车缓缓驶来，停在了他正对面。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['juːsləs] [hævz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

On	his	right	lay	the	hollow	where	he	had	thrown	the	useless	halves	of	his
在	他的	正确的	躺	这	空洞的	在哪里	他	有	抛掷	这	无用	一半	的	他的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

在他右侧，有一个凹陷，那是他扔掉废弃木棍的地方。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlmər] [pɑːrk] ['reɪlɪŋz] .

on	his	left	was	the	corner	of	the	Falmer	Park	railings	.
在	他的	左边	曾是	这	角落	的	这	法尔默	公园	栏杆	.

他左边是法尔默公园栏杆的拐角处。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

He	had	recognised	the	driver	of	the	car	,	who	was	alone	.
他	有	已确认	这	司机	的	这	车	,	WHO	曾是	独自的	.

他认出了那辆车的司机，司机独自一人开车。

['mɔːrɪs] [gɑːt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ə'laʊd] , [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Morris	got	out	when	he	had	stopped	the	car	,	and	then	spoke	aloud	,	though	to	himself	.
莫里斯	得到	出去	什么时候	他	有	停止	这	车	,	和	然后	辐	大声	,	尽管	到	他自己	.

莫里斯把车停好后下了车，然后自言自语道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [daʊnz] .

"	Yes	,	there's	the	corner	,	"	he	said	,	"	there's	the	path	over	the	downs	.
"	是的	,	有	这	角落	,	"	他	说	,	"	有	这	小路	超过	这	下坡	.

“是的，拐角就在那里，”他说，“翻过山丘的小路就在那里。”

[ðer; ðər] —

There	—
那里	—

那里-

" ['mɪstər] . [teɪntən] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Taynton	got	up	and	came	toward	him	.
"	先生	.	泰顿	得到	向上	和	来了	朝向	他	.

“泰顿先生起身朝他走去。”

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['braɪtn] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [ˌæftər'nuːn] ,

"	My	dear	fellow	,	"	he	said	,	"	I	have	walked	out	from	Brighton	on	this	divine	afternoon	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	"	我	有	步行	出去	从	布莱顿	在	这	神圣的	下午	,

“我亲爱的朋友，”他说，“在这个美好的下午，我从布莱顿走了出来。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] .

and	was	going	to	take	the	train	back	.
和	曾是	去	到	拿	这	火车	后退	.

然后打算乘火车回去。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪnˈsted] ?

But	will	you	give	me	the	pleasure	of	driving	back	with	you	instead	?
但	将要	你	给	我	这	乐趣	的	驾驶	后退	和	你	反而	?

但是，你愿意让我有机会和你一起开车回去吗?

" [ˈmɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hɑːrdli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] .

"	Morris	looked	at	him	a	moment	as	if	he	hardly	thought	he	was	real	.
"	莫里斯	看起来	在	他	一个	片刻	作为	如果	他	几乎	想法	他	曾是	真实的	.

莫里斯看了他一会儿，仿佛难以置信他是真实存在的。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	of	course	,	"	he	said	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	他	说	.

“当然了，”他说。

['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz][ɔːl] [biːmz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

Mr	.	Taynton	was	all	beams	and	smiles	.
先生	.	泰顿	曾是	全部	光束	和	微笑	.

泰顿先生笑容满面，容光焕发。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mɪlz] ?

"	And	you	have	seen	Mills	?
"	和	你	有	已见	米尔斯	?

“你见过米尔斯吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] ?

"	You	have	been	convinced	that	he	was	innocent	of	the	terrible	suspicion	?
"	你	有	到过	确信	那	他	曾是	清白的	的	这	糟糕的	怀疑	?

“你已经确信他与那桩可怕的嫌疑无关吗？”

['mɔːrɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

Morris	,	my	dear	boy	,	what	is	the	matter	?
莫里斯	,	我的	亲爱的	男生	,	什么	是	这	事情	?

莫里斯，我亲爱的孩子，你怎么了?

" ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [aɪz] .

"	Morris	had	looked	at	him	for	a	moment	with	incredulous	eyes	.
"	莫里斯	有	看起来	在	他	为了	一个	片刻	和	难以置信	眼睛	.

莫里斯难以置信地看了他一会儿。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	he	had	sat	down	and	covered	his	face	with	his	hands	.
然后	他	有	卫星	向下	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

然后他坐了下来，用双手捂住了脸。

" [its] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	It's	nothing	,	"	he	said	at	length	.
"	它是	没有什么	,	"	他	说	在	长度	.

“没什么，”他长长地说。

" [aɪ] [felt] ['ræðər] [feɪnt] .

"	I	felt	rather	faint	.
"	我	毛毡	相当	头晕的	.

我感觉有点晕倒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	shall	be	better	in	a	minute	.
我	将	是	更好的	在	一个	分钟	.

我一会儿就会好些。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] .

Of	course	I'll	drive	you	back	.
的	课程	患病的	驾驶	你	后退	.

当然我会开车送你回去。

" [hiː; hi][sæt] ['hʌdld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	He	sat	huddled	up	with	hidden	face	for	a	moment	or	two	.
"	他	卫星	蜷缩着	向上	和	隐	脸	为了	一个	片刻	或者	二	.

他蜷缩着身子，脸埋在雪里，坐了一会儿。

['mɪstər] . [teɪntən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Taynton	said	nothing	,	but	only	looked	at	him	.
先生	.	泰顿	说	没有什么	,	但	仅有的	看起来	在	他	.

泰顿先生什么也没说，只是看着他。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] .

Then	the	boy	sat	up	.
然后	这	男生	卫星	向上	.

然后男孩坐了起来。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd][læst] [naɪt] .

"	I'm	all	right	,	"	he	said	,	"	it	was	just	a	dream	I	had	last	night	.
"	我是	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	它	曾是	只是	一个	梦	我	有	最后的	夜晚	.

“我没事，”他说，“那只是我昨晚做的一个梦。”

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mɪlz] ; [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [left] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] ['braɪtn] .

No	,	I	have	not	seen	Mills	;	they	tell	me	he	left	yesterday	afternoon	for	Brighton	.
不	,	我	有	不是	已见	米尔斯	;	他们	告诉	我	他	左边	昨天	下午	为了	布莱顿	.

:

不，我没见到米尔斯；他们告诉我他昨天下午去了布莱顿。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Shall	we	go	?
将	我们	去	?

我们走吧?

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] ;

"	For	some	little	distance	they	went	in	silence	;
"	为了	一些	小的	距离	他们	去	在	沉默	;

他们默默地走了一小段路；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɔːrɪs] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [spoʊk] .

then	it	seemed	that	Morris	made	an	effort	and	spoke	.
然后	它	似乎	那	莫里斯	制成	一个	努力	和	辐	.

然后，莫里斯似乎努力开口说话了。

" ['riːəli] , [aɪ][gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [kwaɪt][ə; eɪ][tɜːrn] - [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Really	,	I	got	what	they	call	'	quite	a	turn	'	just	now	,	"	he	said	.
"	真的	,	我	得到	什么	他们	称呼	-	相当	一个	转动	-	只是	现在	,	"	他	说	.

“说真的，我刚才经历了一次‘相当大的转变’，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['vɪvɪd] [driːm] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɔːrnər] ,

"	I	had	a	curiously	vivid	dream	last	night	about	that	corner	,
"	我	有	一个	奇怪的是	生动	梦	最后的	夜晚	关于	那	角落	,

“昨晚我做了一个非常清晰的梦，梦见了那个街角。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] [driːm] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ]

and	you	suddenly	appeared	in	my	dream	quite	unexpectedly	,	as	you	did	just	now
和	你	突然	出现	在	我的	梦	相当	不料	,	作为	你	做过	只是	现在

. "

: "

. "

你突然出现在我的梦里，就像刚才那样，完全出乎我的意料。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [driːm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [teɪntən] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər] ,

"	And	what	was	this	dream	?	"	asked	Mr	.	Taynton	,	turning	up	his	coat	collar	,
"	和	什么	曾是	这	梦	?	"	问	先生	.	泰顿	,	转弯	向上	他的	外套	衣领	,

“那你做的是什么梦呢？”泰顿先生一边问，一边竖起了衣领。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənt] [bluː] ['ræðər] ['ʃrɪlli] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

for	the	wind	of	their	movement	blew	rather	shrilly	on	to	his	neck	.
为了	这	风	的	他们的	移动	吹	相当	尖锐地	在	到	他的	脖子	.

因为他们移动时吹来的风尖锐地吹在他的脖子上。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , " [sed] ['mɔːrɪs] ['kerləsli] , " [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

"	Oh	,	nothing	particular	,	"	said	Morris	carelessly	,	"	the	vividness	was	concerned
"	哦	,	没有什么	特别的	,	"	说	莫里斯	粗心大意	,	"	这	生动性	曾是	担心的

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] ;

with	your	appearance	;
和	你的	外貌	;

“哦，没什么特别的，”莫里斯漫不经心地说，“生动之处在于你的外貌；

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

that	was	what	startled	me	.
那	曾是	什么	惊慌	我	.

这让我很震惊。

" [ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

"	Then	he	fell	back	into	the	train	of	thought	that	had	occupied	him	all	the
"	然后	他	跌倒	后退	进入	这	火车	的	想法	那	有	占领	他	全部	这

[wei] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

way	down	from	London	.
方式	向下	从	伦敦	.

然后，他又陷入了从伦敦一路以来一直萦绕在他心头的思绪中。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][læst] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , "

"	I	believe	I	was	half	-	mad	with	rage	last	night	,	"	he	said	at	length	,	"
"	我	相信	我	曾是	一半	-	疯狂的	和	愤怒	最后的	夜晚	,	"	他	说	在	长度	,	"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

but	this	afternoon	,
但	这	下午	,

“我昨晚气得几乎发疯，”他最后说道，“但今天下午，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪn] [ə'gen] .

I	think	I	am	beginning	to	be	sane	again	.
我	思考	我	是	开始	到	是	理智	再次	.

我觉得自己开始恢复理智了。

[its] [truː] [mɪlz] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [sək'siːd] .

It's	true	Mills	tried	to	injure	me	,	but	he	didn't	succeed	.
它是	真的	米尔斯	尝试	到	损伤	我	,	但	他	没有	成功	.

米尔斯确实想伤害我，但他没成功。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

And	as	you	said	last	night	I	have	too	deep	and	intense	a	cause	of
和	作为	你	说	最后的	夜晚	我	有	也	深的	和	激烈的	一个	原因	的

['hæpinəs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ]['fjuːt(ə)l][æz; əz] ['heɪtrɪd]

happiness	to	give	my	thoughts	and	energies	to	anything	so	futile	as	hatred
幸福	到	给	我的	想法	和	能量	到	任何事物	所以	徒劳	作为	仇恨

[ɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

or	the	desire	for	revenge	.
或者	这	欲望	为了	复仇	.

正如你昨晚所说，我有太深切、太强烈的幸福目标，不会把我的思想和精力浪费在仇恨或复仇这种徒劳的事情上。

[hiː; hi][ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɔːl'redi] .

He	is	punished	already	.
他	是	受到惩罚	已经	.

他已经受到惩罚了。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

The	fact	of	his	having	tried	to	injure	me	like	that	was	his	punishment	.
这	事实	的	他的	拥有	尝试	到	损伤	我	喜欢	那	曾是	他的	惩罚	.

他试图那样伤害我，这就是对他的惩罚。

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['æŋgər] .

Anyhow	,	I	am	sick	and	tired	of	my	anger	.
无论如何	,	我	是	生病的	和	疲劳的	的	我的	愤怒	.

总之，我已经厌倦了自己的愤怒。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	The	lawyer	did	not	speak	for	a	moment	,	and	when	he	did	his	voice
"	这	律师	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	,	和	什么时候	他	做过	他的	嗓音

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

was	trembling	.
曾是	发抖	.

律师沉默了一会儿，开口说话时，声音都在颤抖。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	God	bless	you	,	my	dear	boy	,	"	he	said	gently	.
"	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	男生	,	"	他	说	轻轻地	.

“愿上帝保佑你，我的孩子，”他温柔地说。

['mɔːrɪs] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Morris	devoted	himself	for	some	little	time	to	the	guiding	of	the	car	.
莫里斯	奉献	他自己	为了	一些	小的	时间	到	这	指导	的	这	车	.

莫里斯抽出了一些时间来驾驶这辆车。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	And	I	want	you	also	to	leave	it	all	alone	,	"	he	said	after	a	while	.
"	和	我	想	你	还	到	离开	它	全部	独自的	,	"	他	说	后	一个	尽管	.

“我也希望你们不要再管这件事了，”过了一会儿，他说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [jʊr; jər] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl]

"	I	don't	want	you	to	dissolve	your	partnership	with	him	,	or	whatever	you	call
"	我	不	想	你	到	溶解	你的	合伙	和	他	,	或者	任何	你	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我不想让你解除与他的合作关系，或者不管你如何称呼它。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	suppose	he	will	guess	that	you	know	all	about	it	,
我	认为	他	将要	猜测	那	你	知道	全部	关于	它	,

我想他会猜到你对这件事了如指掌。

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

so	perhaps	it	would	be	best	if	you	told	him	straight	out	that	you	do	.
所以	也许	它	会	是	最好的	如果	你	讲述	他	直的	出去	那	你	做	.

所以，或许你最好直接告诉他你的确想这么做。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wel] , [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['tʃoʊzn] [ri'maːks] [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	then	you	can	,	well	,	make	a	few	well	-	chosen	remarks	you	know	,
和	然后	你	能	,	出色地	,	制作	一个	很少	出色地	-	选定	评论	你	知道	,

然后，你就可以发表一些精心挑选的评论了，你知道的。

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['sʌbdʒekt] [fər'evər] .

and	drop	the	whole	damned	subject	forever	.
和	降低	这	所有的	该死的	主题	永远	.

永远别再提这个该死的话题了。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [siːmd] [mʌtʃ] [muːvd] .

"	Mr	.	Taynton	seemed	much	moved	.
"	先生	.	泰顿	似乎	很多	已搬	.

泰顿先生似乎深受感动。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	try	,	"	he	said	,	"	since	you	ask	it	.
"	我	将要	尝试	,	"	他	说	,	"	自从	你	问	它	.

“既然你问了，我就试试，”他说。

[bʌt; bət] ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	Morris	,	you	are	more	generous	than	I	am	.
但	莫里斯	,	你	是	更多的	慷慨的	比	我	是	.

但是莫里斯，你比我慷慨得多。

" ['mɔːrɪs] [læft] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bɔɪɪʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɜːr; wər] ['riːə'sɜːtɪŋ]

"	Morris	laughed	,	his	usual	boyish	high	spirits	and	simplicity	were	reasserting
"	莫里斯	笑了	,	他的	通常	男孩气	高的	烈酒	和	简单	是	重申

[ðəm'selvz] [ə'gen] .

themselves	again	.
他们自己	再次	.

莫里斯笑了，他那孩子般活泼开朗的性格和单纯的天性又重新显露出来。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl][rɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	that's	all	rot	,	"	he	said	.
"	哦	,	那就是	全部	腐烂	,	"	他	说	.

“哦，那全是胡说八道，”他说。

" [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] ['fɪrfəli] ['taɪərɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] ['æŋgri] .

"	It's	only	because	it's	so	fearfully	tiring	to	go	on	being	angry	.
"	它是	仅有的	因为	它是	所以	恐惧地	令人疲惫	到	去	在	存在	生气的	.

“只是因为一直生气真的太累了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] .

But	I	can't	help	wondering	what	has	happened	to	the	fellow	.
但	我	不能	帮助	好奇	什么	有	发生	到	这	同伴	.

但我忍不住想知道那家伙后来怎么样了。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['jestərdeɪ]

They	told	me	at	his	flat	in	town	that	he	went	off	with	his	luggage	yesterday
他们	讲述	我	在	他的	平坦的	在	镇	那	他	去	离开	和	他的	行李	昨天

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他们告诉我，他昨天下午带着行李离开了他在城里的公寓。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] ['letərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['braɪtn] [ə'dres] .

and	gave	orders	that	all	letters	were	to	be	sent	to	his	Brighton	address	.
和	给予	订单	那	全部	信件	是	到	是	发送	到	他的	布莱顿	地址	.

并下令所有信件都要寄到他在布莱顿的地址。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	there's	anything	wrong	,	do	you	?	"
你	不	思考	有	任何事物	错误的	,	做	你	?	"

你觉得没什么不对劲，对吧?

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	My	dear	fellow	,	what	could	be	wrong	?	"	asked	Mr	.	Taynton	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	什么	可以	是	错误的	?	"	问	先生	.	泰顿	.

“我的朋友，出了什么事呢？”泰顿先生问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['luː)is] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] ,

"	He	had	some	business	to	do	at	Lewes	on	his	way	down	,
"	他	有	一些	商业	到	做	在	刘易斯	在	他的	方式	向下	,

“他下山途中还要去刘易斯办点事。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [slept] [ðer; ðər] , ['prɑːbəbli] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	I	make	no	doubt	he	slept	there	,	probably	forgetting	all	about	his
和	我	制作	不	怀疑	他	睡着了	那里	,	大概	遗忘	全部	关于	他的

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

appointment	with	me	.
预约	和	我	.

我毫不怀疑他睡在那里，可能完全忘记了和我约会的事。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['braɪtn] [wen] [wiː; wi][get][ɪn] . "

I	would	wager	you	that	we	shall	find	he	is	in	Brighton	when	we	get	in	.	"
我	会	赌注	你	那	我们	将	寻找	他	是	在	布莱顿	什么时候	我们	得到	在	.	"

我敢打赌，我们到的时候肯定会发现他在布莱顿。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] , " [sed] ['mɔːrɪs] .

"	I'll	take	that	,	"	said	Morris	.
"	患病的	拿	那	,	"	说	莫里斯	.

“我接受，”莫里斯说。

" [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] . "

"	Half	a	crown	.	"
"	一半	一个	王冠	.	"

“半克朗。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ]['juːʒuəl] ['ʃɪlɪŋ] , [maɪ]['juːʒuəl] ['ʃɪlɪŋ] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	,	no	,	my	usual	shilling	,	my	usual	shilling	,	"	laughed	the	other	.
"	不	,	不	,	我的	通常	先令	,	我的	通常	先令	,	"	笑了	这	其他	.

“不，不，还是我平常的先令，我平常的先令，”另一个人笑着说。

['mɔːrɪs] [set] ['mɪstər] . [teɪntən] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðer; ðər]

Morris	set	Mr	.	Taynton	down	at	his	office	,	and	by	way	of	settling	their
莫里斯	放	先生	.	泰顿	向下	在	他的	办公室	,	和	经过	方式	的	安顿	他们的

['weɪdʒər][æt; ət][wʌns] ,

wager	at	once	,
赌注	在	一次	,

莫里斯把泰顿先生送到他的办公室，然后为了立即解决他们的赌约，

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wʌz; wəz]

waited	at	the	door	,	while	the	other	went	upstairs	to	see	if	his	partner	was
等待	在	这	门	,	尽管	这	其他	去	楼上	到	看	如果	他的	伙伴	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

一人在门口等候，另一人则上楼去看他的搭档是否在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [ðer; ðər][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [teɪntən] [sent][ə; eɪ]

He	had	not	,	however	,	appeared	there	that	day	,	and	Mr	.	Taynton	sent	a
他	有	不是	,	然而	,	出现	那里	那	天	,	和	先生	.	泰顿	发送	一个

[klɜːrk] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] ,

clerk	down	to	Morris	,
职员	向下	到	莫里斯	,

然而，他当天并没有出现，泰顿先生便派了一名办事员去莫里斯那里。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪŋ] [ʌp][ˈmɪstər] . [ˈmɪlzɪz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]

to	ask	him	to	come	up	,	and	they	would	ring	up	Mr	.	Mills's	flat	on	the
到	问	他	到	来	向上	,	和	他们	会	戒指	向上	先生	.	米尔斯的	平坦的	在	这

[ˈtelɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

他们会打电话到米尔斯先生的公寓，请他上来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

This	was	done	,	and	before	many	seconds	had	elapsed	they	were	in
这	曾是	完毕	,	和	前	许多	秒	有	过去	他们	是	在

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

communication	.
沟通	.

事情就这样办成了，没过几秒钟，他们就建立了联系。

[hɪz; ɪz][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [rɪˈtɜːrn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

His	valet	was	there	,	still	waiting	for	his	master's	return	,	for	he
他的	代客泊车	曾是	那里	,	仍然	等待	为了	他的	硕士学位	返回	,	为了	他

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [bæk] .

had	not	yet	come	back	.
有	不是	然而	来	后退	.

他的贴身男仆还在那里等着主人回来，因为主人还没有回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [teɪntən] [ˌriːəˈʃuəd]

It	appeared	that	he	was	getting	rather	anxious	,	for	Mr	.	Taynton	reassured
它	出现	那	他	曾是	获得	相当	焦虑的	,	为了	先生	.	泰顿	放心

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他似乎有些焦虑，泰顿先生便安慰了他。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz] .

"	There	is	not	the	slightest	cause	for	any	anxiety	,	"	were	his	concluding	words	.
"	那里	是	不是	这	丝毫	原因	为了	任何	焦虑	,	"	是	他的	总结	字	.

“完全没有必要感到焦虑，”这是他最后的一句话。

" [aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmɪrli] [bɪn] [diˈteɪnd] .

"	I	feel	convinced	he	has	merely	been	detained	.
"	我	感觉	确信	他	有	仅仅	到过	被拘留	.

“我确信他只是被拘留了。”

[θæŋks] , [ðæts] [ɔːl] .

Thanks	,	that's	all	.
谢谢	,	那就是	全部	.

谢谢，就这些。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] .

Please	let	me	know	as	soon	as	he	returns	.
请	让	我	知道	作为	很快	作为	他	返回	.

他一回来请立即通知我。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɔːrɪs] .

"	He	drew	a	shilling	from	his	pocket	,	and	handed	it	to	Morris	.
"	他	画	一个	先令	从	他的	口袋	,	和	递交	它	到	莫里斯	.

他从口袋里掏出一先令，递给了莫里斯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

But	his	face	,	in	spite	of	his	reassuring	words	,	was	a	little	troubled	.
但	他的	脸	,	在	尽管如此	的	他的	令人安心	字	,	曾是	一个	小的	麻烦	.

尽管他口中说着令人安心的话，但他的脸上却带着一丝忧虑。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [jet] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ,

You	would	have	said	that	though	he	might	not	yet	be	anxious	,
你	会	有	说	那	尽管	他	可能	不是	然而	是	焦虑的	,

你会说，虽然他可能还没有感到焦虑，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] , [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] .

he	saw	that	there	was	some	possibility	of	his	being	so	,	before	very	long	.
他	锯	那	那里	曾是	一些	可能性	的	他的	存在	所以	,	前	非常	长的	.

他意识到，不久之后，他很有可能就会变成那样。

[jet] [hiː; hi] [spoʊk] ['geɪli] [ɪ'nʌf] .

Yet	he	spoke	gaily	enough	.
然而	他	辐	兴高采烈地	足够的	.

但他说话却很愉快。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	I	made	so	sure	I	should	win	,	"	he	said	.
"	和	我	制成	所以	当然	我	应该	赢	,	"	他	说	.

“我当时非常确定自己会赢，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɔːsɪz] , [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ; [eɪ] ,

"	I	shall	put	it	down	to	unexpected	losses	,	not	connected	with	business	;	eh	,
"	我	将	放	它	向下	到	意外	损失	,	不是	连接	和	商业	;	嗯	,

['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ?

Mr	.	Timmins	?
先生	.	蒂明斯	?

“我会将其归咎于与业务无关的意外损失；是吗，蒂明斯先生？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tʃærətɪ] ?

Or	shall	it	be	charity	?
或者	将	它	是	慈善机构	?

或者应该称之为慈善?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] - ['betɪŋ] [lɔːsɪz] . -

It	would	never	do	to	put	down	'	Betting	losses	.	'
它	会	绝不	做	到	放	向下	-	投注	损失	.	-

绝对不能写“赌博损失”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrst] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪstər] . ['tɪmɪnz]

"	But	this	was	plainly	a	little	forced	,	and	Morris	waited	till	Mr	.	Timmins
"	但	这	曾是	显然	一个	小的	强制	,	和	莫里斯	等待	直到	先生	.	蒂明斯

[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

had	gone	out	.
有	已消失	出去	.

但这显然有点勉强，莫里斯等到蒂明斯先生出去后才开口。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ðæt] ?

"	And	you	really	meant	that	?
"	和	你	真的	意思是	那	?

你真是这么想的吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] ['æŋkʃəs] ? "
" You are really not anxious ? "
" 你 是 真的 不是 焦虑的 ? "

你真的不焦虑吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
" No , I am not anxious , " he said , " but — but I shall be glad when he comes back .
" 不 , 我 是 不是 焦虑的 , " 他 说 , " 但 — 但 我 将 是 高兴的 什么时候 他 来 后退 .

“不，我并不焦虑，”他说，“但是——但是当他回来的时候我会很高兴的。”

[ɪz] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪstənt] ?
Is that inconsistent ?
是 那 不一致 ?

这前后矛盾吗?

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I think perhaps it is .
我 思考 也许 它 是 .

我觉得或许是这样。

[wel] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['æŋkʃəs] .
Well , let us say then that I am just a shade anxious .
出色地 , 让 我们 说 然后 那 我 是 只是 一个 阴影 焦虑的 .

那好吧，这么说吧，我只是有点焦虑。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [maɪ][æŋ'zaɪəti][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .
But I may add that I feel sure my anxiety is quite unnecessary .
但 我 可能 添加 那 我 感觉 当然 我的 焦虑 是 相当 不必要 .

但我可以补充一点，我觉得我的焦虑完全没有必要。

[ðæt] [di'fainz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That defines it for you .
那 定义 它 为了 你 .

这就为你定义了它。

" ['mɔːrɪs] [went] [streɪt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" Morris went straight home from here ,
" 莫里斯 去 直的 家 从 这里 ,

莫里斯从这里直接回家了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [draɪv] .
and found that his mother had just returned from her afternoon drive .
和 成立 那 他的 母亲 有 只是 返回 从 她 下午 驾驶 .

他发现母亲刚刚结束下午的驾车之旅回来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] [bʊk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
She had found the blotting book waiting for her when she came back that morning ,
她 有 成立 这 印迹法 书 等待 为了 她 什么时候 她 来了 后退 那 早晨 ,

那天早上她回来的时候，发现那本吸墨纸本已经放在那里等着她了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membərɪŋ] [θɔ:t] [ðæt]
and **was** **delighted** **with** **the** **gift** **and** **the** **loving** **remembering** **thought** **that**
和 曾是 高兴极了 和 这 礼物 和 这 爱 记住 想法 那
[ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .
inspired **it** **.**
灵感 它 .

她对这份礼物以及其中蕴含的深切怀念之情感到非常高兴。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [spend][jʊr; jər] ['mʌni] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]
" **But** **you** **shouldn't** **spend** **your** **money** **on** **me** **,** **my** **darling** **,** **"** **she** **said** **to**
" 但 你 不应该 花费 你的 钱 在 我 , 我的 亲爱的 , " 她 说 到

“但是你不应该把钱花在我身上，亲爱的，”她对他说。

['mɔ:rɪs] , " [ðoʊ] [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] . "
Morris **,** **"** **though** **I** **just** **love** **the** **impulse** **that** **made** **you** **.** **"**
莫里斯 , " 尽管 我 只是 爱 这 冲动 那 制成 你 . "

莫里斯，“不过，我只是喜欢你身上那种让你诞生的冲动。”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɔ:rɪs] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , " [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [i'niʃəls] [tʃeɪndʒd]
" **Oh** **,** **very** **well** **,** **"** **said** **Morris** **,** **kissing** **her** **,** **"** **let's** **have** **the** **initials** **changed**
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 莫里斯 , 接吻 她 , " 我们来吧 有 这 首字母 已更改
[ə'baʊt] [ðen] ,
about **then** **,**
关于 然后 ,

“哦，好吧，”莫里斯说着，吻了吻她，“那我们就把名字的首字母改一下吧。”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][em] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
and **let** **it** **be** **M** **.** **A** **.** **from** **H** **.** **A** **.**
和 让 它 是 M . 一个 . 从 H . 一个 .

就让它来自 HA 的 MA 吧。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [greɪv] .
" **Then** **his** **voice** **grew** **grave** **.**
" 然后 他的 嗓音 生长 严重 .

“然后他的声音变得严肃起来。”

" ['mʌðər] [dɪr] , [aɪv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Mother** **dear** **,** **I've** **got** **another** **birthday** **present** **for** **you** **.**
" 母亲 亲爱的 , 我已经 得到 其他 生日 展示 为了 你 .

“亲爱的妈妈，我又给你准备了一份生日礼物。”

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
I **think** **—** **I** **think** **you** **will** **like** **it** **.**
我 思考 — 我 思考 你 将要 喜欢 它 .

我想——我想你会喜欢的。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][noʊ]['tændʒəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [gɪft] .
" **She** **saw** **at** **once** **that** **he** **was** **speaking** **of** **no** **tangible** **material** **gift** **.**
" 她 锯 在 一次 那 他 曾是 请讲 的 不 有形 材料 礼物 .

她立刻明白他指的并非任何有形的物质礼物。

" [jes] , [dɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes** **,** **dear** **?** **"** **she** **said** **.**
" 是的 , 亲爱的 ? " 她 说 .

“怎么了，亲爱的？”她问道。

" [mædʒ] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɔ:rɪs] .
" **Madge** **and** **me** **,** **"** **said** **Morris** **.**
" 玛吉 和 我 , " 说 莫里斯 .

“我和玛吉，”莫里斯说。

" [dʒʌst] [ðæt] .

"	Just	that	.
"	只是	那	.

就是这样。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [dɪd] [laɪk] [ðɪs] ['sekənd] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	And	Mrs	.	Assheton	did	like	this	second	present	,	and	though	it	made	her
"	和	太太	.	阿什顿	做过	喜欢	这	第二	展示	,	和	尽管	它	制成	她

[kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

cry	a	little	,
哭	一个	小的	,

“阿什顿夫人很喜欢这第二份礼物，虽然这让她有点想哭，

[hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːtəst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ʃed] .

her	tears	were	the	sweetest	that	can	be	shed	.
她	眼泪	是	这	最甜美的	那	能	是	棚	.

她的眼泪是世间最甜美的泪水。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [daɪnd] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sɪns] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Mother	and	son	dined	alone	together	,	and	since	Morris	had	determined	to
母亲	和	儿子	用餐	独自的	一起	,	和	自从	莫里斯	有	决定	到

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

母子俩单独共进晚餐，而莫里斯已经决定忘记一切。

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪndʒəri] [ðæt] [mɪlz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː]

to	put	out	of	his	mind	the	hideous	injury	that	Mills	had	attempted	to	do
到	放	出去	的	他的	头脑	这	可怕	受伤	那	米尔斯	有	尝试过	到	做

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他要努力不去想米尔斯试图对他造成的可怕伤害，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

he	judged	it	to	be	more	consistent	with	this	resolve	to	tell	his	mother
他	评判	它	到	是	更多的	持续的	和	这	解决	到	告诉	他的	母亲

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	about	it	,
没有什么	关于	它	,

他认为这样做更符合他决定对母亲隐瞒此事的决心。

[sɪns] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

since	to	mention	it	to	another	,	even	to	her	,
自从	到	提到	它	到	其他	,	甚至	到	她	,

因为要跟别人提起这件事，哪怕是对她，

[ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['beri] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd]

implied	that	he	was	not	doing	his	best	to	bury	what	he	determined	should
暗示	那	他	曾是	不是	正在做	他的	最好的	到	埋葬	什么	他	决定	应该

[biː; bi] [ded] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

be	dead	to	him	.
是	死的	到	他	.

暗示他并没有尽力埋葬那些他认为应该与他无关的事情。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [pleɪd] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [tə'geðər] ,

As	usual	,	they	played	backgammon	together	,
作为	通常	,	他们	玩	双陆棋	一起	,

他们像往常一样一起玩双陆棋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] [roʊz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]

and	it	was	not	till	Mrs	.	Assheton	rose	to	go	to	bed	that	she	remembered
和	它	曾是	不是	直到	太太	.	阿什顿	玫瑰	到	去	到	床	那	她	记得

['mɪstər] . - [noʊt] ,

Mr	.	Taynton's	note	,
先生	.	-	笔记	,

直到阿什顿太太起床准备睡觉时，她才想起泰顿先生的字条。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [deɪ] .

asking	her	and	Morris	to	dine	with	him	on	their	earliest	unoccupied	day	.
问	她	和	莫里斯	到	用餐	和	他	在	他们的	最早	空置	天	.

邀请她和莫里斯在他们最早的空闲时间与他共进晚餐。

[ðɪs] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

This	,	as	is	the	way	in	the	country	,	happened	to	be	the	next	evening	,
这	,	作为	是	这	方式	在	这	国家	,	发生	到	是	这	下一个	晚上	,

正如这个国家的惯例，这件事恰好发生在第二天晚上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][læst][poʊst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [aʊt] ,

and	since	the	last	post	had	already	gone	out	,
和	自从	这	最后的	邮政	有	已经	已消失	出去	,

由于上一篇文章已经发出，

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɔːrɪs] [ɪf] ['mɑːrtn] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][noʊt] [raʊnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tə'naɪt] ,

she	asked	Morris	if	Martin	might	take	the	note	round	for	her	tonight	,
她	问	莫里斯	如果	马丁	可能	拿	这	笔记	圆形的	为了	她	今晚	,

她问莫里斯，马丁今晚能否帮她把纸条送出去。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] .

since	it	ought	to	have	been	answered	before	.
自从	它	应该	到	有	到过	回答	前	.

因为这个问题之前就应该得到解答。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dʌn] ,

That	,	of	course	,	was	easily	done	,
那	,	的	课程	,	曾是	容易地	完毕	,

当然，这很容易做到。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][kɔːl]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪstər] . ['mɪlzɪz]

and	Morris	told	his	servant	to	call	also	at	the	house	where	Mr	.	Mills's
和	莫里斯	讲述	他的	仆人	到	称呼	还	在	这	房子	在哪里	先生	.	米尔斯的

[flæt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

flat	was	situated	,
平坦的	曾是	位于	,

莫里斯吩咐仆人也去米尔斯先生的公寓所在的房子拜访一下。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['potər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

and	ask	the	porter	if	he	had	come	home	.
和	问	这	搬运工	如果	他	有	来	家	.

问问搬运工他是否已经回家了。

[ðə; ði] [noʊt] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][bed] ,

The	note	dispatched	his	mother	went	to	bed	,
这	笔记	已派出	他的	母亲	去	到	床	,

他母亲临睡前留下了一张纸条。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [tuː; tə] ['præktɪs] [spɑːt] - [stroʊks] ,

and	Morris	went	down	to	the	billiard	room	to	practise	spot	-	strokes	,
和	莫里斯	去	向下	到	这	台球	房间	到	实践	点	-	笔画	,

莫里斯下楼去了台球室练习定点击球。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['hæzərd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər]

a	form	of	hazard	at	which	he	was	singularly	inefficient	,	and	wait	for
一个	形式	的	冒险	在	哪个	他	曾是	单独地	效率低下	,	和	等待	为了

[nuːz] .

news	.
消息	.

他极其不擅长应对这种危险，只能等待消息。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [mɪlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Little	as	he	knew	Mills	,	and	little	cause	as	he	had	for	liking	him	,
小的	作为	他	知道	米尔斯	,	和	小的	原因	作为	他	有	为了	喜欢	他	,

[hiː; hi] [tuː] ,

he	too	,
他	也	,

尽管他对米尔斯知之甚少，也几乎没有任何理由喜欢他，但他自己也.....

[laɪk]['mɪstər] . [teɪntən] , [felt] ['veɪgli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [pər'tɜːrbd] ,

like	Mr	.	Taynton	,	felt	vaguely	anxious	and	perturbed	,
喜欢	先生	.	泰顿	,	毛毡	依稀	焦虑的	和	忐忑	,

和泰顿先生一样，感到有些焦虑和不安。

[sɪns] " [dɪsə'pɪərənsɪz] " [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [hedʒ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .

since	"	disappearances	"	are	necessarily	hedged	about	with	mystery	and	wondering	.
自从	"	失踪	"	是	一定	对冲	关于	和	神秘	和	好奇	.

因为“失踪”必然带有神秘和猜测的色彩。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgər][ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [tuː] ,

His	own	anger	and	hatred	,	too	,
他的	自己的	愤怒	和	仇恨	,	也	,

他自己的愤怒和仇恨，也同样如此。

[laɪk] [mɪsts] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɑːn]

like	mists	drawn	up	and	dispersed	by	the	sun	of	love	that	had	dawned	on
喜欢	薄雾	绘制	向上	和	分散的	经过	这	太阳	的	爱	那	有	黎明	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就像被爱的阳光照耀着，升起又驱散的薄雾一样，

[hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃt] ; [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

had	altogether	vanished	;	the	attempt	against	him	had	,	as	it	turned	out	,
有	共	消失了	;	这	试图	反对	他	有	,	作为	它	转向	出去	,

[bɪn] [soʊ]['fjuːt(ə)l] ,

been	so	futile	,
到过	所以	徒劳	,

已经完全消失了；事实证明，对他的陷害企图完全是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒenjuɪnli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	genuinely	wished	to	have	some	assurance	of	the	safety	of	the
和	他	真的	希望	到	有	一些	保证	的	这	安全	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他真心希望能够确保那名男子的安全。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][soʊ] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [soʊl]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] .

the	thought	of	whom	had	so	blackened	his	soul	only	twenty	-	four	hours	ago	.
这	想法	的	谁	有	所以	变黑	他的	灵魂	仅有的	二十	-	四	小时	前	.

仅仅二十四小时前，是谁让他的灵魂如此黑暗，他却依然无法释怀。

[hɪz; ɪz] ['erəndz] [tʊk] ['mɑːrtn] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

His	errands	took	Martin	the	best	part	of	an	hour	,	and	he	returned	with
他的	跑腿	采取	马丁	这	最好的	部分	的	一个	小时	,	和	他	返回	和

[tuː] [noʊts] ,

two	notes	,
二	笔记	,

马丁办事花了将近一个小时，回来时带回了两张纸条。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] .

one	for	Mrs	.	Assheton	,	the	other	for	Morris	.
一	为了	太太	.	阿什顿	,	这	其他	为了	莫里斯	.

一个给阿什顿夫人，另一个给莫里斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ,

He	had	been	also	to	the	flat	and	inquired	,
他	有	到过	还	到	这	平坦的	和	询问	,

他也去过那间公寓并询问过，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

but	there	was	no	news	of	the	missing	man	.
但	那里	曾是	不	消息	的	这	丢失的	男人	.

但是一直没有失踪男子的消息。

['mɔːrɪs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [noʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [teɪntən] .

Morris	opened	his	note	,	which	was	from	Mr	.	Taynton	.
莫里斯	打开	他的	笔记	,	哪个	曾是	从	先生	.	泰顿	.

莫里斯打开了他的便条，上面写着泰顿先生的来信。

" [dɪr] ['mɔːrɪs] ,

"	Dear	Morris	,
"	亲爱的	莫里斯	,

亲爱的莫里斯，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [daɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	I	am	delighted	that	your	mother	and	you	can	dine	to	-	morrow	,
"	我	是	高兴极了	那	你的	母亲	和	你	能	用餐	到	-	明天	,

“我很高兴你和你母亲明天可以一起用餐。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɛləˌgræfɪŋ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] [mædʒ] [wɪl]

and	I	am	telegraphing	first	thing	in	the	morning	to	see	if	Miss	Madge	will
和	我	是	电报	第一的	事物	在	这	早晨	到	看	如果	错过	玛吉	将要

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrθ] .

make	our	fourth	.
制作	我们的	第四	.

我明天一早就会发电报，看看玛吉小姐能否参加我们的第四场演出。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .

I	feel	sure	that	when	she	knows	what	my	little	party	is	,	she	will	come	.
我	感觉	当然	那	什么时候	她	知道	什么	我的	小的	派对	是	,	她	将要	来	.

我相信，当她知道我举办的小型聚会是什么之后，她一定会来的。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['pɑːrtnər] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	I	have	been	twice	round	to	see	if	my	partner	has	returned	,
"	我	有	到过	两次	圆形的	到	看	如果	我的	伙伴	有	返回	,

我已两次前往查看我的伴侣是否已返回，

[ænd; ənd] [faɪnd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	find	no	news	of	him	.
和	寻找	不	消息	的	他	.

找不到他的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt]

It	is	idle	to	deny	that	I	am	getting	anxious	,	as	I	cannot	conceive	what
它	是	闲置的	到	否定	那	我	是	获得	焦虑的	,	作为	我	不能	构想	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

否认自己感到焦虑是徒劳的，因为我无法理解到底发生了什么。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Should	he	not	be	back	by	tomorrow	morning	,
应该	他	不是	是	后退	经过	明天	早晨	,

如果他明天早上还没回来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	shall	put	the	matter	into	the	hands	of	the	police	.
我	将	放	这	事情	进入	这	双手	的	这	警察	.

我将把此事交由警方处理。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [æŋ'zaɪətiz] [ɑːr; ər] [ʌn'faʊndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

I	trust	that	my	anxieties	are	unfounded	,	but	the	matter	is	beginning	to	look
我	相信	那	我的	焦虑	是	毫无根据	,	但	这	事情	是	开始	到	看

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

我相信我的担忧是多余的，但这件事看起来越来越奇怪了。

" [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] ,

"	Affectionately	yours	,
"	亲切地	你的	,

“您挚爱的，

" ['edwərd] [teɪntən] .

"	Edward	Taynton	.
"	爱德华	泰顿	.

“爱德华·泰顿。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪn'fekʃəs] [æz; əz][æŋ'zaɪəti] ,

"	There	is	nothing	so	infectious	as	anxiety	,
"	那里	是	没有什么	所以	传染性	作为	焦虑	,

“焦虑是最具传染性的疾病之一。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] [baɪ] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd][ɔːr] ['letər] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['pɪriəd]

and	it	can	be	conveyed	by	look	or	word	or	letter	,	and	requires	no	period
和	它	能	是	传递	经过	看	或者	单词	或者	信	,	和	需要	不	时期

[ʌv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .

of	incubation	.
的	孵化	.

它可以通过眼神、言语或信件传达，无需任何潜伏期。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsoʊ] ,

And	Morris	began	to	be	really	anxious	also	,
和	莫里斯	开始	到	是	真的	焦虑的	还	,

莫里斯也开始感到非常焦虑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kwaɪəˌtuːd][æt; ət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

with	a	vague	disquietude	at	the	sense	of	there	being	something	wrong	.
和	一个	模糊的	不安	在	这	感觉	的	那里	存在	某物	错误的	.

心中隐隐感到不安，觉得有什么地方不对劲。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mɪstər] . [teɪntən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] ,

Mr	**.**	**Taynton**	**,**	**according**	**to**	**the**	**intention**	**he**	**had**	**expressed**	**,**
先生	.	泰顿	,	根据	到	这	意图	他	有	表达	,

根据泰顿先生所表达的意愿，

[sent] [raʊnd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ([ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ]) [tuː; tə][hɪz; ɪz]

sent	**round**	**early**	**next**	**morning**	**(**	**the**	**day**	**of**	**the**	**week**	**being**	**Saturday**	**)**	**to**	**his**
发送	圆形的	早期的	下一个	早晨	(	这	天	的	这	星期	存在	周六	)	到	他的

['pɑːrtnɝz] [flæt] ,

partner's	**flat**	**,**
合伙人的	平坦的	,

第二天一大早（那天是星期六），他就被派到他伴侣的公寓。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	**finding**	**that**	**he**	**was**	**not**	**there**	**,**
和	寻找	那	他	曾是	不是	那里	,

发现他不在那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [went] ,

and	**that**	**no**	**word**	**of**	**any**	**kind**	**had**	**been**	**received**	**from**	**him**	**,**	**went**	**,**
和	那	不	单词	的	任何	种类	有	到过	已收到	从	他	,	去	,

并且没有收到他的任何消息，于是就走了。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] ,

as	**he**	**felt**	**himself**	**now**	**bound**	**to**	**do**	**,**	**to**	**the**	**police**	**office**	**,**
作为	他	毛毡	他自己	现在	边界	到	做	,	到	这	警察	办公室	,

他觉得自己现在必须这么做，于是去了警察局。

['steɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

stated	**what**	**had**	**brought**	**him**	**there**	**,**
声明	什么	有	带来	他	那里	,

他解释了自己来此的原因。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] .

and	**gave**	**them**	**all**	**information**	**which**	**it**	**was**	**in**	**his**	**power**	**to**	**give**	**.**
和	给予	他们	全部	信息	哪个	它	曾是	在	他的	力量	到	给	.

并把他有能力提供的所有信息都告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] [ɪ'nʌf] ; [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [læst] ,

It	**was**	**brief**	**enough**	**;**	**his**	**partner**	**had**	**gone**	**up**	**to**	**town**	**on**	**Tuesday**	**last**	**,**
它	曾是	简短的	足够的	;	他的	伙伴	有	已消失	向上	到	镇	在	周二	最后的	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

时间很短；他的合伙人上周二去了城里，而且，

[hæd; həd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][plænz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['braɪtn] [baɪ] ['θɜːrzdeɪ]

had	**he**	**followed**	**his**	**plans**	**should**	**have**	**returned**	**to**	**Brighton**	**by**	**Thursday**
有	他	随后	他的	计划	应该	有	返回	到	布莱顿	经过	周四

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

如果他按计划行事，应该在周四晚上之前返回布莱顿。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] [æt; ət]

since	**he**	**had**	**made**	**an**	**appointment**	**to**	**come**	**to**	**Mr**	**.**	**Taynton's**	**house**	**at**
自从	他	有	制成	一个	预约	到	来	到	先生	.	-	房子	在

[naɪn] ['θɜːrti] [ðæt] [naɪt] .

nine	**thirty**	**that**	**night**	**.**
九	三十	那	夜晚	.

因为他已经和泰顿先生约好当晚九点半到他家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] [tuː] , [baɪ] — ['mɪstər] . [teɪntən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] —

It	had	been	ascertained	too	,	by	—	Mr	.	Taynton	hesitated	a	moment	—
它	有	到过	已确定	也	,	经过	—	先生	.	泰顿	犹豫了一下	一个	片刻	—

[baɪ]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['æʃtən] [ɪn] ['lʌndən] ,

by	Mr	.	Morris	Assheton	in	London	,
经过	先生	.	莫里斯	阿什顿	在	伦敦	,

泰顿先生犹豫了一下，然后说道：“伦敦的莫里斯·阿什顿先生也证实了这一点。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [kɔːrt] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə][goʊ]

that	he	had	left	his	flat	in	St	.	James's	Court	on	Thursday	afternoon	,	to	go
那	他	有	左边	他的	平坦的	在	英石	.	詹姆斯的	法庭	在	周四	下午	,	到	去

,

,

,

他于周四下午离开位于圣詹姆斯法院的公寓，前往.....

[prɪ'zuːməbli] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['braɪtn] .

presumably	,	to	catch	the	train	back	to	Brighton	.
想必	,	到	抓住	这	火车	后退	到	布莱顿	.

大概是为了赶火车回布莱顿。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [left] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	also	left	orders	that	all	letters	should	be	forwarded	to	him	at	his
他	有	还	左边	订单	那	全部	信件	应该	是	转发	到	他	在	他的

['braɪtn] [ə'dres] .

Brighton	address	.
布莱顿	地址	.

他还留下遗嘱，要求所有信件都寄到他在布莱顿的地址。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɪgɪs] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . [teɪntən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [wʌz; wəz][ɪn]

Superintendent	Figgis	,	to	whom	Mr	.	Taynton	made	his	statement	,	was	in
校长	无花果	,	到	谁	先生	.	泰顿	制成	他的	陈述	,	曾是	在

['mænər] [sloʊ] , [staʊt] , [ænd; ənd] [bɔːrd] ,

manner	slow	,	stout	,	and	bored	,
方式	慢的	,	肥硕	,	和	无聊的	,

泰顿先生向菲吉斯警长做了陈述，菲吉斯警长举止迟缓、身材魁梧，而且显得百无聊赖。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [wei] ['ʌtərli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [mɪ'stɪriəs]

and	looked	in	every	way	utterly	unfitted	to	find	clues	to	the	least	mysterious
和	看起来	在	每一个	方式	完全地	不合适的	到	寻找	线索	到	这	至少	神秘

[ə'kʌrənsɪz] ,

occurrences	,
发生	,

从各方面来看，他都完全不具备发现哪怕是最不神秘事件线索的能力。

[ʌn'ɜːrθ] [kraɪm] [ɔːr] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

unearth	crime	or	run	down	the	criminal	.
挖掘	犯罪	或者	跑步	向下	这	刑事	.

揭露犯罪或追捕罪犯。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] ,

He	seemed	quite	incapable	of	running	down	anything	,
他	似乎	相当	无法	的	跑步	向下	任何事物	,

他似乎完全没有能力追赶任何东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

and	Mr	.	Taynton	had	to	repeat	everything	he	said	in	order	to	be	sure
和	先生	.	泰顿	有	到	重复	一切	他	说	在	命令	到	是	当然

[ðæt] ['mɪstər] . ['fɪgɪs] [gɑːt][hɪz; ɪz] [noʊts] ,

that	Mr	.	Figgis	got	his	notes	,
那	先生	.	无花果	得到	他的	笔记	,

为了确保菲吉斯先生收到笔记，泰顿先生不得不把他说的话全部重复一遍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] [dɪ'stɪŋktnəs] , [kə'rektli] ['rɪt(ə)n]

which	he	made	in	a	large	round	hand	,	with	laborious	distinctness	,	correctly	written
哪个	他	制成	在	一个	大的	圆形的	手	,	和	费力的	明显	,	正确	书面

.

:

.

他用一手大而圆的字迹，费力地清晰地写出了这封信，字迹正确无误。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['mɔːrnfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Having	finished	them	the	Superintendent	stared	at	them	mournfully	for	a
拥有	完成的	他们	这	校长	凝视	在	他们	悲伤地	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

看完之后，校长悲伤地凝视了它们一会儿。

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . [teɪntən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

and	asked	Mr	.	Taynton	if	he	had	anything	more	to	add	.
和	问	先生	.	泰顿	如果	他	有	任何事物	更多的	到	添加	.

然后问泰顿先生是否还有什么要补充的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	I	think	that	is	all	,	"	said	the	lawyer	.
"	我	思考	那	是	全部	,	"	说	这	律师	.

“我想这就是全部内容了，”律师说道。

" [ɑː] , [wʌn]['moʊmənt] .

"	Ah	,	one	moment	.
"	啊	,	一	片刻	.

“啊，稍等一下。”

['mɪstər] . [mɪlz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][pər'hæps] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['fɔːlmər]

Mr	.	Mills	expressed	to	me	the	intention	of	perhaps	getting	out	at	Falmer
先生	.	米尔斯	表达	到	我	这	意图	的	也许	获得	出去	在	法尔默

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə] ['braɪtn] .

and	walking	over	the	downs	to	Brighton	.
和	步行	超过	这	下坡	到	布莱顿	.

米尔斯先生向我表达了他的意图，他或许会在法尔默下车，然后步行穿过丘陵到达布莱顿。

[bʌt; bət] ['θɜːrzdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['θʌndərstɔːrm] .

But	Thursday	was	the	evening	on	which	we	had	that	terrible	thunderstorm	.
但	周四	曾是	这	晚上	在	哪个	我们	有	那	糟糕的	雷雨	.

但星期四晚上，我们遭遇了那场可怕的雷暴雨。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

I	should	think	it	very	unlikely	that	he	would	have	left	the	train	.
我	应该	思考	它	非常	不太可能	那	他	会	有	左边	这	火车	.

我认为他不太可能会离开火车。

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɪgɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Superintendent	Figgis	appeared	to	be	trying	to	recollect	something	.
"	校长	无花果	出现	到	是	尝试	到	追忆	某物	.

“菲吉斯警长似乎在努力回忆什么。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ?

"	Was	there	a	thunderstorm	on	Thursday	?
"	曾是	那里	一个	雷雨	在	周四	?

星期四有雷暴吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	The	most	severe	I	ever	remember	,	"	said	Mr	.	Taynton	.
"	这	最多	严重	我	曾经	记住	,	"	说	先生	.	泰顿	.

“这是我记忆中最严重的一次，”泰顿先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [maɪ] ['meməri] , " [sed] [ðɪs] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

"	It	had	slipped	my	memory	,	"	said	this	incompetent	agent	of	justice	.
"	它	有	滑倒了	我的	记忆	,	"	说	这	不称职的	代理人	的	正义	.

“我一时想不起来了，”这位不称职的执法人员说道。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

But	a	little	thought	enabled	him	to	ask	a	question	that	bore	on	the	case	.
但	一个	小的	想法	已启用	他	到	问	一个	问题	那	钻孔	在	这	案件	.

但稍加思考后，他便提出了一个与案件相关的问题。

" [hiː; hi] ['trævld] [ðen] [baɪ] ['luː(ː)is] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði][də'rekt] [ruːt] ? "

"	He	travelled	then	by	Lewes	and	not	by	the	direct	route	?	"
"	他	旅行	然后	经过	刘易斯	和	不是	经过	这	直接的	路线	?	"

“那么他当时是经由刘易斯而不是走直达路线吗？”

" [prɪ'zuːməbli] .

"	Presumably	.
"	想必	.

“想必。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] ['vaɪə] ['luː(ː)is] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

He	had	a	season	ticket	via	Lewes	,	since	our	business	often	took	him	there
他	有	一个	季节	票	通过	刘易斯	,	自从	我们的	商业	经常	采取	他	那里

.

:

.

他通过 Lewes 购买了季票，因为我们的业务经常让他去那里。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['trævə(ə)l][baɪ] ['heɪwɜ-dz] [hiːθ] , " [sed] ['mɪstər] . [teɪntən] ['ræðər]

Had	he	intended	to	travel	by	Hayward's	Heath	,	"	said	Mr	.	Taynton	rather
有	他	故意的	到	旅行	经过	海沃德	希思	,	"	说	先生	.	泰顿	相当

[lə'bɔːriəsli] ,

laboriously	,
费力地	,

“如果他打算途经海沃德荒原的话，”泰顿先生颇为吃力地说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

as	if	explaining	something	to	a	child	,	"	he	could	not	have	intended	to
作为	如果	解释	某物	到	一个	孩子	,	"	他	可以	不是	有	故意的	到

[get] [aʊt] [æt; ət] ['fɔːlmər] .

get	out	at	Falmer	.
得到	出去	在	法尔默	.

仿佛在向孩子解释什么似的，“他不可能打算在法尔默下车。”

" ['mɪstər] . ['fɪgɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

"	Mr	.	Figgis	had	to	think	over	this	,	which	he	did	with	his	mouth	open	.
"	先生	.	无花果	有	到	思考	超过	这	,	哪个	他	做过	和	他的	嘴	打开	.

“菲吉斯先生需要仔细考虑一下，他一边思考一边张着嘴。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪwɜ-dz] [hiːθ] [laɪn] [dʌz] [nɑːt] [pæs] ['fɔːlmər] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Seeing	that	the	Hayward's	Heath	line	does	not	pass	Falmer	,	"	he	suggested	.
"	看到	那	这	海沃德	希思	线	做	不是	经过	法尔默	,	"	他	建议	.

“鉴于海沃德荒原线没有经过法尔默，”他建议道。

['mɪstər] . [teɪntən] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kaɪndli] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf]

Mr	.	Taynton	drew	a	sheet	of	paper	toward	him	and	kindly	made	a	rough
先生	.	泰顿	画	一个	床单	的	纸	朝向	他	和	亲切地	制成	一个	粗糙的

[sketʃ] - [mæp][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

sketch	-	map	of	railway	lines	.
草图	-	地图	的	铁路	线条	.

泰顿先生递给他一张纸，好心地画了一张铁路线路的草图。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] [went] [baɪ][ðə; ði] ['luː)is] [laɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	And	his	season	ticket	went	by	the	Lewes	line	,	"	he	explained	.
"	和	他的	季节	票	去	经过	这	刘易斯	线	,	"	他	解释	.

“他的季票是从刘易斯线运过来的，”他解释说。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɪgɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

Superintendent	Figgis	appeared	to	understand	this	after	a	while	.
校长	无花果	出现	到	理解	这	后	一个	尽管	.

过了一会儿，菲吉斯警长似乎明白了这一点。

[ðen] [hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ]

Then	he	sighed	heavily	,	and	changed	the	subject	with	rather	disconcerting
然后	他	叹了口气	重度	,	和	已更改	这	主题	和	相当	令人不安

[ə'brʌptnəs] .

abruptness	.
突兀	.

然后他重重地叹了口气，突然间以一种令人不安的方式转换了话题。

" [frʌm; frəm][maɪ] [noʊts] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['æʃˌtən] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]

"	From	my	notes	I	understand	that	Mr	.	Morris	Assheton	ascertained	that	the
"	从	我的	笔记	我	理解	那	先生	.	莫里斯	阿什顿	已确定	那	这

['mɪsɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

missing	individual	had	left	his	flat	in	London	on	Thursday	afternoon	,
丢失的	个人	有	左边	他的	平坦的	在	伦敦	在	周四	下午	,

“根据我的笔记，我了解到莫里斯·阿什顿先生确认失踪者于周四下午离开了他在伦敦的公寓。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , ['mɪstər] . ['æʃˌtən] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv]['aʊərz] ,

"	Yes	,	Mr	.	Assheton	is	a	client	of	ours	,
"	是的	,	先生	.	阿什顿	是	一个	客户	的	我们的	,

“是的，阿什顿先生是我们的客户。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['pɑːrtnər][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] .

and	he	wished	to	see	my	partner	on	a	business	matter	.
和	他	希望	到	看	我的	伙伴	在	一个	商业	事情	.

他想就业务事宜与我的合伙人会面。

[ɪn][fækt] , [wen] ['mɪstər] . [mɪlz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

In	fact	,	when	Mr	.	Mills	was	found	not	to	have	returned	on	Thursday	evening	,
在	事实	,	什么时候	先生	.	米尔斯	曾是	成立	不是	到	有	返回	在	周四	晚上	,

事实上，当人们发现米尔斯先生周四晚上没有返回时，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

he	went	up	to	London	next	day	to	see	him	,
他	去	向上	到	伦敦	下一个	天	到	看	他	,

第二天他就去了伦敦看他。

[sɪns] [wiː; wi][bəuθ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ðer; ðər] .

since	we	both	supposed	he	had	been	detained	there	.
自从	我们	两个都	据称	他	有	到过	被拘留	那里	.

因为我们都认为他被拘留在那里。

" ['mɪstər] . ['fɪgɪs] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊts] , ['ɔːltərd] [ə; eɪ] ['pælpəbli]

"	Mr	.	Figgis	looked	once	more	mournfully	at	his	notes	,	altered	a	palpably
"	先生	.	无花果	看起来	一次	更多的	悲伤地	在	他的	笔记	,	已修改	一个	明显地

[mɪ'steɪkən] " ['wenzdeɪ] " ['ɪntuː] ['θɜːrzdeɪ] ,

mistaken	"	Wednesday	"	into	Thursday	,
错误	"	周三	"	进入	周四	,

菲吉斯先生再次悲伤地看了看他的笔记，把明显写错的“星期三”改成了“星期四”。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

and	got	up	.
和	得到	向上	.

然后起身。

" [ðə; ði] ['mætər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	matter	shall	be	gone	into	,	"	he	said	.
"	这	事情	将	是	已消失	进入	,	"	他	说	.

“此事将会调查清楚，”他说。

['mɪstər] . [teɪntən] [went] [streɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Taynton	went	straight	from	here	to	his	office	,
先生	.	泰顿	去	直的	从	这里	到	他的	办公室	,

泰顿先生直接从这里去了他的办公室。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] ,

and	for	a	couple	of	hours	devoted	himself	to	the	business	of	his	firm	,
和	为了	一个	夫妻	的	小时	奉献	他自己	到	这	商业	的	他的	公司	,

他花了几个小时处理自己公司的事务。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

giving	it	his	whole	attention	and	working	perhaps	with	more	speed	than	it
给予	它	他的	所有的	注意力	和	在职的	也许	和	更多的	速度	比	它

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kə'mænd] .

was	usually	his	to	command	.
曾是	通常	他的	到	命令	.

他全神贯注，工作速度可能比他平时能控制的速度还要快。

['sætərdeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,

Saturday	of	course	was	a	half	-	holiday	,
周六	的	课程	曾是	一个	一半	-	假期	,

当然，星期六是半天假期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [klɪrd] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

and	it	was	naturally	his	desire	to	get	cleared	off	everything	that	would
和	它	曾是	自然	他的	欲望	到	得到	已清除	离开	一切	那	会

['ʌðərwaɪz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [wel] - [ɜːrnd] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ə'ferz]

otherwise	interrupt	the	well	-	earned	repose	and	security	from	business	affairs
否则	打断	这	出色地	-	获得	休息	和	安全	从	商业	事务

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːpər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

which	was	to	him	the	proper	atmosphere	of	the	seventh	,
哪个	曾是	到	他	这	恰当的	气氛	的	这	第七	,

他自然希望清除一切可能干扰他来之不易的宁静和安全的事物，远离商业事务，这对他来说才是第七天应有的氛围。

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

or	as	he	called	it	,	the	first	day	.
或者	作为	他	称为	它	,	这	第一的	天	.

或者正如他所说，第一天。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [rɪ'muːvd]

This	interview	with	the	accredited	representative	of	the	law	also	had	removed
这	面试	和	这	认证	代表	的	这	法律	还	有	已移除

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	certain	weight	from	his	mind	.
一个	肯定	重量	从	他的	头脑	.

与这位法律权威人士的这次面谈也让他如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [hændz] ,

He	had	placed	the	matter	of	his	partner's	disappearance	in	official	hands	,
他	有	放置	这	事情	的	他的	合伙人的	消失	在	官方的	双手	,

他已将合伙人失踪一事交由官方处理。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ,

he	had	done	all	he	could	do	to	clear	up	his	absence	,	and	,
他	有	完毕	全部	他	可以	做	到	清除	向上	他的	缺席	,	和	,

他已经尽其所能地解释了他缺席的原因，而且，

[ɪn] [keɪs] — [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ;

in	case	—	but	here	he	pulled	himself	up	;
在	案件	—	但	这里	他	拉	他自己	向上	;

以防万一——但他在这里把自己拉了起来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][moʊst][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ]

it	was	at	present	most	premature	even	to	look	at	the	possibility
它	曾是	在	展示	最多	过早	甚至	到	看	在	这	可能性

[ʌv; əv] [kraɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

of	crime	having	been	committed	.
的	犯罪	拥有	到过	坚定的	.

现在就考虑是否发生了犯罪行为还为时过早。

['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [veɪn] [mæn] ,

Mr	.	Taynton	was	in	no	way	a	vain	man	,
先生	.	泰顿	曾是	在	不	方式	一个	徒劳	男人	,

泰顿先生绝非一个虚荣的人。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['hæbɪt]['evər][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] ,

nor	was	it	his	habit	ever	to	review	his	own	conduct	,
也不	曾是	它	他的	习惯	曾经	到	审查	他的	自己的	执行	,

他从来没有反思自己行为的习惯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv]

with	the	object	of	contrasting	it	favourably	with	what	others	might	have
和	这	目的	的	对比	它	有利	和	什么	其他的	可能	有

[dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

done	under	the	circumstances	.
完毕	在下面	这	情况	.

目的是将其与其他人在这种情况下可能采取的做法进行对比，以证明其优势。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] ['ʌðər] [les] ['kaɪndli][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Yet	he	could	not	help	being	aware	that	others	less	kindly	than	he	would	have
然而	他	可以	不是	帮助	存在	意识到的	那	其他的	较少的	亲切地	比	他	会	有

[ʃ'rʌgd] [sɑːr'kæstɪk] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ,

shrugged	sarcastic	shoulders	and	said	,
耸了耸肩	讽刺的	肩膀	和	说	,

但他不禁意识到，那些不如他友善的人会耸耸肩，冷嘲热讽地说：

" ['prɑːbəbli] [ə'nʌðər] [b'lækmeɪlɪŋ] ['erənd] [hæz; həz] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

"	probably	another	blackmailing	errand	has	detained	him	.
"	大概	其他	勒索	差事	有	被拘留	他	.

“他很可能是因为另一起敲诈勒索事件而被拘留了。”

" [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [mɪlz] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['veri] ['ʌgli] ['kʌlərz] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː]
" For , indeed , Mills had painted himself in very ugly colours in his last interview
" 为了 , 的确 , 米尔斯 有 绘 他自己 在 非常 丑陋的 颜色 在 他的 最后的 面试
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

“事实上，米尔斯在与他的最后一次会面中，把自己描绘得非常糟糕；

[ðæt] ['hɔːrɪd] [hɪnt] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , [wɪtʃ] [stɪl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [held] [gʊd] ,
that horrid hint of blackmail , which still , so to speak , held good ,
那 可怕的 暗示 的 勒索 , 哪个 仍然 , 所以 到 说话 , 握住 好的 ,

那令人毛骨悚然的勒索暗示，尽管如此，可以说仍然成立。

[hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
had cast a new light on him .
有 投掷 一个 新的 光 在 他 .

让他焕发出新的光彩。

[bʌt; bət] [naʊ] [teɪntən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ,
But now Taynton was conscious of no grudge against him ; he did not say ,
但 现在 泰顿 曾是 有意识的 的 不 怨恨 反对 他 ; 他 做过 不是 说 ,

但现在泰顿对他并没有丝毫怨恨；他没有说，

" [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .
" he can look after himself .
" 他 能 看 后 他自己 .

他能照顾好自己。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,
" He was anxious about his continued absence ,
" 他 曾是 焦虑的 关于 他的 持续 缺席 ,

他对自己持续缺勤感到焦虑。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪk'striːm] [step] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
and had taken the extreme step of calling in the aid of the police ,
和 有 已采取 这 极端 步 的 呼叫 在 这 援助 的 这 警察 ,

并采取了极端措施，请求警方协助。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .
the national guardian of personal safety .
这 国家的 监护人 的 个人的 安全 .

国家人身安全守护者。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] [ænd; ənd][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
He got away from his office about half - past twelve and in preparation for
他 得到 离开 从 他的 办公室 关于 一半 - 过去的 十二 和 在 准备 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
the little dinner festival of this evening ,
这 小的 晚餐 节日 的 这 晚上 ,

他大约十二点半离开办公室，为今晚的小型晚宴做准备。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['tɛmpəltən] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪfl] [ˌtelɪ'græfɪk] [ək'septəns] ,
for Miss Templeton had sent her joyful telegraphic acceptance ,
为了 错过 坦普尔顿 有 发送 她 快乐 电报 验收 ,

因为坦普尔顿小姐已经发来了她欣喜的电报接受邀请。

[went] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʃɑːps] [tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsɪz] [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [pleɪn]
went to several shops to order some few little delicacies to grace his plain
去 到 一些 商店 到 命令 一些 很少 小的 美味佳肴 到 优雅 他的 清楚的
['bætʃələr] ['teɪbl] .
bachelor table .
学士 桌子 .

他去了好几家店，买了一些小点心来装饰他那简朴的单身汉餐桌。

[æn; ən][aɪs] - ['pʊdɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɔːrbɪt] , [soʊ][hiː; hi] [fɪrd] [ʌv; əv]

An	ice	-	pudding	,	for	instance	,	was	outside	the	orbit	,	so	he	feared	of
一个	冰	-	布丁	,	为了	实例	,	曾是	外部	这	轨道	,	所以	他	害怕	的

[hɪz; ɪz][pleɪn] [ðoʊ] ['eksələnt] [kʊk] ,

his	plain	though	excellent	cook	,
他的	清楚的	尽管	出色的	厨师	,

例如，冰布丁就超出了他的能力范围，所以他很担心他那位虽然厨艺精湛但为人朴实的厨师。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] [swiːts] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

and	two	little	dishes	of	chocolates	and	sweets	,	since	he	was	at	the
和	二	小的	菜肴	的	巧克力	和	糖果	,	自从	他	曾是	在	这

[kən'fɛkʃənərz] ,

confectioner's	,
糖果商	,

因为他当时在糖果店，所以还买了两个小碟巧克力和糖果。

[wʊd] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [gests] .

would	be	appropriate	to	the	taste	of	his	lady	guests	.
会	是	合适的	到	这	品尝	的	他的	女士	客人	.

这会很符合他女宾客们的口味。

[ə'gen] [ə; eɪ]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm]

Again	a	floral	decoration	of	the	table	was	indicated	,	and	since	the	storm
再次	一个	花的	装饰	的	这	桌子	曾是	表明的	,	和	自从	这	风暴

[ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] ,

of	Thursday	,
的	周四	,

再次建议在桌上摆放鲜花装饰，因为周四的暴风雨过后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

there	was	nothing	in	his	garden	worthy	of	the	occasion	;
那里	曾是	没有什么	在	他的	花园	值得	的	这	场合	;

他的花园里没有一件东西配得上这个场合；

[ðʌs] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['flɔːrɪsts] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['smaɪˌlæks][ænd; ənd]['roʊziz] .

thus	a	visit	to	the	florist's	resulted	in	an	order	for	smilax	and	roses	.
因此	一个	访问	到	这	花店	结果	在	一个	命令	为了	菝葜	和	玫瑰	.

于是，去花店买了些菝葜和玫瑰。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [haʊ'evər] ,

He	got	home	,	however	,
他	得到	家	,	然而	,

他最终还是回到了家。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['lʌntʃən] ['aʊər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

at	his	usual	luncheon	hour	to	find	a	telegram	waiting	for	him	on	the
在	他的	通常	午餐	小时	到	寻找	一个	电报	等待	为了	他	在	这

['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Heppelwhite	table	in	the	hall	.
赫佩尔怀特	桌子	在	这	大厅	.

在他平常的午餐时间，他发现大厅里的赫普尔怀特桌上放着一封电报。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['ʃɛrz] ,

There	had	been	a	continued	buying	of	copper	shares	,
那里	有	到过	一个	持续	购买	的	铜	分享	,

铜矿股一直持续受到买盘追捧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [raɪz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	the	feature	was	a	sensational	rise	in	Bostons	,
和	这	特征	曾是	一个	轰动一时	上升	在	波士顿	,

而波士顿人气飙升则是一大亮点。

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [klɪr] [pɔɪnt] .

which	during	the	morning	had	gone	up	a	clear	point	.
哪个	期间	这	早晨	有	已消失	向上	一个	清除	观点	.

上午时分，水位已经上升了一个明显的点。

['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ; [hiː; hi] [nuː] ,

Mr	.	Taynton	had	no	need	to	make	calculations	;	he	knew	,
先生	.	泰顿	有	不	需要	到	制作	计算	;	他	知道	,

泰顿先生无需计算；他知道，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [ʌv; əv] [tuː] ,

as	a	man	knows	the	multiplication	table	of	two	,
作为	一个	男人	知道	这	乘法	桌子	的	二	,

就像一个人熟知二的乘法表一样，

[wʌt] ['evri] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

what	every	fraction	of	a	rise	in	Bostons	meant	to	him	,	and	this	,
什么	每一个	分数	的	一个	上升	在	波士顿	意思是	到	他	,	和	这	,

波士顿房价每上涨一点点对他来说都意味着什么，以及这一点。

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [wʌns] ,

provided	only	he	had	time	to	sell	at	once	,
假如	仅有的	他	有	时间	到	卖	在	一次	,

前提是他有时间立刻卖掉。

[ment] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] .

meant	the	complete	recovery	of	the	losses	he	had	suffered	.
意思是	这	完全的	恢复	的	这	损失	他	有	遭受	.

这意味着他所遭受的损失将完全恢复。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æktɪv] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

With	those	active	markets	it	was	still	easily	possible	though	it	was
和	那些	积极的	市场	它	曾是	仍然	容易地	可能的	尽管	它	曾是

['sætərdeɪ] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [seɪl] ,

Saturday	,	to	effect	his	sale	,
周六	,	到	影响	他的	销售	,

即便是在周六，在如此活跃的市场环境下，完成这笔交易仍然很容易。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi]

since	there	was	sure	to	be	long	continued	business	in	the	Street	and	he
自从	那里	曾是	当然	到	是	长的	持续	商业	在	这	街道	和	他

[hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['ɑːpʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [praɪs] ,

had	but	to	be	able	to	exercise	his	option	at	that	price	,
有	但	到	是	有能力的	到	锻炼	他的	选项	在	那	价格	,

由于华尔街的交易肯定会持续很长时间，而他只需要能够以那个价格行使期权即可，

[tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz]

to	be	quit	of	that	dreadful	incubus	of	anxiety	which	for	the	last	two	years
到	是	辞职	的	那	可怕	梦魇	的	焦虑	哪个	为了	这	最后的	二	年

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['mʌʃrʊm] [laɪk] .

had	been	a	millstone	round	his	neck	that	had	grown	mushroom	like	.
有	到过	一个	磨石	圆形的	他的	脖子	那	有	生长	蘑菇	喜欢	.

摆脱了过去两年里一直像磨盘一样压在他脖子上的那种可怕的焦虑，这种焦虑像蘑菇一样越长越大。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [taʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [moʊd][ʌv; əv]

The	telephone	to	town	,	of	course	,	was	far	the	quickest	mode	of
这	电话	到	镇	,	的	课程	,	曾是	远的	这	最快	模式	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

当然，打电话到镇上是当时最快捷的通讯方式。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ðɪ] [tuːb] ['bæbəld] [ænd; ənd]

and	having	given	his	order	he	waited	ten	minutes	till	the	tube	babbled	and
和	拥有	给定	他的	命令	他	等待	十	分钟	直到	这	管子	胡言乱语	和

[krəʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

croaked	to	him	again	.
呱呱叫	到	他	再次	.

他下了命令，等了十分钟，直到管子再次发出咕噜咕噜和嘶哑的声音。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] " [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

There	is	a	saying	that	things	are	"	too	good	to	be	true	,
那里	是	一个	说	那	事物	是	"	也	好的	到	是	真的	,

俗话说，事情“好得令人难以置信”。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [teɪntən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] ,

"	but	when	Mr	.	Taynton	sat	down	to	his	lunch	that	day	,
"	但	什么时候	先生	.	泰顿	卫星	向下	到	他的	午餐	那	天	,

但那天泰顿先生坐下来吃午饭时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːvɜːrb][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'rɛktər] ['epɪgræm] .

he	felt	that	the	converse	of	the	proverb	was	the	correcter	epigram	.
他	毛毡	那	这	交谈	的	这	谚语	曾是	这	校正器	警句	.

他认为这句谚语的反面才是更恰当的警句。

[θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

Things	could	be	so	good	that	they	must	be	true	,	and	here	,
事物	可以	是	所以	好的	那	他们	必须	是	真的	,	和	这里	,

事情可能好到一定程度就一定是真的，而在这里，

[stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['mɔːrɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi]

still	ringing	in	his	ears	was	one	of	them	—	Morris	—	it	was	thus	he
仍然	铃声	在	他的	耳朵	曾是	一	的	他们	—	莫里斯	—	它	曾是	因此	他

[freɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] — [wʌz; wəz] " [peɪd] [ɔːf] ,

phrased	it	to	himself	—	was	"	paid	off	,
措辞	它	到	他自己	—	曾是	"	有薪酬的	离开	,

其中一个人的话仍然在他耳边回响——莫里斯——他这样对自己说——“被收买了”，

" [ɔːr] , [ɪn] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz]

"	or	,	in	more	business	-	like	language	,	the	fortune	of	which	Mr	.	Taynton	was
"	或者	,	在	更多的	商业	-	喜欢	语言	,	这	财富	的	哪个	先生	.	泰顿	曾是

[trʌ'stiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] [ə'gen] ,

trustee	was	intact	again	,
受托人	曾是	完好无损的	再次	,

或者，用更正式的商业语言来说，泰顿先生担任受托人的财产再次完好无损。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɪt] - [bɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

and	,	like	a	tit	-	bit	for	a	good	child	,
和	,	喜欢	一个	山雀	-	少量	为了	一个	好的	孩子	,

就像给乖孩子的小零食一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]

there	was	an	additional	five	or	six	hundred	pounds	for	him	who	had
那里	曾是	一个	额外的	五	或者	六	百	磅	为了	他	WHO	有

['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [trʌst] [soʊ] [wel] .

managed	the	trust	so	well	.
管理	这	相信	所以	出色地	.

此外，他还获得了五六百英镑的奖励，因为他把信托基金管理得非常好。

['mɪstər] . [teɪntən] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Mr	.	Taynton	could	not	help	feeling	somehow	that	he	deserved	it	;
先生	.	泰顿	可以	不是	帮助	感觉	不知何故	那	他	应得的	它	;

泰顿先生不禁觉得，这或许是他应得的；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['mɔrɪsɪz] ['fɔːrtʃən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] £10 , - .

he	had	increased	Morris's	fortune	since	he	had	charge	of	it	by	£10	,	000	.
他	有	增加	莫里斯	财富	自从	他	有	收费	的	它	经过	£10	,	-	.

自从他掌管莫里斯的财产以来，莫里斯的财富增加了1万英镑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [soʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['peɪnləsli] [tɔːt]

And	what	a	lesson	,	too	,	he	had	had	,	so	gently	and	painlessly	taught
和	什么	一个	课	,	也	,	他	有	有	,	所以	轻轻地	和	无痛	教授

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

而他也从中得到了多么宝贵的一课啊，这课教得如此温柔，如此轻松！

[noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] ['griːvəsli] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] , [ɪn] ['gæmblɪŋ]

No	one	knew	better	than	he	how	grievously	wrong	he	had	got	,	in	gambling
不	一	知道	更好的	比	他	如何	严重地	错误的	他	有	得到	,	在	赌博

[wɪð; wɪθ] [trʌst] ['mʌni] .

with	trust	money	.
和	相信	钱	.

没有人比他更清楚，用信托资金赌博是多么严重的错误。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [raɪt] : [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɔːŋ] ;

Yet	now	it	had	come	right	:	he	had	repaired	the	original	wrong	;
然而	现在	它	有	来	正确的	:	他	有	已修复	这	原来的	错误的	;

但现在一切都对了：他纠正了最初的错误；

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [wʊd] [ˌriːɪn'vest] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðoʊz] ['həuldiŋs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

on	Monday	he	would	reinvest	this	capital	in	those	holdings	which	he	had
在	周一	他	会	再投资	这	首都	在	那些	控股	哪个	他	有

[soʊld] , [ænd; ənd] ['mɔrɪsɪz] £40 ,

sold	,	and	Morris's	£40	,
卖	,	和	莫里斯	£40	,

周一，他将把这笔资金再投资于他已售出的那些股票，以及莫里斯的40英镑。

- ([soʊ] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn'vestmənt]) [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

000	(	so	largely	the	result	of	careful	and	judicious	investment	)	would	certainly
-	(	所以	很大程度上	这	结果	的	小心	和	明智的	投资	)	会	当然

[stænd][ðə; ði]['skruːtəni][ʌv; əv] ['eni] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]

stand	the	scrutiny	of	any	who	could	possibly	have	any	cause	to	examine	his
站立	这	审查	的	任何	WHO	可以	可能	有	任何	原因	到	检查	他的

['ledʒəz] .

ledgers	.
账簿	.

000（很大程度上是谨慎和明智的投资的结果）肯定经得起任何可能审查其账簿的人的仔细审查。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

Indeed	there	would	be	nothing	to	see	.
的确	那里	会	是	没有什么	到	看	.

确实什么也看不到。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['mɔːrɪs] - ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['reɪlweɪ]

Two	years	ago	Mr	.	Morris	Assheton's	fortune	was	invested	in	certain	railway
二	年	前	先生	.	莫里斯	-	财富	曾是	投资	在	肯定	铁路

[dɪ'bentʃəz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [stɑːk] .

debentures	and	Government	stock	.
债券	和	政府	库存	.

两年前，莫里斯·阿什顿先生将他的财富投资于某些铁路债券和政府股票。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər] [ə'gen] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	would	in	a	few	days	'	time	be	invested	there	again	,	precisely	as	it	had
它	会	在	一个	很少	天	-	时间	是	投资	那里	再次	,	恰恰	作为	它	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

几天后，这笔钱将再次投入那里，就像之前一样。

['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['diːlɪŋ] [ɪn] [gɪlt] - [edʒd] [si'kjuəritis] ['leɪtli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

Mr	.	Taynton	had	not	been	dealing	in	gilt	-	edged	securities	lately	,	and	could
先生	.	泰顿	有	不是	到过	处理	在	镀金	-	边缘	证券	最近	,	和	可以

[nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

not	absolutely	trust	his	memory	,
不是	绝对地	相信	他的	记忆	,

泰顿先生最近没有从事金边证券交易，所以他的记忆力不能完全相信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [riː'pɜːrtʃəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

but	he	rather	thought	that	the	repurchase	could	be	made	at	a	somewhat
但	他	相当	想法	那	这	回购	可以	是	制成	在	一个	有些

['smɔːlər] [sʌm; səm][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['riəlaizd][baɪ][ðer; ðər] ['veriəs] ['seɪlz] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː]

smaller	sum	than	had	been	realised	by	their	various	sales	dating	from	two
较小的	和	比	有	到过	意识到	经过	他们的	各种各样的	销售量	约会	从	二

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

但他认为，回购的金额可以比他们两年前各种销售所实现的金额略少一些。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sʌb] ['roʊzə] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wel] - [ɪn'spaɪərd]

In	that	case	there	was	a	little	more	sub	rosa	reward	for	this	well	-	inspired
在	那	案件	那里	曾是	一个	小的	更多的	子	罗莎	报酬	为了	这	出色地	-	灵感

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

在这种情况下，这种富有远见的公正行为还会带来一些不为人知的奖励。

[weid] [bʌt; bət] ['fɛðərˌwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi]

weighed	but	featherwise	against	the	overwhelming	relief	of	the	knowledge	he
称重	但	羽毛般轻盈	反对	这	压倒	宽慰	的	这	知识	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [rɔːŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] ,

could	make	wrong	things	right	again	,
可以	制作	错误的	事物	正确的	再次	,

但这与他能够纠正错误所带来的巨大解脱感相比，简直微不足道。

[rɪ'per] [hɪz; ɪz] , [jes] , [hɪz; ɪz] ['skajndrəlizəm] .

repair	his	,	yes	,	his	scoundrelism	.
维修	他的	,	是的	,	他的	无赖行为	.

是的，要纠正他的无赖行径。

[haʊ] ['fjuːt(ə)l] , [tuː] , [naʊ] , [wʌz; wəz] ['mɪlzɪz] ['θretnd] ['blækmeɪl] !

How	futile	,	too	,	now	,	was	Mills's	threatened	blackmail	!
如何	徒劳	,	也	,	现在	,	曾是	米尔斯的	威胁	勒索	!

现在看来，米尔斯的勒索威胁也显得多么徒劳啊！

[mɪlz] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [prə'kleɪm] [ɑːn] ['eni] [kən'viːniənt] ['haustɔp] ,

Mills	might	,	if	he	chose	,	proclaim	on	any	convenient	housetop	,
米尔斯	可能	,	如果	他	选择	,	宣布	在	任何	方便的	屋顶	,

如果米尔斯愿意，他可以随便找个合适的屋顶，宣布：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ] ['mɔrɪsɪz] £40 ,

that	his	partner	had	gambled	with	Morris's	£40	,
那	他的	伙伴	有	赌博	和	莫里斯	£40	,

他的合伙人拿莫里斯的40英镑去赌博了。

- [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒəz] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['reɪlweɪ] [dɪ'bentʃəz] [ænd; ənd]

000	that	according	to	the	ledgers	was	invested	in	certain	railway	debentures	and
-	那	根据	到	这	账簿	曾是	投资	在	肯定	铁路	债券	和

['ʌðər] [gɪlt] - [edʒd] [si'kjuəritis] .

other	gilt	-	edged	securities	.
其他	镀金	-	边缘	证券	.

根据账簿记录，这000投资于某些铁路债券和其他金边证券。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['eni] ['skruːtəni] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði]

In	a	few	days	,	any	scrutiny	might	be	made	of	the	securities	lodged	at	the
在	一个	很少	天	,	任何	审查	可能	是	制成	的	这	证券	已提交	在	这

['kaʊnti] [bæŋk] ,

County	Bank	,
县	银行	,

几天后，可能会对存放在郡银行的证券进行审查。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðoʊz] [dɪ'bentʃəz] ,

and	assuredly	among	them	would	be	found	those	debentures	,
和	当然	之中	他们	会	是	成立	那些	债券	,

可以肯定的是，这些债券就在其中。

[ðoʊz] [gɪlt] - [edʒd] [si'kjuəritis] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒəz] .

those	gilt	-	edged	securities	exactly	as	they	appeared	in	the	ledgers	.
那些	镀金	-	边缘	证券	确切地	作为	他们	出现	在	这	账簿	.

那些金边证券，与账簿上的记录完全一致。

[jet] ['mɪstər] . [teɪntən] , [soʊ]['kaɪndli][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [noʊ]

Yet	Mr	.	Taynton	,	so	kindly	is	the	nature	of	happiness	,	contemplated	no
然而	先生	.	泰顿	,	所以	亲切地	是	这	自然	的	幸福	,	思考	不

[rɪ'vendʒfəl] [step] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ;

revengeful	step	on	his	partner	;
复仇的	步	在	他的	伙伴	;

然而，泰顿先生天性善良，并没有想过要对他的合伙人采取任何报复行动；

[hiː; hi] [sɜːtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ræŋkər] [ə'genst] [pʊr] [mɪlz]

he	searched	his	heart	and	found	that	no	trace	of	rancour	against	poor	Mills
他	搜索	他的	心	和	成立	那	不	痕迹	的	冤仇	反对	贫穷的	米尔斯

[wʌz; wəz] [hɔːdid] [ðer; ðər] .

was	hoarded	there	.
曾是	囤积	那里	.

他扪心自问，发现自己心中并没有对可怜的米尔斯怀有任何怨恨。

['weðər] ['hæpinəs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [gʊd] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ,

Whether	happiness	makes	us	good	,	is	a	question	not	yet	decided	,
无论	幸福	制作	我们	好的	,	是	一个	问题	不是	然而	决定	,

幸福是否能使我们变好，这个问题尚未有定论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hæpinəs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bæd] ,

but	it	is	quite	certain	that	happiness	makes	us	forget	that	we	have	been	bad	,
但	它	是	相当	肯定	那	幸福	制作	我们	忘记	那	我们	有	到过	坏的	,

但可以肯定的是，幸福会让我们忘记自己曾经做过的错事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstər] . [teɪntən] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	it	seemed	to	Mr	.	Taynton	,	as	he	sat	in	his	cool	dining	-	room	,
和	它	似乎	到	先生	.	泰顿	,	作为	他	卫星	在	他的	凉爽的	用餐	-	房间	,

泰顿先生坐在凉爽的餐厅里，觉得.....

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər]

and	ate	his	lunch	with	a	more	vivid	appetite	than	had	been	his	for
和	吃	他的	午餐	和	一个	更多的	生动	食欲	比	有	到过	他的	为了

['meni] [mʌnθs] ,

many	months	,
许多	几个月	,

他午餐吃得津津有味，食欲比几个月以来都要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['gæmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ]

it	seemed	that	the	man	who	had	gambled	with	his	client's	money	was	no
它	似乎	那	这	男人	WHO	有	赌博	和	他的	客户的	钱	曾是	不

[lɔːŋgər] [hɪm'self] ;

longer	himself	;
更长	他自己	;

那个拿客户的钱去赌博的男人，似乎已经判若两人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

it	was	a	perfectly	different	person	who	had	done	that	.
它	曾是	一个	完美	不同的	人	WHO	有	完毕	那	.

是另一个人做的这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [tuː] , [huː] ,

It	was	a	different	man	,	too	,	who	,
它	曾是	一个	不同的	男人	,	也	,	WHO	,

而且，那也是另一个人，他

[soʊ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][hæd; həd] [kə'naɪvd] [æt; ət][ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['sɑːri] [trɪk] [wɪtʃ] [mɪlz]

so	few	days	ago	had	connived	at	and	applauded	the	sorry	trick	which	Mills
所以	很少	天	前	有	阴谋	在	和	鼓掌	这	对不起	诡计	哪个	米尔斯

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ,

had	tried	to	play	on	Morris	,
有	尝试	到	玩	在	莫里斯	,

就在几天前，他们还默许并赞赏米尔斯试图对莫里斯耍的卑鄙伎俩。

[wen] ([soʊ] ['fjuːtəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]) [hiː; hi][hæd; həd] ['slændərt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɜːr] ['ritʃəd] .

when	(	so	futilely	,	it	is	true	)	he	had	slandered	him	to	Sir	Richard	.
什么时候	(	所以	徒劳地	,	它	是	真的	)	他	有	诽谤	他	到	先生	理查德	.

当他（徒劳地）向理查德爵士诽谤他时。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] — [ðɪs] [mæn] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [sæt] [hɪr] — [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

Now	he	felt	that	he	—	this	man	that	to	-	day	sat	here	—	was	incapable	of
现在	他	毛毡	那	他	—	这	男人	那	到	-	天	卫星	这里	—	曾是	无法	的

[sʌtʃ] ['miːnnəs] .

such	meannesses	.
这样的	卑鄙	.

现在他觉得自己——今天坐在这里的这个人——不可能做出如此卑鄙的事情。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] [leɪt] ; [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [liːd]

And	,	thank	God	,	it	was	never	too	late	;	from	to	-	day	he	would	lead
和	,	感谢	上帝	,	它	曾是	绝不	也	晚的	;	从	到	-	天	他	会	带领

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

the	honourable	,
这	光荣的	,

感谢上帝，一切都还来得及；从今天起，他将领导光荣的.....

['ʌpraɪt] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]) [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kredɪtɪd]

upright	existence	which	the	world	(	apart	from	his	partner	)	had	always	credited
直立	存在	哪个	这	世界	(	除	从	他的	伙伴	)	有	总是	已认可

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

him	with	leading	.
他	和	领导	.

世人（除了他的伴侣）一直都认为他过着正直的生活。

[hiː; hi] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɔːts] ,

He	basked	in	the	full	sunshine	of	these	happy	and	comfortable	thoughts	,
他	晒太阳	在	这	满的	阳光	的	这些	快乐的	和	舒服的	想法	,

他沉浸在这些快乐舒适的想法带来的温暖之中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] ['liŋgə] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	even	as	the	sun	of	midsummer	lingered	long	on	the	sea	and	hills	,
和	甚至	作为	这	太阳	的	盛夏	徘徊不去	长的	在	这	海	和	丘陵	,

即使盛夏的阳光在海面和山丘上停留了很久，

[soʊ][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðɪs] ['ɪnwərd] ['sʌnʃaɪn] [wɔːmd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

so	for	hours	this	inward	sunshine	warmed	and	cheered	him	.
所以	为了	小时	这	向内	阳光	温暖	和	欢呼	他	.

于是，几个小时里，这股内在的阳光温暖着他，让他感到快乐。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ]

Nor	was	it	till	he	saw	by	his	watch	that	he	must	return	from	the	long
也不	曾是	它	直到	他	锯	经过	他的	手表	那	他	必须	返回	从	这	长的

['plez(ə)nt] ['ræmb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

pleasant	ramble	on	which	he	had	started	as	soon	as	lunch	was	over	,
令人愉快的	漫谈	在	哪个	他	有	开始	作为	很快	作为	午餐	曾是	超过	,

直到他看了看手表，意识到午饭后他必须结束那段漫长而愉快的漫步返回时，他才意识到这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['fɪlmi] [ænd; ənd] [θɪn] [æt; ət][fɜːrst][brɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	a	cloud	filmy	and	thin	at	first	began	to	come	across	the	face	of	the
那	一个	云	电影	和	薄的	在	第一的	开始	到	来	穿过	这	脸	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

起初薄如蝉翼的云层开始笼罩太阳。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðoʊz] ['dʒiːniəl] [biːmz] [dɪ'spɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	and	again	those	genial	beams	dispersed	it	,
一次	和	再次	那些	和蔼可亲	光束	分散的	它	,

那些和蔼的光束一次又一次地驱散了它。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veɪpəz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

but	soon	it	seemed	as	if	the	vapours	were	getting	the	upper	hand	.
但	很快	它	似乎	作为	如果	这	蒸汽	是	获得	这	上	手	.

但很快，蒸汽似乎就占据了上风。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [krɔːst] ['mɪstər] . - [maɪnd] [ðæt] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [dɪmd]

A	thought	,	in	fact	,	had	crossed	Mr	.	Taynton's	mind	that	quite	distinctly	dimmed
一个	想法	,	在	事实	,	有	交叉	先生	.	-	头脑	那	相当	明显地	调暗

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

his	happiness	.
他的	幸福	.

事实上，泰顿先生脑海中闪过一个念头，这个念头明显地冲淡了他的快乐。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [step] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [pʊt]

But	a	little	reflection	told	him	that	a	very	simple	step	on	his	part	would	put
但	一个	小的	反射	讲述	他	那	一个	非常	简单的	步	在	他的	部分	会	放

[ðæt] [raɪt] [ə'gen] ,

that	right	again	,
那	正确的	再次	,

但稍加思考后，他意识到自己只需采取一个非常简单的措施就能纠正这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['ræðər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ,

and	he	walked	home	rather	more	quickly	than	he	had	set	out	,
和	他	步行	家	相当	更多的	迅速地	比	他	有	放	出去	,

他回家的速度比出发时快得多。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .

since	he	had	this	little	bit	of	business	to	do	before	dinner	.
自从	他	有	这	小的	少量	的	商业	到	做	前	晚餐	.

因为他晚饭前还有点事要办。

[hiː; hi] [went] — [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] — [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪstər] . ['mɪlzɪz] [flæt]

He	went	—	this	was	only	natural	—	to	the	house	where	Mr	.	Mills's	flat
他	去	—	这	曾是	仅有的	自然的	—	到	这	房子	在哪里	先生	.	米尔斯的	平坦的

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

was	situated	,
曾是	位于	,

他去了——这很自然——米尔斯先生的公寓所在的房子。

[ænd; ənd][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] ['weðər] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

and	inquired	of	the	porter	whether	his	partner	had	yet	returned	.
和	询问	的	这	搬运工	无论	他的	伙伴	有	然而	返回	.

他问搬运工他的同伴是否已经回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

But	the	same	answer	as	before	was	given	him	,
但	这	相同的	回答	作为	前	曾是	给定	他	,

但他得到的答案和之前一样。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ðæt] [mɪlz] [hæd; həd]['teɪkən] [hoʊm]

and	saying	that	he	had	need	of	a	document	that	Mills	had	taken	home
和	说	那	他	有	需要	的	一个	文档	那	米尔斯	有	已采取	家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][lɪft] ,

with	him	three	days	before	he	went	up	in	the	lift	,
和	他	三	天	前	他	去	向上	在	这	举起	,

他说他需要一份文件，这份文件是米尔斯在乘电梯上去前三天带回家的。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] .

and	rang	the	bell	of	the	flat	.
和	响铃	这	钟	的	这	平坦的	.

然后按响了公寓的门铃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sæd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɪgɪs] .

But	it	was	not	his	servant	who	opened	it	,	but	sad	Superintendent	Figgis	.
但	它	曾是	不是	他的	仆人	WHO	打开	它	,	但	伤心	校长	无花果	.

但打开门的不是他的仆人，而是悲伤的督察菲吉斯。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [teɪntən] ;

For	some	reason	this	was	rather	a	shock	to	Mr	.	Taynton	;
为了	一些	原因	这	曾是	相当	一个	震惊	到	先生	.	泰顿	;

不知何故，这让泰顿先生感到非常震惊；

[tuː; tə][ɪk'spekt][wʌn] [feɪs] [ænd; ənd] [siː] [ə'nʌðər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ([ðoʊ] ['evər][soʊ] ['slaɪtli]) [ʌp'setɪŋ] ,

to	expect	one	face	and	see	another	is	always	(	though	ever	so	slightly	)	upsetting	,
到	预计	一	脸	和	看	其他	是	总是	(	尽管	曾经	所以	轻微地	)	镦	,

期待看到一张面孔，结果却看到另一张，总是会让人（虽然只是轻微地）感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

but	he	instantly	recovered	himself	and	explained	his	errand	.
但	他	即刻	恢复	他自己	和	解释	他的	差事	.

但他立刻恢复了镇定，并解释了他的来意。

" [maɪ]['pɑːrtnər] [tʊk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

"	My	partner	took	home	with	him	on	Tuesday	a	paper	,	which	is	concerned	with
"	我的	伙伴	采取	家	和	他	在	周二	一个	纸	,	哪个	是	担心的	和

[maɪ] ['bɪznəs] ,

my	business	,
我的	商业	,

“我的合伙人周二带回家一份文件，内容与我的生意有关。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Would**	**you**	**kindly**	**let**	**me**	**look**	**round**	**for**	**it**	**?**
"	会	你	亲切地	让	我	看	圆形的	为了	它	?

“请问您能让我四处找找吗？”

" ['mɪstər] . ['fɪgɪs] [weid] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	**Mr**	**.**	**Figgis**	**weighed**	**this**	**request**	**.**
"	先生	.	无花果	称重	这	要求	.

菲吉斯先生权衡了这一请求。

" ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [wiː; wi]

"	**Nothing**	**must**	**be**	**removed**	**from**	**the**	**rooms**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**till**	**we**
"	没有什么	必须	是	已移除	从	这	房间	,	"	他	说	,	"	直到	我们

[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] . "

have	**finished**	**our**	**search**	**.**	**"**
有	完成的	我们的	搜索	.	"

“在我们完成搜查之前，房间里的任何东西都不能搬走，”他说。

" [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [teɪntən] .

"	**Search**	**for**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Taynton**	**.**
"	搜索	为了	什么	?	"	问	先生	.	泰顿	.

“寻找什么？”泰顿先生问道。

" ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlzɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

"	**Any**	**possible**	**clue**	**as**	**to**	**the**	**reason**	**of**	**Mr**	**.**	**Mills's**	**disappearance**	**.**
"	任何	可能的	线索	作为	到	这	原因	的	先生	.	米尔斯的	消失	.

“任何可能与米尔斯先生失踪原因有关的线索。”

[bʌt; bət][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [weɪt] . "

But	**in**	**ten**	**minutes**	**we**	**shall**	**have**	**done**	**,**	**if**	**you**	**care**	**to**	**wait**	**.**	**"**
但	在	十	分钟	我们	将	有	完毕	,	如果	你	关心	到	等待	.	"

但如果你愿意等，十分钟后我们就完成了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eniθɪŋ] . " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**remove**	**anything**	**.**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**.**
"	我	不	想	到	消除	任何事物	.	"	说	这	律师	.

“我不想删除任何东西。”律师说。

" [aɪ] ['mɪrli] [wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] —

"	**I**	**merely**	**want**	**to**	**consult**	**—**
"	我	仅仅	想	到	咨询	—

我只是想咨询一下——

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	**At**	**the**	**moment**	**another**	**man**	**in**	**plain**	**clothes**	**came**	**out**	**of**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
"	在	这	片刻	其他	男人	在	清楚的	衣服	来了	出去	的	这	坐着	-	房间	.

这时，又一个身穿便服的男人从客厅里走了出来。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] ['krʌmpld]

He	**carried**	**in**	**his**	**hand**	**two**	**or**	**three**	**letters**	**,**	**and**	**a**	**few**	**scraps**	**of**	**crumpled**
他	携带	在	他的	手	二	或者	三	信件	,	和	一个	很少	碎屑	的	皱巴巴的

['peɪpər] .

paper	**.**
纸	.

他手里拿着两三封信和几张揉成一团的纸片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['envələʊp] [ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	an	envelope	or	two	among	them	.
那里	曾是	一个	信封	或者	二	之中	他们	.

其中有一两个信封。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	We	have	finished	,	sir	,	"	he	said	to	the	Superintendent	.
"	我们	有	完成的	,	先生	,	"	他	说	到	这	校长	.

“先生，我们已经完成了。”他对主管说。

['mɪstər] . ['fɪgɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

Mr	.	Figgis	turned	to	the	lawyer	,
先生	.	无花果	转向	到	这	律师	,

菲吉斯先生转向律师说：

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

who	was	looking	rather	fixedly	at	what	the	other	man	had	in	his	hand	.
WHO	曾是	寻找	相当	固定地	在	什么	这	其他	男人	有	在	他的	手	.

他目不转睛地盯着对方手里拿着的东西。

" [maɪ]['dɑːkjumənt] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	document	may	be	among	those	,	"	he	said	.
"	我的	文档	可能	是	之中	那些	,	"	他	说	.

“我的文件可能也在其中，”他说。

['mɪstər] . ['fɪgɪs] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Figgis	handed	them	to	him	.
先生	.	无花果	递交	他们	到	他	.

菲吉斯先生把它们递给了他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['envələʊps] , [bəuθ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] , [wʌn] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	were	two	envelopes	,	both	addressed	to	the	missing	man	,	one	bearing	his
那里	是	二	信封	,	两个都	已解决	到	这	丢失的	男人	,	一	轴承	他的

[neɪm] ['oʊnli] ,

name	only	,
姓名	仅有的	,

有两个信封，都寄给失踪男子，其中一个信封上只有他的名字。

[sʌm; səm] [smɔːl] [tɔːrn] - [ʌp] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['praɪvət] ['letərz] .

some	small	torn	-	up	scrap	of	paper	,	and	three	or	four	private	letters	.
一些	小的	撕裂	-	向上	废料	的	纸	,	和	三	或者	四	私人的	信件	.

一些撕碎的小纸片，以及三四封私人信件。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	it	among	these	?	"	he	asked	.
"	是	它	之中	这些	?	"	他	问	.

“它就在其中吗？”他问道。

['mɪstər] . [teɪntən] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

Mr	.	Taynton	turned	them	over	.
先生	.	泰顿	转向	他们	超过	.

泰顿先生把它们翻了过来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [jes] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] ['peɪpər] ,

"	No	,	"	he	said	,	"	it	was	—	it	was	a	large	,	yes	,	a	large	blue	paper	,
"	不	,	"	他	说	,	"	它	曾是	—	它	曾是	一个	大的	,	是的	,	一个	大的	蓝色的	纸	,

[ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] . "

official	looking	.	"
官方的	寻找	.	"

“不，”他说，“那是一张——是的，一张很大的蓝色文件，看起来很正式。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

"	No	such	thing	in	the	flat	,	sir	,	"	said	the	second	man	.
"	不	这样的	事物	在	这	平坦的	,	先生	,	"	说	这	第二	男人	.

“先生，公寓里没有这种东西，”第二个人说。

" ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	Very	annoying	,	"	said	the	lawyer	.
"	非常	恼人的	,	"	说	这	律师	.

“真是太烦人了，”律师说。

[æn; ən][aɪ'diːə] [siːmd] ['sloʊli] [tuː; tə] [straɪk] ['mɪstər] . ['fɪgɪs] .

An	idea	seemed	slowly	to	strike	Mr	.	Figgis	.
一个	主意	似乎	缓慢地	到	罢工	先生	.	无花果	.

菲吉斯先生似乎慢慢地想到了一个主意。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	may	have	taken	it	to	London	with	him	,	"	he	said	.
"	他	可能	有	已采取	它	到	伦敦	和	他	,	"	他	说	.

“他可能把它带到伦敦去了，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] ?

"	But	will	you	not	look	round	?
"	但	将要	你	不是	看	圆形的	?

“但是你难道不环顾四周吗？”

" ['mɪstər] . [teɪntən] [dɪd][soʊ] .

"	Mr	.	Taynton	did	so	.
"	先生	.	泰顿	做过	所以	.

泰顿先生照做了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

He	also	looked	in	the	waste	-	paper	basket	,	but	it	was	empty	.
他	还	看起来	在	这	浪费	-	纸	篮子	,	但	它	曾是	空的	.

他还查看了废纸篓，但里面是空的。

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [gests] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

So	he	went	back	to	make	ready	to	receive	his	guests	,	for	the	little	party	.
所以	他	去	后退	到	制作	准备好	到	收到	他的	客人	,	为了	这	小的	派对	.

于是他回去准备迎接客人，参加这个小型聚会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][dɑːrk] ; [ðɪs] " ['dɑːkjumənt] " [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]

But	it	had	got	dark	;	this	"	document	"	whatever	it	was	,	appeared	to
但	它	有	得到	黑暗的	;	这	"	文档	"	任何	它	曾是	,	出现	到

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

trouble	him	.
麻烦	他	.

但天色已晚；这份“文件”（不管它是什么）似乎让他感到不安。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [step] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hæd; həd][nɑːt][led][hɪm; ɪm][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt]

The	simple	step	he	had	contemplated	had	not	led	him	in	quite	the	right
这	简单的	步	他	有	思考	有	不是	引领	他	在	相当	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他原本设想的简单步骤并没有把他引向正确的方向。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]

The	Superintendent	with	his	colleague	went	back	into	the	sitting	-	room	on	the
这	校长	和	他的	同事	去	后退	进入	这	坐着	-	房间	在	这

['lɔjɜ-z] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

lawyer's	departure	,
律师	离开	,

律师离开后，警长和他的同事回到了客厅。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪgɪs] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] .

and	Mr	.	Figgis	took	from	his	pocket	most	of	his	notes	.
和	先生	.	无花果	采取	从	他的	口袋	最多	的	他的	笔记	.

菲吉斯先生从口袋里掏出了大部分笔记。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['wilkinsn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	went	to	the	station	,	Wilkinson	,	"	he	said	,
"	我	去	到	这	车站	,	威尔金森	,	"	他	说	,

“我去车站了，威尔金森，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɔːst] ['lʌgɪdʒ] ['ɑːfɪs] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['mɪlzɪz] [bæg] .

"	and	in	the	lost	luggage	office	I	found	Mr	.	Mills's	bag	.
"	和	在	这	丢失的	行李	办公室	我	成立	先生	.	米尔斯的	包	.

“我在失物招领处找到了米尔斯先生的包。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	had	arrived	on	Thursday	evening	.
它	有	到达的	在	周四	晚上	.

它于周四晚上到达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

But	it	seems	pretty	certain	that	its	owner	did	not	arrive	with	it	.	"
但	它	似乎	漂亮的	肯定	那	它是	所有者	做过	不是	到达	和	它	.	"

但几乎可以肯定的是，它的主人并没有带着它来。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [aʊt] [æt; ət] ['fɔːlmər] , " [sed] ['wilkinsn] .

"	Looks	as	if	he	did	get	out	at	Falmer	,	"	said	Wilkinson	.
"	看起来	作为	如果	他	做过	得到	出去	在	法尔默	,	"	说	威尔金森	.

“看来他确实在法尔默逃脱了，”威尔金森说。

['fɪgɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] .

Figgis	took	a	long	time	to	consider	this	.
无花果	采取	一个	长的	时间	到	考虑	这	.

菲吉斯花了很长时间考虑这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	possible	,	"	he	said	.
"	它	是	可能的	,	"	他	说	.

“有可能，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	It	is	also	possible	that	he	put	his	luggage	into	the	train	in	London	,
"	它	是	还	可能的	那	他	放	他的	行李	进入	这	火车	在	伦敦	,

“也有可能他在伦敦把行李放进了火车里，”

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [hɪm'self] .

and	subsequently	missed	the	train	himself	.
和	随后	错过	这	火车	他自己	.

结果他自己也错过了火车。

" [ðen] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [help] [ðem; ðəm] .

"	Then	together	they	went	through	the	papers	that	might	conceivably	help	them	.
"	然后	一起	他们	去	通过	这	文件	那	可能	或许	帮助	他们	.

然后他们一起查阅了可能对他们有帮助的文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːrn] - [ʌp] ['letər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm]['faɪərpleɪs] ,

There	was	a	torn	-	up	letter	found	in	his	bedroom	fireplace	,
那里	曾是	一个	撕裂	-	向上	信	成立	在	他的	卧室	壁炉	,

在他的卧室壁炉里发现了一封撕碎的信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmpld] [ʌp] ['envəloʊp] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	crumpled	up	envelope	that	belonged	to	it	.
和	这	皱巴巴的	向上	信封	那	属于	到	它	.

以及与之相连的皱巴巴的信封。

[ðeɪ] ['peɪʃntli] [piːst] [ðɪs] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] .

They	patiently	pieced	this	together	,	but	found	nothing	of	value	.
他们	耐心	拼接	这	一起	,	但	成立	没有什么	的	价值	.

他们耐心地把这些信息拼凑起来，但却一无所获。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [rɪ'fɜːrd] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['lʌndən] ,

The	other	letters	referred	only	to	his	engagements	in	London	,
这	其他	信件	指	仅有的	到	他的	订婚	在	伦敦	,

其他信件仅提及他在伦敦的事务。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['leɪtər][ðæn; ðən] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

none	of	which	were	later	than	Thursday	morning	.
没有任何	的	哪个	是	之后	比	周四	早晨	.

所有事件均不晚于周四上午。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wʌn] ['krʌmpld] [ʌp] ['envəloʊp] (['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] -) [bʌt; bət][noʊ]

There	remained	one	crumpled	up	envelope	(	also	from	the	paperbasket	)	but	no
那里	剩余	一	皱巴巴的	向上	信封	(	还	从	这	-	)	但	不

['letər] [ðæt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

letter	that	in	any	way	corresponded	with	it	.
信	那	在	任何	方式	对应	和	它	.

还有一个皱巴巴的信封（也是从纸篮里拿出来的），但没有找到任何与它相关的信件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rædər] ['sprɔːlɪŋ] , ['iːgər] , ['bɔɪɪʃ] [hænd] .

It	was	addressed	in	a	rather	sprawling	,	eager	,	boyish	hand	.
它	曾是	已解决	在	一个	相当	蔓延	,	渴望的	,	男孩气	手	.

字迹略显潦草，带着几分急切和稚气。

" [noʊ] ['letər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] ? " [æskt] ['fɪgɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

"	No	letter	of	any	sort	to	correspond	?	"	asked	Figgis	for	the	second	time	.
"	不	信	的	任何	种类	到	对应	?	"	问	无花果	为了	这	第二	时间	.

“没有任何信件往来吗？”菲吉斯第二次问道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	for	the	present	we	will	keep	it	,	"	said	he	.
"	我	思考	为了	这	展示	我们	将要	保持	它	,	"	说	他	.

“我认为目前我们会保留它，”他说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][æt; ət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [geɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ,

The	little	party	at	Mr	.	Taynton's	was	gay	to	the	point	of	foolishness	,
这	小的	派对	在	先生	.	-	曾是	同性恋	到	这	观点	的	愚蠢	,

泰顿先生家的小型聚会热闹得近乎荒唐。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊst] .

and	of	them	all	none	was	more	light	-	hearted	than	the	host	.
和	的	他们	全部没有任何		曾是	更多的	光	-	心地	比	这	主持人	.

而这些人当中，最轻松愉快的莫过于主人了。

['mɔːrɪs] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ɑːn][ə'raɪv(ə)l] , ['weðər] ['eni] [mɔːr] [hæd; həd]

Morris	had	asked	him	in	an	undertone	,	on	arrival	,	whether	any	more	had
莫里斯	有	问	他	在	一个	底色	,	在	到达	,	无论	任何	更多的	有

[bɪn] [hɜːrd] ,

been	heard	,
到过	听到	,

莫里斯到达后低声问他，是否还听到了其他声音。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [nu:z] , [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ˌɔ:ltə'geðər] .

and	learning	there	was	still	no	news	,	had	dismissed	the	subject	altogether	.
和	学习	那里	曾是	仍然	不	消息	,	有	解雇	这	主题	共	.

得知仍然没有任何消息后，他便彻底放弃了这个话题。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tu:] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] ;

The	sunshine	of	the	day	,	too	,	had	come	back	to	the	lawyer	;
这	阳光	的	这	天	,	也	,	有	来	后退	到	这	律师	;

律师也重见光明；

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'renəti] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

his	usual	cheerful	serenity	was	touched	with	a	sort	of	sympathetic
他的	通常	快乐	宁静	曾是	感动	和	一个	种类	的	交感神经

['bɔistərəsnis] ,

boisterousness	,
喧闹	,

他平日里那份开朗平静的神情中，增添了一丝同情的活泼。

[æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd]

at	the	huge	spirits	of	the	young	couple	and	it	was	to	be	recorded
在	这	巨大的	烈酒	的	这	年轻的	夫妻	和	它	曾是	到	是	记录

[ðæt] ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [pleɪd] ['mju:zɪk(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd][blaɪnd] - ['mænz] [bʌf] ,

that	after	dinner	they	played	musical	chairs	and	blind	-	man's	buff	,
那	后	晚餐	他们	玩	音乐	椅子	和	瞎的	-	男人的	增幅	,

这对年轻夫妇兴致勃勃，据记载，晚饭后他们玩了抢椅子和捉迷藏的游戏。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['læftər] .

with	infinite	laughter	.
和	无限	笑声	.

笑声无穷无尽。

['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [sə'lɪsɪtər] [soʊ] [spɑ:n'teɪniəsli] [geɪ] ;

Never	was	an	elderly	solicitor	so	spontaneously	gay	;
绝不	曾是	一个	老年	律师	所以	自发地	同性恋	;

从未见过一位年长的律师如此自然地流露出同性恋倾向；

[ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˌriɪn'fekt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .

indeed	before	long	it	was	he	who	reinfected	the	others	with	merriment	.
的确	前	长的	它	曾是	他	WHO	再次感染	这	其他的	和	欢乐	.

果然，没过多久，就是他把欢乐重新带给了其他人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , ['æftər] [ə'bændənmənt] [tu:; tə] ['læftər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] ,

But	as	always	,	after	abandonment	to	laughter	a	little	reaction	followed	,
但	作为	总是	,	后	放弃	到	笑声	一个	小的	反应	随后	,

但和往常一样，在尽情大笑之后，又出现了一些小反应。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	when	they	went	upstairs	from	his	sitting	-	room	where	they	had	been	so
和	什么时候	他们	去	楼上	从	他的	坐着	-	房间	在哪里	他们	有	到过	所以

[ʌp'rɔ:riəs] ,

uproarious	,
哄然	,

当他们从他那间喧闹的客厅上楼时，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] ['taɪdi] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndeɪ] ,

so	that	it	might	be	made	tidy	again	before	Sunday	,
所以	那	它	可能	是	制成	整齐的	再次	前	星期日	,

以便能在星期天之前重新整理干净。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðer; ðər][dɪd] [kʌm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

and	sat	in	the	drawing	-	room	overlooking	the	street	,	there	did	come	this	little
和	卫星	在	这	绘画	-	房间	俯瞰	这	街道	,	那里	做过	来	这	小的

[ri'ækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

坐在俯瞰街道的客厅里，确实出现了这样一种小小的反应。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

But	it	was	already	eleven	,	and	soon	Mrs	.	Assheton	rose	to	go	.
但	它	曾是	已经	十一	,	和	很快	太太	.	阿什顿	玫瑰	到	去	.

但当时已经十一点了，阿什顿夫人很快起身要走。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]

The	night	was	hot	,	and	Morris	was	sitting	to	cool	himself	by	the	open
这	夜晚	曾是	热的	,	和	莫里斯	曾是	坐着	到	凉爽的	他自己	经过	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

夜里很热，莫里斯坐在敞开的窗边乘凉。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] .

leaning	his	head	out	to	catch	the	breeze	.
倾斜	他的	头	出去	到	抓住	这	微风	.

他探出头去感受微风。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	street	was	very	empty	and	quiet	,	and	his	motor	,	in	which	as	a
这	街道	曾是	非常	空的	和	安静的	,	和	他的	发动机	,	在	哪个	作为	一个

[greɪt] [kən'seʃ(ə)n] ,

great	concession	,
伟大的	让步	,

街道空旷寂静，他的汽车，作为一项重大特许权，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [sloʊ]

his	mother	had	consented	to	be	carried	,	on	the	promise	of	his	going	slow
他的	母亲	有	同意	到	是	携带	,	在	这	承诺	的	他的	去	慢的

,

,
,

他母亲同意让他抱着走，条件是他要走得慢些。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	already	come	for	them	.
有	已经	来	为了	他们	.

已经来抓他们了。

[ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [striːt] - [kraɪz] ,

Then	down	at	the	seaward	end	of	the	street	he	heard	street	-	cries	,
然后	向下	在	这	向海	结尾	的	这	街道	他	听到	街道	-	哭泣	,

然后，他听到街道尽头靠近海边的地方传来街头叫卖声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

as	if	some	sudden	news	had	come	in	that	sent	the	vendors	of	the	evening
作为	如果	一些	突然	消息	有	来	在	那	发送	这	供应商	的	这	晚上

['pepərz] [aʊt] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hɑːrvɪst] [ðæt] [naɪt] .

papers	out	to	reap	a	second	harvest	that	night	.
文件	出去	到	收割	一个	第二	收成	那	夜晚	.

仿佛突然传来什么消息，让晚报摊贩们当晚又出去收割第二份报纸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kætʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌdaʊn'sterz]

He	could	not	,	however	,	catch	what	it	was	,	and	they	all	went	downstairs
他	可以	不是	,	然而	,	抓住	什么	它	曾是	,	和	他们	全部	去	楼下

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

但他始终没能听出那是什么，于是他们都一起下了楼。

[mædʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

Madge	was	going	home	with	them	,	for	she	was	stopping	over	the	Sunday
玛吉	曾是	去	家	和	他们	,	为了	她	曾是	停止	超过	这	星期日

[wɪð; wɪθ]

with
和

玛吉要和他们一起回家，因为她星期天要在那里过夜。

['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [waɪl]

Mrs	.	Assheton	,	and	the	two	ladies	had	already	got	into	the	car	,	while
太太	.	阿什顿	,	和	这	二	女士们	有	已经	得到	进入	这	车	,	尽管

阿什顿夫人和另外两位女士已经上了车，而

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] .

Morris	was	still	standing	on	the	pavement	with	his	host	.
莫里斯	曾是	仍然	常设	在	这	路面	和	他的	主持人	.

莫里斯仍然和他的主人站在人行道上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['pepərz] [stɪl] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

Then	suddenly	a	newsboy	,	with	a	sheaf	of	papers	still	hot	from	the	press	,
然后	突然	一个	报童	,	和	一个	捆	的	文件	仍然	热的	从	这	按	,

突然，一个报童拿着一叠刚从印刷机里拿出来的热报纸出现了。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

came	running	from	the	corner	of	the	street	just	above	them	,
来了	跑步	从	这	角落	的	这	街道	只是	多于	他们	,

一个身影从他们头顶上方街角跑了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	as	he	ran	he	shouted	out	the	news	which	was	already	making	little
和	作为	他	跑	他	喊叫	出去	这	消息	哪个	曾是	已经	制作	小的

[gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['gædər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

groups	of	people	collect	and	gather	in	the	streets	.
团体	的	人们	收集	和	收集	在	这	街道	.

他一边跑一边大声喊出这个消息，消息一出，街上已经聚集了三五成群的人。

['mɪstər] . [teɪntən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] , [siːzd] [ə; eɪ]['peɪpər]

Mr	.	Taynton	turned	quickly	as	the	words	became	audible	,	seized	a	paper
先生	.	泰顿	转向	迅速地	作为	这	字	成为	可听见的	,	查获	一个	纸

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] ,

from	the	boy	,
从	这	男生	,

泰顿先生听到男孩说话的声音后迅速转过身，从男孩手中夺过一张纸。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][kɔɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

giving	him	the	first	coin	that	he	found	,	and	ran	back	into	the	hall	of	his
给予	他	这	第一的	硬币	那	他	成立	,	和	跑	后退	进入	这	大厅	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他把找到的第一枚硬币给了他，然后跑回了家里的大厅。

['mɔːrɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [biˈniːθ] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ðæt] [bəːnd] [ðer; ðər] .

Morris	**with**	**him**	**,**	**to**	**beneath**	**the**	**electric**	**light**	**that**	**burned**	**there**	**.**
莫里斯	和	他	,	到	下面	这	电的	光	那	烧伤	那里	.

莫里斯和他一起走到那里燃烧的电灯下。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mɜːrdər][gɑːt]['grædʒuəli] [les] [laʊd]

The	**shrill**	**voice**	**of**	**the**	**boy**	**still**	**shouting**	**the**	**news**	**of**	**murder**	**got**	**gradually**	**less**	**loud**
这	尖锐	嗓音	的	这	男生	仍然	喊叫	这	消息	的	谋杀	得到	逐步地	较少的	大声

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

as	**he**	**went**	**further**	**down**	**the**	**street**	**.**
作为	他	去	更远	向下	这	街道	.

男孩尖锐地喊着谋杀案的消息，随着他沿着街道继续往前走，他的声音渐渐小了起来。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pærəgræf] [tə'geðər] ,

They	**read**	**the**	**short**	**paragraph**	**together**	**,**
他们	读	这	短的	段落	一起	,

他们一起读了这段短文。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mjuːt] ['hɔːrər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	**then**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**mute**	**horror**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
和	然后	看起来	在	每个	其他	和	沉默的	恐怖	在	他们的	眼睛	.

然后他们面面相觑，眼中充满了无声的恐惧。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['fɔːlmər] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] ,

The	**inquest**	**was**	**held**	**at**	**Falmer**	**on**	**the**	**Monday**	**following**	**,**
这	死因调查	曾是	握住	在	法尔默	在	这	周一	下列的	,

死因研讯于次周星期一在法尔默举行。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ]['mɪstər] . [teɪntən] [ænd; ənd] ['mɪlzɪz] ['sɜːrvənt] ,

when	**the**	**body**	**was**	**formally**	**identified**	**by**	**Mr**	**.**	**Taynton**	**and**	**Mills's**	**servant**	**,**
什么时候	这	身体	曾是	正式地	已识别	经过	先生	.	泰顿	和	米尔斯的	仆人	,

当泰顿先生和米尔斯的仆人正式确认尸体身份时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**they**	**both**	**had**	**to**	**give**	**evidence**	**as**	**regards**	**what**	**they**	**knew**	**of**	**the**
和	他们	两个都	有	到	给	证据	作为	问候	什么	他们	知道	的	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

movements	**of**	**the**	**deceased**	**.**
移动	的	这	死者	.

他们两人都必须就他们所了解的死者行踪提供证据。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fɪgɪs] ,

This	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**Mr**	**.**	**Taynton**	**had**	**already**	**given**	**to**	**Figgis**	**,**
这	,	作为	一个	事情	的	事实	,	先生	.	泰顿	有	已经	给定	到	无花果	,

事实上，泰顿先生已经把这笔钱给了菲吉斯。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ɪg'zæktɪtuːd] [wʌt] [hiː; hi]

and	**in**	**his**	**examination**	**now**	**he**	**repeated**	**with**	**absolute**	**exactitude**	**what**	**he**
和	在	他的	考试	现在	他	重复	和	绝对	精确度	什么	他

[hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn]

had	**said**	**before**	**including**	**again**	**the**	**fact**	**that**	**Morris**	**had**	**gone**	**up**	**to**	**town**	**on**
有	说	前	包括	再次	这	事实	那	莫里斯	有	已消失	向上	到	镇	在

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Friday	**morning**	**to**	**try**	**to**	**find**	**him**	**there**	**.**
星期五	早晨	到	尝试	到	寻找	他	那里	.

在这次审讯中，他完全准确地重复了他之前说过的话，包括再次提到莫里斯在星期五早上进城去寻找他的事实。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

On	this	occasion	,	however	,	a	few	further	questions	were	put	to	him	,
在	这	场合	,	然而	,	一个	很少	更远	问题	是	放	到	他	,

不过，这次他还被问到了几个问题。

[ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz]

eliciting	the	fact	that	the	business	on	which	Morris	wanted	to	see	him	was
引发	这	事实	那	这	商业	在	哪个	莫里斯	通缉	到	看	他	曾是

[noʊn] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [teɪntən] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [baɪ] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [delt]

known	to	Mr	.	Taynton	but	could	not	be	by	him	repeated	since	it	dealt
已知	到	先生	.	泰顿	但	可以	不是	是	经过	他	重复	自从	它	已处理

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['klaɪənt] .

with	confidential	transactions	between	the	firm	of	solicitors	and	their	client	.
和	机密的	交易	之间	这	公司	的	律师	和	他们的	客户	.

莫里斯想见他的这件事，泰顿先生知道，但他不能重复，因为它涉及律师事务所与其客户之间的机密交易。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] , [jes] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

The	business	was	,	yes	,	of	the	nature	of	a	dispute	,
这	商业	曾是	,	是的	,	的	这	自然	的	一个	争议	,

是的，这件事本质上属于纠纷。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [teɪntən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]

but	Mr	.	Taynton	regarded	it	as	certain	that	some	amicable	arrangement
但	先生	.	泰顿	认为	它	作为	肯定	那	一些	友好的	安排

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌm] [tuː; tə] ,

would	have	been	come	to	,
会	有	到过	来	到	,

但泰顿先生认为，双方肯定会达成某种友好协议。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['teɪkən] [pleɪs] .

had	the	interview	taken	place	.
有	这	面试	已采取	地方	.

面试是否进行过?

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [sɪns] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flæt]

As	it	had	not	,	however	,	since	Morris	had	not	found	him	at	his	flat
作为	它	有	不是	,	然而	,	自从	莫里斯	有	不是	成立	他	在	他的	平坦的

[ɪn] [taʊn] ,

in	town	,
在	镇	,

然而，事实并非如此，因为莫里斯并没有在城里的公寓里找到他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

he	could	not	speak	for	certain	on	this	subject	.
他	可以	不是	说话	为了	肯定	在	这	主题	.

他无法就此问题给出确切答复。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [kən'sɜːrnd] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɚz] , [meɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

The	dispute	concerned	an	action	of	his	partner's	,	made	independently	of	him
这	争议	担心的	一个	行动	的	他的	合伙人的	,	制成	独立	的	他

.

:

.

争议源于他合伙人独立于他之外采取的一项行动。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [kən'sʌltid] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Had	he	been	consulted	he	would	have	strongly	disapproved	of	it	.
有	他	到过	咨询	他	会	有	强烈	不赞成	的	它	.

如果事先征求他的意见，他一定会强烈反对。

[ðə; ði]['bɑ:di] , [æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] [naʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt] , [ðoʊ] ,

The	body	,	as	was	made	public	now	,	had	been	discovered	by	accident	,	though	,
这	身体	,	作为	曾是	制成	民众	现在	,	有	到过	发现	经过	事故	,	尽管	,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [si:n] ,

as	has	been	seen	,
作为	有	到过	已见	,

正如现在公开的信息显示，这具尸体是意外发现的，尽管，正如人们所看到的，

[ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [mɪlz] ['hævɪŋ] [gɑ:t][aʊt][æt; ət]['fɔ:lmər][hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]

the	probability	of	Mills	having	got	out	at	Falmer	had	been	arrived	at	by	the
这	可能性	的	米尔斯	拥有	得到	出去	在	法尔默	有	到过	到达的	在	经过	这

[pə'li:s] ,

police	,
警察	,

警方已经推算出米尔斯在法尔默逃脱的可能性。

[ænd; ənd] ['fɪgɪs] [ɪ'mi:dɪətlɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [teɪntən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ]

and	Figgis	immediately	after	his	interview	with	Mr	.	Taynton	on	the	Saturday
和	无花果	立即地	后	他的	面试	和	先生	.	泰顿	在	这	周六

['i:vnɪŋ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['fɔ:lmər][tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ðer; ðər] ,

evening	had	started	for	Falmer	to	make	inquiries	there	,
晚上	有	开始	为了	法尔默	到	制作	查询	那里	,

菲吉斯在周六晚上与泰顿先生会面后，立即开始让法尔默在那里进行调查。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]

and	had	arrived	there	within	a	few	minutes	of	the	discovery	of	the	body
和	有	到达的	那里	之内	一个	很少	分钟	的	这	发现	的	这	身体

.

:
.

尸体被发现后几分钟内，他们就赶到了现场。

[ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][ʌv; əv][ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['stroʊld] [aʊt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

A	carpenter	of	that	village	had	strolled	out	about	eight	o'clock	that	night	with
一个	木匠	的	那	村庄	有	漫步	出去	关于	八	点钟	那	夜晚	和

[hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t] ['redi] ,

his	two	children	while	supper	was	being	got	ready	,
他的	二	孩子们	尽管	晚餐	曾是	存在	得到	准备好	,

那天晚上八点左右，村里的一位木匠带着他的两个孩子出去散步，当时家人正在准备晚饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] ,

and	had	gone	a	piece	of	the	way	up	the	path	over	the	downs	,
和	有	已消失	一个	片	的	这	方式	向上	这	小路	超过	这	下坡	,

沿着小路翻过山丘，走了一段路，

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['fɔ:lmər] [pɑ:rk] .

which	left	the	road	at	the	corner	of	Falmer	Park	.
哪个	左边	这	路	在	这	角落	的	法尔默	公园	.

它在法尔默公园的拐角处离开了公路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]

The	children	were	running	and	playing	about	,	hiding	and	seeking	each	other	in
这	孩子们	是	跑步	和	玩耍	关于	,	隐藏	和	寻求	每个	其他	在

[ðə; ði] ['brækən] - [fɪld] ['hɑ:loʊz] ,

the	bracken	-	filled	hollows	,
这	蕨类植物	-	已填	空心	,

孩子们在长满蕨类植物的洼地里奔跑玩耍，互相躲藏寻找。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [skri:md] ['sʌd(ə)nli] ,

and	among	the	trees	,	when	one	of	them	screamed	suddenly	,
和	之中	这	树木	,	什么时候	一	的	他们	尖叫	突然	,

树林间，突然，其中一个发出了一声尖叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

and	a	moment	afterward	they	both	came	running	to	their	father	,
和	一个	片刻	之后	他们	两个都	来了	跑步	到	他们的	父亲	,

片刻之后，他们俩都跑向了他们的父亲。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔpsiz] ,

saying	that	they	had	come	upon	a	man	in	one	of	these	copses	,
说	那	他们	有	来	之上	一个	男人	在	一	的	这些	小树林	,

他们说，他们在其中一片小树林里发现了一个人。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

lying	on	his	face	and	they	were	frightened	.
说谎	在	他的	脸	和	他们	是	害怕	.

他脸朝下趴着，他们都吓坏了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]

He	had	gone	to	see	what	this	terrifying	person	was	,	and	had	found
他	有	已消失	到	看	什么	这	恐怖	人	曾是	,	和	有	成立

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

他前去查看这个可怕的人究竟是什么人，结果发现了尸体。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

He	went	straight	back	to	the	village	without	touching	anything	,
他	去	直的	后退	到	这	村庄	没有	接触	任何事物	,

他什么也没碰就直接回村了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [bəuθ][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]

for	it	was	clear	both	from	what	he	saw	and	from	the	crowd	of
为了	它	曾是	清除	两个都	从	什么	他	锯	和	从	这	人群	的

['bʌzɪŋ] [flaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] ,

buzzing	flies	that	the	man	was	dead	,
嗡嗡声	苍蝇	那	这	男人	曾是	死的	,

因为无论是从他所看到的，还是从嗡嗡作响的苍蝇群来看，都清楚地表明那人已经死了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	gave	information	to	the	police	.
和	给予	信息	到	这	警察	.

并向警方提供了信息。

[ðen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] , ['mɪstər] . ['fɪgɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

Then	within	a	few	minutes	from	that	,	Mr	.	Figgis	had	arrived	from
然后	之内	一个	很少	分钟	从	那	,	先生	.	无花果	有	到达的	从

['braɪtn] ,

Brighton	,
布莱顿	,

几分钟后，菲吉斯先生就从布莱顿赶到了。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['fɜːrðər] [ɔːr][ɪn'kwaɪər] ['eni] [mɔːr]

to	find	that	it	was	superfluous	to	look	any	further	or	inquire	any	more
到	寻找	那	它	曾是	多余	到	看	任何	更远	或者	查询	任何	更多的

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .

concerning	the	whereabouts	of	the	missing	man	.
有关	这	下落	的	这	丢失的	男人	.

结果发现，再继续寻找或询问失踪男子的下落是多余的。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðə; ði] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

All	that	was	mortal	of	him	was	here	,	the	head	covered	with	a	cloth	,
全部	那	曾是	凡人	的	他	曾是	这里	,	这	头	涵盖	和	一个	布	,

他凡人的部分都在这里，头上盖着一块布。

[ænd; ənd]	['bɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[freʃ]	['sʌmər]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	[fɜːrn]	[ænd; ənd]	[frɑːnd]	['stɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
and	**bits**	**of**	**the**	**fresh**	**summer**	**growth**	**of**	**fern**	**and**	**frond**	**sticking**	**to**	**his**
和	比特	的	这	新鲜的	夏天	生长	的	蕨类	和	叶状体	粘性	到	他的

['kloʊðɪŋ]	.
clothing	**.**
衣服	.

还有一些新鲜的夏季蕨类植物嫩芽粘在他的衣服上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吸墨纸(The Blotting Book)
第6/7页

['æftər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [keɪm] ['evɪdəns] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ðæt]
After the identification of the body came evidence medical and otherwise that
后 这 鉴别 的 这 身体 来了 证据 医疗的 和 否则 那
[si:md] [tu:; tə] [ʃoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
seemed to show beyond doubt the time and manner of his death and the
似乎 到 展示 超过 怀疑 这 时间 和 方式 的 他的 死亡 和 这
['pɑ:səb(ə)l] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] .
possible motive of the murderer .
可能的 动机 的 这 凶手 .

尸体身份确认后，医学和其他方面的证据似乎毫无疑问地表明了他的死亡时间和方式以及凶手的可能动机。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ɪn] ,
The base of the skull was smashed in ,
这 根据 的 这 颅骨 曾是 粉碎 在 ,

颅底被砸碎了，

['evɪdəntli] [baɪ][sʌm; səm]['vaɪələnt] [bloʊ] [delt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['hevi] ['ɪnstrəmənt]
evidently by some violent blow dealt from behind with a blunt heavy instrument
显然 经过 一些 暴力 吹 已处理 从 在后面 和 一个 钝 重的 乐器
[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
of some sort ,
的 一些 种类 ,

显然是被某种钝器从背后猛击所致。

[ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəs] .
and death had probably been instantaneous .
和 死亡 有 大概 到过 瞬间 .

死亡很可能是瞬间发生的。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
In one of the pockets was a first edition of an evening paper published in
在 一 的 这 口袋 曾是 一个 第一的 版 的 一个 晚上 纸 已发布 在
['lʌndən] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [læst] ,
London on Thursday last ,
伦敦 在 周四 最后的 ,

其中一个口袋里装着上周四在伦敦出版的一份晚报的首版。

[wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
which fixed the earliest possible time at which the murder had been committed ,
哪个 固定的 这 最早 可能的 时间 在 哪个 这 谋杀 有 到过 坚定的 ,

它确定了谋杀案发生的最早时间。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑ:di] [leɪt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
while in the opinion of the doctor who examined the body late on Saturday night ,
尽管 在 这 观点 的 这 医生 WHO 检查 这 身体 晚的 在 周六 夜晚 ,

而周六晚间检查尸体的医生则认为：

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ded] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .
the man had been dead not less than forty - eight hours .
这 男人 有 到过 死的 不是 较少的 比 四十 - 八 小时 .

该男子已死亡至少48小时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hevi] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,
In spite of the very heavy rain which had fallen on Thursday night ,
在 尽管如此 的 这 非常 重的 雨 哪个 有 倒下 在 周四 夜晚 ,

尽管周四晚上下了很大的雨，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][puːl][ʌv; əv] [blʌd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][klʌmp][ʌv; əv]

there	were	traces	of	a	pool	of	blood	about	midway	between	the	clump	of
那里	是	痕迹	的	一个	水池	的	血	关于	中途	之间	这	丛	的

['brækən] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][faʊnd] ,

bracken	where	the	body	was	found	,
蕨类植物	在哪里	这	身体	曾是	成立	,

在发现尸体的那丛蕨类植物中间，有一片血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['fɔːlmər][tuː; tə] ['braɪtn] .

and	the	path	over	the	downs	leading	from	Falmer	to	Brighton	.
和	这	小路	超过	这	下坡	领导	从	法尔默	到	布莱顿	.

以及从法尔默通往布莱顿的丘陵小径。

[ðɪs] , ['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [teɪntən] ,

This	,	taken	in	conjunction	with	the	information	already	given	by	Mr	.	Taynton	,
这	,	已采取	在	连词	和	这	信息	已经	给定	经过	先生	.	泰顿	,

结合泰顿先生已经提供的信息来看，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [left] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ]

made	it	practically	certain	that	the	deceased	had	left	London	on	the	Thursday
制成	它	几乎	肯定	那	这	死者	有	左边	伦敦	在	这	周四

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

as	he	had	intended	to	do	,
作为	他	有	故意的	到	做	,

几乎可以肯定的是，死者已按计划于周四离开伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][æt; ət]['fɔːlmər] , ['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	had	got	out	of	the	train	at	Falmer	,	also	according	to	his
和	有	得到	出去	的	这	火车	在	法尔默	,	还	根据	到	他的

[ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

expressed	intention	,
表达	意图	,

他也按照自己之前的意愿，在法尔默下了火车。

[tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['braɪtn] .

to	walk	to	Brighton	.
到	走	到	布莱顿	.

步行前往布莱顿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	would	again	have	been	most	improbable	that	he	would	have	started	on	his
它	会	再次	有	到过	最多	不太可能	那	他	会	有	开始	在	他的

[wɔːk] [hæd; həd][ðə; ði][stɔːrm] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

walk	had	the	storm	already	begun	.
走	有	这	风暴	已经	开始	.

如果暴风雨已经开始，他很可能就不会出门散步了。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bæg][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] ['braɪtn] [ə'raɪvd] [æt; ət]['fɔːlmər]

But	the	train	by	which	his	bag	was	conveyed	to	Brighton	arrived	at	Falmer
但	这	火车	经过	哪个	他的	包	曾是	传递	到	布莱顿	到达的	在	法尔默

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] ,

at	half	-	past	six	,
在	一半	-	过去的	六	,

但是运送他行李到布莱顿的火车六点半才到达法尔默。

[ðə; ði][stɔːrm][dɪd][nɑːt][bɜːrst] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] .

the	storm	did	not	burst	till	an	hour	afterward	.
这	风暴	做过	不是	爆裂	直到	一个	小时	之后	.

暴风雨在一个小时后才猛烈袭来。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l]['moʊtɪv] , [ðə; ði] ['məːdəd] ['mænz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

Finally	**,**	**with**	**regard**	**to**	**possible**	**motive**	**,**	**the**	**murdered**	**man's**	**watch**	**was**	**missing**	**;**
最后	,	和	看待	到	可能的	动机	,	这	被谋杀	男人的	手表	曾是	丢失的	;

最后，关于可能的作案动机，被害人的手表不见了；

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv][kɔɪn] .

his	**pockets**	**also**	**were**	**empty**	**of**	**coin**	**.**
他的	口袋	还	是	空的	的	硬币	.

他的口袋里也没有硬币。

[ðɪs] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒʊri]

This	**concluded**	**the**	**evidence**	**,**	**and**	**the**	**verdict**	**was**	**brought**	**in**	**without**	**the**	**jury**
这	结束	这	证据	,	和	这	判决	曾是	带来	在	没有	这	陪审团

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

leaving	**the**	**court**	**,**
离开	这	法庭	,

证据展示完毕，陪审团在法庭内即宣读了判决结果。

[ænd; ənd] " ['wɪlfl] ['mɜːrdər][baɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] " [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

and	**"**	**wilful**	**murder**	**by**	**person**	**or**	**persons**	**unknown**	**"**	**was**	**recorded**	**.**
和	"	故意	谋杀	经过	人	或者	人	未知	"	曾是	记录	.

并记录了“身份不明的人蓄意谋杀”。

['mɪstər] . [teɪntən] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Mr	**.**	**Taynton**	**,**	**as**	**was**	**indeed**	**to**	**be**	**expected**	**,**
先生	.	泰顿	,	作为	曾是	的确	到	是	预期的	,

正如人们所预料的那样，泰顿先生

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

had	**been**	**much**	**affected**	**during**	**the**	**giving**	**of**	**his**	**evidence**	**,**	**and**	**when**	**the**
有	到过	很多	做作的	期间	这	给予	的	他的	证据	,	和	什么时候	这

['ɪŋkwest] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

inquest	**was**	**over**	**,**
死因调查	曾是	超过	,

他在作证期间情绪波动很大，调查结束后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['braɪtn] ['fiːlɪŋ] ['terəbli] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['trædʒədi] ,

he	**returned**	**to**	**Brighton**	**feeling**	**terribly**	**upset**	**by**	**this**	**sudden**	**tragedy**	**,**
他	返回	到	布莱顿	感觉	可怕	沮丧的	经过	这	突然	悲剧	,

他回到布莱顿后，因这场突如其来的悲剧而感到非常难过。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	**had**	**crashed**	**without**	**warning**	**into**	**his**	**life**	**.**
哪个	有	崩溃了	没有	警告	进入	他的	生活	.

它毫无预兆地闯入了他的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ; [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn] ,

It	**had**	**been**	**so**	**swift**	**and**	**terrible**	**;**	**without**	**sign**	**or**	**preparation**	**this**	**man**	**,**
它	有	到过	所以	迅速	和	糟糕的	;	没有	符号	或者	准备	这	男人	,

这一切发生得如此迅速而可怕；这个人毫无预兆，毫无准备。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [lɔːŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [həːld] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

whom	**he**	**had**	**known**	**so**	**long**	**,**	**had**	**been**	**hurled**	**from**	**life**	**and**	**all**	**its**
谁	他	有	已知	所以	长的	,	有	到过	投掷	从	生活	和	全部	它是

['vɪgər] ['ɪntuː] [deθ] .

vigour	**into**	**death**	**.**
活力	进入	死亡	.

他认识了那么久的人，就这样被从生前的一切活力中抛向了死亡。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] [naʊ] ['mɪstər] . [teɪntən] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [beɪs] [ə'tæk] [ðæt] [hiː; hi]

And	how	utterly	now	Mr	.	Taynton	forgave	him	for	that	base	attack	that	he
和	如何	完全地	现在	先生	.	泰顿	原谅了	他	为了	那	根据	攻击	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

had	made	on	him	,
有	制成	在	他	,

泰顿先生现在多么彻底地原谅了他之前对他的卑鄙攻击啊!

[soʊ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ; [haʊ] ['ʌtərli] , [tuː] ,

so	few	days	ago	;	how	utterly	,	too	,
所以	很少	天	前	;	如何	完全地	,	也	,

就在几天前；多么彻底啊，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps]['iːv(ə)n]['hɑːrdər]

he	felt	sure	Morris	had	forgiven	him	for	what	was	perhaps	even	harder
他	毛毡	当然	莫里斯	有	已原谅	他	为了	什么	曾是	也许	甚至	更难

[tuː; tə] [fər'gɪv] .

to	forgive	.
到	原谅	.

他确信莫里斯已经原谅了他，而这件事或许更难原谅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] ['trespəsiz] [laɪk] [ðiːz] , [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['hjuːmən]

And	if	they	could	forgive	trespasses	like	these	,	they	who	were	of	human
和	如果	他们	可以	原谅	擅闯私人领地	喜欢	这些	,	他们	WHO	是	的	人类

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] ,

passion	and	resentments	,
热情	和	怨恨	,

如果他们都能原谅像这样的过错，而他们又是充满人性激情和怨恨的人，

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɑːrts] [wʊd] [fər'gɪv] .

surely	the	reader	of	all	hearts	would	forgive	.
一定	这	读者	的	全部	心	会	原谅	.

相信所有心地善良的读者都会原谅的。

[ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['ægəni] [ʃɔːrt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['æktʃuəl] [duˈreɪʃn] ,

That	moment	of	agony	short	though	it	might	have	been	in	actual	duration	,
那	片刻	的	痛苦	短的	尽管	它	可能	有	到过	在	实际的	期间	,

那段痛苦的时刻虽然实际持续时间很短，

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['wepən] [splɪt] [θruː] [ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði][breɪn] ,

when	the	murderous	weapon	split	through	the	bone	and	scattered	the	brain	,
什么时候	这	杀人犯	武器	分裂	通过	这	骨	和	疏散	这	脑	,

当凶器刺穿骨头，脑浆四溅时，

['ʃʊrli] [brɔːt] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪltiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] -

surely	brought	punishment	and	therefore	atonement	for	the	frailties	of	a	life	-
一定	带来	惩罚	和	所以	赎罪	为了	这	弱点	的	一个	生活	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

这无疑带来了惩罚，也因此是对一生弱点的赎罪。

['mɪstər] . [teɪntən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [bæk] [æt; ət] ['braɪtn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Mr	.	Taynton	,	on	his	arrival	back	at	Brighton	that	afternoon	,
先生	.	泰顿	,	在	他的	到达	后退	在	布莱顿	那	下午	,

泰顿先生当天下午返回布莱顿后，

[dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] ['aʊərz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] ,

devoted	a	couple	of	solitary	hours	to	such	thoughts	as	these	,
奉献	一个	夫妻	的	孤	小时	到	这样的	想法	作为	这些	,

我花了几个小时独自思考这些问题，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['trædʒədi]['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	others	to	which	this	tragedy	naturally	gave	rise	and	then	with	a
和	其他的	到	哪个	这	悲剧	自然	给予	上升	和	然后	和	一个

[suˈpriːm] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

supreme	effort	of	will	he	determined	to	think	no	more	on	the	subject	.
最高	努力	的	将要	他	决定	到	思考	不	更多的	在	这	主题	.

以及其他一些由这场悲剧自然而然引发的问题，然后他凭借着强大的意志力，决定不再去想这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [pər'hæps][fɔːr; fər] [wiːks]

It	was	inevitable	that	his	mind	should	again	and	again	perhaps	for	weeks
它	曾是	不可避免的	那	他的	头脑	应该	再次	和	再次	也许	为了	周

[ænd; ənd] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ɪ'vents] ,

and	months	to	come	fall	back	on	these	dreadful	events	,
和	几个月	到	来	落下	后退	在	这些	可怕	活动	,

在接下来的几周甚至几个月里，他的思绪不可避免地会反复回到这些可怕的事件上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][set][ɑːn][nɑːt] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	his	will	was	set	on	not	permitting	himself	to	dwell	on	them	.
但	他的	将要	曾是	放	在	不是	允许	他自己	到	住	在	他们	.

但他决心不让自己沉溺于这些事情中。

[soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

So	,	though	it	was	already	late	in	the	afternoon	,
所以	,	尽管	它	曾是	已经	晚的	在	这	下午	,

所以，尽管当时已是下午晚些时候，

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'baʊt] [tiː] - [taɪm] ,

he	set	forth	again	from	his	house	about	tea	-	time	,
他	放	前进	再次	从	他的	房子	关于	茶	-	时间	,

大约下午茶时间，他再次从家中出发。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

to	spend	a	couple	of	hours	at	the	office	.
到	花费	一个	夫妻	的	小时	在	这	办公室	.

在办公室待几个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɪmɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ɪn] ,

He	had	sent	word	to	Mr	.	Timmins	that	he	would	probably	come	in	,
他	有	发送	单词	到	先生	.	蒂明斯	那	他	会	大概	来	在	,

他曾捎信给蒂明斯先生，说他很可能会过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [ə'rɪrz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æbsəns] [ðæt]

and	begin	to	get	through	the	arrears	caused	by	his	unavoidable	absence	that
和	开始	到	得到	通过	这	欠款	导致	经过	他的	不可避免的	缺席	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

并开始处理因他那天早上不可避免的缺席而造成的积压工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [klɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	found	his	head	clerk	waiting	for	him	.
和	他	成立	他的	头	职员	等待	为了	他	.

他发现他的主管正在等他。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'proʊpriət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ædmərəbli] ['tʃoʊzn] .

A	few	words	were	of	course	appropriate	,	and	they	were	admirably	chosen	.
一个	很少	字	是	的	课程	合适的	,	和	他们	是	令人钦佩地	选定	.

当然，说几句话是恰当的，而且措辞也十分得体。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , " [hiː; hi]
" You have seen the result of the inquest , no doubt , Mr . Timmins , " he
" 你 有 已见 这 结果 的 这 死因调查 , 不 怀疑 , 先生 . 蒂明斯 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“毫无疑问，蒂明斯先生，您已经看到了调查结果，”他说。

" [ænd; ənd] [jet] [wʌn] ['hɑːrdli] [noʊz] ['weðər] [wʌn] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
" and yet one hardly knows whether one wishes the murderer to be brought
" 和 然而 一 几乎 知道 无论 一 愿望 这 凶手 到 是 带来
[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] .
to justice .
到 正义 .

“然而，人们很难说自己是否希望将凶手绳之以法。”

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː] , [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] [ded] ?
What good does that do , now our friend is dead ?
什么 好的 做 那 做 , 现在 我们的 朋友 是 死的 ?

朋友已经去世了，这样做又有什么用呢?

[soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['peti] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [tuː] ; [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɔvrinz]
So mean and petty a motive too ; just for a watch and a few sovereigns
所以 意思是 和 小气 一个 动机 也 ; 只是 为了 一个 手表 和 一个 很少 君主
.
:
.

动机如此卑鄙小气，仅仅为了一块手表和几个金币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [praɪs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
It was money bought at a terrible price , was it not ?
它 曾是 钱 买 在 一个 糟糕的 价格 , 曾是 它 不是 ?

这是用极其糟糕的代价换来的钱，不是吗?

[pʊr] [soʊl] , [pʊr] [soʊl] ; [jes] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
Poor soul , poor soul ; yes , I say that of the murderer .
贫穷的 灵魂 , 贫穷的 灵魂 ; 是的 , 我 说 那 的 这 凶手 .

可怜的人，可怜的人；是的，我指的是凶手。

[wel] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['fɔːrwərd] , ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ;
Well , well , we must turn our faces forward , Mr . Timmins ;
出色地 , 出色地 , 我们 必须 转动 我们的 面孔 向前 , 先生 . 蒂明斯 ;

好了好了，蒂明斯先生，我们必须面向前方了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [pæst] .
it is no use dwelling on the dreadful irremediable past .
它 是 不 使用 住宅 在 这 可怕 无法补救 过去的 .

沉湎于可怕的、无法挽回的过去毫无用处。

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] ?
The morning's post ?
这 早晨 邮政 ?

早上的帖子?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] ['ventʃərd] ['sɪmpəθi] .
" Mr . Timmins ventured sympathy .
" 先生 . 蒂明斯 冒险 同情 .

蒂明斯先生表示了同情。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['terəbli] [wɔːrn] [aʊt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	look	terribly	worn	out	,	sir	,	"	he	said	.
"	你	看	可怕	磨损	出去	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，您看上去非常疲惫，”他说。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Wouldn't	it	be	wiser	to	leave	it	till	to	-	morrow	?
"	不会	它	是	更明智	到	离开	它	直到	到	-	明天	?

“难道留到明天再做不是更明智吗？”

[ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

A	good	night's	rest	,	you	know	,	sir	,	if	you'll	excuse	my	mentioning	it	.	"
一个	好的	夜晚	休息	,	你	知道	,	先生	,	如果	你会	原谅	我的	提及	它	.	"

先生，如果您不介意我提一句，我建议您好好休息一晚。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['tɪmɪnz] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [wiː; wi][mʌst; məst][get]

"	No	,	no	,	Mr	.	Timmins	,	we	must	get	to	work	again	,	we	must	get
"	不	,	不	,	先生	.	蒂明斯	,	我们	必须	得到	到	工作	再次	,	我们	必须	得到

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

“不，不，蒂明斯先生，我们必须继续工作，我们必须继续工作。”

" ['neɪtʃər] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪz] ['wʌndərfəli] [rɪ'kuːpərətɪv] .

"	Nature	,	inspired	by	the	spirit	and	instinct	of	life	,	is	wonderfully	recuperative	.
"	自然	,	灵感	经过	这	精神	和	本能	的	生活	,	是	太棒了	恢复性	.

“大自然，受生命精神和本能的启发，具有奇妙的疗愈作用。”

['weðər] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr] ['fæmɪn] , ['faɪər][ɔːr] ['pestɪləns] [hæz; həz] [blɔtid] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Whether	earthquake	or	famine	,	fire	or	pestilence	has	blotted	out	a	thousand
无论	地震	或者	饥荒	,	火	或者	瘟疫	有	印迹	出去	一个	千

[laɪvz; lɪvz] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] ,

lives	,	those	who	are	left	,
生活	,	那些	WHO	是	左边	,

无论是地震还是饥荒，火灾还是瘟疫夺去了成千上万人的生命，那些幸存者，

[laɪk] [ænts] [wen] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ,

like	ants	when	their	house	is	disturbed	,
喜欢	蚂蚁	什么时候	他们的	房子	是	不安	,

就像蚂蚁的巢穴受到干扰时一样，

[weɪst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [veɪn] [læmen'teiʃənz] , [bʌt; bət] ,

waste	but	little	time	after	the	damage	has	been	done	in	vain	lamentations	,	but	,
浪费	但	小的	时间	后	这	损害	有	到过	完毕	在	徒劳	哀歌	,	但	,

损失造成后，不要浪费时间进行徒劳的哀叹，而是.....

[sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] , [bɪ'gɪn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkt] .

slaves	to	the	force	of	life	,	begin	almost	instantly	to	rebuild	and	reconstruct	.
奴隶	到	这	力量	的	生活	,	开始	几乎	即刻	到	重建	和	重建	.

受生命力驱使，它们几乎立刻开始重建和复兴。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

And	what	is	true	of	the	community	is	true	also	of	the	individual	,
和	什么	是	真的	的	这	社区	是	真的	还	的	这	个人	,

适用于群体的道理，也适用于个人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwest] , ['mɪstər] .

and	thus	in	three	days	from	this	dreadful	morning	of	the	inquest	,	Mr	.
和	因此	在	三	天	从	这	可怕	早晨	的	这	死因调查	,	先生	.

[teɪntən] ,

Taynton	,
泰顿	,

因此，从这场可怕的验尸早晨算起，三天后，泰顿先生

['æftər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] ,

after	attending	the	funeral	of	the	murdered	man	,	was	very	actively	employed	,
后	参加	这	葬礼	的	这	被谋杀	男人	,	曾是	非常	积极	受雇	,

参加完遇害者的葬礼后，他积极投入工作。

[sɪns] [ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] ['lʌndən] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [hed] , [rɪ'kwaɪərd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]

since	the	branch	of	the	firm	in	London	,	deprived	of	its	head	,	required	supervision
自从	这	分支	的	这	公司	在	伦敦	,	被剥夺的	的	它是	头	,	必需的	监督

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

由于该公司在伦敦的分公司失去了负责人，需要他的监督。

['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi] , [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ə'gen] ,

Others	also	,	who	had	been	brought	near	to	the	tragedy	,	were	occupied	again	,
其他的	还	,	WHO	有	到过	带来	靠近	到	这	悲剧	,	是	占领	再次	,

其他一些曾被带到悲剧现场附近的人，也再次投入到其他事情中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	of	these	Morris	in	particular	was	a	fair	example	of	the	spirit	of
和	的	这些	莫里斯	在	特别的	曾是	一个	公平的	例子	的	这	精神	的

[ðə; ði] [laɪf] - [fɔːrs] .

the	Life	-	force	.
这	生活	-	力量	.

其中，莫里斯尤其体现了生命力的精神。

[hɪz; ɪz] ['efərt] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [teɪntən] ,

His	effort	,	no	doubt	,	was	in	a	way	easier	than	that	made	by	Mr	.	Taynton	,
他的	努力	,	不	怀疑	,	曾是	在	一个	方式	更轻松	比	那	制成	经过	先生	.	泰顿	,

毫无疑问，他的努力在某种程度上比泰顿先生的努力要容易得多。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

for	to	be	twenty	-	two	years	old	and	in	love	should	be	occupation	sufficient	.
为了	到	是	二十	-	二	年	老的	和	在	爱	应该	是	职业	充足的	.

二十二岁，又正处于恋爱中，这本身就是一种莫大的幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][bæd]['aʊərz] , [wen] [ðə; ði][pæst][roʊz] ['fæntəm] - [laɪk] [ə'baʊt]

But	he	,	too	,	had	his	bad	hours	,	when	the	past	rose	phantom	-	like	about
但	他	,	也	,	有	他的	坏的	小时	,	什么时候	这	过去的	玫瑰	幻影	-	喜欢	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他也有情绪低落的时候，过去的种种就像幽灵一样萦绕在他心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [mæd]

and	he	recalled	that	evening	when	his	rage	had	driven	him	nearly	mad
和	他	召回	那	晚上	什么时候	他的	愤怒	有	驱动	他	几乎	疯狂的

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz][trə'djuːsə] .

with	passion	against	his	traducer	.
和	热情	反对	他的	诽谤者	.

他回想起那天晚上，他对诽谤者怒不可遏，几乎发疯。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [hæd; həd] [bɪn] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ]

And	by	an	awful	coincidence	,	his	madness	had	been	contemporaneous	with
和	经过	一个	可怕	巧合	,	他的	疯狂	有	到过	同时期	和

[ðə; ði] - [deθ] .

the	slanderer's	death	.
这	-	死亡	.

更可怕的是，他的精神错乱与诽谤者的死亡时间恰好相同。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ɪn][fækt] ,

He	must	,	in	fact	,
他	必须	,	在	事实	,

事实上，他必须

[hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɜːrdər]

have	been	within	a	few	hundred	yards	of	the	place	at	the	time	the	murder
有	到过	之内	一个	很少	百	码	的	这	地方	在	这	时间	这	谋杀

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

was	committed	,
曾是	坚定的	,

案发时，我正好在案发现场几百码的范围内。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['fɔːlmər] [pɑːrk] [ðæt] [deɪ] ,

for	he	had	gone	back	to	Falmer	Park	that	day	,
为了	他	有	已消失	后退	到	法尔默	公园	那	天	,

因为那天他回到了法尔默公园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mɪstər] . [teɪntən] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

with	the	message	that	Mr	.	Taynton	would	call	on	the	morrow	,
和	这	信息	那	先生	.	泰顿	会	称呼	在	这	明天	,

并告知泰顿先生将于明日来访。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [nɑːt][hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

and	had	left	the	place	not	half	an	hour	before	the	breaking	of	the	storm	.
和	有	左边	这	地方	不是	一半	一个	小时	前	这	打破	的	这	风暴	.

他在暴风雨来临前不到半小时离开了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

He	had	driven	by	the	corner	of	the	Park	,
他	有	驱动	经过	这	角落	的	这	公园	,

他开车经过了公园的拐角处，

[wer] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [left] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

where	the	path	over	the	downs	left	the	main	road	and	within	a	few	hundred
在哪里	这	小路	超过	这	下坡	左边	这	主要的	路	和	之内	一个	很少	百

[ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

yards	of	him	at	that	moment	,
码	的	他	在	那	片刻	,

就在小路离开主路，沿着丘陵向上延伸的地方，距离他当时只有几百码远的地方，

[hæd; həd] [bɪn] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['vaɪlli] ['slændərt] [hɪm; ɪm] .

had	been	,	dead	or	alive	,	the	man	who	had	so	vilely	slandered	him	.
有	到过	,	死的	或者	活	,	这	男人	WHO	有	所以	卑鄙地	诽谤	他	.

无论生死，那个曾如此卑鄙地诽谤他的人就是他。

[sə'poʊzɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Supposing	—	it	might	so	easily	have	happened	—	they	had	met	on	the	road	.
假如	—	它	可能	所以	容易地	有	发生	—	他们	有	遇见	在	这	路	.

假设——这完全有可能发生——他们在路上相遇了。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] ?

What	would	he	have	done	?
什么	会	他	有	完毕	?

他会怎么做?

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [riːkt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɑːn]

Would	he	have	been	able	to	pass	him	and	not	wreaked	his	rage	on
会	他	有	到过	有能力的	到	经过	他	和	不是	破坏	他的	愤怒	在

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他能从他身边经过而不对他发泄怒火吗?

[hiː; hi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	hardly	dared	to	think	of	that	.
他	几乎	敢于	到	思考	的	那	.

他几乎不敢去想这件事。

[bʌt; bət] , [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ,

But	,	life	and	love	were	his	,
但	,	生活	和	爱	是	他的	,

但是，生命和爱情都属于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz] [suːn] ['driːmlaɪk] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and	that	which	might	have	been	was	soon	dreamlike	in	comparison	of	these	.
和	那	哪个	可能	有	到过	曾是	很快	如梦似幻	在	比较	的	这些	.

与这些相比，那些可能发生的事很快就显得如梦似幻。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðæt] ['dredf(ə)l] [driːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd]

that	dreadful	dream	which	he	had	had	the	night	after	the	murder	had
那	可怕	梦	哪个	他	有	有	这	夜晚	后	这	谋杀	有

[bɪn] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['riːəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] .

been	committed	was	no	less	real	than	it	.
到过	坚定的	曾是	不	较少的	真实的	比	它	.

他在谋杀案发生后的那个晚上做的那个可怕的梦，与这起案件一样真实。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['tekstʃər] , [ænd; ənd] [mɪstlaɪk] ,

The	past	was	all	of	this	texture	,	and	mistlike	,
这	过去的	曾是	全部	的	这	质地	,	和	雾状	,

过去的一切都是这种质感，像雾一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

it	was	evaporated	in	the	beams	of	the	day	that	was	his	.
它	曾是	蒸发	在	这	光束	的	这	天	那	曾是	他的	.

它消散在他那白昼的光芒之中。

[naʊ] ['braɪtn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [wʌn] ,

Now	Brighton	is	a	populous	place	,	and	a	sunny	one	,
现在	布莱顿	是	一个	人口众多	地方	,	和	一个	阳光明媚	一	,

如今布莱顿是一个人口稠密、阳光明媚的城市。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [laʊndʒ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] .

and	many	people	lounge	there	in	the	sun	all	day	.
和	许多	人们	休息室	那里	在	这	太阳	全部	天	.

很多人整天都躺在那里晒太阳。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['laʊndʒərz] [laʊndʒd] ['sʌmwʌt]

But	for	the	next	three	or	four	days	a	few	of	these	loungers	lounged	somewhat
但	为了	这	下一个	三	或者	四	天	一个	很少	的	这些	躺椅	休闲	有些

[ˌsɪstə'mætɪkli] .

systematically	.
系统地	.

但在接下来的三四天里，其中一些躺椅上的躺椅摆出了一副颇为规律的姿态。

[wʌn] [laʊndʒd] [ɪn] ['sʌsɪks] [skwer] , [ə'nʌðər] [laʊndʒd] [ɪn] [mjŋpe'ljei] [roʊd] ,

One	lounged	in	Sussex	Square	,	another	lounged	in	Montpellier	Road	,
一	休闲	在	苏塞克斯	正方形	,	其他	休闲	在	蒙彼利埃	路	,

一个在苏塞克斯广场闲逛，另一个在蒙彼利埃路闲逛。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [huː] [əˈpærəntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [freʃ] [er] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

one	or	two	others	who	apparently	enjoyed	this	fresh	air	but	did	not	care	about	the
一	或者	二	其他的	WHO	显然	享受	这	新鲜的	空气	但	做过	不是	关心	关于	这

[taʊn] [ɪtˈself] ,

town	itself	,
镇	本身	,

还有一两个人似乎很享受这种新鲜空气，但并不关心小镇本身。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈræmblɪŋ]

usually	went	to	the	station	after	breakfast	,	and	spent	the	day	in	rambling
通常	去	到	这	车站	后	早餐	,	和	花费	这	天	在	漫无边际

[əˈgriːəbli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [daʊnz] .

agreeably	about	the	downs	.
欣然	关于	这	下坡	.

通常早餐后会去车站，然后愉快地在丘陵地带漫步一整天。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfriːkwəntid] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlmər] , [ˈgɔsipiŋ] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ɪts]

They	also	frequented	the	pleasant	little	village	of	Falmer	,	gossiping	freely	with	its
他们	还	经常光顾	这	令人愉快的	小的	村庄	的	法尔默	,	八卦	自由	和	它是

[ˈrʊrəl] [ɪnˈhæbɪtənts] .

rural	inhabitants	.
乡村的	居民	.

他们还经常光顾风景宜人的小村庄法尔默，与那里的村民们畅所欲言地闲聊。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈfʊtmən] [ɔːr] [ˈgɑːdnəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

Often	footmen	or	gardeners	from	the	Park	came	down	to	the	village	,
经常	侍从	或者	园丁	从	这	公园	来了	向下	到	这	村庄	,

公园里的侍从或园丁经常会下到村子里来。

[ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˈraɪpənd] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] .

and	acquaintances	were	easily	ripened	in	the	ale	-	house	.
和	熟人	是	容易地	成熟的	在	这	麦芽酒	-	房子	.

在酒馆里，熟人很容易熟络起来。

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] [droʊv]

Otherwise	there	was	not	much	incident	in	the	village	;	sometimes	a	motor	drove
否则	那里	曾是	不是	很多	事件	在	这	村庄	;	有时	一个	发动机	驾驶

[baɪ] , [ænd; ənd][wʌn] ,

by	,	and	one	,
经过	,	和	一	,

除此之外，村里并没有发生什么大事；偶尔会有汽车经过，然后，

[ˈæftər][æn; ən] [ɪˈliːgəli] [fæst] [ˈprɑːgres] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk]

after	an	illegally	fast	progress	along	the	road	,	very	often	turned	in	at	the	park
后	一个	非法	快速地	进步	沿着	这	路	,	非常	经常	转向	在	在	这	公园

[geɪts] .

gates	.
大门	.

在道路上非法快速行驶后，经常会在公园门口掉头。

[bʌt; bət][noʊ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

But	no	prosecution	followed	;	it	was	clear	they	were	not	agents	of	the
但	不	起诉	随后	;	它	曾是	清除	他们	是	不是	代理人	的	这

[pəˈliːs] .

police	.
警察	.

但并未提起诉讼；很明显，他们不是警察的代理人。

['mɪstər] . ['fɪgɪs] , ['ɔːlsoʊ] , ['friːkwəntli] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['braɪtn] , [ænd; ənd] [went] ['strəuliŋ] [ə'baʊt]

Mr	.	Figgis	,	also	,	frequently	came	out	from	Brighton	,	and	went	strolling	about
先生	.	无花果	,	还	,	频繁地	来了	出去	从	布莱顿	,	和	去	漫步	关于

[tuː] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .

too	,	very	slowly	and	sadly	.
也	,	非常	缓慢地	和	令人遗憾的是	.

菲吉斯先生也经常从布莱顿出来，四处闲逛，走得很慢，也很悲伤。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔpsiz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə]

He	often	wandered	in	the	little	copses	that	bordered	the	path	over	the	downs	to
他	经常	漫步	在	这	小的	小树林	那	带边框	这	小路	超过	这	下坡	到

['braɪtn] ,

Brighton	,
布莱顿	,

他经常在通往布莱顿的丘陵小路两旁的小树林里漫步。

[ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'loʊ]

especially	near	the	place	where	it	joined	the	main	road	a	few	hundred	yards	below
尤其	靠近	这	地方	在哪里	它	加入	这	主要的	路	一个	很少	百	码	以下

['fɔːlmər] ['steɪʃ(ə)n] .

Falmer	station	.
法尔默	车站	.

尤其是在法尔默车站下方几百码处与主路交汇的地方附近。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæns] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

Then	came	a	morning	when	neither	he	nor	any	of	the	other	chance	visitors	to
然后	来了	一个	早晨	什么时候	两者都不	他	也不	任何	的	这	其他	机会	访客	到

['fɔːlmər] [wɜːr; wər] [siːn] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] .

Falmer	were	seen	there	any	more	.
法尔默	是	已见	那里	任何	更多的	.

后来有一天早上，人们发现他和之前来法尔默的任何其他访客都不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['fɪgɪs] ['kærid] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ə; eɪ]

But	the	evening	before	Mr	.	Figgis	carried	back	with	him	to	the	train	a
但	这	晚上	前	先生	.	无花果	携带	后退	和	他	到	这	火车	一个

[lɔːŋ] [θɪn] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .

long	thin	package	wrapped	in	brown	paper	.
长的	薄的	包裹	包装	在	棕色的	纸	.

但就在前一天晚上，菲吉斯先生带着一个用棕色纸包裹的长条形包裹回到了火车上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] ['fɔːlmər] ,

But	on	the	morning	when	these	strangers	were	seen	no	more	at	Falmer	,
但	在	这	早晨	什么时候	这些	陌生人	是	已见	不	更多的	在	法尔默	,

但到了第二天早上，这些陌生人再也没有出现在法尔默的路上了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

it	appeared	that	they	had	not	entirely	left	the	neighbourhood	,
它	出现	那	他们	有	不是	完全	左边	这	邻里	,

他们似乎并没有完全离开这个街区。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [skwer] ,

for	instead	of	one	only	being	in	the	neighbourhood	of	Sussex	Square	,
为了	反而	的	一	仅有的	存在	在	这	邻里	的	苏塞克斯	正方形	,

因为，与其说只有一个人住在苏塞克斯广场附近，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

there	were	three	of	them	there	.
那里	是	三	的	他们	那里	.

那里有三个人。

['mɔːrɪs] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

Morris	had	ordered	the	motor	to	be	round	that	morning	at	eleven	,
莫里斯	有	订购	这	发动机	到	是	圆形的	那	早晨	在	十一	,

莫里斯命令车队那天上午十一点到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .

and	it	had	been	at	the	door	some	few	minutes	before	he	appeared	.
和	它	有	到过	在	这	门	一些	很少	分钟	前	他	出现	.

在他出现前几分钟，门铃就已经放在门口了。

['mɑːrtn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][suːt]

Martin	had	driven	it	round	from	the	stables	,	but	he	was	in	a	suit
马丁	有	驱动	它	圆形的	从	这	马厩	,	但	他	曾是	在	一个	套装

[ʌv; əv] [twiːd] ;

of	tweed	;
的	粗花呢	;

马丁从马厩里把马车开过来，但他穿着一套粗花呢西装；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	seemed	that	he	was	not	going	with	it	.
它	似乎	那	他	曾是	不是	去	和	它	.

他似乎并不打算同意。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [ə'pɪrd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜːri] .

Then	the	front	door	opened	,	and	Morris	appeared	as	usual	in	a	violent	hurry	.
然后	这	正面	门	打开	,	和	莫里斯	出现	作为	通常	在	一个	暴力	匆忙	.

这时前门开了，莫里斯像往常一样急匆匆地出现了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

One	of	the	strangers	was	on	the	pavement	close	to	the	house	door	,
一	的	这	陌生人	曾是	在	这	路面	关闭	到	这	房子	门	,

其中一名陌生人站在靠近房子门口的人行道上。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .

looking	with	interest	at	the	car	.
寻找	和	兴趣	在	这	车	.

饶有兴致地打量着这辆车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['siːst] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .

But	his	interest	in	the	car	ceased	when	the	boy	appeared	.
但	他的	兴趣	在	这	车	停止	什么时候	这	男生	出现	.

但当男孩出现后，他对这辆车的兴趣就消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['gɑːrdn] ['ɑːpəzɪt] [ə'nʌðər] ['streɪndʒər] [krɔːst]

And	from	the	railings	of	the	square	garden	opposite	another	stranger	crossed
和	从	这	栏杆	的	这	正方形	花园	对面的	其他	陌生人	交叉

[ðə; ði] [roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

这时，对面广场花园的栏杆旁，另一个陌生人穿过马路走了过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

and	from	the	left	behind	the	car	came	a	third	.
和	从	这	左边	在后面	这	车	来了	一个	第三	.

从车后左侧又来了一辆，第三辆也开了过来。

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['æʃˌtən] ? " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	Mr	.	Morris	Assheton	?	"	said	the	first	.
"	先生	.	莫里斯	阿什顿	?	"	说	这	第一的	.

“莫里斯·阿什顿先生？”第一个人问道。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] ['mɔːrɪs] .
" Well , what then ? " asked Morris .
" 出色地 , 什么 然后 ? " 问 莫里斯 .

“那接下来怎么办？”莫里斯问道。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .
The two others moved a little nearer .
这 二 其他的 已搬 一个 小的 更近 .

另外两人又靠近了一些。

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
" I arrest you in the King's name , " said the first .
" 我 逮捕 你 在 这 国王学院 姓名 , " 说 这 第一的 .

“我以国王的名义逮捕你，”第一个人说道。

['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [koʊt][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Morris was putting on a light coat as he came across the pavement .
莫里斯 曾是 推杆 在 一个 光 外套 作为 他 来了 穿过 这 路面 .

莫里斯一边穿过人行道，一边穿上一件薄外套。

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] .
One arm was in , the other out .
一 手臂 曾是 在 , 这 其他 出去 .

一只胳膊伸了进去，另一只胳膊伸了出来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sloʊli] ['feɪdɪd] ,
He stopped dead ; and the bright colour of his face slowly faded ,
他 停止 死的 ; 和 这 明亮的 颜色 的 他的 脸 缓慢地 褪色 ,

他突然停住了脚步；他脸上鲜艳的血色也慢慢褪去了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æʃ(ə)n] [greɪ] [bɪ'haɪnd] .
leaving a sort of ashen gray behind .
离开 一个 种类 的 铁青 灰色的 在后面 .

留下一片灰蒙蒙的景象。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sʌd(ə)nli] [went] [draɪ] ,
His mouth suddenly went dry ,
他的 嘴 突然 去 干燥 ,

他突然觉得嘴巴发干。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wɜːrdz] [keɪm] .
and it was only at the third attempt to speak that words came .
和 它 曾是 仅有的 在 这 第三 试图 到 说话 那 字 来了 .

直到第三次尝试开口，他才终于说出话来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What for ? " he said .
" 什么 为了 ? " 他 说 .

“为什么？”他问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['gɑːdfri] [mɪlz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" For the murder of Godfrey Mills , " said the man .
" 为了 这 谋杀 的 戈弗雷 米尔斯 , " 说 这 男人 .

“因为戈弗雷·米尔斯被谋杀，”那人说道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːrənt] .
" Here is the warrant .
" 这里 是 这 保证 .

这是搜查令。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] —
I warn you that all you say —
我 警告 你 那 全部 你 说 —

我警告你，你说的每一句话——

" ['mɔːrɪs] , [huːz] [laɪð] [æθ'letɪk] [freɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [slæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['stɪfnd]
" Morris , whose lithe athletic frame had gone slack for the moment , stiffened
" 莫里斯 , 谁 轻盈 运动 框架 有 已消失 松弛 为了 这 片刻 , 僵硬
[hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .
himself up again .
他自己 向上 再次 .

莫里斯原本矫健的身躯一时有些松弛，但随即又挺直了身子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not going to say anything , " he said .
" 我 是 不是 去 到 说 任何事物 , " 他 说 .

“我什么都不会说，”他说。

" ['mɑːrtn] , [draɪv] [tuː; tə]['mɪstər] .
" Martin , drive to Mr .
" 马丁 , 驾驶 到 先生 .

“马丁，开车去先生那里。”

- [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] .
Taynton's at once , and tell him that I am arrested .
- 在 一次 , 和 告诉 他 那 我 是 被捕 .

立刻去泰顿那里，告诉他我被捕了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [naʊ] [hæd; həd] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" The other two now had closed round him .
" 这 其他 二 现在 有 关闭 圆形的 他 .

“另外两人也围住了他。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][boʊlt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , I'm not going to bolt , " he said .
" 哦 , 我是 不是 去 到 螺栓 , " 他 说 .

“哦，我不会逃跑的，”他说。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "
" Please tell me where you are going to take me . "
" 请 告诉 我 在哪里 你 是 去 到 拿 我 . "

请告诉我你要带我去哪里。

" [pə'liːs] [kɔːrt] [ɪn] ['bræŋksəm] [striːt] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .
" Police Court in Branksome Street , " said the first .
" 警察 法庭 在 布兰克索姆 街道 , " 说 这 第一的 .

“布兰克索姆街的警察法庭，”第一个人说道。

" [tel] ['mɪstər] . [teɪntən] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] , " [sed] ['mɔːrɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .
" Tell Mr . Taynton I am there , " said Morris to his man .
" 告诉 先生 . 泰顿 我 是 那里 , " 说 莫里斯 到 他的 男人 .

“告诉泰顿先生我到了，”莫里斯对他的手下说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
There was a cab at the corner of the square ,
那里 曾是 一个 出租车 在 这 角落 的 这 正方形 ,

广场拐角处停着一辆出租车。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [nɑːd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and in answer to an almost imperceptible nod from one of the men ,
和 在 回答 到 一个 几乎 难以察觉的 点头 从 一 的 这 男人 ,

其中一名男子几乎难以察觉地点了点头，他回答道：

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
it moved up to the house .
它 已搬 向上 到 这 房子 .

它搬到了房子那里。

[ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['nɪrli] ['empti] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb]

The	square	was	otherwise	nearly	empty	,	and	Morris	looked	round	as	the	cab
这	正方形	曾是	否则	几乎	空的	,	和	莫里斯	看起来	圆形的	作为	这	出租车

[druː] ['nɪrər] .

drew	nearer	.
画	更近	.

广场上几乎空无一人，出租车越来越近，莫里斯环顾四周。

[ˌʌp'sterz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

Upstairs	in	the	house	he	had	just	left	,
楼上	在	这	房子	他	有	只是	左边	,

在他刚刚离开的那栋房子的楼上，

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['fɔːlmər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] ;

was	his	mother	who	was	coming	out	to	Falmer	this	evening	to	dine	;
曾是	他的	母亲	WHO	曾是	未来	出去	到	法尔默	这	晚上	到	用餐	;

是他的母亲今晚要来法尔默吃饭；

[ə'bʌv] [i'limitəbl] [bluː] [stretʃt] [frʌm; frəm] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [hə'raɪz(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [friː]

above	illimitable	blue	stretched	from	horizon	to	horizon	,	behind	was	the	free
多于	无限的	蓝色的	拉伸	从	地平线	到	地平线	,	在后面	曾是	这	自由的

[freʃ] [siː] .

fresh	sea	.
新鲜的	海	.

上方是无边无际的蓝色，从地平线一直延伸到地平线，背后是自由的淡水。

[bɜːrdz] [tʃɜːpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪlək] [wʌz; wəz] [ɪn] ['flaʊər] .

Birds	chirped	in	the	bushes	and	lilac	was	in	flower	.
鸟类	啁啾	在	这	灌木丛	和	紫丁香	曾是	在	花	.

灌木丛中鸟儿鸣叫，紫丁香花盛开。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ɪts] ['lɪbərti] .

Everything	had	its	liberty	.
一切	有	它是	自由	.

万物皆有其自由。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstɪŋkt] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

Then	a	new	instinct	seized	him	,
然后	一个	新的	本能	查获	他	,

然后，一种新的本能攫住了他，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	though	a	moment	before	he	had	given	his	word	that	he	was	not
和	尽管	一个	片刻	前	他	有	给定	他的	单词	那	他	曾是	不是

['mediteitiŋ] [ɪ'skeɪp] ,

meditating	escape	,
冥想	逃脱	,

尽管就在片刻前他还信誓旦旦地说自己没有逃跑的打算，

['lɪbərti] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

liberty	called	to	him	.
自由	称为	到	他	.

自由召唤了他。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [friː] .

Everything	else	was	free	.
一切	别的	曾是	自由的	.

其他一切都是免费的。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	rushed	forward	,	striking	right	and	left	with	his	arms	,
他	匆忙	向前	,	引人注目	正确的	和	左边	和	他的	武器	,

他猛地向前冲去，双臂左右挥舞，

[ðen] [trɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fel] .

then	tripped	on	the	edge	of	the	paving	stones	and	fell	.
然后	绊倒了	在	这	边缘	的	这	铺路	石头	和	跌倒	.

然后被石板边缘绊倒，摔倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] ['fetərz]

He	was	instantly	seized	,	and	next	moment	was	in	the	cab	,	and	fetters
他	曾是	即刻	查获	,	和	下一个	片刻	曾是	在	这	出租车	,	和	镣铐

[ʌv; əv] [stiːl] ,

of	steel	,
的	钢	,

他立刻被抓住了，下一刻就被关进了驾驶室，戴上了钢制的镣铐。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz]

though	he	could	not	remember	their	having	been	placed	there	,	were	on	his
尽管	他	可以	不是	记住	他们的	拥有	到过	放置	那里	,	是	在	他的

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

虽然他记不起它们是被放在那里的，但它们却在他的手腕上。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [ə; eɪ][hɑːt][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	fortnight	later	,	a	hot	July	morning	,
它	曾是	一个	两星期	之后	,	一个	热的	七月	早晨	,

两周后，一个炎热的七月清晨，

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪd] [ænd; ənd] ['liːʒərli] [striːts] [ʌv; əv] ['luː(ː)is]

and	an	unusual	animation	reigned	in	the	staid	and	leisurely	streets	of	Lewes
和	一个	异常	动画片	统治	在	这	稳重	和	悠闲	街道	的	刘易斯

.

:
.

在原本沉稳悠闲的刘易斯街头，一股不同寻常的活力席卷而来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ['oʊpənd] [ðæt] [deɪ] ,

For	the	Assizes	opened	that	day	,
为了	这	巡回审判	打开	那	天	,

当天开庭的巡回审判，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdər] [ʌv; əv]

and	it	was	known	that	the	first	case	to	be	tried	was	the	murder	of
和	它	曾是	已知	那	这	第一的	案件	到	是	尝试	曾是	这	谋杀	的

[wɪtʃ] [ɔːl] ['braɪtn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

which	all	Brighton	and	a	large	part	of	England	had	been	talking	so	much
哪个	全部	布莱顿	和	一个	大的	部分	的	英格兰	有	到过	说	所以	很多

[sɪns] ['mɔːrɪs] ['æʃˌtən] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

since	Morris	Assheton	had	been	committed	for	trial	.
自从	莫里斯	阿什顿	有	到过	坚定的	为了	审判	.

众所周知，第一个开庭审理的案件是莫里斯·阿什顿被送上法庭后，布莱顿和英格兰大部分地区都在热议的谋杀案。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [brɔːt]

At	the	hearing	in	the	police	-	court	there	was	not	very	much	evidence	brought
在	这	听力	在	这	警察	-	法庭	那里	曾是	不是	非常	很多	证据	带来

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

在警局的听证会上，并没有提出太多证据。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd]

but	there	had	been	sufficient	to	make	it	necessary	that	he	should	stand
但	那里	有	到过	充足的	到	制作	它	必要的	那	他	应该	站立

[hɪz; ɪz]['traɪəl] .

his	trial	.
他的	审判	.

但证据足以让他接受审判。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It	was	known	,	for	instance	,
它	曾是	已知	,	为了	实例	,

例如，众所周知，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]

that	he	had	some	very	serious	reason	for	anger	and	resentment	against
那	他	有	一些	非常	严肃的	原因	为了	愤怒	和	怨恨	反对

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ;

his	victim	;
他的	受害者	;

他对受害者怀有非常严重的愤怒和怨恨；

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk]

those	who	had	seen	him	that	day	remembered	him	as	being	utterly	unlike
那些	WHO	有	已见	他	那	天	记得	他	作为	存在	完全地	与此不同

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

那天见过他的人都记得，他跟平时判若两人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['fɔ:lmər] [pɑ:rk] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ə'baʊt] [sɪks] ,

he	was	known	to	have	been	at	Falmer	Park	that	afternoon	about	six	,
他	曾是	已知	到	有	到过	在	法尔默	公园	那	下午	关于	六	,

据了解，那天下午六点左右他出现在法尔默公园。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [hoʊm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lmər] [roʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ]

and	to	have	driven	home	along	the	Falmer	Road	in	his	car	an	hour	or	so
和	到	有	驱动	家	沿着	这	法尔默	路	在	他的	车	一个	小时	或者	所以

['leɪtər] .

later	.
之后	.

大约一个小时后，他开车沿着法尔默路回家了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:ps] [kloʊz] [baɪ][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][wʌz; wəz]

And	in	a	copse	close	by	to	where	the	body	of	the	murdered	man	was
和	在	一个	矮林	关闭	经过	到	在哪里	这	身体	的	这	被谋杀	男人	曾是

[faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θɪk] ['blʌdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

found	had	been	discovered	a	thick	bludgeon	of	a	stick	,
成立	有	到过	发现	一个	厚的	棍棒	的	一个	戳	,

在发现被害人尸体附近的小树林里，人们发现了一根粗大的木棍。

['broʊkən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [baɪ][sʌm; səm]['vaɪələnt][ækt] , ['ɪntu:] [tu:] [hævz] .

broken	it	would	seem	by	some	violent	act	,	into	two	halves	.
破碎的	它	会	似乎	经过	一些	暴力	行为	,	进入	二	一半	.

似乎是被某种暴力行为撕裂成两半。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][hæf][wʌz; wəz] ['ru:dli] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] - [naɪf] [em] . [æʃ] ...

On	the	top	half	was	rudely	cut	with	a	pen	-	knife	M	.	ASSHE	...
在	这	顶部	一半	曾是	粗鲁地	切	和	一个	笔	-	刀	M	.	阿什	...

上半部分被一把小刀粗暴地划了一道口子，M. ASSHE...

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

What	was	puzzling	,	however	,	was	the	apparent	motive	of	robbery	about	the
什么	曾是	令人费解	,	然而	,	曾是	这	明显	动机	的	抢劫	关于	这

[kraɪm] ;

crime	;
犯罪	;

然而，令人费解的是，这起犯罪的明显动机是抢劫；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

it	will	be	remembered	that	the	victim's	watch	was	missing	,
它	将要	是	记得	那	这	受害者的	手表	曾是	丢失的	,

人们会记得，受害者的手表不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	that	no	money	was	found	on	him	.
和	那	不	钱	曾是	成立	在	他	.

而且他身上没有搜到任何钱。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [kə'mɪtl] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː]

But	since	Morris	had	been	brought	up	for	committal	at	the	police	-	court	it
但	自从	莫里斯	有	到过	带来	向上	为了	入狱	在	这	警察	-	法庭	它

[wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [mɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [kaɪnd]

was	believed	that	a	quantity	more	evidence	of	a	peculiarly	incriminating	kind
曾是	相信	那	一个	数量	更多的	证据	的	一个	奇特地	有罪证	种类

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] .

had	turned	up	.
有	转向	向上	.

但自从莫里斯被带到警察法庭接受审判以来，人们相信已经出现了更多具有特殊罪证性质的证据。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ə'pærəntli] [dɪd] [mɔːr]

Yet	in	spite	of	this	,	so	it	was	rumoured	,	the	prisoner	apparently	did	more
然而	在	尽管如此	的	这	,	所以	它	曾是	传闻	,	这	囚犯	显然	做过	更多的

[ðæn; ðən] [ber] [ʌp] ;

than	bear	up	;
比	熊	向上	;

然而，尽管如此，据传闻，这名囚犯显然表现得比忍受还要出色；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] , [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]

it	was	said	that	he	was	quite	cheerful	,	quite	confident	that	his	innocence
它	曾是	说	那	他	曾是	相当	快乐	,	相当	自信的	那	他的	无辜

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

would	be	established	.
会	是	已确立的	.

据说他心情相当愉快，对自己的清白终将得到证明充满信心。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kæləs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɔːrəl] [sens] .

Others	said	that	he	was	merely	callous	and	utterly	without	any	moral	sense	.
其他的	说	那	他	曾是	仅仅	冷酷	和	完全地	没有	任何	道德	感觉	.

另一些人则说他冷酷无情，毫无道德感。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Much	sympathy	of	course	was	felt	for	his	mother	,
很多	同情	的	课程	曾是	毛毡	为了	他的	母亲	,

当然，大家都很同情他的母亲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [tuː; tə]

and	even	more	for	the	family	of	the	Templetons	-	and	the	daughter	to
和	甚至	更多的	为了	这	家庭	的	这	-		和	这	女儿	到

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] .

whom	it	was	said	that	Morris	was	actually	engaged	.
谁	它	曾是	说	那	莫里斯	曾是	实际上	已订婚的	.

对于坦普尔顿一家以及据说莫里斯已经订婚的女儿来说，更是如此。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [teɪntən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	much	as	anyone	it	was	Mr	.	Taynton	who	was	the	recipient	of	the
作为	很多	作为	任何人	它	曾是	先生	.	泰顿	WHO	曾是	这	接受者	的	这

[rɪ'spektfl] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

respectful	pity	of	the	British	public	.
尊重	遗憾	的	这	英国	民众	.

泰顿先生比任何人都更能赢得英国公众的尊敬和同情。

[ðoʊ] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ,

Though	no	relation	he	had	all	his	life	been	a	father	to	Morris	,
尽管	不	关系	他	有	全部	他的	生活	到过	一个	父亲	到	莫里斯	,

虽然两人并无血缘关系，但他一生都像父亲一样关爱着莫里斯。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] [mædʒ] ['tɛmpəltən] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

and	while	Miss	Madge	Templeton	was	young	and	had	the	spring	and
和	尽管	错过	玛吉	坦普尔顿	曾是	年轻的	和	有	这	春天	和

[ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv] [juːθ] ,

elasticity	of	youth	,
弹性	的	青年	,

玛吉·坦普尔顿小姐年轻时，身姿矫健，充满活力。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

so	that	,	though	all	this	was	indeed	terrible	enough	,	she	might	be	expected	to
所以	那	,	尽管	全部	这	曾是	的确	糟糕的	足够的	,	她	可能	是	预期的	到

[get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

get	over	it	,
得到	超过	它	,

所以，尽管这一切确实非常糟糕，但人们或许会期望她能挺过来。

['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz]

Mr	.	Taynton	was	advanced	in	years
先生	.	泰顿	曾是	先进的	在	年

泰顿先生年纪大了

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	it	seemed	that	he	was	utterly	broken	by	the	shock	.
和	它	似乎	那	他	曾是	完全地	破碎的	经过	这	震惊	.

他似乎被这突如其来的打击彻底击垮了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] ['braɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr]

He	had	not	been	in	Brighton	on	the	day	on	which	Morris	was	brought	before
他	有	不是	到过	在	布莱顿	在	这	天	在	哪个	莫里斯	曾是	带来	前

[ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] ['mædʒɪstrɪts] ,

the	police	-	court	magistrates	,
这	警察	-	法庭	地方法官	,

莫里斯被带到警察法庭接受审判的那天，他并不在布莱顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] ['æftər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	news	had	reached	him	in	London	after	his	young	friend	had	been
和	这	消息	有	达到	他	在	伦敦	后	他的	年轻的	朋友	有	到过

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

他的年轻朋友被送进精神病院后，他才从伦敦得知了这个消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [streɪt] [ɔːf] ,

It	was	said	he	had	fainted	straight	off	,
它	曾是	说	他	有	昏厥	直的	离开	,

据说他当场晕倒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

and	there	had	been	much	difficulty	in	bringing	him	round	.
和	那里	有	到过	很多	困难	在	带来	他	圆形的	.

让他恢复意识非常困难。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] .

But	since	then	he	had	worked	day	and	night	on	behalf	of	the	accused	.
但	自从	然后	他	有	工作	天	和	夜晚	在	代表	的	这	被告	.

但从那时起，他就日夜不停地为被告人奔走呼吁。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [freʃ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz]

But	certain	fresh	evidence	which	had	turned	up	a	day	or	two	before	the	Assizes
但	肯定	新鲜的	证据	哪个	有	转向	向上	一个	天	或者	二	前	这	巡回审判

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

seemed	to	have	taken	the	heart	out	of	him	.
似乎	到	有	已采取	这	心	出去	的	他	.

但在巡回审判前一两天出现的一些新证据似乎让他心灰意冷。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf]

He	had	felt	confident	that	the	watch	would	have	been	found	,	and	the	thief
他	有	毛毡	自信的	那	这	手表	会	有	到过	成立	,	和	这	贼

[treɪst] .

traced	.
追踪	.

他原本很有信心能找到手表，并追踪到窃贼。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [hæd; həd] ['ʌtərli] ['stægərd] [hɪm; ɪm] .

But	something	new	that	had	turned	up	had	utterly	staggered	him	.
但	某物	新的	那	有	转向	向上	有	完全地	交错	他	.

但新出现的某些事情却让他大吃一惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [hoʊp] ,

He	could	only	cling	to	one	hope	,
他	可以	仅有的	黏着	到	一	希望	,

他只能寄希望于一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] ,

and	that	was	that	he	knew	the	evidence	about	the	stick	must	break	down	,
和	那	曾是	那	他	知道	这	证据	关于	这	戳	必须	休息	向下	,

他当时就意识到，关于那根棍子的证据必然会站不住脚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

for	it	was	he	who	had	thrown	the	fragments	into	the	bushes	,
为了	它	曾是	他	WHO	有	抛掷	这	片段	进入	这	灌木丛	,

因为是他把碎片扔进了灌木丛里。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['evɪdəns] .

a	fact	which	would	come	to	light	in	his	own	evidence	.
一个	事实	哪个	会	来	到	光	在	他的	自己的	证据	.

这一点在他自己的证词中会得到证实。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][wʌz; wəz] ,

But	at	the	most	,	all	he	could	hope	for	was	,
但	在	这	最多	,	全部	他	可以	希望	为了	曾是	,

但他最多所能期望的，也仅仅是：

[ðæt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'demd] , [ðə; ði]['dʒʊri] ,

that	though	it	seemed	as	if	the	poor	lad	must	be	condemned	,	the	jury	,
那	尽管	它	似乎	作为	如果	这	贫穷的	小伙子	必须	是	谴责	,	这	陪审团	,

虽然看起来这个可怜的孩子似乎注定要被判刑，但陪审团却.....

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

on	account	of	his	youth	,	and	the	provocation	he	had	received	,
在	帐户	的	他的	青年	,	和	这	挑衅	他	有	已收到	,

由于他年纪尚轻，且受到了挑衅，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [teɪntən] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ber]

of	which	Mr	.	Taynton	would	certainly	make	the	most	when	called	upon	to	bear
的	哪个	先生	.	泰顿	会	当然	制作	这	最多	什么时候	称为	之上	到	熊

['wɪtnəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

witness	on	this	point	,
证人	在	这	观点	,

如果有人要求泰顿先生就这一点作证，他肯定会发挥最大的作用。

[ɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

or	owing	to	some	weakness	in	the	terrible	chain	of	evidence	that	had	been
或者	欠款	到	一些	弱点	在	这	糟糕的	链	的	证据	那	有	到过

['woʊv(ə)n] ,

woven	,
编织	,

或者由于所编织的糟糕证据链中存在某些缺陷，

[wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɜːrsi] .

would	recommend	him	to	mercy	.
会	推荐	他	到	怜悯	.

我会建议他接受仁慈的审判。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr'mælətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] .

The	awful	formalities	at	the	opening	of	the	case	were	gone	through	.
这	可怕	手续	在	这	开幕	的	这	案件	是	已消失	通过	.

案件开庭时那些令人厌烦的程序都完成了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	judge	took	his	seat	,
这	法官	采取	他的	座位	,

法官落座了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['tɪʃuː]

and	laid	on	the	bench	in	front	of	him	a	small	parcel	wrapped	up	in	tissue
和	铺设	在	这	长椅	在	正面	的	他	一个	小的	包裹	包装	向上	在	组织

['peɪpər] ;

paper	;
纸	;

他在面前的长凳上放了一个用薄纸包裹的小包裹；

[ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz][swɔːrn][ɪn] ,

the	jury	was	sworn	in	,
这	陪审团	曾是	宣誓	在	,

陪审团宣誓就职。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	prisoner	asked	if	he	objected	to	the	inclusion	of	any	of	those
和	这	囚犯	问	如果	他	反对	到	这	包容性	的	任何	的	那些

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr]

among	the	men	who	were	going	to	decide	whether	he	was	worthy	of	life	or
之中	这	男人	WHO	是	去	到	决定	无论	他	曾是	值得	的	生活	或者

['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] ,

guilty	of	death	,
有罪的	的	死亡	,

于是囚犯问，他是否反对让这些人参与决定他是该活还是该死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pækt] [kɔːrt] , [kəm'poʊzd] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	the	packed	court	,	composed	about	equally	of	men	and	women	,
和	这	包装	法庭	,	由	关于	同样地	的	男人	和	女性	,

法庭上挤满了人，男女比例大致相当。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] ['biːtn] ,

most	of	whom	would	have	shuddered	to	see	a	dog	beaten	,
最多	的	谁	会	有	颤抖	到	看	一个	狗	被打败	,

他们中的大多数人看到狗被打都会感到不寒而栗。

[ɔːr][ə; eɪ]['taɪərd] [her] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][æn; ən]['ekstrə][maɪl] ,

or	a	tired	hare	made	to	go	an	extra	mile	,
或者	一个	疲劳的	野兔	制成	到	去	一个	额外的	英里	,

或者一只疲惫的兔子被迫多走一英里，

['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

settled	themselves	in	their	places	with	a	rustle	of	satisfaction	at	the	thought
定居	他们自己	在	他们的	地方	和	一个	沙沙	的	满意	在	这	想法

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [sə'spektɪd] ['mɜːrdər] ,

of	seeing	a	man	brought	before	them	in	the	shame	of	suspected	murder	,
的	看到	一个	男人	带来	前	他们	在	这	耻辱	的	怀疑	谋杀	,

一想到即将看到一个男人因涉嫌谋杀而被羞辱地带到他们面前，他们就满意地窸窣窣地坐了下来。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn]

and	promised	themselves	an	interesting	and	thrilling	couple	of	days	in
和	承诺	他们自己	一个	有趣的	和	惊险	夫妻	的	天	在

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['gæloʊz] [mɑːrtʃ] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] ,

observing	the	gallows	march	nearer	him	,
观察	这	绞刑架	行进	更近	他	,

他们决定花几天时间，饶有兴致地观察绞刑架一步步逼近行进的景象。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['ægəni] .

and	in	watching	his	mental	agony	.
和	在	观看	他的	精神的	痛苦	.

看着他遭受精神折磨。

[ðeɪ] [huː] [wʊd] , [ænd; ənd][pər'hæps][dɪd] ,

They	who	would	,	and	perhaps	did	,
他们	WHO	会	,	和	也许	做过	,

他们愿意，而且或许已经做到了，

[səb'skraɪb] [tuː; tə] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər]

subscribe	to	benevolent	institutions	for	the	relief	of	suffering	among	the	lower
订阅	到	仁慈	机构	为了	这	宽慰	的	痛苦	之中	这	降低

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

向慈善机构捐款，以减轻低等动物的痛苦。

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [reɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

would	willingly	have	paid	a	far	higher	rate	to	observe	the	suffering	of	a
会	心甘情愿	有	有薪酬的	一个	远的	更高	速度	到	观察	这	痛苦	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

他宁愿支付更高的价格去观看一个人的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [wʌt] [ə; eɪ]

He	was	so	interesting	;	he	was	so	young	and	good	-	looking	;	what	a
他	曾是	所以	有趣的	;	他	曾是	所以	年轻的	和	好的	-	寻找	;	什么	一个

[dɪ'preɪvd] ['mɑːnstər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

depraved	monster	he	must	be	.
堕落的	怪物	他	必须	是	.

他那么有趣；他那么年轻英俊；他一定是个堕落的怪物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ɑːn]

And	that	little	package	in	tissue	paper	which	the	judge	brought	in	and	laid	on
和	那	小的	包裹	在	组织	纸	哪个	这	法官	带来	在	和	铺设	在

[ðə; ði] [bentʃ] !

the	bench	!
这	长椅	!

还有法官带来的那包用薄纸包裹的小东西，它被放在了法官席上！

[ðə; ði] [blæk] [kæp] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

The	black	cap	,	was	it	not	?
这	黑色的	帽	,	曾是	它	不是	?

那顶黑色的帽子，对吧?

[ðæt] [ʃoʊd] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

That	showed	what	the	judge	thought	about	it	all	.
那	显示	什么	这	法官	想法	关于	它	全部	.

这显示了法官对整件事的看法。

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

How	thrilling	!
如何	惊险	!

太刺激了！

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] ['grɪmli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

Counsel	for	the	Crown	,	opened	the	case	,	and	in	a	speech	grimly	devoid	of
法律顾问	为了	这	王冠	,	打开	这	案件	,	和	在	一个	演讲	阴沉地	缺乏	的

[ɔːl] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'piːl] ,

all	emotional	appeal	,
全部	情绪	上诉	,

控方律师开始陈述案情，他的发言冷峻而缺乏任何情感诉求。

[leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði][fækts][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] ,

laid	before	the	court	the	facts	he	was	prepared	to	prove	,
铺设	前	这	法庭	这	事实	他	曾是	准备	到	证明	,

他向法庭陈述了他准备证明的事实，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [beɪs] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

on	which	they	would	base	their	verdict	.
在	哪个	他们	会	根据	他们的	判决	.

他们将以此为依据做出判决。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,

The	prisoner	,	a	young	man	of	birth	and	breeding	,
这	囚犯	,	一个	年轻的	男人	的	出生	和	选育	,

这名囚犯，是一位出身名门、家教良好的年轻人，

[hæd; həd] [strɔːŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .

had	strong	grounds	for	revenge	on	the	murdered	man	.
有	强的	理由	为了	复仇	在	这	被谋杀	男人	.

有充分的理由对被谋杀者进行报复。

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn]

The	prosecution	,	however	,	was	not	concerned	in	defending	what	the	murdered	man
这	起诉	,	然而	,	曾是	不是	担心的	在	防守	什么	这	被谋杀	男人

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

然而，检方并不关心为被害人的行为辩护。

[bʌt; bət][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .

but	in	establishing	the	guilt	of	the	man	who	had	murdered	him	.
但	在	建立	这	有罪	的	这	男人	WHO	有	被谋杀	他	.

但是为了确定杀害他的凶手的罪行。

['gɑːdfri] [mɪlz] , [hæd; həd] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['witnisiz] , ['slændərt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]

Godfrey	Mills	,	had	,	as	could	be	proved	by	witnesses	,	slandered	the	prisoner
戈弗雷	米尔斯	,	有	,	作为	可以	是	已证实	经过	证人	,	诽谤	这	囚犯

[ɪn][æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mænər] ,

in	an	abominable	manner	,
在	一个	可恶	方式	,

证人可以证明，戈弗雷·米尔斯以极其恶劣的方式诽谤了被告人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	the	prosecution	were	not	intending	for	a	moment	to	attempt	to
和	这	起诉	是	不是	意图	为了	一个	片刻	到	试图	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slændər] .

establish	the	truth	of	his	slander	.
建立	这	真相	的	他的	诽谤	.

控方根本没有打算去查明他诽谤的真相。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['slændər] [ðeɪ] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs]

But	this	slander	they	put	forward	as	a	motive	that	gave	rise	to	a	murderous
但	这	诽谤	他们	放	向前	作为	一个	动机	那	给予	上升	到	一个	杀人犯

['ɪmpʌls] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

impulse	on	the	part	of	the	prisoner	.
冲动	在	这	部分	的	这	囚犯	.

但他们提出的这种诽谤却成为引发囚犯杀人冲动的动机。

[ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	jury	would	hear	from	one	of	the	witnesses	,	an	old	friend	of	the
这	陪审团	会	听到	从	一	的	这	证人	,	一个	老的	朋友	的	这

['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ,

prisoner's	,
囚犯的	,

陪审团将听取其中一位证人的证词，这位证人是被告的老朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	a	man	who	had	been	a	sort	of	father	to	him	,
和	一个	男人	WHO	有	到过	一个	种类	的	父亲	到	他	,

还有一个对他来说如同父亲般的人，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]

that	a	few	hours	only	before	the	murder	was	committed	the	prisoner	had
那	一个	很少	小时	仅有的	前	这	谋杀	曾是	坚定的	这	囚犯	有

['ʌtəd] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

uttered	certain	words	which	admitted	only	of	one	interpretation	,
说出	肯定	字	哪个	承认	仅有的	的	一	解释	,

就在谋杀案发生前几个小时，这名囚犯曾说过一些话，这些话只能有一种解释。

['neɪmli] [ðæt] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

namely	that	murder	was	in	his	mind	.
即	那	谋杀	曾是	在	他的	头脑	.

也就是说，他有谋杀的念头。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'naɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ'evər] , [ðæt]

That	the	provocation	was	great	was	not	denied	;	it	was	certain	however	,	that
那	这	挑衅	曾是	伟大的	曾是	不是	否认	;	它	曾是	肯定	然而	,	那

[ðə; ði] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	provocation	was	sufficient	.
这	挑衅	曾是	充足的	.

挑衅的程度之大毋庸置疑；然而，挑衅的充分性却是毋庸置疑的。

['kaʊns(ə)l] [ðen] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

Counsel	then	sketched	the	actual	circumstances	of	the	crime	,
法律顾问	然后	草图	这	实际的	情况	的	这	犯罪	,

辩护律师随后概述了犯罪的实际情况。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['evɪdəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

as	far	as	they	could	be	constructed	from	what	evidence	there	was	.
作为	远的	作为	他们	可以	是	建造	从	什么	证据	那里	曾是	.

根据现有证据所能构建的结论而言，它们确实如此。

[ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ,

This	evidence	was	purely	circumstantial	,
这	证据	曾是	纯粹	间接的	,

这些证据纯属间接证据。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [wɪtʃ] [left] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [hæd; həd] [bɪn]

but	of	a	sort	which	left	no	reasonable	doubt	that	the	murder	had	been
但	的	一个	种类	哪个	左边	不	合理的	怀疑	那	这	谋杀	有	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [sə'dʒestɪd] .

committed	by	the	prisoner	in	the	manner	suggested	.
坚定的	经过	这	囚犯	在	这	方式	建议	.

但这种证据足以让人毫不怀疑，谋杀案是囚犯以所暗示的方式犯下的。

['mɪstər] . ['gɑːdfri] [mɪlz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] [ðə; ði] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [wiːk] ,

Mr	.	Godfrey	Mills	had	gone	to	London	on	the	Tuesday	of	the	fatal	week	,
先生	.	戈弗雷	米尔斯	有	已消失	到	伦敦	在	这	周二	的	这	致命的	星期	,

戈弗雷·米尔斯先生在致命的那一周的星期二去了伦敦。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] .

intending	to	return	on	the	Thursday	.
意图	到	返回	在	这	周四	.

打算周四返回。

[ɑːn] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [bɪ'keɪm] ['kɔgnizənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːdfri]

On	the	Wednesday	the	prisoner	became	cognisant	of	the	fact	that	Mr	.	Godfrey
在	这	周三	这	囚犯	成为	认知者	的	这	事实	那	先生	.	戈弗雷

[mɪlz] [hæd; həd] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — ['wɑːntənli] ['slændərt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɜːr]

Mills	had	—	he	would	not	argue	over	it	—	wantonly	slandered	him	to	Sir
米尔斯	有	—	他	会	不是	争论	超过	它	—	肆意妄为	诽谤	他	到	先生

['ritʃəd] ['tɛmpəltən] ,

Richard	Templeton	,
理查德	坦普尔顿	,

星期三，囚犯意识到戈弗雷·米尔斯先生——他对此不愿争辩——肆意诽谤他，向理查德·坦普尔顿爵士告发了他。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz]

a	marriage	with	the	daughter	of	whom	was	projected	in	the	prisoner's
一个	婚姻	和	这	女儿	的	谁	曾是	预计	在	这	囚犯的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

囚犯的脑海中浮现出与某人女儿结婚的画面。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] , [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

which	there	was	reason	to	suppose	,	might	have	taken	place	.
哪个	那里	曾是	原因	到	认为	,	可能	有	已采取	地方	.

有理由怀疑，这件事可能发生过。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['dʒʊri][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['witnisiz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ,

Should	the	jury	not	be	satisfied	on	that	point	,	witnesses	would	be	called	,
应该	这	陪审团	不是	是	使满意	在	那	观点	,	证人	会	是	称为	,

如果陪审团对此仍有疑问，则会传唤证人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]

including	the	young	lady	herself	,	but	unless	the	counsel	for	the	defence
包括	这	年轻的	女士	她自己	,	但	除非	这	法律顾问	为了	这	防御

['tʃælɪndʒd] [ðer; ðər] ['steɪtmənt] ,

challenged	their	statement	,
挑战	他们的	陈述	,

包括这位年轻女士本人，但除非辩方律师对他们的陈述提出质疑，

['neɪmli] [ðæt] [ðɪs] ['slændər][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] ,

namely	that	this	slander	had	been	spoken	which	contributed	,	so	it	was	argued	,
即	那	这	诽谤	有	到过	说	哪个	贡献	,	所以	它	曾是	争论	,

也就是说，正是这种诽谤言论导致了这种情况的发生，有人这样认为。

[ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪnjənt]

a	motive	for	the	crime	it	would	be	unnecessary	to	intrude	on	the	poignant
一个	动机	为了	这	犯罪	它	会	是	不必要	到	侵入	在	这	令人心酸的

[ænd; ənd] ['praɪvət] [griːf] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] ,

and	private	grief	of	persons	so	situated	,
和	私人的	悲伤	的	人	所以	位于	,

无需探究犯罪动机，以免打扰身处此境者悲痛欲绝的私人哀伤。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [hɑːrt] -

and	to	insist	on	a	scene	which	must	prove	to	be	so	heart	-	rendingly
和	到	坚持	在	一个	场景	哪个	必须	证明	到	是	所以	心	-	撕裂地

['peɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

并且坚持要拍一场注定会令人心碎的痛苦戏。

([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'mɜːr] [ɪn][ðə; ði][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [kɔːrt]

(	There	was	a	slight	movement	of	demur	in	the	humane	and	crowded	court
(	那里	曾是	一个	轻微	移动	的	异议	在	这	人道	和	挤	法庭

[æt; ət] [ðɪs] ;

at	this	;
在	这	;

（此时，人道而拥挤的法庭上响起了一阵轻微的异议声；）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðiːz] [hɑːrt] - ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['θrɪlɪŋ] .)

it	was	just	these	heart	-	rendingly	painful	things	which	were	so	thrilling	.	)
它	曾是	只是	这些	心	-	撕裂地	痛苦	事物	哪个	是	所以	惊险	.	)

正是这些令人心碎的痛苦事情才如此激动人心。）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

It	was	most	important	,
它	曾是	最多	重要的	,

这至关重要。

[kənˈtɪnjuːd] [ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ðiːz] [deɪts] [ˈækjərətli]

continued	counsel	for	the	prosecution	that	the	jury	should	fix	these	dates	accurately
持续	法律顾问	为了	这	起诉	那	这	陪审团	应该	使固定	这些	日期	准确

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

in	their	minds	.
在	他们的	思想	.

控方继续建议陪审团准确记住这些日期。

[ˈtuːzdeɪ] [wʌz; wəz][dʒuːn] 21st ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn][hæd; həd] [gɔːn]

Tuesday	was	June	21st	;	it	was	on	that	day	the	murdered	man	had	gone
周二	曾是	六月	21st	;	它	曾是	在	那	天	这	被谋杀	男人	有	已消失

[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

星期二是6月21日；那天，遇害男子去了伦敦。

[dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn][dʒuːn] 23d , [ˈθɜːrzdeɪ] .

designing	to	return	on	June	23d	,	Thursday	.
设计	到	返回	在	六月	23d	,	周四	.

计划于6月23日星期四回归。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] ([dʒuːn] 22d) [ðæt] [əˈspɝːʒənz] [hæd; həd] [bɪn]

The	prisoner	had	learned	on	Wednesday	(	June	22d	)	that	aspersions	had	been
这	囚犯	有	学习	在	周三	(	六月	22d	)	那	诽谤	有	到过

[meɪd] , [fɔːls] [əˈspɝːʒənz] ,

made	,	false	aspersions	,
制成	,	错误的	诽谤	,

该囚犯于周三（6月22日）得知有人对他进行了诽谤，这些诽谤是虚假的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,

on	his	character	,
在	他的	特点	,

关于他的性格，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

and	it	was	on	Thursday	that	he	learned	for	certain	from	the	lips	of
和	它	曾是	在	周四	那	他	学习	为了	肯定	从	这	嘴唇	的

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

the	man	to	whom	they	had	been	made	,
这	男人	到	谁	他们	有	到过	制成	,

星期四，他从受赠者的口中确切地得知了此事。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	was	the	author	of	them	.
WHO	曾是	这	作者	的	他们	.

这些作品的作者是谁?

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈgɑːdfri] [mɪlz] .

The	author	was	Mr	.	Godfrey	Mills	.
这	作者	曾是	先生	.	戈弗雷	米尔斯	.

作者是戈弗雷·米尔斯先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌðerə'pɑːn] ['moʊtərd] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɔːlmər] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] .

He	had	thereupon	motored	back	from	Falmer	Park	,	and	informed	Mr	.
他	有	于是	机动车	后退	从	法尔默	公园	,	和	知情的	先生	.

[teɪntən] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Taynton	of	this	,
泰顿	的	这	,

于是他开车从法尔默公园返回，并将此事告知了泰顿先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['fɔːlmər] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]

and	had	left	again	for	Falmer	an	hour	later	to	make	an	appointment
和	有	左边	再次	为了	法尔默	一个	小时	之后	到	制作	一个	预约

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [teɪntən] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['ritʃəd] .

for	Mr	.	Taynton	to	see	Sir	Richard	.
为了	先生	.	泰顿	到	看	先生	理查德	.

一小时后，他又动身前往法尔默，为泰顿先生预约与理查德爵士见面。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] ,

He	knew	,	too	,	this	would	be	proved	,
他	知道	,	也	,	这	会	是	已证实	,

他也知道，这一点终将被证明。

[ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːdfri] [mɪlz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	Mr	.	Godfrey	Mills	proposed	to	return	from	London	that	afternoon	,
那	先生	.	戈弗雷	米尔斯	建议的	到	返回	从	伦敦	那	下午	,

戈弗雷·米尔斯先生提议当天下午从伦敦返回。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] ['fɔːlmər] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['braɪtn] .

to	get	out	at	Falmer	station	and	walk	back	to	Brighton	.
到	得到	出去	在	法尔默	车站	和	走	后退	到	布莱顿	.

在法尔默站下车，然后步行返回布莱顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] ['mɪstər] . [mɪlz] [hæd; həd]

It	was	certain	from	the	finding	of	the	body	that	Mr	.	Mills	had
它	曾是	肯定	从	这	寻找	的	这	身体	那	先生	.	米尔斯	有

['trævld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

travelled	from	London	,
旅行	从	伦敦	,

从尸体的发现可以确定，米尔斯先生是从伦敦来的。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

as	he	intended	,	and	that	he	had	got	out	at	this	station	.
作为	他	故意的	,	和	那	他	有	得到	出去	在	这	车站	.

正如他所计划的那样，他已经在这个车站下车了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,

It	was	certain	also	that	at	that	hour	the	prisoner	,	burning	for	vengeance	,
它	曾是	肯定	还	那	在	那	小时	这	囚犯	,	燃烧	为了	复仇	,

可以肯定的是，在那一刻，囚犯心中燃起复仇的火焰，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['fɔːlmər] .

and	knowing	the	movements	of	Mr	.	Mills	,	was	in	the	vicinity	of	Falmer	.
和	会心	这	移动	的	先生	.	米尔斯	,	曾是	在	这	附近	的	法尔默	.

并且知道米尔斯先生的行踪，当时他就在法尔默附近。

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

To	proceed	,
到	继续	,

继续，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [waɪld] [steɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd]

it	was	certain	also	that	the	prisoner	in	a	very	strange	wild	state	had	arrived
它	曾是	肯定	还	那	这	囚犯	在	一个	非常	奇怪的	荒野	状态	有	到达的

[æt; ət][ˈmɪstər] . - [haʊs] [əˈbaʊt] [naɪn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

at	Mr	.	Taynton's	house	about	nine	that	evening	,
在	先生	.	-	房子	关于	九	那	晚上	,

可以确定的是，那名囚犯当晚九点左右以非常怪异的狂躁状态抵达了泰顿先生的家。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [mɪlz] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər][æt; ət] [əˈbaʊt] [naɪn] . - .

knowing	that	Mr	.	Mills	was	expected	there	at	about	9	.	30	.
会心	那	先生	.	米尔斯	曾是	预期的	那里	在	关于	9	.	-	.

知道米尔斯先生大约会在9点30分到达那里。

[ˈgræntɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,

Granted	that	he	had	committed	the	murder	,
的确	那	他	有	坚定的	这	谋杀	,

假设他确实犯下了谋杀罪，

[ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dikˈteitid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌelɪˈmentri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

this	proceeding	was	dictated	by	the	most	elementary	instinct	of	self	-	preservation	.
这	进行中	曾是	口述	经过	这	最多	初级	本能	的	自己	-	保存	.

这一过程完全是由最基本的自我保护本能所驱动的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ]

It	was	also	in	accordance	with	that	that	he	had	gone	round	in	the	pelting
它	曾是	还	在	根据	和	那	那	他	有	已消失	圆形的	在	这	投掷

[reɪn] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] ,

rain	late	that	night	to	see	if	the	missing	man	had	returned	to	his	flat	,
雨	晚的	那	夜晚	到	看	如果	这	丢失的	男人	有	返回	到	他的	平坦的	,

也正是基于这个原因，那天晚上他冒着瓢泼大雨去查看失踪男子是否已经回到公寓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	that	he	had	gone	to	London	next	morning	to	seek	him	there	.
和	那	他	有	已消失	到	伦敦	下一个	早晨	到	寻找	他	那里	.

第二天一早，他就去了伦敦找他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbraɪtn] [ðæt]

He	had	not	,	of	course	,	found	him	,	and	he	returned	to	Brighton	that
他	有	不是	,	的	课程	,	成立	他	,	和	他	返回	到	布莱顿	那

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

他当然没有找到他，当天下午就返回了布莱顿。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈtɜːrn] , [əˈnʌðər] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

In	connection	with	this	return	,	another	painful	passage	lay	before	them	,
在	联系	和	这	返回	,	其他	痛苦	通道	躺	前	他们	,

与这次回归相关的，还有另一段痛苦的历程摆在他们面前。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwitnisiz] [ðæt] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ]

for	it	would	be	shown	by	one	of	the	witnesses	that	again	on	the	Friday
为了	它	会	是	所示	经过	一	的	这	证人	那	再次	在	这	星期五

[ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

afternoon	the	prisoner	had	visited	the	scene	of	the	crime	.
下午	这	囚犯	有	到访	这	场景	的	这	犯罪	.

因为其中一名证人会证明，周五下午，这名囚犯再次来到了犯罪现场。

[ˈmɪstər] . [teɪntən] , [ɪn][fækt] ,

Mr	.	Taynton	,	in	fact	,
先生	.	泰顿	,	在	事实	,

事实上，泰顿先生

[stɪl] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [ðæt]

still	unsuspicious	of	anything	being	wrong	had	walked	over	the	Downs	that
仍然	不带怀疑的	的	任何事物	存在	错误的	有	步行	超过	这	唐斯	那

[ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] ['braɪtn] [tuː; tə] ['fɔːlmər] ,

afternoon	from	Brighton	to	Falmer	,
下午	从	布莱顿	到	法尔默	,

那天下午，他仍然没有怀疑任何异常情况，从布莱顿步行穿过丘陵地带到达了法尔默。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

and	had	sat	down	in	view	of	the	station	where	he	proposed	to	catch	a
和	有	卫星	向下	在	看法	的	这	车站	在哪里	他	建议的	到	抓住	一个

[treɪn] [bæk] [tuː; tə] ['braɪtn] ,

train	back	to	Brighton	,
火车	后退	到	布莱顿	,

他坐在能看到车站的地方，打算从那里乘火车返回布莱顿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][stɑːp][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer]

and	had	seen	the	prisoner	stop	his	motor	-	car	close	to	the	corner	where
和	有	已见	这	囚犯	停止	他的	发动机	-	车	关闭	到	这	角落	在哪里

[ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

the	body	had	been	found	,
这	身体	有	到过	成立	,

他看到那名囚犯把车停在了发现尸体的拐角附近，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer]

and	behave	in	a	manner	inexplicable	except	on	the	theory	that	he	knew	where
和	表现	在	一个	方式	无法解释的	除了	在	这	理论	那	他	知道	在哪里

[ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] .

the	body	lay	.
这	身体	躺	.

他的行为举止除了知道尸体在哪里之外，无法解释。

['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

Subsequently	to	the	finding	of	the	body	,	which	had	occurred	on	Saturday
随后	到	这	寻找	的	这	身体	,	哪个	有	发生	在	周六

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

尸体是在周六晚上被发现的，随后

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['blʌdʒən] - [laɪk] [stɪk]

there	had	been	discovered	in	a	coppice	adjoining	a	heavy	bludgeon	-	like	stick
那里	有	到过	发现	在	一个	矮林	相邻的	一个	重的	棍棒	-	喜欢	戳

['broʊkən][ɪn] [tuː] .

broken	in	two	.
破碎的	在	二	.

在附近的一片矮树林里，人们发现了一根断成两截的沉重的、像钝器一样的木棍。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] , [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [em] . [æʃ] ...

The	top	of	it	,	which	would	be	produced	,	bore	the	inscription	M	.	ASSHE	...
这	顶部	的	它	,	哪个	会	是	生产	,	钻孔	这	题词	M	.	阿什	...

其顶部（即将生产）刻有“M. ASSHE...”字样。

['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] [kɔːrt] ,

Mr	.	Taynton	was	present	in	court	,
先生	.	泰顿	曾是	展示	在	法庭	,

泰顿先生出庭了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ]

and	was	sitting	on	the	bench	to	the	right	of	the	judge	who	had	long
和	曾是	坐着	在	这	长椅	到	这	正确的	的	这	法官	WHO	有	长的

[bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

been	a	personal	friend	of	his	.
到过	一个	个人的	朋友	的	他的	.

他当时坐在法官右侧的长椅上，而这位法官一直是他的私人朋友。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ðɪs] ['terəbli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [teɪl]

Hitherto	his	face	had	been	hidden	in	his	hands	,	as	this	terribly	logical	tale
迄今为止	他的	脸	有	到过	隐	在	他的	双手	,	作为	这	可怕	逻辑	故事

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

此前，他一直用双手捂着脸，听着这个逻辑严密的故事继续讲述。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['mɔːrɪs] .

But	here	he	raised	it	,	and	smiled	,	a	wan	smile	enough	,	at	Morris	.
但	这里	他	提高	它	,	和	微笑	,	一个	万	微笑	足够的	,	在	莫里斯	.

但他举起手，对着莫里斯露出了一个勉强的微笑。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

The	latter	did	not	seem	to	notice	the	action	.
这	后者	做过	不是	似乎	到	注意	这	行动	.

后者似乎没有注意到这一举动。

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

Counsel	for	the	prosecution	continued	.
法律顾问	为了	这	起诉	持续	.

控方律师继续陈述。

[ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] -

All	this	,	he	said	,	had	been	brought	forward	at	the	trial	before	the	police	-
全部	这	,	他	说	,	有	到过	带来	向前	在	这	审判	前	这	警察	-

[kɔːrt] ['mædʒɪstrɪts] ,

court	magistrates	,
法庭	地方法官	,

他说，所有这些都在警察法庭法官的审判中被提出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	he	thought	the	jury	would	agree	that	it	was	more	than	sufficient	to
和	他	想法	这	陪审团	会	同意	那	它	曾是	更多的	比	充足的	到

[kə'mɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['traɪəl] .

commit	the	prisoner	to	trial	.
犯罪	这	囚犯	到	审判	.

他认为陪审团会同意，这足以将囚犯送上法庭审判。

[æt; ət] [ðæt] ['traɪəl] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd] [hɜːrd] ,

At	that	trial	,	too	,	they	had	heard	,	the	whole	world	had	heard	,
在	那	审判	,	也	,	他们	有	听到	,	这	所有的	世界	有	听到	,

在那次审判中，他们也听到了，全世界都听到了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] .

of	the	mystery	of	the	missing	watch	,	and	the	missing	money	.
的	这	神秘	的	这	丢失的	手表	,	和	这	丢失的	钱	.

关于失踪手表和失踪钱款的谜团。

[noʊ] ['mʌni] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ;

No	money	,	at	least	,	had	been	found	on	the	body	;
不	钱	,	在	至少	,	有	到过	成立	在	这	身体	;

至少，尸体上没有发现钱财；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " ['mɪsɪŋ] .

it	was	reasonable	to	refer	to	it	as	"	missing	.
它	曾是	合理的	到	参考	到	它	作为	"	丢失的	.

将其称为"缺失"是合理的。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] , [ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

"	But	here	again	,	the	motive	of	self	-	preservation	came	in	;	the	whole	thing
"	但	这里	再次	,	这	动机	的	自己	-	保存	来了	在	;	这	所有的	事物

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] ;

had	been	carefully	planned	;
有	到过	小心	计划	;

"但在这里，自保的动机再次发挥作用；整件事都是精心策划的；

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['kaʊns(ə)l] [sə'dʒestɪd] , [hæd; həd] ,

the	prisoner	,	counsel	suggested	,	had	,
这	囚犯	,	法律顾问	建议	,	有	,

辩护律师暗示，这名囚犯曾.....

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [mɪlz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]

just	as	he	had	gone	up	to	town	to	find	Mr	.	Mills	the	day	after	the
只是	作为	他	有	已消失	向上	到	镇	到	寻找	先生	.	米尔斯	这	天	后	这

['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

murder	was	committed	,
谋杀	曾是	坚定的	,

就像谋杀案发生后的第二天，他进城去找米尔斯先生一样，

['strɪvn] [tuː; tə][pʊt]['dʒʌstɪs][ɔːf][ðə; ði] [sent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt][ðə; ði]['moʊtɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]

striven	to	put	justice	off	the	scent	in	making	it	appear	that	the	motive	for	the
努力	到	放	正义	离开	这	香味	在	制作	它	出现	那	这	动机	为了	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

竭力掩盖犯罪动机，试图转移公众视线。

[hæd; həd] [bɪn] ['rɑːbəri] .

had	been	robbery	.
有	到过	抢劫	.

这是一起抢劫案。

[wɪð; wɪθ] [wel] - ['kælkjuleɪtɪd] ['kʌnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [kɔɪnz] [ðer; ðər]

With	well	-	calculated	cunning	he	had	taken	the	watch	and	what	coins	there
和	出色地	-	计算	狡猾	他	有	已采取	这	手表	和	什么	硬币	那里

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他精心策划，狡猾地拿走了手表和仅有的几枚硬币。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

from	the	pockets	of	his	victim	.
从	这	口袋	的	他的	受害者	.

从受害者的口袋里掏出来。

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːəri] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

That	at	any	rate	was	the	theory	suggested	by	the	prosecution	.
那	在	任何	速度	曾是	这	理论	建议	经过	这	起诉	.

至少，这是控方提出的理论。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vɜːrtʃuː] [wʌz; wəz] [ɪts] [ɪk'striːm]

The	speech	was	admirably	delivered	,	and	its	virtue	was	its	extreme
这	演讲	曾是	令人钦佩地	发表	,	和	它是	美德	曾是	它是	极端

[ɪm'pæsɪvnɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

impassiveness	;	it	seemed	quite	impersonal	,
冷漠	;	它	似乎	相当	不具个人色彩	,

演讲进行得非常出色，其优点在于极度的冷静；它显得完全不带个人色彩。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [nɑːt] [rɪ'vendʒfəl] , [nɑːt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] ,

the	mere	automatic	action	of	justice	,	not	revengeful	,	not	seeking	for	death	,
这	仅仅	自动的	行动	的	正义	,	不是	复仇的	,	不是	寻求	为了	死亡	,

这仅仅是出于正义的自动行动，并非出于报复，也并非寻求死亡。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['steɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['plænɪt] [ɔːr] [rɪ'moʊt]

but	merely	stating	the	case	as	it	might	be	stated	by	some	planet	or	remote
但	仅仅	声明	这	案件	作为	它	可能	是	声明	经过	一些	行星	或者	偏僻的

[fɪkst] [stɑːr] .

fixed	star	.
固定的	星星	.

但仅仅是陈述事实，就像某些行星或遥远的恒星可能会陈述事实一样。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːsɪkjuːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] [leɪd] [daʊn]

Then	there	was	a	short	pause	,	while	the	prosecutor	for	the	Crown	laid	down
然后	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	尽管	这	检察官	为了	这	王冠	铺设	向下

[hɪz; ɪz] [noʊts] .

his	notes	.
他的	笔记	.

然后短暂地停顿了一下，控方检察官放下了他的笔记。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] , [klɪr] , [ɪm'pæsɪv] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

And	the	same	slow	,	clear	,	impassive	voice	went	on	.
和	这	相同的	慢的	,	清除	,	冷漠	嗓音	去	在	.

那缓慢、清晰、平静的声音继续响起。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tuː; tə] [stænd] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [æt; ət] [ðiːz] [ə'saɪzɪz]

"	But	since	the	committal	of	the	prisoner	to	stand	his	trial	at	these	assizes
"	但	自从	这	入狱	的	这	囚犯	到	站立	他的	审判	在	这些	巡回审判

, " [hiː; hi] [sed] ,

,	"	he	said	,
,	"	他	说	,

“但是自从该囚犯被移送至巡回法庭受审以来，”他说，

" [mɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [juː 'es] [kən'vɪnsɪŋ] [kaɪnd] [hæz; həz]

"	more	evidence	of	an	utterly	unexpected	,	but	to	us	convincing	kind	has
"	更多的	证据	的	一个	完全地	意外	,	但	到	我们	令人信服的	种类	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

been	discovered	.
到过	发现	.

“我们发现了更多完全出乎意料但对我们来说却令人信服的证据。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['envəloʊp] .

"	And	he	held	up	a	sheet	of	blotting	paper	,	and	a	crumpled	envelope	.
"	和	他	握住	向上	一个	床单	的	印迹法	纸	,	和	一个	皱巴巴的	信封	.

“然后他举起一张吸墨纸和一个皱巴巴的信封。

" [ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [blɔtid] [ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" A letter has been blotted on this sheet , " he said ,
" 一个 信 有 到过 印迹 在 这 床单 , " 他 说 ,

“这张纸上沾有字迹，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][kæn; kən] ,
" and by holding it up to the light and looking through it , one can ,
" 和 经过 保持 它 向上 到 这 光 和 寻找 通过 它 , 一 能 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“当然，只要把它举到光下，透过它观察，就可以……”

[riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
read what was written .
读 什么 曾是 书面 .

阅读上面写的内容。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [wer] [ðɪs] [ʃiːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
But before I read it , I will tell you from where this sheet was taken .
但 前 我 读 它 , 我 将要 告诉 你 从 在哪里 这 床单 曾是 已采取 .

但在我开始朗读之前，我会先告诉你们这张纸是从哪里来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blɔtiŋ] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
It was taken from a blotting book in the drawing - room of Mrs .
它 曾是 已采取 从 一个 印迹法 书 在 这 绘画 - 房间 的 太太 .
- [haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] [skwer] .
Assheton's house in Sussex Square .
- 房子 在 苏塞克斯 正方形 .

它取自苏塞克斯广场阿什顿夫人住宅客厅里的一本吸墨纸。

[æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['hændraɪtɪŋ] [wɪl] [suːn] [tel] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊri][ɪn] [huːz] [hænd]
An expert in handwriting will soon tell the gentlemen of the jury in whose hand
一个 专家 在 手写 将要 很快 告诉 这 先生们 的 这 陪审团 在 谁 手
[hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .
he without doubt considers it to be written .
他 没有 怀疑 考虑 它 到 是 书面 .

一位笔迹专家很快就会告诉陪审团的各位先生，他确信这封信是哪位笔迹所写。

['æftər][ðə; ðɪ] [kə'mɪtl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['traɪəl] , [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ɪn]
After the committal of the prisoner to trial , search was of course made in
后 这 入狱 的 这 囚犯 到 审判 , 搜索 曾是 的 课程 制成 在
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

被告人被移送审判后，这所房子自然也遭到了搜查。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] .
for further evidence .
为了 更远 证据 .

需要更多证据。

[ðɪs] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] .
This evidence was almost immediately discovered .
这 证据 曾是 几乎 立即地 发现 .

这一证据几乎立即就被发现了。

['æftər] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
After that no further search was made .
后 那 不 更远 搜索 曾是 制成 .

此后未再进行任何搜寻。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊts] .

"	The	judge	looked	up	from	his	notes	.
"	这	法官	看起来	向上	从	他的	笔记	.

法官从笔记中抬起头来。

" [baɪ] [huːm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	By	whom	was	this	discovery	made	?	"	he	asked	.
"	经过	谁	曾是	这	发现	制成	?	"	他	问	.

“是谁发现了这个秘密？”他问道。

" [baɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɪgɪs] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['wilkinsn] , [maɪ] [lɔːrd] .

"	By	Superintendent	Figgis	and	Sergeant	Wilkinson	,	my	lord	.
"	经过	校长	无花果	和	军士	威尔金森	,	我的	主	.

“由菲吉斯警司和威尔金森警长呈报，大人。”

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] ['evɪdəns] .

They	will	give	their	evidence	.
他们	将要	给	他们的	证据	.

他们会提供证据。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] .

"	He	waited	till	the	judge	had	entered	this	.
"	他	等待	直到	这	法官	有	进入	这	.

他等到法官宣布这一消息后才采取行动。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] , " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['negətɪv] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	I	will	read	the	letter	,	"	he	said	,	"	from	the	negative	,	so	to	speak	,
"	我	将要	读	这	信	,	"	他	说	,	"	从	这	消极的	,	所以	到	说话	,

“我会从反面来解读这封信，”他说。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] . "

of	the	blotting	paper	.	"
的	这	印迹法	纸	.	"

吸墨纸。

" [dʒuːn] 21st .

"	June	21st	.
"	六月	21st	.

6月21日。

" [tuː; tə] ['gɑːdfri] [mɪlz] , [ɛs'kwaɪər] .

"	TO	GODFREY	MILLS	,	ESQ	.
"	到	戈弗雷	磨坊	,	先生	.

致戈弗雷·米尔斯先生

" [juː; jʊ] [dæmd] [bruːt] , [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [juː; jʊ] .

"	You	damned	brute	,	I	will	settle	you	.
"	你	该死的	蛮力	,	我	将要	定居	你	.

“你这个该死的畜生，我要好好教训你。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['braɪtn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [aʊt]

I	hear	you	are	coming	back	to	Brighton	to	-	morrow	,	and	are	getting	out
我	听到	你	是	未来	后退	到	布莱顿	到	-	明天	,	和	是	获得	出去

[æt; ət] ['fɔːlmər] .

at	Falmer	.
在	法尔默	.

我听说你明天要回布莱顿，从法尔默下车。

[ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] .

All	right	;	I	shall	be	there	,	and	we	shall	have	a	talk	.
全部	正确的	;	我	将	是	那里	,	和	我们	将	有	一个	讲话	.

好的，我会到场，我们谈谈。

" ['mɔːrɪs] ['æʃˌtən] .
" MORRIS ASSHETON .
" 莫里斯 阿什顿 .

“莫里斯·阿什顿。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pɜːr] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
" A sort of purr went round the court ;
" 一个 种类 的 呼噜声 去 圆形的 这 法庭 ;

法庭上响起一阵轻柔的咕噜声；

[ðə; ði][kaɪnd][hjuː'meɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [siːts] [faʊnd] [ðɪs]
the kind humane ladies and gentlemen who had fought for seats found this
这 种类 人道 女士们 和 先生们 WHO 有 战斗 为了 座位 成立 这
[tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] .
to their taste .
到 他们的 品尝 .

那些为争取席位而努力的善良仁慈的先生女士们，都觉得这很合他们的口味。

[ðə; ði] [nuːs] ['taɪtnd] .
The noose tightened .
这 套索 收紧 .

绞索收紧了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['envələʊp] , " [sed] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] ,
" I have here also an envelope , " said the prosecutor ,
" 我 有 这里 还 一个 信封 , " 说 这 检察官 ,

“我这里还有一个信封，”检察官说。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['fɪgɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wilkinsn] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər]
" which was found by Mr . Figgis and Mr . Wilkinson in the waste - paper
" 哪个 曾是 成立 经过 先生 . 无花果 和 先生 . 威尔金森 在 这 浪费 - 纸
['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
basket in the sitting - room of the deceased .
篮子 在 这 坐着 - 房间 的 这 死者 .

“这是菲吉斯先生和威尔金森先生在死者客厅的废纸篓里发现的。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekspɜːrt][ɪn] ['hændraɪtɪŋ] , [huːz] ['evɪdəns] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ,
According to the expert in handwriting , whose evidence you will hear ,
根据 到 这 专家 在 手写 , 谁 证据 你 将要 听到 ,

根据笔迹专家的说法（你稍后会听到他的证词），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
it is undoubtedly addressed by the same hand that wrote the letter I have just
它 是 无疑 已解决 经过 这 相同的 手 那 写道 这 信 我 有 只是
[riːd] [juː; jʊ] .
read you .
读 你 .

毫无疑问，这封信与我刚才读给你听的那封信出自同一人之手。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
And , in his opinion , the handwriting is that of the prisoner .
和 , 在 他的 观点 , 这 手写 是 那 的 这 囚犯 .

而且，他认为笔迹是囚犯的。

[noʊ] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mænz] [ruːm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['envələʊp] ,
No letter was found in the deceased man's room corresponding to this envelope ,
不 信 曾是 成立 在 这 死者 男人的 房间 相应的 到 这 信封 ,

在死者房间里没有找到与此信封对应的信件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɑːn]

but	the	jury	will	observe	that	what	I	have	called	the	negative	of	the	letter	on
但	这	陪审团	将要	观察	那	什么	我	有	称为	这	消极的	的	这	信	在

[ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər][wʌz; wəz]['deɪtɪd][dʒuːn] 21st ,

the	blotting	-	paper	was	dated	June	21st	,
这	印迹法	-	纸	曾是	日期	六月	21st	,

但陪审团会注意到，我所说的吸墨纸上信件的底片日期是6月21日。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['slændər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm]

the	day	that	the	prisoner	suspected	the	slander	that	had	been	levelled	at	him
这	天	那	这	囚犯	怀疑	这	诽谤	那	有	到过	平整	在	他

.

:

.

囚犯怀疑自己遭受诽谤的那一天。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['oʊpənd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

The	suggestion	is	that	the	deceased	opened	this	before	leaving	for	London	,
这	建议	是	那	这	死者	打开	这	前	离开	为了	伦敦	,

有人认为，死者在前往伦敦之前打开了这扇门。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	the	letter	with	him	.
和	采取	这	信	和	他	.

他把信带走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

And	the	hand	,	that	for	the	purposes	of	misleading	justice	,
和	这	手	,	那	为了	这	目的	的	误导性的	正义	,

而那只手，为了误导司法，

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

robbed	him	of	his	watch	and	his	money	,
被抢劫	他	的	他的	手表	和	他的	钱	,

他们抢走了他的手表和钱财。

['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

also	destroyed	the	letter	which	was	then	on	his	person	,	and	which	was
还	损毁	这	信	哪个	曾是	然后	在	他的	人	,	和	哪个	曾是

[æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjumənt] .

an	incriminating	document	.
一个	有罪证	文档	.

他还销毁了当时随身携带的那封信，那是一份对他不利的文件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] .

But	this	sheet	of	blotting	paper	is	as	valuable	as	the	letter	itself	.
但	这	床单	的	印迹法	纸	是	作为	有价值的	作为	这	信	本身	.

但是这张吸墨纸和信件本身一样珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

It	proves	the	letter	to	have	been	written	.
它	证明	这	信	到	有	到过	书面	.

这证明这封信确实写过。

" ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	Morris	had	been	given	a	seat	in	the	dock	,
"	莫里斯	有	到过	给定	一个	座位	在	这	码头	,

莫里斯被安排坐在被告席上，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪzn] - ['wɔːrdər] .

and	on	each	side	of	him	there	stood	a	prison	-	warder	.
和	在	每个	边	的	他	那里	站立	一个	监狱	-	看守	.

他两侧各站着一名狱卒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɔːd] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

But	in	the	awed	hush	that	followed	,
但	在	这	敬畏	嘘	那	随后	,

但随之而来的是一片令人敬畏的寂静，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ænd; ənd] ['kæriən] [krəuz] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ]

for	the	vultures	and	carrion	crows	who	crowded	the	court	were	finding
为了	这	秃鹫	和	腐肉	乌鸦	WHO	挤	这	法庭	是	寻找

[ðəm'selvz] [kwaɪt] ['bjuːtɪfli] [θrɪld] ,

themselves	quite	beautifully	thrilled	,
他们自己	相当	非常漂亮	激动不已	,

挤满庭院的秃鹫和食腐乌鸦发现自己无比兴奋。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrdər]

he	wrote	a	few	words	on	a	slip	of	paper	and	handed	it	to	a	warder
他	写道	一个	很少	字	在	一个	滑	的	纸	和	递交	它	到	一个	看守

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

to	give	to	his	counsel	.
到	给	到	他的	法律顾问	.

他在一张纸条上写了几个字，然后交给狱警转交给他的律师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	his	counsel	nodded	to	him	.
和	他的	法律顾问	点头	到	他	.

他的顾问向他点了点头。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] ['læstɪd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ,

The	opening	speech	for	the	Crown	had	lasted	something	over	two	hours	,
这	开幕	演讲	为了	这	王冠	有	持续	某物	超过	二	小时	,

王室的开场白持续了两个多小时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['witnisiz] ['oʊnli][wɜːr; wər] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

and	a	couple	of	witnesses	only	were	called	before	the	interval	for	lunch	.
和	一个	夫妻	的	证人	仅有的	是	称为	前	这	间隔	为了	午餐	.

午休前只传唤了几个证人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [guːlz] [hæd; həd] [brɔːt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

But	most	of	the	human	ghouls	had	brought	sandwiches	with	them	,
但	最多	的	这	人类	食尸鬼	有	带来	三明治	和	他们	,

但大多数人类食尸鬼都带了三明治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wen] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt]

and	the	court	was	packed	with	the	same	people	when	Morris	was	brought
和	这	法庭	曾是	包装	和	这	相同的	人们	什么时候	莫里斯	曾是	带来

[ʌp] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

up	again	after	the	interval	,
向上	再次	后	这	间隔	,

中场休息后，当莫里斯再次被传唤上庭时，法庭里仍然挤满了同样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['briːðɪŋ] ['ʃeri] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	the	judge	,	breathing	sherry	,	took	his	seat	.
和	这	法官	,	呼吸	雪利酒	,	采取	他的	座位	.

法官一边喘着雪利酒味，一边坐了下来。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['terəbli] [hɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːr; wər] [tuː] [hjuː'meɪn][tuː; tə][maɪnd]

The	court	had	become	terribly	hot	,	but	the	public	were	too	humane	to	mind
这	法庭	有	变得	可怕	热的	,	但	这	民众	是	也	人道	到	头脑

[ðæt] .

that	.
那	.

法庭气氛变得异常紧张，但公众心地善良，并不在意这一点。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gæloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

A	criminal	was	being	chased	toward	the	gallows	,	and	they	followed	his
一个	刑事	曾是	存在	追逐	朝向	这	绞刑架	,	和	他们	随后	他的

['prɑːgres] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

progress	there	with	breathless	interest	.
进步	那里	和	喘不过气	兴趣	.

一名罪犯被追赶着走向绞刑架，他们屏息凝神地关注着他的行进路线。

[step] [baɪ] [step] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

Step	by	step	all	that	was	laid	down	in	the	opening	speech	for	the	prosecution
步	经过	步	全部	那	曾是	铺设	向下	在	这	开幕	演讲	为了	这	起诉

[wʌz; wəz] [ɪn'eksərəbli] [pruːvd] ,

was	inexorably	proved	,
曾是	无情地	已证实	,

控方在开庭陈述中提出的所有论点，一步步地被无可辩驳地证明了出来。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

all	,	that	is	to	say	,	except	the	affair	of	the	stick	.
全部	,	那	是	到	说	,	除了	这	事务	的	这	戳	.

也就是说，除了棍棒那件事之外。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪtnəs] (['mɪstər] . [teɪntən]) [swɔːr] [tuː; tə] ,

But	from	what	a	certain	witness	(	Mr	.	Taynton	)	swore	to	,
但	从	什么	一个	肯定	证人	(	先生	.	泰顿	)	发誓	到	,

但根据某位证人（泰顿先生）的宣誓证词，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ,

it	was	clear	that	this	piece	of	circumstantial	evidence	,
它	曾是	清除	那	这	片	的	间接的	证据	,

很明显，这条间接证据

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [sɪns] [ðə; ði] ['kraʊnz] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðæt]

which	indeed	was	of	the	greatest	importance	since	the	Crown's	case	was	that
哪个	的确	曾是	的	这	最	重要性	自从	这	皇冠的	案件	曾是	那

[ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blʌdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,

the	murder	had	been	committed	with	that	bludgeon	of	a	stick	,
这	谋杀	有	到过	坚定的	和	那	棍棒	的	一个	戳	,

这的确是最重要的一点，因为控方指控的重点是谋杀是用那根棍棒犯下的。

[kəm'pliːtli] [broʊk] [daʊn] .

completely	broke	down	.
完全地	打破	向下	.

彻底坏掉了。

[huː'evər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['mɜːrdər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] ,

Whoever	had	done	the	murder	,	he	had	not	done	it	with	that	stick	,
谁	有	完毕	这	谋杀	,	他	有	不是	完毕	它	和	那	戳	,

无论谁犯了罪，他都不是用那根棍子作案的。

[sɪns] ['mɪstər] . [teɪntən] [dɪ'pəʊzd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

since	Mr	.	Taynton	deposed	to	having	been	at	Mrs	.	Assheton's	house	on	the
自从	先生	.	泰顿	被罢免	到	拥有	到过	在	太太	.	-	房子	在	这

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

由于泰顿先生作证说，星期五那天他在阿什顿太太家，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]

the	day	after	the	murder	had	been	committed	,	and	to	having	taken	the
这	天	后	这	谋杀	有	到过	坚定的	,	和	到	拥有	已采取	这

[stɪk] [ə'weɪ] [baɪ] [mis'teik] ,

stick	away	by	mistake	,
戳	离开	经过	错误	,

谋杀案发生的第二天，以及误拿了木棍之后，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

believing	it	to	be	his	.
相信	它	到	是	他的	.

他认为那是他的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ['oʊnli] [æskt] [wʌn] ['kwestʃən] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

And	the	counsel	for	the	defence	only	asked	one	question	on	this	point	,
和	这	法律顾问	为了	这	防御	仅有的	问	一	问题	在	这	观点	,

辩方律师就此只提了一个问题。

[wɪtʃ] ['kwestʃən] [kloʊzd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

which	question	closed	the	proceedings	for	the	day	.
哪个	问题	关闭	这	诉讼程序	为了	这	天	.

这个问题结束了当天的庭审。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [stɪk] [ðen] ?

"	You	have	a	similar	stick	then	?
"	你	有	一个	相似的	戳	然后	?

你也有类似的棍子吗?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [teɪntən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	And	Mr	.	Taynton	replied	in	the	affirmative	.
"	和	先生	.	泰顿	回复	在	这	肯定	.

“泰顿先生肯定地回答了。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [roʊz] .

The	court	then	rose	.
这	法庭	然后	玫瑰	.

随后法庭休庭。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [guːlz] [ænd; ənd] ['vʌltʃərz]

On	the	whole	the	day	had	been	most	satisfactory	to	the	ghouls	and	vultures
在	这	所有的	这	天	有	到过	最多	令人满意的	到	这	食尸鬼	和	秃鹫

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l]

and	it	seemed	probable	that	they	would	have	equally	exciting	and	plentiful
和	它	似乎	可能	那	他们	会	有	同样地	激动人心	和	丰富

[fer] [nekst] [deɪ] .

fare	next	day	.
票价	下一个	天	.

总的来说，这一天对于食尸鬼和秃鹫来说非常令人满意，而且它们第二天似乎也很有可能享用到同样令人兴奋和丰盛的食物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ['mɔrɪsɪz] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

But	in	the	opinion	of	many	Morris's	counsel	was	disappointing	.
但	在	这	观点	的	许多	莫里斯	法律顾问	曾是	令人失望	.

但许多人认为莫里斯的建议令人失望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] ['witnisiz] [æt; ət][ɔːl] [sen'seɪʃənəli] ,

He	did	not	cross	-	examine	witnesses	at	all	sensationally	,
他	做过	不是	叉	-	检查	证人	在	全部	轰动地	,

他并没有出人意料地对证人进行交叉询问。

[ænd; ənd][dræg] [aʊt] ['dredf(ə)l] ['siːkrɪts] ([wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs])

and	drag	out	dreadful	secrets	(	which	had	nothing	to	do	with	the	case	)
和	拖	出去	可怕	秘密	(	哪个	有	没有什么	到	做	和	这	案件	)

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪvz; lɪvz] ,

about	their	private	lives	,
关于	他们的	私人的	生活	,

并揭露他们私生活中可怕的秘密（与案件无关），

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

in	order	to	show	that	they	seldom	if	ever	spoke	the	truth	.
在	命令	到	展示	那	他们	很少	如果	曾经	辐	这	真相	.

为了表明他们很少（甚至从未）说过真话。

[ɪn'diːd] , ['wɪtnəs] ['æftər] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Indeed	,	witness	after	witness	was	allowed	to	escape	without	any	cross	-	examination
的确	,	证人	后	证人	曾是	允许	到	逃脱	没有	任何	叉	-	考试

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

事实上，很多证人未经任何交叉询问就被放走了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

there	was	no	attempt	made	to	prove	that	the	carpenter	who	had	found	the
那里	曾是	不	试图	制成	到	证明	那	这	木匠	WHO	有	成立	这

['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [traɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] ,

body	had	been	himself	tried	for	murder	,
身体	有	到过	他自己	尝试	为了	谋杀	,

没有尝试证明发现尸体的木匠本人曾因谋杀罪受审。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

or	that	his	children	were	illegitimate	.
或者	那	他的	孩子们	是	私生子	.

或者说他的孩子是私生子。

[jet] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

Yet	gradually	,	as	the	afternoon	went	on	,	a	sort	of	impression	began	to	make
然而	逐步地	,	作为	这	下午	去	在	,	一个	种类	的	印象	开始	到	制作

[ɪts] [wei] ,

its	way	,
它是	方式	,

然而，随着下午时间的推移，一种印象逐渐显现出来。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] .

that	there	was	something	coming	which	no	one	suspected	.
那	那里	曾是	某物	未来	哪个	不	一	怀疑	.

预示着即将发生一件谁也没想到的事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðoʊz] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] ['riəlaizd] [wen] [ðə; ði] [ə'dʒɝːnd] [krɔːs] -

The	next	morning	those	impressions	were	realised	when	the	adjourned	cross	-
这	下一个	早晨	那些	印象	是	意识到	什么时候	这	休会	叉	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [teɪntən] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

examination	of	Mr	.	Taynton	was	resumed	.
考试	的	先生	.	泰顿	曾是	恢复	.

第二天早上，当对泰顿先生的延期交叉询问继续进行时，这些印象得到了证实。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	counsel	for	the	defence	made	an	immediate	attack	on	the	theories	of	the
这	法律顾问	为了	这	防御	制成	一个	即时	攻击	在	这	理论	的	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

prosecution	,
起诉	,

辩方律师立即对控方的理论展开反驳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld] .

and	it	told	.
和	它	讲述	.

它告诉了我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɔrɪsɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

For	the	prosecution	had	suggested	that	Morris's	presence	at	the	scene	of
为了	这	起诉	有	建议	那	莫里斯	在场	在	这	场景	的

[ðə; ði]['mɜːrdər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] ,

the	murder	the	day	after	was	suspicious	,
这	谋杀	这	天	后	曾是	可疑的	,

因为检方认为莫里斯在谋杀案发生后的第二天出现在现场很可疑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət] ['kɑːnʃəns] .

as	if	he	had	come	back	uneasily	and	of	an	unquiet	conscience	.
作为	如果	他	有	来	后退	不安地	和	的	一个	不安	良心	.

仿佛他带着不安和不安的良心回来了。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , ['mɪstər] . - ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ,

If	that	was	so	,	Mr	.	Taynton's	presence	there	,
如果	那	曾是	所以	,	先生	.	-	在场	那里	,

如果情况真是如此，那么泰顿先生的出现就显得合情合理了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [pruːvd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]

who	had	been	the	witness	who	proved	the	presence	of	the	other	,	was
WHO	有	到过	这	证人	WHO	已证实	这	在场	的	这	其他	,	曾是

[sə'spɪʃəs] ['ɔːlsoʊ] .

suspicious	also	.
可疑的	还	.

证明另一名嫌疑人存在的证人也心存疑虑。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

What	had	he	come	there	for	?
什么	有	他	来	那里	为了	?

他来这里做什么?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ?

In	order	to	throw	the	broken	pieces	of	Morris's	stick	into	the	bushes	?
在	命令	到	扔	这	破碎的	件	的	莫里斯	戳	进入	这	灌木丛	?

为了把莫里斯断掉的棍子扔进灌木丛里?

[ðiːz] ['ɪnfərənsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [bʌt; bət] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['kaʊns(ə)l] [æskt]

These	inferences	were	of	course	but	suggested	in	the	questions	counsel	asked
这些	推断	是	的	课程	但	建议	在	这	问题	法律顾问	问

['mɪstər] . [teɪntən] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	Taynton	in	the	further	cross	-	examination	of	this	morning	,
先生	.	泰顿	在	这	更远	叉	-	考试	的	这	早晨	,

当然，这些推论只是辩方律师在今天上午对泰顿先生的进一步交叉询问中提出的问题中暗示出来的。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn][ɪn] [kɔːrt] [sɔː] [wʌt] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	perhaps	no	one	in	court	saw	what	the	suggestion	was	for	a
和	也许	不	一	在	法庭	锯	什么	这	建议	曾是	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

moment	or	two	,
片刻	或者	二	,

或许法庭上的人有一两秒钟都没意识到这个暗示是什么意思。

[soʊ] ['sʌtəli] [ænd; ənd]['koʊvɜːrtli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] .

so	subtly	and	covertly	was	it	conveyed	.
所以	微妙地	和	隐蔽	曾是	它	传递	.

传递的方式如此巧妙隐晦。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːl][maɪndz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'duːd] ['rʌs(ə)l] [went]

Then	it	appeared	to	strike	all	minds	together	,	and	a	subdued	rustle	went
然后	它	出现	到	罢工	全部	思想	一起	,	和	一个	低沉的	沙沙	去

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

round	the	court	,
圆形的	这	法庭	,

随后，这件事似乎引起了所有人的共鸣，宫廷里响起了一阵低低的窸窣声。

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['moʊmənt]['æftər][baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] [ɪn'tɛnsər] ['saɪləns] .

followed	the	moment	after	by	an	even	intenser	silence	.
随后	这	片刻	后	经过	一个	甚至	更强烈	沉默	.

紧接着是一阵更加令人窒息的沉默。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃənz] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] ['hoʊlli] [ɪ'reləvənt] ,

Then	followed	a	series	of	interrogations	,	which	at	first	seemed	wholly	irrelevant	,
然后	随后	一个	系列	的	审讯	,	哪个	在	第一的	似乎	完全	无关紧要	,

随后进行了一系列审讯，这些审讯起初看起来完全无关紧要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ber] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər]

for	they	appeared	to	bear	only	on	the	business	relations	between	the	prisoner
为了	他们	出现	到	熊	仅有的	在	这	商业	关系	之间	这	囚犯

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] .

and	the	witness	.
和	这	证人	.

因为它们似乎只与囚犯和证人之间的商业关系有关。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

Then	suddenly	like	the	dim	light	at	the	end	of	a	tunnel	,
然后	突然	喜欢	这	暗淡	光	在	这	结尾	的	一个	隧道	,

然后突然间，就像隧道尽头的微弱光线一样，

[wer] [ʃaɪnz] [ðə; ðɪ] [pə'veɪdɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [dɔːnd] .

where	shines	the	pervading	illuminating	sunlight	,	a	little	ray	dawned	.
在哪里	闪耀	这	普遍存在	启发性的	阳光	,	一个	小的	射线	黎明	.

在普照大地的阳光下，一缕光线透了出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [sɪns] - ? "

"	You	have	had	control	of	the	prisoner's	private	fortune	since	1886	?	"
"	你	有	有	控制	的	这	囚犯的	私人的	财富	自从	-	?	"

“你从1886年起就掌控着这名囚犯的私人财产？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi][hæd; həd] £8 , - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] -
" In the year 1896 he had £8 , 000 or thereabouts in London and North -
" 在 这 年 - 他 有 £8 , - 或者 大约 在 伦敦 和 北 -
['westərn] [dɪ'bentʃəz] ,
Western Debentures ,
西 债券 ,

“1896年，他在伦敦和西北地区的债券中持有大约8000英镑。”

£6 , - [ɪn][kən'sɑːlz] , £7 , - [ɪn] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][ʌv; əv] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] ? "
£6 , 000 in Consols , £7 , 000 in Government bonds of South Australia ? "
£6 , - 在 控制台 , £7 , - 在 政府 债券 的 南 澳大利亚 ? "

6000英镑的永久债券，7000英镑的南澳大利亚州政府债券?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [kə'rekt] . "
" I have no doubt those figures are correct . "
" 我 有 不 怀疑 那些 数据 是 正确的 . "

“我毫不怀疑这些数字是正确的。”

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][juː; jʊ] [bɔːt] £8 , - [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - ['westərn]
" A fortnight ago you bought £8 , 000 of London and North - Western
" 一个 两星期 前 你 买 £8 , - 的 伦敦 和 北 - 西

两周前，你购买了价值 8,000 英镑的伦敦和西北铁路公司股票。

[dɪ'bentʃəz] , £6 , - [ɪn][kən'sɑːlz] , £7 , - [ɪn] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][ʌv; əv] [saʊθ]
Debentures , £6 , 000 in Consols , £7 , 000 in Government bonds of South
债券 , £6 , - 在 控制台 , £7 , - 在 政府 债券 的 南

债券，6,000英镑永久债券，7,000英镑南方政府债券

[ɔː'streɪliə] ?
Australia ?
澳大利亚 ?

澳大利亚?

" ['mɪstər] . [teɪntən] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
" Mr . Taynton opened his lips to speak , but no sound came from them .
" 先生 . 泰顿 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 但 不 声音 来了 从 他们 .

“泰顿先生张开嘴唇想说话，但却发不出声音。”

" [pliːz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Please answer the question .
" 请 回答 这 问题 .

请回答这个问题。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [hʌʃ] [bɪ'fɔːr] ,
" If there had been a dead hush before ,
" 如果 那里 有 到过 一个 死的 嘘 前 ,

“如果之前一片死寂，

[sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪk] ,
succeeding the rustle that had followed the suggestions about the stick ,
成功 这 沙沙 那 有 随后 这 建议 关于 这 戳 ,

紧接着，传来一阵沙沙声，那是之前有人建议用棍子时发出的声音。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fɑːr] [mɔːr] ['pælpəb(ə)l] [naʊ] [dɪ'sendɪd] .
a silence far more palpable now descended .
一个 沉默 远的 更多的 可感知的 现在 下降 .

此刻，一种更加令人窒息的寂静笼罩着大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [naʊ] .
There was no doubt as to what the suggestion was now .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 什么 这 建议 曾是 现在 .

现在，这个提议的含义已经毫无疑问了。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [broʊk] [ɪn] .

The	counsel	for	the	prosecution	broke	in	.
这	法律顾问	为了	这	起诉	打破	在	.

控方律师插话进来。

" [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [ɪ'reləvənt] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	submit	that	these	questions	are	irrelevant	,	my	lord	,	"	he	said	.
"	我	提交	那	这些	问题	是	无关紧要	,	我的	主	,	"	他	说	.

“我认为这些问题与本案无关，大人，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃoʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . "

"	I	shall	subsequently	show	,	my	lord	,	that	they	are	not	.	"
"	我	将	随后	展示	,	我的	主	,	那	他们	是	不是	.	"

“大人，我稍后会证明他们并非如此。”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	The	witness	must	answer	the	question	,	"	said	the	judge	.
"	这	证人	必须	回答	这	问题	,	"	说	这	法官	.

“证人必须回答这个问题，”法官说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['reləvənsiː] .

"	I	see	that	there	is	a	possible	relevancy	.
"	我	看	那	那里	是	一个	可能的	关联	.

我认为这可能具有相关性。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

"	The	question	was	answered	.
"	这	问题	曾是	回答	.

问题已经得到解答。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	Thank	you	,	that	is	all	,	"	said	the	counsel	for	the	defence	,	and	Mr	.
"	感谢	你	,	那	是	全部	,	"	说	这	法律顾问	为了	这	防御	,	和	先生	.

“谢谢，就这些了，”辩护律师说道，先生。

[teɪntən] [left] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɑːks] .

Taynton	left	the	witness	box	.
泰顿	左边	这	证人	盒子	.

泰顿离开了证人席。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['traɪəl][bɪ'gæn] , [ðæt] ['mɔːrɪs] [lʊkt] [æt; ət]

It	was	then	,	for	the	first	time	since	the	trial	began	,	that	Morris	looked	at
它	曾是	然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	这	审判	开始	,	那	莫里斯	看起来	在

[ðɪs] ['wɪtnəs] .

this	witness	.
这	证人	.

就在这时，莫里斯自审判开始以来第一次看向了这位证人。

[ɔːl] [θruː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ,

All	through	he	had	been	perfectly	calm	and	collected	,
全部	通过	他	有	到过	完美	冷静的	和	集	,

他全程都表现得非常冷静沉着。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

a	circumstance	which	the	spectators	put	down	to	the	callousness	with	which	they
一个	环境	哪个	这	观众	放	向下	到	这	冷漠	和	哪个	他们

['kaɪndli] ['kredɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

kindly	credited	him	,
亲切地	已认可	他	,

观众们将这种情况归咎于他们出于善意而冷酷无情地相信他。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz]['mɪstər] . - [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [met] ,

and	now	for	the	first	time	,	as	Mr	.	Taynton's	eyes	and	his	met	,
和	现在	为了	这	第一的	时间	,	作为	先生	.	-	眼睛	和	他的	遇见	,

而现在，泰顿先生的目光与他的目光第一次相遇了，

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [feɪs] .

an	emotion	crossed	the	prisoner's	face	.
一个	情感	交叉	这	囚犯的	脸	.

囚犯脸上闪过一丝情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɑːri] .

He	looked	sorry	.
他	看起来	对不起	.

他看起来很抱歉。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['witnisiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	the	rest	of	the	morning	the	examination	of	witnesses	for	the
为了	这	休息	的	这	早晨	这	考试	的	证人	为了	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [went] [ɑːn] ,

prosecution	went	on	,
起诉	去	在	,

当天上午剩余时间里，控方证人继续接受讯问。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [roʊz]

for	there	were	a	very	large	number	of	them	,	but	when	the	court	rose
为了	那里	是	一个	非常	大的	数字	的	他们	,	但	什么时候	这	法庭	玫瑰

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

因为人数众多，但当法庭休庭吃午饭时，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] .

the	counsel	for	the	prosecution	intimated	that	this	was	his	last	.
这	法律顾问	为了	这	起诉	暗示	那	这	曾是	他的	最后的	.

控方律师暗示这是他最后一次出庭。

[bʌt; bət] [ə'gen] , ['hɑːrdli] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'fɪʃəli] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði]

But	again	,	hardly	any	but	those	engaged	officially	,	the	judge	,	the	counsel	,	the
但	再次	,	几乎	任何	但	那些	已订婚的	官方	,	这	法官	,	这	法律顾问	,	这

['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði]['wɔːrdər] ,

prisoner	,	the	warder	,
囚犯	,	这	看守	,

但同样，除了那些正式参与其中的人员，如法官、律师、囚犯、狱警之外，几乎没有人参与其中。

[left] [ðə; ði] [kɔːrt] .

left	the	court	.
左边	这	法庭	.

离开了法庭。

['mɪstər] . [teɪntən] , [haʊ'evər] , [went] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

Mr	.	Taynton	,	however	,	went	home	,	for	he	had	his	seat	on	the	bench	,
先生	.	泰顿	,	然而	,	去	家	,	为了	他	有	他的	座位	在	这	长椅	,

然而，泰顿先生却回家了，因为他还有法官席位。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [ə'presɪv]

and	he	could	escape	for	an	hour	from	this	very	hot	and	oppressive
和	他	可以	逃脱	为了	一个	小时	从	这	非常	热的	和	压迫性的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

他可以暂时逃离这种闷热压抑的气氛一个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['luː)is] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [hoʊ'tel][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

But	he	did	not	go	to	his	Lewes	office	,	or	to	any	hotel	to	get	his	lunch	.
但	他	做过	不是	去	到	他的	刘易斯	办公室	,	或者	到	任何	酒店	到	得到	他的	午餐	.

但他既没有去他在刘易斯的办公室，也没有去任何酒店吃午饭。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

He	went	to	the	station	,	where	after	waiting	some	quarter	of	an	hour	,
他	去	到	这	车站	,	在哪里	后	等待	一些	四分之一	的	一个	小时	,

他去了车站，在那里等了大约一刻钟后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['braɪtn] .

he	took	the	train	to	Brighton	.
他	采取	这	火车	到	布莱顿	.

他乘火车去了布莱顿。

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] [θruː] ['fɔːlmər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði]

The	train	ran	through	Falmer	and	from	his	window	he	could	see	where	the
这	火车	跑	通过	法尔默	和	从	他的	窗户	他	可以	看	在哪里	这

[pɑːrk] [peiliŋz] [meɪd] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ;

Park	palings	made	an	angle	close	to	the	road	;
公园	栅栏	制成	一个	角度	关闭	到	这	路	;

火车驶过法尔默，从他的车窗可以看到公园的栅栏在靠近公路的地方形成了一个角度；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

it	was	from	there	that	the	path	over	the	Downs	,	where	he	had	so
它	曾是	从	那里	那	这	小路	超过	这	唐斯	,	在哪里	他	有	所以

['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] ,

often	walked	,
经常	步行	,

从那里出发，就是他经常走过的那条翻越丘陵的小路。

[pæst] [tuː; tə] ['braɪtn] .

passed	to	Brighton	.
通过了	到	布莱顿	.

传给了布莱顿。

[ə'gen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['tɪʃuː]

Again	the	judge	took	his	seat	,	still	carrying	the	little	parcel	wrapped	up	in	tissue
再次	这	法官	采取	他的	座位	,	仍然	携带	这	小的	包裹	包装	向上	在	组织

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

法官再次坐下，手里仍然拿着用薄纸包裹的小包裹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌʃər] [tuː; tə][kɔːl] ['saɪləns] ,

There	was	no	need	for	the	usher	to	call	silence	,
那里	曾是	不	需要	为了	这	引座员	到	称呼	沉默	,

招待员无需示意安静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] .

for	the	silence	was	granted	without	being	asked	for	.
为了	这	沉默	曾是	的确	没有	存在	问	为了	.

因为这份沉默是未经请求而给予的。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪtnəs] ;

The	counsel	for	the	defence	called	the	first	witness	;
这	法律顾问	为了	这	防御	称为	这	第一的	证人	;

辩方律师传唤了第一位证人;

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ][flæt]['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]

he	also	unwrapped	a	flat	parcel	which	he	had	brought	into	court	with
他	还	拆开	一个	平坦的	包裹	哪个	他	有	带来	进入	法庭	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他还拆开了他带到法庭的一个扁平包裹。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

and	handed	it	to	the	witness	.
和	递交	它	到	这	证人	.

然后把它交给了证人。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][jʊr; jər][fɜːrm] ? "

"	That	was	supplied	by	your	firm	?	"
"	那	曾是	供应	经过	你的	公司	?	"

“那是贵公司提供的吗？”

" [jes] [sɜːr] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

“是的，先生。”

" [huː] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	ordered	it	?	"
"	WHO	订购	它	?	"

“是谁订的？”

" ['mɪstər] . ['æʃˌtən] . "

"	Mr	.	Assheton	.	"
"	先生	.	阿什顿	.	"

“阿什顿先生。”

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['æʃˌtən] , [ðæt] [ɪz] .

"	Mr	.	Morris	Assheton	,	that	is	.
"	先生	.	莫里斯	阿什顿	,	那	是	.

“那就是莫里斯·阿什顿先生。”

[dɪd][hiː; hi]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] ? "

Did	he	order	it	from	you	,	you	yourself	?	"
做过	他	命令	它	从	你	,	你	你自己	?	"

是他向你订购的吗？还是你本人订购的？

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	he	give	any	specific	instructions	about	it	?	"
"	做过	他	给	任何	具体的	指示	关于	它	?	"

他有没有就此给出任何具体指示？

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
" What were they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“他们是什么人？”

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈblɔtiŋ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːrdərd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
" That the blotting book which Mrs . Assheton had already ordered was to be
" 那 这 印迹法 书 哪个 太太 . 阿什顿 有 已经 订购 曾是 到 是
[ˈkaʊntəˌmændid] ,
countermanded ,
撤销 ,

“阿什顿夫人已经订购的吸墨簿将被取消，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ɪts] [sted] [ɑːn] [dʒuːn] 24th . "
and that this was to be sent in its stead on June 24th . "
和 那 这 曾是 到 是 发送 在 它是 坚定 在 六月 24th . "

并要求于6月24日寄出此件物品以代替原件。

" [juː; jʊ] [miːn] [nɑːt] [ˈæftər] [dʒuːn] 24th ? "
" You mean not after June 24th ? "
" 你 意思是 不是 后 六月 24th ? "

“你的意思是说，6月24日之后就不行了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [bɪˈfɔːr]
" No , sir ; the instructions were that it was not to be sent before
" 不 , 先生 ; 这 指示 是 那 它 曾是 不是 到 是 发送 前

“不，先生；指示是在此之前不得发送。”

[dʒuːn] 24th . "
June 24th . "
六月 24th . "

6月24日。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Why was that ? "
" 为什么 曾是 那 ? "

“为什么会这样？”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] , [sɜːr] .
" I could not say , sir .
" 我 可以 不是 说 , 先生 .

先生，我无法回答。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . "
Those were the instructions . "
那些 是 这 指示 . "

这就是指示。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [dʒuːn] 24th . "
" And it was sent on June 24th . "
" 和 它 曾是 发送 在 六月 24th . "

“邮件是6月24日寄出的。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] .
It was entered in our book .
它 曾是 进入 在 我们的 书 .

它被记入了我们的账簿。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	book	in	question	was	produced	and	handed	to	the	jury	and	the
"	这	书	在	问题	曾是	生产	和	递交	到	这	陪审团	和	这

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

“涉事书籍已制作完成并提交给陪审团和法官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吸墨纸(The Blotting Book)
第7/7页

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] .
" **That** **is** **all** **,** **Mrs** **.** **Assheton** **.**
" 那 是 全部 , 太太 . 阿什顿 .

“就这些了，阿什顿夫人。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['mɔːrɪs] .
" **She** **stepped** **into** **the** **box** **,** **and** **smiled** **at** **Morris** **.**
" 她 步 进入 这 盒子 , 和 微笑 在 莫里斯 .

她走进箱子，对着莫里斯笑了笑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [noʊ] ['rʌslɪŋ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː]
There **was** **no** **murmur** **of** **sympathy** **,** **no** **rustling** **;** **the** **whole** **thing** **was** **too**
那里 曾是 不 低语 的 同情 , 不 沙沙声 ; 这 所有的 事物 曾是 也
[tens] .
tense **.**
紧张 .

没有一丝同情的低语，也没有一丝窸窣声；气氛太过紧张。

" [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɑːn] [dʒuːn] 24th [læst] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [taʊn] ? "
" **You** **returned** **home** **on** **June** **24th** **last** **,** **from** **a** **visit** **to** **town** **?** **"**
" 你 返回 家 在 六月 24th 最后的 , 从 一个 访问 到 镇 ? "

“您是6月24日从城里回来的吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
" **At** **what** **time** **?** **"**
" 在 什么 时间 ? "

“什么时间？”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
" **I** **could** **not** **say** **to** **the** **minute** **.**
" 我 可以 不是 说 到 这 分钟 .

我无法精确到分钟。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
But **about** **eleven** **in** **the** **morning** **.** **"**
但 关于 十一 在 这 早晨 . "

但大约是上午十一点。

" [juː; jʊ] [faʊnd] ['letərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "
" **You** **found** **letters** **waiting** **for** **you** **?** **"**
" 你 成立 信件 等待 为了 你 ? "

你发现了等着你的信?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything** **else** **?** **"**
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] . "

"	A	parcel	.	"
"	一个	包裹	.	"

“一个包裹。”

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ? "

"	What	did	it	contain	?	"
"	什么	做过	它	包含	?	"

“里面装的是什么？”

" [ə; eɪ] ['blɔtiŋ] - [bʊk] .

"	A	blotting	-	book	.
"	一个	印迹法	-	书	.

“一本吸墨纸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ] [sʌn] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] . "

It	was	a	present	from	my	son	on	my	birthday	.	"
它	曾是	一个	展示	从	我的	儿子	在	我的	生日	.	"

这是我儿子送我的生日礼物。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [bʊk] ? "

"	Is	this	the	blotting	-	book	?	"
"	是	这	这	印迹法	-	书	?	"

这是吸墨纸吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	did	you	do	with	it	?	"
"	什么	做过	你	做	和	它	?	"

你把它怎么处理了?

" [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

"	I	opened	it	and	placed	it	on	my	writing	table	in	the	drawing	-	room	.	"
"	我	打开	它	和	放置	它	在	我的	写作	桌子	在	这	绘画	-	房间	.	"

“我打开它，把它放在客厅的写字台上。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	Thank	you	;	that	is	all	.
"	感谢	你	;	那	是	全部	.

“谢谢，就这些。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pɔːz] ,

"	There	was	no	cross	-	examination	of	this	witness	,	and	after	the	pause	,
"	那里	曾是	不	叉	-	考试	的	这	证人	,	和	后	这	暂停	,

“没有对这位证人进行交叉询问，停顿之后，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [spoʊk] [ə'gen] .

the	counsel	for	the	defence	spoke	again	.
这	法律顾问	为了	这	防御	辐	再次	.

辩方律师再次发言。

" [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɪgɪs] . "

"	Superintendent	Figgis	.	"
"	校长	无花果	.	"

“菲吉斯警长。”

" [juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [ɪn] ['sʌsɪks] [skwer] ? "

"	You	searched	the	house	of	Mrs	.	Assheton	in	Sussex	Square	?	"
"	你	搜索	这	房子	的	太太	.	阿什顿	在	苏塞克斯	正方形	?	"

“你们搜查了阿什顿夫人在苏塞克斯广场的房子？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What did you take from it ? "
" 什么 做过 你 拿 从 它 ? "

你从中获得了什么?

" [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blɔtiŋ] - [bʊk] , [sɜːr] . "
" A leaf from a blotting - book , sir . "
" 一个 叶子 从 一个 印迹法 - 书 , 先生 . "

“先生，这是吸墨纸上的一页纸。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [liːf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [prə'duːst] [ɪn] [kɔːrt] ,
" Was it that leaf which has been already produced in court ,
" 曾是 它 那 叶子 哪个 有 到过 已经 生产 在 法庭 ,

“是不是法庭上已经出示的那片叶子？”

['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][dʒuːn] 21st ? "
bearing the impress of a letter dated June 21st ? "
轴承 这 令人印象深刻 的 一个 信 日期 六月 21st ? "

上面有6月21日信件的印记?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [bʊk] ? "
" Where was the blotting - book ? "
" 在哪里 曾是 这 印迹法 - 书 ? "

“吸墨纸在哪儿？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [sɜːr] . "
" On the writing - table in the drawing - room , sir . "
" 在 这 写作 - 桌子 在 这 绘画 - 房间 , 先生 . "

“先生，在客厅的写字台上。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [ɪn] ['eni] [wei] ? "
" You did not examine the blotting - book in any way ? "
" 你 做过 不是 检查 这 印迹法 - 书 在 任何 方式 ? "

“你完全没有检查过吸墨簿吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" ['kaʊns(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði][tɔːrn] [aʊt] [liːf] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
" Counsel opened the book and fitted the torn out leaf into its place .
" 法律顾问 打开 这 书 和 适配 这 撕裂 出去 叶子 进入 它是 地方 .

律师打开书，把撕下来的那一页放回原位。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][dʒuːn] 21st ,
" We have here the impress of a letter dated June 21st ,
" 我们 有 这里 这 令人印象深刻 的 一个 信 日期 六月 21st ,

“我们这里有一封日期为6月21日的信件的印记，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['blɔtiŋ] - [bʊk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [haʊs]

written	in	a	new	blotting	-	book	that	did	not	arrive	at	Mrs	.	Assheton's	house
书面	在	一个	新的	印迹法	-	书	那	做过	不是	到达	在	太太	.	-	房子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [tɪl] [dʒuːn] 24th .

from	the	shop	till	June	24th	.
从	这	店铺	直到	六月	24th	.

写在一本新的吸墨纸簿上，这本吸墨纸簿直到 6 月 24 日才从商店送到阿什顿太太家。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] — ['θretənz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] , [sə'poʊzɪdli] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

It	threatens	—	threatens	a	man	who	was	murdered	,	supposedly	by	the	prisoner	,
它	威胁	—	威胁	一个	男人	WHO	曾是	被谋杀	,	据说	经过	这	囚犯	,

[ɑːn][dʒuːn] 23d .

on	June	23d	.
在	六月	23d	.

它威胁——威胁着一名男子，该男子于 6 月 23 日被谋杀，据称是被这名囚犯所杀。

[jet] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [dʒuːn] 24th , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]

Yet	this	threatening	letter	was	not	written	till	June	24th	,	after	he	had	killed
然而	这	威胁	信	曾是	不是	书面	直到	六月	24th	,	后	他	有	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然而，这封恐吓信却是在6月24日，也就是他杀害他之后才写的。

" ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] , [ðiːz]

"	Quiet	and	unemotional	as	had	been	the	address	for	the	Crown	,	these
"	安静的	和	不带感情的	作为	有	到过	这	地址	为了	这	王冠	,	这些

[fjuː] [ri'maːks] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['kwaɪətər] .

few	remarks	were	even	quieter	.
很少	评论	是	甚至	更安静	.

“与王室的讲话一样平静而冷静，这几句话就更加平静了。”

[ðen] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .

Then	the	examination	continued	.
然后	这	考试	持续	.

然后考试继续进行。

" [juː; jʊ] [səːtʃt] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [flæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðer; ðər]

"	You	searched	also	the	flat	occupied	by	the	deceased	,	and	you	found	there
"	你	搜索	还	这	平坦的	占领	经过	这	死者	,	和	你	成立	那里

[ðɪs] ['envəloʊp] ,

this	envelope	,
这	信封	,

“你们还搜查了死者生前居住的公寓，并在那里发现了这个信封。”

[sə'poʊzɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

supposedly	in	the	handwriting	of	the	prisoner	,	which	has	been	produced	by	the
据说	在	这	手写	的	这	囚犯	,	哪个	有	到过	生产	经过	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ? "

prosecution	?	"
起诉	?	"

据称是被告的笔迹，由检方出示?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	This	is	it	?	"
"	这	是	它	?	"

“就这样吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [left] [ðə; ði]
" Again there was no cross - examination , and the superintendent left the
" 再次 那里 曾是 不 叉 - 考试 , 和 这 校长 左边 这
['wɪtnəs] [bɑːks] .
witness box .
证人 盒子 .

“再次没有进行交叉询问，警长离开了证人席。”

[ðen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [tʊk] [ʌp] [tuː] [blæŋk] ['envələʊps] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the counsel for the defence took up two blank envelopes in addition to the
然后 这 法律顾问 为了 这 防御 采取 向上 二 空白的 信封 在 添加 到 这
[wʌn] [ɔːl'redi] [prə'duːst] [ænd; ənd] [sə'poʊzɪdli] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
one already produced and supposedly addressed in the handwriting of the prisoner
一 已经 生产 和 据说 已解决 在 这 手写 的 这 囚犯
.
:
.

然后，辩方律师又拿出了两个空白信封，加上之前已经出示的、据称是囚犯亲笔书写的信封，共计两个。

" [ðɪs] [bluː] ['envələʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃəneri] [ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs]
" This blue envelope , " he said , " is from the stationery in Mrs . Assheton's house
" 这 蓝色的 信封 , " 他 说 , " 是 从 这 静止的 在 太太 . - 房子
.
:
.

“这个蓝色信封，”他说，“是阿什顿太太家里的信纸。”

[ðɪs] ['ʌðər] ['envələʊp] , [waɪt] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
This other envelope , white , is from the flat of the deceased .
这 其他 信封 , 白色的 , 是 从 这 平坦的 的 这 死者 .

另一个信封是白色的，来自死者的公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪn] ['evri] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
It corresponds in every way with the envelope which was supposed to
它 对应 在 每一个 方式 和 这 信封 哪个 曾是 据称 到
[biː; bi] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][hænd] ,
be addressed in the prisoner's hand ,
是 已解决 在 这 囚犯的 手 ,

它与据称由囚犯亲笔书写的信封上的地址完全吻合。

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] [ɪn] ['kwestʃən] .
found at the flat in question .
成立 在 这 平坦的 在 问题 .

在涉事公寓内发现。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [blɔtid] [ðə; ði] ['letər] ['deɪtɪd][dʒu:n] 21st [ɑ:n][ə; eɪ] ['blɔtiŋ]

The	inference	is	that	the	prisoner	blotted	the	letter	dated	June	21st	on	a	blotting
这	推理	是	那	这	囚犯	印迹	这	信	日期	六月	21st	在	一个	印迹法

[pæd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] [tɪl] [dʒu:n] 24th ,

pad	which	did	not	arrive	in	Mrs	.	Assheton's	house	till	June	24th	,
软垫	哪个	做过	不是	到达	在	太太	.	-	房子	直到	六月	24th	,

由此推断，囚犯用吸墨纸吸掉了6月21日的信件内容，而这封信直到6月24日才送到阿什顿太太家。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:sts] [flæt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['envəloʊp] [ðer; ðər] .

went	to	the	deceased's	flat	and	put	it	an	envelope	there	.
去	到	这	死者的	平坦的	和	放	它	一个	信封	那里	.

我去了死者的公寓，把信封放在那里。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri][fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	These	were	handed	to	the	jury	for	examination	.
"	这些	是	递交	到	这	陪审团	为了	考试	.

“这些材料已提交陪审团审查。”

" ['ɜ:rnɪst] ['smedli] , " [sed] ['kaʊns(ə)l] .

"	Ernest	Smedley	,	"	said	counsel	.
"	欧内斯特	斯梅德利	,	"	说	法律顾问	.

“欧内斯特·史梅德利，”律师说道。

['mɪlzɪz] ['sɜ:rvənt] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][swɔ:rn] .

Mills's	servant	stepped	into	the	box	,	and	was	sworn	.
米尔斯的	仆人	步	进入	这	盒子	,	和	曾是	宣誓	.

米尔斯的仆人走进了宣誓台，宣誓就职。

" [bɪ'twi:n] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] [dʒu:n] 21st [ænd; ənd][dʒu:n] 24th , [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kɔ:l][æt; ət]

"	Between	,	let	us	say	June	21st	and	June	24th	,	did	the	prisoner	call	at
"	之间	,	让	我们	说	六月	21st	和	六月	24th	,	做过	这	囚犯	称呼	在

“比如说，在6月21日至24日之间，这名囚犯是否打电话来？”

['mɪstər] . ['mɪlzɪz] [flæt] ? "

Mr	.	Mills's	flat	?	"
先生	.	米尔斯的	平坦的	?	"

米尔斯先生的公寓?

" [jes] , [sɜ:r] , [twaɪs] . "

"	Yes	,	sir	,	twice	.	"
"	是的	,	先生	,	两次	.	"

“是的，先生，两次。”

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] 23d , [ænd; ənd][wʌns] ['veri] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	Once	on	the	evening	of	June	23d	,	and	once	very	early	next	morning	.	"
"	一次	在	这	晚上	的	六月	23d	,	和	一次	非常	早期的	下一个	早晨	.	"

“一次是在6月23日晚上，另一次是在第二天清晨。”

" [dɪd][hi:; hi][goʊ][ɪn] ? "

"	Did	he	go	in	?	"
"	做过	他	去	在	?	"

他进去了吗?

" [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][bəuθ] [ə'keiʒənz] . "

"	Yes	,	sir	,	he	came	in	on	both	occasions	.	"
"	是的	,	先生	,	他	来了	在	在	两个都	场合	.	"

“是的，先生，他两次都来了。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What** **for** **?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] ['mɪstər] . [mɪlz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] . "
" **To** **satisfy** **himself** **that** **Mr** **.** **Mills** **had** **not** **come** **back** **.** "
" 到 满足 他自己 那 先生 . 米尔斯 有 不是 来 后退 . "

“为了确认米尔斯先生没有回来。”

" [dɪd][hiː; hi] [raɪt] ['eniθɪŋ] ? "
" **Did** **he** **write** **anything** **?** "
" 做过 他 写 任何事物 ? "

他写过什么吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How** **do** **you** **know** **that** **?** "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ɪf] [hiː; hi]
" **I** **went** **with** **him** **from** **room** **to** **room** **,** **and** **should** **have** **seen** **if** **he**
" 我 去 和 他 从 房间 到 房间 , 和 应该 有 已见 如果 他
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] . "
had **done** **so** **.** "
有 完毕 所以 . "

“我陪他从一个房间走到另一个房间，我应该看看他是否真的这么做了。”

" [dɪd] ['enibɑːdi] [els] ['entər][ðə; ði][flæt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ? "
" **Did** **anybody** **else** **enter** **the** **flat** **during** **those** **days** **?** "
" 做过 任何人 别的 进入 这 平坦的 期间 那些 天 ? "

“那几天还有其他人进过那间公寓吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [huː] ? "
" **Who** **?** "
" WHO ? "

“WHO？”

" ['mɪstər] . [teɪntən] . "
" **Mr** **.** **Taynton** **.** "
" 先生 . 泰顿 . "

“泰顿先生。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
" **The** **whole** **court** **seemed** **to** **give** **a** **great** **sigh** **;** **then** **it** **was** **quiet** **again** **.**
" 这 所有的 法庭 似乎 到 给 一个 伟大的 叹 ; 然后 它 曾是 安静的 再次 .

“整个法庭似乎都长叹一声；然后又恢复了平静。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] ,
The **judge** **put** **down** **the** **pen** **with** **which** **he** **had** **been** **taking** **notes** **,**
这 法官 放 向下 这 笔 和 哪个 他 有 到过 采取 笔记 ,

法官放下了正在做笔记的笔。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] ['oʊnli] ['lisnd] .

and	like	the	rest	of	the	persons	present	he	only	listened	.
和	喜欢	这	休息	的	这	人	展示	他	仅有的	听着	.

和在场的其他人一样，他只是听着。

" [wen] [dɪd] ['mɪstər] . [teɪntən] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flæt] ? "

"	When	did	Mr	.	Taynton	come	into	the	flat	?	"
"	什么时候	做过	先生	.	泰顿	来	进入	这	平坦的	?	"

“泰顿先生是什么时候进到公寓的？”

" [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] . "

"	About	mid	-	day	or	a	little	later	on	Friday	.	"
"	关于	中	-	天	或者	一个	小的	之后	在	星期五	.	"

“大约在周五中午或稍晚些时候。”

" [dʒuːn] 24th ? "

"	June	24th	?	"
"	六月	24th	?	"

“6月24日？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [pliːz] [tel] [ðə; ði] ['dʒʊri] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ?

"	Please	tell	the	jury	what	he	did	?
"	请	告诉	这	陪审团	什么	他	做过	?

请告诉陪审团他做了什么?

" [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [stʊd] [ʌp] .

"	The	counsel	for	the	prosecution	stood	up	.
"	这	法律顾问	为了	这	起诉	站立	向上	.

控方律师站了起来。

" [aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	object	to	that	question	,	"	he	said	.
"	我	目的	到	那	问题	,	"	他	说	.

“我反对这个问题，”他说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ə'gen] .

The	judge	nodded	at	him	;	then	looked	at	the	witness	again	.
这	法官	点头	在	他	;	然后	看起来	在	这	证人	再次	.

法官朝他点了点头，然后又看了看证人。

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

The	examination	went	on	.
这	考试	去	在	.

考试继续进行。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	You	need	not	answer	that	question	.
"	你	需要	不是	回答	那	问题	.

你不必回答这个问题。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , ['mɪrli] .

I	put	it	to	save	time	,	merely	.
我	放	它	到	节省	时间	,	仅仅	.

我这么做只是为了节省时间。

[dɪd]

Did
做过

做过

['mɪstər] . [teɪntən] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'siːsts] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ? "

Mr	**.**	**Taynton**	**go**	**into**	**the**	**deceased's**	**sitting**	**-**	**room**	**?**	**"**
先生	.	泰顿	去	进入	这	死者的	坐着	-	房间	?	"

泰顿先生进入了死者的起居室?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [dɪd][hiː; hi] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	**Did**	**he**	**write**	**anything**	**there**	**?**	**"**
"	做过	他	写	任何事物	那里	?	"

“他在那里写了什么吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn][ðer; ðər] ? "

"	**Was**	**he**	**alone**	**there**	**?**	**"**
"	曾是	他	独自的	那里	?	"

“他当时是一个人在那里吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði]

"	**Again**	**the**	**examining**	**counsel**	**paused**	**,**	**and**	**again**	**no**	**question**	**was**	**asked**	**by**	**the**
"	再次	这	检查	法律顾问	暂停	,	和	再次	不	问题	曾是	问	经过	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	**.**
起诉	.

“询问律师再次停顿了一下，控方仍然没有提出任何问题。

" [tʃɑːrlz] ['mɑːrtn] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

"	**Charles**	**Martin**	**,**	**"**	**said**	**the**	**counsel**	**for**	**defence**	**.**
"	查尔斯	马丁	,	"	说	这	法律顾问	为了	防御	.

“查尔斯·马丁，”辩护律师说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ? "

"	**You**	**are**	**a**	**servant**	**of**	**the**	**prisoner's**	**?**	**"**
"	你	是	一个	仆人	的	这	囚犯的	?	"

“你是囚犯的仆人吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz]

"	**You**	**were**	**in**	**his**	**service**	**during**	**this**	**week**	**of**	**June**	**,**	**of**	**which**	**Friday**	**was**
"	你	是	在	他的	服务	期间	这	星期	的	六月	,	的	哪个	星期五	曾是

“你在六月的这一周为他效力，其中星期五是……”

[dʒuːn] 24th ? "
June **24th** **?** **"**
六月 24th ? "

6月24日?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈvents] — [noʊ] . [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [ɔːr] ['elsˌwer] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
" **Describe** **the** **events** **—** **No** **.** **Did** **the** **prisoner** **go** **up** **to** **town** **,** **or** **elsewhere** **on** **that** **day** **,**
" 描述 这 活动 — 不 . 做过 这 囚犯 去 向上 到 镇 , 或者 别处 在 那 天 ,

“描述事件经过——不。那天囚犯是去了镇上，还是去了其他地方？”

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtərˌkɑːr] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['braɪtn] ? "
driving **his** **motorcar** **,** **but** **leaving** **you** **in** **Brighton** **?** **"**
驾驶 他的 汽车 , 但 离开 你 在 布莱顿 ? "

他开着他的车，却把你留在布莱顿?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" **Mrs** **.** **Assheton** **came** **back** **that** **morning** **?** **"**
" 太太 . 阿什顿 来了 后退 那 早晨 ? "

阿什顿夫人那天早上回来了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [dɪd] ['eniwʌn] [kɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **Did** **anyone** **call** **that** **morning** **?**
" 做过 任何人 称呼 那 早晨 ?

那天早上有人打电话来吗?

[ɪf] [soʊ] , [huː] ? "
If **so** **,** **who** **?** **"**
如果 所以 , WHO ? "

如果是，是谁?

" ['mɪstər] . [teɪntən] [kɔːld] . "
" **Mr** **.** **Taynton** **called** **.** **"**
" 先生 . 泰顿 称为 . "

“泰顿先生来电了。”

" [dɪd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ? "
" **Did** **he** **go** **to** **the** **drawing** **-** **room** **?** **"**
" 做过 他 去 到 这 绘画 - 房间 ? "

他去客厅了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [dɪd] [hiː; hi] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	Did	he	write	anything	there	?	"
"	做过	他	写	任何事物	那里	?	"

他在那里写了什么吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] . "

"	Yes	,	sir	;	he	wrote	a	note	to	Mrs	.	Assheton	,	which	he	gave	me	when	he	went	out	.	"
"	是的	,	先生	;	他	写道	一个	笔记	到	太太	.	阿什顿	,	哪个	他	给予	我	什么时候	他	去	出去	.	"

“是的，先生；他给阿什顿夫人写了张便条，出门时交给了我。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	were	not	in	the	drawing	-	room	,	when	he	wrote	it	?	"
"	你	是	不是	在	这	绘画	-	房间	,	什么时候	他	写道	它	?	"

“他写这封信的时候，你不在客厅里吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Did	he	say	anything	to	you	when	he	left	the	house	?	"
"	做过	他	说	任何事物	到	你	什么时候	他	左边	这	房子	?	"

“他离开家的时候有没有跟你说什么？”

" [jes] , [sɜːr] , "

"	Yes	,	sir	,	"
"	是的	,	先生	,	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['tʃælɪndʒd] [naʊ] .

"	The	question	was	not	challenged	now	.
"	这	问题	曾是	不是	挑战	现在	.

“这个问题目前没有受到质疑。”

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] . "

"	He	told	me	to	say	that	he	had	left	the	note	at	the	door	.	"
"	他	讲述	我	到	说	那	他	有	左边	这	笔记	在	这	门	.	"

“他让我说他把纸条留在门口了。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] ? "

"	But	he	had	not	done	so	?	"
"	但	他	有	不是	完毕	所以	?	"

但他并没有这样做吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

"	No	,	sir	;	he	wrote	it	in	the	drawing	-	room	.	"
"	不	,	先生	;	他	写道	它	在	这	绘画	-	房间	.	"

“不，先生；他是在客厅里写的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .
" But this witness was not allowed to pass as the others had done .
" 但 这 证人 曾是 不是 允许 到 经过 作为 这 其他的 有 完毕 .

但是，这位证人却没有像其他人一样被允许通过。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][gɑːt][ʌp] .
The counsel for the prosecution got up .
这 法律顾问 为了 这 起诉 得到 向上 .

控方律师站了起来。

" [juː; jʊ][toʊld]['mɪsɪz] . ['æʃˌtən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? "
" You told Mrs . Assheton that it had been left at the door ? "
" 你 讲述 太太 . 阿什顿 那 它 有 到过 左边 在 这 门 ? "

“你告诉阿什顿太太，东西是放在门口的？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ? "
" You knew that was untrue ? "
" 你 知道 那 曾是 不属实 ? "

“你知道那不是真的？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" For what reason did you say it , then ?
" 为了 什么 原因 做过 你 说 它 , 然后 ?

“那你为什么会这么说呢？”

" ['mɑːrtn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" Martin hesitated ; he looked down , then he looked up again , and
" 马丁 犹豫了一下 ; 他 看起来 向下 , 然后 他 看起来 向上 再次 , 和
[wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
was still silent .
曾是 仍然 沉默的 .

马丁犹豫了一下；他低头看了看，然后又抬起头来，仍然沉默不语。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Answer the question .
" 回答 这 问题 .

回答这个问题。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" His eyes met those of the prisoner .
" 他的 眼睛 遇见 那些 的 这 囚犯 .

他的目光与囚犯的目光相遇。

['mɔːrɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Morris smiled at him , and nodded .
莫里斯 微笑 在 他 , 和 点头 .

莫里斯对他笑了笑，点了点头。

" ['mɪstər] . [teɪntən] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn]['mɪstər] .

"	Mr	.	Taynton	told	me	to	say	that	,	"	he	said	,	"	I	had	once	been	in	Mr	.
"	先生	.	泰顿	讲述	我	到	说	那	,	"	他	说	,	"	我	有	一次	到过	在	先生	.

“泰顿先生让我这么说，”他说，“我曾经在泰顿先生那里。”

- ['sɜːrvɪs] .

Taynton's	service	.
-	服务	.

泰顿的服务。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] .

He	dismissed	me	.
他	解雇	我	.

他解雇了我。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntər'poʊzd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)l] .

"	The	judge	interposed	looking	at	the	cross	-	examining	counsel	.
"	这	法官	插入	寻找	在	这	叉	-	检查	法律顾问	.

法官插话，目光转向了正在进行交叉询问的律师。

" [duː][juː; jʊ] [pres] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ?

"	Do	you	press	your	question	?
"	做	你	按	你的	问题	?

你还要追问吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	not	forbid	you	to	ask	it	,
"	我	做	不是	禁止	你	到	问	它	,

“我并不禁止你问这个问题，

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz]

but	I	ask	you	whether	the	case	for	the	prosecution	of	the	—	the	prisoner	is
但	我	问	你	无论	这	案件	为了	这	起诉	的	这	—	这	囚犯	是

['fəːðəd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

furthered	by	your	insisting	on	this	question	.
进一步	经过	你的	坚持	在	这	问题	.

但我问你，你坚持这个问题，是否有利于对被告人提起诉讼。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] , [ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd][aɪ][ə'laɪk] ,

We	have	all	heard	,	the	jury	and	I	alike	,
我们	有	全部	听到	,	这	陪审团	和	我	同样	,

我们都听到了，陪审团成员和我都是如此，

[wʌt] [ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['witnisiz] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] —

what	the	last	three	or	four	witnesses	have	said	,	and	you	have	allowed	that	—
什么	这	最后的	三	或者	四	证人	有	说	,	和	你	有	允许	那	—

[kwaɪt] ['prɑːpərli] ,

quite	properly	,
相当	适当地	,

最后三四位证人所说的话，你也完全接受了——这完全合情合理。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] — [tuː; tə][goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

in	my	opinion	—	to	go	unchallenged	.
在	我的	观点	—	到	去	未受挑战	.

依我之见——应该不加挑战。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

I	do	not	myself	see	that	there	is	anything	to	be	gained	by	the	prosecution	by	pressing	the	question	.
我	做	不是	我	看	那	那里	是	任何事物	到	是	获得	经过	这	起诉	经过	紧迫	这	问题	.

我本人并不认为控方继续追问这个问题会有什么好处。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	ask	you	to	consider	this	point	.
我	问	你	到	考虑	这	观点	.

请您考虑一下这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [naʊ] ,

If	you	think	conscientiously	,	that	the	evidence	,	the	trend	of	which	we	all	know	now	,
如果	你	思考	切实	,	那	这	证据	,	这	趋势	的	哪个	我们	全部	知道	现在	,

如果你认真思考，就会发现，证据，以及我们现在都知道的趋势，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

is	to	be	shaken	,	you	are	right	to	do	your	best	to	try	to	shake	it	.
是	到	是	摇晃	,	你	是	正确的	到	做	你的	最好的	到	尝试	到	摇	它	.

如果它需要摇晃，你尽力摇晃它的做法是正确的。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

If	not	,	I	wish	you	to	consider	whether	you	should	press	the	question	.
如果	不是	,	我	希望	你	到	考虑	无论	你	应该	按	这	问题	.

否则，我希望你考虑一下是否应该继续追问这个问题。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ,

What	the	result	of	your	pressing	it	will	be	,	I	have	no	idea	,
什么	这	结果	的	你的	紧迫	它	将要	是	,	我	有	不	主意	,

你按压它会产生什么结果，我完全不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [naʊ] ,

but	it	is	certainly	clear	to	us	all	now	,
但	它	是	当然	清除	到	我们	全部	现在	,

但现在我们都清楚了，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] [ɪm'plaɪd] [ɪn]['mɪstər] . - [wɜːrdz] .

that	there	was	a	threat	implied	in	Mr	.	Taynton's	words	.
那	那里	曾是	一个	威胁	暗示	在	先生	.	-	字	.

泰顿先生的话语中带有威胁的意味。

['pɜːrsənəli] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [θret] [wʌz; wəz] ,

Personally	I	do	not	wish	to	know	what	that	threat	was	,
亲自	我	做	不是	希望	到	知道	什么	那	威胁	曾是	,

我个人不想知道那是什么威胁。

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fekt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

nor	do	I	see	how	the	knowledge	of	it	would	affect	your	case	in	my	eyes	,
也不	做	我	看	如何	这	知识	的	它	会	影响	你的	案件	在	我的	眼睛	,

我也不明白，知道这件事会对你的案子产生什么影响。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
or **in** **the** **eyes** **of** **the** **jury** **.**
或者 在 这 眼睛 的 这 陪审团 .

或者在陪审团眼中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **moment's** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][duː][nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **,** **my** **lord** **,** **I** **do** **not** **press** **it** **.**
" 不 , 我的 主 , 我 做 不是 按 它 .

“不，大人，我不会强求。”

" [ðen] [ə; eɪ] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .
" **Then** **a** **clear** **young** **voice** **broke** **the** **silence** **.**
" 然后 一个 清除 年轻的 嗓音 打破 这 沉默 .

“这时，一个清澈的年轻声音打破了沉默。”

" [θæŋks] , ['mɑːrtn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **Thanks** **,** **Martin** **,** **"** **it** **said** **.**
" 谢谢 , 马丁 , " 它 说 .

“谢谢你，马丁，”它说。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
It **came** **from** **the** **dock** **.**
它 来了 从 这 码头 .

它来自码头。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The **judge** **looked** **across** **to** **the** **dock** **for** **a** **moment** **,**
这 法官 看起来 穿过 到 这 码头 为了 一个 片刻 ,

法官望向被告席片刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['kaɪndlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huːm] [hiː; hi]
with **a** **sudden** **irresistible** **impulse** **of** **kindliness** **for** **the** **prisoner** **whom** **he**
和 一个 突然 无法抗拒 冲动 的 善良 为了 这 囚犯 谁 他
[wʌz; wəz] [dʒʌdʒɪŋ] .
was **judging** **.**
曾是 评判 .

他突然对正在审判的囚犯产生了一种无法抑制的善意。

" [tʃɑːrlz] ['mɑːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
" **Charles** **Martin** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **have** **given** **your** **evidence** **,** **and** **speaking**
" 查尔斯 马丁 , " 他 说 , " 你 有 给定 你的 证据 , 和 请讲
[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
for **myself** **,**
为了 我 ,

“查尔斯·马丁，”他说，“你已经提供了证据，就我个人而言，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['trʌstwɜːrði] .
I **believe** **it** **to** **be** **entirely** **trustworthy** **.**
我 相信 它 到 是 完全 值得信赖的 .

我认为它完全值得信赖。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .
I **wish** **to** **say** **that** **your** **character** **is** **perfectly** **clear** **.**
我 希望 到 说 那 你的 特点 是 完美 清除 .

我想说，你的品格非常清晰。

[noʊ][əˈspɜːrʒ(ə)n] [wətˈevər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

No	aspersion	whatever	has	been	made	on	it	,
不	诽谤	任何	有	到过	制成	在	它	,

没有任何人对此进行诽谤。

[ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

except	that	you	said	a	note	had	been	delivered	at	the	door	,
除了	那	你	说	一个	笔记	有	到过	发表	在	这	门	,

但你说门口放着一张纸条，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][soʊ] [dɪˈlɪvərd] .

though	you	knew	it	to	have	been	not	so	delivered	.
尽管	你	知道	它	到	有	到过	不是	所以	发表	.

尽管你知道它并没有那样送达。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər]

You	made	that	statement	through	fear	of	a	certain	individual	;	you	were
你	制成	那	陈述	通过	害怕	的	一个	肯定	个人	;	你	是

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

frightened	into	telling	a	lie	.
害怕	进入	讲述	一个	说谎	.

你因为害怕某个人而发表了那番言论；你害怕到说了谎。

[noʊ][wʌn] [inˈkwaiəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪr] .

No	one	inquires	into	the	sources	of	your	fear	.
不	一	询问	进入	这	来源	的	你的	害怕	.

没有人会探究你恐惧的根源。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɪlnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	But	in	the	general	stillness	,	there	was	one	part	of	the	court	that	was
"	但	在	这	一般的	寂静	,	那里	曾是	一	部分	的	这	法庭	那	曾是

[nɑːt] [stɪl] ,

not	still	,
不是	仍然	,

“但在整体的平静中，法庭里却有一个地方并不平静，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [noʊ] [kəˈmænd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðer; ðər] ,

but	the	judge	made	no	command	of	silence	there	,
但	这	法官	制成	不	命令	的	沉默	那里	,

但法官并未下令保持安静。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑːks][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

for	in	the	jury	-	box	there	was	whispering	and	consultation	.
为了	在	这	陪审团	-	盒子	那里	曾是	耳语	和	咨询	.

陪审席上响起了窃窃私语和商议声。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] ['mɪnɪts] .

It	went	on	for	some	three	minutes	.
它	去	在	为了	一些	三	分钟	.

持续了大约三分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [stʊd] [ʌp] .

Then	the	foreman	of	the	jury	stood	up	.
然后	这	领班	的	这	陪审团	站立	向上	.

然后，陪审团主席站了起来。

" [ðə; ði]['dʒʊri][hæv; həv] [hɜːrd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	jury	have	heard	sufficient	of	this	case	,	my	lord	,	"	he	said	,
"	这	陪审团	有	听到	充足的	的	这	案件	,	我的	主	,	"	他	说	,

“陪审团已经听取了足够的案情陈述，法官大人，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] [ɑːn][ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt] .

"	and	they	are	agreed	on	their	verdict	.
"	和	他们	是	同意	在	他们的	判决	.

“他们对判决结果达成了一致。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ˈhwispəz] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈgen] , [ʃrɪlɪŋ] [haɪ] ,

"	For	a	moment	the	buzzing	whispers	went	about	the	court	again	,	shrilling	high	,
"	为了	一个	片刻	这	嗡嗡声	低语	去	关于	这	法庭	再次	,	尖锐的	高的	,

“一阵嗡嗡的窃窃私语再次响彻球场，尖锐刺耳，

[bʌt; bət] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ðeɪ] [daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tens] [ˈsaɪləns] [priˈveild] .

but	instantaneously	they	died	down	,	and	the	same	tense	silence	prevailed	.
但	瞬间	他们	死亡	向下	,	和	这	相同的	紧张	沉默	最终获胜	.

但声音瞬间消失，取而代之的是同样的紧张寂静。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] ,

But	from	the	back	of	the	court	there	was	a	stir	,
但	从	这	后退	的	这	法庭	那里	曾是	一个	搅拌	,

但球场后排却传来一阵骚动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] ,

and	the	judge	seeing	what	it	was	that	caused	it	waited	,
和	这	法官	看到	什么	它	曾是	那	导致	它	等待	,

法官看出事情的起因后，便静静地等待着。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃˌtən] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

while	Mrs	.	Assheton	moved	from	her	place	,
尽管	太太	.	阿什顿	已搬	从	她	地方	,

阿什顿夫人搬离了她的住处，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [sæt] .

and	made	her	way	to	the	front	of	the	dock	in	which	Morris	sat	.
和	制成	她	方式	到	这	正面	的	这	码头	在	哪个	莫里斯	卫星	.

她径直走到码头前面，莫里斯就坐在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [nuː] [hɜːr; hər] ,

She	had	been	in	the	witness	-	box	that	day	,	and	everyone	knew	her	,
她	有	到过	在	这	证人	-	盒子	那	天	,	和	每个人	知道	她	,

那天她出庭作证，大家都认识她。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	all	made	way	for	her	,
和	全部	制成	方式	为了	她	,

所有人都为她让路，

[ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][kɔːrn] [muːv] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [stəːz] [ðem; ðəm] ,

moving	as	the	blades	of	corn	move	when	the	wind	stirs	them	,
移动	作为	这	刀片	的	玉米	移动	什么时候	这	风	搅拌	他们	,

像风吹动玉米叶片时那样摇曳。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənd] .

for	her	right	was	recognised	and	unquestioned	.
为了	她	正确的	曾是	已确认	和	毋庸置疑	.

她的权利得到了承认，并且没有受到质疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærɪstər] [huː] [sæt] [bɪˈloʊ] [ˈɪnstəntli]

But	the	dock	was	high	above	her	,	and	a	barrister	who	sat	below	instantly
但	这	码头	曾是	高的	多于	她	,	和	一个	律师	WHO	卫星	以下	即刻

[ˈveɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [siːt] ,

vacated	his	seat	,
空置	他的	座位	,

但被告席很高，坐在她下面的一位律师立即让出了座位。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	got	up	and	stood	on	it	.
她	得到	向上	和	站立	在	它	.

她起身站了上去。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

All	eyes	were	fixed	on	her	,
全部	眼睛	是	固定的	在	她	,

所有人的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

and	none	saw	that	at	this	moment	a	telegram	was	handed	to	the	judge
和	没有任何	锯	那	在	这	片刻	一个	电报	曾是	递交	到	这	法官

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] .

which	he	opened	and	read	.
哪个	他	打开	和	读	.

没有人注意到，就在这时，一份电报递给了法官，他打开并阅读了这份电报。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] .

Then	he	turned	to	the	foreman	of	the	jury	.
然后	他	转向	到	这	领班	的	这	陪审团	.

然后他转向陪审团主席。

" [wʌt] [ˈvɜːrdɪkt] , [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] ?

"	What	verdict	,	do	you	find	?
"	什么	判决	,	做	你	寻找	?

“你们的结论是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nɑːt] [ˈgɪlti] .

"	Not	guilty	.
"	不是	有罪的	.

无罪。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈæʃˌtən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [grɑːspt] [ˈmɔrɪsɪz] [hændz] [ɪn] [hɜːrz] ,

"	Mrs	.	Assheton	had	already	grasped	Morris's	hands	in	hers	,
"	太太	.	阿什顿	有	已经	抓住	莫里斯	双手	在	她的	,

阿什顿夫人已经紧紧握住了莫里斯的手。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈspoʊkən] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	just	as	the	words	were	spoken	she	kissed	him	.
和	只是	作为	这	字	是	说	她	亲吻	他	.

话音刚落，她就吻了他。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [əˈroʊz] [wɪtʃ] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] ,

Then	a	shout	arose	which	bade	fair	to	lift	the	roof	off	,
然后	一个	喊	出现	哪个	巴德	公平的	到	举起	这	屋顶	离开	,

随后一声怒吼响起，仿佛要掀翻屋顶。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [dʒʌdʒ] [nɔːr] [ˈʌʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	neither	judge	nor	ushers	of	the	court	made	any	attempt	to	quiet	it	,
和	两者都不	法官	也不	引座员	的	这	法庭	制成	任何	试图	到	安静的	它	,

法官和法庭工作人员都没有试图制止这种行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [mɑːrtʃ] ['nɪrər]

and	if	it	was	only	for	the	sensation	of	seeing	the	gallows	march	nearer
和	如果	它	曾是	仅有的	为了	这	感觉	的	看到	这	绞刑架	行进	更近

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðæt] [ðiːz] [foʊk][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] ,

the	prisoner	that	these	folk	had	come	together	,
这	囚犯	那	这些	民间	有	来	一起	,

即使这些人聚集在一起仅仅是为了感受绞刑架越来越靠近囚犯的刺激感，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [naʊ] .

yet	there	was	no	mistaking	the	genuineness	of	their	congratulations	now	.
然而	那里	曾是	不	误会	这	真实性	的	他们的	恭喜！	现在	.

然而，他们此刻的祝贺之情却是真挚的，这一点毋庸置疑。

['mɔrɪsɪz] [hoʊl] [bɪ'heɪvjər] [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv] ; ['ɪnəs(ə)nt] [ðoʊ]

Morris's	whole	behaviour	too	,	had	been	so	gallant	and	brave	;	innocent	though
莫里斯	所有的	行为	也	,	有	到过	所以	英勇	和	勇敢的	;	清白的	尽管

[hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

he	knew	himself	to	be	,
他	知道	他自己	到	是	,

莫里斯的整个行为也如此英勇无畏；尽管他知道自己是无辜的，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

yet	it	required	a	very	high	courage	to	listen	to	the	damning	accumulation	of
然而	它	必需的	一个	非常	高的	勇气	到	听	到	这	令人震惊的	积累	的

['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

evidence	against	him	,
证据	反对	他	,

然而，要听完所有对他不利的证据，需要极大的勇气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [əp'riːʃɪeɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sen'seɪʃ(ə)n]

and	if	there	is	one	thing	that	the	ordinary	man	appreciates	more	than	sensation
和	如果	那里	是	一	事物	那	这	普通的	男人	感谢	更多的	比	感觉

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plʌk] .

,	it	is	pluck	.
,	它	是	采摘	.

如果说普通人最欣赏的品质是什么，那一定是勇气，而不是感觉。

[ðen] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns]

Then	,	but	not	for	a	long	time	,	the	uproar	subsided	,	and	the	silence
然后	,	但	不是	为了	一个	长的	时间	,	这	骚动	平静下来	,	和	这	沉默

[dɪ'sendɪd] [ə'gen] .

descended	again	.
下降	再次	.

随后，喧闹声渐渐平息，寂静再次降临，但并没有持续很长时间。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spoʊk] .

Then	the	judge	spoke	.
然后	这	法官	辐	.

然后法官开始讲话。

" ['mɪstər] . ['æʃˌtən] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ]['prɪz(ə)nər] ,

"	Mr	.	Assheton	,	"	he	said	,	"	for	I	no	longer	can	call	you	prisoner	,
"	先生	.	阿什顿	,	"	他	说	,	"	为了	我	不	更长	能	称呼	你	囚犯	,

“阿什顿先生，”他说，“因为我再也不能称你为囚犯了。”

[ðə; ði]['dʒʊri][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [faʊnd] [juː; jʊ][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	jury	have	of	course	found	you	not	guilty	of	the	terrible	crime	of	which
这	陪审团	有	的	课程	成立	你	不是	有罪的	的	这	糟糕的	犯罪	的	哪个

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] ,

you	were	accused	,
你	是	被告	,

陪审团当然已经裁定你无罪，没有犯下你被指控的那项可怕的罪行。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

and	I	need	not	say	that	I	entirely	agree	with	their	verdict	.
和	我	需要	不是	说	那	我	完全	同意	和	他们的	判决	.

我无需赘言，我完全同意他们的判决。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['traɪəl][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Throughout	the	trial	you	have	had	my	sympathy	and	my	admiration	for
自始至终	这	审判	你	有	有	我的	同情	和	我的	钦佩	为了

[jʊr; jər] ['gælənt] ['berɪŋ] .

your	gallant	bearing	.
你的	英勇	轴承	.

在整个审判过程中，我一直对你深表同情，并钦佩你英勇无畏的精神。

" [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][let] [aʊt][baɪ]

"	Then	at	a	sign	from	the	judge	his	mother	and	he	were	let	out	by
"	然后	在	一个	符号	从	这	法官	他的	母亲	和	他	是	让	出去	经过

[ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bentʃ] .

the	private	door	below	the	bench	.
这	私人的	门	以下	这	长椅	.

“然后，法官示意他和他母亲从法官席下方的私人门走了出去。”

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

After	they	had	gone	silence	was	restored	.
后	他们	有	已消失	沉默	曾是	恢复	.

他们走后，一切恢复了平静。

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

Everyone	knew	that	there	must	be	more	to	come	.
每个人	知道	那	那里	必须	是	更多的	到	来	.

大家都知道，接下来肯定还会有更多事情发生。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt] ['gɪlti] ; [ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'vendʒd] .

The	prisoner	was	found	not	guilty	;	the	murder	was	still	unavenged	.
这	囚犯	曾是	成立	不是	有罪的	;	这	谋杀	曾是	仍然	未复仇	.

囚犯被判无罪；但谋杀案仍未得到伸张。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spoʊk] .

Then	once	more	the	judge	spoke	.
然后	一次	更多的	这	法官	辐	.

法官再次开口。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wish	to	make	public	recognition	,	"	he	said	,
"	我	希望	到	制作	民众	认出	,	"	他	说	,

“我希望公开表彰，”他说。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['fernəs] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][bəuθ]

"	of	the	fairness	and	ability	with	which	the	case	was	conducted	on	both
"	的	这	公平	和	能力	和	哪个	这	案件	曾是	实施	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

“双方在案件处理过程中展现出的公平性和能力。”

[ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][duː] ,

The	prosecution	,	as	it	was	their	duty	to	do	,
这	起诉	,	作为	它	曾是	他们的	责任	到	做	,

检方履行了他们的职责，

['fɔrdʒd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['mɪstər] . ['æʃtən] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

forged	the	chain	of	evidence	against	Mr	.	Assheton	as	strongly	as	they	were
锻造	这	链	的	证据	反对	先生	.	阿什顿	作为	强烈	作为	他们	是

['eɪb(ə)l] ,

able	,
有能力的	,

他们尽其所能地炮制了针对阿什顿先生的有力证据链。

[ænd; ənd] [piːst] [tə'geðər] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt]

and	pieced	together	incriminating	circumstances	against	him	with	a	skill	that
和	拼接	一起	有罪证	情况	反对	他	和	一个	技能	那

[æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [kən'kluːsɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

at	first	seemed	conclusive	of	his	guilt	.
在	第一的	似乎	确凿	的	他的	有罪	.

并巧妙地将对他不利的种种情况拼凑起来，其技巧之高超，起初似乎足以证明他有罪。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [lɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	first	thing	that	occurred	to	make	a	weak	link	in	their	chain	was	the
这	第一的	事物	那	发生	到	制作	一个	虚弱的	关联	在	他们的	链	曾是	这

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːrdər] [wʌz; wəz]

acknowledgment	of	a	certain	witness	that	the	stick	with	which	the	murder	was
致谢	的	一个	肯定	证人	那	这	戳	和	哪个	这	谋杀	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði]

supposed	to	have	been	committed	was	not	left	on	the	spot	by	the
据称	到	有	到过	坚定的	曾是	不是	左边	在	这	点	经过	这

[ə'kjuːzd] ,

accused	,
被告	,

首先，导致他们证词出现薄弱环节的是一位证人承认，据称用于行凶的棍棒并非被告人遗留在现场的。

[bʌt; bət][baɪ] [hɪm'self] .

but	by	himself	.
但	经过	他自己	.

但他独自一人。

[waɪ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kən'dʒektʃər] ,

Why	he	admitted	that	we	can	only	conjecture	,
为什么	他	承认	那	我们	能	仅有的	推测	,

他承认我们只能猜测，

[bʌt; bət][maɪ] [kən'dʒektʃər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɑːn]

but	my	conjecture	is	that	it	was	an	act	of	repentance	and	contrition	on
但	我的	推测	是	那	它	曾是	一个	行为	的	悔改	和	忏悔	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] .

his	part	.
他的	部分	.

但我认为这是他表达忏悔和悔恨的行为。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

When	it	came	to	that	point	he	could	not	let	the	evidence	which	he	had
什么时候	它	来了	到	那	观点	他	可以	不是	让	这	证据	哪个	他	有

[hɪm'self] [sə'plaɪd] [tel] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['fɑːðər]

himself	supplied	tell	against	him	on	whom	it	was	clearly	his	object	to	father
他自己	供应	告诉	反对	他	在	谁	它	曾是	清楚地	他的	目的	到	父亲

[ðə; ði] [kraɪm] .

the	crime	.
这	犯罪	.

到了那个时候，他不能让自己提供的证据反过来指控他，因为他显然是想陷害他，让他犯下这起罪行。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['rɑːbəri] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

You	**will**	**remember**	**also**	**that**	**certain**	**circumstances**	**pointed**	**to**	**robbery**	**being**	**the**
你	将要	记住	还	那	肯定	情况	尖	到	抢劫	存在	这

['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

motive	**of**	**the**	**crime**	**.**
动机	的	这	犯罪	.

你还会记得，某些情况表明抢劫是这起犯罪的动机。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] .

That	**I**	**think**	**was**	**the**	**first**	**idea**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**real**	**criminal**	**.**
那	我	思考	曾是	这	第一的	主意	,	所以	到	说话	的	这	真实的	刑事	.

我认为，这可以说是真正的罪犯的第一个想法。

[ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['seɪfər] ,

Then	**,**	**we**	**must**	**suppose**	**,**	**he**	**saw**	**himself**	**safer**	**,**
然后	,	我们	必须	认为	,	他	锯	他自己	更安全	,

那么，我们只能假设，他觉得自己更安全了。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] .

if	**he**	**forged**	**against**	**another**	**certain**	**evidence**	**which**	**we**	**have**	**heard**	**.**
如果	他	锻造	反对	其他	肯定	证据	哪个	我们	有	听到	.

如果他伪造了针对他人的某些证据，我们已经听到了这些证据。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	**The**	**judge**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**with**	**evident**	**emotion**	**.**
"	这	法官	暂停	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	在	和	明显	情感	.

法官停顿了一下，然后情绪激动地继续说道。

" [ðɪs] [keɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [riː'əʊpənd] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**This**	**case**	**will**	**never**	**be**	**reopened**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	案件	将要	绝不	是	重新开放	再次	,	"	他	说	,

“此案绝不会再重审，”他说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [tel] [ðə; ði] [kɔːrt] ;

"	**for**	**a**	**reason**	**that**	**I**	**will**	**subsequently**	**tell**	**the**	**court**	**;**
"	为了	一个	原因	那	我	将要	随后	告诉	这	法庭	;

“至于原因，我稍后会告诉法庭；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

we	**have**	**seen**	**the**	**last**	**of**	**this**	**tragedy**	**,**
我们	有	已见	这	最后的	的	这	悲剧	,

这场悲剧已经结束了。

[ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd]

and	**retribution**	**and**	**punishment**	**are**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**higher**	**and**
和	报应	和	惩罚	是	在	这	双手	的	一个	更高	和

[su'priːm] [traɪ'bjuːnl] .

supreme	**tribunal**	**.**
最高	法庭	.

而报应和惩罚则由更高级别的最高法院负责。

[ðɪs] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . ['edwərd] [teɪntən] — [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

This	**witness**	**,**	**Mr**	**.**	**Edward**	**Taynton**	**—**	**has**	**been**	**for**	**years**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
这	证人	,	先生	.	爱德华	泰顿	—	有	到过	为了	年	一个	朋友	的	矿	,

这位证人，爱德华·泰顿先生，多年来一直是我的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

and	**the**	**sympathy**	**which**	**I**	**felt**	**for**	**him**	**at**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**case**	**,**
和	这	同情	哪个	我	毛毡	为了	他	在	这	开幕	的	这	案件	,

案件开庭之初，我对他深表同情。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] ,

when	a	young	man	,	to	whom	I	still	believe	him	to	have	been	attached	,
什么时候	一个	年轻的	男人	,	到	谁	我	仍然	相信	他	到	有	到过	随附的	,

当一个年轻人，我至今仍然相信他曾爱慕过他，

[wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːpər] ['pɪti] .

was	on	his	trial	,	is	changed	to	a	deeper	pity	.
曾是	在	他的	审判	,	是	已更改	到	一个	更深	遗憾	.

在他受审时，人们的同情心变成了更深的怜悯。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] ,

During	the	afternoon	you	have	heard	certain	evidence	,
期间	这	下午	你	有	听到	肯定	证据	,

下午你们听到了一些证据，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrdər]

from	which	you	no	doubt	as	well	as	I	infer	that	the	fact	of	this	murder
从	哪个	你	不	怀疑	作为	出色地	作为	我	推断	那	这	事实	的	这	谋杀

['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [blɔtid]

having	been	committed	was	known	to	the	man	who	wrote	a	letter	and	blotted
拥有	到过	坚定的	曾是	已知	到	这	男人	WHO	写道	一个	信	和	印迹

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

it	on	the	sheet	which	has	been	before	the	court	.
它	在	这	床单	哪个	有	到过	前	这	法庭	.

由此，你我无疑都能推断出，写信并将信件内容涂抹在呈堂证供纸上的那个人，知道这起谋杀案已经发生。

[ðæt] [mæn] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

That	man	also	,	as	it	was	clear	to	us	an	hour	ago	,
那	男人	还	,	作为	它	曾是	清除	到	我们	一个	小时	前	,

那个人，正如我们一个小时前所清楚的那样，

[də'rektɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [siːn] .

directed	a	certain	envelope	which	you	have	also	seen	.
指导	一个	肯定	信封	哪个	你	有	还	已见	.

寄出了一个你也见过的信封。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɪstər] . [teɪntən] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ] [nuː] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [næk]

I	may	add	that	Mr	.	Taynton	had	,	as	I	knew	,	an	extraordinary	knack
我	可能	添加	那	先生	.	泰顿	有	,	作为	我	知道	,	一个	非凡的	诀窍

[ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] ;

of	imitating	handwritings	;
的	模仿	笔迹	;

我还要补充一点，据我所知，泰顿先生有非凡的模仿笔迹的天赋；

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [wʌz; wəz] [maɪn] .

I	have	seen	him	write	a	signature	that	I	could	have	sworn	was	mine	.
我	有	已见	他	写	一个	签名	那	我	可以	有	宣誓	曾是	矿	.

我亲眼见过他写的签名，我发誓那签名就是我的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [juːst] [ðæt] [gɪft] [fɔːr; fər] ['trædʒɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

But	he	has	used	that	gift	for	tragic	purposes	.
但	他	有	用过的	那	礼物	为了	悲惨	目的	.

但他却将这份天赋用于了悲剧的目的。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	I	have	just	received	a	telegram	.
"	我	有	只是	已收到	一个	电报	.

我刚刚收到一封电报。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] [kɔːrt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

He	left	this	court	before	the	luncheon	interval	,	and	went	to	his	house	in
他	左边	这	法庭	前	这	午餐	间隔	,	和	去	到	他的	房子	在

['braɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

午休前他离开了法庭，回到了他在布莱顿的家。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːrnɪd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪznd] [hɪmˈself] .

Arrived	there	,	as	I	have	just	learned	,	he	poisoned	himself	.
到达的	那里	,	作为	我	有	只是	学习	,	他	中毒	他自己	.

据我刚刚得知，他到达那里后服毒自杀了。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

And	may	God	have	mercy	on	his	soul	.
和	可能	上帝	有	怜悯	在	他的	灵魂	.

愿上帝怜悯他的灵魂。

" [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	Again	he	paused	.
"	再次	他	暂停	.

他再次停顿了一下。

" [ðə; ði] [keɪs] [ˈðerfɔːr] [ɪz] [kloʊzd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [raɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]

"	The	case	therefore	is	closed	,	"	he	said	,	"	and	the	court	will	rise	for	the	day
"	这	案件	所以	是	关闭	,	"	他	说	,	"	和	这	法庭	将要	上升	为了	这	天

.

:
.

“因此，此案结案，”他说，“法庭今天将休庭。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] . "

You	will	please	go	out	in	silence	.	"
你	将要	请	去	出去	在	沉默	.	"

请你们安静地出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神